叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(the Story Of Nelson Also The Grateful) 000001

2. 《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(the Story Of Nelson Also The Grateful) 000002

3. 《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(the Story Of Nelson Also The Grateful) 000003

4. 《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(the Story Of Nelson Also The Grateful) 000004

5. 《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(the Story Of Nelson Also The Grateful) 000005

6. 《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(the Story Of Nelson Also The Grateful) 000006

7. 《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(the Story Of Nelson Also The Grateful) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(The Story of Nelson also The Grateful)

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['nelsn]
" The Story of Nelson
" 这 故事 的 纳尔逊

《纳尔逊的故事》

" ['vɑːljəm] [wʌn] - - ['tʃæptər] [wʌn] .
" Volume One - - Chapter One .
" 体积 一 - - 章 一 .

“第一卷——第一章。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['nelsn] .
The Story of Nelson .
这 故事 的 纳尔逊 .

纳尔逊的故事。

[maɪ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] ;
My great ambition as a boy was to be a sailor ;
我的 伟大的 志向 作为 一个 男生 曾是 到 是 一个 水手 ;

我小时候最大的梦想就是成为一名水手；

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ] [θɔːts] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['influənst] [maɪ] [driːmz]
the idea of becoming one occupied my thoughts by day and influenced my dreams
这 主意 的 成为 一 占领 我的 想法 经过 天 和 影响 我的 梦境
[baɪ] [naɪt] .
by night .
经过 夜晚 .

白天，我满脑子都是成为那样的人的想法；夜晚，我做梦也梦到自己成为那样的人。

[aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['neɪv(ə)l]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
I delighted in reading naval histories and exploits and tales of the sea
我 高兴极了 在 阅读 海军 历史 和 漏洞 和 故事 的 这 海
,
,
,

我喜欢阅读海军历史、功绩和海上故事，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['rɔdni] , [haʊ] , ['nelsn] , [ænd; ənd] [seɪnt] ['vɪnsnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and I looked upon Rodney , Howe , Nelson , and Saint Vincent , as well as
和 我 看起来 之上 罗德尼 , 豪 , 纳尔逊 , 和 圣 文森特 , 作为 出色地 作为
['dʌŋkən] , ['kɑːlɪŋˌwʊd] ,
Duncan , Collingwood ,
邓肯 , 科林伍德 ,

我环顾四周，看到了罗德尼、豪、纳尔逊和圣文森特，以及邓肯和科林伍德。

['ɛksˌmaʊθ] , [ænd; ənd][sɜːr]['saidni] [smɪθ] , [æz; əz][fɑːr] ['greɪtər] [men] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

Exmouth	**,**	**and**	**Sir**	**Sidney**	**Smith**	**,**	**as**	**far**	**greater**	**men**	**,**	**and**	**more**	**worthy**	**of**
埃克斯茅斯	,	和	先生	西德尼	史密斯	,	作为	远的	更大的	男人	,	和	更多的	值得	的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

admiration	**,**
钦佩	,

埃克斯茅斯和西德尼·史密斯爵士是更伟大的人，更值得钦佩。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [pʊt] [tə'geðər] — [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld]['iːv(ə)n]

than	**all**	**the**	**heroes**	**of**	**antiquity**	**put**	**together**	**—**	**an**	**opinion**	**which**	**I**	**hold**	**even**
比	全部	这	英雄	的	古代	放	一起	—	一个	观点	哪个	我	抓住	甚至

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

to	**the**	**present**	**day**	**,**
到	这	展示	天	,

比古代所有英雄加起来都更伟大——我至今仍然坚持这个观点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [hoʊp] , [ɔːl][maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [meɪn'teɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	**which**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**all**	**my**	**readers**	**will**	**maintain**	**with**	**me**	**.**
和	哪个	,	我	希望	,	全部	我的	读者	将要	维持	和	我	.

我希望我的所有读者都能与我一起坚持这一点。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] [ðæt] , [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] , [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]

Once	**it**	**happened**	**during**	**my**	**summer**	**holidays**	**that**	**,**	**most**	**unwillingly**	**,**	**I**	**was**	**taken**
一次	它	发生	期间	我的	夏天	假期	那	,	最多	不情愿地	,	我	曾是	已采取

[ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] .

up	**to**	**London**	**.**
向上	到	伦敦	.

有一次暑假期间，我极不情愿地被带到了伦敦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [frend] , ['hævɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

During	**the**	**time**	**,**	**a**	**naval**	**friend**	**,**	**having**	**compassion**	**on**	**me**	**,**
期间	这	时间	,	一个	海军	朋友	,	拥有	同情	在	我	,

那段时间，一位海军朋友出于同情，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [baɪ][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

suggested	**that**	**I**	**might**	**find**	**matter**	**of**	**interest**	**by**	**a**	**trip**	**to**	**Greenwich**	**,**
建议	那	我	可能	寻找	事情	的	兴趣	经过	一个	旅行	到	格林威治	,

他建议我去格林威治走一趟，或许能找到我感兴趣的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	**a**	**visit**	**to**	**the**	**Hospital**	**.**
和	一个	访问	到	这	医院	.

以及去医院就诊。

[aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

I	**jumped**	**at**	**the**	**proposal**	**.**
我	跳了起来	在	这	提议	.

我欣然接受了这个提议。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [waɪd] ,

I	**can**	**never**	**forget**	**the**	**feelings**	**with**	**which**	**I**	**entered**	**the**	**wide**	**,**
我	能	绝不	忘记	这	情怀	和	哪个	我	进入	这	宽的	,

我永远不会忘记我进入这片广阔天地时的感受，

[smuːð] [speɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [stændz] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

smooth	**space**	**on**	**which**	**that**	**beautiful**	**collection**	**of**	**buildings**	**stands**	**,**	**forming**	**the**	**Royal**
光滑的	空间	在	哪个	那	美丽的	收藏	的	建筑物	站立	,	成型	这	皇家

['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['siːmən] ,

Hospital	**for**	**Seamen**	**,**
医院	为了	海员	,

皇家海员医院就坐落在这片平坦的空地上，周围环绕着美丽的建筑群。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [brɔːd] ['terəs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

with	its	broad	terrace	facing	the	river	,
和	它是	广阔	阳台	面向	这	河	,

它拥有面向河流的宽阔露台，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] ['vetərənz] [huː]

and	found	myself	surrounded	by	many	hundreds	of	the	gallant	veterans	who
和	成立	我	包围	经过	许多	数百	的	这	英勇	退伍军人	WHO

[hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [nɑːt] ['oʊnli] [soʊ] ['noʊbli] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] ,

had	maintained	not	only	so	nobly	the	honour	of	Old	England	on	the	deep	,
有	维持	不是	仅有的	所以	高贵地	这	荣誉	的	老的	英格兰	在	这	深的	,

我发现自己被数百名英勇的老兵包围着，他们不仅在深海中如此高尚地维护了古老英格兰的荣誉，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [foʊz] [huː]

but	had	contributed	to	preserve	her	from	the	numberless	foes	who
但	有	贡献	到	保存	她	从	这	无数	敌人	WHO

[hæd; həd] ['θretnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .

had	threatened	her	with	destruction	.
有	威胁	她	和	破坏	.

但却帮助她免受无数敌人的毁灭威胁。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪt'self] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	building	is	of	itself	interesting	.
这	建筑	是	的	本身	有趣的	.

这座建筑本身就很有趣。

[ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] [plə'sɛnʃə] ,

On	this	spot	once	stood	the	Royal	Palace	of	Placentia	,
在	这	点	一次	站立	这	皇家	宫殿	的	胎盘	,

这里曾经是普拉森西亚王宫的所在地。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [sək'sesɪv] ['sɔvrinz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] — ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

in	which	no	less	than	four	successive	sovereigns	were	born	—	Henry	the	Eighth	,
在	哪个	不	较少的	比	四	连续	君主	是	出生	—	亨利	这	第八	,

['edwərd] [ðə; ði] [sɪksθ] ,

Edward	the	Sixth	,
爱德华	这	第六	,

其中至少诞生了四位连续的君主——亨利八世、爱德华六世、

['meri] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Mary	,	and	Elizabeth	.
玛丽	,	和	伊丽莎白	.

玛丽和伊丽莎白。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪnɪʃt] ;

Charles	the	Second	had	intended	to	rebuild	it	,	but	left	it	unfinished	;
查尔斯	这	第二	有	故意的	到	重建	它	,	但	左边	它	未完成	;

查理二世曾打算重建这座建筑，但最终未能完成。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [gʊd] [kwiːn] ['meri] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

and	it	was	put	into	the	heart	of	good	Queen	Mary	,	the	wife	of	William
和	它	曾是	放	进入	这	心	的	好的	女王	玛丽	,	这	妻子	的	威廉

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

of	Orange	,
的	橙子	,

这件事深深地印在了善良的玛丽王后（奥兰治亲王威廉的妻子）的心中。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] ['noʊb(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['siːmən] [ʌv; əv]

to	establish	that	noble	institution	for	the	reception	of	the	disabled	seamen	of
到	建立	那	高贵	机构	为了	这	接待	的	这	已禁用	海员	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

the	Royal	Navy	,
这	皇家	海军	,

建立这一崇高的机构，用于接收皇家海军的残疾海员，

[wɪtʃ] , [mʌtʃ] [ɔːg'mentɪd] [ɪn][saɪz] , [hæz; həz]['evər] [sɪns] [ɪg'zɪstɪd][ðə; ði]['nəublist]['mɑːnjumənt][tuː; tə]

which	,	much	augmented	in	size	,	has	ever	since	existed	the	noblest	monument	to
哪个	,	很多	增强	在	尺寸	,	有	曾经	自从	存在	这	最高贵	纪念碑	到

[ə; eɪ] ['sɑːvrənz] ['meməri] .

a	sovereign's	memory	.
一个	主权者的	记忆	.

此后，这座规模大大扩建的纪念碑一直屹立至今，成为纪念君主的最高殿堂。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [hɔːl] ,

I	visited	the	beautiful	chapel	and	the	painted	hall	,
我	到访	这	美丽的	教堂	和	这	绘	大厅	,

我参观了美丽的教堂和彩绘大厅，

[wer] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] ['pɪktʃərz] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz]

where	already	were	hung	a	number	of	fine	pictures	,	illustrative	of	England's
在哪里	已经	是	悬挂	一个	数字	的	美好的	图片	,	举例说明	的	英格兰的

['neɪv(ə)l] ['vɪktəriz] ;

naval	victories	;
海军	胜利	;

那里已经挂着许多精美的画作，描绘了英国海军的胜利；

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ðen] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	my	friend	then	took	me	to	see	an	old	shipmate	of	his	,
和	我的	朋友	然后	采取	我	到	看	一个	老的	船友	的	他的	,

然后我的朋友带我去见了他的一位老船友。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

who	was	one	of	the	officers	of	the	Hospital	.
WHO	曾是	一	的	这	警官	的	这	医院	.

他是医院的一名工作人员。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

When	he	heard	that	I	wished	to	go	to	sea	,
什么时候	他	听到	那	我	希望	到	去	到	海	,

当他听说我想出海时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['nelsn] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] — “ ['hiːl] [dʒʌst][suːt]

and	was	so	warm	an	admirer	of	Nelson	,	he	exclaimed	—	“	He'll	just	suit
和	曾是	所以	温暖的	一个	仰慕者	的	纳尔逊	,	他	惊呼	—	“	地狱	只是	套装

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他非常欣赏纳尔逊，惊呼道：“他简直太适合我了。”

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Let	him	stay	here	for	a	few	days	.
让	他	停留	这里	为了	一个	很少	天	.

让他在这里待几天吧。

[wiːl] [fɪʃ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [huː] [lɔːŋ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['nelsn] ,

We'll	fish	out	some	of	our	men	who	long	served	with	Nelson	,
出色地	鱼	出去	一些	的	我们的	男人	WHO	长的	服务	和	纳尔逊	,

我们会找出一些长期跟随纳尔逊服役的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['tɜːrnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['hiːl] [hɪr] ['meni] [ə; eɪ] [jɑːrn] [tuː; tə]

and	if	he	keeps	his	ears	turning	right	and	left	he'll	hear	many	a	yarn	to
和	如果	他	保持	他的	耳朵	转弯	正确的	和	左边	地狱	听到	许多	一个	纱	到

[ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

astonish	him	.
震惊	他	.

如果他不停地左右侧耳倾听，就会听到许多令他惊奇的故事。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðoʊ] .

He	must	have	patience	though	.
他	必须	有	耐心	尽管	.

但他必须要有耐心。

[ðə; ði] [oʊld] ['fɛloʊz] [wɪl] [nɑːt] ['oʊpən] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ; [ðer; ðər] ['meməriz] [ɑːr; ər] [laɪk] [welz] ,

The	old	fellows	will	not	open	out	at	once	;	their	memories	are	like	wells	,
这	老的	伙伴们	将要	不是	打开	出去	在	一次	;	他们的	回忆	是	喜欢	水井	,

那些老家伙们不会立刻敞开心扉；他们的记忆就像一口口深井。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θroʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [daʊn] [æt; ət] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm]

you	must	throw	a	little	water	down	at	first	before	you	can	get	them
你	必须	扔	一个	小的	水	向下	在	第一的	前	你	能	得到	他们

[tuː; tə] [drɔː] .

to	draw	.
到	画	.

一开始必须先泼点水，才能让他们画画。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] .

"	I	was	delighted	with	the	proposal	.
"	我	曾是	高兴极了	和	这	提议	.

“我对这个提议感到非常高兴。”

[maɪ] [frend] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

My	friend	,	however	,	began	to	make	excuses	,	saying	that	he	ought	to	take	me
我的	朋友	,	然而	,	开始	到	制作	借口	,	说	那	他	应该	到	拿	我

[bæk] ,

back	,
后退	,

然而，我的朋友开始找借口，说他应该和我复合。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	that	I	had	no	clothes	with	me	.
和	那	我	有	不	衣服	和	我	.

而且我身上没有带任何衣服。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['ɑːfɪsər] , [luː'tenənt] [ɑːr] — , [læft] ['hɑːrtɪli] .

At	this	the	Greenwich	officer	,	Lieutenant	R	—	,	laughed	heartily	.
在	这	这	格林威治	官	,	中尉	拉	—	,	笑了	衷心地	.

听到这话，格林威治的军官 R 中尉哈哈大笑。

“ [ə; eɪ] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [koʊm] ?

“	A	shirt	-	collar	and	a	pocket	-	comb	?
“	一个	衬衫	-	衣领	和	一个	口袋	-	梳子	?

衬衫领子和口袋梳?

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [wɑːnt] [mɔːr] ?

What	does	a	midshipman	want	more	?
什么	做	一个	海军学员	想	更多的	?

一名海军学员最渴望的是什么?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

“	**But**	**I**	**will**	**find**	**him**	**all**	**the**	**luxuries**	**he**	**may**	**require**	**.**
〃	但	我	将要	寻找	他	全部	这	奢侈品	他	可能	要求	.

但我会为他找到他可能需要的一切奢侈品。

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

Let	**him**	**stay**	**,**	**and**	**tell**	**his**	**friends**	**that**	**he**	**is**	**in**	**safe**	**keeping**	**.**
让	他	停留	,	和	告诉	他的	朋友们	那	他	是	在	安全的	保持	.

让他留下，并告诉他的朋友们他很安全。

〃 [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

”	**So**	**it**	**was**	**arranged**	**,**	**and**	**I**	**found**	**myself**	**an**	**inmate**	**of**	**Greenwich**
〃	所以	它	曾是	安排	,	和	我	成立	我	一个	囚犯	的	格林威治

['hɑːspɪt(ə)l] .

Hospital	**.**
医院	.

“就这样，我被安排进了格林威治医院，成了那里的病人。”

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]

After	**I**	**had**	**been**	**seen**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**terrace**	**a**	**few**	**times**	**with**
后	我	有	到过	已见	步行	向上	和	向下	这	阳台	一个	很少	时代	和

[luː'tenənt] [ɑːr] — ,

Lieutenant	**R**	**—**	**,**
中尉	拉	—	,

在我被看到几次和R中尉一起在露台上走来走去之后，

[ðə; ði] ['penʃənəz] , [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ænsər] [ˌem 'iː] ['redɪli] ,

the	**pensioners**	**,**	**when**	**I**	**spoke**	**to**	**them**	**,**	**answered**	**me**	**readily**	**,**
这	退休人员	,	什么时候	我	辐	到	他们	,	回答	我	容易	,

当我与退休老人交谈时，他们都欣然回答我的问题。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɔːr][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

though	**at**	**first**	**rather**	**shy**	**of**	**talking**	**of**	**themselves**	**or**	**their**	**adventures**	**.**
尽管	在	第一的	相当	害羞的	的	说	的	他们自己	或者	他们的	冒险	.

虽然起初他们不太愿意谈论自己或自己的冒险经历。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][mæn] ,

At	**length**	**I**	**fell**	**in**	**with**	**a**	**fine**	**old**	**man**	**,**
在	长度	我	跌倒	在	和	一个	美好的	老的	男人	,

最后我结识了一位和蔼的老人，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	**sitting**	**down**	**on**	**one**	**of**	**the**	**benches**	**facing**	**the**	**river**	**,**
和	坐着	向下	在	一	的	这	长椅	面向	这	河	,

然后，他坐在面向河流的长椅上，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['ɑːnɝd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɔːl] ['seɪləz] ,

I	**began**	**to**	**tell**	**him**	**how**	**much**	**I**	**honoured**	**and**	**loved**	**all**	**sailors**	**,**
我	开始	到	告诉	他	如何	很多	我	荣幸	和	喜爱	全部	水手们	,

我开始告诉他，我有多么尊敬和热爱所有的水手，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

and	**how**	**I**	**longed**	**myself**	**to**	**become**	**one**	**.**
和	如何	我	渴望	我	到	变得	一	.

我多么渴望自己也能成为其中一员。

“ [eɪ] , [bɔɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][æt; ət] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [ʃɔːr] ;

“	**Ay**	**,**	**boy**	**,**	**there**	**are**	**good**	**and**	**bad**	**at**	**sea**	**as**	**well**	**as**	**on**	**shore**	**;**
〃	哎	,	男生	,	那里	是	好的	和	坏的	在	海	作为	出色地	作为	在	支撑	;

“哎，孩子，海上和陆地上一样，也有好人和坏人；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [maɪn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

but	as	to	the	life	,	it's	good	enough	;	and	if	I	had	mine	to	begin
但	作为	到	这	生活	,	它是	好的	足够的	;	和	如果	我	有	矿	到	开始

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但就生活而言，已经足够好了；如果让我重新开始，

[aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['riːlæpst; rɪ'læpst]

I	would	choose	it	before	all	others	,	”	he	answered	,	and	once	more	relapsed
我	会	选择	它	前	全部	其他的	,	”	他	回答	,	和	一次	更多的	复发

['ɪntuː] ['saɪləns] .

into	silence	.
进入	沉默	.

“我会优先选择它，”他回答道，然后再次陷入沉默。

[dʒʌst] [ðen] [luː'tenənt] [eɪtʃ] — [pæst] ; [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ]

Just	then	Lieutenant	H	—	passed	;	he	nodded	at	me	with	a	smile	,	saying
只是	然后	中尉	H	—	通过了	;	他	点头	在	我	和	一个	微笑	,	说

, [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ,

,	as	he	passed	on	,
,	作为	他	通过了	在	,

就在这时，H中尉去世了；他临终前微笑着向我点了点头，说道：

“ [maɪ][oʊld] [frend] [ðer; ðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['nelsn] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

“	My	old	friend	there	will	tell	you	more	of	Lord	Nelson	than	any	man	now	in	the
“	我的	老的	朋友	那里	将要	告诉	你	更多的	的	主	纳尔逊	比	任何	男人	现在	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

“我那位老朋友会告诉你比现在医院里的任何人都更了解纳尔逊勋爵的事迹。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

”	The	old	man	looked	at	me	with	a	beaming	expression	on	his	countenance	.
”	这	老的	男人	看起来	在	我	和	一个	光芒四射	表达	在	他的	面容	.

“老人面带笑容地看着我。”

“ [eɪ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn][aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

“	Ay	,	that	I	can	,	”	he	said	,	“	boy	and	man	I	sailed	with	him	all	my	life	,
“	哎	,	那	我	能	,	”	他	说	,	“	男生	和	男人	我	航行	和	他	全部	我的	生活	,

“是的，我可以，”他说，“我从小到大都和他一起航海。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mænd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['aʊər]

from	the	day	he	got	his	first	command	till	he	was	struck	down	in	the	hour
从	这	天	他	得到	他的	第一的	命令	直到	他	曾是	击	向下	在	这	小时

[ʌv; əv] ['vɪktəri] .

of	victory	.
的	胜利	.

从他第一次获得指挥权到他在胜利的时刻被击倒。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [sɜːr] ,

So	to	speak	,	sir	,
所以	到	说话	,	先生	,

这么说吧，先生。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi][fɜːrst] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

I	may	say	I	knew	him	from	the	very	day	he	first	stepped	on	board	a	ship	.
我	可能	说	我	知道	他	从	这	非常	天	他	第一的	步	在	木板	一个	船	.

可以说，我从他第一次登上轮船那天起就认识他了。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] -

This	is	how	it	was	:	My	father	was	a	seaman	,	and	belonged	to	the	'
这	是	如何	它	曾是	:	我的	父亲	曾是	一个	水手	,	和	属于	到	这	-

-	,

Raisonable	,
-	,

事情是这样的：我父亲是一名海员，隶属于“理性号”轮船公司。

- [dʒʌst] ['fɪtɪd] [aʊt] [baɪ] ['kæptɪn] ['sʌklɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] .

'	just	fitted	out	by	Captain	Suckling	,	and	lying	in	the	Medway	.
-	只是	适配	出去	经过	队长	乳	,	和	说谎	在	这	梅德韦	.

刚刚由萨克林船长改装完毕，停泊在梅德韦河中。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

One	afternoon	a	little	fellow	was	brought	on	board	by	one	of	the	officers	,
一	下午	一个	小的	同伴	曾是	带来	在	木板	经过	一	的	这	警官	,

一天下午，一名军官带了一个小男孩上了船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['nefjuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn]

and	it	was	said	that	he	was	the	captain's	nephew	;	but	the	captain
和	它	曾是	说	那	他	曾是	这	船长的	侄子	;	但	这	队长

[wʌz; wəz][ɑːn] [ʃɔːr] ,

was	on	shore	,
曾是	在	支撑	,

据说他是船长的侄子；但船长当时在岸上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	there	was	nobody	to	look	after	him	.
和	那里	曾是	无人	到	看	后	他	.

而且没有人照顾他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kraɪɪŋ] ,

He	walked	the	deck	up	and	down	,	looking	very	miserable	,	but	not	crying	,
他	步行	这	甲板	向上	和	向下	,	寻找	非常	悲惨的	,	但	不是	哭泣	,

他来回踱步，在甲板上显得非常沮丧，但没有哭。

[æz; əz][sʌm; səm] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — [nɑːt][hiː; hi] .

as	some	boys	would	have	done	—	not	he	.
作为	一些	男孩们	会	有	完毕	—	不是	他	.

有些男孩可能会这么做——但他不会。

[ðæt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

That	wasn't	his	way	at	any	time	.
那	不是	他的	方式	在	任何	时间	.

他从来就不是那种人。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd]

When	the	captain	did	come	on	board	,	and	he	saw	his	nephew	,	he	shrugged
什么时候	这	队长	做过	来	在	木板	,	和	他	锯	他的	侄子	,	他	耸了耸肩

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

船长登船后，看到他的侄子，耸了耸肩。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] - [laɪf] .

as	much	as	to	say	that	he	didn't	think	he	was	fit	for	a	sea	-	life	.
作为	很多	作为	到	说	那	他	没有	思考	他	曾是	合身	为了	一个	海	-	生活	.

他的意思是，他觉得自己不适合海洋生活。

[noʊ] [mɔːr] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] , ['wiːkli] - ['lʊkɪŋ]

No	more	he	did	look	fit	for	it	,	for	he	was	a	sick	,	weakly	-	looking
不	更多的	他	做过	看	合身	为了	它	,	为了	他	曾是	一个	生病的	,	弱	-	寻找

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

little	fellow	.
小的	同伴	.

他看起来不再适合这份工作了，因为他是一个体弱多病的小家伙。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃoʊd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]

However	,	it	wasn't	long	before	he	showed	what	a	great	spirit	there	was	in
然而	,	它	不是	长的	前	他	显示	什么	一个	伟大的	精神	那里	曾是	在

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

然而，没过多久，他就展现出了他身上那股伟大的精神。

“ [eɪ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] ,

“	Ay	,	”	said	I	,	“	there	is	a	story	I	have	heard	which	proved	that	,
“	哎	,	”	说	我	,	“	那里	是	一个	故事	我	有	听到	哪个	已证实	那	,

“哎，”我说，“我听过一个故事，它证明了这一点，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

when	he	was	merely	a	child	.
什么时候	他	曾是	仅仅	一个	孩子	.

当时他还是个孩子。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['bɜ˞ːdz] - ['nestɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	and	another	little	fellow	had	gone	away	bird's	-	nesting	from	his
他	和	其他	小的	同伴	有	已消失	离开	鸟类	-	嵌套	从	他的

['grænd,məðɜ˞z] [haʊs] ,

grandmother's	house	,
祖母的	房子	,

他和另一个小家伙从奶奶家飞走了，就像鸟儿筑巢一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	not	coming	back	,	the	servants	were	sent	to	look	for	him	.
和	他	不是	未来	后退	,	这	仆人	是	发送	到	看	为了	他	.

他迟迟没有回来，仆人们便派人去找他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər] .

He	was	found	seated	by	the	side	of	a	brook	,	which	he	could	not	get	over	.
他	曾是	成立	坐着	经过	这	边	的	一个	溪	,	哪个	他	可以	不是	得到	超过	.

人们发现他坐在小溪边，但他过不去溪水。

- [aɪ] ['wʌndər] , [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

'	I	wonder	,	child	,	'	said	the	old	lady	,	when	she	saw	him	,
-	我	想知道	,	孩子	,	-	说	这	老的	女士	,	什么时候	她	锯	他	,

“孩子，我很好奇，”老太太看到他时说道。

- [ðæt] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fɪr] [dɪd][nɑːt] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] . -

'	that	hunger	and	fear	did	not	drive	you	home	.	'
-	那	饥饿	和	害怕	做过	不是	驾驶	你	家	.	-

“饥饿和恐惧并没有驱使你回家。”

- [fɪr] , ['grænd'mɑːmə] !

'	Fear	,	grandmamma	!
-	害怕	,	奶奶	!

“害怕吧，奶奶！”

- ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [aɪ] ['nevər] [sɔː] [fɪr] !

'	answered	the	boy	,	'	I	never	saw	fear	!
-	回答	这	男生	,	-	我	绝不	锯	害怕	!

男孩回答说：“我从未见过恐惧！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - ”
What is it ? ' ”
什么 是 它 ? - ”

那是什么?

“ [truː] , [truː] !
“ True , true !
” 真的 , 真的 !

“没错，没错！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” exclaimed the old man .
” 惊呼 这 老的 男人 .

“老人惊呼道。”

“ [fɪr] !
“ Fear !
” 害怕 !

“害怕!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
I don't think he ever felt it either .
我 不 思考 他 曾经 毛毡 它 任何一个 .

我认为他也从未有过这种感觉。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ]['fɑːðər] ['fɑːloʊd] ['kæptɪn] ['sʌklɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Well , as I was going to tell you , my father followed Captain Suckling into the
出色地 , 作为 我 曾是 去 到 告诉 你 , 我的 父亲 随后 队长 乳 进入 这
- ['traɪʌmf] ,
' Triumph ,
- 胜利 ,

正如我正要告诉你的，我父亲跟随萨克林船长登上了“凯旋”号。

- [ænd; ənd] [jʌŋ] ['nelsn] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
' and young Nelson went with him ;
- 和 年轻的 纳尔逊 去 和 他 ;

年轻的纳尔逊和他一起去了;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə][duː]['duːti][æz; əz] [gɑːrd] - [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [temz] ,
but as she was merely to do duty as guard - ship in the Thames ,
但 作为 她 曾是 仅仅 到 做 责任 作为 警卫 - 船 在 这 泰晤士河 ,

但由于她只是被派往泰晤士河担任护卫舰，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] - ['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
the captain sent his nephew out in a merchant - vessel to the West Indies ,
这 队长 发送 他的 侄子 出去 在 一个 商人 - 血管 到 这 西方 印第斯 ,

船长派他的侄子乘坐商船前往西印度群岛。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] .
to pick up some knowledge of seamanship .
到 挑选 向上 一些 知识 的 航海术 .

学习一些航海知识。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
When he came back he soon showed that he had not lost his time ,
什么时候 他 来了 后退 他 很快 显示 那 他 有 不是 丢失的 他的 时间 ,

他回来后很快就证明自己没有浪费时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪk(ə)l] ['siːmən] .
and that he was already a good practical seaman .
和 那 他 曾是 已经 一个 好的 实际的 水手 .

而且他当时已经是一名优秀的实用水手了。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]

Soon	after	this	an	expedition	was	fitted	out	for	a	voyage	of	discovery
很快	后	这	一个	远征	曾是	适配	出去	为了	一个	航程	的	发现

[tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

towards	the	North	Pole	,
向	这	北	极	,

此后不久，一支探险队便组建完毕，准备前往北极进行探索航行。

['ʌndər] ['kæptɪn] ['fɪps] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lʌtwɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] - ['reɪshɔːrs] - [ænd; ənd] - ['kɑːrkəs] .

under	Captain	Phipps	and	Captain	Lutwidge	,	in	the	'	Racehorse	'	and	'	Carcass	.
在下面	队长	菲普斯	和	队长	路特维奇	,	在	这	-	赛马	-	和	-	尸体	.

在菲普斯船长和路特维奇船长的指挥下，分别在“赛马”号和“尸体”号上。

- [maɪ] ['fɑːðər] [ˌvɔlən'tiəd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪstər] ['nelsn] ,

'	My	father	volunteered	,	and	so	did	Mr	Nelson	,
-	我的	父亲	自愿	,	和	所以	做过	先生	纳尔逊	,

“我父亲自愿报名，纳尔逊先生也自愿报名。”

[huː] [gɑːt][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz] ['kæptənz] ['kɑːksn] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['lʌtwɪdʒ] .

who	got	a	berth	as	captain's	coxswain	with	Captain	Lutwidge	.
WHO	得到	一个	泊位	作为	船长的	舵手	和	队长	路特维奇	.

他获得了担任船长舵手的职位，与路特维奇船长一起服役。

[ðə; ði] [ʃɪps] , ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['poʊlər] ['siːz] , [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

The	ships	,	after	entering	the	polar	seas	,	were	quickly	beset	with	ice	.
这	船舶	,	后	进入	这	极性	海域	,	是	迅速地	围困	和	冰	.

这些船只进入极地海域后，很快就被冰层包围。

['mɪstər] ['nelsn] , [huː] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] , [suːn] [ʃoʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	Nelson	,	who	had	command	of	a	boat	,	soon	showed	what	he	was
先生	纳尔逊	,	WHO	有	命令	的	一个	船	,	很快	显示	什么	他	曾是

[meɪd] [ʌv; əv] .

made	of	.
制成	的	.

纳尔逊先生指挥着一艘船，很快就展现出了他的实力。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [boʊt] ,

My	father	was	in	another	boat	,
我的	父亲	曾是	在	其他	船	,

我父亲当时在另一艘船上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər]

and	as	they	were	exploring	a	channel	to	try	and	find	a	passage	for
和	作为	他们	是	探索	一个	渠道	到	尝试	和	寻找	一个	通道	为了

[ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

the	ships	into	the	open	sea	,
这	船舶	进入	这	打开	海	,

当他们探索一条水道，试图找到一条船只进入公海的航道时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ]['wɔːlrəs] .

one	of	the	officers	fired	at	a	walrus	.
一	的	这	警官	被解雇	在	一个	海象	.

其中一名警官向一头海象开枪。

- [ɑː] , [aɪv] [hɪt][hɪm; ɪm] !

'	Ah	,	I've	hit	him	!
-	啊	, 我已经	打	他	!	

“啊，我打到他了！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ʃɑːt] !

'	he	exclaimed	,	'	not	a	bad	shot	!
-	他	惊呼	,	-	不是	一个	坏的	射击	!

他惊呼道：“打得不错！”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

'	and	he	thought	no	more	about	the	matter	.
-	和	他	想法	不	更多的	关于	这	事情	.

他再也没有想过这件事了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bruːt] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

But	the	brute	gave	a	look	up	with	a	race	like	a	human	being	,
但	这	蛮力	给予	一个	看	向上	和	一个	种族	喜欢	一个	人类	存在	,

但那畜生抬起头，用一种像人一样的眼神看着我。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [wiːl] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] ,

as	much	as	to	say	,	'	We'll	see	more	than	one	can	play	at	that	game	,
作为	很多	作为	到	说	,	-	出色地	看	更多的	比	一	能	玩	在	那	游戏	,

相当于说，“我们会看到不止一个人能玩这个游戏”，

- [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [daɪvd] .

'	and	down	he	dived	.
-	和	向下	他	潜水	.

然后他纵身跃下。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [kəm'pænjənz] ,

Presently	up	again	he	came	,	with	some	twenty	or	more	companions	,
目前	向上	再次	他	来了	,	和	一些	二十	或者	更多的	同伴	,

不久，他又带着二十来个同伴上来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['fjʊri] [ðeɪ] [set][ɑːn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌsks] ,

and	with	the	greatest	fury	they	set	on	the	boat	with	their	tusks	,
和	和	这	最	愤怒	他们	放	在	这	船	和	他们的	象牙	,

它们用獠牙猛烈地攻击那艘船，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['kæpsaɪz][hɜːr; hər] .

and	tried	to	capsize	her	.
和	尝试	到	倾覆	她	.

并试图让她倾覆。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [fɔːt] ['despərətli] [wɪð; wɪθ] [boʊt] - [hʊk]

My	father	and	the	rest	of	the	crew	fought	desperately	with	boat	-	hook
我的	父亲	和	这	休息	的	这	全体人员	战斗	绝望地	和	船	-	钩

[ænd; ənd]['æksɪz] ,

and	axes	,
和	轴	,

我的父亲和其余船员用船钩和斧头拼死抵抗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp]

but	they	were	getting	the	worst	of	it	,	and	well	-	nigh	gave	themselves	up
但	他们	是	获得	这	最差	的	它	,	和	出色地	-	夜	给予	他们自己	向上

[æz; əz] [lɔːst] ,

as	lost	,
作为	丢失的	,

但他们处境最为糟糕，几乎已经放弃了抵抗。

[wen] [ə'nʌðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

when	another	boat	was	seen	coming	along	the	channel	towards	them	.
什么时候	其他	船	曾是	已见	未来	沿着	这	渠道	向	他们	.

这时，他们看到另一艘船正沿着航道向他们驶来。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [dæʃt] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

On	she	dashed	;	a	young	officer	,	a	very	little	fellow	,	with	an	axe	in	his	hand	,
在	她	虚线	;	一个	年轻的	官	,	一个	非常	小的	同伴	,	和	一个	斧头	在	他的	手	,

她冲了上去；一个年轻的军官，个子很小，手里拿着一把斧子，

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
sprang **to** **the** **bows** **,**
弹簧 到 这 弓 ,

跃向弓弦，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['diːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlrəsiz]
and **began** **dealing** **his** **blows** **right** **and** **left** **at** **the** **heads** **of** **the** **walruses**
和 开始 处理 他的 打击 正确的 和 左边 在 这 头部 的 这 海象
[tɪl] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [kɪld] ,
till **several** **were** **killed** **,**
直到 一些 是 被杀 ,

于是他开始左右开弓，猛击海象的头部，直到几头海象被打死。

[wen] [ðə; ði] [rest] [daɪvd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .
when **the** **rest** **dived** **down** **and** **took** **to** **flight** **.**
什么时候 这 休息 潜水 向下 和 采取 到 航班 .

其余的则俯冲而下，然后腾空而起。

[ðæt] [jʌŋ] [læd] [wʌz; wəz] ['nelsn] .
That **young** **lad** **was** **Nelson** **.**
那 年轻的 小伙子 曾是 纳尔逊 .

那个年轻小伙子就是纳尔逊。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
Soon **after** **this** **,** **one** **morning** **he** **and** **another** **boy** **were** **missed** **from** **the** **ship** **.**
很快 后 这 , 一 早晨 他 和 其他 男生 是 错过 从 这 船 .

此后不久的一天早上，他和另一个男孩在船上失踪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It **was** **reported** **that** **they** **had** **gone** **away** **in** **pursuit** **of** **a** **bear** **which** **had**
它 曾是 据报道 那 他们 有 已消失 离开 在 追逐 的 一个 熊 哪个 有
[bɪn] [siːn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] .
been **seen** **prowling** **about** **.**
到过 已见 潜行 关于 .

据报道，他们离开是为了追捕一只在附近徘徊的熊。

[ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
A **thick** **fog** **had** **come** **on** **,** **and** **they** **did** **not** **return** **.**
一个 厚的 多雾路段 有 来 在 , 和 他们 做过 不是 返回 .

浓雾弥漫，他们再也没有回来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] ,
The **captain** **began** **to** **think** **that** **they** **were** **lost** **,**
这 队长 开始 到 思考 那 他们 是 丢失的 ,

船长开始觉得他们迷路了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][sent] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and **a** **party** **was** **sent** **out** **to** **look** **for** **them** **.**
和 一个 派对 曾是 发送 出去 到 看 为了 他们 .

于是派出一队人马去寻找他们。

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði] [fɑːg] [klɪrd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
After **wandering** **about** **for** **some** **time** **,** **the** **fog** **cleared** **off** **,** **and** **there** **was**
后 漫游 关于 为了 一些 时间 , 这 多雾路段 已清除 离开 , 和 那里 曾是
['mɪstər] ['nelsn] ,
Mr **Nelson** **,**
先生 纳尔逊 ,

四处徘徊了一会儿后，雾气散去，纳尔逊先生出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['poʊlər] [ber] ,
with **a** **ship's** **musket** **in** **his** **hand** **,** **close** **up** **to** **a** **big** **white** **polar** **bear** **,**
和 一个 船的 滑膛枪 在 他的 手 , 关闭 向上 到 一个 大的 白色的 极性 熊 ,

他手里拿着一支船用火枪，近距离拍摄一头巨大的白色北极熊。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['mɪnsmiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

who	could	have	made	mincemeat	of	him	in	a	moment	.
WHO	可以	有	制成	肉馅	的	他	在	一个	片刻	.

谁都能在瞬间把他撕成碎片。

[ðə; ðɪ]['pɑːrti] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

The	party	shouted	to	him	to	return	,	but	he	wouldn't	listen	to	them	;
这	派对	喊叫	到	他	到	返回	,	但	他	不会	听	到	他们	;

众人大声喊他回去，但他不听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ber] [tɜːrn][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

and	they	expected	every	moment	to	see	the	bear	turn	and	crush	him	.
和	他们	预期的	每一个	片刻	到	看	这	熊	转动	和	压碎	他	.

他们时刻都提心吊胆，生怕熊会转身把他踩死。

[stɪl] [ɑːn][hiː; hi] [went] , ['muːvɪŋ] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ber] .

Still	on	he	went	,	moving	sideways	with	the	bear	.
仍然	在	他	去	,	移动	侧身	和	这	熊	.

他继续前进，与熊一起横向移动。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] ,

When	they	got	up	,
什么时候	他们	得到	向上	,

他们起床后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['kæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

they	found	that	there	was	a	wide	chasm	which	had	prevented	him	from
他们	成立	那	那里	曾是	一个	宽的	深渊	哪个	有	阻止	他	从

['getɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] .

getting	closer	to	the	animal	.
获得	更近	到	这	动物	.

他们发现有一道宽阔的裂缝，阻止了他靠近这只动物。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi]

They	led	him	back	to	the	ship	,	and	when	the	captain	asked	him	why	he
他们	引领	他	后退	到	这	船	,	和	什么时候	这	队长	问	他	为什么	他

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

他们把他带回船上，船长问他为什么离开时，

[hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [lɪp] ,

he	answered	,	with	a	pouting	lip	,
他	回答	,	和	一个	撅嘴	唇	,

他撅着嘴回答说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bɛrz] [skɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

that	he	had	set	his	heart	on	getting	a	bear's	skin	for	his	father	,
那	他	有	放	他的	心	在	获得	一个	熊的	皮肤	为了	他的	父亲	,

他一心想为父亲弄到一张熊皮。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	that	he	didn't	think	he	should	have	a	better	opportunity	.
和	那	他	没有	思考	他	应该	有	一个	更好的	机会	.

他认为自己不应该有更好的机会。

“ [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['reprəˌmændid] , [bʌt; bət] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .

“	The	captain	reprimanded	,	but	forgave	him	.
〃	这	队长	训斥	,	但	原谅了	他	.

船长训斥了他，但原谅了他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['greɪtər] ['deindʒəz][ɪn] [stɔːr] [bəuθ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

There	were	greater	dangers	in	store	both	for	him	and	all	in	the	expedition	;
那里	是	更大的	危险	在	店铺	两个都	为了	他	和	全部	在	这	远征	;

对他和探险队的所有人来说，还有更大的危险在等着他；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [klɪr] [ʌv; əv]

and	for	a	long	time	they	had	little	hope	of	getting	the	ships	clear	of
和	为了	一个	长的	时间	他们	有	小的	希望	的	获得	这	船舶	清除	的

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

很长一段时间里，他们几乎没有希望让船只驶离冰层。

['mɪstər] ['nelsn] [ig'zɔːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] ;

Mr	Nelson	exerted	himself	to	cut	a	channel	to	let	them	escape	;
先生	纳尔逊	施加	他自己	到	切	一个	渠道	到	让	他们	逃脱	;

纳尔逊先生竭尽全力开凿了一条通道，让他们逃脱；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] ['getɪŋ] [ʌp] ,

and	at	length	a	favourable	wind	getting	up	,
和	在	长度	一个	有利	风	获得	向上	,

最终，顺风吹了起来。

[ðeɪ] [stʊd] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['froʊz(ə)n]

they	stood	clear	of	it	just	as	it	was	expected	that	they	would	be	frozen
他们	站立	清除	的	它	只是	作为	它	曾是	预期的	那	他们	会	是	冷冻

[ɪn] .

in	.
在	.

他们避开了它，正如人们预料的那样，他们本应被冻在里面。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [friː] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɪŋgləns] [ɪn] ['seɪfti] .

They	found	themselves	free	,	and	reached	England	in	safety	.
他们	成立	他们自己	自由的	,	和	达到	英格兰	在	安全	.

他们重获自由，并安全抵达英国。

['mɪstər] ['nelsn] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][koʊld] ,

Mr	Nelson	had	nearly	been	killed	by	the	cold	,
先生	纳尔逊	有	几乎	到过	被杀	经过	这	寒冷的	,

纳尔逊先生差点被冻死。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːz]

and	now	he	was	to	be	tried	by	the	scorching	climate	of	the	Indian	seas
和	现在	他	曾是	到	是	尝试	经过	这	灼热	气候	的	这	印度	海域

.

:
.

现在，他将面临印度洋酷热气候的考验。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [wiː; wi] ['siːmən] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .

Such	are	the	rapid	changes	we	seamen	have	to	undergo	.
这样的	是	这	迅速的	变化	我们	海员	有	到	经历	.

这就是我们海员必须经历的快速变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['siːhɔːrs] , - [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]

He	was	appointed	to	the	'	Seahorse	,	'	and	out	she	went	to	the	Indian
他	曾是	任命	到	这	-	海马	,	-	和	出去	她	去	到	这	印度

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他被任命到“海马”号上，然后她就去了印度站。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [suːn] [dɪd] [wʌt] [noʊ]['deɪndʒəz][ɔːr] ['kɑːmən] ['hɑːdʃɪps] [kʊd; kəd][duː] ;

The	climate	soon	did	what	no	dangers	or	common	hardships	could	do	;
这	气候	很快	做过	什么	不	危险	或者	常见的	艰辛	可以	做	;

气候很快就做到了任何危险或普通困难都无法做到的事;

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] [breɪv] ['spɪrɪt] .

it	took	away	the	use	of	his	limbs	,	and	almost	overcame	his	brave	spirit	.
它	采取	离开	这	使用	的	他的	四肢	,	和	几乎	克服	他的	勇敢的	精神	.

它夺走了他的四肢，几乎击垮了他勇敢的精神。

[hiː; hi] [riˈteɪnd] [hoʊm] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ɔːr][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .

He	retained	home	,	feeling	that	he	should	never	succeed	in	the	navy	or	in	anything	else	.
他	保留	家	,	感觉	那	他	应该	绝不	成功	在	这	海军	或者	在	任何事物	别的	.

他留在家里，觉得自己无论在海军还是其他任何领域都不会成功。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] , - [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][daɪ] [ˌʌn'noʊn] .

But	then	suddenly	he	thought	,	'	I	was	not	born	to	die	unknown	.
但	然后	突然	他	想法	,	-	我	曾是	不是	出生	到	死	未知	.

但随后他突然想到，“我生来就不是为了默默无闻地死去。”

[aɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

I'll	try	what	I	can	do	.
患病的	尝试	什么	我	能	做	.

我会尽力而为。

[aɪl] [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] .

I'll	trust	in	Providence	.
患病的	相信	在	普罗维登斯	.

我将信赖天意。

[aɪl] [sɜːrv] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

I'll	serve	my	king	and	country	—	I	will	be	a	hero	.
患病的	服务	我的	国王	和	国家	—	我	将要	是	一个	英雄	.

我将效忠我的国王和国家——我将成为英雄。

- [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['æftər] ,

'	I	heard	him	say	this	long	after	,
-	我	听到	他	说	这	长的	后	,

“很久以后我才听到他说这句话，”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [θɔːt] [ɪf] [ɔːl] [lædz] [wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ðer; ðər][best] ,

and	I	have	often	since	thought	if	all	lads	were	to	try	to	do	their	best	,
和	我	有	经常	自从	想法	如果	全部	小伙子们	是	到	尝试	到	做	他们的	最好的	,

此后我常常想，如果所有小伙子都尽力做到最好，

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

and	trust	in	Providence	,
和	相信	在	普罗维登斯	,

并信赖天意。

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hɪr] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][duː] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

we	shouldn't	hear	of	so	many	as	we	do	getting	into	poverty	and	disgrace	.
我们	不应该	听到	的	所以	许多	作为	我们	做	获得	进入	贫困	和	耻辱	.

我们不应该听到这么多人陷入贫困和耻辱之中。

“ [noʊ] ['ɑːfɪsər] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

“	No	officer	,	I	have	heard	,
“	不	官	,	我	有	听到	,

“据我所知，没有警官……”

['evər] [pæst] [ə; eɪ] ['betər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['si:mənʃɪp] [ænd; ənd][,nævɪ'geɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][dɪd]

ever	passed	a	better	examination	for	seamanship	and	navigation	than	did
曾经	通过了	一个	更好的	考试	为了	航海术	和	导航	比	做过

['mɪstər] ['nelsn] .

Mr	Nelson	.
先生	纳尔逊	.

纳尔逊先生在航海和导航方面的考试成绩从未比其他人更好。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

His	uncle	was	present	,
他的	叔叔	曾是	展示	,

他的叔叔也在场。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][seɪ] [hu:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [tɪl] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	did	not	say	who	the	young	man	was	till	the	examination	was	over	.
但	做过	不是	说	WHO	这	年轻的	男人	曾是	直到	这	考试	曾是	超过	.

但直到考试结束，他才透露这名年轻人的身份。

[wət'evər] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][du:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;

Whatever	he	did	he	tried	to	do	as	well	as	he	could	;
任何	他	做过	他	尝试	到	做	作为	出色地	作为	他	可以	;

无论做什么，他都尽力做到最好；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

that	was	the	reason	of	his	success	.
那	曾是	这	原因	的	他的	成功	.

这就是他成功的原因。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [tʊk] [,em 'i:][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Just	about	this	time	,	young	as	I	was	,	my	father	took	me	to	sea	with	him
只是	关于	这	时间	,	年轻的	作为	我	曾是	,	我的	父亲	采取	我	到	海	和	他

,

,

,

大约就在这个时候，我还很小的时候，父亲带我出海了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

and	we	went	out	to	the	West	Indies	.
和	我们	去	出去	到	这	西方	印第斯	.

于是我们去了西印度群岛。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʃɔ:rtli] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - - , - [ə; eɪ] [praɪz] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm]

We	were	shortly	turned	over	to	the	'	Hichinbrook	,	'	a	prize	captured	from
我们	是	不久	转向	超过	到	这	-	-	,	-	一个	奖	捕获	从

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

不久后，我们就被移交给了“希钦布鲁克”号，这是一艘从敌人手中缴获的战利品。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['twenti] - [eɪt] ['gʌnz] .

and	mounting	twenty	-	eight	guns	.
和	安装	二十	-	八	枪支	.

并架设了二十八门火炮。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [wen] [ə; eɪ] [θɪn] , ['sæloʊ] ,

I	was	walking	the	deck	with	my	father	when	a	thin	,	sallow	,
我	曾是	步行	这	甲板	和	我的	父亲	什么时候	一个	薄的	,	黄褐色	,

我和父亲在甲板上散步时，看到一个瘦削、面色蜡黄的.....

[smɔ:l] [jʌŋ] [mæn] [stept] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .

small	young	man	stepped	up	the	side	.
小的	年轻的	男人	步	向上	这	边	.

一个身材矮小的年轻男子从旁边走了过来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [poʊst] -

I	should	have	taken	him	for	a	midshipman	,	but	he	had	on	a	post	-
我	应该	有	已采取	他	为了	一个	海军学员	,	但	他	有	在	一个	邮政	-

['kæptənz] ['juːnɪfɔːrm] .

captain's	uniform	.
船长的	制服	.

我本该把他当成一名海军学员，但他穿着上尉的制服。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] ,

He	nodded	,	as	an	old	acquaintance	,	to	my	father	,
他	点头	,	作为	一个	老的	熟人	,	到	我的	父亲	,

他像个老熟人一样向我父亲点了点头。

[huː] [stʊd] [hæt] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

who	stood	hat	in	hand	with	the	other	men	to	receive	him	.
WHO	站立	帽子	在	手	和	这	其他	男人	到	收到	他	.

其他人都低着头迎接他。

- [ðæts] ['mɪstər] ['nelsn] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kæptɪn] , - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] ;

'	That's	Mr	Nelson	,	our	new	captain	,	'	said	my	father	;
-	那就是	先生	纳尔逊	,	我们的	新的	队长	,	-	说	我的	父亲	;

“那是纳尔逊先生，我们的新船长，”我父亲说；

- ['hiːl] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

'	he'll	not	let	the	grass	grow	under	his	feet	.
-	地狱	不是	让	这	草	生长	在下面	他的	脚	.

他绝不会坐视不管。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] ['nelsn] .

'	That	was	the	first	time	I	ever	saw	the	great	Lord	Nelson	.
-	那	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	锯	这	伟大的	主	纳尔逊	.

“那是我第一次见到伟大的纳尔逊勋爵。”

[wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

What	my	father	said	was	true	.
什么	我的	父亲	说	曾是	真的	.

我父亲说的是真的。

[wiː; wi] [suːn] [seɪld] [tuː; tə] ['kɑːnvɔɪ] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [seɪnt]

We	soon	sailed	to	convoy	a	fleet	of	transports	destined	to	attack	Saint
我们	很快	航行	到	护航	一个	舰队	的	运输	注定	到	攻击	圣

[wɑːn; hwɑːn] [diː] [ˌnɪkə'rɑːgwə] .

Juan	de	Nicaragua	.
胡安	德	尼加拉瓜	.

我们很快启航，护送一支运输舰队前往进攻尼加拉瓜圣胡安。

[ʌp] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['rɪvər] [wiː; wi] [pʊld] , [led] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ,

Up	a	muddy	river	we	pulled	,	led	by	our	captain	,
向上	一个	浑	河	我们	拉	,	引领	经过	我们的	队长	,

我们沿着浑浊的河流逆流而上，由船长带领。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːt] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

with	a	hot	scorching	sun	striking	down	on	us	.
和	一个	热的	灼热	太阳	引人注目	向下	在	我们	.

烈日当空，炙烤着我们。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːrt] .

We	arrived	before	a	fort	.
我们	到达的	前	一个	堡	.

我们到达了一座堡垒前。

['kæptɪn] ['nelsn] [li:pt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [tu:; tə]

Captain	**Nelson**	**leaped**	**on**	**shore**	**,**	**sword**	**in**	**hand**	**,**	**leaving**	**his**	**shoes**	**in**	**the**	**mud**	**,**	**to**
队长	纳尔逊	跳跃	在	支撑	,	剑	在	手	,	离开	他的	鞋	在	这	泥	,	到

[ə'tæk] [ˌaɪ 'ti:] .

attack	**it**	**.**
攻击	它	.

纳尔逊船长手持宝剑，跳上岸，将鞋子留在泥里，向它发起攻击。

[ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][sæn][wɑ:n; hwɑ:n] [ɪt'self] ;

The	**fort**	**was**	**taken**	**,**	**and**	**so**	**was**	**San**	**Juan**	**itself**	**;**
这	堡	曾是	已采取	,	和	所以	曾是	圣	胡安	本身	;

堡垒被攻陷了，圣胡安城也沦陷了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [græs] [dɪd][nɑ:t] [groʊ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,

and	**though**	**the**	**grass**	**did**	**not**	**grow**	**under**	**our**	**feet**	**,**
和	尽管	这	草	做过	不是	生长	在下面	我们的	脚	,

虽然我们脚下没有长出草，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['fɛloʊz] [hu:]

it	**was**	**soon**	**growing**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**numbers**	**of**	**the**	**fine**	**fellows**	**who**
它	曾是	很快	生长	超过	这	头部	的	数字	的	这	美好的	伙伴们	WHO

[kəm'poʊzd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [bəuθ] ['redkoʊt] [ænd; ənd] ['si:mən] ;

composed	**the**	**expedition**	**—**	**both**	**redcoats**	**and**	**seamen**	**;**
由	这	远征	—	两个都	红衣军	和	海员	;

很快，它就发展得远远超出了探险队中众多优秀成员——包括红衣士兵和水手——的能力范围；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] , [rɪ'si:vɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʃɪp]

and	**though**	**our**	**captain**	**,**	**receiving**	**notice**	**of**	**his**	**appointment**	**to**	**another**	**ship**
和	尽管	我们的	队长	,	接收	注意	的	他的	预约	到	其他	船

, [ðə; ði] - ['dʒeɪnəs] ,

,	**the**	**'**	**Janus**	**,**
,	这	-	雅努斯	,

虽然我们的船长收到了调往另一艘船“雅努斯号”的任命通知，

- [seɪld] [ə'weɪ] [ɪ'mi:diətli] , [wi:; wi] [lɔ:st] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [baɪ] ['sɪknəs]

'	**sailed**	**away**	**immediately**	**,**	**we**	**lost**	**the**	**greater**	**number**	**of**	**our**	**people**	**by**	**sickness**
-	航行	离开	立即地	,	我们	丢失的	这	更大的	数字	的	我们的	人们	经过	疾病

.

:
.

“我们立即扬帆起航，但我们的大部分人却因疾病而丧生。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [nɑ:kt] [ʌp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ['ɪnˌvælɪdɪd] , [æz; əz][dɪd]

The	**captain**	**was**	**so**	**knocked**	**up**	**that**	**he**	**had**	**to**	**go**	**home**	**invalided**	**,**	**as**	**did**
这	队长	曾是	所以	敲门	向上	那	他	有	到	去	家	无效	,	作为	做过

[maɪ] ['fɑ:ðər] ,

my	**father**	**,**
我的	父亲	,

船长怀孕太严重，不得不因病休养回家，我父亲也是如此。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [ə'gen] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] .

who	**was**	**never**	**able**	**again**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**.**
WHO	曾是	绝不	有能力的	再次	到	去	到	海	.

他再也无法出海了。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lɪvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [di:l] .

I	**went**	**with**	**him**	**,**	**and**	**we**	**lived**	**for**	**some**	**time**	**at**	**Deal**	**.**
我	去	和	他	,	和	我们	居住地	为了	一些	时间	在	交易	.

我和他一起去了，我们在迪尔住了一段时间。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri] , - , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [geɪl] [spræŋ] [ʌp] .
“ I remember early in January , 1782 , a tremendous gale sprang up .
“ 我 记住 早期的 在 一月 , - , 一个 巨大的 大风 弹簧 向上 .

“我记得1782年1月初，刮起了一场巨大的狂风。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
My father and I were standing on the shore ,
我的 父亲 和 我 是 常设 在 这 支撑 ,

我和父亲站在岸边，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['draɪvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
he with his glass in his hand watching the ships driving here and there ,
他 和 他的 玻璃 在 他的 手 观看 这 船舶 驾驶 这里 和 那里 ,

他手里拿着酒杯，看着来来往往的船只。

[wʌn] ['rʌnɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [wen] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːr] - [ʃɪp] [draɪv] [raɪt]
one running foul of another , when we observed a heavy store - ship drive right
一 跑步 犯规 的 其他 , 什么时候 我们 观察到 一个 重的 店铺 - 船 驾驶 正确的
[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['frɪgət] . “
down on a frigate . “
向下 在 一个 护卫舰 . “

我们看到一艘重型补给舰径直撞向一艘护卫舰，这是两艘舰艇发生碰撞的典型例子。

- [ðeɪl] [graɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , - [əb'zɜːrvd] [maɪ] ['fɑːðər] .
' They'll grind each other down to the water's edge , ' observed my father .
- 他们会 研磨 每个 其他 向下 到 这 水的 边缘 , - 观察到 我的 父亲 .

“他们会互相厮杀到水边，”我父亲评论道。

- [dʌz] [noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
' Does no one on board know what to do ?
- 做 不 一 在 木板 知道 什么 到 做 ?

船上难道没有人知道该怎么办吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
I'd like to be off to lend a hand , but that's impossible ;
ID 喜欢 到 是 离开 到 借 一个 手 , 但 那就是 不可能的 ;

我很想去帮忙，但这不可能；

[fjuː] ['boʊts] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] . -
few boats could live in such a sea . '
很少 船 可以 居住 在 这样的 一个 海 . -

很少有船只能在这样的海况下生存。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] [læd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
“ While we were talking , a lad came running along the beach ,
“ 尽管 我们 是 说 , 一个 小伙子 来了 跑步 沿着 这 海滩 ,

“我们正在说话的时候，一个男孩沿着沙滩跑了过来，

['seɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪkɪŋ] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp]
saying that an officer was in a great taking , wanting to get off to his ship
说 那 一个 官 曾是 在 一个 伟大的 采取 , 想要 到 得到 离开 到 他的 船
,
,
,

据说一名军官陷入了困境，想要返回自己的船上。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [goʊ] . “
and no one would go . “
和 不 一 会 去 . “

但没有人愿意去。

- [huː] [ɪz][hiː; hi] ? - [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] . “
' **Who is he ? ' asked my father . “**
- WHO 是 他 ? - 问 我的 父亲 . “

“他是谁？”父亲问道。

- [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['nelsn] , - ['ænsər] [ðə; ði] [læd] . “
' **A Captain Nelson , ' answered the lad . “**
- 一个 队长 纳尔逊 , - 回答 这 小伙子 . “

“是纳尔逊上尉，”男孩回答道。

- [aɪl] [goʊ] , [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [trʌst] [hɪz; ɪz] [boʊt] , - [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['fɑːðər] .
' **I'll go , if any man will trust his boat , ' exclaimed my father .**
- 患病的 去 , 如果 任何 男人 将要 相信 他的 船 , - 惊呼 我的 父亲 .

“如果有人愿意相信自己的船，我就去，”我父亲喊道。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ned] . -
' **Come along , Ned . '**
- 来 沿着 , 内德 . -

“跟我来，内德。”

“ [wiː; wi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['kæptɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]
“ **We ran along the beach , and there we found our late captain walking up**
“ 我们 跑 沿着 这 海滩 , 和 那里 我们 成立 我们的 晚的 队长 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

“我们沿着海滩奔跑，发现我们已故的船长正在海滩边来回踱步。”

['fjuːmɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . “
fuming away , and trying to persuade the boatmen to take him off . “
怒气冲冲 离开 , 和 尝试 到 说服 这 船夫 到 拿 他 离开 . ”

他怒气冲冲地喊着，试图说服船夫们把他送走。

- [aɪl] [goʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] , - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .
' **I'll go , sir , if I had a boat , ' said my father .**
- 患病的 去 , 先生 , 如果 我 有 一个 船 , - 说 我的 父亲 .

“先生，如果我有条船，我就去，”我父亲说。

- [aɪv] [lɔːŋ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - “
' **I've long sailed with you . ' “**
- 我已经 长的 航行 和 你 . - ”

“我与你一起航行已久。”

- [ɑː] ! [ned] ['friːmən] .
' **Ah ! Ned Freeman .**
- 啊 ! 内德 弗里曼 .

啊！内德·弗里曼。

[θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Thank you — thank you , ' exclaimed the captain .
感谢 你 — 感谢 你 , - 惊呼 这 队长 .

“谢谢——谢谢！”船长喊道。

- [aɪm] [ʃʊr] [juːd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eniwer] . - “
' **I'm sure you'd go with me anywhere . ' “**
- 我是 当然 你会 去 和 我 任何地方 . - ”

“我相信你会跟我去任何地方。”

- [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːf] [ɪf] ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌfɪf'tiːn] ['gɪnɪ] , - [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] [ʌv; əv]
' We'll take the captain off if he'll give us fifteen guineas , ' observed several of
- 出色地 拿 这 队长 离开 如果 地狱 给 我们 十五 几内亚 , - 观察到 一些 的
[ðə; ði] [men] ,
the men ,
这 男人 ,

“如果船长给我们十五个几尼，我们就把他弄走，”几个人说道。

['oʊnərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [boʊt] . “
owners of a fine boat . “
所有者 的 一个 美好的 船 . “

拥有一艘好船的人。

- [dʌn] !
' Done !
- 完毕 !

'完毕!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' exclaimed the captain .
- 惊呼 这 队长 .

“船长惊呼道。”

- [ɔːf] [wiː; wi] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] . -
' Off we go at once . '
- 离开 我们 去 在 一次 . -

“我们马上出发。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [lɔːntʃt] [ðə; ði] [boʊt] .
“ My father and I , with the other men , launched the boat .
“ 我的 父亲 和 我 , 和 这 其他 男人 , 发射 这 船 .

“我和父亲以及其他几个男人一起把船下水了。”

[ə'weɪ] [wiː; wi] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] - ['tɑːpt] ['siːz] ['dænsɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Away we pulled with the white - topped seas dancing up round us and the
离开 我们 拉 和 这 白色的 - 顶峰 海域 跳舞 向上 圆形的 我们 和 这
['deɪndʒərəs] ['gʊdwɪn] [sændz] [tuː; tə] ['liːwərd] ,
dangerous Goodwin Sands to leeward ,
危险的 古德温 桑兹 到 背风面 ,

我们扬帆起航，周围是波光粼粼的白色海浪，背风处是危险的古德温沙洲。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [fæst] .
towards which the frigate was driving fast .
向 哪个 这 护卫舰 曾是 驾驶 快速地 .

护卫舰正快速驶向那里。

['kæptɪn] ['nelsn] , [baɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [lʊk] , ['ɝːdʒd] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ,
Captain Nelson , by word and look , urged us on ,
队长 纳尔逊 , 经过 单词 和 看 , 敦促 我们 在 ,

纳尔逊船长用言语和眼神激励着我们前进。

[ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt] , [ænd; ənd] [ɔːl]
though more than once I thought the boat would have been swamped , and all
尽管 更多的 比 一次 我 想法 这 船 会 有 到过 淹没 , 和 全部
[hændz] [lɔːst] .
hands lost .
双手 丢失的 .

虽然我不止一次地认为船会被淹没，船上所有人都会遇难。

[wiː; wi] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
We did succeed in getting alongside .
我们 做过 成功 在 获得 旁边 .

我们成功地走到了一起。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	captain	sprang	on	board	,
这	队长	弹簧	在	木板	,

船长跳上船。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [ʃɪps] [klɪr] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts]

and	soon	had	got	the	ships	clear	with	only	the	loss	of	the	frigate's
和	很快	有	得到	这	船舶	清除	和	仅有的	这	损失	的	这	护卫舰的

['boʊsprɪt] [ænd; ənd] ['penənt] . “

bowsprit	and	pennant	.	“
船首斜桅	和	三角旗	.	”

很快，他们就让船只脱离了危险区域，只损失了护卫舰的船首斜桅和旗帜。

- [wel] , ['friːmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [bɔɪ] [mʌst; məst] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

'	Well	,	Freeman	,	if	you	can't	sail	with	me	,	your	boy	must	,	'	said	the	captain
-	出色地	,	弗里曼	,	如果	你	不能	帆	和	我	,	你的	男生	必须	,	-	说	这	队长

,

,

,

“弗里曼，如果你不能跟我一起出海，那就让你儿子去吧。”船长说道。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ; - [aɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] . -

as	the	boat	was	about	to	shove	off	for	the	shore	;	'	I'll	look	after	him	.	'
作为	这	船	曾是	关于	到	推	离开	为了	这	支撑	;	-	患病的	看	后	他	.	-

“

“

”

船正要驶向岸边时，他说：“我会照顾他的。”

- [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [ned] ? - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Will	you	go	,	Ned	?	'	said	my	father	to	me	.
-	将要	你	去	,	内德	?	-	说	我的	父亲	到	我	.

“你愿意去吗，内德？”父亲问我。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

“	There	was	no	time	for	consideration	.
”	那里	曾是	不	时间	为了	考虑	.

“没有时间考虑。”

[aɪ] [sed] , - [jes] , ['fɑːðər] . -

I	said	,	'	Yes	,	father	.	'
我	说	,	-	是的	,	父亲	.	-

我说：“是的，父亲。”

“ [maɪ][kaɪnd] ['fɑːðər] [rʌŋ] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ['nevər] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

“	My	kind	father	wrung	my	hand	,	and	we	parted	never	to	meet	again	.
”	我的	种类	父亲	拧干	我的	手	,	和	我们	分手了	绝不	到	见面	再次	.

“我慈爱的父亲紧紧握住我的手，我们分开了，从此再也没有见过面。”

“ [ðə; ði] - ['ælbəˌmɑːrəl] - [suːn] ['æftər] [seɪld] [fɔːr; fər]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

“	The	'	Albemarle	'	soon	after	sailed	for	Canada	and	the	West	Indies	.
”	这	-	阿尔伯马尔	-	很快	后	航行	为了	加拿大	和	这	西方	印第斯	.

“‘阿尔伯马尔号’随后驶往加拿大和西印度群岛。”

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] .

Our	captain	had	a	kind	heart	.
我们的	队长	有	一个	种类	心	.

我们的船长心地善良。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [kruːz] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

On	our	first	cruise	we	captured	a	fishing	vessel	belonging	to	Boston	.
在	我们的	第一的	巡航	我们	捕获	一个	钓鱼	血管	属于	到	波士顿	.

在我们的第一次航行中，我们捕获了一艘属于波士顿的渔船。

[ðə; ði]['mæstər] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['prɑ:pərti] ,

The	master	wrung	his	hands	,	declaring	that	he	had	no	other	property	,
这	掌握	拧干	他的	双手	,	声明	那	他	有	不	其他	财产	,

主人搓着手，声称他没有其他财产了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][æt; ət][hoʊm][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] , [hu:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]

and	a	large	family	at	home	to	support	,	who	would	all	be	brought	to
和	一个	大的	家庭	在	家	到	支持	,	WHO	会	全部	是	带来	到

['begəri] .

beggary	.
乞讨	.

家里还有一大群人要养活，他们都会沦落到乞讨的地步。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][kæst] [daʊn] ; [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz]

The	captain	told	him	not	to	be	cast	down	;	that	he	would	employ	him	as
这	队长	讲述	他	不是	到	是	投掷	向下	;	那	他	会	采用	他	作为

[ə; eɪ]['paɪlət] ,

a	pilot	,
一个	飞行员	,

船长安慰他不要灰心，说会聘他做领航员。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	give	him	back	his	vessel	at	the	end	of	the	time	.
和	给	他	后退	他的	血管	在	这	结尾	的	这	时间	.

末日来临之际，将他的容器还给他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

He	was	as	good	as	his	word	,
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

他言而有信。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmən]

and	I	never	saw	a	poor	fellow	so	happy	and	grateful	as	the	fisherman
和	我	绝不	锯	一个	贫穷的	同伴	所以	快乐的	和	感激的	作为	这	渔夫

[wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] [ʃɔ:r] .

was	when	he	was	put	on	shore	.
曾是	什么时候	他	曾是	放	在	支撑	.

我从未见过哪个穷人像这位渔夫被送上岸时那样高兴和感激。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['skɜ:rvi] ,

Some	time	after	,	when	we	were	all	suffering	from	scurvy	,
一些	时间	后	,	什么时候	我们	是	全部	痛苦	从	坏血病	,

后来，当我们都患上坏血病的时候，

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [ɔ:r] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

not	having	had	a	fresh	piece	of	meat	or	vegetables	for	many	months	,
不是	拥有	有	一个	新鲜的	片	的	肉	或者	蔬菜	为了	许多	几个月	,

已经好几个月没吃过新鲜的肉或蔬菜了，

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [keɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

the	same	man	came	off	to	us	with	a	full	supply	for	several	days	,
这	相同的	男人	来了	离开	到	我们	和	一个	满的	供应	为了	一些	天	,

同一个人给我们送来了足够用好几天的物资。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [pʊr] ['fɛloʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

which	I	believe	saved	the	lives	of	many	poor	fellows	on	board	.
哪个	我	相信	已保存	这	生活	的	许多	贫穷的	伙伴们	在	木板	.

我相信这拯救了船上许多可怜人的性命。

“ [su:n] ['æftər] [ðɪs] , [waɪl] ['kru:zɪŋ] [ɔ:f] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

“	Soon	after	this	,	while	cruising	off	Boston	,
“	很快	后	这	,	尽管	巡航	离开	波士顿	,

“此后不久，在波士顿附近巡航时，

[ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [fɔːr] [frentʃ] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪgət] [wɜːr; wər] [siːn]
a **squadron** **of** **four** **French** **line** **-** **of** **-** **battle** **ships** **and** **a** **frigate** **were** **seen**
一个 中队 的 四 法语 线 - 的 - 战斗 船舶 和 一个 护卫舰 是 已见
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mæsthed] .
from **the** **masthead** **.**
从 这 报头 .

从桅杆顶端可以看到由四艘法国战列舰和一艘护卫舰组成的中队。

[ðeɪ] [meɪd] [seɪl][ɪn] [tʃeɪs] ,
They **made** **sail** **in** **chase** **,**
他们 制成 帆 在 追赶 ,

他们扬帆追逐，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [nuː] [wel] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] ['kwɪkˌsændz] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,
but **the** **captain** **knew** **well** **all** **the** **shoals** **and** **quicksands** **in** **those** **parts** **,**
但 这 队长 知道 出色地全部 这 浅滩 和 流沙 在 那些 部分 ,

但船长对那片海域的所有浅滩和流沙都非常熟悉。

[ænd; ənd] [suːn] [gɑːt]['ɪntuː] ['tʃænlz] [wer] [ðə; ðɪ][bɪg] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
and **soon** **got** **into** **channels** **where** **the** **big** **ships** **were** **afraid** **to** **follow** **.**
和 很快 得到 进入 频道 在哪里 这 大的 船舶 是 害怕的 到 跟随 .

很快，他们就进入了大型船只不敢跟随的航道。

[ðə; ðɪ] ['frɪgət] , [haʊ'evər] , [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [wiː; wi] [hoʊv]
The **frigate** **,** **however** **,** **kept** **on** **her** **course** **,** **and** **when** **we** **saw** **this** **we** **hove**
这 护卫舰 , 然而 , 保留 在 她 课程 , 和 什么时候 我们 锯 这 我们 霍夫
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

然而，护卫舰依然按原航线航行，我们看到这种情况后便停船了。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
to **wait** **for** **her** **.**
到 等待 为了 她 .

等她。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [brʌʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['aʊər; ɑːr]
We **all** **looked** **forward** **with** **joy** **to** **a** **brush** **,** **but** **she** **did** **not** **like** **our**
我们 全部 看起来 向前 和 喜悦 到 一个 刷子 , 但 她 做过 不是 喜欢 我们的
[ə'pɪrəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

我们都满怀期待地等着梳妆打扮，但她并不喜欢我们的样子。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər]
and **much** **to** **our** **disappointment** **,** **about** **she** **went** **and** **rejoined** **her**
和 很多 到 我们的 失望 , 关于 她 去 和 重新加入 她
['kɔnˌsɔːts] .
consorts **.**
配偶 .

令我们大失所望的是，她转身回到了她的同伴们身边。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] .
“ **I** **can't** **tell** **you** **all** **the** **things** **we** **did** **in** **the** **West** **Indies** **.**
“ 我 不能 告诉 你 全部 这 事物 我们 做过 在 这 西方 印第斯 .

“我无法一一告诉你我们在西印度群岛都做了些什么。”

[æt; ət][læst][wiː; wi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] ;
At **last** **we** **went** **home** **,** **and** **were** **paid** **off** **;**
在 最后的 我们 去 家 , 和 是 有薪酬的 离开 ;

最后我们回到了家，并拿到了工资；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['kæptɪn] ['nelsn]
and **I** **remained** **on** **shore** **with** **my** **widowed** **mother** **till** **I** **heard** **that** **Captain** **Nelson**
和 我 剩余 在 支撑 和 我的 寡 母亲 直到 我 听到 那 队长 纳尔逊
[hæd; həd] [kə'mɪʃnd] [ðə; ði] - ['bɔriæs] .
had **commissioned** **the** **'** **Boreas** **.**
有 委托 这 - 北风 .

于是我留在岸上陪伴我的寡母，直到我听说纳尔逊船长已经下令建造“北风之神”号。

- [aɪ] [went] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
' **I** **went** **and** **joined** **him** **.**
- 我 去 和 加入 他 .

我过去和他汇合了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
He **received** **me** **heartily** **,** **and** **away** **we** **sailed** **for** **the** **West** **Indies** **.**
他 已收到 我 衷心地 , 和 离开 我们 航行 为了 这 西方 印第斯 .

他热情地接待了我，然后我们就启程前往西印度群岛。

“ [jʌŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] —
“ **Young** **as** **was** **our** **captain** **,** **he** **found** **himself** **senior** **officer** **on** **the** **station** **—**
“ 年轻的 作为 曾是 我们的 队长 , 他 成立 他自己 高级的 官 在 这 车站 —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

“尽管我们的队长很年轻，但他却成为了车站的高级官员——也就是说，

['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ædmərəl] ; [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][oʊld] ['hedz] [ɑːn]
second **in** **command** **under** **the** **admiral** **;** **for** **in** **those** **days** **we** **had** **old** **heads** **on**
第二 在 命令 在下面 这 上将 ; 为了 在 那些 天 我们 有 老的 头部 在
[jʌŋ] ['ʃəuldəz] ;
young **shoulders** **;**
年轻的 肩膀 ;

担任海军上将的副手；因为在那个年代，我们有很多老练的头脑长在年轻的肩膀上；

[soʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , [ɪf] [bɔɪz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd]
so **we** **should** **now** **,** **if** **boys** **would** **try** **to** **imitate** **the** **example** **of** **wise** **and**
所以 我们 应该 现在 , 如果 男孩们 会 尝试 到 模拟 这 例子 的 明智的 和
['noʊb(ə)l] [men] ,
noble **men** **,**
高贵 男人 ,

所以，如果男孩们能够努力效仿睿智高尚之人的榜样，那我们以后就应该这样做。

[nɑːt][tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] .
not **to** **ape** **the** **folly** **of** **foolish** **ones** **.**
不是 到 猿 这 蠢事 的 愚蠢 一个 .

不要效仿愚人的愚蠢行为。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːwərd] ['aɪləndz] .
We **were** **chiefly** **among** **the** **Leeward** **Islands** **.**
我们 是 主要 之中 这 背风面 岛屿 .

我们主要在背风群岛一带活动。

“ [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['nevɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ]['mɪsɪz]
“ **While** **visiting** **the** **island** **of** **Nevis** **,** **the** **captain** **fell** **in** **love** **with** **a** **lady** **,** **a** **Mrs**
“ 尽管 访问 这 岛 的 尼维斯 , 这 队长 跌倒 在 爱 和 一个 女士 , 一个 太太
['nɪzbət] ,
Nisbet **,**
尼斯贝特 ,

“船长在游览尼维斯岛时，爱上了一位女士，名叫尼斯贝特夫人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mærid] : [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [kaɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ;

and	they	married	:	a	very	good	,	kind	young	lady	she	was	,	that	I	remember	;
和	他们	已婚	:	一个	非常	好的	,	种类	年轻的	女士	她	曾是	,	那	我	记住	;

他们结婚了：我记得她是一位非常善良的好姑娘；

[bʌt; bət]['æftər][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

but	after	we	returned	home	I	saw	no	more	of	her	.
但	后	我们	返回	家	我	锯	不	更多的	的	她	.

但回家后我就再也没见过她了。

[ðə; ði] - ['bɔriæs] - [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f] [ɪn] - .

The	'	Boreas	'	was	paid	off	in	1787	.
这	-	北风	-	曾是	有薪酬的	离开	在	-	.

“博雷亚斯”号于 1787 年付清了款项。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['nɛlsənz] ['ɜ:rli] [deɪz] .

Thus	I	have	told	you	most	of	what	I	remember	about	Nelson's	early	days	.
因此	我	有	讲述	你	最多	的	什么	我	记住	关于	纳尔逊的	早期的	天	.

至此，我把我所记得的关于纳尔逊早年生活的大部分事情都告诉了你们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪv(ə)l] ['kæptɪn]

He	was	soon	to	be	known	to	the	world	as	the	greatest	naval	captain
他	曾是	很快	到	是	已知	到	这	世界	作为	这	最	海军	队长

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

of	his	time	.
的	他的	时间	.

他很快就会被世人誉为当时最伟大的海军上将。

" ['vɑ:ljəm] [wʌn] - - ['tʃæptər] [tu:] .

"	Volume	One	-	-	Chapter	Two	.
"	体积	一	-	-	章	二	.

“第一卷——第二章。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌægə'memnən] - [ʌv; əv] - ['gʌnz] .

“	You	have	heard	speak	of	the	'	Agamemnon	'	of	64	guns	.
“	你	有	听到	说话	的	这	-	阿伽门农	-	的	-	枪支	.

“你们都听说过拥有64门大炮的‘阿伽门农’号吧。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌægə'memnən] , [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [ɑ:r'selvz] .

I	was	one	of	the	old	Agamemnons	,	as	we	called	ourselves	.
我	曾是	一	的	这	老的	阿伽门农	,	作为	我们	称为	我们自己	.

我曾是老阿伽门农家族的一员，我们自称为老阿伽门农家族成员。

[wi:; wi] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] [kru:] , [wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][hæd; həd]

We	,	all	her	crew	,	were	proud	of	her	,	and	good	reason	we	had
我们	,	全部	她	全体人员	,	是	自豪的	的	她	,	和	好的	原因	我们	有

[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

to	be	so	.
到	是	所以	.

我们，她的所有船员，都为她感到骄傲，我们有充分的理由为她骄傲。

['kæptɪn] ['nelsn] [kə'mɪʃnd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

Captain	Nelson	commissioned	her	on	the	26th	of	January	,	1793	,
队长	纳尔逊	委托	她	在	这	26th	的	一月	,	-	,

纳尔逊船长于1793年1月26日正式启用该舰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] .

and	it	wasn't	many	days	after	this	that	I	joined	her	.
和	它	不是	许多	天	后	这	那	我	加入	她	.

没过几天，我就和她在一起了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

You	see	I	kept	my	eye	on	him	.
你	看	我	保留	我的	眼睛	在	他	.

你看，我一直盯着他。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn] ,

When	a	man	has	found	a	good	captain	,
什么时候	一个	男人	有	成立	一个	好的	队长	,

当一个人找到了一位好船长，

[ɪf] ['hiːz] [waɪz] [hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi][kæn; kən] .

if	he's	wise	he	will	follow	him	whenever	he	can	.
如果	他是	明智的	他	将要	跟随	他	每当	他	能	.

如果他够明智，就会尽可能地跟随他。

“ [aɪ] [kɑːnt] [naʊ] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] .

“	I	can't	now	remember	all	the	places	we	went	to	.
“	我	不能	现在	记住	全部	这	地方	我们	去	到	.

“我现在记不清我们去过的所有地方了。”

[fɜːrst] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fliːt] .

First	,	we	were	one	of	the	Channel	fleet	.
第一的	,	我们	是	一	的	这	渠道	舰队	.

首先，我们是海峡舰队的一员。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ə'stɑːnɪʃt]

Then	we	were	sent	out	to	the	Mediterranean	,	where	our	captain	astonished
然后	我们	是	发送	出去	到	这	地中海	,	在哪里	我们的	队长	惊讶

[ðə; ði]['ædmərəlz] ,

the	admirals	,
这	海军上将	,

随后我们被派往地中海，我们的船长在那里让海军将领们大吃一惊。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] - ['dʒenrəlz] ['ɔːlmoʊst][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [aɪz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

and	made	the	soldier	-	generals	almost	tear	their	eyes	out	by	the	way	he
和	制成	这	士兵	-	将军们	几乎	撕	他们的	眼睛	出去	经过	这	方式	他

[dɪd] [θɪŋz] .

did	things	.
做过	事物	.

他行事的方式几乎让那些将领们都恨不得把眼睛挖出来。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [wiːdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [groʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi]

He	took	care	that	the	weeds	should	not	grow	to	the	bottom	of	the	ship	he
他	采取	关心	那	这	杂草	应该	不是	生长	到	这	底部	的	这	船	他

[kə'mɑːndid] .

commanded	.
命令	.

他小心翼翼地防止他指挥的船底长满杂草。

[fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kɔːrsɪkə] .

First	we	had	to	conquer	the	island	of	Corsica	.
第一的	我们	有	到	征服	这	岛	的	科西嘉岛	.

首先，我们必须征服科西嘉岛。

([siː] [noʊt] .)

(	See	Note	.	)
(	看	笔记	.	)

（参见注释。）

[wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] [frentʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [fɔːrt][ʌv; əv][bɑːs'tiːə] , [soʊ]

We	drove	the	French	out	of	every	place	but	the	strong	fort	of	Bastia	,	so
我们	驾驶	这	法语	出去	的	每一个	地方	但	这	强的	堡	的	巴斯蒂亚	,	所以

[wiː; wi] ['lændɪd] ,

we	landed	,
我们	登陆	,

我们把法国人赶出了除巴斯蒂亚坚固要塞以外的所有地方，所以我们登陆了那里。

[ænd; ənd] [hɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [haɪts] ,

and	hauled	our	guns	up	the	heights	,
和	拖拽	我们的	枪支	向上	这	高度	,

然后我们把大炮拖到高处，

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ʌp] ,

and	kept	up	such	a	hot	fire	on	the	place	that	it	gave	up	,
和	保留	向上	这样的	一个	热的	火	在	这	地方	那	它	给予	向上	,

并持续不断地用旺火烧毁了那片区域，最终导致它熄灭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['glɔːri] .

and	then	the	soldiers	marched	in	and	gained	the	glory	.
和	然后	这	士兵	行军	在	和	获得	这	荣耀	.

然后士兵们列队冲锋，赢得了荣耀。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['kɑːlvi] .

Then	we	took	a	place	called	Calvi	.
然后	我们	采取	一个	地方	称为	卡尔维	.

然后我们去了卡尔维。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [θruː] [ʌp] [sʌm; səm][sænd][ɪn][ðə; ði]

Here	it	was	that	a	shot	,	striking	the	ground	,	threw	up	some	sand	in	the
这里	它	曾是	那	一个	射击	,	引人注目	这	地面	,	扔	向上	一些	沙	在	这

['kæptənz] [aɪ] ,

captain's	eye	,
船长的	眼睛	,

就在这时，一发子弹击中地面，扬起的沙尘射进了队长的眼睛。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

and	though	we	thought	but	little	of	it	at	the	time	,
和	尽管	我们	想法	但	小的	的	它	在	这	时间	,

虽然当时我们并没有太在意，

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] .

he	never	saw	again	with	that	eye	.
他	绝不	锯	再次	和	那	眼睛	.

他那只眼睛再也没能看见东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ʌn'helθi] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

It	was	very	hard	work	,	and	the	country	was	unhealthy	,	and	many	of
它	曾是	非常	难的	工作	,	和	这	国家	曾是	不良	,	和	许多	的

[ˌjuː 'es] [gruː] [sɪk] ,

us	grew	sick	,
我们	生长	生病的	,

那份工作非常艰苦，而且当时的卫生状况很差，我们很多人都生病了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

so	that	we	were	heartily	glad	when	it	was	over	.
所以	那	我们	是	衷心地	高兴的	什么时候	它	曾是	超过	.

所以当这一切结束时，我们都非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] .

There	was	something	better	in	store	for	us	too	.
那里	曾是	某物	更好的	在	店铺	为了	我们	也	.

更好的事情也在等着我们。

[nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] , ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['aʊərz] ,

News	**was**	**brought**	**us**	**that**	**the**	**French**	**fleet**	**,**	**nearly**	**twice**	**as**	**strong**	**as**	**ours**	**,**
消息	曾是	带来	我们	那	这	法语	舰队	,	几乎	两次	作为	强的	作为	我们的	,

我们得到消息，法国舰队的实力几乎是我们舰队的两倍，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

was	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**for**	**us**	**.**
曾是	在	这	看	-	出去	为了	我们	.

他一直在寻找我们。

['aʊər; ɑːr] [fliːt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['hɒθəm] .

Our	**fleet**	**was**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Admiral**	**Hotham**	**.**
我们的	舰队	曾是	在下面	这	命令	的	上将	霍瑟姆	.

我们的舰队由霍瑟姆海军上将指挥。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .

You	**may**	**be**	**sure**	**that**	**we**	**kept**	**a**	**bright**	**look**	**-**	**out**	**for**	**the**	**enemy**	**.**
你	可能	是	当然	那	我们	保留	一个	明亮的	看	-	出去	为了	这	敌人	.

请放心，我们始终保持高度警惕，提防敌人。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frɪgəts] , [ðə; ði] - [ɪn'kɑːnstənt] ,

At	**last**	**they**	**hove**	**in**	**sight**	**,**	**and**	**one**	**of**	**our**	**frigates**	**,**	**the**	**'**	**Inconstant**	**,**
在	最后的	他们	霍夫	在	视线	,	和	一	的	我们的	护卫舰	,	这	-	不稳定	,

最后，他们出现在视野中，其中一艘护卫舰，名为“不屈号”，

- [gɑːt][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] - - [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , - [ə; eɪ] [frentʃ] ['eɪti] - [fɔːr] ,

'	**got**	**so**	**close**	**that**	**she**	**brought**	**to**	**action**	**the**	**'**	**Ça**	**Ira**	**,**	**'**	**a**	**French**	**eighty**	**-**	**four**	**,**
-	得到	所以	关闭	那	她	带来	到	行动	这	-	-	艾拉	,	-	一个	法语	八十	-	四	,

她离目标如此之近，以至于调来了法国84式坦克“Ça Ira”。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [meɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrˌtɑːp] [mɑːsts] .

which	**had**	**carried**	**away**	**her**	**main**	**and**	**foretop**	**masts**	**.**
哪个	有	携带	离开	她	主要的	和	前顶	桅杆	.

它带走了她的主桅和前桅。

[ðə; ði] - [ɪn'kɑːnstənt] , - [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] ,

The	**'**	**Inconstant**	**,**	**'**	**however**	**,**	**was**	**obliged**	**to**	**bear**	**away**	**,**
这	-	不稳定	,	-	然而	,	曾是	有义务	到	熊	离开	,

然而，“反复无常者”却不得不背负重担。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['frɪgət] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [ɪn] [toʊ] ,

and	**a**	**French**	**frigate**	**came**	**up**	**and**	**took**	**the**	**line**	**-**	**of**	**-**	**battle**	**ship**	**in**	**tow**	**,**
和	一个	法语	护卫舰	来了	向上	和	采取	这	线	-	的	-	战斗	船	在	拖	,

然后一艘法国护卫舰驶来，将那艘战列舰拖走了。

[waɪl] [tuː] ['ʌðər] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['weðər] [baʊ; boʊ] .

while	**two**	**other**	**line**	**-**	**of**	**-**	**battle**	**ships**	**guarded**	**her**	**on**	**her**	**weather**	**bow**	**.**
尽管	二	其他	线	-	的	-	战斗	船舶	守卫	她	在	她	天气	弓	.

另有两艘战列舰在她迎风面护卫。

“ ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

“	**Our**	**captain**	**had**	**been**	**watching**	**all**	**that**	**took**	**place**	**,**	**and**	**,**
“	我们的	队长	有	到过	观看	全部	那	采取	地方	,	和	,

“我们的队长一直在关注着发生的一切，而且，

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [meɪd] [ɔːl] [seɪl]

though	**we**	**had**	**no**	**line**	**-**	**of**	**-**	**battle**	**ship**	**to**	**support**	**us**	**,**	**we**	**made**	**all**	**sail**
尽管	我们	有	不	线	-	的	-	战斗	船	到	支持	我们	,	我们	制成	全部	帆

[ɪn] [tʃeɪs] .

in	**chase**	**.**
在	追赶	.

虽然我们没有战列舰支援，但我们还是全员出动追击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [huːz] [hɑːrt] ['dɪdnt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði]

There	was	not	a	man	on	board	whose	heart	didn't	beat	high	with	pride	at	the
那里	曾是	不是	一个	男人	在	木板	谁	心	没有	打	高的	和	自豪	在	这

[wei] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ɑːdz] [soʊ] [greɪt] ;

way	we	went	into	action	against	odds	so	great	;
方式	我们	去	进入	行动	反对	赔率	所以	伟大的	;

船上的每个人都为我们能在如此巨大的逆境中采取行动而感到无比自豪；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌægə'memnən] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][duː][ænd; ənd]

but	we	Agamemnons	knew	well	enough	what	our	captain	could	do	and
但	我们	阿伽门农	知道	出色地	足够的	什么	我们的	队长	可以	做	和

[wʊd] [duː] .

would	do	.
会	做	.

但我们阿伽门农人非常清楚我们的队长能做什么，会做什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [tuː; tə] [ber] ,

As	soon	as	the	enemy	could	bring	their	guns	to	bear	,
作为	很快	作为	这	敌人	可以	带来	他们的	枪支	到	熊	,

一旦敌人能够架起枪炮，

[ðeɪ] [kept] ['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][stɜːrn] - ['tʃeisəz] [æt; ət][juː 'es] .

they	kept	firing	away	their	stern	-	chasers	at	us	.
他们	保留	射击	离开	他们的	船尾	-	追逐者	在	我们	.

他们不停地用尾炮向我们开火。

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

We	stood	on	,	without	answering	a	shot	,	till	we	were	within	a	hundred	yards
我们	站立	在	,	没有	回答	一个	射击	,	直到	我们	是	之内	一个	百	码

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我们伫立不动，一枪未还，直到距离他们不到一百码。

- ['stɑːrbərd] [ðə; ði] [helm] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	Starboard	the	helm	!	'	cried	the	captain	.
-	右舷	这	舵	!	-	哭	这	队长	.

“向右舷掌舵！”船长喊道。

[ðə; ði]['æftər] - [seɪlz] [wɜːr; wər] [breild] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,

The	after	-	sails	were	brailed	up	,	and	the	ship	falling	off	,
这	后	-	帆	是	盲文	向上	,	和	这	船	坠落	离开	,

后帆被卷起，船身开始下沉。

['aʊər; ɑːr] ['brɔːdsaɪd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi] .

our	broadside	was	brought	to	bear	on	the	retreating	enemy	.
我们的	舷侧	曾是	带来	到	熊	在	这	撤退	敌人	.

我们用舷炮猛攻撤退的敌人。

[naʊ] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər][ɑːn][ðem; ðəm] , ['evri] [gʌn] ['telɪŋ] .

Now	we	opened	a	tremendous	fire	on	them	,	every	gun	telling	.
现在	我们	打开	一个	巨大的	火	在	他们	,	每一个	枪	讲述	.

现在我们向他们猛烈开火，每一枪都在呐喊。

[ðen] [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə; eɪ] - [pɔːrt] , [ðə; ði] ['æftər] - [jaːdz] [breɪst] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi]

Then	the	helm	was	put	a	-	port	,	the	after	-	yards	braced	up	,	and	again	we
然后	这	舵	曾是	放	一个	-	港口	,	这	后	-	码	支撑	向上	,	和	再次	我们

[wɜːr; wər]['æftər][ðem; ðəm] .

were	after	them	.
是	后	他们	.

然后舵向左偏，后桅帆桁加固，我们再次追赶他们。

“ [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi] ['præktɪst] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nu:vər] ,

“	Again	and	again	we	practised	the	same	manoeuvre	,
“	再次	和	再次	我们	已实践	这	相同的	演习	,

“我们一遍又一遍地练习同样的战术，

['nevər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] - - [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] - [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

never	allowing	the	'	Ça	Ira	'	to	get	a	shot	at	us	with	one	of	her
绝不	允许	这	-	-	艾拉	-	到	得到	一个	射击	在	我们	和	一	的	她

['brɔ:dsaɪd] ['gʌnz] .

broadside	guns	.
舷侧	枪支	.

绝不让“Ça Ira”用她的舷炮攻击我们。

[ðə; ði] ['enəmi] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['aɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['æftər] - ['gʌnz] ,

The	enemy	,	however	,	were	not	idle	with	their	after	-	guns	,
这	敌人	,	然而	,	是	不是	闲置的	和	他们的	后	-	枪支	,

然而，敌人并没有闲着，他们的补射武器也毫不逊色。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [tɔ:rn] [hɜ:r; hər] [seɪlz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] ['rɪbənz] [ðæt] [ðə; ði]

though	it	was	not	till	we	had	torn	her	sails	almost	to	ribbons	that	the
尽管	它	曾是	不是	直到	我们	有	撕裂	她	帆	几乎	到	丝带	那	这

[frentʃ] ['frɪgəts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðer; ðər] ['faɪər] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] .

French	frigates	began	to	open	their	fire	upon	us	.
法语	护卫舰	开始	到	打开	他们的	火	之上	我们	.

直到我们几乎把她的帆撕成碎片，法国护卫舰才开始向我们开火。

[ðen] [daʊn] [keɪm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ʃɪps] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .

Then	down	came	more	of	the	enemy's	ships	towards	us	.
然后	向下	来了	更多的	的	这	敌人的	船舶	向	我们	.

然后，更多的敌舰向我们驶来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [si:md] ['oʊnli] [ðə; ði] ['betər] [pli:zd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ,

The	captain	seemed	only	the	better	pleased	at	seeing	this	,
这	队长	似乎	仅有的	这	更好的	高兴	在	看到	这	,

船长看到这一幕，似乎更加高兴了。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hoʊv] [tu:; tə] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

and	it's	my	opinion	he	would	have	hove	to	to	meet	them	,
和	它是	我的	观点	他	会	有	霍夫	到	到	见面	他们	,

我认为他应该会去见他们。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [vɪk'tɔ:riəs] [baɪ] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

and	still	managed	to	come	off	victorious	by	some	means	or	other	,
和	仍然	管理	到	来	离开	胜利者	经过	一些	方法	或者	其他	,

但最终还是以某种方式取得了胜利。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ædmərəl] [hæd; həd] [nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:l] .

even	if	the	admiral	had	not	made	the	signal	of	recall	.
甚至	如果	这	上将	有	不是	制成	这	信号	的	记起	.

即使海军上将没有发出召回信号。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [seɪlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] , [wi:; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['sev(ə)n] [men]

Though	our	sails	and	rigging	were	much	cut	up	,	we	had	only	seven	men
尽管	我们的	帆	和	索具	是	很多	切	向上	,	我们	有	仅有的	七	男人

['wu:ndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

虽然我们的帆和索具损坏严重，但我们只有七名士兵受伤。

[waɪl] [ðə; ði] - - [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] - [lɔ:st] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ðæt] [deɪ] .

while	the	'	Ça	Ira	'	lost	one	hundred	and	ten	that	day	.
尽管	这	-	-	艾拉	-	丢失的	一	百	和	十	那	天	.

而“Ça Ira”当天输掉了一百一十场比赛。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] -

“	The	next	day	we	were	again	at	it	,	for	we	managed	to	cut	off	the	'
“	这	下一个	天	我们	是	再次	在	它	,	为了	我们	管理	到	切	离开	这	-

- [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ,

Ça	Ira	,
-	艾拉	,

“第二天我们又开始了行动，因为我们成功地切断了‘Ça Ira’的联系，

- [ænd; ənd][ðə; ði] - - , - [wɪtʃ] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn] [toʊ] .

'	and	the	'	Censeur	,	'	which	had	her	in	tow	.
-	和	这	-	-	,	-	哪个	有	她	在	拖	.

还有“审查员”，她被他带着。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːt] [wel] ;

This	time	we	got	one	on	each	side	of	us	,	and	both	of	them	fought	well	;
这	时间	我们	得到	一	在	每个	边	的	我们	,	和	两个都	的	他们	战斗	出色地	;

这次我们两边各有一个敌人，他们两个都奋力抵抗；

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɔːt] ['betər] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bəuθ] [strʌk] ,

but	we	fought	better	,	and	at	length	both	struck	,
但	我们	战斗	更好的	,	和	在	长度	两个都	击	,

但我们打得更好，最终双方都取得了胜利。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['boʊts][wɜːr; wər][sent][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

and	our	boats	were	sent	on	board	to	take	possession	I	never	before	had
和	我们的	船	是	发送	在	木板	到	拿	拥有	我	绝不	前	有

['witnist] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - - [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

witnessed	such	a	scene	as	that	I	saw	on	board	the	'	Ça	Ira	.
目击者	这样的	一个	场景	作为	那	我	锯	在	木板	这	-	-	艾拉	.

我们的船只被派往船上进行占领。我以前从未见过像我在“Ça Ira”号上看到的那种景象。

- [ɑːn][hɜːr; hər] [deks] [leɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [breɪv] ['fɛloʊz] , [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] , [ɔːr]['bædli] ['wuːndɪd] ,

'	On	her	decks	lay	three	hundred	brave	fellows	,	dead	or	dying	,	or	badly	wounded	,
-	在	她	甲板	躺	三	百	勇敢的	伙伴们	,	死的	或者	垂死	,	或者	糟糕	受伤	,

“甲板上躺着三百名勇敢的战士，有的已经死去，有的奄奄一息，有的身负重伤。”

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] - - - [hæd; həd][lɔːst] [θriː]

besides	those	she	had	lost	the	day	before	,	while	the	'	Censeur	'	had	lost	three
除了	那些	她	有	丢失的	这	天	前	,	尽管	这	-	-	-	有	丢失的	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

hundred	and	fifty	.
百	和	五十	.

除了前一天失去的那些之外，而“审查员”则失去了三百五十个。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] , [ɪf] [wiː; wi]

Our	captain	wanted	to	follow	up	the	enemy	,	and	it's	my	belief	,	if	we
我们的	队长	通缉	到	跟随	向上	这	敌人	,	和	它是	我的	信仰	,	如果	我们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我们的队长想追击敌人，而且我相信，如果我们当时那样做，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [nɑːt][let]

we	should	have	taken	every	one	of	them	;	but	the	admiral	would	not	let
我们	应该	有	已采取	每一个	一	的	他们	;	但	这	上将	会	不是	让

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们本应该把他们都抓起来；但是海军上将不让他这么做。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	said	we	had	done	very	well	as	it	was	.
和	说	我们	有	完毕	非常	出色地	作为	它	曾是	.

他们说我们已经做得非常好了。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	we	had	;	but	,	you	see	,
所以	我们	有	;	但	,	你	看	,

所以我们有；但是，你看，

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

our	captain	was	the	man	who	always	wanted	to	do	something	better	than
我们的	队长	曾是	这	男人	WHO	总是	通缉	到	做	某物	更好的	比

[wel] .

well	.
出色地	.

我们的船长总是想把事情做得比做好更好。

[duː] [wel] [sɪts] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] — [duː] ['betər] [klaimz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] .

Do	well	sits	on	the	main	-	top	—	Do	better	climbs	to	the	truck	.
做	出色地	坐着	在	这	主要的	-	顶部	—	做	更好的	攀登	到	这	卡车	.

表现好的人坐在主顶上——表现更好的人爬上卡车。

“ [ðə; ði] - [ˌægə'memnən] - [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɑːkt] [ə'baʊt] ,

“	The	'	Agamemnon	'	had	been	so	knocked	about	,
“	这	-	阿伽门农	-	有	到过	所以	敲门	关于	,

《阿伽门农》这部剧作已经饱经风霜，

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][flæg]['ɪntuː][ðə; ði] - [mɪ'nɜːrvə] - ['frɪgət] ,

that	the	captain	now	shifted	his	flag	into	the	'	Minerva	'	frigate	,
那	这	队长	现在	转移	他的	旗帜	进入	这	-	米涅瓦	-	护卫舰	,

舰长随即把旗帜转移到了“密涅瓦”号护卫舰上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	took	me	and	many	other	men	with	him	.
和	采取	我	和	许多	其他	男人	和	他	.

他带走了我和许多其他人。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['duːtiz] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gærɪsn] [ænd; ənd]

One	of	our	first	duties	was	to	carry	off	the	English	garrison	and
一	的	我们的	第一的	职责	曾是	到	携带	离开	这	英语	驻军	和

[ˌpraɪvə'tɪr] [ænd; ənd] ['məːtʃəntmən] [frʌm; frəm]['kɔːrsɪkə] ,

privateers	and	merchantmen	from	Corsica	,
私掠船	和	商船	从	科西嘉岛	,

我们首要任务之一就是将英国驻军、私掠船和商船从科西嘉岛掳走。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] .

which	had	declared	for	the	French	.
哪个	有	声明	为了	这	法语	.

它曾宣布效忠法国。

[wiː; wi] [suːn] ['æftərwərdz] [fɔːt] ['sevrəl] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

We	soon	afterwards	fought	several	actions	with	the	enemy	,
我们	很快	然后	战斗	一些	行动	和	这	敌人	,

此后不久，我们与敌人进行了多次战斗。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [speɪn] ,

and	then	war	broke	out	between	England	and	Spain	,
和	然后	战争	打破	出去	之间	英格兰	和	西班牙	,

随后，英国和西班牙之间爆发了战争。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['spænɪʃ]

and	we	had	a	narrow	escape	from	an	overwhelming	force	of	Spanish
和	我们	有	一个	狭窄的	逃脱	从	一个	压倒	力量	的	西班牙语

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

我们险些被数量占绝对优势的西班牙舰队击败。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [seɪld] [frʌm; frəm][dʒɪ'brɔ:ltər] , [wen] [tu:] ['spænɪʃ] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps]

We	had	just	sailed	from	Gibraltar	,	when	two	Spanish	line	-	of	-	battle	ships
我们	有	只是	航行	从	直布罗陀	,	什么时候	二	西班牙语	线	-	的	-	战斗	船舶

['fɑ:loʊd] [ju: 'es] .

followed	us	.
随后	我们	.

我们刚从直布罗陀起航，就看到两艘西班牙战列舰尾随我们。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] ['prɪti] [wel] [ə'hed] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fel] ['oʊvərbɔ:rd] .

We	were	keeping	pretty	well	ahead	when	a	man	fell	overboard	.
我们	是	保持	漂亮的	出色地	前方	什么时候	一个	男人	跌倒	落水	.

我们当时一直领先，这时有人掉进水里了。

[tu:; tə][let][ə; eɪ][mæn] [draʊn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptənz]

To	let	a	man	drown	without	trying	to	help	him	was	against	our	captain's
到	让	一个	男人	溺水	没有	尝试	到	帮助	他	曾是	反对	我们的	船长的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

眼睁睁看着一个人溺水而不去救助，这违背了我们船长的本性。

[ə; eɪ]['dʒɑ:li] - [boʊt] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [lu:'tenənt] ['hɑ:rdi] , [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

A	jolly	-	boat	,	commanded	by	Lieutenant	Hardy	,	was	lowered	,
一个	快乐的	-	船	,	命令	经过	中尉	哈迪	,	曾是	降低	,

由哈迪中尉指挥的一艘小艇被放下水。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] .

and	away	she	pulled	to	try	and	pick	up	the	poor	fellow	.
和	离开	她	拉	到	尝试	和	挑选	向上	这	贫穷的	同伴	.

于是她猛地拉起手，想把这个可怜的家伙扶起来。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['gʌnz] : [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

The	boat	was	within	range	of	the	enemy's	guns	:	the	man	was	not	to	be
这	船	曾是	之内	范围	的	这	敌人的	枪支	:	这	男人	曾是	不是	到	是

[si:n] .

seen	.
已见	.

船只处于敌军炮火射程之内，所以无法看到那个人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

The	captain	had	been	anxiously	watching	all	that	took	place	.
这	队长	有	到过	焦虑地	观看	全部	那	采取	地方	.

船长一直焦急地关注着发生的一切。

- [aɪl] [nɑ:t] [lu:z] ['hɑ:rdi] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	I'll	not	lose	Hardy	,	'	he	exclaimed	.
-	患病的	不是	失去	哈迪	,	-	他	惊呼	.

“我不会失去哈迪的！”他大声说道。

- [bæk] [ðə; ði] [meɪn] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] !

'	Back	the	main	-	topsail	!
-	后退	这	主要的	-	顶帆	!

升起主顶帆！

- [noʊ]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['evər] [əu'beid] [mɔːr] ['redɪli] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [bæk]
' No order was ever obeyed more readily , and soon we were dropping back
- 不 命令 曾是 曾经 服从 更多的 容易 , 和 很快 我们 是 下降 后退
[tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,
towards our boat ,
向 我们的 船 ,

“没有任何命令能比这更容易被执行，很快我们就返回了我们的船边。”

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['enəmi] .
and towards the enemy .
和 向 这 敌人 .

并朝着敌人。

[wiː; wi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
We fully expected to be brought to action , but we did not care for that ;
我们 完全 预期的 到 是 带来 到 行动 , 但 我们 做过 不是 关心 为了 那 ;

我们完全预料到会被要求采取行动，但我们并不喜欢那样；

[wiː; wi][gɑːt] [bæk] ['mɪstər]['hɑːrdi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][boʊt] ,
we got back Mr Hardy and our boat ,
我们 得到 后退 先生 哈迪 和 我们的 船 ,

我们找回了哈迪先生和我们的船。

[wen] [wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hed,moʊst] ['spænjərd] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl]
when what was our astonishment to see the headmost Spaniard shorten sail
什么时候 什么 曾是 我们的 惊讶 到 看 这 最前端 西班牙人 缩短 帆
[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] .
to wait for his consort .
到 等待 为了 他的 配偶 .

令我们惊讶的是，我们看到西班牙首领缩短了船帆，等待他的配偶。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'sɪstəns] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .
There can be no doubt he thought we had assistance not far off .
那里 能 是 不 怀疑 他 想法 我们 有 协助 不是 远的 离开 .

毫无疑问，他认为我们很快就会得到支援。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] ['veri] ['tɪmɪd] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n]
The Spaniards were very timid of us in those days — they had good reason
这 西班牙人 是 非常 胆小 的 我们 在 那些 天 — 他们 有 好的 原因
[tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
to be so .
到 是 所以 .

那时候西班牙人对我们非常胆怯——他们有充分的理由这样。

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlərz] [wiː; wi] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] , ['læfɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
With flying colours we sailed out of the Straits , laughing at our enemy .
和 飞行 颜色 我们 航行 出去 的 这 海峡 , 笑 在 我们的 敌人 .

我们凯旋而归，驶出海峡，嘲笑我们的敌人。

“ [bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɪn]
“ Both officers and men were constantly being shifted from ship to ship in
“ 两个都 警官 和 男人 是 不断地 存在 转移 从 船 到 船 在
[ðoʊz] [deɪz] ;
those days ;
那些 天 ;

“那时候，军官和士兵经常在不同的船只之间调动；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [kə'diːz][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	as	soon	as	we	reached	Cadiz	we	found	ourselves	transferred	to	the
和	,	作为	很快	作为	我们	达到	加的斯	我们	成立	我们自己	转移	到	这

- ['kæptɪn] ,

'	Captain	,
-	队长	,

我们一到达加的斯，就被转交给了“船长”。

- [ə; eɪ] [faɪn] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] .

'	a	fine	seventy	-	four	.
-	一个	美好的	七十	-	四	.

一个不错的七十四岁。

['kæptɪn] ['nelsn] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['penənt] , [æz; əz] ['kɑːmədɔːr] , [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]

Captain	Nelson	hoisted	his	pennant	,	as	commodore	,	on	board	of	her	,	with
队长	纳尔逊	吊起	他的	三角旗	,	作为	准将	,	在	木板	的	她	,	和

['kæptɪn] ['mɪlər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Captain	Miller	under	him	.
队长	磨坊主	在下面	他	.

纳尔逊船长以准将的身份在船上升起了他的旗帜，米勒船长在他下方。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] ['vɪnsnt] .

You	have	heard	speak	of	the	battle	of	Saint	Vincent	.
你	有	听到	说话	的	这	战斗	的	圣	文森特	.

你们都听说过圣文森特战役。

[sɜːr][dʒɑːn]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɜːrl] [seɪnt] ['vɪnsnt] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['ædmərəl] ,

Sir	John	Jervis	,	who	was	made	Earl	Saint	Vincent	,	was	our	admiral	,
先生	约翰	杰维斯	,	WHO	曾是	制成	伯爵	圣	文森特	,	曾是	我们的	上将	,

约翰·杰维斯爵士，即后来的圣文森特伯爵，是我们的海军上将。

[ænd; ənd] ['kɑːmədɔːr] ['nelsn] [wʌz; wəz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .

and	Commodore	Nelson	was	second	in	command	.
和	准将	纳尔逊	曾是	第二	在	命令	.

纳尔逊准将是他的副手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

He	was	now	going	to	show	all	the	world	what	he	really	was	.
他	曾是	现在	去	到	展示	全部	这	世界	什么	他	真的	曾是	.

他现在要向全世界展示他真正的实力。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ʃɪps] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] .

The	Spaniards	had	twice	as	many	ships	as	we	had	.
这	西班牙人	有	两次	作为	许多	船舶	作为	我们	有	.

西班牙人的船只数量是我们的两倍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] ['hevɪərðən'er] ['gʌnz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] ['nelsn] [ɔːr]

They	were	much	bigger	,	and	carried	heavier	guns	;	but	what	did	Nelson	or
他们	是	很多	大	,	和	携带	较重	枪支	;	但	什么	做过	纳尔逊	或者

[wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .

we	care	for	that	.
我们	关心	为了	那	.

他们体型更大，携带的火炮也更重；但纳尔逊和我们又何必在意这些呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [men] [huː] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] ,

It	is	the	men	who	fight	the	battles	,
它	是	这	男人	WHO	斗争	这	战斗	,

是男人打仗，

[ænd; ənd] ['nelsn] [nuː] [ðə; ði] [stʌf] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

and	Nelson	knew	the	stuff	British	seamen	are	made	of	.
和	纳尔逊	知道	这	东西	英国	海员	是	制成	的	.

纳尔逊深知英国水手的品质。

“ ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['februeri] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [hoʊv][ɪn] [saɪt] ,

“	Early	in	the	morning	of	the	14th	of	February	,	the	Spanish	fleet	hove	in	sight	,
〃	早期的	在	这	早晨	的	这	14th	的	二月	,	这	西班牙语	舰队	霍夫	在	视线	,

“2月14日清晨，西班牙舰队出现在视野中，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	we	bore	down	on	them	.
和	我们	钻孔	向下	在	他们	.

我们向他们发起猛攻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][laɪn] , [ðæt][ɪz] , [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

They	were	in	line	,	that	is	,	one	following	the	other	.
他们	是	在	线	,	那	是	,	一	下列的	这	其他	.

他们排成一列，一个接一个。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [laɪn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [wʌn][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

We	managed	to	break	that	line	,	and	cut	off	one	part	from	the	other	,
我们	管理	到	休息	那	线	,	和	切	离开	一	部分	从	这	其他	,

我们设法切断了那条线路，并将一部分与另一部分分开。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [tuː] .

just	as	you	cut	a	snake	in	two	.
只是	作为	你	切	一个	蛇	在	二	.

就像把蛇切成两半一样。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt] .

We	followed	the	head	,	the	biggest	part	.
我们	随后	这	头	,	这	最大	部分	.

我们跟随头部，也就是最大的一部分。

[ðæt] [pɑːrt] [bɔːr] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [teɪl] .

That	part	bore	away	before	the	wind	to	join	the	tail	.
那	部分	钻孔	离开	前	这	风	到	加入	这	尾巴	.

那一部分迎风飘散，与尾部汇合。

[ðə; ði] - ['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [wɔːr] [raʊnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tækɪŋ] ,

The	'	Captain	'	was	instantly	wore	round	,	instead	of	tacking	,
这	-	队长	-	曾是	即刻	穿着	圆形的	,	反而	的	追踪	,

“船长”立刻被彻底击败，而不是采取了行动。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl][dʒʌst] [ðen] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['æftər][ðem; ðəm]

according	to	a	signal	just	then	made	by	the	admiral	,	and	away	after	them
根据	到	一个	信号	只是	然后	制成	经过	这	上将	,	和	离开	后	他们

[wiː; wi] [went] ,

we	went	,
我们	去	,

根据海军上将刚才发出的信号，我们便跟在他们后面走了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] - [kə'lɑːdən] , -

followed	by	the	'	Culloden	,	'
随后	经过	这	-	卡洛登	,	-

紧随其后的是“卡洛登战役”。

- ['blenim] - [ænd; ənd] - ['daɪədem] .

'	Blenheim	'	and	'	Diadem	.
-	布伦海姆	-	和	-	冠冕	.

“布伦海姆”和“王冠”。

- [ðə; ði] - ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [mə'nuːvər]

'	The	'	Captain	'	was	in	the	rear	of	the	British	line	;	but	by	the	manoeuvre		
-	这	-	队长	-	曾是	在	这	后部	的	这	英国	线	;	但	经过	这	演习		

[dʒʌst] [pər'fɔːrmd] ,

just	performed	,
只是	执行	,

“上尉”当时位于英军防线的后方；但通过刚才的机动，

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spænjərdz] ,

we	came	up	with	the	Spaniards	,
我们	来了	向上	和	这	西班牙人	,

我们想到了西班牙人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] - ['blenim] - [wɜːr; wər] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl]

and	in	a	short	time	we	and	the	'	Blenheim	'	were	tooth	and	nail	
和	在	一个	短的	时间	我们	和	这	-	布伦海姆	-	是	齿	和	指甲	

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['spænɪʃ] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] — [wʌn] ,

with	no	less	than	seven	Spanish	line	-	of	-	battle	ships	—	one	,
和	不	较少的	比	七	西班牙语	线	-	的	-	战斗	船舶	—	一	,

很快，我们和“布伦海姆”号就与不少于七艘西班牙战列舰展开了殊死搏斗——其中一艘，

[ðə; ði] - [ˌsɑːnti'sɪmə] - , - [ʌv; əv] - ['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [sæn]['dʒoʊsəf] - [ænd; ənd] -

the	'	Santissima	Trinidade	,	'	of	130	guns	,	and	the	'	San	Josef	'	and	'
这	-	至圣	-	,	-	的	-	枪支	,	和	这	-	圣	约瑟夫	-	和	-

['sælvədɔː][del]['mʌndoʊ] - [ʌv; əv] - ,

Salvador	del	Mundo	'	of	112	,
萨尔瓦多	del	世界	-	的	-	,

拥有 130 门炮的“Santissima Trinidade”，以及拥有 112 门炮的“San Josef”和“Salvador del Mundo”，

[ðə; ði] ['lʌðər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - ['gʌnz] .

the	others	being	of	80	and	74	-	guns	.
这	其他的	存在	的	-	和	-	-	枪支	.

其他的炮位分别为 80 门和 74 门。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][wiː; wi] ['paʊndɪd] [ə'weɪ][æt; ət][ðem; ðəm] , [tɪl] ['kæptɪn] ['kɑːlɪŋˌwʊd] , [ɪn]

For	nearly	an	hour	we	pounded	away	at	them	,	till	Captain	Collingwood	,	in
为了	几乎	一个	小时	我们	猛击	离开	在	他们	,	直到	队长	科林伍德	,	在

[ðə; ði] - ['eksələnt] ,

the	'	Excellent	,
这	-	出色的	,

我们猛烈攻击了他们近一个小时，直到科林伍德上尉驾驶着“优秀的”

- [keɪm] [ʌp] ,

'	came	up	,
-	来了	向上	,

出现了，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [sæn]

and	gave	us	a	helping	hand	by	pouring	a	tremendous	broadside	into	the	'	San		
和	给予	我们	一个	帮助	手	经过	浇注	一个	巨大的	舷侧	进入	这	-	圣		

['nɪkələs] . -

Nicolas	.	'
尼古拉斯	.	-

并向我们伸出援手，向《圣尼古拉斯》倾泻了一大笔捐款。

“ ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [naʊ] [let][ˌjuː 'es][fɔːl] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld]

“	Our	captain	now	let	us	fall	close	alongside	that	ship	,	and	then	he	called
“	我们的	队长	现在	让	我们	落下	关闭	旁边	那	船	,	和	然后	他	称为

[fɔːr; fər] ['bɔːdəz] ,

for	boarders	,
为了	寄宿生	,

“我们的船长让我们靠近那艘船，然后他叫人登船。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [dæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

and	away	we	dashed	into	her	.
和	离开	我们	虚线	进入	她	.

于是我们冲向了她。

[raɪt] [θruː] [hɜːr; hər][wiː; wi] [went] ; [hɜːr; hər][flæg][wʌz; wəz] [hɔːld] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [mɔːr]

Right	through	her	we	went	;	her	flag	was	hauled	down	,	and	then	,	more
正确的	通过	她	我们	去	;	她	旗帜	曾是	拖拽	向下	,	和	然后	,	更多的

['bɔːdəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

boarders	coming	up	,
寄宿生	未来	向上	,

我们径直穿过了她；她的旗帜被降了下来，然后，更多的边境士兵出现了。

[ɑːn][wiː; wi] [dæʃt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][bɪg] - [sæn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

on	we	dashed	aboard	the	big	'	San	Joseph	,
在	我们	虚线	船上	这	大的	-	圣	约瑟夫	,

我们赶紧跳上那艘巨大的“圣约瑟夫”号，

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .

'	and	in	a	little	time	we	had	her	also	.
-	和	在	一个	小的	时间	我们	有	她	还	.

不久之后，我们也拥有了她。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːfəsərz]

We	followed	our	captain	to	the	quarterdeck	,	and	then	the	Spanish	officers
我们	随后	我们的	队长	到	这	后甲板	,	和	然后	这	西班牙语	警官

[ə'sembld] ,

assembled	,
组装	,

我们跟随船长来到后甲板，然后西班牙军官们也聚集到了一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [swɔːdz] [tuː; tə] ['kɑːmədɔːr]

and	their	captain	and	all	of	them	presented	their	swords	to	Commodore
和	他们的	队长	和	全部	的	他们	呈现	他们的	剑	到	准将

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

他们的队长和所有人都向纳尔逊准将献上了他们的佩剑。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] - [men] , ['wɪljəm]

As	he	received	them	he	gave	them	to	one	of	his	barge	-	men	,	William
作为	他	已收到	他们	他	给予	他们	到	一	的	他的	驳船	-	男人	,	威廉

[fɝːni] , [huː] ,

Fearney	,	who	,
费尔尼	,	WHO	,

他收到后，将它们交给了他的一名驳船水手威廉·费尔尼，费尔尼

[wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] , [tʌkt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

with	no	little	pleasure	,	tucked	them	under	his	arm	,
和	不	小的	乐趣	,	塞进去	他们	在下面	他的	手臂	,

他颇为高兴地将它们夹在腋下。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [hɔːl] ['jɑːndər] .

just	as	you	see	in	the	picture	in	the	Painted	Hall	yonder	.
只是	作为	你	看	在	这	图片	在	这	绘	大厅	远处	.

正如你在那边彩绘大厅的图片中所看到的一样。

[ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

All	the	seven	ships	were	taken	,
全部	这	七	船舶	是	已采取	,

七艘船全部被俘获。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [plʌk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

and	if	the	Spaniards	had	had	any	pluck	we	should	have	taken	the
和	如果	这	西班牙人	有	有	任何	采摘	我们	应该	有	已采取	这

[rɪ'meɪndər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] ,

remainder	;	but	they	hadn't	,
余	;	但	他们	之前没有	,

如果西班牙人有点胆量，我们就能拿下剩下的东西；但他们没有。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

and	made	off	while	we	were	unable	to	follow	.
和	制成	离开	尽管	我们	是	无法	到	跟随	.

趁我们无法追赶，他逃走了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊədz] .

That	is	the	worst	of	fighting	with	cowards	.
那	是	这	最差	的	斗争	和	懦夫	.

这是与懦夫作战最糟糕的情况。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [breɪv] [men] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [tu:; tə] [faɪt] ,

If	they	had	been	brave	men	they	would	have	stopped	to	fight	,
如果	他们	有	到过	勇敢的	男人	他们	会	有	停止	到	斗争	,

如果他们真是勇敢的人，他们就会停止战斗。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] .

and	we	should	have	captured	every	one	of	their	ships	.
和	我们	应该	有	捕获	每一个	一	的	他们的	船舶	.

我们本应该俘获他们的每一艘船。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] ['vɪnsnt] .

That	was	the	battle	of	Saint	Vincent	.
那	曾是	这	战斗	的	圣	文森特	.

那是圣文森特战役。

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ]

The	commodore	was	made	an	admiral	and	a	knight	,	and	now
这	准将	曾是	制成	一个	上将	和	一个	骑士	,	和	现在

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] ['ɪŋglənd] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

everybody	in	England	,	high	and	low	,
大家	在	英格兰	,	高的	和	低的	,

准将晋升为海军上将并被授予爵位，现在全英国，无论地位高低，都.....

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

rich	and	poor	,	had	heard	of	him	,	and	sung	his	praises	.
富有的	和	贫穷的	,	有	听到	的	他	,	和	唱	他的	赞扬	.

无论贫富，都听说过他，并歌颂他。

“ [ju:v] [si:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sɜ:r][hɔ'reɪʃɪəu] ['nelsn] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ,

“	You've	seen	a	picture	of	Sir	Horatio	Nelson	,	as	he	was	then	,
“	你已经	已见	一个	图片	的	先生	霍雷肖	纳尔逊	,	作为	他	曾是	然后	,

“你们都见过霍雷肖·纳尔逊爵士当时的画像，

[ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ə'tækt] [baɪ]['spænjərdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:ksn] , [dʒɑ:n] ['saɪks] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm]

in	a	boat	attacked	by	Spaniards	,	and	his	coxswain	,	John	Sykes	,	defending	him
在	一个	船	遭到攻击	经过	西班牙人	,	和	他的	舵手	,	约翰	赛克斯	,	防守	他

,

,

,

在一艘遭到西班牙人袭击的船上，他的舵手约翰·赛克斯奋力保护他。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ðə; ði] [bloʊ] [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

and	receiving	on	his	own	head	the	blow	made	at	him	by	one	of	the	enemy
和	接收	在	他的	自己的	头	这	吹	制成	在	他	经过	一	的	这	敌人

.

:

.

他自己头部承受了敌人向他发起的攻击。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] : —

I'll	tell	you	how	it	was	:	—
患病的	告诉	你	如何	它	曾是	:	—

我来告诉你事情的经过：——

“ [hɪz; ɪz][flæg][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] ,

“	His	flag	was	flying	on	board	the	'	Theseus	,
“	他的	旗帜	曾是	飞行	在	木板	这	-	忒修斯	,

“他的旗帜在‘忒修斯号’上飘扬，

- [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['skwɑ:drən] [blɔ'keɪdɪŋ] [kə'di:z] .

'	and	he	had	command	of	the	inner	squadron	blockading	Cadiz	.
-	和	他	有	命令	的	这	内	中队	封锁	加的斯	.

他指挥着封锁加的斯的内环舰队。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌnboʊt] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm]

The	Spanish	gunboats	had	annoyed	us	,	and	he	resolved	to	attack	them
这	西班牙语	炮艇	有	恼怒	我们	,	和	他	已解决	到	攻击	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts][æt; ət] [naɪt] .

with	the	boats	at	night	.
和	这	船	在	夜晚	.

西班牙炮艇一直骚扰我们，他决定晚上用炮艇攻击他们。

[ɪn][wi:; wi] [pʊld] .

In	we	pulled	.
在	我们	拉	.

我们拉了进去。

[ɪn][ðə; ði] ['ædmɝəlz] [bɑ:rdʒ][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][hɪz; ɪz][ten][bɑ:rdʒ] - [men] — [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

In	the	admiral's	barge	there	were	only	his	ten	barge	-	men	—	I	was	one	of
在	这	海军上将的	驳船	那里	是	仅有的	他的	十	驳船	-	男人	—	我	曾是	一	的

[ðem; ðəm] — ['kæptɪn] ['fri:ˌmæntl] ,

them	—	Captain	Freemantle	,
他们	—	队长	弗里曼特尔	,

海军上将的驳船上只有他的十名船员——我就是其中之一——弗里曼特尔船长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:ksn] , [dʒɑ:n] ['saɪks] ,

and	his	coxswain	,	John	Sykes	,
和	他的	舵手	,	约翰	赛克斯	,

以及他的舵手约翰·赛克斯

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [kloʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [lɔ:ntʃ] ['kæriɪŋ] ['twenti] -

when	suddenly	we	found	ourselves	close	up	with	a	Spanish	launch	carrying	twenty	-
什么时候	突然	我们	成立	我们自己	关闭	向上	和	一个	西班牙语	发射	携带	二十	-

[sɪks][men][ɔ:r] [mɔ:r] .

six	men	or	more	.
六	男人	或者	更多的	.

突然间，我们发现自己靠近了一艘西班牙快艇，艇上载有二十六名或更多男子。

[tu:; tə] [rʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] , [soʊ][wi:; wi] ['tækld] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] .

To	run	was	not	in	our	nature	,	so	we	tackled	to	with	the	launch	.
到	跑步	曾是	不是	在	我们的	自然	,	所以	我们	已解决	到	和	这	发射	.

跑步并非我们的天性，所以我们决定从发布会开始着手准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərət] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərdz] [fɔːt] [wel] .

It	was	desperate	work	,	and	the	Spaniards	fought	well	.
它	曾是	绝望的	工作	,	和	这	西班牙人	战斗	出色地	.

这是一场殊死搏斗，西班牙人英勇作战。

[sɜːr][hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [huː]

Sir	Horatio	was	foremost	in	the	fight	;	but	the	enemy	seemed	to	know	who
先生	霍雷肖	曾是	首先	在	这	斗争	;	但	这	敌人	似乎	到	知道	WHO

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

霍雷肖爵士冲锋在前；但敌人似乎认出了他。

[ænd; ənd] [eɪmd] ['meni] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

and	aimed	many	a	blow	at	his	head	.
和	旨在	许多	一个	吹	在	他的	头	.

并多次击打他的头部。

['saɪks] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ber] [dʌz] [hɜːr; hər] [welp] .

Sykes	,	not	thinking	of	himself	,	defended	him	as	a	bear	does	her	whelps	.
赛克斯	,	不是	思维	的	他自己	,	辩护	他	作为	一个	熊	做	她	幼犬	.

赛克斯没有考虑自己，像母熊保护幼崽一样保护了他。

[bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [hiː; hi] ['wɔːdid] [ɔːf] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] .

Blow	after	blow	he	warded	off	,	till	at	last	his	own	arm	was	disabled	.
吹	后	吹	他	监护	离开	,	直到	在	最后的	他的	自己的	手臂	曾是	已禁用	.

他一次又一次地抵挡住了攻击，直到最后自己的手臂也失去了知觉。

[stɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]

Still	,	instead	of	getting	over	to	the	other	side	of	the	boat	,	he	stood	by	the
仍然	,	反而	的	获得	超过	到	这	其他	边	的	这	船	,	他	站立	经过	这

['ædmərəl] .

admiral	.
上将	.

然而，他并没有走到船的另一边，而是站在海军上将身边。

[daʊn] [keɪm] [ə'nʌðər] ['spænjərdz] [sɔːrd] [wɪtʃ] [sɜːr][hɔ'reiʃiəu][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːrd] [ɔːf] ,

Down	came	another	Spaniard's	sword	which	Sir	Horatio	could	not	ward	off	,
向下	来了	其他	西班牙人的	剑	哪个	先生	霍雷肖	可以	不是	病房	离开	,

又一把西班牙人的剑砍了下来，霍雷肖爵士无力招架。

[bʌt; bət] ['saɪks] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	Sykes	sprung	forward	and	received	the	blow	on	his	own	head	,	which	it
但	赛克斯	弹簧	向前	和	已收到	这	吹	在	他的	自己的	头	,	哪个	它

[leɪd]['oʊpən] .

laid	open	.
铺设	打开	.

但赛克斯向前猛扑，结果头部挨了一击，头破血流。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [les] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

This	did	not	make	us	less	determined	to	beat	the	enemy	.
这	做过	不是	制作	我们	较少的	决定	到	打	这	敌人	.

但这并没有削弱我们战胜敌人的决心。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi] [kɪld] [ˌeɪ'tiːn] , ['wuːndɪd] [ðə; ði] [rest]

One	after	the	other	we	cut	them	down	till	we	killed	eighteen	,	wounded	the	rest
一	后	这	其他	我们	切	他们	向下	直到	我们	被杀	十八	,	受伤	这	休息

,

,
,

我们一个接一个地砍倒他们，一共杀死了十八个人，其余的都受了伤。

[ænd; ənd] [toʊd] [ðer; ðər] [lɔːntʃ] [ɔːf] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	towed	their	launch	off	in	triumph	.
和	被拖走	他们的	发射	离开	在	胜利	.

他们驾驶着游艇凯旋而归。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [lʌvd] [ðə; ði] ['ædmərəl] .

It	will	just	show	you	how	the	men	who	served	with	him	loved	the	admiral	.
它	将要	只是	展示	你	如何	这	男人	WHO	服务	和	他	喜爱	这	上将	.

这正好说明了与他并肩作战的士兵们有多么爱戴这位海军上将。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ;

That	was	a	desperate	fight	in	a	small	way	,	let	me	tell	you	;
那	曾是	一个	绝望的	斗争	在	一个	小的	方式	,	让	我	告诉	你	;

我跟你说，那算是一场小规模的殊死搏斗；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [stɪl] [wɜːrs] [wɜːrk] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] .

but	before	long	we	had	still	worse	work	to	go	through	.
但	前	长的	我们	有	仍然	更糟	工作	到	去	通过	.

但不久之后，我们又面临着更糟糕的工作。

“ ['meni] [men] [ɑːr; ər] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪf] [ðeɪ] [geɪn] [wʌn] ['vɪktəri] .

“	Many	men	are	thought	a	great	deal	of	if	they	gain	one	victory	.
“	许多	男人	是	想法	一个	伟大的	交易	的	如果	他们	获得	一	胜利	.

“很多人只要取得一场胜利就会被人看得很高。”

['nelsn] ['nevər] [bʌt; bət] [wʌns] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .

Nelson	never	but	once	suffered	a	defeat	.
纳尔逊	绝不	但	一次	遭受	一个	击败	.

纳尔逊一生只输过一次。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌtɛnə'riːf] .

It	was	at	the	island	of	Teneriffe	.
它	曾是	在	这	岛	的	特内里费岛	.

那是在特内里费岛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [ðer; ðər] , [baɪ] [sɜːr] [dʒɑːn] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ,

He	was	sent	there	,	by	Sir	John	Jervis	,
他	曾是	发送	那里	,	经过	先生	约翰	杰维斯	,

他是奉约翰·杰维斯爵士之命前往那里的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mə'nɪlə] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] ,

with	a	squadron	to	cut	out	a	rich	Manilla	ship	returning	to	Spain	,
和	一个	中队	到	切	出去	一个	富有的	马尼拉	船	返回	到	西班牙	,

派出一支舰队拦截一艘满载货物的马尼拉货船，该船正返回西班牙。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['sæntə] ['kruːz] .

which	lay	in	the	harbour	of	Santa	Cruz	.
哪个	躺	在	这	港口	的	圣诞老人	克鲁兹	.

它位于圣克鲁斯港。

['aʊər; ɑːr] ['skwɑːdrən] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [θriː] ['frɪgəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] -

Our	squadron	consisted	of	four	ships	of	the	line	,	three	frigates	,	and	the	'
我们的	中队	由……组成	的	四	船舶	的	这	线	,	三	护卫舰	,	和	这	-

[fɑːks] - ['kʌtər] .

Fox	'	cutter	.
狐狸	-	刀具	.

我们的舰队由四艘战列舰、三艘护卫舰和“狐狸”号巡逻舰组成。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['lændɪŋ] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ædmərəl] , [huː] ['nevər] [wʊd]

Our	first	attempt	at	landing	failed	,	and	then	the	admiral	,	who	never	would
我们的	第一的	试图	在	降落	失败的	,	和	然后	这	上将	,	WHO	绝不	会

[biː; bi] ['biːtn] ,

be	beaten	,
是	被打败	,

我们第一次登陆尝试失败了，然后，那位永不言败的海军上将，

[ə'genst] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [hɪm'self] ; [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

against	the	orders	of	Sir	John	himself	;	determined	to	take	command	of	the
反对	这	订单	的	先生	约翰	他自己	;	决定	到	拿	命令	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn] [ʃɔːr] .

expedition	on	shore	.
远征	在	支撑	.

他违抗约翰爵士的命令，决心在岸上指挥远征军。

['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

Midnight	was	the	time	chosen	for	the	attack	.
午夜	曾是	这	时间	选定	为了	这	攻击	.

袭击时间选定在午夜。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ,

The	orders	were	,
这	订单	是	,

命令如下：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [moʊl] [wɪtʃ] [rʌnz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

that	all	the	boats	should	land	at	a	big	mole	which	runs	out	from	the	town	.
那	全部	这	船	应该	土地	在	一个	大的	痣	哪个	跑步	出去	从	这	镇	.

所有船只都应该在从城镇延伸出去的大防波堤上靠岸。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [pʊld] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ðə; ði]['boʊts] [gɑːt] ['sepəreɪtɪd] ,

Away	we	pulled	;	the	night	was	very	dark	,	the	boats	got	separated	,
离开	我们	拉	;	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,	这	船	得到	分开	,

我们继续前行；夜色很黑，船只走散了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [moʊl] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['boʊts] [ðer; ðər] .

and	when	we	reached	the	mole	there	were	only	four	or	five	boats	there	.
和	什么时候	我们	达到	这	痣	那里	是	仅有的	四	或者	五	船	那里	.

当我们到达防波堤时，那里只有四五艘船。

[ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd] [ɑːn][juː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

A	heavy	fire	was	at	once	opened	on	us	,	but	the	admiral	would	not	be
一个	重的	火	曾是	在	一次	打开	在	我们	,	但	这	上将	会	不是	是

[tɜːrnd] [bæk] .

turned	back	.
转向	后退	.

敌军立即向我们猛烈开火，但海军上将不肯退缩。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Drawing	his	sword	,	he	was	springing	on	shore	,
绘画	他的	剑	,	他	曾是	弹簧	在	支撑	,

他拔出剑，跃上岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] ,

but	the	same	moment	he	was	struck	by	a	musket	ball	,
但	这	相同的	片刻	他	曾是	击	经过	一个	滑膛枪	球	,

但就在同一时刻，他被一颗火枪子弹击中了。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [step] - [sʌn] , [luː'tenənt] .

and	fell	back	into	the	arms	of	his	step	-	son	,	Lieutenant	Kisbet	.
和	跌倒	后退	进入	这	武器	的	他的	步	-	儿子	,	中尉	基斯贝特	.

然后他跌入了继子基斯贝特中尉的怀抱。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

The	lieutenant	and	one	of	our	men	bound	up	his	arm	,
这	中尉	和	一	的	我们的	男人	边界	向上	他的	手臂	,

中尉和我们的一名士兵包扎了他的手臂。

[waɪl] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəˈlektɪd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [ʃʌv] [hɜːr; hər][ɔːf] .

while	all	those	who	could	be	collected	jumped	into	the	boat	to	shove	her	off	.
尽管	全部	那些	WHO	可以	是	集	跳了起来	进入	这	船	到	推	她	离开	.

所有能聚集起来的人都跳上船，把她推下船。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgraʊndɪd] .

It	was	difficult	work	,	for	she	had	grounded	.
它	曾是	难的	工作	,	为了	她	有	接地	.

这项工作很困难，因为她被禁足了。

[wiː; wi] [pʊld] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbætəri] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

We	pulled	close	under	the	battery	to	avoid	the	heavy	fire	from	it	.
我们	拉	关闭	在下面	这	电池	到	避免	这	重的	火	从	它	.

我们把车停在电池下方，以躲避电池的猛烈火焰。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] ,

As	we	moved	on	,
作为	我们	已搬	在	,

我们继续前进，

[ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [ˈflæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgʌnz] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] .

all	we	could	see	was	the	bright	flashes	from	the	guns	extending	in	a	long	line	in	front	of	us	.
全部	我们	可以	看	曾是	这	明亮的	闪光灯	从	这	枪支	扩展	在	一个	长的	线	在	正面	的	我们	.

我们只能看到前方一长排枪炮发出的耀眼闪光。

[ɑːn] [əˈgen] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] , [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] .

On	again	pulling	out	,	a	fearful	cry	was	raised	.
在	再次	拉	出去	,	一个	可怕	哭	曾是	提高	.

再次拔出时，传来一声惊恐的尖叫。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɑːks] - [ˈkʌtər] .

It	came	from	the	'	Fox	'	cutter	.
它	来了	从	这	-	狐狸	-	刀具	.

它来自“狐狸”切割机。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] [bɪˈtwiːn] [wɪnd] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] ,

A	shot	had	struck	her	between	wind	,	and	water	,	and	down	she	went	,
一个	射击	有	击	她	之间	风	,	和	水	,	和	向下	她	去	,

一颗子弹击中了她，子弹穿过风和水之间的缝隙，她倒了下去。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kruː] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

leaving	her	crew	struggling	in	the	waves	.
离开	她	全体人员	挣扎	在	这	波浪	.

留下她的船员在波涛中挣扎。

[ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈnɪzbət] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] . “

The	admiral	had	just	before	been	lifted	up	in	the	stern	-	sheets	by	Mr	Nisbet	to	look	about	him	.	“
这	上将	有	只是	前	到过	抬起	向上	在	这	船尾	-	纸张	经过	先生	尼斯贝特	到	看	关于	他	.	“

就在此前不久，尼斯贝特先生用船尾帆将这位海军上将抬起来，让他环顾四周。

- [gɪv] [wei] , [lædz] — [gɪv] [wei] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['despərət] [wuːnd] .
' Give way , lads — give way , ' he shouted , forgetting his own desperate wound .
- 给 方式 , 小伙子们 — 给 方式 , - 他 喊叫 , 遗忘 他的 自己的 绝望的 伤口 .

“让开，伙计们——让开！”他喊道，全然忘记了自己身上那道致命的伤口。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] . -
' We must save them . '
- 我们 必须 节省 他们 . -

我们必须救他们。

“ [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [men] ,
“ Soon we were in among the struggling men ,
“ 很快 我们 是 在 之中 这 挣扎 男人 ,

“很快我们就置身于那些挣扎求生的男人们之中，

[ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
and hauling them into the boats as fast as we could ,
和 运输 他们 进入 这 船 作为 快速地 作为 我们 可以 ,

然后我们以最快的速度把他们拖进船上，

[ðə; ði] [ʃɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
the shot all the time rattling about us .
这 射击 全部 这 时间 嘎嘎作响 关于 我们 .

那枪声一直萦绕在我们周围。

[ðə; ði]['ædmərəl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
The admiral seemed to have recovered his strength , and worked away with
这 上将 似乎 到 有 恢复 他的 力量 , 和 工作 离开 和
[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
his left arm ,
他的 左边 手臂 ,

这位海军上将似乎恢复了体力，用左臂继续干活。

[ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
assisting in saving a great many .
协助 在 保存 一个 伟大的 许多 .

帮助拯救了许多人的生命。

['eɪti] [men] [wɜːr; wər] [seɪvd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
Eighty men were saved , but more than half the crew were lost .
八十 男人 是 已保存 , 但 更多的 比 一半 这 全体人员 是 丢失的 .

八十名船员获救，但超过一半的船员遇难。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['siːhɔːrs] .
The first ship we came to was the ' Seahorse .
这 第一的 船 我们 来了 到 曾是 这 - 海马 .

我们遇到的第一艘船是“海马号”。

- [hɜːr; hər] ['kæptənz] [waɪf] , ['mɪsɪz] ['friːˌmæntl] , [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
' Her captain's wife , Mrs Freemantle , was on board , but he was with
- 她 船长的 妻子 , 太太 弗里曼特尔 , 曾是 在 木板 , 但 他 曾是 和
[ðə; ði] ['boʊts] ,
the boats ,
这 船 ,

“船长的妻子弗里曼特尔夫人当时也在船上，但他却在小艇上。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔːr] [ded] . “
and no one could tell whether he was alive or dead . ”
和 不 一 可以 告诉 无论 他 曾是 活 或者 死的 . ”

谁也看不出他是死是活。

- [noʊ] , [noʊ] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ædmərəl] ; - [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][noʊ]['taɪdɪŋz][ʌv; əv]

'	No	,	no	,	'	exclaimed	the	admiral	;	'	I	can	give	the	poor	lady	no	tidings	of
-	不	,	不	,	-	惊呼	这	上将	;	-	我	能	给	这	贫穷的	女士	不	消息	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

her	husband	;
她	丈夫	;

“不，不，”海军上将喊道，“我不能给这位可怜的夫人带来她丈夫的任何消息；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

she	shall	not	see	me	in	this	state	.
她	将	不是	看	我	在	这	状态	.

她不能看到我这副模样。

[pʊl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʃɪp] . -

Pull	to	another	ship	.	'
拉	到	其他	船	.	-

靠到另一艘船上。

“ [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] - ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , - [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] ['loʊɚd] , [hiː; hi] [sprʌŋ]

“	We	managed	to	reach	the	'	Theseus	,	'	a	rope	was	lowered	,	he	sprung
“	我们	管理	到	抵达	这	-	忒修斯	,	-	一个	绳索	曾是	降低	,	他	弹簧

[ʌp] [ðə; ði] [saɪd] ,

up	the	side	,
向上	这	边	,

“我们设法到达了‘忒修斯号’，放下了一根绳子，他从船舷上跳了上去。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [help] .

and	would	have	no	help	.
和	会	有	不	帮助	.

而且不会得到任何帮助。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ded] .

We	could	scarcely	believe	our	eyes	,	for	we	thought	he	was	half	dead	.
我们	可以	几乎	相信	我们的	眼睛	,	为了	我们	想法	他	曾是	一半	死的	.

我们简直不敢相信自己的眼睛，因为我们以为他已经奄奄一息了。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['spɪrɪt] .

His	was	a	wonderful	spirit	.
他的	曾是	一个	精彩的	精神	.

他拥有美好的精神。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz]

Then	he	sent	us	off	to	try	and	save	a	few	more	of	the	poor	fellows
然后	他	发送	我们	离开	到	尝试	和	节省	一个	很少	更多的	的	这	贫穷的	伙伴们

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɑːks] .

from	the	'	Fox	.
从	这	-	狐狸	.

然后他派我们去从“狐狸”手中救出更多可怜的家伙。

- [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [æt; ət] [wʌns] [kʌt] [ɔːf]

'	When	we	got	back	we	found	that	he	had	made	the	surgeon	at	once	cut	off
-	什么时候	我们	得到	后退	我们	成立	那	他	有	制成	这	外科医生	在	一次	切	离开

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

“我们回来后发现，他已经让外科医生立即切掉了他的手臂。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(The Story of Nelson also The Grateful)

[wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['kæptɪn] ['friːˌmæntl] , [ðoʊ] ['bædli] ['wuːndɪd] ,

We	brought	him	the	news	that	Captain	Freemantle	,	though	badly	wounded	,
我们	带来	他	这	消息	那	队长	弗里曼特尔	,	尽管	糟糕	受伤	,

我们告诉他，弗里曼特尔上尉虽然身负重伤，

[hæd; həd][gɑːt][ɔːf][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

had	got	off	in	safety	to	his	ship	.
有	得到	离开	在	安全	到	他的	船	.

他已安全返回自己的船上。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ]

You	may	be	sure	that	both	he	and	all	of	us	were	very	anxious	to	know
你	可能	是	当然	那	两个都	他	和	全部	的	我们	是	非常	焦虑的	到	知道

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ʃɔːr] .

what	was	going	forward	on	shore	.
什么	曾是	去	向前	在	支撑	.

你可以肯定，他和我们所有人都非常迫切地想知道岸上接下来会发生什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['kæptɪn] ['truːˌbrɪdʒ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'lekt] [tuː] [ɔːr]

At	length	we	heard	that	Captain	Troubridge	had	managed	to	collect	two	or
在	长度	我们	听到	那	队长	特劳布里奇	有	管理	到	收集	二	或者

[θriː] ['hʌndrəd] [men] — [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [draʊnd] [ɔːr] [kɪld] [baɪ] [ʃɑːt] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

three	hundred	men	—	all	who	were	not	drowned	or	killed	by	shot	—	and	having
三	百	男人	—	全部	WHO	是	不是	溺水	或者	被杀	经过	射击	—	和	拥有

['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,

marched	into	the	square	,
行军	进入	这	正方形	,

最后我们听说，特劳布里奇上尉设法召集了两三百人——这些人要么没被淹死，要么没被枪杀——然后他们进军广场，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [taʊn] .

had	taken	the	town	.
有	已采取	这	镇	.

占领了这座城镇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

Of	course	,	he	could	do	nothing	against	the	citadel	.
的	课程	,	他	可以	做	没有什么	反对	这	堡垒	.

当然，他不可能攻破这座堡垒。

[sʌm; səm] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['spænɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Some	eight	thousand	Spanish	troops	were	collecting	about	the	place	,
一些	八	千	西班牙语	军队	是	收集	关于	这	地方	,

大约有八千名西班牙士兵集结在附近。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] ;

but	he	was	not	a	man	to	be	daunted	;
但	他	曾是	不是	一个	男人	到	是	畏惧	;

但他并非一个容易被吓倒的人；

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrn][ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [ðeɪ] [mə'lest] [hɪm; ɪm] ,

telling	them	that	he	would	burn	the	town	if	they	molested	him	,
讲述	他们	那	他	会	烧伤	这	镇	如果	他们	性骚扰	他	,

他告诉他们，如果他们敢骚扰他，他就要烧毁整个城镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz][men][ɪn] ['seɪfti] .

he	was	able	to	draw	off	all	his	men	in	safety	.
他	曾是	有能力的	到	画	离开	全部	他的	男人	在	安全	.

他成功地将所有部下安全撤离。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] [wiː; wi][lɔːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] .

During	that	business	we	lost	two	hundred	and	fifty	men	and	officers	.
期间	那	商业	我们	丢失的	二	百	和	五十	男人	和	警官	.

在那次行动中，我们损失了250名士兵和军官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ə'fer] ,

It	was	a	sad	affair	,
它	曾是	一个	伤心	事务	,

那是一件令人悲伤的事。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ['evri] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] ['breɪvli] ,

but	though	it	was	a	failure	every	man	engaged	in	it	did	his	duty	bravely	,
但	尽管	它	曾是	一个	失败	每一个	男人	已订婚的	在	它	做过	他的	责任	勇敢地	,

虽然行动失败了，但参与其中的每个人都勇敢地履行了自己的职责。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [ðə; ði]['ædmərəl][fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	no	one	could	blame	the	admiral	for	what	had	happened	.
和	不	一	可以	责备	这	上将	为了	什么	有	发生	.

没有人能责怪这位海军上将所发生的事情。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['triːtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [men] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [ʃɔːr]

We	heard	that	the	Spaniards	treated	our	wounded	men	who	were	left	on	shore
我们	听到	那	这	西班牙人	治疗	我们的	受伤	男人	WHO	是	左边	在	支撑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ker] .

with	the	greatest	kindness	and	care	.
和	这	最	仁慈	和	关心	.

我们听说，西班牙人对留在岸上的受伤士兵给予了极大的善意和关怀。

[noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

No	one	among	the	wounded	suffered	more	than	the	admiral	,	and	it	was
不	一	之中	这	受伤	遭受	更多的	比	这	上将	,	和	它	曾是

[sʌm; səm] [mʌnθs] ,

some	months	,
一些	几个月	,

伤员中没有人比海军上将遭受的痛苦更甚，而且这种情况持续了几个月。

[aɪv] [hɜːrd] [seɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [peɪn] [left] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

I've	heard	say	,	before	the	pain	left	his	arm	.
我已经	听到	说	,	前	这	疼痛	左边	他的	手臂	.

我听说，在他手臂疼痛消失之前。

“ [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][oʊld] ['ɪŋglənd] ,

“	Once	more	we	returned	to	old	England	,
“	一次	更多的	我们	返回	到	老的	英格兰	,

我们再次回到了古老的英格兰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

and	the	admiral	went	up	to	London	to	try	and	get	cured	of	his	wound	.
和	这	上将	去	向上	到	伦敦	到	尝试	和	得到	治愈	的	他的	伤口	.

于是，这位海军上将前往伦敦，希望能治好他的伤口。

[sɪns] [hiː; hi] [left] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm] ,

Since	he	left	home	he	had	lost	an	eye	and	an	arm	,
自从	他	左边	家	他	有	丢失的	一个	眼睛	和	一个	手臂	,

自从离家后，他失去了一只眼睛和一条胳膊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [bɪ'saɪdz] ; [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt]

and	had	been	terribly	knocked	about	besides	;	but	people	thought	of	what
和	有	到过	可怕	敲门	关于	除了	;	但	人们	想法	的	什么

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he	had	done	,
他	有	完毕	,

而且他还受了很重的伤；但人们想到的是他所做的事。

[nɑ:t][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [wer'evər] [hi:; hi]

not	of	how	he	looked	,	and	he	was	received	with	honour	wherever	he
不是	的	如何	他	看起来	,	和	他	曾是	已收到	和	荣誉	无论	他

[went] .

went	.
去	.

人们并不在意他的外貌，他无论走到哪里都受到尊敬。

“ [aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][hændz] [lɪvd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

“	I	and	a	few	others	of	his	old	hands	lived	on	shore	,
“	我	和	一个	很少	其他的	的	他的	老的	双手	居住地	在	支撑	,

“我和他手下其他几个老手下住在岸上，

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'nʌðər] [kə'mænd] .

keeping	a	look	-	out	for	when	he	should	get	another	command	.
保持	一个	看	-	出去	为了	什么时候	他	应该	得到	其他	命令	.

他时刻留意着何时该接到下一个命令。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prest] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['sʌmwer] [ə'weɪ]

We	were	afraid	of	being	pressed	,	and	made	to	serve	somewhere	away
我们	是	害怕的	的	存在	按下	,	和	制成	到	服务	某处	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

我们害怕被逼迫到远离他的地方服侍。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wɜ:r; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ænd; ənd]

One	and	all	of	us	were	ready	enough	to	fight	for	our	king	and
一	和	全部	的	我们	是	准备好	足够的	到	斗争	为了	我们的	国王	和

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

我们每个人都做好了为国王和国家而战的准备。

[prə'vaɪdɪd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [faɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

provided	we	could	fight	under	him	.
假如	我们	可以	斗争	在下面	他	.

只要我们能为他而战。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

We	had	not	long	to	wait	.
我们	有	不是	长的	到	等待	.

我们没等多久。

[wi:; wi] [su:n] [gɑ:t] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] - ['vængɑ:rd] - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] ['kæri] [sɜ:r]

We	soon	got	news	that	the	'	Vanguard	'	was	to	be	commissioned	to	carry	Sir
我们	很快	得到	消息	那	这	-	先锋	-	曾是	到	是	委托	到	携带	先生

[hɔ'reɪʃɪəu] ['nɛlsənz] [flæg][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [fli:t] ['ʌndər] [ɜ:rl] [seɪnt] ['vɪnsnt] .

Horatio	Nelson's	flag	to	join	the	Mediterranean	fleet	under	Earl	Saint	Vincent	.
霍雷肖	纳尔逊的	旗帜	到	加入	这	地中海	舰队	在下面	伯爵	圣	文森特	.

我们很快得到消息，‘先锋号’将受命携带霍雷肖·纳尔逊爵士的旗帜加入圣文森特伯爵指挥的地中海舰队。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

That	was	in	the	year	1798	.
那	曾是	在	这	年	-	.

那是1798年。

“ [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][dʒɪ'brɔːltər][ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l]

“	We	sailed	from	Gibraltar	on	the	9th	of	May	with	three	line	-	of	-	battle
“	我们	航行	从	直布罗陀	在	这	9th	的	可能	和	三	线	-	的	-	战斗

[ʃɪps] , [fɔːr] ['frɪgəts] ,

ships	,	four	frigates	,
船舶	,	四	护卫舰	,

“我们于5月9日从直布罗陀起航，船上有三艘战列舰、四艘护卫舰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] ,

and	a	sloop	of	war	,	to	look	after	the	French	fleet	,
和	一个	单桅帆船	的	战争	,	到	看	后	这	法语	舰队	,

还有一艘单桅战舰，负责护卫法国舰队。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['sev(ə)n] ['frɪgəts] , ['twenti] - [fɔːr] ['smɔːlər]

which	consisted	of	thirteen	ships	of	the	line	,	seven	frigates	,	twenty	-	four	smaller
哪个	由……组成	的	十三	船舶	的	这	线	,	七	护卫舰	,	二十	-	四	较小的

[ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,

ships	of	war	,
船舶	的	战争	,

它由十三艘战列舰、七艘护卫舰和二十四艘小型战舰组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [baʊnd] , [æz; əz][wiː; wi] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] , [fɔːr; fər]

and	a	fleet	of	transports	,	bound	,	as	we	afterwards	learned	,	for
和	一个	舰队	的	运输	,	边界	,	作为	我们	然后	学习	,	为了

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

还有一支运输船队，后来我们才知道，它们的目的地是埃及。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðæt] ['kʌntri] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ,

If	the	French	had	conquered	that	country	,	they	would	have	gone	on	,
如果	这	法语	有	征服	那	国家	,	他们	会	有	已消失	在	,

如果法国人征服了那个国家，他们就会继续扩张。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] [ɪn] ['ɪndiə] .

there	is	no	doubt	of	it	,	to	attack	our	possessions	in	India	.
那里	是	不	怀疑	的	它	,	到	攻击	我们的	财产	在	印度	.

毫无疑问，他们要攻击我们在印度的财产。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [aɪ] [der] [seɪ] , [nuː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðæt] [frentʃ] [fliːt] .

The	admiral	,	I	dare	say	,	knew	the	importance	of	stopping	that	French	fleet	.
这	上将	,	我	敢	说	,	知道	这	重要性	的	停止	那	法语	舰队	.

我敢说，这位海军上将很清楚阻止法国舰队的重要性。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðem; ðəm] .

In	spite	of	their	numbers	we	did	not	fear	them	.
在	尽管如此	的	他们的	数字	我们	做过	不是	害怕	他们	.

尽管他们人数众多，但我们并不害怕他们。

[praʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

Proud	we	were	of	our	ship	,
自豪的	我们	是	的	我们的	船	,

我们为我们的船感到自豪，

[ænd; ənd] ['praʊdər] [stɪl] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['ædmərəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [ænd; ənd]

and	prouder	still	was	our	admiral	of	her	and	her	crew	and
和	更骄傲	仍然	曾是	我们的	上将	的	她	和	她	全体人员	和

[ðə; ði] [fliːt] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

the	fleet	he	commanded	.
这	舰队	他	命令	.

我们的海军上将为她、她的船员以及他指挥的舰队感到无比自豪。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['laɪənz] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ]

While	we	were	in	the	Gulf	of	Lyons	,	after	it	had	been	blowing	hard	all	day
尽管	我们	是	在	这	海湾	的	莱昂斯	,	后	它	有	到过	吹	难的	全部	天

,

,

,

我们在里昂湾的时候，那天刮了一整天的狂风，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][wʌn][dɑːrk] [naɪt] [tuː; tə] [bloʊ] ['hɑːrdər] [stɪl] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

it	came	on	one	dark	night	to	blow	harder	still	,	and	,	without	warning	,
它	来了	在	一	黑暗的	夜晚	到	吹	更难	仍然	,	和	,	没有	警告	,

在一个漆黑的夜晚，狂风骤起，风势愈发猛烈，而且毫无预兆。

[fɜːrst]['aʊər; ɑːr] [meɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['mɪzn] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

first	our	main	and	then	our	mizen	-	topmast	went	over	the	side	,
第一的	我们的	主要的	和	然后	我们的	米岑	-	桅杆顶端	去	超过	这	边	,

[ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [went] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	lastly	the	foremast	went	altogether	,
和	最后	这	前桅	去	共	,

首先是主桅，然后是后桅顶桅，最后前桅也全部折断了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] ['kæri] [seɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	we	no	longer	could	carry	sail	on	it	.
所以	那	我们	不	更长	可以	携带	帆	在	它	.

因此，我们再也无法用它航行了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['krɪpld] [rek] [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

What	a	crippled	wreck	we	looked	in	the	morning	!
什么	一个	残疾的	破坏	我们	看起来	在	这	早晨	!

早上我们看起来真是一团糟!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] : [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

There	was	a	thick	fog	:	not	one	of	the	squadron	could	be	seen	.
那里	曾是	一个	厚的	多雾路段	:	不是	一	的	这	中队	可以	是	已见	.

浓雾弥漫，中队成员一个也看不见。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

We	were	boasting	the	day	before	that	we	were	ready	to	meet	more	than
我们	是	吹嘘	这	天	前	那	我们	是	准备好	到	见面	更多的	比

[æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃɪps] [ðə; ði] [frentʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;

an	equal	number	of	the	finest	ships	the	French	could	bring	against	us	;
一个	平等的	数字	的	这	最好的	船舶	这	法语	可以	带来	反对	我们	;

前一天我们还吹嘘说，我们已经准备好迎战数量超过法国人所能调来的最精良战舰；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [leɪ] [dɑːkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tend]

and	now	we	lay	docked	of	our	wings	,	and	scarcely	able	to	contend
和	现在	我们	躺	停靠	的	我们的	翅膀	,	和	几乎	有能力的	到	抗衡

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frɪgət] .

with	the	smallest	frigate	.
和	这	最小	护卫舰	.

现在我们失去了翅膀，几乎无法与最小的护卫舰抗衡。

['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] ,

Providence	**was**	**watching**	**over**	**us**	**,**
普罗维登斯	曾是	观看	超过	我们	,

天意在眷顾我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wen] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [wiː; wi]

and	**we**	**had**	**good**	**reason**	**to**	**believe**	**this**	**when**	**some**	**time**	**afterwards**	**we**
和	我们	有	好的	原因	到	相信	这	什么时候	一些	时间	然后	我们

['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [seɪld] [frʌm; frəm][tuː'ləun; -'luŋ] ,

learned	**that**	**that**	**very**	**day**	**the**	**French**	**fleet**	**sailed**	**from**	**Toulon**	**,**
学习	那	那	非常	天	这	法语	舰队	航行	从	土伦	,

后来我们得知，就在同一天，法国舰队从土伦港起航，这更加印证了我们的猜测。

[ænd; ənd] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][hɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

and	**passed**	**within**	**a**	**few**	**miles**	**of**	**us**	**,**	**while**	**we**	**were**	**hid**	**from**	**them**
和	通过了	之内	一个	很少	英里	的	我们	,	尽管	我们	是	隐藏	从	他们

[baɪ][ðə; ði] [fɑːg] .

by	**the**	**fog**	**.**
经过	这	多雾路段	.

在我们被雾气遮蔽的时候，它们从离我们几英里远的地方经过。

[æt; ət][læst] ['kæptɪn] [bɔːl] , [ɪn][ðə; ði] - [ˌælɪg'zændər] , - [keɪm] [ʌp] ,

At	**last**	**Captain**	**Ball**	**,**	**in**	**the**	**'**	**Alexander**	**,**	**'**	**came**	**up**	**,**
在	最后的	队长	球	,	在	这	-	亚历山大	,	-	来了	向上	,

最后，鲍尔上尉驾驶着“亚历山大”号赶到了。

[ænd; ənd] [toʊd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][sæn][piː'ɛtroʊ][ɪn][sɑː'dinjə] , [wer] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] ,

and	**towed**	**us**	**into**	**the**	**harbour**	**of**	**San**	**Pietro**	**in**	**Sardinia**	**,**	**where**	**in**	**four**	**days**	**,**
和	被拖走	我们	进入	这	港口	的	圣	皮耶特罗	在	撒丁岛	,	在哪里	在	四	天	,

然后把我们拖到撒丁岛圣彼得罗港，在那里，四天后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] [ʃɪps] - ['kʌmpəniz] ,

with	**the**	**aid**	**of**	**his**	**and**	**other**	**two**	**ships**	**'**	**companies**	**,**
和	这	援助	的	他的	和	其他	二	船舶	-	公司	,

在他的和其他两艘船上船员的帮助下，

[wiː; wi][gɑːt] [kəm'pliːtli] [ˌriː'fitid] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .

we	**got**	**completely**	**refitted**	**and**	**ready**	**for**	**sea**	**.**
我们	得到	完全地	改装	和	准备好	为了	海	.

我们进行了全面改装，做好了出海的准备。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['boʊnəˌpɑːrt] [hɪm'self] [ɑːn]

Away	**we**	**went**	**in**	**search**	**of**	**the**	**French**	**fleet**	**,**	**with**	**General**	**Bonaparte**	**himself**	**on**
离开	我们	去	在	搜索	的	这	法语	舰队	,	和	一般的	波拿巴	他自己	在

[bɔːrd] .

board	**.**
木板	.

我们出发去寻找法国舰队，波拿巴将军本人也在船上。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət]['goʊzoʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ædmərəl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt]

We	**heard**	**of**	**the**	**French**	**at**	**Gozo**	**,**	**and**	**our**	**admiral**	**would**	**have**	**attacked**
我们	听到	的	这	法语	在	戈佐岛	,	和	我们的	上将	会	有	遭到攻击

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

them	**there**	**,**
他们	那里	,

我们听说了法国人在戈佐岛的活动，我们的海军上将本想在那里对他们发起进攻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ; [ðen] [ɑːn][wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

but	they	had	gone	;	then	on	we	sailed	for	Egypt	,	hoping	to	find	them
但	他们	有	已消失	;	然后	在	我们	航行	为了	埃及	,	希望	到	寻找	他们

[ɔːf][ˌælɪg'zændriə] ,

off	Alexandria	,
离开	亚历山大	,

但他们已经走了；于是我们继续向埃及驶去，希望能在亚历山大港附近找到他们。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] .

but	not	a	sign	of	them	could	we	discover	.
但	不是	一个	符号	的	他们	可以	我们	发现	.

但我们却找不到他们的踪迹。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['frɪgəts] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [fæst]

If	we	had	had	our	frigates	,	we	should	have	found	them	out	fast
如果	我们	有	有	我们的	护卫舰	,	我们	应该	有	成立	他们	出去	快速地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

如果我们有护卫舰，应该很快就能发现他们。

['liːvɪŋ] [ˌælɪg'zændriə] , [wiː; wi] [stiəd] [fɔːr; fər] ['sɪrəkjʊz] , [wer] [wiː; wi] [prə'vɪʒənd] [ænd; ənd]

Leaving	Alexandria	,	we	steered	for	Syracuse	,	where	we	provisioned	and
离开	亚历山大	,	我们	转向	为了	雪城大学	,	在哪里	我们	已配置	和

['wɔːtərd] ; [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][mɔ(ː)'riə] ;

watered	;	we	visited	the	Morea	;
浇水	;	我们	到访	这	莫雷亚	;

离开亚历山大港后，我们驶往锡拉丘兹，在那里补充了给养和水源；我们游览了摩里亚半岛；

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːk] [koʊst] .

we	hunted	along	the	Greek	coast	.
我们	猎杀	沿着	这	希腊语	海岸	.

我们在希腊沿海地区狩猎。

[æt; ət][læst][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['kɔːrɒn] ,

At	last	we	entered	the	Gulf	of	Coron	,
在	最后的	我们	进入	这	海湾	的	科隆	,

我们终于进入了科隆湾。

[wer] ['kæptɪn] ['truːˌbrɪdʒ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]

where	Captain	Troubridge	brought	us	the	news	that	the	French	fleet	had	been	seen
在哪里	队长	特劳布里奇	带来	我们	这	消息	那	这	法语	舰队	有	到过	已见

['stɪrɪŋ] [frʌm; frəm]['kændiə][fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] [fɔːr] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

steering	from	Candia	for	Egypt	four	weeks	before	.
转向	从	坎迪亚	为了	埃及	四	周	前	.

特鲁布里奇船长给我们带来了消息，法国舰队早在四周前就被发现从坎迪亚驶往埃及。

['ɪnstəntli] [ɔːl][seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌælɪg'zændriə] .

Instantly	all	sail	was	made	for	Alexandria	.
即刻	全部	帆	曾是	制成	为了	亚历山大	.

立刻，所有船只都驶往亚历山大港。

[stɪl] [wiː; wi] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [ðer; ðər] .

Still	we	scarcely	expected	to	find	the	French	fleet	there	.
仍然	我们	几乎	预期的	到	寻找	这	法语	舰队	那里	.

但我们几乎没想到会在那里遇到法国舰队。

[greɪt] [ðen] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [siːn] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Great	then	was	our	joy	when	the	signal	was	seen	flying	from	the
伟大的	然后	曾是	我们的	喜悦	什么时候	这	信号	曾是	已见	飞行	从	这

['mæsthed] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['zeləs] ,

masthead	of	the	'	Zealous	,
报头	的	这	-	热心	,

当时，我们看到信号从“热忱号”的桅杆顶端飘扬出来，我们感到无比欣喜。

- ['kæptɪn] [hʊd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fliːt] [wɜːr; wər] [muəd] [ɪn] [ˌɑːbuː'kiə] [beɪ] .

'	Captain	Hood	,	that	the	enemy's	fleet	were	moored	in	Aboukir	Bay	.
-	队长	兜帽	,	那	这	敌人的	舰队	是	系泊	在	阿布基尔	湾	.

胡德船长说，敌军舰队停泊在阿布基尔湾。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

Not	a	moment	was	lost	in	clearing	the	ships	for	action	.
不是	一个	片刻	曾是	丢失的	在	清理	这	船舶	为了	行动	.

舰船迅速进入战斗状态，一刻也未耽搁。

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hɑːt][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

We	all	knew	that	we	had	hot	work	before	us	.
我们	全部	知道	那	我们	有	热的	工作	前	我们	.

我们都知道摆在我们面前的是棘手的任务。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [muəd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

We	found	the	French	fleet	moored	in	a	sort	of	curve	in	the	bay	,
我们	成立	这	法语	舰队	系泊	在	一个	种类	的	曲线	在	这	湾	,

我们发现法国舰队呈弧形停泊在海湾中。

[bʌt; bət][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][let][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [get][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

but	far	enough	from	the	shore	to	let	some	of	our	ships	get	inside	of
但	远的	足够的	从	这	支撑	到	让	一些	的	我们的	船舶	得到	里面	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但距离海岸足够远，可以让我们的一些船只进入其中；

[ðæt] [ɪz] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] .

that	is	,	between	them	and	the	land	.
那	是	,	之间	他们	和	这	土地	.

也就是说，在他们和土地之间。

[ðɪs] [ðə; ði] [frentʃ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['hædnt]['iːv(ə)n][ðer; ðər]['gʌnz] ['loʊdɪd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

This	the	French	little	expected	,	and	many	hadn't	even	their	guns	loaded	on	that	side	.
这	这	法语	小的	预期的	,	和	许多	之前没有	甚至	他们的	枪支	已加载	在	那	边	.

这是法国人始料未及的，许多法国士兵甚至连枪都没上膛。

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] , [æz; əz][ɑːn][wiː; wi] [seɪld] ,

“	Oh	!	it	was	a	magnificent	sight	,	as	on	we	sailed	,
“	哦	!	它	曾是	一个	壮丽	视线	,	作为	在	我们	航行	,

“哦！那真是一幅壮丽的景象，我们继续航行着，

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['bætəriz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

receiving	a	hot	fire	from	the	shore	batteries	,	but	not	answering	a	shot	,
接收	一个	热的	火	从	这	支撑	电池	,	但	不是	回答	一个	射击	,

遭到岸上炮火猛烈攻击，但没有还击。

[waɪl] ['saɪləntli][wiː; wi] [fɜːrld] ['aʊər; ɑːr][seɪlz] , [ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] ['æŋkərɪŋ] .

while	silently	we	furled	our	sails	,	and	got	ready	for	anchoring	.
尽管	默默	我们	卷曲	我们的	帆	,	和	得到	准备好	为了	锚定	.

我们默默地收起帆，准备抛锚。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['saɪləns] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [kweɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]
I **believe** **that** **silence** **made** **the** **hearts** **of** **the** **Frenchmen** **quake** **more** **than** **our**
我 相信 那 沉默 制成 这 心 的 这 法国人 地震 更多的 比 我们的
['laʊdəst] [hə'rɑː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
loudest **hurrahs** **would** **have** **done** **.**
最响亮 万岁 会 有 完毕 .

我相信，沉默比我们最响亮的欢呼声更能让法国人心惊胆战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] ['entərd]
It **was** **evening** **;** **the** **sun** **was** **just** **sinking** **into** **the** **ocean** **as** **we** **entered**
它 曾是 晚上 ; 这 太阳 曾是 只是 下沉 进入 这 海洋 作为 我们 进入
[ðə; ði] [beɪ] .
the **bay** **.**
这 湾 .

当时已是傍晚，我们驶入海湾时，太阳正缓缓沉入大海。

[ðə; ði] - [gə'laɪəθ] - [led][ðə; ði] [weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] - ['zeləs] , - [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] -
The **'** **Goliath** **'** **led** **the** **way** **,** **followed** **by** **the** **'** **Zealous** **,** **'** **and** **then** **came** **the** **'**
这 - 歌利亚 - 引领 这 方式 , 随后 经过 这 - 热心 , - 和 然后 来了 这 -
[əˈraiən; ɔː-] ,
Orion **,**
猎户座 ,

“歌利亚”开路，紧随其后的是“狂热者”，然后是“猎户座”。

- [ɔːl] ['æŋkərɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] .
' **all** **anchoring** **inside** **the** **enemy's** **line** **.**
- 全部 锚定 里面 这 敌人的 线 .

全部锚定在敌军防线内。

[ðə; ði] - ['vængɑːrd] - (['aʊər; ɑːr] [ʃɪp]) [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] ['æŋkər] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪ'ðɪn] [hæf]
The **'** **Vanguard** **'** **(** **our** **ship** **)** **was** **the** **first** **which** **anchored** **outside** **,** **within** **half**
这 - 先锋 - (我们的 船) 曾是 这 第一的 哪个 锚定 外部 , 之内 一半
['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['spɑːrtiˌeɪt] .
pistol **-** **shot** **of** **the** **'** **Spartiate** **.**
手枪 - 射击 的 这 - 斯巴达 .

“先锋号”（我们的船）是第一艘在“斯巴达号”外抛锚的船，距离“斯巴达号”不到半个手枪射程。

- [wiː; wi][hæd; həd][sɪks] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] ,
' **We** **had** **six** **colours** **flying** **,**
- 我们 有 六 颜色 飞行 ,

“我们当时有六种颜色的旗帜飘扬，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] [ðæt] [kʌm] [wʌt] [maɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli]
just **as** **a** **sign** **to** **the** **Frenchmen** **that** **come** **what** **might** **we** **were** **not** **likely**
只是 作为 一个 符号 到 这 法国人 那 来 什么 可能 我们 是 不是 可能
[tuː; tə] [straɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to **strike** **to** **them** **;**
到 罢工 到 他们 ;

这只是给法国人的一个信号，无论发生什么，我们都不太可能攻击他们；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [θɪk]
and **now** **there** **was** **very** **little** **to** **be** **seen** **but** **the** **flashes** **and** **thick**
和 现在 那里 曾是 非常 小的 到 是 已见 但 这 闪光灯 和 厚的
[smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnz] .
smoke **from** **the** **guns** **.**
抽烟 从 这 枪支 .

现在除了枪炮的闪光和浓烟之外，几乎什么也看不见了。

['ʌðər] [ʃɪps] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər]

Other	**ships**	**followed**	**us**	**outside**	**the**	**French**	**line**	**,**	**but**	**the**	**greater**	**number**	**were**
其他	船舶	随后	我们	外部	这	法语	线	,	但	这	更大的	数字	是

[ˌɪn'saɪd] .

inside	**.**
里面	.

其他船只跟随我们在法国防线外航行，但大多数船只都在防线内。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['æŋkərz] [drɑːpt] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['oʊpənd] ['faɪər] ,

No	**sooner**	**were**	**our**	**anchors**	**dropped**	**than**	**we**	**opened**	**fire**	**,**
不	很快	是	我们的	锚	掉落	比	我们	打开	火	,

我们刚放下锚就开火了。

['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] .

our	**example**	**being**	**followed**	**by**	**the**	**other**	**ships**	**as**	**they**	**brought**	**up**	**.**
我们的	例子	存在	随后	经过	这	其他	船舶	作为	他们	带来	向上	.

我们的做法被其他船只效仿，它们也随之驶上岸。

[wiː; wi] [bleizd] [ə'weɪ] [ɪn] [raɪt] ['ɜːrnɪst] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] .

We	**blazed**	**away**	**in**	**right**	**earnest**	**;**	**there**	**was**	**no**	**flinching**	**from**	**our**	**guns**	**.**
我们	燃烧的	离开	在	正确的	认真	;	那里	曾是	不	畏缩	从	我们的	枪支	.

我们火力全开，毫不犹豫。

[wʌt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ,

What	**the**	**Frenchmen**	**were**	**about**	**I**	**cannot**	**tell**	**,**
什么	这	法国人	是	关于	我	不能	告诉	,

我无法得知法国人究竟意欲何为。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə]['faɪər] [tuː] [ʃɑːts] [tuː; tə][ðer; ðər][wʌn] ;

but	**we**	**seemed**	**to**	**fire**	**two**	**shots**	**to**	**their**	**one**	**;**
但	我们	似乎	到	火	二	镜头	到	他们的	一	;

但我们似乎开了两枪，而他们只开了一枪；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['kærid] ['hevɪərðən'er]['met(ə)l][ðæn; ðən]['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	**then**	**their**	**guns**	**carried**	**heavier**	**metal**	**than**	**ours**	**,**	**and**	**they**	**had**
但	然后	他们的	枪支	携带	较重	金属	比	我们的	,	和	他们	有

['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

many	**more**	**of**	**them**	**.**
许多	更多的	的	他们	.

但是他们的枪炮使用的金属比我们的更重，而且他们的枪炮数量也多得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [get]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] - ['læntərnz] [hʌŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ]

It	**was**	**so**	**dark**	**that**	**we**	**had**	**to**	**get**	**our**	**fighting**	**-**	**lanterns**	**hung**	**up**	**along**
它	曾是	所以	黑暗的	那	我们	有	到	得到	我们的	斗争	-	灯笼	悬挂	向上	沿着

[ðə; ði] [deks] .

the	**decks**	**.**
这	甲板	.

天色太黑了，我们不得不把照明灯挂在甲板上。

[dʒʌst]['fænsi] [ˌjuː 'es] [ðen] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [wɪð; wɪθ]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] [baʊnd] [raʊnd]

Just	**fancy**	**us**	**then**	**stripped**	**to**	**the**	**waist**	**,**	**with**	**handkerchiefs**	**bound**	**round**
只是	想要	我们	然后	脱衣舞	到	这	腰部	,	和	手帕	边界	圆形的

['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

our	**heads**	**,**
我们的	头部	,

想象一下我们赤裸上身，头上裹着手帕的情景，

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [æz; əz][wiː; wi][ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd] [kliːnd] [ænd; ənd]

and	straining	every	nerve	as	we	ran	in	and	out	,	and	cleaned	and
和	紧张	每一个	神经	作为	我们	跑	在	和	出去	,	和	已清洗	和

['loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['gʌnz] ,

loaded	our	heavy	guns	,
已加载	我们的	重的	枪支	,

我们跑进跑出，清洁装填重型枪支，每一根神经都绷得紧紧的。

[ænd; ənd] [bleizd] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	blazed	away	as	fast	as	we	could	.
和	燃烧的	离开	作为	快速地	作为	我们	可以	.

然后我们以最快的速度冲了出去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌvərd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,

We	were	covered	,	too	,	with	smoke	and	powder	,
我们	是	涵盖	,	也	,	和	抽烟	和	粉末	,

我们身上也沾满了烟雾和火药。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] ['prɪti] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɔːr]

and	before	long	most	of	us	were	sprinkled	pretty	thickly	with	our	own	or
和	前	长的	最多	的	我们	是	撒上	漂亮的	浓密	和	我们的	自己的	或者

['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] - [blʌd] .

our	shipmates	'	blood	.
我们的	船友	-	血	.

不久之后，我们大多数人身上都沾满了自己或战友的鲜血。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [bɪ'twiːn] [deks] [ɑːn] [bɔːrd] ['evri] [ʃɪp] [ɪn]

Such	was	the	sight	you	would	have	seen	between	decks	on	board	every	ship	in
这样的	曾是	这	视线	你	会	有	已见	之间	甲板	在	木板	每一个	船	在

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

the	action	.
这	行动	.

在战斗中的每艘船上，甲板之间都会出现这样的景象。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] .

“	I	must	tell	you	what	happened	in	other	parts	.
“	我	必须	告诉	你	什么	发生	在	其他	部分	.

“我必须告诉你其他地方发生的事情。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] [hænd] .

There	was	a	shoal	we	had	to	pass	on	our	starboard	hand	.
那里	曾是	一个	浅滩	我们	有	到	经过	在	我们的	右舷	手	.

右舷有一片浅滩，我们必须绕过去。

[ðə; ði] - [kə'lɑːdən] , - [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] ['truːˌbrɪdʒ] , [strʌk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen]

The	'	Culloden	,	'	the	ship	of	the	brave	Captain	Troubridge	,	struck	on	it	when
这	-	卡洛登	,	-	这	船	的	这	勇敢的	队长	特劳布里奇	,	击	在	它	什么时候

['stændɪŋ] [ɪn] ,

standing	in	,
常设	在	,

“卡洛登”号，勇敢的特劳布里奇船长的战舰，在停泊时撞上了它。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] .

for	by	that	time	the	darkness	of	night	had	come	on	.
为了	经过	那	时间	这	黑暗	的	夜晚	有	来	在	.

因为那时夜幕已经降临。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [meɪd] ['signəlz] [wɪtʃ] [priˈventid] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] , [ðə; ði] - [ˌælɪg'zændər] , -

He	instantly	made	signals	which	prevented	the	other	ships	,	the	'	Alexander	,	'
他	即刻	制成	信号	哪个	阻止	这	其他	船舶	,	这	-	亚历山大	,	-

他立即发出信号，阻止了其他船只，包括“亚历山大”号。

- ['swɪftʃʊr] , - [ænd; ənd] - [li':ændə] ,
' **Swiftsure** , ' **and** ' **Leander** ,
- Swiftsure , - 和 - 利安德 ,

“Swiftsure”和“Leander”，

- ['fɑ:loʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
' **following** , **and** **getting** **on** **shore** .
- 下列的 , 和 获得 在 支撑 .

跟随，然后上岸。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə][help][ɔ:f][ðə; ði] - [kə'lɑ:dən] ,
They **did** **their** **best** **to** **help** **off** **the** ' **Culloden** ,
他们 做过 他们的 最好的 到 帮助 离开 这 - 卡洛登 ,

他们尽力帮助撤离卡洛登战役的部队。

- [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɜ:r; hər][ɔ:f][soʊ] [stʊd] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
' **but** **could** **not** **get** **her** **off** **so** **stood** **on** **into** **the** **battle** .
- 但 可以 不是 得到 她 离开 所以 站立 在 进入 这 战斗 .

但无法让她离开，于是继续投入战斗。

[bɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər]['faɪər] , [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ʃɪps] [hæd; həd] [strʌk] .
Before **even** **they** **opened** **their** **fire** , **five** **of** **the** **enemy's** **ships** **had** **struck** .
前 甚至 他们 打开 他们的 火 , 五 的 这 敌人的 船舶 有 击 .

敌军尚未开火，就有五艘敌舰发动了攻击。

[ɑ:n] ['stændɪŋ] [ɑ:n] , ['kæptɪn] ['hɑ:ləwɛl] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - - - (- [be'lerəfən] -)
On **standing** **on** , **Captain** **Hollowell** **fell** **in** **with** **the** **old** ' **Billyruffian** ' **(** ' **Bellerophon** ' **)**
在 常设 在 , 队长 霍洛韦尔 跌倒 在 和 这 老的 - - - (- 贝勒罗丰 -)
,
,
,

站着不动，霍洛韦尔船长就遇到了老“比利鲁菲安”(“贝勒罗丰”)，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l'redi] [tu:] ['hʌndrəd] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,
with **already** **two** **hundred** **dead** **and** **wounded** ,
和 已经 二 百 死的 和 受伤 ,

目前已有两百人伤亡，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [rek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'mendəs] ['faɪər][ʌv; əv] - [ɒri:ənt] - [ʌv; əv] - ['gʌnz] .
and **almost** **a** **wreck** **from** **the** **tremendous** **fire** **of** ' **L'Orient** ' **of** **120** **guns** .
和 几乎 一个 破坏 从 这 巨大的 火 的 - 东方 - 的 - 枪支 .

“东方号”120门火炮的猛烈炮火几乎将其夷为平地。

[ðə; ði] - ['swɪftʃʊr] - [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [peɪ] [dɪr] [fɔ:r; fər]
The ' **Swiftsure** ' **took** **her** **place** , **and** **soon** **made** **the** **Frenchman** **pay** **dear** **for**
这 - Swiftsure - 采取 她 地方 , 和 很快 制成 这 法国人 支付 亲爱的 为了
[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
what **she** **had** **done** .
什么 她 有 完毕 .

“Swiftsure”号接替了她的位置，很快就让这位法国人为她所做的一切付出了惨痛的代价。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æftərwərdz] .
I **heard** **of** **this** **afterwards** .
我 听到 的 这 然后 .

我后来才听说这件事。

[ə; eɪ] ['si:mən] [æt; ət][hɪz; ɪz][gʌn][kæn; kən] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wʌt] [hi:; hi]
A **seaman** **at** **his** **gun** **can** **know** **little** **more** **of** **an** **action** **than** **what** **he**
一个 水手 在 他的 枪 能 知道 小的 更多的 的 一个 行动 比 什么 他
[si:z] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
sees **before** **his** **nose** ,
看到 前 他的 鼻子 ,

水手在炮位前所能了解的，几乎仅限于他眼前所见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['tʃi:fli] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ]

and	that	is	chiefly	smoke	and	fire	,	and	part	of	the	hull	and	rigging
和	那	是	主要	抽烟	和	火	,	和	部分	的	这	船体	和	索具

[ʌv; əv][wʌn] [ʃɪp] ,

of	one	ship	,
的	一	船	,

那主要是烟雾和火焰，以及一艘船的部分船体和索具。

[ænd; ənd] [men] [strʌk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd] ['splɪntərz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ja:dz]

and	men	struck	down	,	and	timbers	and	splinters	flying	about	,	and	yards
和	男人	击	向下	,	和	木材	和	碎片	飞行	关于	,	和	码

[ænd; ənd] [blɑ:ks] ['rætlɪŋ] [daʊn] ,

and	blocks	rattling	down	,
和	积木	嘎嘎作响	向下	,

人被打倒在地，木头和碎片四处飞溅，院子和砖块轰然倒塌。

[waɪl] [hi:; hi] ['hi:rz] [ə'loʊn][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [ʃri:ks] ,

while	he	hears	alone	the	roar	of	the	guns	,	the	shouts	,	and	shrieks	,
尽管	他	听到	独自的	这	吼	的	这	枪支	,	这	喊叫	,	和	尖叫	,

当他独自一人听见枪炮的轰鸣声、叫喊声和尖叫声时，

[ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	groans	of	those	around	him	.
和	呻吟	的	那些	大约	他	.

以及周围人的呻吟声。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['terəb(ə)l][wɜ:rk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

This	sort	of	terrible	work	was	going	on	for	some	time	,
这	种类	的	糟糕的	工作	曾是	去	在	为了	一些	时间	,

这种恶劣的工作已经持续了一段时间。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rd][gɑ:t][ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['despərətli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði]

when	the	word	got	about	that	the	admiral	himself	was	desperately	wounded	in	the
什么时候	这	单词	得到	关于	那	这	上将	他自己	曾是	绝望地	受伤	在	这

[hed] .

head	.
头	.

当消息传开，得知海军上将头部受了重伤时。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] ,

It	made	our	hearts	sink	within	us	with	sorrow	,
它	制成	我们的	心	下沉	之内	我们	和	悲哀	,

它让我们心中充满了悲伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] [ˌju: 'es][tu:; tə] [faɪt] [les] ['fɪrsli] ,

but	it	did	not	cause	us	to	fight	less	fiercely	,
但	它	做过	不是	原因	我们	到	斗争	较少的	激烈地	,

但这并没有使我们的战斗变得不那么激烈。

[ɔ:r][bi:; bi] [les] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] .

or	be	less	determined	to	gain	the	victory	.
或者	是	较少的	决定	到	获得	这	胜利	.

或者对取得胜利的决心不够坚定。

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wu:nd]

How	anxiously	we	waited	to	hear	what	the	surgeons	would	say	about	the	wound
如何	焦虑地	我们	等待	到	听到	什么	这	外科医生	会	说	关于	这	伤口

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l] [tʃi:f] !

of	our	noble	chief	!
的	我们的	高贵	首席	!

我们多么焦急地等待着外科医生们对我们尊贵的首领的伤口做出怎样的诊断！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ]

and	when	we	were	told	that	it	was	merely	the	skin	of	his	head	which
和	什么时候	我们	是	讲述	那	它	曾是	仅仅	这	皮肤	的	他的	头	哪个

[wʌz; wəz][hɜːrt] ,

was	hurt	,
曾是	伤害	,

当我们得知他只是头部皮肤受伤时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] , [haʊ] ['hɑːrti] [ðə; ði] [tʃɪr] [wiː; wi] [geɪv] .

and	which	had	almost	blinded	him	,	how	hearty	the	cheer	we	gave	.
和	哪个	有	几乎	失明	他	,	如何	爽朗	这	欢呼	我们	给予	.

而这几乎让他失明，我们却报以多么热烈的欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] .

It	must	have	astonished	the	Frenchmen	,	who	could	not	tell	the	cause	.
它	必须	有	惊讶	这	法国人	,	WHO	可以	不是	告诉	这	原因	.

这一定让法国人感到惊讶，他们根本不知道原因。

[ðen] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wiː; wi] [went] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['fjʊri] ,

Then	at	it	again	we	went	blazing	away	like	fury	,
然后	在	它	再次	我们	去	炽烈	离开	喜欢	愤怒	,

然后我们又像怒火中烧般猛烈开火，

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʃɑːt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] - [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['bulits] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ]

the	round	-	shot	and	chain	-	shot	and	bullets	whizzing	and	tearing	along
这	圆形的	-	射击	和	链	-	射击	和	子弹	呼啸	和	撕裂	沿着

['aʊər; ɑːr] [deks] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['splɪntərz] [flaɪ] ,

our	decks	,	making	the	white	splinters	fly	,
我们的	甲板	,	制作	这	白色的	碎片	飞	,

圆头弹、链弹和子弹呼啸着掠过我们的甲板，白色的碎片四处飞溅。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

and	sending	many	a	poor	fellow	out	of	the	world	,	when	suddenly	the	darkness
和	发送	许多	一个	贫穷的	同伴	出去	的	这	世界	,	什么时候	突然	这	黑暗

,

,

,

当黑暗突然降临，许多可怜的人就此离开人世。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] ,

which	had	till	now	surrounded	us	,
哪个	有	直到	现在	包围	我们	,

此前一直包围着我们的，

[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] [wɪtʃ] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [pɔːrt][ænd; ənd] ['twɪstɪd]

was	lighted	up	by	the	bright	flames	which	darted	out	of	every	port	and	twisted
曾是	照明	向上	经过	这	明亮的	火焰	哪个	飞镖	出去	的	每一个	港口	和	扭曲

[raʊnd] [ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] .

round	the	masts	of	a	burning	ship	.
圆形的	这	桅杆	的	一个	燃烧	船	.

耀眼的火焰从各个港口窜出，缠绕在燃烧的船只的桅杆上，照亮了整个区域。

[wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] , [ðə; ði][bɪg] - [lɔriːənt] ,

We	soon	learned	that	she	was	a	French	ship	,	the	big	'	L'Orient	,
我们	很快	学习	那	她	曾是	一个	法语	船	,	这	大的	-	东方	,

我们很快得知她是一艘法国船，一艘名为“东方号”的大船。

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - - - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

'	with	which	the	'	Billyruffian	'	had	been	engaged	.
-	和	哪个	这	-	-	-	有	到过	已订婚的	.

“与‘恶棍’订婚的人。”

['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ;
Never did I see such a sight ;
绝不 做过 我 看 这样的 一个 视线 ;

我从未见过这样的景象；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
in a few minutes she was just one mass of flame ,
在 一个 很少 分钟 她 曾是 只是 一 大量的 的 火焰 ,

几分钟后，她就变成了一团火焰。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [trʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
from her truck to the water's edge .
从 她 卡车 到 这 水的 边缘 .

从她的卡车到水边。

[hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [kruː] , [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Her miserable crew , from one end of her to the other ,
她 悲惨的 全体人员 , 从 一 结尾 的 她 到 这 其他 ,

她那群可怜的船员，从船的一头到船的另一头，

[wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] .
were leaping into the water to avoid the scorching heat .
是 跳跃 进入 这 水 到 避免 这 灼热 热 .

人们纷纷跳入水中躲避酷热。

- [aʊt] ['boʊts] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] ,
' Out boats ! ' was the order ,
- 出去 船 ! - 曾是 这 命令 ,

“出动船只！”这是命令。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [nɪr] [æt; ət][hænd] [sent] [æz; əz] ['meni] ['boʊts] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
and each of our ships near at hand sent as many boats as could be
和 每个 的 我们的 船舶 靠近 在 手 发送 作为 许多 船 作为 可以 是
[mænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['enəmi] .
manned to the rescue of our unfortunate enemies .
有人值守 到 这 救援 的 我们的 不幸 敌人 .

我们附近的每艘舰船都派出尽可能多的救生艇去营救我们不幸的敌人。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃɪpˌmeɪts] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ig'zəːtid] [ɑːr'selvz]
Had they been our own shipmates , we could not have exerted ourselves
有 他们 到过 我们的 自己的 船友 , 我们 可以 不是 有 施加 我们自己
[mɔːr] .
more .
更多的 .

即使他们是我们的战友，我们也不可能比现在更加努力了。

[stɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Still the battle raged from one end of the line to the other .
仍然 这 战斗 愤怒 从 一 结尾 的 这 线 到 这 其他 .

战斗依然从战线的一端持续到另一端。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [rent] [ə'sʌndər] .
Suddenly there was a sound as if the earth were rent asunder .
突然 那里 曾是 一个 声音 作为 如果 这 地球 是 租 分离 .

突然传来一声巨响，仿佛大地裂开了一样。

[ɪn] [wʌn] ['pɔɪntɪd] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʌp] [went] [ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts] , [ænd; ənd] [s'pɑːz] ,
In one pointed mass of flame up went the tall masts , and spars ,
在 一 尖 大量的 的 火焰 向上 去 这 高的 桅杆 , 和 桅杆 ,

一团熊熊烈火中，高耸的桅杆和横桁瞬间被烧得直冲云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] - [lɔriːənt] .

and	the	decks	of	the	huge	'	L'Orient	.
和	这	甲板	的	这	巨大的	-	东方	.

还有巨大的“东方号”的甲板。

- [ðeɪ] [siːmd] , [ɪn][wʌn]['bɑːdi][ʌv; əv]['faɪər] , [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːsthedz] , [ænd; ənd] [ðen]

'	They	seemed	,	in	one	body	of	fire	,	to	rise	above	our	mastheads	,	and	then
-	他们	似乎	,	在	一	身体	的	火	,	到	上升	多于	我们的	报头	,	和	然后

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] ,

down	they	came	,
向下	他们	来了	,

“它们仿佛化作一团火焰，升腾到我们的桅杆顶端之上，然后又落了下来。”

['spredɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

spreading	far	and	wide	,
传播	远的	和	宽的	,

传播范围很广，

[hɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [pʊr] [retʃiz]

hissing	into	the	water	among	the	boats	and	the	hundreds	of	poor	wretches
嘶嘶声	进入	这	水	之中	这	船	和	这	数百	的	贫穷的	可怜虫

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

struggling	for	their	lives	.
挣扎	为了	他们的	生活	.

嘶嘶地响彻水面，船只穿梭，数百名可怜的人们在水中挣扎求生。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːmədɔːr] .

Among	them	was	the	French	commodore	.
之中	他们	曾是	这	法语	准将	.

其中就包括那位法国海军准将。

['kæptɪn] [ˌkæsə'biənkə] , [aɪ] [hɜːrd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Captain	Casabianca	,	I	heard	,	was	his	name	.
队长	卡萨比安卡	,	我	听到	,	曾是	他的	姓名	.

我听说，他的名字叫卡萨比安卡船长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

He	was	a	brave	man	.
他	曾是	一个	勇敢的	男人	.

他是个勇敢的人。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['oʊnli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [æz; əz] ['gælənt] ,

He	had	his	son	with	him	,	a	little	fellow	only	ten	years	old	,	as	gallant	,
他	有	他的	儿子	和	他	,	一个	小的	同伴	仅有的	十	年	老的	,	作为	英勇	,

他带着他的儿子，一个只有十岁的小男孩，英勇无畏。

[ðoʊz] [wiː; wi] ['reskjuːd] [toʊld][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

those	we	rescued	told	us	,	as	his	father	.
那些	我们	获救	讲述	我们	,	作为	他的	父亲	.

我们救出的人告诉我们，他是他的父亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp] [tə'geðər] .

They	were	blown	up	together	.
他们	是	吹	向上	一起	.

他们一起被炸死了。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] ['fɑːðər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːr] .

We	saw	the	two	,	the	father	holding	on	his	son	clinging	to	a	spar	.
我们	锯	这	二	,	这	父亲	保持	在	他的	儿子	依恋	到	一个	斯帕	.

我们看到父子俩，父亲紧紧抓住儿子，儿子则紧紧抓住一根木桩。

[wiː; wi] [pʊld] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

We	pulled	towards	them	,
我们	拉	向	他们	,

我们向他们靠近，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [rek] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	just	then	a	bit	of	the	burning	wreck	must	have	struck	them	and
但	只是	然后	一个	少量	的	这	燃烧	破坏	必须	有	击	他们	和

['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

carried	them	down	,
携带	他们	向下	,

但就在这时，燃烧的残骸碎片击中了他们，把他们卷了下去。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

for	when	we	got	up	to	the	spot	they	were	nowhere	to	be	seen	.
为了	什么时候	我们	得到	向上	到	这	点	他们	是	无处	到	是	已见	.

当我们到达目的地时，他们已经不见踪影了。

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;

That's	the	worst	of	a	battle	;
那就是	这	最差	的	一个	战斗	;

这是最糟糕的战斗；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [jʌŋ] [bɔɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] ['ɔːf(ə)n][get][æz; əz] ['kruːəli] [hɜːrt][æz; əz][ðə; ði]

there	are	so	many	young	boys	on	board	who	often	get	as	cruelly	hurt	as	the
那里	是	所以	许多	年轻的	男孩们	在	木板	WHO	经常	得到	作为	残酷地	伤害	作为	这

[men] ,

men	,
男人	,

船上有很多年轻男孩，他们经常像成年男子一样遭受残酷的伤害。

[ænd; ənd] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

and	haven't	the	strength	to	bear	up	against	their	sufferings	.
和	还没有	这	力量	到	熊	向上	反对	他们的	苦难	.

他们没有力量去承受自己的痛苦。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wiː; wi] [pʊld] [ə'baʊt] ,

Well	,	as	I	was	saying	,	we	pulled	about	,
出色地	,	作为	我	曾是	说	,	我们	拉	关于	,

正如我刚才所说，我们四处奔波，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hæf] - [bɜːrnt] ['strʌglɪŋ] [retʃiz] [wer'evər] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm]

picking	up	the	half	-	burnt	struggling	wretches	wherever	we	could	find	them
挑选	向上	这	一半	-	烧焦的	挣扎	可怜虫	无论	我们	可以	寻找	他们

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [rek] .

among	the	bits	of	floating	wreck	.
之中	这	比特	的	漂浮的	破坏	.

在漂浮的残骸碎片中，我们尽可能地捡起那些半烧焦、挣扎求生的可怜人。

['oʊnli]['sev(ə)nti][wɜːr; wər] [seɪvd] [aʊt][ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɑːn] [bɔːrd] .

Only	seventy	were	saved	out	of	many	more	than	a	thousand	men	on	board	.
仅有的	七十	是	已保存	出去	的	许多	更多的	比	一个	千	男人	在	木板	.

船上一千多人中，只有七十人获救。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] .

That	was	about	ten	o'clock	.
那	曾是	关于	十	点钟	.

当时大约是十点钟方向。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

For	some	time	not	a	shot	was	fired	.
为了	一些	时间	不是	一个	射击	曾是	被解雇	.

一段时间内，没有发生任何枪声。

['evri] [mæn] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Every	man	felt	that	something	awful	had	happened	,	but	still	many	of	the
每一个	男人	毛毡	那	某物	可怕	有	发生	,	但	仍然	许多	的	这

['frentʃmən] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] .

Frenchmen	hadn't	given	in	.
法国人	之前没有	给定	在	.

每个人都觉得发生了可怕的事情，但许多法国人仍然没有屈服。

[soʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [bleizd] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɪl] [θriː] [ɪn] [ðə; ði]

So	at	it	again	we	went	,	and	blazed	away	at	each	other	till	three	in	the
所以	在	它	再次	我们	去	,	和	燃烧的	离开	在	每个	其他	直到	三	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

于是我们又开始了新一轮的交火，一直打到凌晨三点。

[wen] ['deɪlaɪt] [rɪ'tɜːrnd] , ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [ðer; ðər]

When	daylight	returned	,	only	two	of	the	enemy's	ships	of	the	line	had	their
什么时候	日光	返回	,	仅有的	二	的	这	敌人的	船舶	的	这	线	有	他们的

['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] ,

colours	flying	,
颜色	飞行	,

天亮时，敌军战列舰上只有两艘挂着旗帜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

and	they	had	not	been	engaged	.
和	他们	有	不是	到过	已订婚的	.

他们并没有订婚。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['frɪgəts] , [kʌt] [ðer; ðər] ['keɪbəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə]

They	,	with	two	frigates	,	cut	their	cables	in	the	forenoon	,	and	stood	out	to
他们	,	和	二	护卫舰	,	切	他们的	电缆	在	这	午前	,	和	站立	出去	到

[siː] ,

sea	,
海	,

他们和两艘护卫舰在上午割断了缆绳，驶向大海。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [noʊ] [ʃɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [steɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

we	having	no	ships	in	a	fit	state	to	follow	them	.
我们	拥有	不	船舶	在	一个	合身	状态	到	跟随	他们	.

我们没有适航的船只跟随他们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [frentʃ] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [wen] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ; [wiː; wi]

There	were	thirteen	French	line	-	of	-	battle	ships	when	the	action	began	;	we
那里	是	十三	法语	线	-	的	-	战斗	船舶	什么时候	这	行动	开始	;	我们

[tʊk] [naɪn] , [tuː] [wɜːr; wər] [bəːnd] ,

took	nine	,	two	were	burned	,
采取	九	,	二	是	烧伤	,

战斗开始时，法国有十三艘战列舰；我们俘获了九艘，两艘被烧毁。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪ'skeɪpt] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['frɪgəts] [wʌn] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

and	two	escaped	;	and	of	the	four	frigates	one	was	sunk	and	another
和	二	逃脱	;	和	的	这	四	护卫舰	一	曾是	沉没	和	其他

[bəːnd] ;

burned	;
烧伤	;

其中两人逃脱；四艘护卫舰中，一艘被击沉，另一艘被烧毁；

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [lɔ:st] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [men] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd]

while	the	enemy	lost	three	thousand	one	hundred	and	five	men	in	killed	and
尽管	这	敌人	丢失的	三	千	一	百	和	五	男人	在	被杀	和

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

而敌军伤亡人数为3105人。

['kæptɪn] ['westkət] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kæptɪn] [kɪld] ,

Captain	Westcott	was	the	only	captain	killed	,
队长	韦斯科特	曾是	这	仅有的	队长	被杀	,

韦斯科特船长是唯一阵亡的船长。

[bʌt; bət][wi:; wi][lɔ:st][ɪn][ɔ:l] ['nɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] .

but	we	lost	in	all	nearly	nine	hundred	other	officers	and	men	.
但	我们	丢失的	在	全部	几乎	九	百	其他	警官	和	男人	.

但我们总共损失了近九百名其他军官和士兵。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

As	soon	as	the	battle	was	over	,
作为	很快	作为	这	战斗	曾是	超过	,

战斗一结束，

[æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ['evri] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [θæŋks] [tu:; tə] [ɔ:l'maɪti]

an	order	was	issued	that	all	on	board	every	ship	should	return	thanks	to	Almighty
一个	命令	曾是	发布	那	全部	在	木板	每一个	船	应该	返回	谢谢	到	全能者

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

下达了命令，所有船上人员都要感谢全能的上帝而返回。

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] .

who	had	given	us	the	victory	.
WHO	有	给定	我们	这	胜利	.

是他为我们带来了胜利。

['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ʌp] [ðæt] [deɪ] .

Many	a	hearty	thanksgiving	was	offered	up	that	day	.
许多	一个	爽朗	感恩	曾是	提供	向上	那	天	.

那天举行了许多丰盛的感恩仪式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['serəmoʊni] ;

It	was	a	solemn	ceremony	;
它	曾是	一个	庄严	仪式	;

这是一场庄严肃穆的仪式；

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [bɪ'gæn][ðə; ði] [prerz] .

not	a	word	was	spoken	fore	and	aft	till	the	chaplain	began	the	prayers	.
不是	一个	单词	曾是	说	前	和	后部	直到	这	牧师	开始	这	祈祷	.

从始至终，直到牧师开始祈祷，期间都没有人说话。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['reɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [fli:t] .

A	dead	silence	reigned	throughout	the	fleet	.
一个	死的	沉默	统治	自始至终	这	舰队	.

整个舰队一片死寂。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd]['ærəbz][ɑ:n] [ʃɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [aɪv] [hɜ:rd] [seɪ] ;

The	Egyptians	and	Arabs	on	shore	could	not	make	it	out	,	I've	heard	say	;
这	埃及人	和	阿拉伯人	在	支撑	可以	不是	制作	它	出去	, 我已经		听到	说	;

我听说，岸上的埃及人和阿拉伯人没能逃出去；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz] , ['prizənəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

and	even	the	French	officers	,	prisoners	on	board	,	infidels	as	they	were	,
和	甚至	这	法语	警官	,	囚犯	在	木板	,	异教徒	作为	他们	是	,

['lisnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

listened	with	respect	,
听着	和	尊重	,

就连船上的法国军官，尽管他们是俘虏，是异教徒，也恭敬地听着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	could	not	help	believing	that	there	must	be	a	God	who	had	given
和	可以	不是	帮助	相信	那	那里	必须	是	一个	上帝	WHO	有	给定

[ˌju: 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] .

us	the	victory	.
我们	这	胜利	.

他不禁相信，一定有一位上帝赐予了我们胜利。

[hɑ:rd] [wɜ:rk] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ænd; ənd]['praɪzɪz][fɪt][fɔ:r; fər] [si:] [ə'gen] ['æftər]

Hard	work	we	had	to	get	our	ships	and	prizes	fit	for	sea	again	after
难的	工作	我们	有	到	得到	我们的	船舶	和	奖品	合身	为了	海	再次	后

[ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] ;

the	battering	they	had	got	;
这	殴打	他们	有	得到	;

我们必须付出艰辛的努力，才能使我们的船只和战利品在遭受重创后重新适航；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bɜ:rn] [fɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['praɪzɪz] ,

as	it	was	,	we	had	to	burn	four	of	our	prizes	,
作为	它	曾是	,	我们	有	到	烧伤	四	的	我们的	奖品	,

结果，我们不得不烧掉四个奖品。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['ri:fɪt][ðem; ðəm] ;

as	it	would	have	taken	too	long	to	refit	them	;
作为	它	会	有	已采取	也	长的	到	改装	他们	;

因为重新安装它们需要太长时间；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] [ə'weɪ] [wi:; wi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [fɔ:r; fər]

and	then	at	last	away	we	sailed	with	the	larger	part	of	the	fleet	for
和	然后	在	最后的	离开	我们	航行	和	这	更大的	部分	的	这	舰队	为了

['neɪpəlz] .

Naples	.
那不勒斯	.

最后，我们和舰队的大部分成员一起驶向那不勒斯。

“ [ðə; ði]['bæt(ə)l] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

“	The	battle	I've	been	telling	you	about	was	called	the	battle	of	the	Nile	.
”	这	战斗	我已经	到过	讲述	你	关于	曾是	称为	这	战斗	的	这	尼罗河	.

“我一直跟你们讲的那场战役叫做尼罗河战役。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪv] [hɜ:rd] [seɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['evər] [fɔ:t]

It	was	,	I've	heard	say	,	one	of	the	most	glorious	and	important	ever	fought
它	曾是	,	我已经	听到	说	,	一	的	这	最多	辉煌	和	重要的	曾经	战斗

[ɑ:n][ðə; ði] [si:] .

on	the	sea	.
在	这	海	.

我听说，这是历史上最辉煌、最重要的海战之一。

” [noʊt] : [lɔ:rd] [hʊd] [wʌz; wəz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] .

”	Note	:	Lord	Hood	was	commander	-	in	-	chief	.
”	笔记	:	主	兜帽	曾是	指挥官	-	在	-	首席	.

注：胡德勋爵是总司令。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtriət]['kɔ:rsɪkənz] ,

The	object	of	the	attack	was	to	co	-	operate	with	the	patriot	Corsicans	,
这	目的	的	这	攻击	曾是	到	合作	-	操作	和	这	爱国者	科西嘉人	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

这次袭击的目的是与爱国的科西嘉人合作，他们

['ʌndər][ðer; ðər][wel] - [noʊn] ['gæləənt]['dʒen(ə)rəl][ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli] , [dɪ'zaɪrd][tu:; tə]['lɪbəreɪt] [ðəm'selvz]

under	their	well	-	known	gallant	general	Paoli	,	desired	to	liberate	themselves
在下面	他们的	出色地	-	已知	英勇	一般的	保利	,	想要的	到	解放	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [fræns] ,

from	the	yoke	of	France	,
从	这	轭	的	法国	,

在他们英勇的将领保利的领导下，他们渴望摆脱法国的枷锁。

[ðen] [ru:ld][baɪ][ðə; ði][tə'rænɪk(ə)l][ænd; ənd]['kru:əl][kən'venʃ(ə)n] .

then	ruled	by	the	tyrannical	and	cruel	convention	.
然后	裁决	经过	这	强横	和	残忍的	习俗	.

随后被暴虐残暴的宪章统治。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv]['kɔ:rsɪkə][tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] ['di:pli]

The	story	of	the	struggles	of	Corsica	to	gain	her	independence	is	deeply
这	故事	的	这	斗争	的	科西嘉岛	到	获得	她	独立	是	深

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

科西嘉岛争取独立的斗争故事引人入胜。

['vɑ:ljəm] [wʌn] - - ['tʃæptər] [θri:] .

Volume	One	-	-	Chapter	Three	.
体积	一	-	-	章	三	.

第一卷——第三章。

“ ['æftər]['laɪɪŋ][æt; ət]['neɪpəlz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋ] [taɪm] , [lɔ:rd] [ki:θ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

“	After	lying	at	Naples	for	a	long	time	,	Lord	Keith	came	out	and	took	the
“	后	说谎	在	那不勒斯	为了	一个	长的	时间	,	主	基思	来了	出去	和	采取	这

[tʃi:f] [kə'mænd] ,

chief	command	,
首席	命令	,

“在纳普勒斯停留了很长时间后，基思勋爵出来接管了最高指挥权。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɑ:drən][fɔ:r; fər]['mɔ:ltə] .

and	we	sailed	with	a	squadron	for	Malta	.
和	我们	航行	和	一个	中队	为了	马耳他	.

我们随一支舰队驶往马耳他。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [fli:t] ,

On	our	way	we	fell	in	with	a	French	fleet	,
在	我们的	方式	我们	跌倒	在	和	一个	法语	舰队	,

途中我们遇到了一支法国舰队，

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - - ,

the	biggest	ship	of	which	was	the	'	Généreux	,
这	最大	船	的	哪个	曾是	这	-	-	,

其中最大的船是“热内罗号”。

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][naɪl] .

'	one	of	the	line	-	of	-	battle	ships	which	had	escaped	from	the	Nile	.
-	一	的	这	线	-	的	-	战斗	船舶	哪个	有	逃脱	从	这	尼罗河	.

是从尼罗河逃脱的战列舰之一。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪgət] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] - [ˌ^iː'jəum]

We	captured	her	and	a	frigate	,	and	not	long	afterwards	the	'	Guillaume
我们	捕获	她	和	一个	护卫舰	,	和	不是	长的	然后	这	-	纪尧姆

[tel] ,

Tell	,
告诉	,

我们俘获了她和一艘护卫舰，不久之后又俘获了“威廉·泰尔”号。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] , ['æftər][ɪn][veɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [və'letə]

'	the	other	line	-	of	-	battle	ship	,	after	in	vain	attempting	to	escape	from	Valetta
-	这	其他	线	-	的	-	战斗	船	,	后	在	徒劳	尝试	到	逃脱	从	瓦莱塔

['hɑːrbər] , [sə'rendərd] [tuː; tə][juː 'es] ;

harbour	,	surrendered	to	us	;
港口	,	投降	到	我们	;

另一艘战列舰在徒劳地试图逃离瓦莱塔港后，向我们投降了；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evri] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eskɔːtid] ['boʊnəˌpɑːrt][tuː; tə]['iːdʒɪpt]

and	thus	every	ship	of	the	fleet	which	had	escorted	Bonaparte	to	Egypt
和	因此	每一个	船	的	这	舰队	哪个	有	护送	波拿巴	到	埃及

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

was	captured	,
曾是	捕获	,

因此，护送拿破仑前往埃及的舰队中的每一艘舰船都被俘获了。

[ɪk'sept] , [aɪ]['fænsi] , [wʌn] ['frɪgət] .

except	,	I	fancy	,	one	frigate	.
除了	,	我	想要	,	一	护卫舰	.

我猜，除了那艘护卫舰。

“ [æt; ət][læst][wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['leghɔːrn] [roʊdz] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][taɪm] [lɔːrd] .

“	At	last	we	went	into	Leghorn	Roads	,	and	after	some	time	Lord	.
“	在	最后的	我们	去	进入	来航鸡	道路	,	和	后	一些	时间	主	.

“最后我们进入了利沃诺路，过了一段时间，主啊。

['nelsn] [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

Nelson	and	Sir	William	and	Lady	Hamilton	,	and	other	people	who	had
纳尔逊	和	先生	威廉	和	女士	汉密尔顿	,	和	其他	人们	WHO	有

[bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ,

been	on	board	,
到过	在	木板	,

纳尔逊、威廉·汉密尔顿爵士和汉密尔顿夫人，以及其他当时在船上的人，

['lændɪd] , [ænd; ənd] ['trævld] [θruː] ['dʒɜːrməni] [tɔːrdz] ['ɪŋglənd] .

landed	,	and	travelled	through	Germany	towards	England	.
登陆	,	和	旅行	通过	德国	向	英格兰	.

登陆后，他们穿越德国前往英国。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['veri] ['nɪrli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]

I	have	heard	say	that	he	was	more	than	once	very	nearly	caught	by	the
我	有	听到	说	那	他	曾是	更多的	比	一次	非常	几乎	捕捉	经过	这

[frentʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] ['ɪtəli] .

French	during	the	journey	through	Italy	.
法语	期间	这	旅行	通过	意大利	.

我听说他在穿越意大利的旅途中，不止一次差点被法国人抓住。

[wʌt] [ə; eɪ] [praɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

What	a	prize	he	would	have	been	to	them	.
什么	一个	奖	他	会	有	到过	到	他们	.

他本该是他们梦寐以求的宝物。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] - [fu:'drɔɪənt] - [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I	remained	in	the	'	Foudroyant	'	for	some	time	.
我	剩余	在	这	-	富德罗扬	-	为了	一些	时间	.

我在“富德罗扬”号上待了一段时间。

[wi:; wi] [ɔ:l] [mɪst] [ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,

We	all	missed	the	admiral	,	and	hoped	that	he	would	come	out	again	,
我们	全部	错过	这	上将	,	和	希望	那	他	会	来	出去	再次	,

我们都很想念那位海军上将，希望他能再次出现。

[ænd; ənd] [hɔɪst] [hɪz; ɪz][flæg][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ʃɪp] .

and	hoist	his	flag	on	board	his	old	ship	.
和	提升	他的	旗帜	在	木板	他的	老的	船	.

并在他的旧船上升起他的旗帜。

[wət'evər] [ʃɪp] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [men] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

Whatever	ship	he	went	to	it	was	the	same	,	the	men	loved	him	,
任何	船	他	去	到	它	曾是	这	相同的	,	这	男人	喜爱	他	,

无论他去哪艘船上，情况都一样，水手们都爱戴他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	would	have	done	anything	for	him	.
和	会	有	完毕	任何事物	为了	他	.

他会为他做任何事。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [praɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f] .

At	last	I	was	sent	home	in	a	prize	,	and	was	paid	off	.
在	最后的	我	曾是	发送	家	在	一个	奖	,	和	曾是	有薪酬的	离开	.

最后我被作为奖品送回了家，并得到了报酬。

[æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [tu:] ,

As	the	admiral	was	taking	a	spell	on	shore	,	I	thought	I	would	take	one	too	,
作为	这	上将	曾是	采取	一个	拼写	在	支撑	,	我	想法	我	会	拿	一	也	,

海军上将上岸休息的时候，我想我也应该上岸休息一会儿。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .

and	enjoy	myself	.
和	享受	我	.

我尽情享受吧。

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ,

I	spent	some	time	with	my	old	mother	;	but	one	night	,
我	花费	一些	时间	和	我的	老的	母亲	;	但	一	夜晚	,

我陪了老母亲一段时间；但有一天晚上，

['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [nɪr] [di:l] ,

going	down	to	see	an	old	shipmate	who	was	ill	at	a	public	-	house	near	Deal	,
去	向下	到	看	一个	老的	船友	WHO	曾是	患病的	在	一个	民众	-	房子	靠近	交易	,

去迪尔附近的一家酒馆探望一位生病的老船友。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pres] - [gæŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] - ['elɪfənt] , - ['kæptɪn] ['foʊli] ,

I	found	myself	in	the	hands	of	a	press	-	gang	,	and	carried	aboard	the	'	Elephant	,	'	Captain	Foley	,
我	成立	我	在	这	双手	的	一个	按	-	帮派	,	和	携带	船上	这	-	大象	,	-	队长	弗利	,

我发现自己落入了强征队手中，被带上了“大象号”军舰，船长是弗利。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['nelsn] ,

I	had	made	up	my	mind	to	belong	to	the	flag	-	ship	of	Admiral	Nelson	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	属于	到	这	旗帜	-	船	的	上将	纳尔逊	,

我下定决心要效力于纳尔逊海军上将的旗舰。

[wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	she	might	be	.
任何	她	可能	是	.

无论她是什么人。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] .

Still	,	it	couldn't	be	helped	,	and	,	of	course	,	I	determined	to	do	my	duty	.
仍然	,	它	不能	是	帮助	,	和	,	的	课程	,	我	决定	到	做	我的	责任	.

但事已至此，我当然决心尽我的职责。

[aɪ][ðer; ðər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɑːrdi][hæd; həd] [kəˈmɪʃnd] [ðə; ði] - [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] , - [ʌv; əv] -

I	there	learned	that	Captain	Hardy	had	commissioned	the	'	Saint	George	,	'	of	98
我	那里	学习	那	队长	哈迪	有	委托	这	-	圣	乔治	,	-	的	-

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

我在那里得知哈迪船长委托建造了拥有98门火炮的“圣乔治”号战舰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [lɔːrd] ['nelsn] [wʊd] [hɔɪst] [hɪz; ɪz][flæg][ɑːn] [bɔːrd]

and	that	it	was	supposed	Lord	Nelson	would	hoist	his	flag	on	board
和	那	它	曾是	据称	主	纳尔逊	会	提升	他的	旗帜	在	木板

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

据说纳尔逊勋爵将在船上升起他的旗帜。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi]

This	he	shortly	afterwards	did	,	and	it	was	some	consolation	,	when	we
这	他	不久	然后	做过	,	和	它	曾是	一些	安慰	,	什么时候	我们

[seɪld] [fɔːr; fər] ['jɑːməθ] [roʊdz] ,

sailed	for	Yarmouth	Roads	,
航行	为了	雅茅斯	道路	,

不久之后他就这么做了，这多少让我们感到些许安慰，当时我们正乘船前往雅茅斯锚地。

[ɔːf] [ðə; ði] ['nɔːrfək] [koʊst] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

off	the	Norfolk	coast	,	to	join	him	.
离开	这	诺福克	海岸	,	到	加入	他	.

在诺福克海岸附近，与他会合。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] ['wɪspəd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] ,

It	was	soon	whispered	about	that	there	was	work	for	us	to	do	,
它	曾是	很快	低声说道	关于	那	那里	曾是	工作	为了	我们	到	做	,

很快，就有传言说我们有工作要做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wen] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz]

and	we	guessed	that	there	was	truth	in	the	report	when	the	fleet	was
和	我们	猜对了	那	那里	曾是	真相	在	这	报告	什么时候	这	舰队	曾是

['ɔːrdərd] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði]['bɔːltɪk] .

ordered	away	up	the	Baltic	.
订购	离开	向上	这	波罗的海	.

我们猜想，当舰队奉命沿波罗的海北上时，这份报告是真实的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .

This	was	in	1801	;	a	long	time	ago	it	seems	.
这	曾是	在	-	;	一个	长的	时间	前	它	似乎	.

那是1801年的事了；感觉已经是很久以前的事了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['rʌʃə] , [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] ,

You	see	that	Russia	,	and	Sweden	,
你	看	那	俄罗斯	,	和	瑞典	,

你看，俄罗斯和瑞典，

[ænd; ənd] ['denmɑːrk] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ə'genst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [frentʃ] ;

and	Denmark	were	all	going	to	join	against	us	to	help	the	French	;
和	丹麦	是	全部	去	到	加入	反对	我们	到	帮助	这	法语	;

丹麦人也将联合起来对抗我们，帮助法国人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [fliːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	the	Danes	had	a	fine	fleet	,	it	was	necessary	to	destroy	or	capture	it	,
和	作为	这	丹麦人	有	一个	美好的	舰队	,	它	曾是	必要的	到	破坏	或者	捕获	它	,

由于丹麦人拥有一支精锐舰队，因此必须将其摧毁或俘获。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mɪstʃɪf] .

to	prevent	it	doing	us	mischief	.
到	防止	它	正在做	我们	恶作剧	.

为了防止它给我们带来麻烦。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [sent] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [deɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] ,

We	therefore	sent	to	tell	the	Danes	that	they	must	give	it	up	and	be	friends	,
我们	所以	发送	到	告诉	这	丹麦人	那	他们	必须	给	它	向上	和	是	朋友们	,

因此，我们派人告诉丹麦人，他们必须放弃条约，与我们友好相处。

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːk] [ðer; ðər] ['sɪti] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðer; ðər] [ʃɪps] .

or	that	we	would	knock	their	city	about	their	ears	,	and	sink	their	ships	.
或者	那	我们	会	敲	他们的	城市	关于	他们的	耳朵	,	和	下沉	他们的	船舶	.

或者我们会把他们的城市夷为平地，把他们的船只击沉。

[ðeɪ] [derd] [ˌjuː 'es][duː]['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] .

They	dared	us	do	our	worst	.
他们	敢于	我们	做	我们的	最差	.

他们挑衅我们，让我们使出浑身解数。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [lɔːrd] ['nelsn] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] ;

They	ought	to	have	known	what	Lord	Nelson	was	likely	to	do	;
他们	应该	到	有	已知	什么	主	纳尔逊	曾是	可能	到	做	;

他们本应知道纳尔逊勋爵可能会做什么；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sɜːr] [haid] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .

but	you	must	understand	that	Sir	Hyde	Parker	was	commander	-	in	-	chief	—	he	was	only	second	in	command	.
但	你	必须	理解	那	先生	海德	帕克	曾是	指挥官	-	在	-	首席	—	他	曾是	仅有的	第二	在	命令	.

但你必须明白，海德·帕克爵士是总司令——他只是二把手。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [diˈpləumətaiz] ,

A	great	deal	of	time	was	lost	in	diplomatising	,
一个	伟大的	交易	的	时间	曾是	丢失的	在	外交	,

外交斡旋浪费了大量时间，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['bætəriz] [tu:; tə]

and	all	that	time	the	Danes	were	preparing	their	ships	and	batteries	to
和	全部	那	时间	这	丹麦人	是	准备	他们的	船舶	和	电池	到

[rɪ'si:v] [ˌju: 'es] .

receive	us	.
收到	我们	.

与此同时，丹麦人一直在准备他们的船只和炮台来迎接我们。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] ,

If	you	take	a	look	at	a	chart	of	the	mouth	of	the	Baltic	,
如果	你	拿	一个	看	在	一个	图表	的	这	嘴	的	这	波罗的海	,

如果你看一下波罗的海入海口的海图，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['næroʊ] ['tʃænlz]

you	will	see	what	numbers	of	shoals	,	and	small	islands	,	and	narrow	channels
你	将要	看	什么	数字	的	浅滩	,	和	小的	岛屿	,	和	狭窄的	频道

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ˌkəupən'heigən] .

there	are	about	Copenhagen	.
那里	是	关于	哥本哈根	.

你会看到哥本哈根周围有多少浅滩、小岛和狭窄的水道。

['fɔ:rtʃənətli] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪnz] , ['kæptɪn] - , [nu:] [ðə; ði] [koʊst] ,

Fortunately	one	of	our	captains	,	Captain	Dommet	,	knew	the	coast	,
幸运的是	一	的	我们的	队长	,	队长	-	,	知道	这	海岸	,

幸运的是，我们的一位船长，多梅特船长，熟悉海岸线。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'sweidid] [sɜ:r] [haid] ['pɑ:kə] ['oʊnli][tu:; tə] [let][ðə; ði] ['laɪtər] [ʃɪps] [goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

and	he	persuaded	Sir	Hyde	Parker	only	to	let	the	lighter	ships	go	up	to	the
和	他	被说服	先生	海德	帕克	仅有的	到	让	这	打火机	船舶	去	向上	到	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

他成功说服海德·帕克爵士只允许较轻的船只参与进攻。

[ðə; ði] - [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] - [dru:] [tu:] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

The	'	Saint	George	'	drew	too	much	water	,	and	,	fortunately	for	us	,
这	-	圣	乔治	-	画	也	很多	水	,	和	,	幸运的是	为了	我们	,

“圣乔治”号进水过多，但幸运的是，对我们来说，

[lɔ:rd] ['nelsn] [tʃoʊz] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [tu:; tə] [hɔɪst] [hɪz; ɪz][flæg][ɑ:n] [bɔ:rd] .

Lord	Nelson	chose	our	ship	to	hoist	his	flag	on	board	.
主	纳尔逊	选择	我们的	船	到	提升	他的	旗帜	在	木板	.

纳尔逊勋爵选择在我们的船上升起他的旗帜。

['dɪdnt] [wi:; wi] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] .

Didn't	we	cheer	him	as	he	came	alongside	.
没有	我们	欢呼	他	作为	他	来了	旁边	.

他靠过来的时候，我们不是都为他欢呼了吗?

[ˌkəupən'heigən][stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [ded] [flæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] ;

Copenhagen	stands	on	a	dead	flat	facing	the	sea	;
哥本哈根	站立	在	一个	死的	平坦的	面向	这	海	;

哥本哈根坐落在面向大海的平坦地上；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɔ:rt][ænd; ənd] [tu:] ['hevi] ['bætəriz] , [θroʊn] [ʌp][ɑ:n]['rɑ:ks][ɔ:r]

it	is	defended	by	a	large	fort	and	two	heavy	batteries	,	thrown	up	on	rocks	or
它	是	辩护	经过	一个	大的	堡	和	二	重的	电池	,	抛掷	向上	在	岩石	或者

[sænd] - [bæŋks] .

sand	-	banks	.
沙	-	银行	.

它由一座大型堡垒和两座重型炮台防御，这些炮台建在岩石或沙洲上。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [fliːt] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Besides	these	there	was	the	Danish	fleet	drawn	up	in	a	long	line	before	the	city	,
除了	这些	那里	曾是	这	丹麦语	舰队	绘制	向上	在	一个	长的	线	前	这	城市	,

除此之外，还有列队在城前的丹麦舰队。

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['floʊtɪŋ] ['bætəriz] , ['maʊntɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['gʌnz] .

and	eighteen	floating	batteries	,	mounting	no	less	than	690	guns	.
和	十八	漂浮的	电池	,	安装	不	较少的	比	-	枪支	.

以及十八座浮动炮台，配备不少于 690 门火炮。

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃoʊl] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [graʊnd] ,

Some	way	off	,	in	front	of	the	city	,	is	a	shoal	called	the	Middle	Ground	,
一些	方式	离开	,	在	正面	的	这	城市	,	是	一个	浅滩	称为	这	中间	地面	,

在城市前方不远处，有一片叫做“中滩”的浅滩。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - .

and	then	another	channel	,	and	then	comes	the	long	island	of	Saltholm	.
和	然后	其他	渠道	,	和	然后	来	这	长的	岛	的	-	.

然后是另一条水道，再往前就是狭长的萨尔特霍尔姆岛。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd]

On	the	last	day	of	March	we	entered	the	channel	between	the	Swedish	and
在	这	最后的	天	的	行进	我们	进入	这	渠道	之间	这	瑞典	和

['deɪnɪʃ] [koʊsts] ,

Danish	coasts	,
丹麦语	海岸	,

三月最后一天，我们进入了瑞典和丹麦海岸之间的海峡。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː][ɑːn][ðə; ði]

having	the	castle	of	Helsingburg	on	one	side	,	and	that	of	Elsinore	on	the
拥有	这	城堡	的	-	在	一	边	,	和	那	的	埃尔西诺	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

一边是赫尔辛堡城堡，另一边是埃尔西诺城堡。

[ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [seɪld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði]

and	on	we	sailed	in	front	of	the	city	till	we	came	to	an	anchor	off	the
和	在	我们	航行	在	正面	的	这	城市	直到	我们	来了	到	一个	锚	离开	这

['aɪlənd][ʌv; əv] - .

island	of	Arnak	.
岛	的	-	.

于是我们继续在城前航行，直到在阿尔纳克岛附近抛锚。

[sɜːr] [haid] ['pɑːkə] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [ʃɪps]

Sir	Hyde	Parker	remained	near	the	mouth	of	the	channel	with	the	heavier	ships
先生	海德	帕克	剩余	靠近	这	嘴	的	这	渠道	和	这	较重	船舶

,

,

,

海德·帕克爵士率领着大型船只留在海峡口附近。

[soʊ] [ðæt] [lɔːrd] ['nelsn] [hæd; həd][ðə; ði] ['laɪtər] [wʌnz] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

so	that	Lord	Nelson	had	the	lighter	ones	all	to	himself	,
所以	那	主	纳尔逊	有	这	打火机	一个	全部	到	他自己	,

因此，纳尔逊勋爵独占了那些较轻的船只。

[waɪl] [ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] ['riːuː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['frɪgəts] .

while	the	brave	Captain	Riou	commanded	the	frigates	.
尽管	这	勇敢的	队长	里乌	命令	这	护卫舰	.

而勇敢的里乌船长则指挥着护卫舰。

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] ,

All	the	night	was	spent	in	preparing	for	battle	,
全部	这	夜晚	曾是	花费	在	准备	为了	战斗	,

整夜都在为战斗做准备。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

and	Captain	Hardy	was	employed	in	sounding	the	channel	,
和	队长	哈迪	曾是	受雇	在	听起来	这	渠道	,

哈迪船长受雇负责勘测航道。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

through	which	we	were	to	pass	to	the	attack	.
通过	哪个	我们	是	到	经过	到	这	攻击	.

我们要通过那里发起进攻。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʃɪps] ,

He	even	reached	in	the	darkness	close	up	to	one	of	the	Danish	ships	,
他	甚至	达到	在	这	黑暗	关闭	向上	到	一	的	这	丹麦语	船舶	,

他甚至在黑暗中伸手靠近了其中一艘丹麦船。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	sounded	round	her	.
和	听起来	圆形的	她	.

她周围传来声音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] ['skwɑːdrən] ['æŋkər] [soʊ] [kloʊz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʃɔːr] ,

There	was	the	whole	squadron	anchored	so	close	in	with	the	Danish	shore	,
那里	曾是	这	所有的	中队	锚定	所以	关闭	在	和	这	丹麦语	支撑	,

整个舰队都停泊在离丹麦海岸很近的地方。

[ðæt] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [noʊn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .

that	had	our	enemies	known	the	range	they	might	have	done	us	much	mischief	.
那	有	我们的	敌人	已知	这	范围	他们	可能	有	完毕	我们	很多	恶作剧	.

如果我们的敌人知道我们的射程，他们可能会给我们造成很大的麻烦。

[lɔːrd] ['nelsn] [spent] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['dik,teitiŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klɑːks] ,

Lord	Nelson	spent	the	chief	part	of	the	night	dictating	orders	to	his	clerks	,
主	纳尔逊	花费	这	首席	部分	的	这	夜晚	口述	订单	到	他的	职员	,

纳尔逊勋爵当晚大部分时间都在向他的书记员口述命令。

[tuː; tə] [send] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

to	send	round	to	his	captains	to	tell	them	what	to	do	.
到	发送	圆形的	到	他的	队长	到	告诉	他们	什么	到	做	.

派人去告诉各级将领该怎么做。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,

At	last	the	morning	broke	,	and	,	with	a	fair	wind	,
在	最后的	这	早晨	打破	,	和	,	和	一个	公平的	风	,

终于，晨曦初露，伴随着顺风，

[ðə; ði] - ['edgər] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] [seɪl] , [ðə; ði] [fliːt] [stʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [laɪn] ,

the	'	Edgar	'	leading	under	a	press	of	sail	,	the	fleet	stood	down	the	Danish	line	,
这	-	埃德加	-	领导	在下面	一个	按	的	帆	,	这	舰队	站立	向下	这	丹麦语	线	,

在“埃德加”号扬帆远航的带领下，舰队沿着丹麦战线列队前进。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] ,

and	took	up	their	positions	as	arranged	,
和	采取	向上	他们的	职位	作为	安排	,

他们按照约定就位，

[ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] ['riːuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['frɪgəts] ['biːɪŋ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ['bætəri] ,

the	brave	Captain	Riou	and	his	frigates	being	opposed	to	the	Crown	Battery	,
这	勇敢的	队长	里乌	和	他的	护卫舰	存在	反对	到	这	王冠	电池	,

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] .

at	the	farther	end	.
在	这	更远	结尾	.

勇敢的里乌船长和他的护卫舰与远处的皇家炮台对峙。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] ,

With	a	groan	,
和	一个	呻吟	,

他呻吟了一声，

[wiː; wi] [huː] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] - [ˌægə'memnən] - [teɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn]

we	who	once	belonged	to	her	saw	the	old	'	Agamemnon	'	take	the	ground	on
我们	WHO	一次	属于	到	她	锯	这	老的	-	阿伽门农	-	拿	这	地面	在

[ðə; ði] [ʃoʊl] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ;

the	shoal	I	have	spoken	of	;
这	浅滩	我	有	说	的	;

我们这些曾经属于她的人，亲眼目睹了古老的“阿伽门农号”在我所说的浅滩上登陆；

[ðə; ði] - [beˈloʊnə] - [ænd; ənd] - ['rʌsəl] - [tʌtʃt] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk]

the	'	Bellona	'	and	'	Russel	'	touched	also	,	but	sufficiently	within	range	to	take
这	-	贝洛娜	-	和	-	拉塞尔	-	感动	还	,	但	足够	之内	范围	到	拿

[pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

part	in	the	battle	.
部分	在	这	战斗	.

“贝洛纳”号和“拉塞尔”号也发生了碰撞，但仍在有效射程之内，可以参加战斗。

[suːn] ['æftər] [ten] [ðə; ði] - ['edgər] - [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

Soon	after	ten	the	'	Edgar	'	began	the	action	,	and	one	by	one	,
很快	后	十	这	-	埃德加	-	开始	这	行动	,	和	一	经过	一	,

十点刚过，“埃德加”号就开始行动了，然后一个接一个，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['æŋkərz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

as	the	other	ships	slipped	from	their	anchors	,	and	following	at	intervals	,
作为	这	其他	船舶	滑倒了	从	他们的	锚	,	和	下列的	在	间隔	,

[tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

took	up	their	position	,
采取	向上	他们的	位置	,

其他船只纷纷解锚，并依次跟进，占据了各自的位置。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kə'menst] ['faɪərɪŋ] .

they	also	commenced	firing	.
他们	还	开始	射击	.

他们也开始开火。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ; [sɜːr] [haid] ['pɑːkə] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [juːl]

The	commander	-	in	-	chief	;	Sir	Hyde	Parker	,	was	away	on	our	right	,	you'll
这	指挥官	-	在	-	首席	;	先生	海德	帕克	,	曾是	离开	在	我们的	正确的	,	你会

[ˌʌndər'stænd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʃɪps] ,

understand	,	with	the	bigger	ships	,
理解	,	和	这	大	船舶	,

总司令海德·帕克爵士当时在我们右翼，您应该明白，他率领着更大的舰船。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][help]
and **from** **the** **way** **the** **wind** **was** **he** **could** **not** **have** **come** **up** **to** **help**
和 从 这 方式 这 风 曾是 他 可以 不是 有 来 向上 到 帮助
[ˌju: 'es] .
us **.**
我们 .

从当时的风向来看，他不可能上来帮助我们。

[naʊ] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
Now **,** **along** **the** **whole** **line** **the** **action** **became** **general** **.**
现在 , 沿着 这 所有的 线 这 行动 成为 一般的 .

现在，整个行动都变得普遍起来。

[ə'poʊzd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['floʊtɪŋ] ['bætəriz] - [ænd; ənd]
Opposed **to** **us** **there** **were** **the** **forts** **and** **the** **'** **floating** **batteries** **'** **and**
反对 到 我们 那里 是 这 堡垒 和 这 - 漂浮的 电池 - 和
[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
the **Danish** **ships** **of** **war** **,**
这 丹麦语 船舶 的 战争 ,

与我们对峙的是堡垒、“浮动炮台”和丹麦战舰。

[ɔ:l] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fə:nisiz] [fɔ:r; fər] ['hi:tɪŋ] [red]
all **blazing** **away** **together** **;** **and** **many** **of** **them** **had** **furnaces** **for** **heating** **red**
全部 炽烈 离开 一起 ; 和 许多 的 他们 有 熔炉 为了 加热 红色的
- [hɑ:t] [ʃɑ:t] ,
- **hot** **shot** **,**
- 热的 射击 ,

所有火炬同时熊熊燃烧；其中许多火炬都配有加热炽热钢丸的炉子。

[wɪtʃ] ['sevrəl] [taɪmz] ['nɪrli] [set]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ɑ:n]['faɪər] .
which **several** **times** **nearly** **set** **our** **ships** **on** **fire** **.**
哪个 一些 时代 几乎 放 我们的 船舶 在 火 .

这几次险些让我们的船只着火。

[noʊ][men] ['evər] [fɔ:t] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪnz] ,
No **men** **ever** **fought** **better** **than** **the** **Danes** **,**
不 男人 曾经 战斗 更好的 比 这 丹麦人 ,

没有哪个民族比丹麦人更擅长战斗。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **several** **times** **when** **we** **had** **killed** **or** **wounded** **all** **the** **defenders** **of** **a**
和 一些 时代 什么时候 我们 有 被杀 或者 受伤 全部 这 后卫 的 一个
['bætəri] ,
battery **,**
电池 ,

而且有好几次，当我们击毙或击伤了炮台的所有守军之后，

[ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [baɪ] [freʃ] [hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
their **places** **were** **supplied** **by** **fresh** **hands** **from** **the** **shore** **,**
他们的 地方 是 供应 经过 新鲜的 双手 从 这 支撑 ,

他们的职位由岸上的新鲜血液填补。

[hu:] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər]['gʌnz][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] , [tɪl] [ðeɪ] , [pʊr] ['fɛloʊz] ,
who **worked** **away** **at** **their** **guns** **as** **bravely** **as** **the** **first** **,** **till** **they** **,** **poor** **fellows** **,**
WHO 工作 离开 在 他们的 枪支 作为 勇敢地 作为 这 第一的 , 直到 他们 , 贫穷的 伙伴们 ,

他们像第一批人一样勇敢地操作着枪支，直到他们，可怜的家伙们，

[wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [daʊn] .
were **shot** **down** **.**
是 射击 向下 .

被击落了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [hɔːld] [soʊn] [ðer; ðər] [flægz] ,

More	than	once	the	ships	of	the	enemy	had	hauled	sown	their	flags	,
更多的	比	一次	这	船舶	的	这	敌人	有	拖拽	播种	他们的	旗帜	,

敌舰不止一次地拔出旗帜，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ə'gen] ['oʊpənd] ['faɪər] [ɑːn] [juː 'es] .

and	when	we	were	going	to	take	possession	again	opened	fire	on	us	.
和	什么时候	我们	是	去	到	拿	拥有	再次	打开	火	在	我们	.

当我们准备再次夺回控制权时，他们向我们开火了。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [juː 'es] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['terəbli] ,

This	enraged	us	,	as	you	may	suppose	;	but	we	cut	them	up	terribly	,
这	愤怒	我们	,	作为	你	可能	认为	;	但	我们	切	他们	向上	可怕	,

可想而知，这激怒了我们；我们把他们残忍地肢解了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːr] [ɑːn] ['faɪər] .

and	many	of	their	ships	and	floating	batteries	were	sinking	or	on	fire	.
和	许多	的	他们的	船舶	和	漂浮的	电池	是	下沉	或者	在	火	.

他们的许多舰船和浮动炮台都在下沉或起火。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

For	three	hours	or	more	we	were	at	it	,	pounding	away	without	being	able
为了	三	小时	或者	更多的	我们	是	在	它	,	猛击	离开	没有	存在	有能力的

[tuː; tə] ['saɪləns] [ðem; ðəm] .

to	silence	them	.
到	沉默	他们	.

我们连续敲打了三个多小时，却始终无法让他们安静下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [juː 'es] [ʌp] [tuː] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['rɪdlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hʌl] , [ænd; ənd] [raʊnd]

They	were	cutting	us	up	too	,	let	me	tell	you	,	riddling	our	hull	,	and	round
他们	是	切割	我们	向上	也	,	让	我	告诉	你	,	谜语	我们的	船体	,	和	圆形的

- [ʃɑːt] ,

-	shot	,
-	射击	,

我告诉你，他们也把我们打得稀巴烂，船体上到处都是弹丸。

[ænd; ənd] [red] - [hɑːt] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] - [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [bɑːr] [ʃɑːt] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ə'baʊt] ,

and	red	-	hot	shot	,	and	chain	-	shot	,	and	bar	shot	flying	around	,	about	,
和	红色的	-	热的	射击	,	和	链	-	射击	,	和	酒吧	射击	飞行	大约	,	关于	,

[ænd; ənd] [θruː] [juː 'es] .

and	through	us	.
和	通过	我们	.

炽热的弹丸、链弹和条状弹丸在我们周围、在我们周围、在我们体内飞来飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [left] [ə'laɪv] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [deks] .

It	seemed	a	wonder	that	a	man	was	left	alive	on	our	decks	.
它	似乎	一个	想知道	那	一个	男人	曾是	左边	活	在	我们的	甲板	.

甲板上竟然还有人活着，这简直是个奇迹。

[lɔːrd] ['nelsn] [kept] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] , ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Lord	Nelson	kept	pacing	the	quarterdeck	,	watching	everything	that	was	going	on	.
主	纳尔逊	保留	踱步	这	后甲板	,	观看	一切	那	曾是	去	在	.

纳尔逊勋爵不停地在后甲板上踱步，观察着周围发生的一切。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['deɪnɪʃ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [ræft] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] ['maʊntɪŋ]

A	young	Danish	officer	had	got	a	big	raft	,	with	a	breastwork	mounting
一个	年轻的	丹麦语	官	有	得到	一个	大的	筏	,	和	一个	胸墙	安装

[sʌm; səm] ['twenti] ['gʌnz] ,

some	twenty	guns	,
一些	二十	枪支	,

一位年轻的丹麦军官弄到了一艘大木筏，筏上架设着一道胸墙，上面装有大约二十门火炮。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'riːnz] , [huː] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['faɪər][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	in	spite	of	our	marines	,	who	kept	up	a	sharp	fire	on	him	,
和	在	尽管如此	的	我们的	海军陆战队	,	WHO	保留	向上	一个	锋利的	火	在	他	,

尽管我们的海军陆战队员对他进行了猛烈的射击，

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][poʊst] [tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

he	held	his	post	till	the	battle	was	over	.
他	握住	他的	邮政	直到	这	战斗	曾是	超过	.

他坚守岗位直到战斗结束。

[ðə; ði]['ædmərəl] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gæləntri] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

The	admiral	praised	him	for	his	gallantry	,	and	,	I	believe	,
这	上将	赞扬	他	为了	他的	英勇	,	和	,	我	相信	,

海军上将称赞他的英勇行为，而且，我相信，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

would	have	been	very	sorry	if	he	had	been	killed	,	much	as	he	was
会	有	到过	非常	对不起	如果	他	有	到过	被杀	,	很多	作为	他	曾是

[ə'nɔɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .

annoying	us	.
恼人的	我们	.

如果他被杀了，我会非常难过，尽管他很烦人。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [naʊ] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] ['menməst] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['splɪntərz] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

A	shot	now	struck	our	mainmast	,	sending	the	splinters	flying	on	every	side	.
一个	射击	现在	击	我们的	主桅杆	,	发送	这	碎片	飞行	在	每一个	边	.

这时，一发炮弹击中了我们的主桅杆，碎片四处飞溅。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ædmərəl] [smaɪl] .

I	saw	the	admiral	smile	.
我	锯	这	上将	微笑	.

我看到海军上将笑了。

- [ðɪs] [ɪz][hɑːt][wɜːrk] , - [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ;

'	This	is	hot	work	,	'	he	observed	to	one	of	the	officers	;
-	这	是	热的	工作	,	-	他	观察到	到	一	的	这	警官	;

“这是个棘手的活儿，”他对其中一名军官说道；

- [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi][ə'laɪv] , [bʌt; bət] , [mɑːrk][juː; jʊ] ,

'	in	another	moment	not	one	of	us	may	be	alive	,	but	,	mark	you	,
-	在	其他	片刻	不是	一	的	我们	可能	是	活	,	但	,	标记	你	,

“再过一会儿，我们可能一个都不在了，但是，记住，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eniwer] [els] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

I	would	not	be	anywhere	else	for	thousands	.
我	会	不是	是	任何地方	别的	为了	数千	.

我愿意花上几千年时间待在其他任何地方。

- [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst]

'	It's	my	opinion	that	most	men	would	have	thought	we	were	getting	the	worst
-	它是	我的	观点	那	最多	男人	会	有	想法	我们	是	获得	这	最差

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

我认为大多数男人都会觉得我们才是最惨的一方；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd] [lɔːrd] ['nelsn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	if	we	hadn't	had	Lord	Nelson	for	our	chief	;	we	should	have
和	如果	我们	之前没有	有	主	纳尔逊	为了	我们的	首席	;	我们	应该	有

[θɔːt] [soʊ] ['laɪkwaɪz] .

thought	so	likewise	.
想法	所以	同样地	.

如果我们没有纳尔逊勋爵这样的领袖，我们也会这么想。

“ [sɜːr] [haid] ['pɑːrkɚz] [flæg] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

“	Sir	Hyde	Parker's	flag	-	ship	was	near	enough	for	us	to	make	out	his
”	先生	海德	帕克的	旗帜	-	船	曾是	靠近	足够的	为了	我们	到	制作	出去	他的

['signəlz] .

signals	.
信号	.

“海德·帕克爵士的旗舰离我们足够近，我们能够辨认出他的信号。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

It	was	reported	that	the	signal	for	discontinuing	the	action	had	been	made	.
它	曾是	据报道	那	这	信号	为了	停止	这	行动	有	到过	制成	.

据报道，停止行动的信号已经发出。

- [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !

'	Acknowledge	it	!
-	承认	它	!

承认这一点！

- [kraɪd] [lɔːrd] ['nelsn] .

'	cried	Lord	Nelson	.
-	哭	主	纳尔逊	.

“纳尔逊勋爵喊道。”

- [ɪz]['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl][fɔːr; fər][kloʊz]['ækʃ(ə)n] [stɪl] ['hɔɪstɪd] ? -

'	Is	our	signal	for	close	action	still	hoisted	?	'
-	是	我们的	信号	为了	关闭	行动	仍然	吊起	?	-

“我们的近距离行动信号是否仍然有效？”

- [jes] , [sɜːr] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	Yes	,	sir	,	'	was	the	answer	.
-	是的	,	先生	,	-	曾是	这	回答	.

“是的，先生。”对方回答道。

- [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	Then	keep	it	so	,	'	he	replied	.
-	然后	保持	它	所以	,	-	他	回复	.

“那就保持现状吧。”他回答道。

[suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

Soon	afterwards	he	put	his	glass	up	to	his	blind	eye	,	and	turning	to
很快	然后	他	放	他的	玻璃	向上	到	他的	瞎的	眼睛	,	和	转弯	到

['kæptɪn] ['foʊli] ,

Captain	Foley	,
队长	弗利	,

随后不久，他把望远镜举到失明的眼睛上，转向弗利上尉，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][dəunt]

he	exclaimed	,	'	I	have	a	right	to	be	blind	sometimes	,	and	really	I	don't
他	惊呼	,	-	我	有	一个	正确的	到	是	瞎的	有时	,	和	真的	我	不

[siː] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

see	the	signal	.
看	这	信号	.

他惊呼道：“我有时有权视而不见，而我真的看不到那个信号。”

['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] , [neɪl] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] .

Never	mind	it	,	I	say	,	nail	mine	to	the	mast	.
绝不	头脑	它	,	我	说	,	指甲	矿	到	这	桅杆	.

别管它了，我说，把我的钉在桅杆上吧。

- ['ædmərəl][greɪvz; grɑːvz][ɪn][laɪk] ['mænər] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

-	Admiral	Graves	in	like	manner	disobeyed	the	order	,	and	the	rest	of	the
-	上将	格雷夫斯	在	喜欢	方式	违抗命令	这	命令	,	和	这	休息	的	这

['skwɑːdrən] ,

squadron	,
中队	,

格雷夫斯海军上将同样违抗了命令，其余舰队成员也一样。

['lʊkɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][lɔːrd] ['nelsn] , [kən'tɪnjuːd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

looking	only	to	Lord	Nelson	,	continued	the	action	.
寻找	仅有的	到	主	纳尔逊	,	持续	这	行动	.

他只顾着看向纳尔逊勋爵，继续战斗。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] ['riːuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frɪgəts] .

“	I	was	telling	you	about	the	brave	Captain	Riou	and	his	frigates	.
“	我	曾是	讲述	你	关于	这	勇敢的	队长	里乌	和	他的	护卫舰	.

“我刚才跟你讲的是勇敢的里乌船长和他的护卫舰的故事。”

[ðə; ði] - ['æməzɑːn] , - [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ,

The	-	Amazon	,	-	his	ship	,	had	suffered	much	,
这	-	亚马逊	,	-	他的	船	,	有	遭受	很多	,

他的船“亚马逊号”遭受了很多苦难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [smoʊk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz]

and	was	so	surrounded	by	smoke	that	he	could	see	nothing	of	the	batteries
和	曾是	所以	包围	经过	抽烟	那	他	可以	看	没有什么	的	这	电池

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] .

to	which	he	was	opposed	.
到	哪个	他	曾是	反对	.

他被浓烟包围，什么也看不见，更别说面对他的炮台了。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] , ['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][smoʊk] [klɪr] [ɔːf] ;

He	ordered	,	therefore	,	his	men	to	cease	firing	to	let	the	smoke	clear	off	;
他	订购	,	所以	,	他的	男人	到	停止	射击	到	让	这	抽烟	清除	离开	;

因此，他命令部下停止射击，让硝烟散去；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] .

that	they	might	see	what	they	were	about	.
那	他们	可能	看	什么	他们	是	关于	.

让他们明白自己究竟在做什么。

[ðɪs] [ə'laʊd] [ðə; ði] [deɪnz] [tuː; tə] [teɪk] ['betər] [eɪm][æt; ət][ðem; ðəm] ,

This	allowed	the	Danes	to	take	better	aim	at	them	,
这	允许	这	丹麦人	到	拿	更好的	目的	在	他们	,

这使得丹麦人能够更准确地瞄准他们。

[ænd; ənd][soʊ] [trə'mendəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] ['oʊpənd] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] ['evri]

and	so	tremendous	was	the	fire	opened	on	them	that	there	seemed	every
和	所以	巨大的	曾是	这	火	打开	在	他们	那	那里	似乎	每一个

[tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

chance	of	the	frigates	being	sent	to	the	bottom	.
机会	的	这	护卫舰	存在	发送	到	这	底部	.

向他们开火的火力如此猛烈，以至于这些护卫舰似乎很有可能被击沉。

[dʒʌst] [ðen] , [sɜːr] [haid] ['pɑːrkɚz] ['sɪgnəl][wʌz; wəz] [siːn] ['flaɪɪŋ] .

Just	then	,	Sir	Hyde	Parker's	signal	was	seen	flying	.
只是	然后	,	先生	海德	帕克的	信号	曾是	已见	飞行	.

就在这时，人们看到海德·帕克爵士的信号旗飘扬起来。

['kæptɪn] ['riːuː] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Captain	Riou	judged	that	he	ought	to	obey	it	.
队长	里乌	评判	那	他	应该	到	服从	它	.

里乌船长认为他应该服从命令。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['splɪntər] .

He	had	already	been	badly	wounded	in	the	head	by	a	splinter	.
他	有	已经	到过	糟糕	受伤	在	这	头	经过	一个	碎片	.

他头部已被木刺严重刺伤。

- [wʌt] [wɪl] ['nelsn] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] ?

'	What	will	Nelson	think	of	us	?
-	什么	将要	纳尔逊	思考	的	我们	?

纳尔逊会怎么看待我们?

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['mɔːrnfəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['frɪgət] [wɔːr] [raʊnd] .

'	he	exclaimed	,	mournfully	,	as	the	frigate	wore	round	.
-	他	惊呼	,	悲伤地	,	作为	这	护卫舰	穿着	圆形的	.

“当护卫舰绕道而行时，他悲伤地喊道。”

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz][klɜːrk][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Just	then	his	clerk	was	killed	by	his	side	,
只是	然后	他的	职员	曾是	被杀	经过	他的	边	,

就在这时，他的职员在他身边被杀了。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ʃɑːt] [strʌk] [daʊn] [sʌm; səm] [mə'riːnz] [huː] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ɪn]

and	directly	afterwards	shot	struck	down	some	marines	who	were	hauling	in
和	直接地	然后	射击	击	向下	一些	海军陆战队	WHO	是	运输	在

[ðə; ði][meɪn] - [breɪs] .

the	main	-	brace	.
这	主要的	-	支撑	.

随后，几名正在收起主支架的海军陆战队员被子弹击中倒下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

It	seemed	as	if	not	a	man	on	board	could	escape	.
它	似乎	作为	如果	不是	一个	男人	在	木板	可以	逃脱	.

船上似乎没有一个人能够逃脱。

- [kʌm] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪz] , - [ɪk'skleɪmd] [ðer; ðər] [breɪv] ['kæptɪn] ['riːuː] , - [let][juː 'es][ɔːl][daɪ] [tə'geðər]

'	Come	,	then	,	my	boys	,	'	exclaimed	their	brave	Captain	Riou	,	'	let	us	all	die	together
-	来	,	然后	,	我的	男孩们	,	-	惊呼	他们的	勇敢的	队长	里乌	,	-	让	我们	全部	死	一起

!

!

!

“来吧，我的孩子们，”他们勇敢的队长里乌喊道，“让我们一起战死吧！”

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][wɜːrdz][hiː; hi]['evər] [spoʊk] .

'	They	were	the	last	words	he	ever	spoke	.
-	他们	是	这	最后的	字	他	曾经	辐	.

这是他说的最后一句话。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [kʌt][hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] .

The	next	moment	a	shot	cut	him	in	two	.
这	下一个	片刻	一个	射击	切	他	在	二	.

下一刻，一声枪响将他拦腰斩断。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] , [ɔːr][wʌn][ðə; ði][men] [lʌvd] ['betər] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

There	was	not	a	more	gallant	officer	,	or	one	the	men	loved	better	,	in	the	service
那里	曾是	不是	一个	更多的	英勇	官	,	或者	一	这	男人	喜爱	更好的	,	在	这	服务

.

:

.

军队中没有比他更英勇的军官，也没有比他更受士兵爱戴的军官。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɑːn][wiː; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] ['aʊərz] .

“	Well	,	as	I	was	saying	,	on	we	went	at	it	for	four	long	hours	.
“	出色地	,	作为	我	曾是	说	,	在	我们	去	在	它	为了	四	长的	小时	.

“嗯，正如我刚才所说，我们就这样持续了四个小时。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['bulits] , [ænd; ənd] ['splɪntərz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

In	spite	of	the	shot	,	and	bullets	,	and	splinters	flying	about	on	every	side	,
在	尽管如此	的	这	射击	,	和	子弹	,	和	碎片	飞行	关于	在	每一个	边	,

尽管枪声响起，子弹和碎片四处飞溅，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [skrætʃ] .

I	had	not	had	a	scratch	.
我	有	不是	有	一个	划痕	.

我身上连一点擦伤都没有。

['sevrəl] [pʊr] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Several	poor	fellows	had	been	struck	down	close	to	me	.
一些	贫穷的	伙伴们	有	到过	击	向下	关闭	到	我	.

有好几个倒霉蛋在我附近被击倒了。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hɪt] ,

I	cannot	say	that	I	thought	that	I	should	not	be	hit	,
我	不能	说	那	我	想法	那	我	应该	不是	是	打	,

我不能说我当时认为自己不应该被打，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

because	the	truth	is	I	did	not	think	about	the	matter	.
因为	这	真相	是	我	做过	不是	思考	关于	这	事情	.

因为事实上我根本没考虑过这件事。

[aɪ] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [gʌn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

I	went	on	working	at	my	gun	like	the	rest	,
我	去	在	在职的	在	我的	枪	喜欢	这	休息	,

我像其他人一样继续摆弄我的枪。

['oʊnli][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [haʊ] [fæst][wiː; wi][kʊd; kəd]['faɪər] ,

only	just	trying	how	fast	we	could	fire	,
仅有的	只是	尝试	如何	快速地	我们	可以	火	,

只是想测试一下我们能开火多快而已。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][moʊst] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

and	how	we	could	do	most	damage	to	the	enemy	.
和	如何	我们	可以	做	最多	损害	到	这	敌人	.

以及我们如何才能对敌人造成最大的伤害。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

That's	the	way	to	gain	the	victory	;	it	does	not	do	to	think	of	anything	else	.
那就是	这	方式	到	获得	这	胜利	;	它	做	不是	做	到	思考	的	任何事物	别的	.

这是取得胜利的唯一途径；想其他任何事情都行不通。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,

At	last	I	felt	a	blow	as	if	some	one	had	struck	me	on	the	side	,
在	最后的	我	毛毡	一个	吹	作为	如果	一些	一	有	击	我	在	这	边	,

最后我感觉像是有人打了我一下肋部，

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went] .

and	down	I	went	.
和	向下	我	去	.

于是我摔了下去。

[maɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [belt] [wɜːr; wər] [sɪndʒd] [ænd; ənd][tɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]

My	trousers	and	belt	were	singed	and	torn	,	and	the	blood	started	from
我的	裤子	和	腰带	是	已签名	和	撕裂	,	和	这	血	开始	从

[maɪ][saɪd] ;

my	side	;
我的	边	;

我的裤子和腰带都被烧焦撕破了，鲜血从我的侧腹流了出来；

[bʌt; bət][aɪ] [baʊnd] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [wuːnd] ,

but	**I**	**bound**	**my**	**handkerchief**	**over**	**the**	**wound**	**,**
但	我	边界	我的	手帕	超过	这	伤口	,

但我还是用手帕包扎了伤口。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [gʌn] ,

and	**in**	**a**	**little**	**time**	**got**	**up**	**and**	**went**	**back**	**to**	**my**	**gun**	**,**
和	在	一个	小的	时间	得到	向上	和	去	后退	到	我的	枪	,

过了一会儿，我起身回到枪旁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	**there**	**I**	**stayed**	**till**	**the**	**fighting**	**was**	**done**	**,**
和	那里	我	入住	直到	这	斗争	曾是	完毕	,

我就一直待在那里，直到战斗结束。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][let][ðem; ðəm] ['kæri] [ˌem 'iː] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

and	**then**	**I**	**let**	**them**	**carry**	**me**	**below**	**to**	**the**	**cockpit**	**,**
和	然后	我	让	他们	携带	我	以下	到	这	座舱	,

然后我让他们把我抬到下面的驾驶舱。

[fɔːr; fər] [wɔːk] [baɪ][maɪ'self][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

for	**walk**	**by**	**myself**	**I**	**could**	**not**	**.**
为了	走	经过	我	我	可以	不是	.

我不能独自散步。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ['sʌfərd] ['dredfəli] .

“	**Some**	**of**	**our**	**ships**	**suffered**	**dreadfully**	**.**
“	一些	的	我们的	船舶	遭受	极其糟糕	.

“我们的一些船只遭受了可怕的损失。”

[ðə; ði] - ['mɑːnərk] - [lɔːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [men] , [ðə; ði] - ['aɪsɪs] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ,

The	**'**	**Monarch**	**'**	**lost**	**two**	**hundred**	**and**	**ten**	**men**	**,**	**the**	**'**	**Isis**	**'**	**a**	**hundred**	**and**	**ten**	**,**
这	-	君主	-	丢失的	二	百	和	十	男人	,	这	-	伊西斯	-	一个	百	和	十	,

“君主”阵营损失了210人，“伊西斯”阵营损失了110人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [beˈloʊnə] - ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [greɪt] ['nʌmbərz] .

and	**the**	**'**	**Bellona**	**'**	**seventy**	**-**	**five**	**,**	**and**	**all**	**the**	**other**	**ships**	**great**	**numbers**	**.**
和	这	-	贝洛娜	-	七十	-	五	,	和	全部	这	其他	船舶	伟大的	数字	.

还有“贝洛纳”号，75艘，以及其他所有船只，数量都很多。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [deɪnz] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] [strʌk] ;

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**the**	**Danes**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**,**	**and**	**ship**	**after**	**ship**	**struck**	**;**
在	最后的	,	然而	,	这	丹麦人	可以	站立	它	不	更长	,	和	船	后	船	击	;

然而，最终丹麦人再也无法忍受，一艘接一艘的船只撞向岸边；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['bætəriz] [kept] ['faɪərɪŋ][ɑːn] ,

but	**still**	**the**	**shore**	**batteries**	**kept**	**firing**	**on**	**,**
但	仍然	这	支撑	电池	保留	射击	在	,

但岸防炮台仍然继续开火。

[ænd; ənd] [kɪld] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['praɪzɪz] .

and	**killed**	**great**	**numbers**	**of**	**men**	**on**	**board**	**the**	**prizes**	**.**
和	被杀	伟大的	数字	的	男人	在	木板	这	奖品	.

并杀害了战利品船上的大量人员。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] , [ðə; ði] - - , - ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]

One	of	their	ships	,	the	'	Danbrog	,	'	after	she	had	struck	and	was	in
一	的	他们的	船舶	,	这	-	-	,	-	后	她	有	击	和	曾是	在

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

他们的其中一艘船“丹布罗格号”在触礁后起火燃烧。

['faɪərd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['boʊts] .

fired	on	our	boats	.
被解雇	在	我们的	船	.

向我们的船只开火。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði]['faɪər]

Notwithstanding	this	,	when	she	was	seen	drifting	away	before	the	wind	,	the	fire
虽然	这	,	什么时候	她	曾是	已见	漂流	离开	前	这	风	,	这	火

['geɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

gaining	on	her	,
获得	在	她	,

尽管如此，当人们看到她随风飘散，火焰逼近时，

['kæptɪn] ['bɝ:ti] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑ:rd(ə)nt] ,

Captain	Bertie	,	of	the	'	Ardent	,
队长	伯蒂	,	的	这	-	热心	,

“热忱号”的伯蒂船长

- [sent] [hɪz; ɪz]['boʊts][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [li:pt] [aʊt][ʌv; əv]

'	sent	his	boats	to	the	assistance	of	the	poor	fellows	as	they	leaped	out	of
-	发送	他的	船	到	这	协助	的	这	贫穷的	伙伴们	作为	他们	跳跃	出去	的

[ðə; ði][pɔ:rts][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fleɪmz] .

the	ports	to	escape	the	flames	.
这	端口	到	逃脱	这	火焰	.

他派出船只去帮助那些从港口跳出来逃离火焰的可怜人们。

[æt; ət][læst] [lɔ:rd] ['nelsn] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rnɪdʒ] , [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

At	last	Lord	Nelson	,	wishing	to	put	a	stop	to	the	carnage	,	wrote	to	the
在	最后的	主	纳尔逊	,	祝	到	放	一个	停止	到	这	屠杀	,	写道	到	这

[kraʊn] [prɪns] ,

Crown	Prince	,
王冠	王子	,

最后，纳尔逊勋爵为了制止这场屠杀，写信给王储：

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kə'mændər] , ['seɪɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:s] ['faɪərɪŋ][hi:; hi][mʌst; məst][bɜ:rn][ðə; ði]

the	Danish	commander	,	saying	if	he	did	not	cease	firing	he	must	burn	the
这	丹麦语	指挥官	,	说	如果	他	做过	不是	停止	射击	他	必须	烧伤	这

['praɪzɪz] .

prizes	.
奖品	.

丹麦指挥官说，如果他不停止射击，就必须烧毁战利品。

[ə; eɪ]['weɪfər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .

A	wafer	was	brought	him	.
一个	晶圆	曾是	带来	他	.

有人给他端来一块圣餐饼。

- [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][du:] , - [sed] [hi:; hi] , - [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ;

'	That	will	not	do	,	'	said	he	,	'	we	must	not	appear	in	a	hurry	;
-	那	将要	不是	做	,	-	说	他	,	-	我们	必须	不是	出现	在	一个	匆忙	;

“那不行，”他说，“我们不能匆忙出现；

[brɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] - [wæks] .

bring	**a**	**candle**	**and**	**sealing**	**-**	**wax**	**.**
带来	一个	蜡烛	和	密封	-	蜡	.

请带上蜡烛和封蜡。

- ['kæptɪn] [sɜːr] ['fredrɪk] ['θɛsɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [tʊk] [ðə; ðɪ] ['letər] ,

'	**Captain**	**Sir**	**Frederick**	**Thesiger**	**,**	**with**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**,**	**took**	**the**	**letter**	**,**
-	队长	先生	弗雷德里克	塞西格	,	和	一个	旗帜	的	休战	,	采取	这	信	,

“弗雷德里克·塞西格爵士上尉挥舞着休战旗，接过了这封信。”

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [deɪnz] [sent] [wʌn] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	**after**	**some**	**time**	**the**	**Danes**	**sent**	**one**	**in**	**return**	**to**	**arrange**	**what**	**was**	**to**
和	后	一些	时间	这	丹麦人	发送	一	在	返回	到	安排	什么	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	**done**	**,**
是	完毕	,

过了一段时间，丹麦人也派了一个人来安排接下来的事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] , [fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	**the**	**battle**	**of**	**Copenhagen**	**,**	**for**	**so**	**it**	**was**	**called**	**,**	**was**	**over**	**.**
和	这	战斗	的	哥本哈根	,	为了	所以	它	曾是	称为	,	曾是	超过	.

哥本哈根战役（姑且这么称呼它）结束了。

“ [waɪl] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɑːn] , [lɔːrd] ['nelsn] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [tuː; tə] [teɪk]

“	**While**	**negotiations**	**were**	**going**	**on**	**,**	**Lord**	**Nelson**	**ordered**	**the**	**ships**	**to**	**take**
“	尽管	谈判	是	去	在	,	主	纳尔逊	订购	这	船舶	到	拿

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,

advantage	**of**	**a**	**fair**	**wind**	**,**
优势	的	一个	公平的	风	,

“谈判进行期间，纳尔逊勋爵命令舰队利用顺风航行。”

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['tʃænlz] .

and	**to**	**start**	**out**	**of**	**the**	**narrow**	**channels**	**.**
和	到	开始	出去	的	这	狭窄的	频道	.

并从狭窄的航道出发。

[æz; əz][wiː; wi][ɪn][ðə; ðɪ] - ['elɪfənt] - [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [wiː; wi] ['graʊndɪd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] -

As	**we**	**in**	**the**	**'**	**Elephant**	**'**	**were**	**going**	**out**	**we**	**grounded**	**,**	**as**	**did**	**the**	**'**
作为	我们	在	这	-	大象	-	是	去	出去	我们	接地	,	作为	做过	这	-

[dɪ'faɪəns] ,

Defiance	**,**
蔑视	,

当我们乘坐“大象号”出海时，我们搁浅了，就像“反抗号”一样。

- [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ['bætəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]

'	**about**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**Trekroner**	**battery**	**,**	**and**	**there**	**we**	**remained**	**for**
-	关于	一个	英里	从	这	-	电池	,	和	那里	我们	剩余	为了

['meni] ['aʊərz] .

many	**hours**	**.**
许多	小时	.

距离 Trekroner 炮台大约一英里，我们在那里待了好几个小时。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][gɑːt][ɔːf] .

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**we**	**got**	**off**	**.**
在	最后的	,	然而	,	我们	得到	离开	.

最后，我们还是下了车。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][bɜːrn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz] [ɪk'sept] [wʌn] [ʃɪp] , [ðə; ðɪ] - ['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn] , - - ,

We	**had**	**to**	**burn**	**all**	**our**	**prizes**	**except**	**one**	**ship**	**,**	**the**	**'**	**Holstein**	**,**	**'**	**64**	**,**
我们	有	到	烧伤	全部	我们的	奖品	除了	一	船	,	这	-	荷斯坦	,	-	-	,

我们不得不烧掉除一艘船以外的所有战利品，这艘船就是“霍尔斯坦”号，1964 年。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] .
which **was** **sent** **home** **.**
哪个 曾是 发送 家 .

被送回家了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [lɔːrd] ['nelsn] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] ['mætərz] .
The **next** **day** **Lord** **Nelson** **went** **on** **shore** **to** **visit** **the** **prince** **,** **and** **settle** **matters** **.**
这 下一个 天 主 纳尔逊 去 在 支撑 到 访问 这 王子 , 和 定居 事情 .

第二天，纳尔逊勋爵上岸拜访王子，并解决此事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
He **was** **received** **with** **great** **respect** **,**
他 曾是 已收到 和 伟大的 尊重 ,

他受到了极大的尊敬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [deɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['breɪvər] ['enəmi] ,
and **he** **told** **the** **Danes** **that** **he** **had** **never** **had** **a** **braver** **enemy** **,**
和 他 讲述 这 丹麦人 那 他 有 绝不 有 一个 更勇敢 敌人 ,

他告诉丹麦人，他从未遇到过比他们更勇敢的敌人。

[ɔːr] [noʊn] [men] [faɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
or **known** **men** **fight** **better** **than** **they** **had** **done** **,**
或者 已知 男人 斗争 更好的 比 他们 有 完毕 ,

或者，一些知名人士的战斗表现比以往更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [frendz] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['evər] ['æftər] .
and **that** **now** **he** **hoped** **that** **they** **would** **all** **be** **friends** **again** **for** **ever** **after** **.**
和 那 现在 他 希望 那 他们 会 全部 是 朋友们 再次 为了 曾经 后 .

他希望他们从此以后都能再次成为朋友，永远如此。

[lɔːrd] ['nelsn] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] ,
Lord **Nelson** **now** **returned** **to** **the** **'** **Saint** **George** **,**
主 纳尔逊 现在 返回 到 这 - 圣 乔治 ,

纳尔逊勋爵现在返回了“圣乔治”号。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [seɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [swiːdz] .
' **and** **the** **fleet** **sailed** **to** **the** **eastward** **to** **look** **after** **the** **Swedes** **.**
- 和 这 舰队 航行 到 这 向东 到 看 后 这 瑞典人 .

于是舰队向东航行，去照看瑞典人。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['bɔːnhəjm] ,
We **were** **off** **Bornholm** **,**
我们 是 离开 博恩霍尔姆 ,

我们当时正离开博恩霍尔姆岛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but **the** **'** **Saint** **George** **'** **could** **not** **get** **through** **a** **shallow** **channel** **which** **had**
但 这 - 圣 乔治 - 可以 不是 得到 通过 一个 浅的 渠道 哪个 有
[tuː; tə] [biː; bi] [pæst] ,
to **be** **passed** **,**
到 是 通过了 ,

但是“圣乔治”号无法通过必须经过的一条浅水航道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [twelv] [liːgz] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [juː 'es] .
and **was** **some** **twelve** **leagues** **astern** **of** **us** **.**
和 曾是 一些 十二 联赛 倒车 的 我们 .

当时在我们后方大约十二里格处。

['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] .
Every **minute** **we** **expected** **to** **be** **engaged** **with** **the** **enemy** **.**
每一个 分钟 我们 预期的 到 是 已订婚的 和 这 敌人 .

我们每时每刻都做好了与敌人交战的准备。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['elɪfənt] - [bʌt; bət] [lɔːrd] ['nelsn] [hɪm'self] .

At	midnight	,	who	should	step	on	board	the	'	Elephant	'	but	Lord	Nelson	himself	.
在	午夜	,	WHO	应该	步	在	木板	这	-	大象	-	但	主	纳尔逊	他自己	.

午夜时分，登上“大象号”的正是纳尔逊勋爵本人。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,

The	night	was	very	cold	,
这	夜晚	曾是	非常	寒冷的	,

夜里很冷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kloʊk] ,

but	he	had	come	all	that	distance	in	an	open	boat	without	even	a	cloak	,
但	他	有	来	全部	那	距离	在	一个	打开	船	没有	甚至	一个	披风	,

但他乘坐一艘敞篷船走了这么远的路，连件斗篷都没有。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['bæt(ə)l] .

so	eager	was	he	to	be	present	at	the	expected	battle	.
所以	渴望的	曾是	他	到	是	展示	在	这	预期的	战斗	.

他非常渴望亲临这场即将到来的战斗。

[nʌn] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] ['ɪnˌvælɪdɪd] .

None	took	place	,	and	after	a	little	time	I	was	sent	home	invalided	.
没有任何	采取	地方	,	和	后	一个	小的	时间	我	曾是	发送	家	无效	.

什么也没发生，过了一段时间我就因病被送回家了。

” ['vɑːljəm] [wʌn] - - ['tʃæptər] [fɔːr] .

”	Volume	One	-	-	Chapter	Four	.
”	体积	一	-	-	章	四	.

“第一卷——第四章。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] , [aɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [æt; ət]

“	When	I	came	home	from	the	Baltic	,	I	and	others	were	landed	at
“	什么时候	我	来了	家	从	这	波罗的海	,	我	和	其他的	是	登陆	在

['jɑːməθ] ,

Yarmouth	,
雅茅斯	,

“我从波罗的海回来的时候，我和其他人是在雅茅斯登陆的，

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

and	sent	to	the	hospital	.
和	发送	到	这	医院	.

并被送往医院。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [wel] .

I	was	some	time	in	getting	well	.
我	曾是	一些	时间	在	获得	出色地	.

我花了一段时间才康复。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [set] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [legz] [ə'gen] .

I'll	tell	you	what	set	me	on	my	legs	again	.
患病的	告诉	你	什么	放	我	在	我的	腿	再次	.

我来告诉你是什么让我重新站了起来。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [wɔːrd] ,

One	day	as	I	was	lying	on	my	bed	in	the	crowded	ward	,
一	天	作为	我	曾是	说谎	在	我的	床	在	这	挤	病房	,

有一天，我躺在拥挤病房的病床上，

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [siː] [ə'gen] ,

thinking	if	I	should	ever	recover	,	and	be	fit	for	sea	again	,
思维	如果	我	应该	曾经	恢复	,	和	是	合身	为了	海	再次	,

我在想我是否还能康复，是否还能再次出海。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪg] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['nelsn]

the	news	came	that	a	brig	of	war	had	entered	the	harbour	with	Lord	Nelson
这	消息	来了	那	一个	布里格	的	战争	有	进入	这	港口	和	主	纳尔逊

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	board	.
在	木板	.

消息传来，一艘双桅帆船载着纳尔逊勋爵驶入港口。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['ædmərəl] [hæd; həd]

Would	you	believe	it	,	I	was	thanking	Heaven	that	our	brave	admiral	had
会	你	相信	它	,	我	曾是	谢谢	天堂	那	我们的	勇敢的	上将	有

[kʌm] [bæk] [seɪf] ,

come	back	safe	,
来	后退	安全的	,

你相信吗？我当时正在感谢老天，感谢我们勇敢的海军上将平安归来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['driːmi] , ['doʊzɪŋ] [steɪt] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃɪr] ,

and	was	in	a	half	dreamy	,	dozing	state	,	when	I	heard	a	cheer	,
和	曾是	在	一个	一半	梦幻般的	,	打盹	状态	,	什么时候	我	听到	一个	欢呼	,

我当时处于半梦半醒的状态，突然听到一声欢呼声。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm] [bed] [tuː; tə] [bed] ,

and	opening	my	eyes	there	he	was	himself	going	round	from	bed	to	bed	,
和	开幕	我的	眼睛	那里	他	曾是	他自己	去	圆形的	从	床	到	床	,

我睁开眼，看到他正在挨个床位地走动。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

and	talking	to	each	of	the	men	.
和	说	到	每个	的	这	男人	.

与每个人交谈。

[hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ,

He	knew	me	at	once	,
他	知道	我	在	一次	,

他一眼就认出了我。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [wel] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

and	told	me	that	I	must	make	haste	and	get	well	and	join	his	ship	,
和	讲述	我	那	我	必须	制作	匆忙	和	得到	出色地	和	加入	他的	船	,

他告诉我，我必须尽快康复，然后登上他的船。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] ['prɑːbəbli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [flæg] . “

as	it	wouldn't	be	long	probably	before	he	again	hoisted	his	flag	.	“
作为	它	不会	是	长的	大概	前	他	再次	吊起	他的	旗帜	.	“

或许不久之后他就会再次升起他的旗帜。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['eni] ['reɪtɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [rɪ'membər] [ðæt] , - [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [hænd] .

'	You	shall	have	any	rating	you	like	,	remember	that	,	'	said	he	,	taking	my	hand	.
-	你	将	有	任何	等级	你	喜欢	,	记住	那	,	-	说	他	,	采取	我的	手	.

“你想被评为什么等级都可以，记住这一点，”他一边说着，一边握住我的手。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['medəlz] [ænd; ənd] [praɪz] - ['mʌni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gæləntli]

'	We	must	have	medals	and	prize	-	money	for	you	;	you	have	gallantly
-	我们	必须	有	奖牌	和	奖	-	钱	为了	你	;	你	有	英勇地

[wʌn] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . -

won	them	,	all	of	you	.	'
韩元	他们	,	全部	的	你	.	-

“我们必须给你们颁发奖牌和奖金；你们所有人都英勇地赢得了它们。”

“ [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ,

“	He	passed	on	,
“	他	通过了	在	,

他去世了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][seɪ][tuː; tə]['meni]['hʌndrəd][pʊr]['fɛloʊz][ðæt][deɪ].

for	he	had	a	kind	word	to	say	to	many	hundred	poor	fellows	that	day	.
为了	他	有	一个	种类	单词	到	说	到	许多	百	贫穷的	伙伴们	那	天	.

因为那天他想对几百个穷苦人说些安慰的话。

[wen][aɪ][gɑːt][wel][aɪ][went][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ][spel];

When	I	got	well	I	went	home	for	a	spell	;
什么时候	我	得到	出色地	我	去	家	为了	一个	拼写	;

我康复后回家待了一段时间;

[bʌt; bət][bɪ'fɔːr][lɔːŋ][aɪ][hɜːrd][ðæt][lɔːrd]['nelsn][hæd; həd]['hɔɪstɪd][hɪz; ɪz][flæg][æz; əz][kə'mændər]-

but	before	long	I	heard	that	Lord	Nelson	had	hoisted	his	flag	as	commander	-
但	前	长的	我	听到	那	主	纳尔逊	有	吊起	他的	旗帜	作为	指挥官	-

[ɪn]-[tʃiːf][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæn(ə)l]['skwɑːdrən][ɑːn][bɔːrd][ðə; ði]-[mə'djuːsə; mə'duːsə]-['frɪgət].

in	-	chief	of	the	channel	squadron	on	board	the	'	Medusa	'	frigate	.
在	-	首席	的	这	渠道	中队	在	木板	这	-	美杜莎	-	护卫舰	.

但不久之后，我听说纳尔逊勋爵在“美杜莎”号护卫舰上升起了他作为海峡舰队总司令的旗帜。

[aɪ][went][ɑːn][bɔːrd],[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl]['ɪnstəntli]['reɪtɪd][ˌem 'iː][æz; əz]['kwɔːrtərmæstər].

I	went	on	board	,	and	the	admiral	instantly	rated	me	as	quartermaster	.
我	去	在	木板	,	和	这	上将	即刻	评级	我	作为	军需	.

我登船后，海军上将立即授予我军需官的军衔。

[wiː; wi][hæd; həd]['plenti][ʌv; əv][wɜːrk][bɪ'fɔːr][ˌjuː 'es],[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['boʊnəˌpɑːrt],[huː][wʌz; wəz][naʊ]

We	had	plenty	of	work	before	us	,	for	General	Bonaparte	,	who	was	now
我们	有	很多	的	工作	前	我们	,	为了	一般的	波拿巴	,	WHO	曾是	现在

['empərər][ʌv; əv][fræns],

Emperor	of	France	,
皇帝	的	法国	,

我们面前有很多工作要做，因为波拿巴将军现在已经是法国皇帝了。

['wɑːntɪd][tuː; tə][kʌm][ænd; ənd][ɪn'veɪd]['ɪŋgləndˌ].

wanted	to	come	and	invade	England	.
通缉	到	来	和	入侵	英格兰	.

想要来入侵英格兰。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv]['gʌnboʊt][ɔːl]['redi][tuː; tə]['kæri]['oʊvər][hɪz; ɪz]['ɑːrmi],

He	had	got	a	flotilla	of	gunboats	all	ready	to	carry	over	his	army	,
他	有	得到	一个	船队	的	炮艇	全部	准备好	到	携带	超过	他的	军队	,

他已经准备好了一支炮艇舰队，随时可以运送他的军队。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fliːt][bɪ'saɪdz].

and	he	had	a	large	fleet	besides	.
和	他	有	一个	大的	舰队	除了	.

此外，他还拥有一支庞大的舰队。

['meni]['piːp(ə)l][θɔːt][hiː; hi][wʊd][sək'siːd].

Many	people	thought	he	would	succeed	.
许多	人们	想法	他	会	成功	.

很多人都认为他会成功。

[wiː; wi][nuː][ðæt][ðə; ði]['wʊd(ə)n][wɔːlz][ʌv; əv][oʊld]['ɪŋgləndˌ][wɜːr; wər][hɜːr; hər][best][dɪ'fens],

We	knew	that	the	wooden	walls	of	old	England	were	her	best	defence	,
我们	知道	那	这	木制的	墙壁	的	老的	英格兰	是	她	最好的	防御	,

我们知道，古老英格兰的木墙是她最好的防御工事。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ə'floʊt]['nevər][biː'liːvd][ðæt][ə; eɪ][frentʃ]['soʊldʒər][wʊd]['evər][set][fʊt][ɑːn]

and	so	we	afloat	never	believed	that	a	French	soldier	would	ever	set	foot	on
和	所以	我们	漂浮	绝不	相信	那	一个	法语	士兵	会	曾经	放	脚	在

['aʊər; ɑːr][ʃɔːz].

our	shores	.
我们的	海岸	.

因此，我们这些在海上航行的人始终不相信会有法国士兵踏上我们的海岸。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][floʊ'tɪlə][ɪn] [bu'ləun] ['hɑːrbər] ,

“	They	had	,	however	,	a	large	flotilla	in	Boulogne	harbour	,
“	他们	有	,	然而	,	一个	大的	船队	在	布洛涅	港口	,

“然而，他们在布洛涅港拥有一支庞大的舰队，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] .

and	it	was	determined	to	destroy	it	with	the	boats	of	the	squadron	.
和	它	曾是	决定	到	破坏	它	和	这	船	的	这	中队	.

他们决心用舰队的船只将其摧毁。

[aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊts] .

I	volunteered	for	one	of	our	boats	.
我	自愿	为了	一	的	我们的	船	.

我自愿加入我们的一艘船。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ɪn] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] .

The	boats	were	in	three	divisions	.
这	船	是	在	三	部门	.

这些船只分为三个部分。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

We	left	the	ships	a	little	before	midnight	.
我们	左边	这	船舶	一个	小的	前	午夜	.

我们在午夜前不久离开了船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [gɑːt] ['sepəreɪtɪd] .

It	was	very	dark	,	and	the	divisions	got	separated	.
它	曾是	非常	黑暗的	,	和	这	部门	得到	分开	.

天色很暗，队伍分开了。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərət] [wɜːrk][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] .

We	knew	that	it	was	desperate	work	we	were	on	.
我们	知道	那	它	曾是	绝望的	工作	我们	是	在	.

我们知道这是一项极其艰巨的任务。

['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

Ours	was	the	only	division	which	reached	the	harbour	.
我们的	曾是	这	仅有的	分配	哪个	达到	这	港口	.

我们是唯一到达港口的部队。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bætəriz] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]

There	were	batteries	defending	the	place	,	and	troops	on	the	shore	,	and
那里	是	电池	防守	这	地方	,	和	军队	在	这	支撑	,	和

['soʊldʒərz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][floʊ'tɪlə] ,

soldiers	on	board	the	flotilla	,
士兵	在	木板	这	船队	,

那里有炮台防御，岸上驻扎着军队，舰队上也有士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [spaɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['bɔːrdɪŋ]

and	the	outer	vessels	were	guarded	with	iron	spikes	,	and	had	boarding
和	这	外	船只	是	守卫	和	铁	尖峰	,	和	有	登机

[nets] [traɪs] [ʌp] ,

nets	triced	up	,
网	三叉戟	向上	,

外侧的船只都用铁钉加固，并架设了登船网。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [læʃ] [tə'geðər] .

and	were	lashed	together	.
和	是	鞭打	一起	.

并被捆绑在一起。

[ɪn][wiː; wi]['dɑːrtɪd] .
In we darted .
在 我们 飞镖 .

我们冲了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərət] [wɜːrk] ,
It was desperate work ,
它 曾是 绝望的 工作 ,

这是一项绝望的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [suːn] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi]
and the fire of the great guns and musketry soon showed our enemies
和 这 火 的 这 伟大的 枪支 和 火枪 很快 显示 我们的 敌人
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

大炮和步枪的火力很快就让我们发现了敌人。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm] . “
and us to them . “
和 我们 到 他们 . ”

以及我们对他们的感情。

- [dʒʌst] [kiːp] [ɔːf] , [juː; jʊ] [breɪv] ['ɪŋglɪʃmən] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [hɪr] ,
' Just keep off , you brave Englishmen , you can do nothing here ,
- 只是 保持 离开 , 你 勇敢的 英国人 , 你 能 做 没有什么 这里 ,

“勇敢的英国佬们，都给我滚开，你们在这里什么也做不了。”

- [sʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][ɪn]['veri] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] . “
' sung out a French officer in very plain English . “
- 唱 出去 一个 法语 官 在 非常 清楚的 英语 . ”

一位法国军官用非常浅显易懂的英语唱道。

- [wiːl] [traɪ] [ðæt] ! - [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [dæʃt] [ɑːn] [bɔːrd] ,
' We'll try that ! ' was our reply , as we dashed on board ,
- 出色地 尝试 那 ! - 曾是 我们的 回复 , 作为 我们 虚线 在 木板 ,

“我们试试！”我们一边回答，一边冲上飞机。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] [spaɪks] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] ['netɪŋ] .
in spite of iron spikes and boarding nettings .
在 尽管如此 的 铁 尖峰 和 登机 网 .

尽管有铁钉和防护网。

[ɑːn][wiː; wi] [went] ; [wiː; wi] [kʌt] [aʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,
On we went ; we cut out several of the vessels ,
在 我们 去 ; 我们 切 出去 一些 的 这 船只 ,

我们继续前进；我们切断了几艘船，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['loʊdz][ʌv; əv] ['frentʃmən] [ɑːn] [bɔːrd] , [wen]
and were making off with them with loads of Frenchmen on board , when
和 是 制作 离开 和 他们 和 负载 的 法国人 在 木板 , 什么时候
, [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
, would you believe it ,
, 会 你 相信 它 ,

他们带着船上众多法国人逃走了，你敢信吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] ['dɪdnt] ['oʊpən][ðer; ðər]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['boʊts] ,
if the enemy didn't open their fire on the boats ,
如果 这 敌人 没有 打开 他们的 火 在 这 船 ,

如果敌人没有向船只开火，

['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː 'es] .

killing	their	own	people	as	well	as	us	.
杀	他们的	自己的	人们	作为	出色地	作为	我们	.

他们不仅杀害自己的人民，也杀害我们。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðoʊz] [frentʃ] , [ɪn][wɔːr] ,

To	my	mind	,	those	French	,	in	war	,
到	我的	头脑	,	那些	法语	,	在	战争	,

在我看来，那些法国人在战争中，

[ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] ['kænəbəlz] — [ðæts] [wʌt] [lɔːrd] ['nelsn] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

are	as	bad	as	cannibals	—	that's	what	Lord	Nelson	always	said	of	them	.
是	作为	坏的	作为	食人族	—	那就是	什么	主	纳尔逊	总是	说	的	他们	.

他们和食人族一样邪恶——纳尔逊勋爵总是这样评价他们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bəːnd] [ɔːr] ['kæptʃərd] [moʊst][ʌv; əv]

If	it	hadn't	been	for	this	we	should	have	burned	or	captured	most	of
如果	它	之前没有	到过	为了	这	我们	应该	有	烧伤	或者	捕获	最多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果不是因为这个原因，我们应该已经烧毁或俘获了他们中的大多数。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

While	I	was	just	springing	on	board	another	vessel	,	among	the	flashes	from	the
尽管	我	曾是	只是	弹簧	在	木板	其他	血管	,	之中	这	闪光灯	从	这

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

当我正跃上另一艘船时，枪林弹雨中，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʃɑːt] ,

the	flames	and	smoke	,	the	hissing	and	rattling	shot	,
这	火焰	和	抽烟	,	这	嘶嘶声	和	嘎嘎作响	射击	,

火焰和浓烟，嘶嘶作响的枪声，

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][maɪ] [hed] [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

I	got	a	knock	on	my	head	which	sent	me	back	into	the	bottom	of	the	boat	.
我	得到	一个	敲	在	我的	头	哪个	发送	我	后退	进入	这	底部	的	这	船	.

我的头部受到撞击，整个人摔回了船底。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [oʊn] [ʃɪp] ,

I	knew	nothing	more	till	I	found	myself	on	board	my	own	ship	,
我	知道	没有什么	更多的	直到	我	成立	我	在	木板	我的	自己的	船	,

直到我发现自己身处自己的船上，我才明白这一切。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [pʊr] ['fɛloʊz] .

and	heard	that	we	had	lost	some	hundred	and	seventy	poor	fellows	.
和	听到	那	我们	有	丢失的	一些	百	和	七十	贫穷的	伙伴们	.

听说我们失去了大约一百七十名可怜的弟兄。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['lidər] , ['kæptɪn]

I	was	sent	to	the	hospital	,	where	one	of	our	gallant	leaders	,	Captain
我	曾是	发送	到	这	医院	,	在哪里	一	的	我们的	英勇	领导人	,	队长

['pɑːkə] ,

Parker	,
帕克	,

我被送往医院，在那里，我们的一位英勇的领导人，帕克上尉，

[daɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

died	of	his	wounds	.
死亡	的	他的	伤口	.

死于伤势过重。

“ [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['vɪktəri] .

“	The	next	ship	I	found	myself	on	board	was	the	'	Victory	.
“	这	下一个	船	我	成立	我	在	木板	曾是	这	-	胜利	.

“我登上的下一艘船是‘胜利号’。

- [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['faɪnər] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [mɔːr] ['weðərli] [ɔːr] [mɔːr] ['hændi] — [stiəd] [laɪk]

'	There	wasn't	a	finer	ship	in	the	navy	,	more	weatherly	or	more	handy	—	steered	like
-	那里	不是	一个	更精细	船	在	这	海军	,	更多的	天气	或者	更多的	便利	—	转向	喜欢

[ə; eɪ] [dʌk] ,

a	duck	,
一个	鸭子	,

“海军中没有比这艘船更好的了，更耐候、更灵活——操控起来就像鸭子一样轻盈。”

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .

and	worked	like	a	top	.
和	工作	喜欢	一个	顶部	.

工作表现非常出色。

[lɔːrd] ['nelsn] [hɪm'self] [gɑːt][ˌem 'iː] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Lord	Nelson	himself	got	me	appointed	to	her	.
主	纳尔逊	他自己	得到	我	任命	到	她	.

纳尔逊勋爵亲自任命我担任她的职务。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

Away	we	sailed	for	the	Mediterranean	.
离开	我们	航行	为了	这	地中海	.

我们扬帆起航，驶向地中海。

[waɪl] ['ædmərəl] [kɔːn'wɔlis] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [æt; ət] [brest] ,

While	Admiral	Cornwallis	watched	the	French	fleet	at	Brest	,
尽管	上将	康沃利斯	观看	这	法语	舰队	在	布雷斯特	,

当康沃利斯海军上将监视布雷斯特的法国舰队时

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ['oʊvər] [ðæt] [æt; ət][tuː'ləun; -'luŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['ædmərəl][lɑː]

we	kept	a	look	-	out	over	that	at	Toulon	under	the	command	of	Admiral	La
我们	保留	一个	看	-	出去	超过	那	在	土伦	在下面	这	命令	的	上将	拉

[tuː'ʃeɪ] ['trɛˌvɪl] ,

Touche	Treville	,
触摸	特雷维尔	,

我们在拉图什·特雷维尔海军上将的指挥下，在土伦对那里进行了监视。

[huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [æt; ət] [bu'ləun] , [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːt] [ɔːf] [lɔːrd]

who	had	commanded	at	Boulogne	,	and	boasted	that	he	had	beat	off	Lord
WHO	有	命令	在	布洛涅	,	和	吹嘘	那	他	有	打	离开	主

['nelsn] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔːrt] .

Nelson	from	that	port	.
纳尔逊	从	那	港口	.

他曾在布洛涅指挥作战，并吹嘘自己从该港口击退了纳尔逊勋爵。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [boʊst] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [biːt] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][tuː'ləun; -'luŋ] ; [fɔːr; fər] ,

He	could	not	boast	,	though	,	that	he	beat	him	off	from	Toulon	;	for	,
他	可以	不是	夸	,	尽管	,	那	他	打	他	离开	从	土伦	;	为了	,

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [lɔːŋ] [mʌnθs] ,

for	eighteen	long	months	,
为了	十八	长的	几个月	,

但他不能夸耀自己已经将他从土伦赶走；因为整整十八个月，

[frʌm; frəm][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə][ðə; ði] 11th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

from	the	1st	of	July	,	1803	,	to	the	11th	of	January	,	1805	,
从	这	1st	的	七月	,	-	,	到	这	11th	的	一月	,	-	,

从1803年7月1日至1805年1月11日

[dɪd][wiː; wi] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɔːf] [ðæt] ['hɑːrbərz] [maʊθ] .

did	we	keep	watch	off	that	harbour's	mouth	.
做过	我们	保持	手表	离开	那	港口的	嘴	.

我们是否监视过那个港口的入口?

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp] [æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [frentʃ] ['getɪŋ] [aʊt] , [wiː; wi] [went] [ə'weɪ]

If	such	a	gale	sprung	up	as	would	prevent	the	French	getting	out	,	we	went	away
如果	这样的	一个	大风	弹簧	向上	作为	会	防止	这	法语	获得	出去	,	我们	去	离开

,

;

,

如果刮起了足以阻止法国人撤离的狂风，我们就离开了。

['oʊnli] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['frɪgət] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ;

only	leaving	a	frigate	or	so	to	watch	what	took	place	;
仅有的	离开	一个	护卫舰	或者	所以	到	手表	什么	采取	地方	;

只留下一艘左右的护卫舰监视事态发展;

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] .

but	we	were	soon	to	be	back	again	.
但	我们	是	很快	到	是	后退	再次	.

但我们很快就要再次回来了。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɑːn] .

Thus	the	time	passed	on	.
因此	这	时间	通过了	在	.

时间就这样流逝了。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

We	saw	the	shore	,	but	were	not	the	better	for	it	;	for	few	of	us	,
我们	锯	这	支撑	,	但	是	不是	这	更好的	为了	它	;	为了	很少	的	我们	,

我们看到了海岸，但并未因此受益；对我们中的少数人来说，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] ['daʊnwərdz] , ['evər] [set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

from	the	admiral	downwards	,	ever	set	on	it	.
从	这	上将	向下	,	曾经	放	在	它	.

从海军上将到普通官兵，都对此无比执着。

[æt; ət] [læst][ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəl] , [lɑː] [tuː'ʃeɪ] ['treɪˌvɪl] , [daɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , ['ædmərəl]

At	last	the	French	admiral	,	La	Touche	Treville	,	died	,	and	a	new	one	,	Admiral
在	最后的	这	法语	上将	,	拉	触摸	特雷维尔	,	死亡	,	和	一个	新的	一	,	上将

['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .

Villeneuve	,	was	appointed	.
维伦纽夫	,	曾是	任命	.

最终，法国海军上将拉图什·特雷维尔去世，新的上将维尔纳夫被任命。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz] ;

We	now	began	to	hope	that	the	French	would	come	out	and	fight	as	;
我们	现在	开始	到	希望	那	这	法语	会	来	出去	和	斗争	作为	;

我们现在开始希望法国人会出来战斗;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [lɔːrd] ['nelsn] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] — ['oʊnli][tuː; tə][get][æt; ət]

for	you	see	Lord	Nelson	did	not	want	to	keep	them	in	—	only	to	get	at
为了	你	看	主	纳尔逊	做过	不是	想	到	保持	他们	在	—	仅有的	到	得到	在

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

them	when	they	came	out	.
他们	什么时候	他们	来了	出去	.

你看，纳尔逊勋爵并不想把他们困在里面，而只是想在他们出来的时候再对他们下手。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætərɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

If	it	hadn't	been	for	the	batteries	on	shore	,
如果	它	之前没有	到过	为了	这	电池	在	支撑	,

如果不是岸上的蓄电池，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

we	should	have	gone	in	and	brought	them	out	.
我们	应该	有	已消失	在	和	带来	他们	出去	.

我们应该进去把他们带出来。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][sɑːˈdinjə] ,

We	had	gone	away	to	the	coast	of	Sardinia	,
我们	有	已消失	离开	到	这	海岸	的	撒丁岛	,

我们去了撒丁岛海岸，

[wen] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [wʌz; wəz][æt; ət] [siː] .

when	news	was	brought	that	the	French	fleet	was	at	sea	.
什么时候	消息	曾是	带来	那	这	法语	舰队	曾是	在	海	.

当法国舰队出海的消息传来时。

[ˈɪnstəntli] [wiː; wi][gɑːt] [ˈʌndər] [weɪ] ,

Instantly	we	got	under	weigh	,
即刻	我们	得到	在下面	称重	,

我们立刻就感觉体重超标了，

[ˈpæsɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [pæs] [æt; ət]

passing	at	night	through	a	passage	so	narrow	that	only	one	ship	could	pass	at
通过	在	夜晚	通过	一个	通道	所以	狭窄的	那	仅有的	一	船	可以	经过	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

夜间穿过一条狭窄的航道，一次只能容纳一艘船通过。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] .

and	fully	expecting	the	next	morning	to	be	engaged	with	the	enemy	.
和	完全	期待	这	下一个	早晨	到	是	已订婚的	和	这	敌人	.

并完全预料到第二天早上就会与敌人交战。

[fɜːrst][wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˈsisili] ; [ðen] [ˈæftər][ðem; ðəm][wiː; wi][ræn] [tɔːrdz] [ˈiːdʒɪpt]

First	we	looked	for	them	about	Sicily	;	then	after	them	we	ran	towards	Egypt
第一的	我们	看起来	为了	他们	关于	西西里岛	;	然后	后	他们	我们	跑	向	埃及

,

,

,

我们先在西西里岛附近寻找他们；然后我们追着他们向埃及方向逃去。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ˈmɔːltə] , [wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː][tuːˈləun; -ˈluŋ] .

and	then	back	to	Malta	,	where	we	heard	that	they	had	put	into	Toulon	.
和	然后	后退	到	马耳他	,	在哪里	我们	听到	那	他们	有	放	进入	土伦	.

然后返回马耳他，在那里我们听说他们已经抵达土伦港。

[naʊ] , [wiː; wi] [kept] [ˈstrɪktɚ] [wɑːtʃ] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈbʌlkhed] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] .

Now	,	we	kept	stricter	watch	than	ever	,	without	a	bulkhead	up	,	and	all	ready	for	battle	.
现在	,	我们	保留	更严格	手表	比	曾经	,	没有	一个	舱壁	向上	,	和	全部	准备好	为了	战斗	.

现在，我们比以往任何时候都更加严密地监视着，没有设置任何隔舱，随时准备战斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(The Story of Nelson also The Grateful)

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðæt] [ðə; ði] - ['fiːbiː] - [brɔːt] [juː 'es] [nuːz] [ðæt]

“	It	was	on	the	4th	of	April	,	that	the	'	Phoebe	'	brought	us	news	that
〃	它	曾是	在	这	4th	的	四月	,	那	这	-	菲比	-	带来	我们	消息	那

['ædmərəl]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] ,

Admiral	Villeneuve	,
上将	维伦纽夫	,

“4月4日，‘菲比号’给我们带来了维伦纽夫海军上将的消息，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən] , [hæd; həd] [ə'gen] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][tuː'ləun; -'luŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

with	his	squadron	,	had	again	slipped	out	of	Toulon	,	and	was
和	他的	中队	,	有	再次	滑倒了	出去	的	土伦	,	和	曾是

['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

steering	for	the	coast	of	Africa	.
转向	为了	这	海岸	的	非洲	.

他和他的舰队再次悄悄离开了土伦，正驶向非洲海岸。

['frɪgəts] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

Frigates	were	sent	out	in	every	direction	,	to	make	sure	that	he	had	not
护卫舰	是	发送	出去	在	每一个	方向	,	到	制作	当然	那	他	有	不是

[gɔːn] ['iːstwərd] ;

gone	eastward	;
已消失	向东	;

为了确保他没有向东逃窜，军方向各个方向派出了护卫舰；

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][hɪm; ɪm][wiː; wi] [stʊd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ,

and	then	after	him	we	stood	,	towards	the	Straits	of	Gibraltar	,
和	然后	后	他	我们	站立	,	向	这	海峡	的	直布罗陀	,

然后我们跟在他身后，朝着直布罗陀海峡的方向站着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [get]

but	the	wind	was	dead	against	us	,	and	we	had	hard	work	to	get
但	这	风	曾是	死的	反对	我们	,	和	我们	有	难的	工作	到	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但是当时风向与我们相反，我们费了很大力气才到达那里。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['ædmərəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	seen	the	admiral	in	such	a	taking	before	.
我	有	绝不	已见	这	上将	在	这样的	一个	采取	前	.

我以前从未见过这位海军上将如此狼狈的样子。

[wiː; wi] [biːt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] - [wɪnd] ,

We	beat	backwards	and	forwards	against	the	head	-	wind	,
我们	打	向后	和	前进	反对	这	头	-	风	,

我们顶着逆风来回划水，

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

but	all	to	no	purpose	—	out	of	the	Gut	we	could	not	get	without	a
但	全部	到	不	目的	—	出去	的	这	肠道	我们	可以	不是	得到	没有	一个

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [wɪnd] ,

leading	-	wind	,
领导	-	风	,

但这一切都徒劳无功——没有先行风，我们根本无法从肠道中脱身。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði]['bɑːrbəri] [koʊst] ; [ðer; ðər][wiː; wi][gɑːt] [sə'plaɪz] .

and	so	we	had	to	anchor	off	the	Barbary	coast	;	there	we	got	supplies	.
和	所以	我们	有	到	锚	离开	这	巴巴里	海岸	;	那里	我们	得到	补给品	.

因此，我们不得不在巴巴里海岸抛锚；我们在那里获得了补给。

“ [æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] , [æn; ən] ['iːstərli] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi]

“	At	last	,	on	the	5th	of	May	,	an	easterly	breeze	sprung	up	,	and	away	we
“	在	最后的	,	在	这	5th	的	可能	,	一个	东风	微风	弹簧	向上	,	和	离开	我们

[went] ,

went	,
去	,

“终于，5月5日，刮起了东风，我们出发了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [ʃiːt] , [θruː] [ðə; ði] [streɪts] .

with	a	flowing	sheet	,	through	the	Straits	.
和	一个	流动	床单	,	通过	这	海峡	.

乘着飘逸的薄纱，穿过海峡。

[wiː; wi] [kɔːld] [ɔːf] [kə'diːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

We	called	off	Cadiz	,	and	the	coast	of	Portugal	,	and	then	bore	away	for
我们	称为	离开	加的斯	,	和	这	海岸	的	葡萄牙	,	和	然后	钻孔	离开	为了

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

the	West	Indies	,
这	西方	印第斯	,

我们放弃了加的斯和葡萄牙海岸的航线，然后转向西印度群岛。

[wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [gɔːn] .

where	we	heard	the	French	had	gone	.
在哪里	我们	听到	这	法语	有	已消失	.

我们听说法国人去了那里。

[wiː; wi] ['saɪtɪd] [mə'dɪrə] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɑːr'beɪdoʊz] , [ðen] [seɪld] [fɔːr; fər][tə'beigəu] ;

We	sighted	Madeira	,	and	made	Barbadoes	,	then	sailed	for	Tobago	;
我们	目击者	马德拉	,	和	制成	巴巴多斯	,	然后	航行	为了	多巴哥	;

我们看到了马德拉岛，到达了巴巴多斯岛，然后驶往多巴哥岛；

[ænd; ənd][nekst][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['peəriə] , [ɔːl] [klɪrd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

and	next	we	were	off	for	the	Gulf	of	Paria	,	all	cleared	for	action	,
和	下一个	我们	是	离开	为了	这	海湾	的	贱民	,	全部	已清除	为了	行动	,

接下来我们便启程前往帕里亚湾，一切准备就绪，可以投入行动了。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [ðer; ðər] .

making	sure	that	we	should	find	the	enemy	there	.
制作	当然	那	我们	应该	寻找	这	敌人	那里	.

确保我们能在那里找到敌人。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['ædmərəl] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

We	thought	it	would	have	killed	the	admiral	when	he	found	that	he	had
我们	想法	它	会	有	被杀	这	上将	什么时候	他	成立	那	他	有

[bɪn] [di'siːvd] .

been	deceived	.
到过	受骗	.

我们以为，如果那位海军上将发现自己被骗了，他会气得要死。

[bæk] [wiː; wi] [seɪld] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɑːk] .

Back	we	sailed	,	and	heard	that	the	French	had	captured	the	Diamond	Rock	.
后退	我们	航行	,	和	听到	那	这	法语	有	捕获	这	钻石	岩石	.

我们启程返回，听说法国人已经占领了钻石岩。

[juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	heard	about	it	.
你已经	听到	关于	它	.

你肯定听说过这件事。

[its] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

It's	a	curious	place	,	and	was	commissioned	like	a	man	-	of	-	war	.
它是	一个	好奇的	地方	,	和	曾是	委托	喜欢	一个	男人	-	的	-	战争	.

这是一个很奇特的地方，它的建造方式就像一艘战舰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [fɔːls] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [lɔːrd] ['nelsn] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə]

If	it	hadn't	been	for	false	information	,	and	if	Lord	Nelson	had	stuck	to
如果	它	之前没有	到过	为了	错误的	信息	,	和	如果	主	纳尔逊	有	卡住	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tenʃən] ,

his	own	intentions	,
他的	自己的	意图	,

如果不是因为虚假情报，如果纳尔逊勋爵坚持自己的意愿，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌp] [ɔːf] [pɔːrt] ['rɔɪəl] ,

we	should	have	caught	the	French	up	off	Port	Royal	,
我们	应该	有	捕捉	这	法语	向上	离开	港口	皇家	,

我们本应该在皇家港附近追上法国人。

[ænd; ənd] [θræʃt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [lɔːrd] ['rɔdni] [θræʃt] ['ædmərəl][diː] [grɑːs] —

and	thrashed	them	just	at	the	spot	Lord	Rodney	thrashed	Admiral	de	Grasse	—
和	痛击	他们	只是	在	这	点	主	罗德尼	痛击	上将	德	格拉斯	—

[soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] .

so	I've	heard	say	.
所以	我已经	听到	说	.

据说，他把他们打得落花流水，地点正是罗德尼勋爵痛击德格拉斯海军上将的地方。

[wel] , [æt; ət] [læst] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [fɔːr; fər] ['jʊrəp]

Well	,	at	last	,	we	found	that	the	French	had	left	the	West	Indies	for	Europe
出色地	,	在	最后的	,	我们	成立	那	这	法语	有	左边	这	西方	印第斯	为了	欧洲

,

,
,

最后，我们发现法国人已经离开西印度群岛返回欧洲了。

[soʊ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wiː; wi] [stiəd] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz]

so	back	across	the	Atlantic	we	steered	;	but	though	we	knew	we	were	close
所以	后退	穿过	这	大西洋	我们	转向	;	但	尽管	我们	知道	我们	是	关闭

[ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

astern	of	them	,
倒车	的	他们	,

于是我们驶回大西洋彼岸；但尽管我们知道我们离他们很近，

[ðeɪ] [kept] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] ['saɪtɪd] [keɪp] [spɑːrtɛl] ,

they	kept	ahead	of	us	,	and	at	last	we	sighted	Cape	Spartel	,
他们	保留	前方	的	我们	,	和	在	最后的	我们	目击者	岬	斯巴特尔	,

他们一直领先于我们，最后我们看到了斯帕特尔角。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] .

and	anchored	the	next	day	at	Gibraltar	.
和	锚定	这	下一个	天	在	直布罗陀	.

第二天在直布罗陀抛锚停泊。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ,

“	I	know	it	for	a	fact	,
“	我	知道	它	为了	一个	事实	,

“我确信这一点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [lɔːrd] ['nelsn] [hɪm'self] [hæd; həd] [læst] [set]

that	it	only	wanted	ten	days	of	two	years	since	Lord	Nelson	himself	had	last	set
那	它	仅有的	通缉	十	天	的	二	年	自从	主	纳尔逊	他自己	有	最后的	放

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

his	foot	on	shore	.
他的	脚	在	支撑	.

距离纳尔逊勋爵上次踏上这片土地仅仅过去了两年中的十天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [sɪns] [aɪ][ænd; ənd][moʊst][ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd][trɑːd][draɪ]

It	was	much	longer	than	that	since	I	and	most	on	board	had	trod	dry
它	曾是	很多	更长	比	那	自从	我	和	最多	在	木板	有	践踏	干燥

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

因为我和船上的大多数人都走过干燥的地面，所以实际时间要长得多。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [juːl] [ə'laʊ] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [tuː] , ['ʌndər]

That	was	serving	our	country	,	you'll	allow	—	most	of	the	time	,	too	,	under
那	曾是	服务	我们的	国家	,	你会	允许	—	最多	的	这	时间	,	也	,	在下面

[weɪ] , ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tempɪsts] ,

weigh	,	battling	with	tempests	,
称重	,	战斗	和	暴风雨	,

你会承认，那是在为国效力——而且大多数时候，都是在重压之下，与风暴搏斗。

[ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪpɪks] .

and	broiling	under	the	sun	of	the	tropics	.
和	烤制	在下面	这	太阳	的	这	热带	.

在热带的烈日下炙烤着。

“ [wiː; wi] ['vitld] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [æt; ət][tɛ'tjuːˌɑːn] , [ðen] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] -

“	We	victualled	and	watered	at	Tetuan	,	then	once	more	stood	to	the	west'ard
“	我们	食物	和	浇水	在	得土安	,	然后	一次	更多的	站立	到	这	-

— [ðen] [bæk] [tuː; tə][kə'diːz] ,

—	then	back	to	Cadiz	,
—	然后	后退	到	加的斯	,

“我们在特图安补充了食物和水，然后再次向西进发——然后返回加的斯，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [krɔːst] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [baʊnd]

and	once	more	crossed	the	Bay	of	Biscay	,	thinking	the	enemy	were	bound
和	一次	更多的	交叉	这	湾	的	比斯开	,	思维	这	敌人	是	边界

[fɔːr; fər]['aɪərlənd] .

for	Ireland	.
为了	爱尔兰	.

他们再次渡过比斯开湾，以为敌人要去爱尔兰。

[faʊl] ['waɪndz] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [lɔːŋ] .

Foul	winds	made	the	passage	long	.
犯规	风	制成	这	通道	长的	.

恶劣的逆风使航程变得漫长。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['bæfəld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [wen] [ɔːf] [ʊ'ʃænt] ,

Once	more	the	enemy	had	baffled	us	,	and	at	last	,	when	off	Ushant	,
一次	更多的	这	敌人	有	困惑	我们	,	和	在	最后的	,	什么时候	离开	乌尚岛	,

敌人再次让我们束手无策，最后，当我们离开乌尚岛时，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [tuː; tə]['riːfɪt] .

we	received	orders	to	return	to	Portsmouth	to	refit	.
我们	已收到	订单	到	返回	到	朴茨茅斯	到	改装	.

我们接到命令返回朴茨茅斯进行整修。

“ [ðæt] ['veri] [fli:t] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['kɔ:ldə] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

“	**That**	**very**	**fleet**	**Sir**	**Robert**	**Calder**	**fell**	**in**	**with**	**on**	**the**	**22nd**	**of**	**July**	**,**
”	那	非常	舰队	先生	罗伯特	卡尔德	跌倒	在	和	在	这	22nd	的	七月	,

“罗伯特·卡尔德爵士正是在7月22日加入了这支舰队。”

[dʒʌst] ['θɜ:rti] [li:gz] ['westwərd] [ʌv; əv] [keɪp] ['finistə] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [wʌz; wəz]

just	**thirty**	**leagues**	**westward**	**of**	**Cape**	**Finisterre**	**,**	**and**	**,**	**although**	**his**	**force**	**was**
只是	三十	联赛	向西	的	岬	菲尼斯特雷	,	和	,	虽然	他的	力量	曾是

[mʌtʃ] ['smɔ:lər] ,

much	**smaller**	**,**
很多	较小的	,

距离菲尼斯特雷角以西仅三十里格，而且，尽管他的兵力少得多，

[hi:; hi] ['kæptʃərd] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] .

he	**captured**	**two**	**of**	**their**	**line**	**-**	**of**	**-**	**battle**	**ships**	**.**
他	捕获	二	的	他们的	线	-	的	-	战斗	船舶	.

他俘获了他们的两艘战列舰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [ə'fer] ; [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [æskt] , - [wʌt] [wʊd] ['nelsn] [hæv; həv]

It	**was**	**a**	**very**	**gallant**	**affair**	**;**	**but**	**people**	**asked**	**,**	**'**	**What**	**would**	**Nelson**	**have**
它	曾是	一个	非常	英勇	事务	;	但	人们	问	,	-	什么	会	纳尔逊	有

[dʌn] ?

done	**?**
完毕	?

这是一件非常英勇的事；但人们却问：“纳尔逊会怎么做？”

- [waɪl] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ɑ:n] [ʃɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ri:'fɪtɪŋ] [ðə; ði] -

'	**While**	**the**	**admiral**	**was**	**on**	**shore**	**we**	**were**	**busily**	**employed**	**in**	**refitting**	**the**	**'**
-	尽管	这	上将	曾是	在	支撑	我们	是	忙碌地	受雇	在	改装	这	-

['vɪktəri] ,

Victory	**,**
胜利	,

“当海军上将上岸时，我们正忙着改装‘胜利号’战舰。”

- [waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

'	**while**	**a**	**number**	**of**	**other**	**ships**	**he**	**had**	**wished**	**to**	**have**	**with**	**him**
-	尽管	一个	数字	的	其他	船舶	他	有	希望	到	有	和	他

[wɜ:r; wər][gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] .

were	**got**	**ready**	**for**	**sea**	**.**
是	得到	准备好	为了	海	.

与此同时，他希望随行的其他几艘船只也已做好出海准备。

[ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [sep'tembər] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] - ['vɪktəri] , - [ænd; ənd]

On	**the**	**14th**	**of**	**September**	**he**	**once**	**more**	**came**	**aboard**	**the**	**'**	**Victory**	**,**	**'**	**and**
在	这	14th	的	九月	他	一次	更多的	来了	船上	这	-	胜利	,	-	和

['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz][flæg] .

hoisted	**his**	**flag**	**.**
吊起	他的	旗帜	.

9月14日，他再次登上“胜利号”，并升起了他的旗帜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wi:; wi] [seɪld] [fɔ:r; fər][kə'di:z] .

The	**next**	**day**	**,**	**we**	**sailed**	**for**	**Cadiz**	**.**
这	下一个	天	,	我们	航行	为了	加的斯	.

第二天，我们乘船前往加的斯。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɔ:f] [ðæt] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 29th ,

We	**arrived**	**off**	**that**	**place**	**on**	**the**	**29th**	**,**
我们	到达的	离开	那	地方	在	这	29th	,

我们29号到达了那里。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] ['ædmərəl] ['kɑːlɪŋˌwʊd] [blɔ'keɪdɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

where	we	found	the	squadron	of	Admiral	Collingwood	blockading	the	French	and
在哪里	我们	成立	这	中队	的	上将	科林伍德	封锁	这	法语	和

['spænɪʃ] [fliːts] ['ʌndər] ['ædmərəl] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] .

Spanish	fleets	under	Admiral	Villeneuve	.
西班牙语	舰队	在下面	上将	维伦纽夫	.

我们在那里发现科林伍德海军上将的舰队正在封锁维尔纳夫海军上将指挥的法国和西班牙舰队。

“ [wʌt] [lɔːrd] ['nelsn] ['wɑːntɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm]

“	What	Lord	Nelson	wanted	,	you	see	,	was	to	get	the	enemy	out	to	fight	him
“	什么	主	纳尔逊	通缉	,	你	看	,	曾是	到	得到	这	敌人	出去	到	斗争	他

.

:

.

“你看，纳尔逊勋爵想要的就是让敌人出来和他作战。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['ɔːlsoʊ] , [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps]

He	wanted	also	,	not	only	to	win	a	victory	,	but	to	knock	the	enemy's	ships
他	通缉	还	,	不是	仅有的	到	赢	一个	胜利	,	但	到	敲	这	敌人的	船舶

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

他不仅想赢得胜利，还想把敌舰彻底摧毁。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm] .

so	that	they	could	do	no	more	harm	.
所以	那	他们	可以	做	不	更多的	伤害	.

这样他们就无法再作恶了。

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] ;

To	get	them	out	we	had	to	cut	off	their	supplies	;
到	得到	他们	出去	我们	有	到	切	离开	他们的	补给品	;

为了把他们救出来，我们必须切断他们的补给；

[soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ɔːl] [ðə; ði] ['nuːtrəl] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .

so	we	had	to	capture	all	the	neutral	vessels	which	were	carrying	them	in	.
所以	我们	有	到	捕获	全部	这	中性的	船只	哪个	是	携带	他们	在	.

所以我们必须截获所有运送这些船只的中立船只。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [wiː; wi] [ɪn] [ðə; ði] - ['vɪktəri] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fliːt] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [kloʊz] ['ɪntuː] ['kə'diːz] ,

You	must	understand	we	in	the	'	Victory	'	with	the	fleet	did	not	go	close	into	Cadiz	,
你	必须	理解	我们	在	这	-	胜利	-	和	这	舰队	做过	不是	去	关闭	进入	加的斯	,

你必须明白，我们乘坐“胜利号”战舰和舰队并没有靠近加的斯。

[bʌt; bət] [kept] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] [maɪlz] [ɔːf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .

but	kept	some	fifty	or	sixty	miles	off	so	that	the	enemy	might	not	know	our	strength	.
但	保留	一些	五十	或者	六十	英里	离开	所以	那	这	敌人	可能	不是	知道	我们的	力量	.

但与敌人保持了五六十英里的距离，以免敌人知道我们的实力。

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] , [haʊ'evər] .

We	had	some	time	to	wait	,	however	.
我们	有	一些	时间	到	等待	,	然而	.

不过，我们还得等一段时间。

[lɔːrd] ['nelsn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænjərdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Lord Nelson had already given the French and Spaniards such a taste of his
主 纳尔逊 有 已经 给定 这 法语 和 西班牙人 这样的 一个 品尝 的 他的
[wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ,
way of going to work ,
方式 的 去 到 工作 ,

纳尔逊勋爵此前已经让法国人和西班牙人领教过他的行事作风了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
that they were in no hurry to try it again .
那 他们 是 在 不 匆忙 到 尝试 它 再次 .

他们并不急于再次尝试。

[juːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['frɪgəts] , [ɪk'stendɪŋ] , [laɪk] ['sɪgnəl] - [poʊsts]
You'll understand that there was a line of frigates , extending , like signal - posts
你会 理解 那 那里 曾是 一个 线 的 护卫舰 , 扩展 , 喜欢 信号 - 帖子
,
,
,

你会明白，那里有一排护卫舰，像信号柱一样延伸开来。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] ['kruːzɪŋ] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
all the way from the fleet to the frigate cruising just off the mouth of the
全部 这 方式 从 这 舰队 到 这 护卫舰 巡航 只是 离开 这 嘴 的 这
['hɑːrbər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
harbour — that is to say ,
港口 — 那 是 到 说 ,

从舰队一直到在港口入口附近巡航的护卫舰——也就是说，

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .
near enough to watch what was going on there .
靠近 足够的 到 手表 什么 曾是 去 在 那里 .

距离足够近，可以看到那边发生的事情。

“ ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] - [mɑːrz] ,
“ Early in the morning on the 19th of October , the ' Mars ,
“ 早期的 在 这 早晨 在 这 19th 的 十月 , 这 - 火星 ,

“10月19日清晨，火星，

- [ðə; ði] [ʃɪp] ['nɪrəst] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['frɪgəts] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]
' the ship nearest the chain of frigates , repeated the signal that the enemy were
- 这 船 最近的 这 链 的 护卫舰 , 重复 这 信号 那 这 敌人 是
['liːvɪŋ] [pɔːrt] ,
leaving port ,
离开 港口 ,

离护卫舰链最近的那艘船重复了敌舰正在离港的信号。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [tuː] [piː] . [em] . , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [es] . [iː] .
and , at two p . m . , that they were steering S . E .
和 , 在 二 p . 米 . , 那 他们 是 转向 S . E .

下午两点，他们表示正在向东南方向航行。

[ɑːn] [ðɪs] [lɔːrd] ['nelsn] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
On this Lord Nelson gave orders for the fleet to chase in that direction ,
在 这 主 纳尔逊 给予 订单 为了 这 舰队 到 追赶 在 那 方向 ,

于是，纳尔逊勋爵下令舰队朝那个方向追击。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]

but	to	keep	out	of	sight	of	the	enemy	,	fearful	of	frightening	them	back
但	到	保持	出去	的	视线	的	这	敌人	,	可怕	的	令人恐惧	他们	后退

['ɪntuː][pɔːrt] .

into	port	.
进入	港口	.

但要避开敌人的视线，以免吓得他们退回港口。

[stɪl] , [juːl] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði] ['frɪgəts] [kept] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Still	,	you'll	understand	,	the	frigates	kept	in	sight	of	them	,
仍然	,	你会	理解	,	这	护卫舰	保留	在	视线	的	他们	,

不过，你应该能理解，护卫舰一直保持在他们的视线范围内。

[ænd; ənd] [geɪv] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

and	gave	notice	to	the	admiral	of	all	their	movements	.
和	给予	注意	到	这	上将	的	全部	他们的	移动	.

并将他们的所有行动都通知了海军上将。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['θɜːrti] - [θriː] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['frɪgəts] , [wɪð; wɪθ]

The	enemy	had	thirty	-	three	sail	of	the	line	,	and	seven	frigates	,	with
这	敌人	有	三十	-	三	帆	的	这	线	,	和	七	护卫舰	,	和

[ə'bʌv] - ['raɪflmən] [ɑːn] [bɔːrd] .

above	4000	riflemen	on	board	.
多于	-	步枪兵	在	木板	.

敌军有33艘战列舰和7艘护卫舰，舰上载有4000多名步枪兵。

['aʊər; ɑːr] [fliːt] ['nʌmbərd] ['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['frɪgəts] .

Our	fleet	numbered	only	twenty	-	seven	sail	of	the	line	,	and	four	frigates	.
我们的	舰队	编号	仅有的	二十	-	七	帆	的	这	线	,	和	四	护卫舰	.

我们的舰队只有二十七艘战列舰和四艘护卫舰。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [tuː] [laɪnz] .

We	were	formed	in	two	lines	.
我们	是	形成	在	二	线条	.

我们排成两列。

['ædmərəl] ['kɑːlɪŋˌwʊd] , [ɪn][ðə; ði] - ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] , - [led] [ˌfɔːr'tiːn] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['nelsn]

Admiral	Collingwood	,	in	the	'	Royal	Sovereign	,	'	led	fourteen	ships	,	and	Lord	Nelson
上将	科林伍德	,	在	这	-	皇家	主权	,	-	引领	十四	船舶	,	和	主	纳尔逊

, [ɪn][ðə; ði] - ['vɪktəri] ,

,	in	the	'	Victory	,
,	在	这	-	胜利	,

科林伍德海军上将率领十四艘战舰，指挥“皇家主权号”；纳尔逊勋爵率领“胜利号”。

- [ɪ'lev(ə)n] .

'	eleven	.
-	十一	.

十一。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - — [juːl] [nɑːt][fər'get] [ðæt] [deɪ] ,

“	On	the	morning	of	the	21st	of	October	,	1805	—	you'll	not	forget	that	day	,
“	在	这	早晨	的	这	21st	的	十月	,	-	—	你会	不是	忘记	那	天	,

“1805年10月21日清晨——你永远不会忘记那一天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn][fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] ,

it	was	a	glorious	one	for	England	,
它	曾是	一个	辉煌	一	为了	英格兰	,

这对英格兰来说是一场辉煌的胜利。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] — [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈspænɪʃ] [fliːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek]

let	me	tell	you	—	we	sighted	the	French	and	Spanish	fleet	from	the	deck
让	我	告诉	你	—	我们	目击者	这	法语	和	西班牙语	舰队	从	这	甲板

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈvɪktəri] - [ɔːf] [keɪp] [trəˈfælgər] .

of	the	'	Victory	'	off	Cape	Trafalgar	.
的	这	-	胜利	-	离开	岬	特拉法加	.

我告诉你——我们在特拉法加角附近的“胜利号”甲板上看到了法国和西班牙舰队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,

They	were	formed	in	a	double	line	in	a	curve	,
他们	是	形成	在	一个	双倍的	线	在	一个	曲线	,

它们呈双线弯曲状排列，

[wʌn] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [laɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [left] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

one	ship	in	the	further	line	filling	up	the	space	left	between	the	ships	of	the
一	船	在	这	更远	线	填充	向上	这	空间	左边	之间	这	船舶	的	这

[ˈnɪrəst] [laɪn] .

nearest	line	.
最近的	线	.

更远处的一艘船填补了最近一列船只之间留下的空位。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [kəˈdiːz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [liː] ,

They	also	were	trying	to	keep	the	port	of	Cadiz	under	their	lee	,
他们	还	是	尝试	到	保持	这	港口	的	加的斯	在下面	他们的	李	,

他们还试图将加的斯港控制在自己的背风面之下。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	they	might	escape	to	it	.
那	他们	可能	逃脱	到	它	.

他们或许会逃到那里去。

[lɔːrd] [ˈnelsn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] .

Lord	Nelson	determined	to	break	the	line	in	two	places	.
主	纳尔逊	决定	到	休息	这	线	在	二	地方	.

纳尔逊勋爵决心从两处突破防线。

[wiː; wi] [led] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

We	led	the	northern	line	with	a	light	wind	from	the	south	-	west	.
我们	引领	这	北方	线	和	一个	光	风	从	这	南	-	西方	.

我们沿着北线前进，当时西南方向风力较小。

[ˈædmərəl] [ˈkɑːlɪŋˌwʊd] [led] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] [fɜːrst] , [dʒʌst] [əˈstɜːrn] [ʌv; əv]

Admiral	Collingwood	led	the	southern	,	and	got	into	action	first	,	just	astern	of
上将	科林伍德	引领	这	南部	,	和	得到	进入	行动	第一的	,	只是	倒车	的

[ðə; ði] - [ˈsæntə] [ˈʌnə] .

the	'	Santa	Anna	.
这	-	圣诞老人	安娜	.

科林伍德海军上将率领南方舰队，率先投入战斗，就在“圣安娜”号的后方。

- [wiː; wi] [stiəd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pæs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [bjuˈsentɔː] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˌsɑːntiˈsɪmə]

'	We	steered	so	as	to	pass	between	the	'	Bucentaur	'	and	the	'	Santissima
-	我们	转向	所以	作为	到	经过	之间	这	-	布森特人	-	和	这	-	至圣

- . - “

Trinidade	.	'	“
-	.	-	”

“我们调整航向，从‘布森托尔’号和‘圣三一’号之间穿过。”

- [wel] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] , - [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] [ˈkɔlinz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

'	Well	,	there	are	a	lot	of	the	enemy	,	'	exclaimed	Tom	Collins	to	me	,
-	出色地	,	那里	是	一个	很多	的	这	敌人	,	-	惊呼	汤姆	柯林斯	到	我	,

“敌人很多啊！”汤姆·柯林斯对我说。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi] [sɜːrvd] . “
as **I** **was** **standing** **near** **the** **gun** **he** **served** **.** **“**
作为 我 曾是 常设 靠近 这 枪 他 服务 . “

我当时就站在他所在的枪旁。

- [jes] , [meit] , - [sed] [aɪ] ;
' **Yes** **,** **mate** **,** **'** **said** **I** **;**
- 是的 , 伴侣 , - 说 我 ;

“是的，伙计，”我说；

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['spektək(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] [wen] [wiː; wi] ['kæri] [ðem; ðəm]
' **and** **a** **pretty** **spectacle** **they** **will** **make** **at** **Spithead** **when** **we** **carry** **them**
- 和 一个 漂亮的 奇观 他们 将要 制作 在 喷火头 什么时候 我们 携带 他们
[ðer; ðər] . - “
there **.** **'** **“**
那里 . - “

“当我们把它们抬到斯皮特黑德时，那将是一道非常壮观的景象。”

- [eɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , - [kraɪd] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ,
' **Ay** **,** **that** **they** **will** **,** **'** **cried** **all** **who** **heard** **me** **,**
- 哎 , 那 他们 将要 , - 哭 全部 WHO 听到 我 ,

“是啊，他们肯定会的！”所有听到我说话的人都喊道。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [felt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
and **I** **believe** **every** **man** **in** **the** **fleet** **felt** **as** **we** **did** **.**
和 我 相信 每一个 男人 在 这 舰队 毛毡 作为 我们 做过 .

我相信舰队里的每个人都和我们感同身受。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]
“ **We** **were** **watching** **all** **this** **time** **the** **magnificent** **way** **in** **which** **the** **brave** **and**
“ 我们 是 观看 全部 这 时间 这 壮丽 方式 在 哪个 这 勇敢的 和
[gʊd] ['ædmərəl] ['kɑːlɪŋˌwʊd] [stʊd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['faɪər] .
good **Admiral** **Collingwood** **stood** **into** **action** **and** **opened** **his** **fire** **.**
好的 上将 科林伍德 站立 进入 行动 和 打开 他的 火 .

“我们一直都在关注勇敢善良的科林伍德海军上将如何英勇地投入战斗并开火。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] .
That **was** **about** **noon** **.**
那 曾是 关于 中午 .

当时大约是中午时分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃɪr] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
There **was** **a** **general** **cheer** **on** **board** **our** **ship** **and** **all** **the** **ships** **of** **the**
那里 曾是 一个 一般的 欢呼 在 木板 我们的 船 和 全部 这 船舶 的 这
[fliːt] .
fleet **.**
舰队 .

我们船上以及舰队的所有舰船上都响起了一片欢呼声。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mæsthed] [fluː] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .
At **our** **masthead** **flew** **a** **signal** **.**
在 我们的 报头 飞翔 一个 信号 .

我们的桅杆顶端飘扬着一面旗帜。

[wiː; wi] [suːn] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
We **soon** **knew** **what** **it** **meant** **.**
我们 很快 知道 什么 它 意思是 .

我们很快就明白了这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — - ['ɪŋgləɪnd] [iks'pekts] [ðæt] ['evri] [mæn] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz]['duːti] .
It **was** **—** **'** **England** **expects** **that** **every** **man** **will** **do** **his** **duty** **.**
它 曾是 — - 英格兰 预期 那 每一个 男人 将要 做 他的 责任 .

原文是——“英格兰期望每个人都能尽到自己的职责。”

- [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['kɑːlɪŋˌwʊd] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps]

'	For	nearly	half	an	hour	the	noble	Collingwood	was	alone	among	the	ships
-	为了	几乎	一半	一个	小时	这	高贵	科林伍德	曾是	独自的	之中	这	船舶

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] .

of	the	enemy	before	any	of	his	followers	could	come	up	.
的	这	敌人	前	任何	的	他的	追随者	可以	来	向上	.

“在敌舰之间，高贵的科林伍德独自一人待了将近半个小时，他的追随者们才赶上来。

[wiː; wi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hæd; həd][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

We	,	at	the	same	time	,	had	got	within	long	range	of	the	enemy	.
我们	,	在	这	相同的	时间	,	有	得到	之内	长的	范围	的	这	敌人	.

与此同时，我们已经进入了敌人的远射程之内。

[ɑːn][wiː; wi] ['floʊtɪd] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['veri] [laɪt] ,

On	we	floated	slowly	,	for	the	wind	was	very	light	,
在	我们	漂浮	缓慢地	,	为了	这	风	曾是	非常	光	,

我们缓缓漂浮着，因为风很小。

[tɪl] [æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] - [ɑːrm][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][gæf][ʌv; əv][ðə; ði] - [bju'sentɔː] ,

till	at	last	our	mainyard	-	arm	was	touching	the	gaff	of	the	'	Bucentaur	,
直到	在	最后的	我们的	主船坞	-	手臂	曾是	接触	这	失误	的	这	-	布森特人	,

最后，我们的主桅横桁触碰到了“布森托尔”号的斜桁。

- [wɪtʃ] [ʃɪp] [bɔːr] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['ædmərəl]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] ;

'	which	ship	bore	the	flag	of	Admiral	Villeneuve	;
-	哪个	船	钻孔	这	旗帜	的	上将	维伦纽夫	;

哪艘船悬挂着维尔纳夫海军上将的旗帜?

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz][wɜːr; wər] ['reɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɜːr; hər][stɜːrn][tuː; tə]

and	though	our	guns	were	raking	her	and	tearing	her	stern	to
和	尽管	我们的	枪支	是	耙草	她	和	撕裂	她	船尾	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

尽管我们的炮火猛烈地扫射着她，把她的船尾撕成了碎片，

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn][ðə; ði] - ['neptjuːnˌneptuːn] ,

we	had	ahead	of	us	in	the	second	line	the	'	Neptune	,
我们	有	前方	的	我们	在	这	第二	线	这	-	海王星	,

在我们前面第二排的是“海王星”号，

- [wɪtʃ] [pɔːd] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] .

'	which	poured	a	heavy	fire	into	our	bows	.
-	哪个	倾倒	一个	重的	火	进入	我们的	弓	.

这使得我们的弓箭燃起了熊熊烈火。

['aʊər; ɑːr] [helm] [wʌz; wəz] [ðen] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - [rɪ'daʊtəb(ə)l] , - [waɪl]

Our	helm	was	then	put	up	,	and	we	fell	aboard	the	'	Redoubtable	,	'	while
我们的	舵	曾是	然后	放	向上	,	和	我们	跌倒	船上	这	-	令人敬畏的	,	-	尽管

[ðə; ði] - - ,

the	'	Téméraire	,
这	-	-	,

随后我们升起了舵，登上了“雷杜塔布尔”号，而“特梅莱尔”号则.....

- ['kæptɪn] ['blækwud] , [reɪndʒd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

'	Captain	Blackwood	,	ranged	up	on	the	other	side	of	her	,
-	队长	黑木	,	范围	向上	在	这	其他	边	的	她	,

“布莱克伍德上尉在她另一侧列队上前。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frentʃ] [ʃɪp] [gɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] - - .

and	another	French	ship	got	alongside	the	'	Téméraire	.
和	其他	法语	船	得到	旁边	这	-	-	.

另一艘法国军舰靠上了“特梅莱尔”号。

- [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːr] [lɔkt] [tə'geðər] , ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

'	There	we	were	all	four	locked	together	,	pounding	away	at	each	other	,
-	那里	我们	是	全部	四	已锁定	一起	,	猛击	离开	在	每个	其他	,

“当时我们四个人被锁在一起，互相猛击。”

[waɪl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['lɑːˌbərd] ['gʌnz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] - [bju'sentɔː] ,

while	with	our	larboard	guns	we	were	engaging	the	'	Bucentaur	,
尽管	和	我们的	左舷	枪支	我们	是	引人入胜	这	-	布森特人	,

当我们用左舷炮与“布森陶”号交战时，

- [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['spænjərd] , [ðə; ði] - [ˌsɑːnti'sɪmə]

'	and	now	and	then	getting	a	shot	at	the	big	Spaniard	,	the	'	Santissima
-	和	现在	和	然后	获得	一个	射击	在	这	大的	西班牙人	,	这	-	至圣

-

Trinidade	.
-	.

偶尔还有机会挑战西班牙的“圣三位一体”奖杯。

- ['miːntaɪm] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [iːtʃ] [pɪkt] [aʊt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

'	Meantime	our	other	ships	had	each	picked	out	one	or	more	of	the	enemy	,
-	与此同时	我们的	其他	船舶	有	每个	挑选	出去	一	或者	更多的	的	这	敌人	,

与此同时，我方其他舰船也都各自锁定了一个或多个敌舰目标。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['hɑːtli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	were	hotly	engaged	with	them	.
和	是	热	已订婚的	和	他们	.

并与他们进行了热烈的交流。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] ['mɑːksmən][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .

At	the	tops	of	all	the	enemy's	ships	marksmen	were	stationed	.
在	这	最高额	的	全部	这	敌人的	船舶	神射手	是	驻	.

敌舰所有舰船的顶部都驻扎着神枪手。

[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrdɪd] ['oʊvər] .

The	skylight	of	the	admiral's	cabin	had	been	boarded	over	.
这	天窗	的	这	海军上将的	舱	有	到过	登机	超过	.

海军上将舱室的天窗被木板封住了。

[hɪr] [lɔːrd] ['nelsn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] .

Here	Lord	Nelson	and	Captain	Hardy	were	walking	.
这里	主	纳尔逊	和	队长	哈迪	是	步行	.

纳尔逊勋爵和哈迪上尉当时正在这里散步。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] [nɪr] [ðem; ðəm] .

More	than	one	man	had	fallen	near	them	.
更多的	比	一	男人	有	倒下	靠近	他们	.

他们附近不止一个人倒下了。

['mɪstər] [skɔt] , [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['sekrəteri] ,

Mr	Scott	,	the	admiral's	secretary	,
先生	斯科特	,	这	海军上将的	秘书	,

海军上将的秘书斯科特先生

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

had	been	struck	down	after	we	had	been	in	action	little	more	than	an
有	到过	击	向下	后	我们	有	到过	在	行动	小的	更多的	比	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

我们投入战斗仅仅一个多小时后就被击倒了。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][daɪd]

Suddenly	**as**	**I**	**turned**	**my**	**head**	**I**	**saw**	**a**	**sight**	**which**	**I**	**would**	**rather**	**have**	**died**
突然	作为	我	转向	我的	头	我	锯	一个	视线	哪个	我	会	相当	有	死亡

[ðæn; ðən][hæv; həv] [siːn] .

than	**have**	**seen**	**.**
比	有	已见	.

突然，我转过头，看到了一幕我宁愿死也不愿看到的景象。

[lɔːrd] ['nelsn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] .

Lord	**Nelson**	**was**	**just**	**falling**	**.**
主	纳尔逊	曾是	只是	坠落	.

纳尔逊勋爵当时正处于倒下的状态。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðen] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**went**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**then**	**rested**	**on**	**his**	**arm**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**it**	**,**
他	去	在	他的	膝盖	,	然后	休息	在	他的	手臂	为了	一个	片刻	,	和	它	,

他跪了下来，然后扶着胳膊休息了一会儿，然后，

[tuː] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] , [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ,

too	**,**	**giving**	**way**	**,**	**he**	**rolled**	**over**	**on**	**his**	**left**	**side**	**,**
也	,	给予	方式	,	他	滚动	超过	在	他的	左边	边	,

他也随之翻了个身，向左侧滚去。

[bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] [kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

before	**even**	**Captain**	**Hardy**	**could**	**run**	**to**	**save**	**him**	**.**
前	甚至	队长	哈迪	可以	跑步	到	节省	他	.

甚至哈迪船长都来不及跑去救他。

['kæptɪn] ['hɑːrdi] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [dek] .

Captain	**Hardy**	**had**	**to**	**remain**	**on**	**deck**	**.**
队长	哈迪	有	到	保持	在	甲板	.

哈迪船长必须留在甲板上。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['siːmən] , ['kærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] ,

I	**,**	**with**	**a**	**sergeant**	**of**	**marines**	**and**	**another**	**seaman**	**,**	**carried**	**him**	**below**	**,**
我	,	和	一个	军士	的	海军陆战队	和	其他	水手	,	携带	他	以下	,

我和一名海军陆战队中士以及另一名水手一起把他抬到下面去。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

covering	**his**	**face**	**with**	**a**	**handkerchief**	**.**
覆盖	他的	脸	和	一个	手帕	.

他用手帕捂住了脸。

[wiː; wi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd'ʃɪpmɛnz] [bɜːθs] .

We	**placed**	**him**	**in**	**one**	**of**	**the**	**midshipmen's**	**berths**	**.**
我们	放置	他	在	一	的	这	海军学员的	泊位	.

我们把他安排在了海军学员的铺位上。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	**the**	**surgeons**	**came**	**to**	**him**	**.**
然后	这	外科医生	来了	到	他	.

然后外科医生们来了。

[wiː; wi] [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

We	**feared**	**the**	**worst**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**generally**	**known**	**what**	**had**	**happened**	**.**
我们	害怕	这	最差	,	但	它	曾是	不是	一般来说	已知	什么	有	发生	.

我们担心会发生最坏的情况，但当时并不清楚究竟发生了什么。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɑːn] [dek] [ə'gen] .

I	**can**	**tell**	**you**	**I**	**was**	**glad**	**enough**	**to**	**get**	**on**	**deck**	**again**	**.**
我	能	告诉	你	我	曾是	高兴的	足够的	到	得到	在	甲板	再次	.

我可以告诉你，我很高兴能再次回到甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [pʊr] ['fɛloʊz] [strʌk] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

It	was	bad	enough	there	to	see	poor	fellows	struck	down	alongside	me	,
它	曾是	坏的	足够的	那里	到	看	贫穷的	伙伴们	击	向下	旁边	我	,

看到那些可怜的家伙和我一起倒下，就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]

but	the	sights	and	sounds	in	the	cockpit	were	enough	to	overcome	the
但	这	景点	和	声音	在	这	座舱	是	足够的	到	克服	这

['staʊtɪst] [hɑːrt] — [tuː; tə] [siː] [faɪn] [strɔːŋ] ['fɛloʊz] ['mæŋgld] [ænd; ənd][tɔːrn] ,

stoutest	heart	—	to	see	fine	strong	fellows	mangled	and	torn	,
最粗壮的	心	—	到	看	美好的	强的	伙伴们	残缺不全	和	撕裂	,

但驾驶舱内的景象和声音足以击垮最坚强的心——看到那些英俊强壮的小伙子们被撕咬得血肉模糊。

['strʌglɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['ægəni] — [tuː; tə] [wɑːtʃ] [lɪm] ['æftər] [lɪm] [kʌt] [ɔːf] — [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər]

struggling	in	their	agony	—	to	watch	limb	after	limb	cut	off	—	to	hear	their
挣扎	在	他们的	痛苦	—	到	手表	肢	后	肢	切	离开	—	到	听到	他们的

[grəunz] [ænd; ənd] [ʃriːks] ,

groans	and	shrieks	,
呻吟	和	尖叫	,

在痛苦中挣扎——眼睁睁看着肢体一个接一个地被砍断——听着他们的呻吟和尖叫，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɜːrs] , [ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['mædənd]

and	often	worse	,	the	oaths	and	imprecations	of	the	poor	fellows	maddened
和	经常	更糟	,	这	誓言	和	诅咒	的	这	贫穷的	伙伴们	疯狂的

[baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [peɪn] ;

by	the	terrible	pain	;
经过	这	糟糕的	疼痛	;

更糟糕的是，那些可怜的人因剧烈的疼痛而发疯，口中发出咒骂和诅咒；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [tʃiːf] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [spaɪn] , [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ]

and	there	lay	our	beloved	chief	mortally	wounded	in	the	spine	,	parched	with
和	那里	躺	我们的	心爱	首席	致命的	受伤	在	这	脊柱	,	干渴	和

[θɜːrst] [ænd; ənd] [hiːt] ,

thirst	and	heat	,
口渴	和	热	,

我们敬爱的首领就那样躺在那里，脊椎中弹，奄奄一息，又渴又热。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['fiːvər] ['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

crying	out	for	air	and	drink	to	cool	the	fever	raging	within	.
哭泣	出去	为了	空气	和	喝	到	凉爽的	这	发烧	愤怒	之内	.

他哭喊着要呼吸空气和喝水，以降降体内肆虐的高烧。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ['sʌfərɪŋ] ['dredf(ə)l] [peɪn] ,

For	two	hours	and	a	half	there	he	lay	suffering	dreadful	pain	,
为了	二	小时	和	一个	一半	那里	他	躺	痛苦	可怕	疼痛	,

他躺在那里两个半小时，忍受着剧烈的疼痛。

[jet] ['iːgərli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

yet	eagerly	inquiring	how	the	battle	was	going	.
然而	急切地	查询	如何	这	战斗	曾是	去	.

然而，他却急切地询问战况如何。

[twaɪs] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

Twice	Captain	Hardy	went	below	to	see	him	;
两次	队长	哈迪	去	以下	到	看	他	;

哈迪船长曾两次下到船舱去看望他；

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [strʌk] ;

the	first	time	to	tell	him	that	twelve	of	the	enemy	had	struck	;
这	第一的	时间	到	告诉	他	那	十二	的	这	敌人	有	击	;

第一次告诉他，敌军已经发动了十二次袭击；

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] [stɪl] [mɔːr] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [flaɪt]

the	**last**	**time**	**that**	**still**	**more**	**had**	**given**	**in**	**,**	**and**	**that**	**a**	**few**	**were**	**in**	**full**	**flight**
这	最后的	时间	那	仍然	更多的	有	给定	在	,	和	那	一个	很少	是	在	满的	航班

,

,

,

上次有更多的人屈服了，还有一些人已经逃之夭夭。

['æftər] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɑːt] .

after	**whom**	**our**	**guns**	**were**	**still**	**sending**	**their**	**shot**	**.**
后	谁	我们的	枪支	是	仍然	发送	他们的	射击	.

我们的枪声仍在向他袭来。

[ðʌs] [lɔːrd] ['nelsn] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['evər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'membər] ['bæt(ə)l]

Thus	**Lord**	**Nelson**	**died**	**at**	**the**	**moment**	**the**	**ever**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**remembered**	**battle**
因此	主	纳尔逊	死亡	在	这	片刻	这	曾经	-	到	-	是	-	记得	战斗

[ʌv; əv] [trə'fælgər] [wʌz; wəz] [wʌn] .

of	**Trafalgar**	**was**	**won**	**.**
的	特拉法加	曾是	韩元	.

就这样，纳尔逊勋爵在特拉法加海战胜利的那一刻逝去了，那场战役将永远被人们铭记。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi] [hæd; həd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [felt]

“	**It**	**was**	**a**	**sad**	**voyage**	**we**	**had**	**home**	**,**	**and**	**great**	**was**	**the**	**sorrow**	**felt**
“	它	曾是	一个	伤心	航程	我们	有	家	,	和	伟大的	曾是	这	悲哀	毛毡

[baɪ] [ɔːl] ,

by	**all**	**,**
经过	全部	,

“这是一段令人悲伤的返乡之旅，每个人都感到无比悲痛。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

from	**the**	**highest**	**to**	**the**	**lowest**	**in**	**the**	**land**	**,**	**for**	**the**	**death**	**of**	**our**
从	这	最高	到	这	最低	在	这	土地	,	为了	这	死亡	的	我们的

[bɪ'lʌvɪd] ['liːdər] .

beloved	**leader**	**.**
心爱	领导者	.

从国家最高层到最底层，所有人都为我们敬爱的领袖的逝世而哀悼。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] .

I	**will**	**not**	**describe**	**his**	**funeral**	**.**
我	将要	不是	描述	他的	葬礼	.

我不会描述他的葬礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [grænd] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

It	**was**	**very**	**grand**	**,**	**that**	**I**	**know**	**.**
它	曾是	非常	盛大	,	那	我	知道	.

我知道，那场面非常壮观。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['vɪktəriz] - [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn] [seɪnt] ['pɔlz]

Many	**of**	**the**	**old**	**'**	**Victory's**	**'**	**attended**	**his**	**coffin**	**to**	**his**	**grave**	**in**	**Saint**	**Paul's**
许多	的	这	老的	-	胜利的	-	参加	他的	棺材	到	他的	严重	在	圣	保罗的

[kə'θiːdrəl] .

Cathedral	**.**
大教堂	.

许多老“胜利者”送他的灵柩到圣保罗大教堂的墓地。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg]['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] — [ðæt] [flæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['truːli] [soʊ]

When	they	were	lowering	his	flag	into	the	tomb	—	that	flag	which	had	truly	so
什么时候	他们	是	降低	他的	旗帜	进入	这	墓	—	那	旗帜	哪个	有	真的	所以

[lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['glɔːriəsli] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] — [wiː; wi] [siːzd] [ɑːn]

long	and	so	gloriously	waved	in	the	battle	and	the	breeze	—	we	seized	on
长的	和	所以	辉煌地	挥手	在	这	战斗	和	这	微风	—	我们	查获	在

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] ,

it	and	tearing	it	in	pieces	,
它	和	撕裂	它	在	件	,

当他们把他的旗帜——那面曾在战场上和微风中辉煌飘扬了那么久的旗帜——降入墓穴时，我们抓住它，把它撕成了碎片。

['vaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [lɪvd] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]

vowed	to	keep	it	as	long	as	we	lived	,	in	remembrance	of	our	noble
发誓	到	保持	它	作为	长的	作为	我们	居住地	,	在	纪念	的	我们的	高贵

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

我们发誓要终生守护它，以纪念我们高贵的首领。

[hɪr] [ɪz][maɪ][bɪt] — [siː] , [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nɪr] [maɪ] [hɑːrt] .

Here	is	my	bit	—	see	,	I	keep	it	safe	in	this	case	near	my	heart	.
这里	是	我的	少量	—	看	,	我	保持	它	安全的	在	这	案件	靠近	我的	心	.

这是我的那份——你看，在这种情况下，我把它安全地放在我的心上。

" ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] ['mɪlətəri] [tʃiːf] [naʊ] [laɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ]['iːkwəl]

"	England's	greatest	military	chief	now	lies	by	the	side	of	one	who	had	no	equal
"	英格兰的	最	军队	首席	现在	谎言	经过	这	边	的	一	WHO	有	不	平等的

[ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

on	the	ocean	,
在	这	海洋	,

“英国最伟大的军事统帅如今长眠于一位在海洋上无人能及的英雄身旁。”

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mə'trɑːpəlɪs] .

in	the	heart	of	her	metropolis	.
在	这	心	的	她	都会	.

在她所在的都市中心。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪnɪst] [kə'θiːdrəl] ,

Within	the	walls	of	her	finest	cathedral	,
之内	这	墙壁	的	她	最好的	大教堂	,

在她最精美的教堂的墙壁之内，

[wʌt] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ˌmɔːsə'liːəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['brɪtənz] [tuː] [moʊst]['væliənt]

what	more	appropriate	mausoleum	could	be	found	for	Britain's	two	most	valiant
什么	更多的	合适的	陵	可以	是	成立	为了	英国的	二	最多	英勇

[dɪ'fɛndɜ-z] ,

defenders	,
后卫	,

对于英国两位最英勇的捍卫者来说，还有什么比这更合适的陵墓呢?

['hev(ə)n] - [sent] ['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gretɪst] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Heaven	-	sent	surely	in	the	time	of	her	greatest	need	to	defend	her	from
天堂	-	发送	一定	在	这	时间	的	她	最	需要	到	保卫	她	从

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɑːntɪŋ] [foʊz] .

the	hosts	of	her	vaunting	foes	.
这	主持人	的	她	吹嘘	敌人	.

在她最需要保护的时候，上天派来保护她免受那些嚣张跋扈的敌人的攻击。

['vɑːljəm] [tuː] - - ['tʃæptər] [wʌn] .
Volume Two - - Chapter One .
体积 二 - - 章 一 .

第二卷——第一章。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['ɪndiən] .
The Grateful Indian .
这 感激的 印度 .

感恩的印度人。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] ['meni] [faɪn] ['iːvnɪŋz] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglənd] — [dɪr] [oʊld] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] !
We cannot boast of many fine evenings in old England — dear old England for all that !
我们 不能 夸 的 许多 美好的 晚上 在 老的 英格兰 — 亲爱的 老的 英格兰 为了 全部 那 !

尽管我们亲爱的老英格兰，但我们却无法夸耀这里有很多美好的夜晚！

— [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['truːli] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [praɪzd] [ðə; ði] [mɔːr] .
— and when they do come they are truly lovely and worthy of being prized the more .
— 和 什么时候 他们 做 来 他们 是 真的 迷人的 和 值得 的 存在 珍贵的 这 更多的 .

——而当它们真的到来时，它们真的非常可爱，更值得我们珍惜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmər] [ðæt] ['mɪstər] ['fræmptən] ,
It was on one of the finest of a fine summer that Mr Frampton ,
它 曾是 在 一 的 这 最好的 的 一个 美好的 夏天 那 先生 弗兰普顿 ,

那是一个美好夏日里最美好的时光之一，弗兰普顿先生

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['devənʃə] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
the owner of a beautiful estate in Devonshire , was seated on a rustic bench in his garden ,
这 所有者 的 一个 美丽的 财产 在 德文郡 , 曾是 坐着 在 一个 乡村 长椅 在 他的 花园 ,

德文郡一座美丽庄园的主人坐在他花园里的一张古朴长椅上。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['hæri] , [huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
his son Harry , who stood at his knee , looking up inquiringly into his face .
他的 儿子 哈里 , WHO 站立 在 他的 膝盖 , 寻找 向上 询问地 进入 他的 脸 .

他的儿子哈利站在他的膝盖旁，抬头好奇地看着他的脸。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] ['hæri] ,
“ Father , ” said Harry ,
“ 父亲 , ” 说 哈里 ,

“父亲，”哈利说。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] — [ðə; ði] [red] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] .
“ I have often heard you speak about the North American Indians — the Red men of the deserts .
“ 我 有 经常 听到 你 说话 关于 这 北 美国人 印度人 — 这 红色的 男人 的 这 沙漠 .

“我经常听你谈起北美印第安人——沙漠中的红人。

[duː] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [hæv; həv][juː; jʊ]['evər]
Do tell me how it is that you know so much about them — have you ever
做 告诉 我 如何 它 是 那 你 知道 所以 很多 关于 他们 — 有 你 曾经
[bɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ? ”
been in their country ? ”
到过 在 他们的 国家 ? ”

请告诉我，你为什么对他们如此了解——你去过他们的国家吗?

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ;
“ Yes , my boy ;
“ 是的 , 我的 男生 ;

“是的，我的孩子；

[aɪ] [pæst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə]
I passed several of the earlier years of my life in that part of North America
我 通过了 一些 的 这 早些时候 年 的 我的 生活 在 那 部分 的 北 美国
[wɪtʃ] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [men] ,
which may truly be said to belong as yet to the red men ,
哪个 可能 真的 是 说 到 属于 作为 然而 到 这 红色的 男人 ,

我生命的前几年是在北美那片至今仍属于印第安人的土地上度过的。

[ðoʊ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sentrəl]
though as there are but some fifty thousand scattered over the whole central
尽管 作为 那里 是 但 一些 五十 千 疏散 超过 这 所有的 中央
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
portion of it ,
部分 的 它 ,

虽然只有大约五万人零星分布在整个中心区域，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
it must be acknowledged that they do not make the best possible use of the
它 必须 是 已确认 那 他们 做 不是 制作 这 最好的 可能的 使用 的 这
['terətɔːri] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] .
territory they inhabit .
领土 他们 居住 .

必须承认，他们并没有充分利用他们所居住的领土。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ɪz] ,
A glance at the map of North America will show you where the Red River is ,
一个 瞥一眼 在 这 地图 的 北 美国 将要 展示 你 在哪里 这 红色的 河 是 ,

只需看一眼北美地图，你就能找到红河的位置。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['set(ə)lmənt] ['faʊndɪd] [baɪ] [lɔːrd] ['selkəːk] .
with its settlement founded by Lord Selkirk .
和 它是 沉降 创立 经过 主 塞尔柯克 .

该定居点由塞尔柯克勋爵建立。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] ['mælkəm] ,
I was very young when I went there with my father , my elder brother Malcolm ,
我 曾是 非常 年轻的 什么时候 我 去 那里 和 我的 父亲 , 我的 长老 兄弟 马尔科姆 ,

我小时候和父亲、哥哥马尔科姆一起去了那里。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [dɔːz] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]
and John Dawes , a faithful servant who had been brought up in the family
和 约翰 道斯 , 一个 忠实 仆人 WHO 有 到过 带来 向上 在 这 家庭
[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
from childhood .
从 童年 .

还有约翰·道斯，他是这个家庭的忠实仆人，从小就在他们家长大。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['spɔːrtsmən] , [ə; eɪ][moʊst][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][tɜːrn]

John	was	a	great	sportsman	,	a	most	kind	-	hearted	fellow	,	and	could	turn
约翰	曾是	一个	伟大的	运动员	,	一个	最多	种类	-	心地	同伴	,	和	可以	转动

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

his	hand	to	anything	.
他的	手	到	任何事物	.

约翰是一位出色的运动员，心地善良，而且什么都能做。

[wiː; wi] [went] [θruː] ['kænədə][tuː; tə] [leɪk] [suː'pɪriər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ,

We	went	through	Canada	to	Lake	Superior	,	and	from	thence	it	took	us	,
我们	去	通过	加拿大	到	湖	优越的	,	和	从	因此	它	采取	我们	,

我们途经加拿大到达苏必利尔湖，然后从那里出发，

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

by	a	chain	of	lakes	and	rivers	,
经过	一个	链	的	湖泊	和	河流	,

由一系列湖泊和河流组成，

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ,

about	twenty	-	five	days	to	reach	the	banks	of	the	Red	River	,
关于	二十	-	五	天	到	抵达	这	银行	的	这	红色的	河	,

大约需要二十五天才能到达红河岸边。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] , [bɪlt] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , ['plaʊd]

I	need	not	describe	how	we	selected	our	ground	,	built	a	cottage	,	ploughed
我	需要	不是	描述	如何	我们	已选	我们的	地面	,	建造	一个	小屋	,	耕作

[ə; eɪ] [fiːld] ,

a	field	,
一个	场地	,

我无需赘述我们如何选址、建造小屋、耕种田地，

[ænd; ənd] ['stɑːkt] ['aʊər; ɑːr][fɑːrm] ;

and	stocked	our	farm	;
和	库存充足	我们的	农场	;

并为我们的农场储备了牲畜；

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ɔːl] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['oʊvər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ['pɜːrmənəntli] ['setld] [ɪn]

we	will	suppose	all	these	preliminaries	over	and	our	party	permanently	settled	in
我们	将要	认为	全部	这些	预备工作	超过	和	我们的	派对	永久的	定居	在

['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] .

our	new	home	.
我们的	新的	家	.

我们将假设所有这些准备工作都已完成，我们一行人也已在新家永久定居下来。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [proʊ'siːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] .

I	must	tell	you	before	I	proceed	a	little	about	the	Indians	of	this	region	.
我	必须	告诉	你	前	我	继续	一个	小的	关于	这	印度人	的	这	地区	.

在继续讲解之前，我必须先简单介绍一下这个地区的印第安人。

" ['vɑːljəm] [tuː] - - ['tʃæptər] [tuː] .

"	Volume	Two	-	-	Chapter	Two	.
"	体积	二	-	-	章	二	.

"第二卷——第二章。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [traɪbz] .

There	are	different	tribes	.
那里	是	不同的	部落	.

有不同的部落。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [kɔːld] ['kriːz] , ['ʌðər] [əu'dʒibwei][ɔːr] - ,

Some	are	called	Crees	,	others	Ojibways	or	Salteux	,
一些	是	称为	克里斯	,	其他的	奥吉布瓦人	或者	-	,

有些被称为克里人，有些被称为奥吉布瓦人或萨尔特人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	these	are	constantly	at	war	with	the	Sioux	to	the	south	,
和	这些	是	不断地	在	战争	和	这	苏族	到	这	南	,

他们与南方的苏族人长期处于战争状态。

['tʃiːfli] [faʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['baʊndri] .

chiefly	found	across	the	United	States	boundary	.
主要	成立	穿过	这	团结的	各州	边界	.

主要分布于美国边境地区。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ə'sinibɔin] , ['blækfiːt] , ['blʌdiz] , [ænd; ənd]

There	are	also	found	on	the	prairies	Assiniboines	,	Blackfeet	,	Bloodies	,	and
那里	是	还	成立	在	这	草原	阿西尼博因人	,	黑脚族	,	血腥	,	和

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [mɔːr] [ə'træktɪv] [neɪmz] .

others	with	scarcely	more	attractive	names	.
其他的	和	几乎	更多的	吸引人的	姓名	.

在草原上还可以找到阿西尼博因人、黑脚人、血人以及其他一些名字同样不太好听的民族。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] [steɪt] [ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] ,

All	these	people	were	at	that	time	sunk	in	the	most	abject	state	of	heathenism	,
全部	这些	人们	是	在	那	时间	沉没	在	这	最多	卑贱	状态	的	异教	,

当时这些人全都处于极其落后的异教状态。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	were	constantly	at	war	with	each	other	.
和	是	不断地	在	战争	和	每个	其他	.

他们之间一直处于战争状态。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] ['tʃiːfli] [ɪn] [skɪnz] [meɪd] ['ɪntuː] ['leðər] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz]

They	were	clothed	chiefly	in	skins	made	into	leather	,	ornamented	with	feathers
他们	是	穿着衣服	主要	在	皮肤	制成	进入	皮革	,	装饰	和	羽毛

[ænd; ənd] [steɪnd] [græs] [ænd; ənd] [biːdz] .

and	stained	grass	and	beads	.
和	染色	草	和	珠子	.

他们主要穿着兽皮制成的皮革衣服，并用羽毛、染色的草和珠子装饰。

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['indiəns][wɜːr; wər][ʌv; əv] [skɪnz] ,

The	tents	of	the	prairie	Indians	were	of	skins	,
这	帐篷	的	这	草原	印度人	是	的	皮肤	,

草原印第安人的帐篷是用兽皮做的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] .

and	those	of	the	Indians	who	inhabit	the	woods	of	birch	bark	.
和	那些	的	这	印度人	WHO	居住	这	树林	的	桦木	吠	.

以及居住在桦树林中的印第安人。

['meni] [hæd; həd]['raɪfəlz] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [spiə] ,

Many	had	rifles	,	but	others	were	armed	only	with	bows	and	spears	,
许多	有	步枪	,	但	其他的	是	武装	仅有的	和	弓	和	长矛	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['skælpɪŋ] - [naɪf] .

and	the	dreadful	scalping	-	knife	.
和	这	可怕	短线交易	-	刀	.

许多人拥有步枪，但也有一些人只配备了弓箭、长矛和可怕的剥头皮刀。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [suː] [bɔːr] [ðə; ði] [wɜːrst] ['kærəktər] ,

Of	these	people	the	Sioux	bore	the	worst	character	,
的	这些	人们	这	苏族	钻孔	这	最差	特点	,

这些人当中，苏族人的品行最差。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bred][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts]

and	were	the	great	enemies	of	the	half	-	bred	population	of	the	settlements
和	是	这	伟大的	敌人	的	这	一半	-	繁殖	人口	的	这	定居点

.

:

.

他们是定居点混血人口的大敌。

[ðiːz] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [waɪt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

These	halfbreds	,	as	they	are	called	,	are	descended	from	white	fathers	and
这些	-	,	作为	他们	是	称为	,	是	下降	从	白色的	父亲们	和

['ɪndiən] ['mʌðərz] .

Indian	mothers	.
印度	母亲们	.

这些被称为混血儿的人，是由白人父亲和印第安母亲繁衍而来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

There	are	some	thousands	of	them	in	the	settlements	,	and	they
那里	是	一些	数千	的	他们	在	这	定居点	,	和	他们

[lɪv; laɪv] ['tʃiːfli] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

live	chiefly	by	hunting	and	fishing	,
居住	主要	经过	打猎	和	钓鱼	,

这些定居点里有数千人，他们主要以狩猎和捕鱼为生。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['meni] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] .

and	retain	many	Indian	customs	and	habits	of	life	.
和	保持	许多	印度	海关	和	习惯	的	生活	.

并保留了许多印度习俗和生活习惯。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['streɪndʒli] [mɪkst] [kə'mjuːnəti] [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] .

Such	was	the	strangely	mixed	community	among	whom	we	found	ourselves	.
这样的	曾是	这	奇怪的	混合	社区	之中	谁	我们	成立	我们自己	.

这就是我们身处的那个成分复杂的社区。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtnɪŋ] ,

The	autumn	was	coming	on	,	and	the	days	were	shortening	,
这	秋天	曾是	未来	在	,	和	这	天	是	缩短	,

秋天来了，白昼渐渐缩短了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] — [ʃɑːrp] [frɔsts] [æt; ət] [naɪt] , [ðoʊ] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] ,

but	the	weather	was	very	fine	—	sharp	frosts	at	night	,	though	warm	enough	,
但	这	天气	曾是	非常	美好的	—	锋利的	霜冻	在	夜晚	,	尽管	温暖的	足够的	,

[jet] ['breɪsɪŋ] ,

yet	bracing	,
然而	支撑	,

但天气非常好——夜间有明显的霜冻，虽然气温足够高，但仍然令人精神一振。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ][ænd; ənd] [pjʊr] ['ætməsfɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

with	a	bright	sky	and	pure	atmosphere	during	the	day	.
和	一个	明亮的	天空	和	纯的	气氛	期间	这	天	.

白天天空晴朗，空气清新。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [laɪt] ['sɪlvəri] [mɪst][ɔːr] [heɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

Sometimes	a	light	silvery	mist	or	haze	hung	over	the	landscape	.
有时	一个	光	银色	薄雾	或者	阴霾	悬挂	超过	这	景观	.

有时，一层淡淡的银色薄雾或薄雾笼罩着大地。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmər] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə]

Such **is** **the** **Indian** **summer** **,** **the** **most** **delightful** **period** **of** **the** **year** **in** **North** **America**

这样的 是 这 印度 夏天 , 这 最多 愉快 时期 的 这 年 在 北 美国

.

:

.

这就是北美一年中最宜人的季节——印第安夏日。

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

The **day's** **work** **was** **over** **,** **and** **while** **my** **brother** **and** **I** **were** **preparing** **the**

这 天 工作 曾是 超过 , 和 尽管 我的 兄弟 和 我 是 准备 这

['teɪbl] ,

table **,**

桌子 ,

一天的工作结束了，我和哥哥正在准备餐桌，

[ænd; ənd][sæm] [dɔ:z] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd]

and **Sam** **Dawes** **was** **cooking** **the** **supper** **,** **we** **were** **startled** **by** **a** **loud**

和 山姆 道斯 曾是 烹饪 这 晚餐 , 我们 是 惊慌 经过 一个 大声

[ænd; ənd][pɪ'kju:liər] [ʃaʊt] ,

and **peculiar** **shout** **,**

和 奇特 喊 ,

当时萨姆·道斯正在做晚饭，我们被一声响亮而奇怪的喊叫声吓了一跳。

[ɔ:r] ['ræðər] [ʃri:k] .

or **rather** **shriek** **.**

或者 相当 尖叫 .

或者更确切地说，是尖叫。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['ri:dɪŋ] , ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

Our **father** **,** **who** **had** **been** **sitting** **reading** **,** **started** **up** **,** **and** **taking** **his** **rifle**

我们的 父亲 , WHO 有 到过 坐着 阅读 , 开始 向上 , 和 采取 他的 步枪

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,

from **the** **wall** **,**

从 这 墙 ,

我们都原本正坐着看书，突然起身，从墙上取下步枪。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

turned **to** **the** **door** **.**

转向 到 这 门 .

转身走向门口。

[sæm] , ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ]

Sam **,** **quitting** **his** **frying** **-** **pan** **,** **also** **took** **down** **his** **rifle** **and** **followed** **with**

山姆 , 辞职 他的 煎炸 - 平底锅 , 还 采取 向下 他的 步枪 和 随后 和

[ju: 'es] .

us **.**

我们 .

山姆放下煎锅，也放下步枪，跟着我们走了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [dekt] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] [peɪnt] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ['baʊndɪŋ]

In **the** **distance** **was** **an** **Indian** **decked** **with** **war** **paint** **and** **feathers** **bounding**

在 这 距离 曾是 一个 印度 甲板 和 战争 画 和 羽毛 边界

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tɔ:rdz] [ju: 'es] ,

over **the** **ground** **towards** **us** **,**

超过 这 地面 向 我们 ,

远处，一个浑身涂着战纹、头戴羽毛的印第安人正朝我们跃来。

[waɪl] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] [wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [mɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .

while **further** **off** **were** **five** **or** **six** **more** **,** **as** **if** **in** **hot** **pursuit** **of** **the** **first** **.**

尽管 更远 离开 是 五 或者 六 更多的 , 作为 如果 在 热的 追逐 的 这 第一的 .

更远处还有五六个，仿佛在紧追第一个。

“ [ðæt] [fɜːrst] ['feloʊ] [ɪz][æn; ən][əu'dʒibwei][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dɔːnmənts] ,

“	That	first	fellow	is	an	Ojibway	by	his	adornments	,
”	那	第一的	同伴	是	一个	奥吉布瓦族	经过	他的	装饰品	,

“从他的装束来看，第一个人是奥吉布瓦人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [rʌnz] , ” [əb'zɜːrvd] [sæm] .

and	a	young	man	by	the	way	he	runs	,	”	observed	Sam	.
和	一个	年轻的	男人	经过	这	方式	他	跑步	,	”	观察到	山姆	.

“看他跑步的样子，像个年轻人，”萨姆观察道。

“ ['hiːz] ['siːkɪŋ] [prə'tekʃn] [hɪr] , [ðæts] ['poʊz] . ”

“	He's	seeking	protection	here	,	that's	poz	.	”
”	他是	寻求	保护	这里	,	那就是	波兹	.	”

“他在这里寻求庇护，这很可疑。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

“	And	he	shall	enjoy	it	,	though	we	should	have	to	fight	for	him	,
”	和	他	将	享受	它	,	尽管	我们	应该	有	到	斗争	为了	他	,

“即使我们必须为他而战，他也会享受这一切。”

” [əb'zɜːrvd] [maɪ] ['fɑːðər] ['wɔːrmli] .

”	observed	my	father	warmly	.
”	观察到	我的	父亲	热情地	.

父亲温和地说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðə; ði] [red] [men] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [prə'tekt] [ðoʊz] [ɪn] [dɪ'stres] .

“	We	must	teach	the	Red	men	that	we	always	protect	those	in	distress	.
”	我们	必须	教	这	红色的	男人	那	我们	总是	保护	那些	在	痛苦	.

“我们必须让红人明白，我们永远保护处于困境中的人。”

” [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [keɪm] [ɑːn][æt; ət] [greɪt] [spiːd] .

”	The	fugitive	came	on	at	great	speed	.
”	这	逃犯	来了	在	在	伟大的	速度	.

“逃犯以极快的速度追了过来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	flying	for	his	life	.
他	曾是	飞行	为了	他的	生活	.

他当时是在拼命逃命。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

His	pursuers	,	however	,	were	gaining	on	him	.
他的	追击者	,	然而	,	是	获得	在	他	.

然而，追赶他的人正在逼近他。

[ðeɪ] [hæd; həd]['faɪər] - [ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][juːz][ðem; ðəm] .

They	had	fire	-	arms	in	their	hands	,	but	did	not	use	them	.
他们	有	火	-	武器	在	他们的	双手	,	但	做过	不是	使用	他们	.

他们手里拿着枪支，但没有使用。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] ['paʊdər] , ” [əb'zɜːrvd] [maɪ] ['fɑːðər] .

“	They	have	exhausted	their	powder	,	”	observed	my	father	.
”	他们	有	筋疲力尽的	他们的	粉末	,	”	观察到	我的	父亲	.

“他们的火药已经用完了，”我父亲说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] .

“	That	is	fortunate	.
”	那	是	幸运	.

“那真是幸运。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ja:dz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

”	The	young	Indian	was	within	fifty	yards	of	us	.
”	这	年轻的	印度	曾是	之内	五十	码	的	我们	.

“那个年轻的印度人离我们不到五十码。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skælpɪŋ] [naɪvz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][foʊz][hæd; həd] [drɔːn] ,

We	could	see	the	gleam	of	the	scalping	knives	which	his	foes	had	drawn	,
我们	可以	看	这	闪耀	的	这	短线交易	刀具	哪个	他的	敌人	有	绘制	,

我们能看到敌人拔出的剥头皮刀闪着寒光。

[θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] .

thirsting	for	his	blood	.
口渴	为了	他的	血	.

渴望他的鲜血。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [fel] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪˈðɪn] .

He	bounded	on	up	to	the	door	of	the	hut	and	fell	exhausted	within	.
他	有界	在	向上	到	这	门	的	这	小屋	和	跌倒	筋疲力尽的	之内	.

他蹦蹦跳跳地跑到小屋门口，筋疲力尽地倒在里面。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [pərˈsiːvd] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]

Then	for	the	first	time	his	pursuers	perceived	that	we	stood	armed	at	the
然后	为了	这	第一的	时间	他的	追击者	感知	那	我们	站立	武装	在	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

这时，他的追捕者才第一次意识到我们全副武装地站在入口处。

['gesɪŋ] ['truːli] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈzest] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

Guessing	truly	that	we	possessed	plenty	of	ammunition	,
猜测	真的	那	我们	拥有	很多	的	弹药	,

我猜想我们确实拥有充足的弹药，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [maɪt] [fɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ædˈvæns] , [ðeɪ]

and	two	or	more	of	their	number	might	fall	if	they	attempted	to	advance	,	they
和	二	或者	更多的	的	他们的	数字	可能	落下	如果	他们	尝试过	到	进步	,	他们

[pɔːzd] ,

paused	,
暂停	,

他们停了下来，因为他们知道如果贸然前进，可能会有两人或多人摔倒。

['kæstɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ['vendʒəns] [tuː; tə][wɔːrdz][ðer; ðər]['vɪktɪm] , [huː] [leɪ]

casting	glances	of	disappointed	vengeance	to	wards	their	victim	,	who	lay
铸件	眼神	的	失望的	复仇	到	病房	他们的	受害者	,	WHO	躺

[ʌnˈkɑːnʃəs] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] .

unconscious	behind	us	.
无意识	在后面	我们	.

他们带着失望和复仇的目光看向躺在我们身后昏迷不醒的受害者。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [toʊld] ['mælkəm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

Our	father	told	Malcolm	and	me	to	take	him	in	and	to	try	and
我们的	父亲	讲述	马尔科姆	和	我	到	拿	他	在	和	到	尝试	和

[rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] .

revive	him	.
复活	他	.

父亲告诉我们，要把马尔科姆和我带回家，尽力救活他。

[wiː; wi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][hiː; hi] ['kwɪkli]

We	did	so	,	and	when	we	had	moistened	his	lips	with	water	he	quickly
我们	做过	所以	,	和	什么时候	我们	有	湿润	他的	嘴唇	和	水	他	迅速地

[riˈvaivd] .

revived	.
复活	.

我们照做了，用水润湿了他的嘴唇后，他很快就恢复了过来。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [siːzd] ['mælkəmz] [gʌn][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Springing	**up**	**he**	**seized**	**Malcolm's**	**gun**	**and**	**hurried**	**to**	**the**	**door**	**.**
弹簧	向上	他	查获	马尔科姆的	枪	和	慌忙	到	这	门	.

他猛地跳起来，夺过马尔科姆的枪，冲向门口。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .

The	**other**	**Indians**	**had**	**not**	**moved**	**.**
这	其他	印度人	有	不是	已搬	.

其他印第安人没有动。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['ɪnstəntli] ['dɑːrtɪd][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [fɔːr; fər]

On	**seeing**	**him**	**,**	**however**	**,**	**they**	**instantly**	**darted**	**behind**	**some**	**trunks**	**of**	**trees**	**for**
在	看到	他	,	然而	,	他们	即刻	飞镖	在后面	一些	树干	的	树木	为了

['ʃeltər] ,

shelter	**,**
庇护所	,

然而，一见到他，他们就立刻躲到几棵树干后面寻求庇护。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪər]

and	**then**	**we**	**saw**	**them**	**darting**	**away**	**till**	**they**	**got**	**beyond**	**range**	**of**	**our**	**fire**
和	然后	我们	锯	他们	飞镖	离开	直到	他们	得到	超过	范围	的	我们的	火

- [ɑːrmz] .

-	**arms**	**.**
-	武器	.

然后我们看到他们四散奔逃，直到超出我们的枪械射程。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ,

The	**young**	**Indian**	**would**	**have**	**followed**	**,**	**but**	**my**	**father**	**restrained**	**him**	**,**
这	年轻的	印度	会	有	随后	,	但	我的	父亲	克制	他	,

那个年轻的印度人本来想跟上去，但我父亲拦住了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]

and	**gave**	**him**	**to**	**understand**	**that**	**though**	**he**	**had**	**saved**	**his**	**life**	**he**
和	给予	他	到	理解	那	尽管	他	有	已保存	他的	生活	他

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

had	**no**	**intention**	**of**	**allowing**	**him**	**to**	**take**	**the**	**lives**	**of**	**others**	**.**
有	不	意图	的	允许	他	到	拿	这	生活	的	其他的	.

并让他明白，虽然他救了他的命，但他绝不会允许他夺走别人的生命。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

Darkness	**was**	**coming**	**on**	**,**	**and**	**we**	**soon**	**lost**	**sight**	**of**	**the**	**band**	**.**
黑暗	曾是	未来	在	,	和	我们	很快	丢失的	视线	的	这	乐队	.

夜幕降临，我们很快就失去了乐队的踪影。

['hævɪŋ] [kloʊzd] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ker] , [wiː; wi] [pleɪst] [fuːd] [bɪ'fɔːr]

Having	**closed**	**our**	**door**	**with**	**more**	**than**	**usual**	**care**	**,**	**we**	**placed**	**food**	**before**
拥有	关闭	我们的	门	和	更多的	比	通常	关心	,	我们	放置	食物	前

['aʊər; ɑːr] [gest] ,

our	**guest**	**,**
我们的	客人	,

我们比平时更加小心地关上房门，然后把食物摆在客人面前。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːgərli] [pɑːr'tʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] -

of	**which**	**he**	**eagerly**	**partook**	**,**	**and**	**then**	**told**	**us**	**that**	**his**	**name**	**was**	**Sigenok**
的	哪个	他	急切地	参与	,	和	然后	讲述	我们	那	他的	姓名	曾是	-

;

;
;

他欣然接受，然后告诉我们他的名字叫西格诺克；

[ðæt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

that	he	with	others	of	his	tribe	had	been	out	hunting	,
那	他	和	其他的	的	他的	部落	有	到过	出去	打猎	,

他和族里的其他人一起外出打猎了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːr]['pɑːrti][ʌv; əv] [suː] ,

and	had	been	surprised	by	a	war	party	of	Sioux	,
和	有	到过	惊讶	经过	一个	战争	派对	的	苏族	,

他们被一支苏族战队突袭了，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][skælps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

who	had	taken	the	scalps	of	all	the	rest	.
WHO	有	已采取	这	头皮	的	全部	这	休息	.

他已经把其他人的头皮都剥了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ˌʌn'ɑːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz]

He	had	wandered	away	unarmed	from	the	camp	when	he	saw	all	his
他	有	漫步	离开	徒手	从	这	营	什么时候	他	锯	全部	他的

[kəm'pænjənz] [kɪld] .

companions	killed	.
同伴	被杀	.

当他看到所有同伴都被杀害时，他手无寸铁地离开了营地。

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti] , [wʌz; wəz] [ðen]

To	revenge	them	,	which	the	Indian	thought	was	his	first	duty	,	was	then
到	复仇	他们	,	哪个	这	印度	想法	曾是	他的	第一的	责任	,	曾是	然后

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

印第安人认为复仇是他的首要职责，但当时这已不可能。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .

so	he	took	to	flight	,	hoping	to	retaliate	on	another	occasion	.
所以	他	采取	到	航班	,	希望	到	报复	在	其他	场合	.

于是他逃走了，希望伺机报复。

[hɪz; ɪz] ['weri] [foʊz] , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

His	wary	foes	,	however	,	discovered	his	trail	and	followed	.
他的	警惕	敌人	,	然而	,	发现	他的	踪迹	和	随后	.

然而，他那些警惕的敌人发现了他的踪迹，并一路追踪。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

He	had	caught	sight	of	them	when	they	were	not	aware	of	it	,	and
他	有	捕捉	视线	的	他们	什么时候	他们	是	不是	意识到的	的	它	,	和

[riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

redoubled	his	speed	,
加倍	他的	速度	,

他趁他们不注意发现了他们，于是加快了速度。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setlmənts] .

making	for	the	settlements	.
制作	为了	这	定居点	.

前往定居点。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['meni]

He	gave	us	to	understand	that	he	could	not	have	continued	his	flight	many
他	给予	我们	到	理解	那	他	可以	不是	有	持续	他的	航班	许多

[mɔːr] ['aʊərz] ,

more	hours	,
更多的	小时	,

他让我们明白，他不可能再继续飞行几个小时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf]

and	that	he	was	very	grateful	to	us	for	preserving	his	life
和	那	他	曾是	非常	感激的	到	我们	为了	保存	他的	生活

.

:

.

他非常感谢我们救了他的命。

[wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][dɔːg][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['leɪtli] [gɑːt] [ə'nʌðər]

We	had	brought	a	dog	from	England	,	and	we	had	lately	got	another
我们	有	带来	一个	狗	从	英格兰	,	和	我们	有	最近	得到	其他

, [bəuθ] ['veri] [sə'geɪʃəs] ['ænɪmlz] ,

,	both	very	sagacious	animals	,
,	两个都	非常	明智	动物	,

我们从英国带回了一条狗，最近又养了一条，这两条狗都非常聪明。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['steɪʃənd] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [hʌt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [gɪv]

and	so	we	stationed	them	outside	the	hut	at	a	little	distance	to	give
和	所以	我们	驻	他们	外部	这	小屋	在	一个	小的	距离	到	给

[ˌjuː 'es] [duː] ['noʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [suː] [rɪ'tɜːrn] .

us	due	notice	should	the	Sioux	return	.
我们	到期的	注意	应该	这	苏族	返回	.

因此，我们把它们部署在小屋外一段距离的地方，以便在苏族人返回时能及时发现。

- , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , [preɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

Sigenok	,	as	soon	as	he	had	satisfied	his	hunger	,	praying	his	confidence	in
-	,	作为	很快	作为	他	有	使满意	他的	饥饿	,	祈祷	他的	信心	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

西格诺克吃饱喝足后，向我们表达了他对我们的信任。

[leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fæst] [ə'sliːp] .

laid	himself	down	in	a	corner	of	the	room	and	was	immediately	fast	asleep	.
铺设	他自己	向下	在	一个	角落	的	这	房间	和	曾是	立即地	快速地	睡着了	.

他躺在房间的角落里，很快就睡着了。

[hiː; hi] [spent] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli]

He	spent	two	days	with	us	to	recover	his	strength	,	which	had	been	greatly
他	花费	二	天	和	我们	到	恢复	他的	力量	,	哪个	有	到过	非常

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

他和我们待了两天，以恢复他过度消耗的体力。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] [ðə; ðɪ][sæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]

and	then	set	off	to	carry	to	his	tribe	the	sad	tidings	of	the	loss	of
和	然后	放	离开	到	携带	到	他的	部落	这	伤心	消息	的	这	损失	的

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

然后他动身前往他的部落，将朋友们去世的悲痛消息带回去。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

For	an	Indian	he	was	a	good	-	looking	young	man	,
为了	一个	印度	他	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	,

对于一个印度人来说，他是个相貌英俊的年轻人。

[ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːr] [peɪnt] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'reskli]

and	decked	with	his	war	paint	and	feathers	he	had	a	picturesquely
和	甲板	和	他的	战争	画	和	羽毛	他	有	一个	风景如画

['sævɪdʒ] [ə'pɪrəns] .

savage	appearance	.
野蛮的	外貌	.

他脸上涂着战妆，头戴羽毛，看起来凶神恶煞，十分有特色。

['vɑːljəm] [tuː] - - ['tʃæptər] [θriː] .

Volume	Two	-	-	Chapter	Three	.
体积	二	-	-	章	三	.

第二卷——第三章。

[ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] — [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][koʊld][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] — [ˌaɪ 'tiː]

The	winter	came	—	we	did	not	feel	the	cold	so	much	as	we	expected	—	it
这	冬天	来了	—	我们	做过	不是	感觉	这	寒冷的	所以	很多	作为	我们	预期的	—	它

[pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'proʊtʃt] .

passed	on	and	spring	approached	.
通过了	在	和	春天	接近	.

冬天来了——我们并没有像预想的那样感到寒冷——冬天过去了，春天来了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ]

We	were	looking	forward	to	the	pleasures	of	summer	and	to	a	buffalo
我们	是	寻找	向前	到	这	快乐	的	夏天	和	到	一个	水牛

[hʌnt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ɑːr'selvz] ,

hunt	which	we	had	promised	ourselves	,
打猎	哪个	我们	有	承诺	我们自己	,

我们期待着享受夏日的乐趣，也期待着我们之前答应自己的野牛狩猎之旅。

[wen] , ['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [greɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɑːn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

when	,	after	finding	the	heat	unusually	great	at	night	,	on	rising	in	the	morning
什么时候	,	后	寻找	这	热	异常地	伟大的	在	夜晚	,	在	上升	在	这	早晨

,

,

,

当他发现夜间气温异常高时，清晨醒来时，

[laʊd] [kræks] [ɪn][ðə; ði][aɪs][wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔː] [hæd; həd]

loud	cracks	in	the	ice	were	heard	,	and	we	discovered	that	a	thaw	had
大声	裂缝	在	这	冰	是	听到	,	和	我们	发现	那	一个	解冻	有

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

我们听到冰层发出巨大的裂纹声，发现冰层已经开始融化了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [meltid] ,

We	were	surprised	at	the	rapidity	with	which	the	snow	melted	,
我们	是	惊讶	在	这	快速	和	哪个	这	雪	融化	,

我们很惊讶雪融化得这么快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [græs] [ə'pɪrd] ,

and	the	low	shrubs	and	the	green	grass	appeared	,
和	这	低的	灌木	和	这	绿色的	草	出现	,

于是，低矮的灌木和绿草出现了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['dɔːrmənt] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][laɪf] .

and	long	dormant	Nature	seemed	to	be	waking	up	to	life	.
和	长的	休眠	自然	似乎	到	是	醒来	向上	到	生活	.

长期沉睡的大自然似乎正在苏醒，重获生机。

“ [haʊ] ['dʒɑːli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn]

“	How	jolly	,	”	exclaimed	Malcolm	;	“	we	shall	soon	be	able	to	paddle	about	in
“	如何	快乐的	,	”	惊呼	马尔科姆	;	“	我们	将	很快	是	有能力的	到	桨	关于	在

['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] ;

our	canoe	;
我们的	独木舟	;

“太好了，”马尔科姆惊呼道；“我们很快就能划着独木舟四处游玩了；

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['ɔːrdər] .

we	may	as	well	have	a	look	at	her	to	see	that	she	is	in	order	.
我们	可能	作为	出色地	有	一个	看	在	她	到	看	那	她	是	在	命令	.

我们不妨检查一下她，看看她是否一切正常。

” [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʌm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [siːmz] [æz; əz][ðə; ði]

”	We	had	a	supply	of	gum	with	which	to	cover	up	the	seams	as	the
”	我们	有	一个	供应	的	胶	和	哪个	到	覆盖	向上	这	接缝	作为	这

['indiəns][duː] ,

Indians	do	,
印度人	做	,

“我们备有一些口香糖，可以像印第安人那样用来掩盖接缝。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪt] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] .

and	our	canoe	was	soon	fit	for	launching	.
和	我们的	独木舟	曾是	很快	合身	为了	发射	.

我们的独木舟很快就可以下水了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [speɪdz] , ” [ri'mɑːkt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər]

“	We	must	look	to	the	plough	and	our	spades	,	”	remarked	our	father
“	我们	必须	看	到	这	犁	和	我们的	黑桃	,	”	评论	我们的	父亲

;

;

;

“我们必须拿起犁和铁锹，”父亲说道；

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['spiːdəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn]['aʊər; ɑːr] [siːdz] .

“	we	shall	speedily	be	able	to	get	in	our	seeds	.
“	我们	将	迅速地	是	有能力的	到	得到	在	我们的	种子	.

“我们将很快能够种下种子。”

” [pər'hæps][sæm] [dɔːz] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [nets] [ænd; ənd] ['gʌnz] .

”	Perhaps	Sam	Dawes	thought	more	of	his	fishing	lines	and	nets	and	guns	.
”	也许	山姆	道斯	想法	更多的	的	他的	钓鱼	线条	和	网	和	枪支	.

“或许萨姆·道斯更多地想到的是他的渔线、渔网和枪支。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	next	day	an	Indian	coming	up	from	the	lake	told	us	that	there	was
这	下一个	天	一个	印度	未来	向上	从	这	湖	讲述	我们	那	那里	曾是

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

an	extraordinary	accumulation	of	ice	at	the	mouth	of	the	river	,
一个	非凡的	积累	的	冰	在	这	嘴	的	这	河	,

第二天，一位从湖边上来的印第安人告诉我们，河口处积聚了异常多的冰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [swel] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['tɔːrənt] , ['kæriɪŋ] [væst] ['mæsɪz]

which	had	begun	to	swell	,	with	an	impetuous	torrent	,	carrying	vast	masses
哪个	有	开始	到	膨胀	,	和	一个	浮躁	激流	,	携带	广阔的	群众

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

along	with	it	.
沿着	和	它	.

它开始膨胀，像汹涌的洪流一样裹挟着大量的水流。

['spiːdəli] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

Speedily	**it**	**rose**	**higher**	**and**	**higher**	**,**
迅速地	它	玫瑰	更高	和	更高	,

它迅速地越升越高，

[ðə; ði]['wɔːtərz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gʌli] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

the	**waters**	**came**	**up**	**the**	**bank**	**and**	**then**	**filled**	**the**	**narrow**	**gully**	**which**	**usually**
这	水	来了	向上	这	银行	和	然后	已填	这	狭窄的	沟壑	哪个	通常

[dis'tʃaːdʒd] ['wɔːtər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['æftər][reɪn] ,

discharged	**water**	**into**	**it**	**after**	**rain**	**,**
出院	水	进入	它	后	雨	,

水漫过河岸，灌满了那条通常在雨后排水的狭窄沟壑。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kærid] [ɪts] ['wɔːtərz] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

but	**now**	**carried**	**its**	**waters**	**backward**	**into**	**the**	**plain**	**.**
但	现在	携带	它是	水	落后	进入	这	清楚的	.

但现在却将水流倒灌回了平原。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [səb'saɪd] , ” [əb'zɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

“	**It**	**will**	**soon**	**subside**	**,**	**”**	**observed**	**our**	**father**	**.**
“	它	将要	很快	塌陷	,	”	观察到	我们的	父亲	.

“这种情况很快就会平息下来，”父亲说道。

“ [ðæt] ['kɜːrənt] [wɪl] [suːn] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bæriərz] [æt; ət][ðə; ði] [mʌnθ] .

“	**That**	**current**	**will**	**soon**	**carry**	**away**	**the**	**barriers**	**at**	**the**	**month**	**.**
“	那	当前的	将要	很快	携带	离开	这	障碍	在	这	月	.

“这股潮流很快就会冲走本月的障碍物。”

” [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][bed] .

”	**So**	**we**	**all**	**went**	**as**	**usual**	**to**	**bed**	**.**
”	所以	我们	全部	去	作为	通常	到	床	.

于是我们都像往常一样去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

The	**next**	**morning**	**when**	**we**	**looked**	**out**	**we**	**were**	**on**	**an**	**island**	**.**
这	下一个	早晨	什么时候	我们	看起来	出去	我们	是	在	一个	岛	.

第二天早上我们向外望去，发现自己身处一座岛屿上。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [raʊnd] [ðə; ði]

The	**water**	**covered**	**our**	**field**	**and**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**garden**	**round**	**the**
这	水	涵盖	我们的	场地	和	这	更大的	部分	的	这	花园	圆形的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

水淹没了我们的田地和房子周围的大部分花园。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['setlər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][wʌn]

Between	**us**	**and**	**the**	**house**	**of**	**the**	**nearest**	**settler**	**to**	**the**	**south**	**was**	**one**
之间	我们	和	这	房子	的	这	最近的	定居者	到	这	南	曾是	一

[ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

sheet	**of**	**water**	**,**
床单	的	水	,

我们和南边最近的居民家之间隔着一片水域。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [nɑːt][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

while	**to**	**the**	**north**	**not**	**an**	**habitation**	**was**	**visible**	**.**
尽管	到	这	北	不是	一个	居住地	曾是	可见的	.

而北部则不见人烟。

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

We	made	out	at	the	distance	of	a	mile	our	neighbour	and	his	family
我们	制成	出去	在	这	距离	的	一个	英里	我们的	邻居	和	他的	家庭

['krɔːsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] .

crossing	in	a	large	boat	to	the	hills	on	the	east	.
过境	在	一个	大的	船	到	这	丘陵	在	这	东方	.

我们在一英里外看到了邻居一家人乘着一艘大船向东边的山上走去。

“ [wiː; wi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] , ” [əb'zɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ;

“	We	may	possibly	have	to	follow	his	example	,	”	observed	our	father	;
“	我们	可能	可能	有	到	跟随	他的	例子	,	”	观察到	我们的	父亲	;

“我们或许不得不效仿他的做法，”父亲说道；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [meɪ] [dɪ'kriːs] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] .

“	but	I	hope	that	the	waters	may	decrease	before	that	becomes	necessary	.
“	但	我	希望	那	这	水	可能	减少	前	那	变成	必要的	.

但我希望在必要之前，水位能够下降。

” [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

”	The	sheep	and	cows	were	now	collecting	of	their	own	accord	in	the	garden	,
”	这	羊	和	牛	是	现在	收集	的	他们的	自己的	符合	在	这	花园	,

“绵羊和牛现在都自发地到花园里觅食了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pɪgz] , [huːz] [staɪ] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]

and	we	had	to	drive	up	the	pigs	,	whose	stye	was	threatened	with
和	我们	有	到	驾驶	向上	这	猪	,	谁	风格	曾是	威胁	和

[səb'mɜːrʒ(ə)n] .

submersion	.
浸没	.

我们不得不把猪赶上来，因为它们的猪圈面临被淹没的危险。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['truːli] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

The	scene	was	truly	one	of	desolation	as	we	looked	beyond	our	own
这	场景	曾是	真的	一	的	荒凉	作为	我们	看起来	超过	我们的	自己的

['hoʊmsted] ;

homestead	;
家园	;

当我们眺望家园之外的景色时，看到的真是一片荒凉景象；

[trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [peiliŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['heɪstæk] , [ænd; ənd] [bɑːnz]

trunks	of	trees	and	palings	,	and	now	and	then	a	haystack	,	and	barns
树干	的	树木	和	栅栏	,	和	现在	和	然后	一个	草垛	,	和	谷仓

, [ænd; ənd] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

,	and	parts	of	houses	,
,	和	部分	的	房屋	,

树干、栅栏、偶尔出现的干草堆、谷仓和房屋残骸，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hoʊl] [d'welɪŋz] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [baɪ] , ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] ['rævɪdʒɪz] [ðə; ði] [flʌd]

and	occasionally	whole	dwellings	came	floating	by	,	showing	what	ravages	the	flood
和	偶尔	所有的	住宅	来了	漂浮的	经过	,	显示	什么	蹂躏	这	洪水

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

must	have	committed	above	us	.
必须	有	坚定的	多于	我们	.

偶尔会有整栋房屋漂过来，这表明洪水在我们上方一定造成了多么大的破坏。

['mælkəm] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'per] ['aʊər; ɑːr] [kə'nuː]

Malcolm	and	I	agreed	that	it	was	fortunate	we	had	repaired	our	canoe
马尔科姆	和	我	同意	那	它	曾是	幸运	我们	有	已修复	我们的	独木舟

.

:
.

马尔科姆和我一致认为，幸好我们修好了独木舟。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [les] [strɔːŋ] .

As	the	waters	extended	,	the	current	in	the	river	was	less	strong	.
作为	这	水	扩展	,	这	当前的	在	这	河	曾是	较少的	强的	.

随着河水延伸，河水的水流速度减弱了。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] .

Our	father	observed	this	.
我们的	父亲	观察到	这	.

我们的父亲注意到了这一点。

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [freɪt] [jʊr; jər] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz]

“	My	sons	,	”	he	said	,	“	freight	your	canoe	with	the	tent	and	some	provisions
“	我的	儿子们	,	”	他	说	,	“	货运	你的	独木舟	和	这	帐篷	和	一些	条款

,

,

,

“我的儿子们，”他说，“把帐篷和一些食物装到你们的独木舟上，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

and	take	this	case	of	books	,	and	go	off	to	the	hills	.
和	拿	这	案件	的	图书	,	和	去	离开	到	这	丘陵	.

带着这箱书，到山上去吧。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ɪn'kriːs] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][sæm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]

Should	the	waters	increase	return	for	Sam	and	me	;	we	must	remain	to
应该	这	水	增加	返回	为了	山姆	和	我	;	我们	必须	保持	到

[lʊk] ['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

look	after	the	cattle	.
看	后	这	牛	.

如果水位上涨，我和萨姆的收益就会增加；我们必须留下来照看牛群。

['maʊntɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['jɑːndər] ['raɪzɪŋ]

Mounted	on	our	horses	we	shall	be	able	to	drive	them	to	yonder	rising
安装	在	我们的	马匹	我们	将	是	有能力的	到	驾驶	他们	到	远处	上升

[graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

ground	on	the	south	-	west	.
地面	在	这	南	-	西方	.

我们骑上马，就能赶到西南方向那片高地上去。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

”	He	pointed	to	a	slight	elevation	,
”	他	尖	到	一个	轻微	海拔	,

他指着一小块隆起的地方，

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][juː 'es][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

between	which	and	us	he	considered	that	the	water	was	not	more	than
之间	哪个	和	我们	他	经过考虑的	那	这	水	曾是	不是	更多的	比

[wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [diːp] .

one	foot	and	a	-	half	deep	.
一	脚	和	一个	-	一半	深的	.

他认为，在我们和水面之间，水深不超过一英尺半。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , ['mælkəm] [ænd; ənd][aɪ] ,

Accustomed	to	obey	without	question	,	Malcolm	and	I	,
习惯	到	服从	没有	问题	,	马尔科姆	和	我	,

马尔科姆和我，都习惯了毫无保留地服从，

['hævɪŋ] ['loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['væljuəblz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['kæri] ,

having	loaded	our	canoe	with	as	many	valuables	as	she	could	possibly	carry	,
拥有	已加载	我们的	独木舟	和	作为	许多	贵重物品	作为	她	可以	可能	携带	,

她把独木舟里装满了她能带走的所有贵重物品，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] ,
prepared **to** **cross** **to** **the** **eastern** **hills** **,**
准备 到 叉 到 这 东 丘陵 ,

准备翻越到东部的山丘上，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][sæm] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] [tɔːrdz]
hoping **that** **our** **father** **and** **Sam** **would** **start** **at** **once** **with** **the** **cattle** **towards**
希望 那 我们的 父亲 和 山姆 会 开始 在 一次 和 这 牛 向
[ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
the **more** **remote** **but** **seemingly** **more** **accessible** **ground** **to** **the** **west** **.**
这 更多的 偏僻的 但 似乎 更多的 可访问 地面 到 这 西方 .

希望我们的父亲和山姆能立即带着牛群向西走去，那里虽然比较偏远，但似乎更容易到达。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] —
Just **as** **we** **were** **shoving** **off** **he** **remarked** **—**
只是 作为 我们 是 推搡 离开 他 评论 —

我们正要出发时，他突然说道——

“ [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][nɑːt] ['rɪzn] ['leɪtli] ; [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [rɪ'muːv] .
“ **The** **water** **has** **not** **risen** **lately** **;** **we** **may** **still** **avoid** **a** **remove** **.**
“ 这 水 有 不是 升起 最近 ; 我们 可能 仍然 避免 一个 消除 .

“最近水位没有上涨；我们或许还能避免搬迁。”

['hev(ə)n] ['prɑːspər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] .
Heaven **prosper** **you** **,** **my** **dear** **boys** **.**
天堂 繁荣 你 , 我的 亲爱的 男孩们 .

愿上天保佑你们，我亲爱的孩子们。

” [wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [pruːv] [truː] — [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði]['wɔːtər]
” **We** **hoped** **that** **his** **words** **would** **prove** **true** **—** **the** **sky** **was** **bright** **,** **the** **water**
” 我们 希望 那 他的 字 会 证明 真的 — 这 天空 曾是 明亮的 , 这 水
[smuːð] ,
smooth **,**
光滑的 ,

“我们希望他的话会成真——天空晴朗，水面平静，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] .
and **it** **was** **difficult** **to** **believe** **that** **there** **was** **any** **danger** **.**
和 它 曾是 难的 到 相信 那 那里 曾是 任何 危险 .

很难相信会有任何危险。

['mælkəm] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,
Malcolm **and** **I** **were** **expert** **with** **the** **use** **of** **the** **paddle** **,**
马尔科姆 和 我 是 专家 和 这 使用 的 这 桨 ,

我和马尔科姆都很擅长使用桨，

[bʌt; bət][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi][wɜːr; wər] [swept] [daʊn] [sʌm; səm] [wei] ,
but **in** **crossing** **the** **river** **we** **were** **swept** **down** **some** **way** **,**
但 在 过境 这 河 我们 是 扫荡 向下 一些 方式 ,

但是过河的时候，我们被水流冲走了一段距离。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [steiv] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ə'genst] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ɔːr] [peiliŋz]
and **narrowly** **escaped** **staving** **in** **the** **canoe** **against** **stumps** **of** **trees** **or** **palings**
和 勉强 逃脱 挨饿 在 这 独木舟 反对 树桩 的 树木 或者 栅栏
[ænd; ənd] ['remnənts] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .
and **remnants** **of** **buildings** **.**
和 残余物 的 建筑物 .

他们险些被困在独木舟里，撞到树桩、栅栏或建筑物残骸上饿死。

[wiː; wi] [ˌpəːsiˈviəd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [hɪlz] , [ɔːr][ðə; ði]

We	persevered	,	however	,	and	at	length	reached	the	eastern	hills	,	or	the
我们	坚持不懈	,	然而	,	和	在	长度	达到	这	东	丘陵	,	或者	这

[ˈmaʊntnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

mountains	as	they	were	called	.
山脉	作为	他们	是	称为	.

然而，我们坚持不懈，最终到达了东部的山丘，也就是人们所说的山脉。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈfæməliz] [ɪnˈkæmpt] .

Here	we	found	our	neighbour	and	several	other	families	encamped	.
这里	我们	成立	我们的	邻居	和	一些	其他	家庭	营地	.

我们在这里找到了邻居和其他几户人家，他们正在露营。

[hiː; hi][toʊld][juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

He	told	us	that	he	had	driven	his	cattle	off	on	the	first	day	,
他	讲述	我们	那	他	有	驱动	他的	牛	离开	在	这	第一的	天	,

他告诉我们，第一天他就把牛群赶走了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

and	wished	that	we	had	done	the	same	.
和	希望	那	我们	有	完毕	这	相同的	.

并希望我们当时也这样做。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈraɪzɪŋ] , [ðoʊ] [wiː; wi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] [tɔːrdz]

The	waters	did	not	appear	to	be	rising	,	though	we	looked	with	anxiety	towards
这	水	做过	不是	出现	到	是	上升	,	尽管	我们	看起来	和	焦虑	向

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] ;

our	home	;
我们的	家	;

虽然我们焦虑地望着家的方向，但水位似乎并没有上涨；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [spek] [tuː; tə][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv]

but	it	was	too	small	a	speck	to	be	visible	among	the	wide	expanse	of
但	它	曾是	也	小的	一个	斑点	到	是	可见的	之中	这	宽的	广阔	的

[ˈwɔːtərz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

waters	at	the	distance	we	were	from	it	.
水	在	这	距离	我们	是	从	它	.

但在我们所处的距离，它在广阔的水面上只是一个很小的斑点，根本看不见。

[wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [tent] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

We	had	put	up	our	tent	and	were	intending	to	occupy	it	,
我们	有	放	向上	我们的	帐篷	和	是	意图	到	占据	它	,

我们已经搭好了帐篷，打算入住。

[wen] [wiː; wi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsetləz] - [waɪvz] [ænd; ənd]

when	we	recollected	that	there	were	several	of	the	other	settlers	'	wives	and
什么时候	我们	回忆	那	那里	是	一些	的	这	其他	定居者	-	妻子们	和

[ˈdɔtɝz] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] ,

daughters	without	so	good	a	covering	,
女儿们	没有	所以	好的	一个	覆盖	,

当我们想起还有其他几位定居者的妻子和女儿没有这么好的遮盖物时，

[soʊ][wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [waɪl] [wiː; wi] [slept] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr]

so	we	went	and	begged	them	to	occupy	it	,	while	we	slept	under	our
所以	我们	去	和	乞求	他们	到	占据	它	,	尽管	我们	睡着了	在下面	我们的

[kəˈnuː] .

canoe	.
独木舟	.

于是我们去恳求他们让我们住进去，而我们则睡在独木舟下。

[ðə; ðiˈ] [naɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] ,

The	night	was	bright	and	starlight	,
这	夜晚	曾是	明亮的	和	星光	,

夜色明亮，繁星点点。

[bʌt; bətˈ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [mʌʧ] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][sæm] [dɔːz]

but	we	could	not	sleep	much	for	thinking	of	our	father	and	Sam	Dawes
但	我们	可以	不是	睡觉	很多	为了	思维	的	我们的	父亲	和	山姆	道斯

.

:
.

但我们因为想念父亲和萨姆·道斯而难以入眠。

[wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

We	resolved	as	early	as	we	could	see	in	the	morning	to	go	back	to
我们	已解决	作为	早期的	作为	我们	可以	看	在	这	早晨	到	去	后退	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们一大早就决定回去见他们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈwoʊk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ]

We	were	awoke	early	in	the	morning	by	a	peculiar	murmuring	and	hollow
我们	是	醒来	早期的	在	这	早晨	经过	一个	奇特	淙淙	和	空洞的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

清晨，我们被一阵奇怪的低语声和空洞的声音吵醒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðiˈ] ['flʌdɪd] ['kʌntri] .

As	soon	as	it	was	daylight	we	looked	out	over	the	flooded	country	.
作为	很快	作为	它	曾是	日光	我们	看起来	出去	超过	这	被淹	国家	.

天一亮，我们就向窗外望去，只见大地已被洪水淹没。

[wiː; wi] [æskt] ['ʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðiˈ] [nɔɪz] .

We	asked	others	if	they	had	heard	the	noise	.
我们	问	其他的	如果	他们	有	听到	这	噪音	.

我们询问了其他人是否听到了噪音。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðiˈ]['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ]

They	replied	that	they	had	,	and	that	it	was	caused	by	the	water	rushing
他们	回复	那	他们	有	,	和	那	它	曾是	导致	经过	这	水	匆忙

['oʊvər][ðə; ðiˈ][lænd] .

over	the	land	.
超过	这	土地	.

他们回答说确实有这种情况，这是由于洪水冲刷陆地造成的。

“ [ðen] [ðə; ðiˈ] [flʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kriːst] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ]

“	Then	the	flood	must	have	increased	,	”	exclaimed	Malcolm	and	I	with
“	然后	这	洪水	必须	有	增加	,	”	惊呼	马尔科姆	和	我	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

“那么洪水肯定加剧了，”我和马尔科姆焦急地惊呼道。

“ [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [ʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] .

“	No	doubt	about	it	,	boys	,	”	was	the	unsatisfactory	reply	.
“	不	怀疑	关于	它	,	男孩们	,	”	曾是	这	不令人满意	回复	.

“毫无疑问，孩子们，”这样的回答令人很不满意。

[wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˈstaːtiŋ] [ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɝz] [waɪvz] ,

We	were	for	starting	off	immediately	,	but	one	of	the	farmer's	wives	,
我们	是	为了	开始	离开	立即地	,	但	一	的	这	农民的	妻子们	,

我们原本打算立即开始，但其中一位农妇，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ˈaʊər; ɑːr][tent] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [prɪˈpeərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst]

to	whom	we	had	given	up	our	tent	,	insisted	on	preparing	some	breakfast
到	谁	我们	有	给定	向上	我们的	帐篷	,	坚持	在	准备	一些	早餐

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,

for	us	,
为了	我们	,

我们把帐篷让给了他们，他们坚持要给我们准备早餐。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuː] .

and	in	putting	a	supply	of	food	into	our	canoe	.
和	在	推杆	一个	供应	的	食物	进入	我们的	独木舟	.

并在我们的独木舟里放了一些食物。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] , [maɪ] [bɔɪz] ,

“	It	is	a	long	voyage	,	my	boys	,
“	它	是	一个	长的	航程	,	我的	男孩们	,

“孩子们，这是一段漫长的旅程，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .

and	you	do	not	know	what	you	may	require	before	you	return	,	”	she	observed	.
和	你	做	不是	知道	什么	你	可能	要求	前	你	返回	,	”	她	观察到	.

“你也不知道你回来之前可能需要什么，”她说道。

[wiː; wi] [ˈpædld] [ɑːn] [ˈveri] [ˈæŋkʃəsli] .

We	paddled	on	very	anxiously	.
我们	划桨	在	非常	焦虑地	.

我们焦急地划着桨继续前行。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [hɪlz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [haɪ]

We	had	only	the	line	of	eastern	hills	we	were	leaving	and	some	high
我们	有	仅有的	这	线	的	东	丘陵	我们	是	离开	和	一些	高的

[lænd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː ˈes] ,

land	to	the	south	to	guide	us	,
土地	到	这	南	到	指导	我们	,

我们只能以东边的山丘和南边的一些高地为指引。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈhɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈaʊər; ɑːr]

but	we	thought	that	we	could	not	help	hitting	upon	the	spot	where	our
但	我们	想法	那	我们	可以	不是	帮助	击中	之上	这	点	在哪里	我们的

[əˈboʊd] [stʊd] .

abode	stood	.
住所	站立	.

但我们觉得我们不可能不撞上我们住的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [wiː; wi] [ˈpædld] [ɑːn] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] ,

For	a	long	way	we	paddled	on	easily	enough	,
为了	一个	长的	方式	我们	划桨	在	容易地	足够的	,

我们划船前进了很长一段路，都很轻松。

[ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [əˈgenst] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [ˈnɪrər]

only	taking	care	not	to	run	against	stumps	of	trees	,	and	as	we	got	nearer
仅有的	采取	关心	不是	到	跑步	反对	树桩	的	树木	,	和	作为	我们	得到	更近

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,

the	settlement	,
这	沉降	,

我们只注意不要撞到树桩，随着我们越来越接近定居点，

[steɪks] [ɔːr] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['deɪndʒər] .

stakes	**or**	**ruined**	**buildings**	**were**	**our**	**chief**	**danger**	**.**
赌注	或者	毁坏	建筑物	是	我们的	首席	危险	.

木桩或废墟是我们面临的主要危险。

[tuː] ['meni] ['evidənsiz] [met] [juː 'es][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][hæd; həd] [ɪn'kriːst]

Too	**many**	**evidences**	**met**	**us**	**on**	**either**	**side**	**that**	**the**	**water**	**had**	**increased**
也	许多	证据	遇见	我们	在	任何一个	边	那	这	水	有	增加

[kən'sɪdərəbli] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] .

considerably	**since**	**the**	**previous**	**day**	**.**
相当	自从	这	以前的	天	.

两岸的种种迹象都表明，水位比前一天大幅上涨。

[ɪn] [veɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] , [ɪn][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ['vɪzəb(ə)l] .

In	**vain**	**our**	**eyes**	**ranged**	**around**	**,**	**in**	**no**	**direction**	**was**	**our**	**cottage**	**visible**	**.**
在	徒劳	我们的	眼睛	范围	大约	,	在	不	方向	曾是	我们的	小屋	可见的	.

我们环顾四周，却徒劳无功，无论往哪个方向看，都找不到我们的小屋。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ðɪ][loʊ'kæləti] .

We	**must**	**have**	**mistaken**	**the**	**locality**	**.**
我们	必须	有	错误	这	地点	.

我们一定是弄错地方了。

[ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [hɪr] ['veri] [strɔːŋ] ,

The	**current**	**was**	**here**	**very**	**strong**	**,**
这	当前的	曾是	这里	非常	强的	,

这里的水流非常强劲。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [daʊn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]

we	**thought**	**that**	**we**	**might**	**have**	**drifted**	**down**	**further**	**than**	**we**	**had**
我们	想法	那	我们	可能	有	漂移	向下	更远	比	我们	有

['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ['duːɪŋ] .

calculated	**on**	**doing**	**.**
计算	在	正在做	.

我们当时觉得我们可能比预想的还要往下沉得更深。

[wiː; wi] [went] ['fɜːrðər] [west] , [ænd; ənd] [ðen] [stiəd] [saʊθ] , [wer] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [les]

We	**went**	**further**	**west**	**,**	**and**	**then**	**steered**	**south**	**,**	**where**	**the**	**current**	**was**	**less**
我们	去	更远	西方	,	和	然后	转向	南	,	在哪里	这	当前的	曾是	较少的

[strɔːŋ] .

strong	**.**
强的	.

我们继续向西航行，然后转向南方，那里的水流较缓。

['æftər] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] [wei] , ['mælkəm] [stɑːpt] ['pædlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

After	**going**	**some**	**way**	**,**	**Malcolm**	**stopped**	**paddling**	**suddenly**	**,**	**and**	**exclaimed**	**—**
后	去	一些	方式	,	马尔科姆	停止	划桨	突然	,	和	惊呼	—

划了一段路后，马尔科姆突然停止了划桨，惊呼道——

“ [lʊk] , ['hæri] ! [lʊk] [ðer; ðər] !

“	**Look**	**,**	**Harry**	**!**	**look**	**there**	**!**
“	看	,	哈里	!	看	那里	!

“看，哈利！看那边！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [triː] ? ”

Do	**you**	**know**	**that**	**tree**	**?**	**”**
做	你	知道	那	树	?	”

你认识那棵树吗?

“ [ɪts] [hed] [ɪz] ['veri] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [grəuz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	**Its**	**head**	**is**	**very**	**like**	**one**	**that**	**grows**	**close**	**to**	**the**	**house**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
“	它是	头	是	非常	喜欢	一	那	生长	关闭	到	这	房子	,	”	我	回答	.

“它的头部很像生长在房子附近的那种植物，”我回答道。

[wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [mə'kænɪkli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

We	had	both	mechanically	turned	the	head	of	the	canoe	in	the	direction
我们	有	两个都	机械地	转向	这	头	的	这	独木舟	在	这	方向

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

in	which	he	pointed	.
在	哪个	他	尖	.

我们俩都机械地将独木舟的船头转向了他所指的方向。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ][flæg] - [stɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs]

We	had	been	engaged	in	fastening	a	flag	-	staff	to	the	tree	near	our	house
我们	有	到过	已订婚的	在	紧固	一个	旗帜	-	职员	到	这	树	靠近	我们的	房子

.

:

.

我们当时正在把旗杆固定在房子附近的树上。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʊd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

A	minute	would	decide	whether	this	was	it	.
一个	分钟	会	决定	无论	这	曾是	它	.

一分钟就能决定是不是就是这样了。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr] ['pædlz] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

Our	hearts	sank	within	us	,	our	paddles	almost	dropped	from	our	hands	,
我们的	心	沉没	之内	我们	,	我们的	桨	几乎	掉落	从	我们的	双手	,

我们心头一沉，桨几乎从手中滑落。

[wen] [wiː; wi] [pər'siːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi]

when	we	perceived	among	the	bare	branches	the	rope	and	the	pole	which	we
什么时候	我们	感知	之中	这	裸	分支	这	绳索	和	这	极	哪个	我们

[hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] .

had	been	about	to	erect	.
有	到过	关于	到	直立	.

当我们从光秃秃的树枝间发现我们正要竖起的绳子和杆子时。

[wer] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ?

Where	was	our	cottage	?
在哪里	曾是	我们的	小屋	?

我们的小屋在哪里?

[wer] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sæm] ?

where	our	kind	father	and	the	faithful	Sam	?
在哪里	我们的	种类	父亲	和	这	忠实	山姆	?

我们慈爱的父亲和忠诚的山姆在哪里?

[nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [rɪ'meɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['evɪdəntli] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ]

Not	a	vestige	of	the	cottage	remained	,	it	had	too	evidently	been	carried	away
不是	一个	痕迹	的	这	小屋	剩余	,	它	有	也	显然	到过	携带	离开

[baɪ][ðə; ði] [flʌd] .

by	the	flood	.
经过	这	洪水	.

小屋已荡然无存，显然已被洪水冲走。

“ [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi]

“	Had	they	been	able	to	escape	with	the	cattle	?	”	was	the	question	we
“	有	他们	到过	有能力的	到	逃脱	和	这	牛	?	”	曾是	这	问题	我们

[æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

asked	each	other	.
问	每个	其他	.

“他们是否带着牛群逃走了？”我们彼此问道。

[wiː; wi] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] ;

We	hoped	they	might	;
我们	希望	他们	可能	;

我们希望他们能做到；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn]

but	still	it	was	too	possible	that	our	father	would	have	persisted	in
但	仍然	它	曾是	也	可能的	那	我们的	父亲	会	有	持续	在

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [haʊs] ,

remaining	in	the	house	,
其余的	在	这	房子	,

但即便如此，父亲仍然很有可能继续留在房子里。

[æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] [wɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [tuː; tə][ðə; ðiˌ][læst] , [ænd; ənd][sæm][wiː; wi] [nuː] ,

as	a	sailor	will	by	his	ship	,	to	the	last	,	and	Sam	we	knew	,
作为	一个	水手	将要	经过	他的	船	,	到	这	最后的	,	和	山姆	我们	知道	,

就像水手会一直守护他的船直到最后一刻一样，而我们认识的萨姆也是如此。

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

would	never	have	deserted	him	.
会	绝不	有	荒凉的	他	.

我绝不会抛弃他。

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðiˌ] ['hedz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔːŋ] [peiliŋz] [ə'bʌv] [ðə; ðiˌ]['wɔːtər] ,

We	could	just	distinguish	the	heads	of	some	strong	palings	above	the	water	,
我们	可以	只是	区分	这	头部	的	一些	强的	栅栏	多于	这	水	,

我们只能勉强分辨出水面上一些坚固栅栏的顶部。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ðiˌ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] .

marking	the	position	of	our	cottage	.
标记	这	位置	的	我们的	小屋	.

标记我们小屋的位置。

[wiː; wi] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ɑːr'selvz]

We	made	fast	to	the	tree	for	a	few	minutes	to	rest	and	recover	ourselves
我们	制成	快速地	到	这	树	为了	一个	很少	分钟	到	休息	和	恢复	我们自己

,

;

,

我们在树上待了几分钟，休息恢复体力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

and	to	consider	what	course	to	pursue	.
和	到	考虑	什么	课程	到	追求	.

并考虑选择哪条道路。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ðiˌ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ðiˌ] [saʊθ] - [west] ,

We	naturally	turned	our	eyes	towards	the	rising	ground	in	the	south	-	west	,
我们	自然	转向	我们的	眼睛	向	这	上升	地面	在	这	南	-	西方	,

我们自然而然地将目光投向西南方向地势较高的区域。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðiˌ]['kæt(ə)l] .

to	which	our	father	intended	to	drive	the	cattle	.
到	哪个	我们的	父亲	故意的	到	驾驶	这	牛	.

父亲打算把牛群赶到那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [stɪl] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	a	long	,	long	way	off	,	still	we	determined	to	attempt	to	reach	it
它	似乎	一个	长的	,	长的	方式	离开	,	仍然	我们	决定	到	试图	到	抵达	它

.

:

.

虽然距离似乎非常非常远，但我们仍然决心尝试到达那里。

[wiː; wi] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ,

We	felt	thankful	that	the	farmer's	wife	had	supplied	us	with	provisions	,
我们	毛毡	感恩	那	这	农民的	妻子	有	供应	我们	和	条款	,

我们很感激农妇给我们提供了食物。

[ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] ['æŋkʃəs] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

though	we	were	too	anxious	just	then	to	be	hungry	.
尽管	我们	是	也	焦虑的	只是	然后	到	是	饥饿的	.

虽然当时我们太过焦虑，根本没感到饥饿。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['pædld] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

We	left	the	tree	and	paddled	on	,	but	it	was	very	hard	work	,
我们	左边	这	树	和	划桨	在	,	但	它	曾是	非常	难的	工作	,

我们离开树继续划桨前行，但这非常辛苦。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['setɪŋ] [tɔːrdz] [leɪk] ['wɪnɪpeg] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

for	there	was	a	current	against	us	setting	towards	Lake	Winnipeg	;	but	the
为了	那里	曾是	一个	当前的	反对	我们	环境	向	湖	温尼伯	;	但	这

[kə'nuː] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

canoe	was	light	,
独木舟	曾是	光	,

因为有一股逆流正朝着温尼伯湖方向流动；但独木舟很轻。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stem] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	there	was	no	wind	we	managed	to	stem	it	.
和	作为	那里	曾是	不	风	我们	管理	到	干	它	.

由于没有风，我们成功地阻止了它。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] ,

Hitherto	the	sky	had	been	bright	,	and	there	had	been	a	perfect	calm	,
迄今为止	这	天空	有	到过	明亮的	,	和	那里	有	到过	一个	完美的	冷静的	,

此前天空晴朗，一片宁静。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] ['pædld] [ɑːn] [wiː; wi] [sɔː] [klaʊdz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

but	as	we	paddled	on	we	saw	clouds	rising	above	the	high	ground	for	which
但	作为	我们	划桨	在	我们	锯	云	上升	多于	这	高的	地面	为了	哪个

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] .

we	were	steering	.
我们	是	转向	.

但当我们继续划桨前进时，我们看到云层在我们正驶向的高地上方升起。

[ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] ,

They	rose	,	and	rose	,	and	then	rushed	across	the	sky	with	fearful	rapidity	,
他们	玫瑰	,	和	玫瑰	,	和	然后	匆忙	穿过	这	天空	和	可怕	快速	,

它们升空，越升越高，然后以惊人的速度掠过天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ˌhɪðər'tuː] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [siːmd] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

and	the	water	ahead	of	us	,	hitherto	bright	and	clear	,	seemed	turned	into
和	这	水	前方	的	我们	,	迄今为止	明亮的	和	清除	,	似乎	转向	进入

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] ,

a	mass	of	foam	,
一个	大量的	的	泡沫	,

前方原本清澈明亮的水面，仿佛变成了一大团泡沫。

[wɪtʃ] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

which	came	sweeping	up	towards	us	.
哪个	来了	扫荡	向上	向	我们	.

它向我们席卷而来。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] .

“	We	cannot	face	it	,	”	exclaimed	Malcolm	.
“	我们	不能	脸	它	,	”	惊呼	马尔科姆	.

“我们无法面对它，”马尔科姆喊道。

“ [kwɪk] , [kwɪk] , [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'nuː] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Quick**	,	**quick**	,	**about**	**with**	**the**	**canoe**	,	**we**	**must**	**run**	**before**	**it**	.
”	快的	,	快的	,	关于	和	这	独木舟	,	我们	必须	跑步	前	它	.

“快，快，带着独木舟，我们必须赶在它前面跑。”

” [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ɪn] [taɪm] .

”	**We**	**were**	**hardly**	**in**	**time**	.
”	我们	是	几乎	在	时间	.

我们几乎来不及了。

[ðə; ði] [blæst] ['veri] ['nɪrli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

The	**blast**	**very**	**nearly**	**upset**	**the**	**canoe**	**,**
这	爆炸	非常	几乎	沮丧的	这	独木舟	,

爆炸几乎掀翻了独木舟。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [weɪt] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ðə; ði] [wɪnd]

and	**we**	**had**	**to**	**throw**	**our**	**whole**	**weight**	**over**	**on**	**the**	**side**	**the**	**wind**	
和	我们	有	到	扔	我们的	所有的	重量	超过	在	这	边	这	风	

[strʌk] [hɜːr; hər] ,

struck	**her**	**,**
击	她	,

我们不得不把全部重量都压到风吹来的那一侧，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [fluː] [bɪ'fɔːr]

to	**prevent**	**this**	**,**	**as**	**she**	**spun**	**round**	**like**	**a**	**top**	**,**	**and**	**away**	**we**	**flew**	**before**
到	防止	这	,	作为	她	旋转	圆形的	喜欢	一个	顶部	,	和	离开	我们	飞翔	前

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

为了阻止这种情况发生，她像陀螺一样旋转起来，我们便在她之前飞走了。

[ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kə'nuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

All	**we**	**could**	**do**	**was**	**to**	**keep**	**the**	**canoe**	**before**	**the**	**wind**	**,**
全部	我们	可以	做	曾是	到	保持	这	独木舟	前	这	风	,

我们所能做的就是让独木舟保持在风的前方。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɪr] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] ,

and	**to**	**steer**	**her**	**clear**	**of**	**logs**	**of**	**wood**	**or**	**stumps**	**of**	**trees**	**,**
和	到	转向	她	清除	的	日志	的	木头	或者	树桩	的	树木	,

并让她避开木头或树桩，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

against	**which**	**she**	**might**	**have**	**been**	**cut**	**and**	**knocked**	**to**	**pieces**	**.**
反对	哪个	她	可能	有	到过	切	和	敲门	到	件	.

她可能因此被割伤或撞得粉身碎骨。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ?

“	**But**	**where**	**are**	**we**	**going**	**?**
“	但	在哪里	是	我们	去	?

但我们究竟要去哪里?

” [wiː; wi] [æskt] [ɑːr'selvz] .

”	**we**	**asked**	**ourselves**	**.**
”	我们	问	我们自己	.

我们问自己。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðʌs] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː] [leɪk] ['wɪnɪpeg] ,

“	**If**	**we**	**continue**	**thus**	**,**	**we**	**may**	**be**	**driven**	**into**	**Lake**	**Winnipeg**	**,**
”	如果	我们	继续	因此	,	我们	可能	是	驱动	进入	湖	温尼伯	,

“如果我们继续这样下去，我们可能会被逼到温尼伯湖里去。”

[ænd; ənd] [həːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [aɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈdæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ɪts] [ˈwɔːtərz] .

and	hurled	among	the	masses	of	ice	which	are	dashing	about	on	its	waters	.
和	投掷	之中	这	群众	的	冰	哪个	是	帅气	关于	在	它是	水	.

并被抛入水中翻滚的冰块群中。

" [wiː; wi] [θɔːt] [stɪl] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sæm] .

"	We	thought	still	more	about	our	father	and	Sam	.
"	我们	想法	仍然	更多的	关于	我们的	父亲	和	山姆	.

“我们更加想念我们的父亲和萨姆。”

[haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [draɪ] [lænd] [wen] [ðə; ðɪ]

How	disappointed	they	would	be	,	should	they	have	reached	the	dry	land	when	the
如何	失望的	他们	会	是	,	应该	他们	有	达到	这	干燥	土地	什么时候	这

[stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ,

storm	came	on	,
风暴	来了	在	,

如果暴风雨来袭时他们已经抵达了陆地，他们该有多么失望啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	they	knew	that	we	could	not	get	to	them	.
和	他们	知道	那	我们	可以	不是	得到	到	他们	.

他们知道我们无法接近他们。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] , [aɪ] [mʌst; məst] [oʊn] , [wʌz; wəz] [suːn] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

But	our	attention	,	I	must	own	,	was	soon	concentrated	on	our	own
但	我们的	注意力	,	我	必须	自己的	,	曾是	很快	集中	在	我们的	自己的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

但我必须承认，我们的注意力很快就集中在了我们自身的处境上。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [fel] [ɪn] [ˈtɔrənts] , [səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [swɑːmp] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [kəˈnuː] ,

The	rain	fell	in	torrents	,	sufficient	of	itself	almost	to	swamp	our	light	canoe	,
这	雨	跌倒	在	种子	,	充足的	的	本身	几乎	到	沼泽	我们的	光	独木舟	,

大雨倾盆而下，水量之大几乎要淹没我们的轻型独木舟。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈθʌndər] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈdɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [skaɪ] , [ˈfɪlɪŋ] [maɪ]

while	the	thunder	roared	and	the	lightning	darted	from	the	sky	,	filling	my
尽管	这	雷	咆哮	和	这	闪电	飞镖	从	这	天空	,	填充	我的

[hɑːrt] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,

heart	,	at	all	events	,
心	,	在	全部	活动	,

雷声轰鸣，闪电划破长空，震撼着我的心，无论如何，

[wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

with	terror	.
和	恐怖	.

惊恐万分。

[aɪ] [felt] [bəuθ] [ɔː] - [strʌk] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈkʌvər] [maɪˈself]

I	felt	both	awe	-	struck	and	alarmed	,	and	could	scarcely	recover	myself
我	毛毡	两个都	敬畏	-	击	和	惊慌	,	和	可以	几乎	恢复	我

[səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [help] [ˈmælkəm] .

sufficiently	to	help	Malcolm	.
足够	到	帮助	马尔科姆	.

我既感到敬畏又感到惊恐，几乎无法让自己平静下来去帮助马尔科姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [les] [muːvd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

He	was	far	less	moved	,	and	continued	guiding	the	canoe	with	his	former
他	曾是	远的	较少的	已搬	,	和	持续	指导	这	独木舟	和	他的	以前的

['kɑːmnəs] .

calmness	.
平静	.

他情绪并没有那么激动，依然像以前一样平静地划着独木舟。

[æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] [aʊt] —

At	last	I	could	not	help	crying	out	—
在	最后的	我	可以	不是	帮助	哭泣	出去	—

最后我忍不住喊了出来——

“ [oʊ] , ['mælkəm] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər] ? ”

“	Oh	,	Malcolm	,	how	is	it	that	you	cannot	see	our	danger	?	”
“	哦	,	马尔科姆	,	如何	是	它	那	你	不能	看	我们的	危险	?	”

“哦，马尔科姆，你怎么就看不到我们所处的危险呢？”

“ [aɪ][duː] , ['hæri] , ['klɪrli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

“	I	do	,	Harry	,	clearly	,	”	he	answered	gravely	;	“	but	we	are	in	the
“	我	做	,	哈里	,	清楚地	,	”	他	回答	严重地	;	“	但	我们	是	在	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

performance	of	our	duty	,
表现	的	我们的	责任	,

“我当然知道，哈里，”他严肃地回答道；“但我们正在履行我们的职责。”

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	God	will	take	care	of	us	.
和	上帝	将要	拿	关心	的	我们	.

上帝会照顾我们的。

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][toʊn] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]

”	His	words	and	tone	made	an	impression	on	me	which	I	have	never
”	他的	字	和	语气	制成	一个	印象	在	我	哪个	我	有	绝不

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

“他的话语和语气给我留下了深刻的印象，我至今难忘。”

[wen] ['deindʒəz][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ'self] ,

When	dangers	have	surrounded	me	,	I	have	asked	myself	,
什么时候	危险	有	包围	我	,	我	有	问	我	,

当危险包围我时，我曾问自己：

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][maɪ]['duːti] ?

“	Am	I	engaged	in	the	performance	of	my	duty	?
“	是	我	已订婚的	在	这	表现	的	我的	责任	?

我是否在尽职尽责地工作?

[ðen] [waɪ] [niːd] [aɪ] [fɪr] , [gɑːd] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

then	why	need	I	fear	,	God	will	protect	me	.
然后	为什么	需要	我	害怕	,	上帝	将要	保护	我	.

那我为何还要害怕？上帝会保佑我。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] .

He	always	has	protected	me	.
他	总是	有	受保护	我	.

他一直都在保护我。

” [ðə; ði]['grændəst] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['truːli] [breɪv] ,

”	The	grandest	receipt	for	enabling	a	person	to	be	truly	brave	,
”	这	最宏伟	收据	为了	使能	一个	人	到	是	真的	勇敢的	,

“使人真正勇敢的最伟大秘诀，

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['evər] [wɔːk] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [laɪn] [ʌv; əv]['duːti] .

is	that	he	must	ever	walk	on	in	the	strict	line	of	duty	.
是	那	他	必须	曾经	走	在	在	这	严格的	线	的	责任	.

他必须始终严格履行职责。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['nɔːrθwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪt] ,

We	were	driving	northward	at	a	fearful	rate	,
我们	是	驾驶	向北	在	一个	可怕	速度	,

我们当时正以惊人的速度向北行驶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

for	the	rapidity	of	the	current	was	greatly	increased	by	the	wind	.
为了	这	快速	的	这	当前的	曾是	非常	增加	经过	这	风	.

因为风大大加快了水流速度。

[wiː; wi] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊk] [triː] ,

We	wished	that	we	could	get	back	to	our	oak	tree	,
我们	希望	那	我们	可以	得到	后退	到	我们的	橡木	树	,

我们多么希望能够回到我们的橡树旁。

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [fæst][tuː; tə][ɪts] ['bræntʃɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] ['vɪzəb(ə)l] .

as	we	might	make	fast	to	its	branches	,	but	it	was	nowhere	visible	.
作为	我们	可能	制作	快速地	到	它是	分支	,	但	它	曾是	无处	可见的	.

我们本可以把它牢牢地绑在树枝上，但它却不见踪影。

[tuː; tə][hæv; həv] ['pædld] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ]

To	have	paddled	against	the	gale	would	have	only	exhausted	our	strength
到	有	划桨	反对	这	大风	会	有	仅有的	筋疲力尽的	我们的	力量

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

to	no	purpose	.
到	不	目的	.

逆风划桨只会白白消耗我们的体力。

[æz; əz] ['mælkəm] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gaɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

As	Malcolm	found	that	he	could	guide	the	canoe	without	me	,
作为	马尔科姆	成立	那	他	可以	指导	这	独木舟	没有	我	,

马尔科姆发现即使没有我，他也能控制独木舟。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][beɪl] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

he	told	me	to	bail	out	the	water	.
他	讲述	我	到	保释	出去	这	水	.

他让我把水舀出去。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

As	I	turned	round	to	do	so	,	I	shouted	with	joy	,
作为	我	转向	圆形的	到	做	所以	,	我	喊叫	和	喜悦	,

我转过身去，高兴地喊了起来。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

for	I	thought	I	saw	a	large	boat	under	full	sail	coming	down	towards	us	.
为了	我	想法	我	锯	一个	大的	船	在下面	满的	帆	未来	向下	向	我们	.

因为我好像看到一艘扬着大帆的船正朝我们驶来。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr] ,

On	it	came	,	much	faster	than	we	were	driving	;	but	as	it	drew	near	,
在	它	来了	,	很多	快点	比	我们	是	驾驶	;	但	作为	它	画	靠近	,

它来了，速度比我们开车快得多；但当它靠近时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [les] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] ,

it	looked	less	and	less	like	a	boat	,
它	看起来	较少的	和	较少的	喜欢	一个	船	,

它看起来越来越不像一艘船了。

[tɪl] [tuː; tə][maɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['heɪstæk] [wɪtʃ]

till	to	my	bitter	disappointment	I	discovered	that	it	was	a	large	haystack	which
直到	到	我的	苦的	失望	我	发现	那	它	曾是	一个	大的	草垛	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['floʊtɪd] ['bɑːdɪli] [ə'weɪ] .

had	been	floated	bodily	away	.
有	到过	漂浮	身体上的	离开	.

直到我无比失望地发现，那原来是一大堆干草被水冲走了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

At	length	just	before	us	appeared	a	clump	of	trees	,
在	长度	只是	前	我们	出现	一个	丛	的	树木	,

终于，我们眼前出现了一片树林。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	we	hoped	that	the	ground	on	which	they	stood	might	be	out	of	water	.
和	我们	希望	那	这	地面	在	哪个	他们	站立	可能	是	出去	的	水	.

我们希望他们所站的地方没有水。

['mælkəm] [stiəd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] .

Malcolm	steered	towards	the	spot	.
马尔科姆	转向	向	这	点	.

马尔科姆朝着那个地方驶去。

[wiː; wi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

We	might	remain	there	till	the	storm	was	over	.
我们	可能	保持	那里	直到	这	风暴	曾是	超过	.

我们可能会一直待在那里，直到暴风雨过去。

[ðə; ði] [triːz] [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	trees	bent	with	the	wind	,	and	it	appeared	as	if	they	could	not
这	树木	弯曲	和	这	风	,	和	它	出现	作为	如果	他们	可以	不是

['pɑːsəbli] [stænd] .

possibly	stand	.
可能	站立	.

树木在风中弯曲，看起来似乎再也站不住了。

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt][pər'hæps][wɪð; wɪθ] [les] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

We	approached	the	spot	perhaps	with	less	caution	than	we	had	before
我们	接近	这	点	也许	和	较少的	警告	比	我们	有	前

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

我们接近目的地时，或许不如之前那样谨慎了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kə'nuː] [spʌn] [raʊnd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rent] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] , ['oʊvər][ʃiː; ʃi]

Suddenly	the	canoe	spun	round	,	a	large	rent	appeared	in	her	bows	,	over	she
突然	这	独木舟	旋转	圆形的	,	一个	大的	租	出现	在	她	弓	,	超过	她

[went] ,

went	,
去	,

突然，独木舟旋转了一下，船头出现了一个大裂口，翻了过去。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	we	were	thrown	struggling	into	the	water	.
和	我们	是	抛掷	挣扎	进入	这	水	.

我们挣扎着被抛入水中。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['floʊtɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Before	we	could	regain	the	canoe	she	had	floated	far	away	,
前	我们	可以	恢复	这	独木舟	她	有	漂浮	远的	离开	,

在我们找回独木舟之前，她已经漂走很远了。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [dɪd][wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

and	not	without	a	severe	struggle	did	we	succeed	in	reaching	the	land	.
和	不是	没有	一个	严重	斗争	做过	我们	成功	在	到达	这	土地	.

我们历经艰辛才到达目的地。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp][baɪ] , [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

We	climbed	up	by	,	some	bushes	,
我们	攀登	向上	经过	,	一些	灌木丛	,

我们爬上了一些灌木丛，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	found	ourselves	on	the	summit	of	a	little	knoll	rising	out	of	the	water	,
和	成立	我们自己	在	这	首脑	的	一个	小的	小丘	上升	出去	的	这	水	,

我们发现自己站在一座从水中升起的小山丘顶上，

[ænd; ənd][nɑːt] [kəm'praɪzɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [skwer] [jaːdz] .

and	not	comprising	more	than	fifty	square	yards	.
和	不是	包括	更多的	比	五十	正方形	码	.

面积不超过五十平方码。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Our	first	impulse	was	to	look	-	out	to	see	what	had	become	of	our
我们的	第一的	冲动	曾是	到	看	-	出去	到	看	什么	有	变得	的	我们的

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

我们第一反应就是向外张望，看看我们的独木舟怎么样了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [geɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [hæf]

and	we	stood	watching	it	with	a	bewildered	gaze	as	it	floated	away	half
和	我们	站立	观看	它	和	一个	困惑	目光	作为	它	漂浮	离开	一半

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

filled	with	water	.
已填	和	水	.

我们茫然地站在那里，看着它半满水地漂走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membər] —

It	was	not	till	it	had	disappeared	in	the	distance	that	we	remembered	—
它	曾是	不是	直到	它	有	消失	在	这	距离	那	我们	记得	—

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] .

it	had	contained	all	our	provisions	.
它	有	包含	全部	我们的	条款	.

直到它消失在远方，我们才想起来——它里面装着我们所有的补给品。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] ['hʌŋgər] ,

That	was	bad	enough	,	but	we	had	never	experienced	hunger	,
那	曾是	坏的	足够的	,	但	我们	有	绝不	经验丰富的	饥饿	,

那已经够糟糕的了，但我们从未体验过饥饿。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [maɪt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

and	did	not	know	how	long	we	might	exist	without	food	.
和	做过	不是	知道	如何	长的	我们	可能	存在	没有	食物	.

我们不知道在没有食物的情况下能生存多久。

[wʌt] [ə'pɪrd] , [ðen] [wɜːrs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ,

What	appeared	,	then	worse	was	,	that	the	waters	were	rising	round	our	island	,
什么	出现	,	然后	更糟	曾是	,	那	这	水	是	上升	圆形的	我们的	岛	,

更糟糕的是，当时看来，我们岛屿周围的水位正在上涨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [suːn] [hæv; həv][noʊ][draɪ][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

and	we	might	soon	have	no	dry	spot	on	which	to	rest	our	feet	.
和	我们	可能	很快	有	不	干燥	点	在	哪个	到	休息	我们的	脚	.

我们可能很快就找不到一块干燥的地方来歇脚了。

[wiː; wi] [maɪt] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] [triːz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

We	might	climb	up	into	the	trees	,	but	we	had	seen	other	trees	washed	away	,
我们	可能	爬	向上	进入	这	树木	,	但	我们	有	已见	其他	树木	洗过	离开	,

我们或许可以爬到树上，但我们亲眼见过其他树木被洪水冲走了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr][læst]['refjuːdʒ] .

and	such	might	be	the	fate	of	these	our	last	refuge	.
和	这样的	可能	是	这	命运	的	这些	我们的	最后的	避难所	.

这或许就是我们最后的避难所的命运。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði] [stɔːrm] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [kɑːm][ænd; ənd]

The	day	wore	on	,	the	storm	ceased	,	and	the	weather	again	became	calm	and
这	天	穿着	在	,	这	风暴	停止	,	和	这	天气	再次	成为	冷静的	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

时间一天天过去，暴风雨停了，天气再次变得平静而美好。

[aɪ] [naʊ] [gruː] [ɪk'sesɪvli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	now	grew	excessively	hungry	,	and	cried	very	much	,
我	现在	生长	过度	饥饿的	,	和	哭	非常	很多	,

我顿时感到极度饥饿，哭个不停。

[ænd; ənd] [felt] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

and	felt	more	wretched	than	I	had	ever	done	before	.
和	毛毡	更多的	可怜	比	我	有	曾经	完毕	前	.

我感到前所未有的痛苦和绝望。

['mælkəm] , [huː] [bɔːr] [ʌp] ['wʌndərfəli] , [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ,

Malcolm	,	who	bore	up	wonderfully	,	tried	to	comfort	me	,
马尔科姆	,	WHO	钻孔	向上	太棒了	,	尝试	到	舒适	我	,

马尔科姆表现得非常坚强，他试图安慰我。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ruːts] [ɔːr] [ˌʌndər'graʊnd] [nʌts] [sʌtʃ]

and	suggested	that	we	should	hunt	about	for	roots	or	underground	nuts	such
和	建议	那	我们	应该	打猎	关于	为了	根	或者	地下	坚果	这样的

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['indiəns] [iːt] .

as	we	had	seen	the	Indians	eat	.
作为	我们	有	已见	这	印度人	吃	.

并建议我们四处寻找像印第安人吃过的那种根茎或地下坚果。

[wiː; wi] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkɪt] [naɪvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiː; wi] [dʌg] [ɪn] [ɔːl]

We	fortunately	had	our	pocket	knives	,	and	with	these	we	dug	in	all
我们	幸运的是	有	我们的	口袋	刀具	,	和	和	这些	我们	挖	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

幸好我们带了小刀，我们用它们向各个方向挖掘。

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ruːts] [wɪtʃ] [lʊkt] ['temptɪŋ] ,

till	we	came	upon	some	roots	which	looked	tempting	,
直到	我们	来了	之上	一些	根	哪个	看起来	诱人的	,

直到我们发现了一些看起来很诱人的根茎类植物，

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə]

but	then	we	remembered	that	we	had	no	means	of	kindling	a	fire	to
但	然后	我们	记得	那	我们	有	不	方法	的	引火物	一个	火	到

[kʊk] [ðem; ðəm] ,

cook	them	,
厨师	他们	,

但随后我们想起，我们没有生火做饭的工具。

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪzənəs] [ɔːr][nɑːt] .

nor	**could**	**we**	**tell**	**whether**	**they**	**were**	**poisonous**	**or**	**not**	**.**
也不	可以	我们	告诉	无论	他们	是	有毒	或者	不是	.

我们也判断不出它们是否有毒。

[ðə; ðɪ] [hʌnt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pri'ventid] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

The	**hunt**	**had**	**given**	**us**	**occupation**	**,**	**and**	**prevented**	**us**	**for**	**a**	**time**
这	打猎	有	给定	我们	职业	,	和	阻止	我们	为了	一个	时间

[frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] .

from	**dwelling**	**on**	**our**	**misfortunes**	**.**
从	住宅	在	我们的	不幸	.

狩猎让我们有了事可做，也让我们暂时不再沉湎于自己的不幸之中。

[wiː; wi] [ðen] [traɪd] ['evri] [dɪ'vaɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] ,

We	**then**	**tried**	**every**	**device**	**we**	**could**	**think**	**of**	**to**	**kindle**	**a**	**fire**	**,**
我们	然后	尝试	每一个	设备	我们	可以	思考	的	到	点燃	一个	火	,

然后我们尝试了所有能想到的生火方法，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][draɪ]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] [ruːts] .

for	**we**	**wished**	**to**	**dry**	**our**	**clothes**	**,**	**if**	**we**	**could**	**not**	**cook**	**our**	**roots**	**.**
为了	我们	希望	到	干燥	我们的	衣服	,	如果	我们	可以	不是	厨师	我们的	根	.

因为如果我们不能煮根茎类蔬菜，我们就想晾干衣服。

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

None	**of**	**our**	**attempts**	**succeeded**	**,**
没有任何	的	我们的	尝试	成功了	,

我们的所有尝试都失败了。

[ænd; ənd] ['mælkəm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][tuː; tə]

and	**Malcolm**	**suggested**	**that**	**we**	**should**	**run**	**round**	**and**	**round**	**our**	**island**	**to**
和	马尔科姆	建议	那	我们	应该	跑步	圆形的	和	圆形的	我们的	岛	到

[traɪ][ænd; ənd][wɔːrm] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

try	**and**	**warm**	**ourselves**	**before**	**night**	**came**	**on**	**.**
尝试	和	温暖的	我们自己	前	夜晚	来了	在	.

马尔科姆建议我们在天黑之前绕着岛跑一圈，让自己暖和起来。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [felt] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['mælkəm] ,

At	**last**	**I**	**felt**	**very**	**sleepy**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Malcolm**	**,**
在	最后的	我	毛毡	非常	困	,	和	所以	做过	马尔科姆	,

最后我感到非常困倦，马尔科姆也是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [sliːp] [fɜːrst] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ,

but	**he**	**said**	**that**	**he**	**would**	**let**	**me**	**sleep**	**first**	**while**	**he**	**watched**	**,**
但	他	说	那	他	会	让	我	睡觉	第一的	尽管	他	观看	,

但他说他会先让我睡觉，他一边看着。

[lest] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm]

lest	**the**	**waters**	**should**	**rise**	**and**	**carry**	**us**	**away**	**before**	**we**	**had**	**time**	**to**	**climb**
免得	这	水	应该	上升	和	携带	我们	离开	前	我们	有	时间	到	爬

[ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

up	**a**	**tree**	**.**
向上	一个	树	.

以免洪水上涨，在我们来得及爬上树之前就把我们冲走。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I	**lay**	**down**	**and**	**was**	**asleep**	**in**	**a**	**minute**	**,**
我	躺	向下	和	曾是	睡着了	在	一个	分钟	,

我躺下后不到一分钟就睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðə; ðɪ][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

and	when	I	awoke	the	stars	were	shining	out	brightly	through	the	branches	of
和	什么时候	我	醒来	这	明星	是	灼灼	出去	明亮地	通过	这	分支	的

[ðə; ðɪ] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

当我醒来时，繁星透过树枝闪耀着明亮的光芒。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [græs] [bleɪdz] [rɪ'flektɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ,

the	young	grass	blades	reflecting	them	on	their	shining	surfaces	,
这	年轻的	草	刀片	反思	他们	在	他们的	灼灼	表面	,

嫩草叶反射着阳光，闪闪发光。

[waɪl] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [gʊd] ['brʌðər] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

while	I	saw	my	good	brother	still	walking	up	and	down	keeping	guard	over	me	.
尽管	我	锯	我的	好的	兄弟	仍然	步行	向上	和	向下	保持	警卫	超过	我	.

我看到我的好哥哥还在来回走动，守护着我。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

The	noise	of	the	rushing	waters	sounded	in	my	ears	and	made	me	desire	to
这	噪音	的	这	匆忙	水	听起来	在	我的	耳朵	和	制成	我	欲望	到

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

go	to	sleep	again	,
去	到	睡觉	再次	,

耳边传来潺潺的流水声，让我又想睡觉了。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'raʊzd] [maɪ'self] , [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [slept] [soʊ] [lɔːŋ] ,

but	I	aroused	myself	,	ashamed	that	I	had	slept	so	long	,
但	我	被唤醒	我	,	羞愧	那	我	有	睡着了	所以	长的	,

但我还是起身醒来，为自己睡了这么久而感到羞愧。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

and	urged	my	brother	to	lie	down	.
和	敦促	我的	兄弟	到	说谎	向下	.

并催促我哥哥躺下。

“ [noʊ] , ['hæri] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [rest] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

“	No	,	Harry	,	”	he	answered	,	“	I	wished	you	to	get	as	much	rest	as	possible
“	不	,	哈里	,	”	他	回答	,	“	我	希望	你	到	得到	作为	很多	休息	作为	可能的

;

;
;

“不，哈利，”他回答说，“我希望你能尽可能多地休息；

[bʌt; bət] [lʊk] [ðer; ðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] .

but	look	there	,	we	shall	soon	be	obliged	to	climb	a	tree	for	refuge	.
但	看	那里	,	我们	将	很快	是	有义务	到	爬	一个	树	为了	避难所	.

但是你看，我们很快就不得不爬到树上避难了。

” ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][hæd; həd] ['greɪtli] [en'kraʊtʃt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

”	Walking	a	few	paces	,	I	found	that	the	water	had	greatly	encroached	on	our
”	步行	一个	很少	步幅	,	我	成立	那	这	水	有	非常	侵占	在	我们的

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

“走了几步，我发现海水已经严重侵占了我们的岛屿；

[ə; eɪ] ['sʌðərli] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bloʊ] , [wɪtʃ] [sent] [lɑːrdʒ] [weɪvz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] .

a	southerly	wind	had	begun	to	blow	,	which	sent	large	waves	rolling	in	on	us	.
一个	南风	风	有	开始	到	吹	,	哪个	发送	大的	波浪	滚动	在	在	我们	.

南风开始刮了起来，掀起巨浪向我们袭来。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːs] , [ðeɪ] [wɪl] [kəm'pliːtli] [swiːp] ['oʊvər] [wer] [wiː; wi] [stænd] , ” [aɪ]
“ Should the wind increase , they will completely sweep over where we stand , ” I
“ 应该 这 风 增加 , 他们 将要 完全地 扫 超过 在哪里 我们 站立 , ” 我
[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

“如果风力加大，它们会把我们站的地方彻底吹倒，”我惊呼道。

“ [oʊ] , ['mælkəm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? ”
“ Oh , Malcolm , what shall we do ? ”
“ 哦 , 马尔科姆 , 什么 将 我们 做 ? ”

“哦，马尔科姆，我们该怎么办？”

“ [trʌst] [ɪn] [gɑːd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .
“ Trust in God , ” he replied calmly .
“ 相信 在 上帝 , ” 他 回复 平静地 .

“信赖上帝吧，”他平静地回答道。

“ [frʌm; frəm] [haʊ] ['meni] ['deindʒəz] [hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] [ɔːl'redi] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] .
“ From how many dangers has He not already preserved us .
“ 从 如何 许多 危险 有 他 不是 已经 保存完好 我们 .

“祂已经保护我们免受了多少危险。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] ,
But remember ,
但 记住 ,

但请记住，

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [waɪl] [preɪɪŋ] [tuː; tə]
our father has often told us that it is our business while praying to
我们的 父亲 有 经常 讲述 我们 那 它 是 我们的 商业 尽管 祈祷 到
[gɑːd] [fɔːr; fər] [help] ,
God for help ,
上帝 为了 帮助 ,

我们的父亲经常告诉我们，这是我们自己的事，同时他也向上帝祈祷寻求帮助。

[tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ɑːr'selvz] ,
to exert ourselves ,
到 发挥 我们自己 ,

努力奋斗，

[ænd; ənd] [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [triː] [wiː; wi] [kæn; kən] [klaɪm] ['kwɪkli] [ɪn]
and so let us at once try and find a tree we can climb quickly in
和 所以 让 我们 在 一次 尝试 和 寻找 一个 树 我们 能 爬 迅速地 在
[keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
case of necessity ,
案件 的 必要性 ,

所以，我们最好马上找一棵必要时可以快速攀爬的树。

[ænd; ənd] [huːz] [baʊz] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
and whose boughs will afford us a resting - place .
和 谁 树枝 将要 买得起 我们 一个 休息 - 地方 .

它的枝叶将为我们提供栖身之所。

” [aɪ] [lʌvd] ['mælkəm] ['dɪrli] .
” I loved Malcolm dearly .
” 我 喜爱 马尔科姆 亲爱的 .

我深爱着马尔科姆。

[aɪ] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [hiː; hi]

I	admired	him	now	more	than	ever	,	and	was	ready	to	do	whatever	he
我	钦佩	他	现在	更多的	比	曾经	,	和	曾是	准备好	到	做	任何	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

我比以往任何时候都更加敬佩他，并且愿意做他想做的任何事。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	soon	found	a	tree	up	which	we	could	help	each	other	.
我们	很快	成立	一个	树	向上	哪个	我们	可以	帮助	每个	其他	.

我们很快找到了一棵树，可以互相帮助爬上去。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ænd; ənd] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [weɪvz] [læʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

The	wind	howled	and	whistled	through	the	trees	,	the	waves	lashed	the	shore
这	风	嚎叫	和	吹口哨	通过	这	树木	,	这	波浪	鞭打	这	支撑

['fjʊriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

狂风呼啸着穿过树林，巨浪猛烈地拍打着海岸。

[ænd; ənd] ['mælkəm] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [triː] ,

and	Malcolm	had	just	time	to	shove	me	up	the	tree	,
和	马尔科姆	有	只是	时间	到	推	我	向上	这	树	,

马尔科姆刚好来得及把我推到树上。

[wen] [wʌn] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [swept] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

when	one	larger	than	the	rest	swept	completely	over	the	ground	on	which	we
什么时候	一	更大的	比	这	休息	扫荡	完全地	超过	这	地面	在	哪个	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,

had	been	standing	,
有	到过	常设	,

当一个比其他所有闪电都大的闪电完全席卷了我们站立的地面时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	force	sufficient	to	have	carried	us	off	with	it	.
和	一个	力量	充足的	到	有	携带	我们	离开	和	它	.

其威力之大，足以将我们一起卷走。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [wɪtʃ] [weɪvd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn]

We	had	seated	ourselves	among	the	branches	,	which	waved	to	and	fro	in
我们	有	坐着	我们自己	之中	这	分支	,	哪个	挥手	到	和	弗	在

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

我们坐在树枝间，树枝在风中摇曳。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['foʊmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

and	as	we	looked	down	,	we	saw	the	water	foaming	round	the	trunk	,
和	作为	我们	看起来	向下	,	我们	锯	这	水	起泡	圆形的	这	树干	,

我们向下望去，看到树干周围泛着泡沫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(The Story of Nelson also The Grateful)

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp'ruːtid] [ænd; ənd] [sent] ['drɪftɪŋ]

and	often	it	seemed	as	if	it	must	be	uprooted	and	sent	drifting
和	经常	它	似乎	作为	如果	它	必须	是	连根拔起	和	发送	漂流

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

down	with	the	current	.
向下	和	这	当前的	.

而且它似乎常常必须被连根拔起，然后随水流漂下去。

['mælkəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['sliːpi] ,

Malcolm	said	that	he	felt	very	sleepy	,
马尔科姆	说	那	他	毛毡	非常	困	,

马尔科姆说他感觉很困。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɑːn] ,

and	told	me	that	if	I	would	undertake	to	hold	him	on	,
和	讲述	我	那	如果	我	会	承担	到	抓住	他	在	,

他告诉我，如果我能答应留住他，

[hiː; hi] [wʊd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

he	would	rest	for	a	few	minutes	.
他	会	休息	为了	一个	很少	分钟	.

他会休息几分钟。

[aɪ] ['glædli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

I	gladly	promised	that	I	would	do	as	he	wished	,
我	乐意	承诺	那	我	会	做	作为	他	希望	,

我欣然答应，我会遵从他的意愿。

[bʌt; bət] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ]

but	asked	him	how	he	could	think	of	sleeping	while	the	tempest	was	raging
但	问	他	如何	他	可以	思考	的	睡眠	尽管	这	暴风雨	曾是	愤怒

[raʊnd] [juː 'es] .

round	us	.
圆形的	我们	.

但我问他，在暴风雨肆虐的当下，他怎么还能想着睡觉呢?

“ [waɪ] , ['hæri] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [ʌp] [hɪr] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	Why	,	Harry	,	we	are	as	safe	up	here	as	on	the	ground	,	”	he	answered	,
“	为什么	,	哈里	,	我们	是	作为	安全的	向上	这里	作为	在	这	地面	,	”	他	回答	,

“哈利，我们在这里和在地面上一样安全，”他回答说。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [swiːt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , “ [gɑːd][ɪz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] !

in	his	usual	sweet	tone	of	voice	,	“	God	is	still	watching	over	us	!
在	他的	通常	甜的	语气	的	嗓音	,	“	上帝	是	仍然	观看	超过	我们	!

他用一贯温柔的语气说：“上帝仍然在守护着我们！”

” [aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [haʊ] ['taɪtli] [aɪ] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['tremblɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

”	I	need	scarcely	say	how	tightly	I	held	on	to	his	clothes	,	trembling	lest	he	should
”	我	需要	几乎	说	如何	紧紧	我	握住	在	到	他的	衣服	,	发抖	免得	他	应该

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

“我几乎无需赘述我当时是如何紧紧抓住他的衣服，生怕他摔倒的。

[aɪ] [felt] [noʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

I	felt	no	inclination	to	go	to	sleep	,
我	毛毡	不	倾角	到	去	到	睡觉	,

我一点睡意都没有。

[ɪn'diːd] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

indeed	I	soon	found	that	I	must	have	slept	the	greater	part	of	the	night	,
的确	我	很快	成立	那	我	必须	有	睡着了	这	更大的	部分	的	这	夜晚	,

事实上，我很快发现自己肯定睡了大半夜。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['mælkəm] [ə'gen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

for	before	Malcolm	again	opened	his	eyes	,
为了	前	马尔科姆	再次	打开	他的	眼睛	,

在马尔科姆再次睁开眼睛之前，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [braɪt] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'piəriŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

I	observed	the	bright	streaks	of	dawn	appearing	over	the	distant	hills	in	the	east	.
我	观察到	这	明亮的	连胜	的	黎明	出现	超过	这	遥远	丘陵	在	这	东方	.

我观察到东方远处的山丘上出现了明亮的晨曦。

['deɪlaɪt] ['kwɪkli] [keɪm] [ɑːn] .

Daylight	quickly	came	on	.
日光	迅速地	来了	在	.

天很快就亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

It	was	again	perfectly	calm	,	and	on	looking	down	,
它	曾是	再次	完美	冷静的	,	和	在	寻找	向下	,

周围依旧风平浪静，向下望去，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

we	could	see	the	blades	of	grass	rising	above	the	water	.
我们	可以	看	这	刀片	的	草	上升	多于	这	水	.

我们可以看到水面上露出的草叶。

['mælkəm] [woʊk] [ʌp] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .

Malcolm	woke	up	,	saying	that	he	felt	much	better	.
马尔科姆	觉醒	向上	,	说	那	他	毛毡	很多	更好的	.

马尔科姆醒了过来，说他感觉好多了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,

Looking	down	below	us	,
寻找	向下	以下	我们	,

向下望去，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	said	that	he	thought	the	water	had	decreased	since	he	went	to	sleep	.
他	说	那	他	想法	这	水	有	减少	自从	他	去	到	睡觉	.

他说，他觉得自从他睡觉后，水位下降了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

He	might	have	been	right	,	I	could	not	tell	.
他	可能	有	到过	正确的	,	我	可以	不是	告诉	.

他说的或许是对的，我无法判断。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

At	that	moment	there	was	only	one	thing	I	thought	of	,
在	那	片刻	那里	曾是	仅有的	一	事物	我	想法	的	,

那一刻，我脑海里只有一件事，

[ðə; ði] [peɪn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

the	pain	I	was	suffering	from	hunger	.
这	疼痛	我	曾是	痛苦	从	饥饿	.

我当时正承受着饥饿的痛苦。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
“ I shall die !
” 我 将 死 !

“我将死去！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
I shall die !
我 将 死 !

我将死去!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

['mælkəm] [tʃɪrd] [ˌem 'iː][ʌp] .
Malcolm cheered me up .
马尔科姆 欢呼 我 向上 .

马尔科姆让我开心起来。

“ [help] [wɪl] [kʌm] [ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] [naʊ] [siː] [haʊ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; “ [gɑːd] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .
“ Help will come though we cannot now see how , ” he observed ; “ God will protect us .
“ 帮助 将要 来 尽管 我们 不能 现在 看 如何 , ” 他 观察到 ; “ 上帝 将要 保护 我们 .

“虽然我们现在看不到帮助会以何种方式到来，但帮助终会到来，”他说道；“上帝会保护我们。”

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Trust in Him .
相信 在 他 .

信靠他。

” [stɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
” Still I felt that I should die .
” 仍然 我 毛毡 那 我 应该 死 .

“但我仍然觉得我应该死。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['nɔːɪŋ] ['hʌŋgər] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ðen] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
It is very difficult to sustain gnawing hunger , such as I then felt for the first time .
它 是 非常 难的 到 维持 啃咬 饥饿 , 这样的 作为 我 然后 毛毡 为了 这 第一的 时间 .

那种难以忍受的饥饿感，就像我当时第一次感受到的那样，很难忍受。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mælkəm] [felt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [breɪv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I have no doubt that Malcolm felt the same , but he was too brave to show it .
我 有 不 怀疑 那 马尔科姆 毛毡 这 相同的 , 但 他 曾是 也 勇敢的 到 展示 它 .

我毫不怀疑马尔科姆也有同样的感觉，但他太勇敢了，不敢表现出来。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [baɪ] ; [ðə; ði]['wɔːtər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪzɪŋ] ;
Hour after hour passed by ; the water did not appear to be rising ;
小时 后 小时 通过了 经过 ; 这 水 做过 不是 出现 到 是 上升 ;

时间一分一秒地过去，水位似乎并没有上涨；

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [wɜːr; wər] [stɪl] [siːn] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] .
the blades of grass were still seen below us round the tree .
这 刀片 的 草 是 仍然 已见 以下 我们 圆形的 这 树 .

我们下方，树周围仍然可以看到草叶。

[aɪ] [haʊ'evər] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] ['meni] [mɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

I	however	felt	that	I	could	not	endure	many	more	hours	of	suffering	.
我	然而	毛毡	那	我	可以	不是	忍受	许多	更多的	小时	的	痛苦	.

但我感觉自己无法再忍受几个小时的痛苦了。

“ [aɪ][mʌst; məst][fɔːl] , [ɪn'diːd] [aɪ][mʌst; məst] , ” [aɪ][kraɪd] [aʊt]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

“	I	must	fall	,	indeed	I	must	,	”	I	cried	out	over	and	over	again	.
“	我	必须	落下	,	的确	我	必须	,	”	我	哭	出去	超过	和	超过	再次	.

“我必将坠落，我必将坠落，”我一遍又一遍地喊道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [let] [goʊ] [maɪ] [hoʊld] , [hæd; həd] [nɑːt] [maɪ] [breɪv] ['brʌðər] [kept] [ˌem 'iː] [ʌp] .

I	should	indeed	have	let	go	my	hold	,	had	not	my	brave	brother	kept	me	up	.
我	应该	的确	有	让	去	我的	抓住	,	有	不是	我的	勇敢的	兄弟	保留	我	向上	.

如果不是我勇敢的哥哥扶着我，我真应该松手了。

['iːv(ə)n][hiː; hi][æt; ət][læst] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [les] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli]

Even	he	at	last	showed	signs	of	giving	way	,	and	spoke	less	encouragingly
甚至	他	在	最后的	显示	标志	的	给予	方式	,	和	辐	较少的	令人鼓舞的是

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

就连他最终也显露出让步的迹象，说话的语气也不像以前那么鼓励人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

He	was	silent	for	some	time	.
他	曾是	沉默的	为了	一些	时间	.

他沉默了一会儿。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['iːgərli] , [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —

I	saw	him	looking	out	eagerly	,	when	he	exclaimed	—
我	锯	他	寻找	出去	急切地	,	什么时候	他	惊呼	—

我看到他急切地向外张望，然后他惊呼道——

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['hæri] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kə'nuː] [ə'proʊtʃɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [help] .

“	Cheer	up	,	Harry	,	there	is	a	canoe	approaching	;	it	will	bring	us	help	.
“	欢呼	向上	,	哈里	,	那里	是	一个	独木舟	接近	;	它	将要	带来	我们	帮助	.

“振作起来，哈利，有一艘独木舟正在靠近；它会给我们带来帮助。”

” [aɪ] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

”	I	gazed	in	the	direction	towards	which	he	pointed	.
”	我	凝视	在	这	方向	向	哪个	他	尖	.

我望着他所指的方向。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

At	first	I	could	only	see	a	speck	on	the	water	.
在	第一的	我	可以	仅有的	看	一个	斑点	在	这	水	.

起初我只能看到水面上的一个小黑点。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]

It	grew	larger	and	more	distinct	,	till	I	could	see	that	it	was	certainly	a
它	生长	更大的	和	更多的	清楚的	,	直到	我	可以	看	那	它	曾是	当然	一个

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

它变得越来越大，越来越清晰，直到我能确定它确实是一艘独木舟。

[ðen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['indiəns][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	we	discovered	that	there	were	two	Indians	in	it	.
然后	我们	发现	那	那里	是	二	印度人	在	它	.

后来我们发现里面有两个印度人。

[wiː; wi] [ˈʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [wiːk] .

We	shouted	,	but	our	voices	sounded	shrill	and	weak	.
我们	喊叫	,	但	我们的	声音	听起来	尖锐	和	虚弱的	.

我们大声喊叫，但我们的声音听起来尖锐而微弱。

[ðə; ði][ˈindiəns] [hɜːrd] [juː ˈes] ,

The	Indians	heard	us	,
这	印度人	听到	我们	,

印第安人听到了我们的声音。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] [ˈpædlz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [tɔːrdz] [ðə; ði]

for	they	waved	their	paddles	and	turned	the	head	of	the	canoe	towards	the
为了	他们	挥手	他们的	桨	和	转向	这	头	的	这	独木舟	向	这

[klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

clump	of	trees	.
丛	的	树木	.

他们挥动船桨，将独木舟的船头转向那片树丛。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

The	canoe	could	not	get	under	the	tree	,	but	one	of	the	Indians	jumped	out	,
这	独木舟	可以	不是	得到	在下面	这	树	,	但	一	的	这	印度人	跳了起来	出去	,

独木舟无法钻到树下，但其中一个印第安人跳了出来。

[ænd; ənd] [ˈmælkəm] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] .

and	Malcolm	told	me	to	slide	down	.
和	马尔科姆	讲述	我	到	滑动	向下	.

马尔科姆让我滑下去。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] ,

The	Indian	caught	me	and	carried	me	in	his	arms	to	the	canoe	,
这	印度	捕捉	我	和	携带	我	在	他的	武器	到	这	独木舟	,

印第安人抓住了我，把我抱到独木舟上。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] .

for	I	was	too	weak	to	walk	.
为了	我	曾是	也	虚弱的	到	走	.

因为我太虚弱了，走不动路。

[ˈmælkəm] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [helpt] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ˈɔːlsoʊ] .

Malcolm	followed	,	and	the	Indian	helped	him	along	also	.
马尔科姆	随后	,	和	这	印度	帮助	他	沿着	还	.

马尔科姆跟了上去，那个印第安人也帮了他一把。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] [ðæt] [wiː; wi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ɪn]

It	was	not	till	we	had	been	placed	in	the	canoe	that	we	recognised	in
它	曾是	不是	直到	我们	有	到过	放置	在	这	独木舟	那	我们	已确认	在

[ˈaʊər; ɑːr] [prɪˈzɜːrvər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] ,

our	preserver	the	young	Indian	,
我们的	保护者	这	年轻的	印度	,

直到我们坐上独木舟，才认出船上的救生员是那个年轻的印第安人。

- , [huːz] [laɪf][wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] .

Sigenok	,	whose	life	we	had	saved	.
-	,	谁	生活	我们	有	已保存	.

我们救了西格诺克的命。

[wiː; wi] [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

We	pronounced	his	name	.
我们	发音	他的	姓名	.

我们念出了他的名字。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wel] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

He	gave	a	well	-	satisfied	smile	.
他	给予	一个	出色地	-	使满意	微笑	.

他露出了满意的笑容。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [nɔːr][aɪ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

“	Ah	,	you	have	not	forgotten	me	,	nor	I	you	,	”	he	said	in	his	own	language	.
”	啊	,	你	有	不是	被遗忘的	我	,	也不	我	你	,	”	他	说	在	他的	自己的	语言	.

“啊，你没有忘记我，我也没有忘记你，”他用自己的语言说道。

“ ['feɪvəz] [kən'fəːd] [baɪnd] ['dʒenərəs] ['hɑːrts] [tə'geðər] .

“	Favours	conferred	bind	generous	hearts	together	.
”	恩惠	授予	绑定	慷慨的	心	一起	.

“恩惠使慷慨的心紧紧相连。”

- [gest] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'stres] .

Sigenok	guessed	that	you	were	in	distress	.
-	猜对了	那	你	是	在	痛苦	.

西格诺克猜到你遇到了麻烦。

[jʊr; jər] ['eldər] ['brʌðər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Your	elder	brother	has	long	been	looking	for	you	.
你的	长老	兄弟	有	长的	到过	寻找	为了	你	.

你哥哥一直在找你。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['hʌntɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [flʌd]

”	It	appeared	that	Sigenok	had	been	at	a	distance	hunting	when	the	flood
”	它	出现	那	-	有	到过	在	一个	距离	打猎	什么时候	这	洪水

[kə'menst] ;

commenced	;
开始	;

“看来，洪水来袭时，西格诺克正在远处打猎；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] [bæk] ,

that	he	had	hastened	back	,
那	他	有	加快	后退	,

他已经匆匆赶回了家。

[ænd; ənd] [suːn] [pɝ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

and	soon	perceiving	from	the	height	the	water	had	attained	that	our
和	很快	感知	从	这	高度	这	水	有	已达到	那	我们的

[haʊs] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,

house	was	in	danger	,
房子	曾是	在	危险	,

很快，我们从水位的高度意识到我们的房子有危险。

[hæd; həd] [imˈbɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	embarked	in	his	canoe	and	hastened	toward	it	,
有	启航	在	他的	独木舟	和	加快	朝向	它	,

他划着独木舟，快步朝那里驶去。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][spɑːt] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] .

but	on	his	nearing	the	spot	found	that	it	had	been	swept	away	.
但	在	他的	临近	这	点	成立	那	它	有	到过	扫荡	离开	.

但当他走近时，发现那里已被冲走了。

['gesɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [hɪlz] , [hiː; hi] ['pædld] [ðer; ðər] ,

Guessing	that	we	had	escaped	to	the	eastern	hills	,	he	paddled	there	,
猜测	那	我们	有	逃脱	到	这	东	丘陵	,	他	划桨	那里	,

他猜想我们已经逃到了东部的山丘，于是划着船向那里驶去。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

when	our	friends	told	him	that	we	had	proceeded	in	search	of	our
什么时候	我们的	朋友们	讲述	他	那	我们	有	继续	在	搜索	的	我们的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

father	and	servant	.
父亲	和	仆人	.

当我们的朋友告诉他，我们已经出发去寻找我们的父亲和仆人时。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Having	ascertained	the	exact	time	of	our	departure	,
拥有	已确定	这	精确的	时间	的	我们的	离开	,

确定了确切的出发时间后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [pə'zest] [baɪ] [red] [men] ,

with	the	wonderful	powers	of	calculation	possessed	by	Red	men	,
和	这	精彩的	权力	的	计算	拥有	经过	红色的	男人	,

凭借红种人所拥有的惊人计算能力，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi]

he	had	decided	the	events	which	had	occurred	and	the	course	we
他	有	决定	这	活动	哪个	有	发生	和	这	课程	我们

[hæd; həd] [pər'suːd] ,

had	pursued	,
有	追击	,

他已经决定了已经发生的事情以及我们所采取的行动路线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	was	thus	able	to	look	for	us	in	the	right	direction	.
和	曾是	因此	有能力的	到	看	为了	我们	在	这	正确的	方向	.

因此，他能够为我们指明正确的方向。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Had	he	not	found	us	there	,	he	would	have	visited	other	places	which	he
有	他	不是	成立	我们	那里	,	他	会	有	到访	其他	地方	哪个	他

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

如果他没在那里找到我们，他就会去他提到的其他地方。

[wer] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

where	we	might	have	taken	refuge	.
在哪里	我们	可能	有	已采取	避难所	.

我们本可以在那里避难。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'plaɪ]

As	he	was	leaving	the	hills	the	farmer's	wife	had	given	him	a	supply
作为	他	曾是	离开	这	丘陵	这	农民的	妻子	有	给定	他	一个	供应

[ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

of	food	for	us	,
的	食物	为了	我们	,

他离开山上时，农妇给了他一些食物，让他带给我们。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] .

and	on	his	producing	it	our	hunger	was	soon	satisfied	.
和	在	他的	生产	它	我们的	饥饿	曾是	很快	使满意	.

他拿出那道菜后，我们的饥饿很快就得到了满足。

[wiː; wi] [naʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][sæm] [dɔːz] .

We	now	told	him	of	our	anxiety	about	our	father	and	Sam	Dawes	.
我们	现在	讲述	他	的	我们的	焦虑	关于	我们的	父亲	和	山姆	道斯	.

现在我们告诉他，我们很担心我们的父亲和萨姆·道斯。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	listened	attentively	,	and	then	shook	his	head	.
他	听着	认真地	,	和	然后	摇晃	他的	头	.

他认真地听着，然后摇了摇头。

" [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l]['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	They	and	the	cattle	never	reached	the	hills	,	"	he	observed	.
"	他们	和	这	牛	绝不	达到	这	丘陵	,	"	他	观察到	.

“他们和牛群始终没能到达山上，”他说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	We	will	search	for	them	.
"	我们	将要	搜索	为了	他们	.

我们会找到他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

There	are	still	some	hours	of	daylight	.
那里	是	仍然	一些	小时	的	日光	.

现在还有几个小时的日光。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [held] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

If	the	house	has	held	together	,	they	will	be	found	much	further	down	than	this
如果	这	房子	有	握住	一起	,	他们	将要	是	成立	很多	更远	向下	比	这

:

如果房子没有倒塌，他们应该会被埋得比这里更远。

" [aɪ] ['fænsɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [slaɪt] .

"	I	fancied	by	the	Indian's	manner	that	his	hopes	were	slight	.
"	我	幻想	经过	这	印度人的	方式	那	他的	希望	是	轻微	.

“从那印第安人的举止来看，我觉得他并不抱太大希望。”

[wiː; wi] [naʊ] [ʃʌvd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [juː 'es][soʊ]['væljuəb(ə)l] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,

We	now	shoved	off	from	the	little	island	which	had	afforded	us	so	valuable	a	refuge	,
我们	现在	推搡	离开	从	这	小的	岛	哪个	有	提供	我们	所以	有价值的	一个	避难所	,

我们随即离开了这座曾为我们提供如此宝贵庇护的小岛。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['pædld] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	Sigenok	and	his	companion	paddled	off	at	a	rapid	rate	to	the	north
和	-	和	他的	伴侣	划桨	离开	在	一个	迅速的	速度	到	这	北

:

于是，西格诺克和他的同伴划着小船迅速向北驶去。

['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [suːn] [fel] [ə'sliːp] ,

Anxious	as	I	was	,	I	soon	fell	asleep	,
焦虑的	作为	我	曾是	,	我	很快	跌倒	睡着了	,

尽管焦虑不安，我很快就睡着了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [dɪd] ['mælkəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	so	I	believe	did	Malcolm	for	a	short	time	.
和	所以	我	相信	做过	马尔科姆	为了	一个	短的	时间	.

我相信马尔科姆也曾短暂地这样做过。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] - .

I	was	aroused	by	a	shout	from	Sigenok	.
我	曾是	被唤醒	经过	一个	喊	从	-	.

Sigenok 的一声喊叫让我兴奋起来。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

I	lifted	up	my	head	and	saw	a	dark	object	in	the	distance	rising	above	the
我	抬起	向上	我的	头	和	锯	一个	黑暗的	目的	在	这	距离	上升	多于	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

我抬起头，看到远处有一个黑色物体从水面上升起。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] , " - [sez] [soʊ] .

"	It	is	our	house	!	"	exclaimed	Malcolm	,	"	Sigenok	says	so	.
"	它	是	我们的	房子	!	"	惊呼	马尔科姆	,	"	-	说道	所以	.

"这是我们的房子！"马尔科姆喊道，"西格诺克这么说的。"

[oʊ] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] !

Oh	,	that	our	father	may	be	there	!
哦	,	那	我们的	父亲	可能	是	那里	!

但愿我们的父亲能在那里！

" [wi:; wi] [kept] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekt] .

"	We	kept	our	eyes	anxiously	fixed	on	the	distant	object	.
"	我们	保留	我们的	眼睛	焦虑地	固定的	在	这	遥远	目的	.

我们焦急地注视着远处的物体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] .

It	was	growing	dusk	.
它	曾是	生长	黄昏	.

暮色渐浓。

['mælkəm] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Malcolm	said	that	he	saw	something	moving	on	it	.
马尔科姆	说	那	他	锯	某物	移动	在	它	.

马尔科姆说他看到上面有东西在动。

" [mæn][ðer; ðər] , [ə'laɪv] ! " [əb'zɜ:rvd] - .

"	Man	there	,	alive	!	"	observed	Sigenok	.
"	男人	那里	,	活	!	"	观察到	-	.

"那里还有个人活着！"西格诺克说道。

['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [reɪzd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] ['oʊnli][ʌv; əv][wʌn][mæn] .

Our	hopes	were	raised	;	but	he	spoke	only	of	one	man	.
我们的	希望	是	提高	;	但	他	辐	仅有的	的	一	男人	.

我们燃起了希望；但他只提到了一个人。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɪrd] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] !

How	long	the	time	appeared	occupied	in	reaching	the	spot	!
如何	长的	这	时间	出现	占领	在	到达	这	点	!

到达目的地似乎花了很长时间！

['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [wi:; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:g] [hʌt] ,

Even	through	the	gloom	we	could	now	distinguish	the	outline	of	our	log	hut	,
甚至	通过	这	愁云	我们	可以	现在	区分	这	大纲	的	我们的	日志	小屋	,

即使在昏暗的光线下，我们现在也能辨认出我们小木屋的轮廓了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [fensiz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] ,

which	had	grounded	on	a	bank	among	some	strong	fences	and	brushwood	,
哪个	有	接地	在	一个	银行	之中	一些	强的	栅栏	和	灌木丛	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪkst] [sɪ'kjʊrli] ,

and	was	now	fixed	securely	,
和	曾是	现在	固定的	安全地	,

它搁浅在河岸边，周围是一些坚固的栅栏和灌木丛，现在已经牢固地固定住了。

['pɑːrtli] ['tɪltɪd] ['oʊvər] .
partly **tilted** **over** **.**
部分 斜 超过 .

部分倾斜。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
“ **Who** **is** **there** **?**
” WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
who **is** **there** **?**
WHO 是 那里 ?

谁在那里?

” [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] .
” **we** **shouted** **.**
” 我们 喊叫 .

我们喊道。

“ ['fɑːðər] , ['fɑːðər] !
“ **Father** **,** **father** **!**
” 父亲 , 父亲 !

“父亲，父亲！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mælkəm] [ænd; ənd] ['hæri] ! ”
we **are** **Malcolm** **and** **Harry** **!** **”**
我们 是 马尔科姆 和 哈里 ! ”

我们是马尔科姆和哈里!

“ [-] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['mæstərz] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ,
“ **Woe's** **me** **,** **young** **masters** **,** **your** **father** **is** **not** **here** **,** **”** **said** **a** **voice** **which** **,**
” 唉 我 , 年轻的 大师 , 你的 父亲 是 不是 这里 , ” 说 一个 嗓音 哪个 ,

“唉，少爷们，你们的父亲不在家，”一个声音说道。

['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['hʌski] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][sæm] [dɔːz] .
hollow **and** **husky** **as** **it** **was** **,** **we** **recognised** **as** **that** **of** **Sam** **Dawes** **.**
空洞的 和 沙哑 作为 它 曾是 , 我们 已确认 作为 那 的 山姆 道斯 .

虽然声音空洞沙哑，但我们认出这是萨姆·道斯的嗓音。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hʌt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæm][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] .
We **were** **soon** **up** **to** **our** **hut** **,** **to** **the** **roof** **of** **which** **Sam** **was** **clinging** **.**
我们 是 很快 向上 到 我们的 小屋 , 到 这 屋顶 的 哪个 山姆 曾是 依恋 .

我们很快就到了我们的小屋，萨姆正紧紧地抓着屋顶。

[ðə; ði]['indiəns] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [streŋθ] [tuː; tə]
The **Indians** **lifted** **him** **into** **the** **canoe** **,** **for** **he** **had** **scarcely** **strength** **to**
[help] [hɪm'self] .
help **himself** **.**
帮助 他自己 .

印第安人把他抬进独木舟里，因为他几乎没有力气自己上船。

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [sæm] !
“ **But** **our** **father** **,** **Sam** **!**
” 但 我们的 父亲 , 山姆 !

“但是我们的父亲，山姆!

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] !
our **father** **!**
我们的 父亲 !

我们的父亲!

" [wiː; wi] [ɪkˈskleɪmd] .
" we exclaimed .
" 我们 惊呼 .

我们惊呼道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
what has happened ? "
什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [hiː; hi][noʊ] [spiːk] [tɪl] [hiː; hi] [iːt] , " [əbˈzɜːrvd] - ,
" He no speak till he eat , " observed Sigenok ,
" 他 不 说话 直到 他 吃 , " 观察到 - ,

“他不吃饭就不说话，”西格诺克说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [kəˈnuː] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
after he had secured the canoe to the hut .
后 他 有 安全 这 独木舟 到 这 小屋 .

他把独木舟固定在小屋上之后。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd] .
We took the hint , and gave him some food .
我们 采取 这 暗示 , 和 给予 他 一些 食物 .

我们领会了他的意思，给了他一些食物。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][riˈvaivd] , [ænd; ənd][toʊld][juː ˈes] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , ['æftər][wiː; wi] [went]
In a short time he revived , and told us that our father , after we went
在 一个 短的 时间 他 复活 , 和 讲述 我们 那 我们的 父亲 , 后 我们 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

不久后他醒了过来，告诉我们，在我们离开之后，我们的父亲.....

[wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [raɪz] ['haɪər] ,
would not believe that the water would rise higher ,
会 不是 相信 那 这 水 会 上升 更高 ,

我简直不敢相信水位还会继续上涨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
and that they had retired to rest as usual ,
和 那 他们 有 退休 到 休息 作为 通常 ,

他们像往常一样回房休息了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwoʊk] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ;
when they were awoke by the sound of the water rushing round the house ;
什么时候 他们 是 醒来 经过 这 声音 的 这 水 匆忙 圆形的 这 房子 ;

当他们被房子周围奔流的水声惊醒时；

[ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
that they both ran out and mounted their horses to drive off the cattle ,
那 他们 两个都 跑 出去 和 安装 他们的 马匹 到 驾驶 离开 这 牛 ,

他们俩跑出去，骑上马去赶牛群。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] .
as had been arranged .
作为 有 到过 安排 .

一切都按计划进行。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

Our	father	took	the	lead	,	urging	on	before	him	the	cows	and	horses	,
我们的	父亲	采取	这	带领	,	敦促	在	前	他	这	牛	和	马匹	,

父亲带头，催促着前面的牛马前进。

[waɪl] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

while	he	followed	with	the	sheep	,
尽管	他	随后	和	这	羊	,

他带着羊群跟在后面，

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] .

when	his	horse	fell	and	he	was	thrown	into	a	deep	hole	.
什么时候	他的	马	跌倒	和	他	曾是	抛掷	进入	一个	深的	洞	.

他的马摔倒了，他被甩进了一个深坑里。

[æz; əz] [hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [legz] .

As	he	scrambled	out	,	the	current	took	him	off	his	legs	.
作为	他	打乱	出去	,	这	当前的	采取	他	离开	他的	腿	.

他挣扎着爬出来，却被湍急的水流冲倒在地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [draʊnd] , [bʌt; bət] ['æftər] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	was	nearly	drowned	,	but	after	floundering	about	for	some	time	,
他	曾是	几乎	溺水	,	但	后	挣扎	关于	为了	一些	时间	,

他差点溺水身亡，但在水中挣扎了一段时间后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kærid] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] .

he	found	himself	carried	up	against	the	hut	.
他	成立	他自己	携带	向上	反对	这	小屋	.

他发现自己被人抬到了小屋边上。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn]

He	immediately	climbed	to	the	roof	and	shouted	as	loud	as	he	could	in
他	立即地	攀登	到	这	屋顶	和	喊叫	作为	大声	作为	他	可以	在

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

the	hopes	of	recalling	our	father	,
这	希望	的	回忆	我们的	父亲	,

他立刻爬上屋顶，拼命大声呼喊，希望能唤回我们的父亲。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

but	there	was	no	answer	.
但	那里	曾是	不	回答	.

但是没有人回答。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

Again	and	again	he	shouted	.
再次	和	再次	他	喊叫	.

他一遍又一遍地喊叫。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

He	tried	to	pierce	the	gloom	which	still	hung	over	the	land	,	though	it	was
他	尝试	到	刺穿	这	愁云	哪个	仍然	悬挂	超过	这	土地	,	尽管	它	曾是

['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] .

nearly	morning	.
几乎	早晨	.

尽管天色已近黎明，但他仍试图驱散笼罩大地的阴霾。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːp] [ɔːf] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

He	felt	a	wish	to	leap	off	and	try	and	follow	his	master	,
他	毛毡	一个	希望	到	飞跃	离开	和	尝试	和	跟随	他的	掌握	,

他很想跳下去，跟着他的主人一起走。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌæsər'teɪn] .

but	what	had	become	of	his	horse	he	could	not	ascertain	.
但	什么	有	变得	的	他的	马	他	可以	不是	探明	.

但他却不知道他的马究竟去了哪里。

[ðə; ðɪ]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

The	waters	were	increasing	round	the	cottage	.
这	水	是	增加	圆形的	这	小屋	.

小屋周围的水位不断上涨。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] ['vaɪələntli] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['bɑːdɪli] [ə'weɪ] .

He	felt	it	shake	violently	,	when	,	to	his	horror	,	it	lifted	and	floated	bodily	away	.
他	毛毡	它	摇	暴力	,	什么时候	,	到	他的	恐怖	,	它	抬起	和	漂浮	身体上的	离开	.

他感到它剧烈摇晃，然后，令他惊恐的是，它整个人都升了起来，飘走了。

[ðə; ðɪ][lɔːgz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] , [dʌv] - [teɪld] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] , ,

The	logs	had	been	put	together	in	a	peculiar	manner	,	dove	-	tailed	into	each	other	,
这	日志	有	到过	放	一起	在	一个	奇特	方式	,	鸽子	-	有尾巴的	进入	每个	其他	,

这些原木以一种奇特的方式拼接在一起，彼此呈榫卯状。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

which	accounted	for	this	.
哪个	已记录	为了	这	.

这就解释了原因。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] [haʊ] [fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [hiː; hi] [felt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

He	told	us	how	forlorn	and	miserable	he	felt	,	without	another	human	being	in	sight	,
他	讲述	我们	如何	绝望	和	悲惨的	他	毛毡	,	没有	其他	人类	存在	在	视线	,

他告诉我们，周围一个人也没有，他感到多么孤独和痛苦。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][lɔːst] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,

believing	that	his	master	was	lost	,	uncertain	as	to	our	fate	,
相信	那	他的	掌握	曾是	丢失的	,	不确定	作为	到	我们的	命运	,

他认为主人已经失踪，对我们的命运感到迷茫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

and	that	he	himself	was	hurrying	to	destruction	.
和	那	他	他自己	曾是	匆忙	到	破坏	.

他自己却正加速走向毁灭。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][drɑːp][ɔːf][ðə; ðɪ][ruːf] , [bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] ,

More	than	once	he	felt	inclined	to	drop	off	the	roof	,	but	love	of	life	,
更多的	比	一次	他	毛毡	倾斜	到	降低	离开	这	屋顶	,	但	爱	的	生活	,

他不止一次想要从屋顶跳下去，但对生命的热爱，

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] , [pri'veɪld] ,

or	rather	a	sense	of	the	wickedness	of	so	doing	,	prevailed	,
或者	相当	一个	感觉	的	这	邪恶	的	所以	正在做	,	最终获胜	,

或者更确切地说，是那种认为这样做是邪恶的观念占据了上风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [hʌt] ['graʊndɪd] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	clung	on	till	the	hut	grounded	where	we	found	it	.
和	他	紧紧抓住	在	直到	这	小屋	接地	在哪里	我们	成立	它	.

他一直坚持到小屋最终停在我们发现它的地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][æz; əz] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈeni] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

We	were	now	in	as	secure	a	place	as	any	we	could	find	in	the
我们	是	现在	在	作为	安全的	一个	地方	作为	任何	我们	可以	寻找	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

我们现在所处的地方，算是附近最安全的地方了。

[ænd; ənd][soʊ] - [prəˈpoʊzd] [ˈsiːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈnesəseri] [rest] [bɪˈfɔːr] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

and	so	Sigenok	proposed	seeking	some	necessary	rest	before	continuing	our
和	所以	-	建议的	寻求	一些	必要的	休息	前	继续	我们的

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

因此，西格诺克提议在继续搜寻之前先休息一下。

[wiː; wi] [prəˈpoʊzd] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [sliːp] ,

We	proposed	going	into	the	house	to	sleep	,
我们	建议的	去	进入	这	房子	到	睡觉	,

我们提议进屋睡觉，

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][bed] - [ˈpleɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv]

but	we	found	that	our	bed	-	places	had	been	carried	away	,	and	so	,	of
但	我们	成立	那	我们的	床	-	地方	有	到过	携带	离开	,	和	所以	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

但我们发现我们的床铺被搬走了，所以，当然，

[hæd; həd] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [ˈlɪtərəli]

had	every	particle	of	furniture	,	as	the	bottom	of	the	hut	had	literally
有	每一个	粒子	的	家具	,	作为	这	底部	的	这	小屋	有	字面上地

[kʌm] [aʊt] .

come	out	.
来	出去	.

屋里所有家具都散落在地，因为小屋的底部已经完全塌陷了。

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] [tuː; tə] [sliːp] .

We	therefore	returned	to	the	canoe	to	sleep	.
我们	所以	返回	到	这	独木舟	到	睡觉	.

于是我们回到独木舟里睡觉。

[æt; ət] [ˈɜːrli] [dɑːn] [wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] [ˈpædld] [saʊθ] .

At	early	dawn	we	once	more	paddled	south	.
在	早期的	黎明	我们	一次	更多的	划桨	南	.

黎明时分，我们再次划船向南而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [kɑːm] .

There	was	little	current	and	a	perfect	calm	.
那里	曾是	小的	当前的	和	一个	完美的	冷静的	.

水流很弱，风平浪静。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [səbˈsaɪdɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [slaɪt] [ˌeləˈveɪʃənz] , [bɪˈfɔːr] [səbˈmɜːrdʒd] ,

The	waters	,	too	,	were	subsiding	,	for	several	slight	elevations	,	before	submerged	,
这	水	,	也	,	是	消退	,	为了	一些	轻微	海拔	,	前	湮	,

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] .

were	now	visible	.
是	现在	可见的	.

水位也在下降，在被淹没之前，水位略微上升了一段距离，现在又露出了水面。

['æftər] ['pædlɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [hɪlz] [aɪ][hæv; həv]

After	**paddling**	**for**	**many**	**hours**	**,**	**we**	**reached**	**the**	**south**	**-**	**western**	**hills**	**I**	**have**
后	划桨	为了	许多	小时	,	我们	达到	这	南	-	西	丘陵	我	有

[bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] .

before	**described**	**.**
前	描述	.

划了几个小时的船后，我们到达了我之前描述过的西南丘陵地带。

['sevrəl] ['setləz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

Several	**settlers**	**were**	**there**	**,**	**but**	**no**	**one**	**had**	**seen**	**our**	**father**	**.**
一些	定居者	是	那里	,	但	不	一	有	已见	我们的	父亲	.

那里有几个定居者，但没有人见过我们的父亲。

[wiː; wi] [krɔːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [naɪt] - [fɔːl] .

We	**crossed**	**back**	**to**	**the**	**eastern**	**hills**	**before**	**night**	**-**	**fall**	**.**
我们	交叉	后退	到	这	东	丘陵	前	夜晚	-	落下	.

天黑前，我们返回了东部的山丘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

There	**were**	**no**	**tidings**	**of**	**him**	**there**	**.**
那里	是	不	消息	的	他	那里	.

那里没有他的消息。

[ðə; ði] [flʌd] [səb'saidid] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [laɪk] ['ʌðər] ,

The	**flood**	**subsided**	**,**	**and**	**we**	**,**	**like**	**others**	**,**
这	洪水	平静下来	,	和	我们	,	喜欢	其他的	,

洪水退去后，我们和其他人一样，

[set] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['desələt] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [ə'boʊd] .

set	**off**	**to**	**return**	**to**	**the**	**now**	**desolate**	**site**	**of**	**our**	**former**	**abode**	**.**
放	离开	到	返回	到	这	现在	荒凉	地点	的	我们的	以前的	住所	.

启程返回我们以前居住的那片如今已荒凉的土地。

- [kən'veid] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

Sigenok	**conveyed**	**us**	**in**	**his**	**canoe**	**,**
-	传递	我们	在	他的	独木舟	,

西格诺克用他的独木舟载我们走。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tent] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt]['aʊər; ɑːr] [hʌt] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] .

and	**we**	**pitched**	**our**	**tent**	**on**	**the**	**very**	**spot**	**our**	**hut**	**had**	**occupied**	**.**
和	我们	投球	我们的	帐篷	在	这	非常	点	我们的	小屋	有	占领	.

我们把帐篷搭在了我们原来小屋所在的位置。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [səːtʃt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [meɪd] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] ['ʌðər]

In	**vain**	**we**	**searched**	**for**	**our**	**father**	**,**	**in**	**vain**	**we**	**made**	**inquiries**	**of**	**other**
在	徒劳	我们	搜索	为了	我们的	父亲	,	在	徒劳	我们	制成	查询	的	其他

['setləz] ,

settlers	**,**
定居者	,

我们徒劳地寻找父亲，也徒劳地向其他定居者打听。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

no	**one**	**had**	**seen**	**him**	**.**
不	一	有	已见	他	.

没有人见过他。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] ['weɪtɪd] ,

Day	**after**	**day**	**we**	**waited**	**,**
天	后	天	我们	等待	,

我们日复一日地等待着，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [swept] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

thinking	that	he	might	have	been	swept	downward	with	the	flood	clinging	to
思维	那	他	可能	有	到过	扫荡	向下	和	这	洪水	依恋	到

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['floʊtɪŋ] ['bɑːdi] ,

a	piece	of	timber	or	some	other	floating	body	,
一个	片	的	木材	或者	一些	其他	漂浮的	身体	,

他当时想，自己可能被洪水冲走，抓住了一块木头或其他漂浮物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [jet] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	that	he	might	as	yet	be	unable	to	return	.
和	那	他	可能	作为	然而	是	无法	到	返回	.

他或许还无法返回。

[sæm] [dɔːz] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sæd] [wen] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

Sam	Dawes	looked	more	and	more	sad	when	we	spoke	of	his	return	.
山姆	道斯	看起来	更多的	和	更多的	伤心	什么时候	我们	辐	的	他的	返回	.

当我们谈到萨姆·道斯回归的事情时，他的神情越来越悲伤。

- , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [baɪ][juː 'es] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sigenok	,	who	had	remained	by	us	,	shook	his	head	.
-	,	WHO	有	剩余	经过	我们	,	摇晃	他的	头	.

一直留在我们身边的西格诺克摇了摇头。

“ [hiː; hi] [gɔːn] , [noʊ] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	He	gone	,	no	come	back	,	”	he	observed	.
“	他	已消失	,	不	来	后退	,	”	他	观察到	.

“他走了，不会回来了，”他说道。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [juː 'es][æz; əz][ðə; ði][sæd] [truːθ] [fɔːrst] [ɪt'self] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt]

Our	hearts	sank	within	us	as	the	sad	truth	forced	itself	on	our	minds	that
我们的	心	沉没	之内	我们	作为	这	伤心	真相	强制	本身	在	我们的	思想	那

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔrfən] .

we	were	orphans	.
我们	是	孤儿	.

我们悲痛欲绝，意识到自己是孤儿，心中顿时沉了下去。

['vɑːljəm] [tuː] - - ['tʃæptər] [fɔːr] .

Volume	Two	-	-	Chapter	Four	.
体积	二	-	-	章	四	.

第二卷——第四章。

[lɔːŋ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hoʊp] [ə'genst] [hoʊp] .

Long	we	continued	to	hope	against	hope	.
长的	我们	持续	到	希望	反对	希望	.

我们一直抱有希望，即使希望渺茫。

['niːðər] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi] , [nɔːr][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]

Neither	was	our	father's	body	,	nor	were	any	of	the	cattle	he	was
两者都不	曾是	我们的	父亲的	身体	,	也不	是	任何	的	这	牛	他	曾是

['draɪvɪŋ] [ɔːf] ['evər] [dɪ'skʌvərd] .

driving	off	ever	discovered	.
驾驶	离开	曾经	发现	.

我们父亲的遗体既没有找到，他赶走的牛群也没有找到。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [swept] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː] [leɪk] ['wɪnɪpeg] .

The	current	must	have	swept	them	down	into	Lake	Winnipeg	.
这	当前的	必须	有	扫荡	他们	向下	进入	湖	温尼伯	.

水流一定是把它们冲进了温尼伯湖。

“ [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['mæstərz] , ” [sed] [sæm] [dɔːz] ,

“	I	aint	much	of	a	person	for	it	,	young	masters	,	”	said	Sam	Dawes	,
“	我	不是	很多	的	一个	人	为了	它	,	年轻的	大师	,	”	说	山姆	道斯	,

“我不太适合做这个，各位小伙子，”萨姆·道斯说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [ə'fekʃənətli] ,

taking	a	hand	of	each	of	us	and	looking	at	us	affectionately	,
采取	一个	手	的	每个	的	我们	和	寻找	在	我们	亲切地	,

她握住我们每个人的手，深情地看着我们，

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌvz] [jiː; ji][æz; əz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

"	but	I	loves	ye	as	sons	,	and	I'll	be	in	the	place	of	a	father	,
"	但	我	爱	是的	作为	儿子们	,	和	患病的	是	在	这	地方	的	一个	父亲	,

但我爱你们如同爱儿子，我要像父亲一样爱你们。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] .

that	I	will	.
那	我	将要	.

我会的。

" ['feɪθfəli] [dɪd][sæm] [dɔːz] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	Faithfully	did	Sam	Dawes	keep	his	word	.
"	忠实	做过	山姆	道斯	保持	他的	单词	.

“萨姆·道斯信守了他的诺言。”

" [griːf] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [dʌz] [juː 'es] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][end] , [dɪ'pend] [ˌɒnt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]

"	Grief	is	right	and	does	us	good	in	the	end	,	depend	on't	,	or	it	wouldn't	be
"	悲伤	是	正确的	和	做	我们	好的	在	这	结尾	,	依赖	不	,	或者	它	不会	是

[sent] ;

sent	;
发送	;

“悲伤是正确的，最终对我们有益，这一点毋庸置疑，否则它就不会存在；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [meɪk] [juː 'es] [fər'get] ['duːti] .

but	it	mustn't	make	us	forget	duty	.
但	它	不得	制作	我们	忘记	责任	.

但我们不能因此忘记职责。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

Now	you	see	it	is	our	duty	to	live	,	and	we	can't	live	without	food	,
现在	你	看	它	是	我们的	责任	到	居住	,	和	我们	不能	居住	没有	食物	,

现在你们明白了吧，活着是我们的责任，而没有食物我们就活不下去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] [wiː; wi] [wɜːrk] ,

and	we	can't	get	food	without	we	work	,
和	我们	不能	得到	食物	没有	我们	工作	,

我们不工作就没饭吃。

[soʊ] [lets] [tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd] [plaʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .

so	let's	turn	to	and	plough	and	sow	the	ground	.
所以	我们来吧	转动	到	和	犁	和	母猪	这	地面	.

所以，让我们开始耕种土地吧。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [meɪ] [siːm] [laɪk] ['mɑːkəri] ,

"	This	proposal	may	seem	like	mockery	,
"	这	提议	可能	似乎	喜欢	嘲讽	,

“这项提议或许看起来像是一种嘲讽，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['væljuəblz] [pleɪst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

but	among	the	valuables	placed	by	our	father	in	the	canoe	was	a	good
但	之中	这	贵重物品	放置	经过	我们的	父亲	在	这	独木舟	曾是	一个	好的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [siːd] [kɔːrn][ænd; ənd] ['ʌðər] [siːdz] ,

supply	of	seed	corn	and	other	seeds	,
供应	的	种子	玉米	和	其他	种子	,

但是，父亲放在独木舟里的贵重物品中，有一批充足的玉米种子和其他种子。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [plaʊ] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

and	we	had	discovered	our	plough	driven	deep	into	the	ground	.
和	我们	有	发现	我们的	犁	驱动	深的	进入	这	地面	.

我们发现犁深深地插进了土里。

- ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd][sæm] [lʊkt]

Sigenok	disappeared	the	moment	he	understood	our	intentions	,	and	Sam	looked
-	消失	这	片刻	他	理解	我们的	意图	,	和	山姆	看起来

['veri] [blæŋk] ,

very	blank	,
非常	空白的	,

西格诺克在明白我们的意图后立刻消失了，萨姆的表情十分茫然。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [wɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] .

and	said	that	he	feared	he	did	not	like	work	and	had	gone	off	.
和	说	那	他	害怕	他	做过	不是	喜欢	工作	和	有	已消失	离开	.

他说他害怕自己不喜欢工作，所以就离开了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [əb'zɜːrvd] ['mælkəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

“	I	think	not	,	”	observed	Malcolm	;	and	he	was	right	.
“	我	思考	不是	,	”	观察到	马尔科姆	;	和	他	曾是	正确的	.

“我不这么认为，”马尔科姆说道；他是对的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['haɪdz] [wel] [tænd] , [ænd; ənd]

In	a	few	hours	Sigenok	returned	two	horses	and	several	hides	well	tanned	,	and
在	一个	很少	小时	-	返回	二	马匹	和	一些	隐藏	出色地	晒黑的	,	和

['niːdlz] ,

needles	,
针	,

几个小时后，西格诺克送回了两匹马、几张鞣制好的兽皮和一些针。

[ænd; ənd]['faɪbər][fɔːr; fər] [θred] .

and	fibre	for	thread	.
和	纤维	为了	线	.

以及用于纺线的纤维。

[aɪ] [θɔːt] [sæm] [wʊd] [hæv; həv] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] .

I	thought	Sam	would	have	hugged	him	,	he	was	so	delighted	.
我	想法	山姆	会	有	拥抱	他	,	他	曾是	所以	高兴极了	.

我以为萨姆会拥抱他，他太高兴了。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] ,

Without	loss	of	time	they	set	to	work	and	cut	out	a	set	of	harness	,
没有	损失	的	时间	他们	放	到	工作	和	切	出去	一个	放	的	马具	,

他们立即开始工作，裁剪出一套安全带。

[ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tent] ,

and	,	lighting	a	lamp	,	seated	at	the	entrance	to	our	tent	,
和	,	灯光	一个	灯	,	坐着	在	这	入口	到	我们的	帐篷	,

于是，我点起一盏灯，坐在帐篷门口。

['leɪbərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

laboured	at	it	the	greater	part	of	the	night	,
辛勤劳作	在	它	这	更大的	部分	的	这	夜晚	,

他几乎整夜都在为此劳作，

['mælkəm] [ænd; ənd][aɪ] ['helpɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

Malcolm	and	I	helping	as	far	as	we	could	.
马尔科姆	和	我	帮助	作为	远的	作为	我们	可以	.

我和马尔科姆尽我们所能地提供帮助。

[sæm] [meɪd] [ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] ,

Sam	**made**	**us**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**but**	**as**	**I**	**looked**	**up**	**they**	**were**	**still**	**at**	**work**	**,**
山姆	制成	我们	去	到	睡觉	,	但	作为	我	看起来	向上	他们	是	仍然	在	工作	,

山姆让我们去睡觉，但我抬头一看，他们还在工作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

and	**when**	**I**	**awoke**	**in**	**the**	**morning**	**it**	**was**	**finished**	**.**
和	什么时候	我	醒来	在	这	早晨	它	曾是	完成的	.

早上醒来时，它已经完工了。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestɪv] , [ˈevɪdəntli] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈplaʊɪŋ] ,

The	**horses**	**were**	**a**	**little**	**restive**	**,**	**evidently**	**not**	**being**	**accustomed**	**to**	**ploughing**	**,**
这	马匹	是	一个	小的	不安分	,	显然	不是	存在	习惯	到	耕作	,

这些马有点躁动不安，显然是不习惯耕地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əuˈbeid] - [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wei] ,

but	**they**	**obeyed**	**Sigenok's**	**voice**	**in**	**a**	**wonderful**	**way**	**,**
但	他们	服从	-	嗓音	在	一个	精彩的	方式	,

但他们却以一种奇妙的方式服从了西格诺克的命令。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

though	**it**	**was**	**necessary**	**in**	**the**	**first**	**place**	**to**	**teach**	**him**	**what**	**ought**	**to**	**be**
尽管	它	曾是	必要的	在	这	第一的	地方	到	教	他	什么	应该	到	是

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

首先，有必要教他应该做什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ˈindiəns] [wɪl] [nɑːt] [ˈleɪbər] .

It	**is**	**said**	**by**	**some**	**that**	**Indians**	**will**	**not**	**labour**	**.**
它	是	说	经过	一些	那	印度人	将要	不是	劳动	.

有人说印度人不愿意劳动。

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˈmoʊtɪv] .

I	**have**	**reason**	**to**	**know**	**that**	**they**	**will**	**when**	**they**	**have**	**a**	**sufficient**	**motive**	**.**
我	有	原因	到	知道	那	他们	将要	什么时候	他们	有	一个	充足的	动机	.

我有理由相信，当他们有充分的动机时，他们就会这样做。

- [ʃoʊd] [ðɪs] .

Sigenok	**showed**	**this**	**.**
-	显示	这	.

Sigenok证明了这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] .

His	**motive**	**was**	**gratitude**	**to**	**us**	**,**	**and**	**affection**	**excited**	**by**	**compassion**	**.**
他的	动机	曾是	感激	到	我们	,	和	感情	兴奋的	经过	同情	.

他的动机是对我们的感激之情，以及由同情心激发的爱意。

[noʊ] [waɪt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈleɪbərd] [ˈhɑːrdər] .

No	**white**	**man**	**would**	**have**	**laboured**	**harder**	**.**
不	白色的	男人	会	有	辛勤劳作	更难	.

没有哪个白人会比他更辛苦。

[wen] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [kɔːrn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	**the**	**wheat**	**and**	**Indian**	**corn**	**was**	**in**	**the**	**ground**	**,**
什么时候	这	小麦	和	印度	玉米	曾是	在	这	地面	,

当小麦和玉米种下地里的时候，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [helpt] [sæm][ænd; ənd][juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [stʌf] [fɔːr; fər] ['fensɪŋ]

he	with	his	horses	helped	Sam	and	us	to	bring	in	stuff	for	fencing
他	和	他的	马匹	帮助	山姆	和	我们	到	带来	在	东西	为了	击剑

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	to	put	it	up	.
和	到	放	它	向上	.

他带着他的马匹帮助萨姆和我们搬运围栏材料并搭建围栏。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [slept] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [tent] , ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [liːn] - [tuː; tə]

All	this	time	he	slept	outside	our	tent	,	under	shelter	of	a	simple	lean	-	to
全部	这	时间	他	睡着了	外部	我们的	帐篷	,	在下面	庇护所	的	一个	简单的	倾斜	-	到

[ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] .

of	birch	bark	.
的	桦木	吠	.

这段时间他一直睡在我们帐篷外面，躲在用桦树皮搭成的简易棚子里。

[ə'nʌðər] [deɪ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,

Another	day	he	disappeared	,
其他	天	他	消失	,

又有一天他失踪了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ['toʊɪŋ] [sʌm; səm]['tɪmbər] .

and	we	saw	him	in	the	evening	coming	up	the	river	towing	some	timber	.
和	我们	锯	他	在	这	晚上	未来	向上	这	河	拖带	一些	木材	.

傍晚时分，我们看到他沿河而上，拖着一些木材。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːg][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	brought	a	heavy	log	up	on	his	shoulders	.
他	带来	一个	重的	日志	向上	在	他的	肩膀	.

他肩扛着一根沉重的圆木。

“ [ðer; ðər][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][rest][ɪn][taɪm] .

“	There	is	part	of	your	house	,	”	he	observed	,	“	we	can	get	the	rest	in	time	.
“	那里	是	部分	的	你的	房子	,	”	他	观察到	,	“	我们	能	得到	这	休息	在	时间	.

“你家还有一部分，”他说道，“剩下的部分我们以后可以再收拾。”

” [soʊ][wiː; wi][dɪd] ; [wiː; wi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][boʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	So	we	did	;	we	borrowed	a	large	boat	,	and	taking	advantage	of	a
”	所以	我们	做过	;	我们	借来的	一个	大的	船	,	和	采取	优势	的	一个

['nɔːrðərli] [wɪnd] ,

northerly	wind	,
北风	风	,

于是我们就这么做了；我们借了一艘大船，并利用北风，

[wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hʌt] ,

we	brought	up	,	piece	by	piece	,	the	whole	of	our	hut	,
我们	带来	向上	,	片	经过	片	,	这	所有的	的	我们的	小屋	,

我们一点一点地把整个小屋搬了上来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

which	had	grounded	near	the	banks	of	the	river	.
哪个	有	接地	靠近	这	银行	的	这	河	.

它搁浅在河岸附近。

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [keɪm]

Our	neighbours	,	in	spite	of	the	value	of	their	time	to	themselves	,	came
我们的	邻居	,	在	尽管如此	的	这	价值	的	他们的	时间	到	他们自己	,	来了

[ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es] ,

and	helped	us	,
和	帮助	我们	,

我们的邻居们，尽管时间宝贵，还是过来帮助我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['veri] [suːn] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [hʌt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ðoʊ] ,

and	we	very	soon	had	our	hut	over	our	heads	,	though	,
和	我们	非常	很快	有	我们的	小屋	超过	我们的	头部	,	尽管	,

不过，我们很快就搭起了属于自己的小屋。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [rɪ'meɪnɪŋ] .

excepting	the	articles	we	had	saved	in	the	canoe	,	we	had	no	furniture	remaining	.
除外	这	文章	我们	有	已保存	在	这	独木舟	,	我们	有	不	家具	其余的	.

除了我们在独木舟里保存下来的物品外，我们没有留下任何家具。

“ - [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [əb'zɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [frend] .

“	Sigenok	live	here	with	you	,	”	observed	our	Indian	friend	.
“	-	居住	这里	和	你	,	”	观察到	我们的	印度	朋友	.

“Sigenok 和你一起住在这里吧，”我们的印度朋友说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['veri] [glæd] , ” [wiː; wi] ['ænsər] ,

“	Of	course	;	very	glad	,	”	we	answered	,
“	的	课程	;	非常	高兴的	,	”	我们	回答	,

“当然，非常高兴，”我们回答道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] .

thinking	he	intended	to	take	up	his	abode	in	our	hut	.
思维	他	故意的	到	拿	向上	他的	住所	在	我们的	小屋	.

以为他打算住在我们的小屋里。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] ([fɔːrt] ['^æri] ,

We	had	arranged	that	morning	to	go	to	the	Fort	(	Fort	Garry	,
我们	有	安排	那	早晨	到	去	到	这	堡	(	堡	加里	,

那天早上我们安排好要去堡垒（加里堡，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni]) [tuː; tə] [əb'teɪn] ['flaʊər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

belonging	to	the	Hudson's	Bay	Company	)	to	obtain	flour	and	other	articles	.
属于	到	这	哈德逊的	湾	公司	)	到	获得	面粉	和	其他	文章	.

（属于哈德逊湾公司）以获取面粉和其他物品。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði]

We	were	not	without	money	,	for	our	father	had	put	his	desk	in	the
我们	是	不是	没有	钱	,	为了	我们的	父亲	有	放	他的	桌子	在	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

我们并不缺钱，因为父亲把书桌放在了独木舟里。

[ɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] .

awl	in	it	we	found	a	sum	of	money	,	considerable	for	our	wants	.
锥子	在	它	我们	成立	一个	和	的	钱	,	大量	为了	我们的	想要	.

我们在锥子里发现了一笔钱，足够我们所需了。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] ,

On	our	return	from	the	Fort	,
在	我们的	返回	从	这	堡	,

我们从堡垒返回时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [i'rektid] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɪgwɑːm] .

we	found	that	Sigenok	had	erected	close	to	our	door	an	Indian	wigwam	.
我们	成立	那	-	有	竖立	关闭	到	我们的	门	一个	印度	圆锥形帐篷	.

我们发现西格诺克在我们家门口附近搭建了一个印第安圆锥形帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

It	was	simple	of	construction	.
它	曾是	简单的	的	建造	.

它的结构很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɔːŋ] [poʊlz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

It	consisted	of	about	a	dozen	long	poles	stuck	in	the	ground	in	a	circle	,
它	由……组成	的	关于	一个	打	长的	杆子	卡住	在	这	地面	在	一个	圆圈	,

它由大约十几根长杆组成，呈圆圈状插在地上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊn] .

and	fastened	together	at	the	top	so	as	to	make	the	figure	of	a	cone	.
和	系紧	一起	在	这	顶部	所以	作为	到	制作	这	数字	的	一个	锥体	.

顶部连接在一起，形成圆锥体的形状。

[ə'genst] [ðiːz] [peɪlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [lɑːrdʒ][slæbz][ʌv; əv] [bɜːrtʃ][bɑːrk] , [ɪn] ['leər] , [wɪtʃ] ,

Against	these	pales	were	placed	large	slabs	of	birch	bark	,	in	layers	,	which	,
反对	这些	苍白	是	放置	大的	板	的	桦木	吠	,	在	层	,	哪个	,

在这些木栅栏后面，一层层地放置着大块的桦树皮，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər]['sɜːrkjələr][fɔːrm] , [klɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][koʊn] ,

having	a	tendency	to	regain	their	circular	form	,	cling	round	the	cone	,
拥有	一个	趋势	到	恢复	他们的	圆	形式	,	黏着	圆形的	这	锥体	,

具有恢复圆形形态的趋势，紧贴圆锥体，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv]['faɪbər] .

and	are	further	secured	with	bands	of	fibre	.
和	是	更远	安全	和	乐队	的	纤维	.

并用纤维带进一步固定。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ɪz][ðə; ði]['faɪər] , [waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [is'keips] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [tɑːp] ;

In	the	centre	is	the	fire	,	while	the	smoke	escapes	through	an	opening	left	in	the	top	;
在	这	中心	是	这	火	,	尽管	这	抽烟	逃脱	通过	一个	开幕	左边	在	这	顶部	;

中心是火，而烟雾则从顶部留下的开口逸出；

[sʌm; səm][mæts][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

some	mats	on	the	ground	,
一些	垫子	在	这	地面	,

地上铺着一些垫子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪnz] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [kloʊðz] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][kæn; kən][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] ,

and	some	lines	stretched	across	on	which	clothes	or	other	articles	can	be	hung	up	,
和	一些	线条	拉伸	穿过	在	哪个	衣服	或者	其他	文章	能	是	悬挂	向上	,

还有一些横跨地面的绳子，可以用来挂衣服或其他物品。

[fɔːrm][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wigwæmz] .

form	the	chief	furniture	of	these	wigwams	.
形式	这	首席	家具	的	这些	印第安圆锥形帐篷	.

构成这些圆锥形帐篷的主要家具。

[tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['haɪdz][ɔːr][mæts] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn][pɑːt] .

To	these	may	be	added	a	bundle	of	hides	or	mats	,	and	an	iron	pot	.
到	这些	可能	是	额外	一个	捆	的	隐藏	或者	垫子	,	和	一个	铁	锅	.

此外，还可以添加一捆兽皮或垫子，以及一口铁锅。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [sʌm; səm] [ˈbedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

We	had	purchased	some	bedding	at	the	Fort	,
我们	有	购买	一些	寝具	在	这	堡	,

我们在堡垒里买了一些床上用品。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [ˈmælkəm] [suːn] [nɑːkt] [ʌp][sʌm; səm] [rʌf] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [wɪtʃ] [sɜːrvd]

and	Sam	and	Malcolm	soon	knocked	up	some	rough	furniture	,	which	served
和	山姆	和	马尔科姆	很快	敲门	向上	一些	粗糙的	家具	,	哪个	服务

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .

our	purpose	.
我们的	目的	.

萨姆和马尔科姆很快就制作出了一些简陋的家具，满足了我们的需求。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ˈkɑːmənz] [hæd; həd][nɑːt][sæm][ænd; ənd] - [bɪn]

We	should	often	have	been	on	short	commons	had	not	Sam	and	Sigenok	been
我们	应该	经常	有	到过	在	短的	公共领域	有	不是	山姆	和	-	到过

[ˈekspɜːrt] [ˈfɪʃərmən] ,

expert	fishermen	,
专家	渔民	,

如果不是萨姆和西格诺克都是经验丰富的渔民，我们本应该经常在短途公共水域钓鱼。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnevər] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [waɪt] - [fɪʃ] , [ɔːr][goʊld] - [aɪz]

so	that	we	were	never	without	an	ample	supply	of	white	-	fish	,	or	gold	-	eyes
所以	那	我们	是	绝不	没有	一个	充足	供应	的	白色的	-	鱼	,	或者	金子	-	眼睛

, [ɔːr] [ˈstɜːrdʒən] .

,	or	sturgeon	.
,	或者	鲟	.

因此，我们从来不会缺少充足的白鱼、金眼鱼或鲟鱼。

“ [ðɪs] [ˈveri] [wel] , ” [əbˈzɜːrvd] - .

“	This	very	well	,	”	observed	Sigenok	.
“	这	非常	出色地	,	”	观察到	-	.

“很好，”西格诺克评论道。

“ [fɪʃ] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈwɪntər] [ˈbʌfəloʊ] [ˈbetər] . ”

“	Fish	very	good	,	but	in	winter	buffalo	better	.	”
“	鱼	非常	好的	,	但	在	冬天	水牛	更好的	.	”

“鱼很好吃，但冬天吃水牛肉更好。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] , [ðen] ?

“	Will	you	help	us	to	go	and	hunt	the	buffalo	,	then	?
“	将要	你	帮助	我们	到	去	和	打猎	这	水牛	,	然后	?

“那么，你们愿意帮助我们去猎杀野牛吗？”

” [wiː; wi][bəuθ] [ɪkˈskleɪmd] .

”	we	both	exclaimed	.
”	我们	两个都	惊呼	.

我们俩异口同声地惊呼道。

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [wiː; wi]

Sigenok	nodded	;	it	was	what	he	had	proposed	to	himself	that	we
-	点头	;	它	曾是	什么	他	有	建议的	到	他自己	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [duː] .

should	do	.
应该	做	.

西格诺克点了点头；这正是他之前建议我们应该做的。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [wʊd] [ˈɪndiən] , [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈnekʃnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpreri] [ˈindiəns] ,

Although	a	wood	Indian	,	he	had	connections	among	the	prairie	Indians	,
虽然	一个	木头	印度	,	他	有	连接	之中	这	草原	印度人	,

虽然他是居住在森林里的印第安人，但他与草原印第安人也有联系。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər][ænd; ənd]['ekspɜːrt]

and	from	living	with	them	had	become	a	good	rider	and	expert
和	从	活的	和	他们	有	变得	一个	好的	骑士	和	专家

['hʌntər] .

hunter	.
猎人	.

与它们一起生活，使他成为了一名优秀的骑手和狩猎专家。

[sæm][dɪd][nɑːt][laɪk]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][sʌm; səm]['æksɪdənt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]

Sam	did	not	like	our	going	;	he	was	afraid	some	accident	might	happen	to
山姆	做过	不是	喜欢	我们的	去	;	他	曾是	害怕的	一些	事故	可能	发生	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

山姆不喜欢我们去；他担心我们会发生意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][soʊ] .

but	he	had	not	the	heart	to	tell	us	so	.
但	他	有	不是	这	心	到	告诉	我们	所以	.

但他实在不忍心告诉我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

He	was	to	remain	at	home	to	take	care	of	the	farm	.
他	曾是	到	保持	在	家	到	拿	关心	的	这	农场	.

他要留在家里照看农场。

- [prəʊ'kjʊəd] [tuː] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] , [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Sigenok	procured	two	other	horses	,	one	for	himself	,
-	采购	二	其他	马匹	,	一	为了	他自己	,

西格诺克又弄来了两匹马，一匹给自己。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [laɪt] [kɑːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔːt] , [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	another	to	drag	a	light	cart	which	we	bought	,	made	entirely	of	wood	.
和	其他	到	拖	一个	光	大车	哪个	我们	买	,	制成	完全	的	木头	.

还有一辆用来拖我们买的轻便手推车，这辆手推车完全是用木头做的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tent] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][ænd; ənd]

It	was	laden	with	our	tent	and	provisions	,	and	our	rifles	and
它	曾是	满载	和	我们的	帐篷	和	条款	,	和	我们的	步枪	和

['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

powder	and	shot	.
粉末	和	射击	.

车上装满了我们的帐篷、补给品、步枪、火药和弹丸。

[wiː; wi] [felt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [sæm][æn; ən]

We	felt	in	high	spirits	when	we	were	ready	to	start	,	and	wishing	Sam	an
我们	毛毡	在	高的	烈酒	什么时候	我们	是	准备好	到	开始	,	和	祝	山姆	一个

[ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] ,

affectionate	farewell	,
亲热	告别	,

我们精神抖擞地准备出发，并向萨姆深情告别。

[set] [ɔːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bænd][ʌv; əv] ['hʌntərz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] .

set	off	to	join	a	large	band	of	hunters	proceeding	to	the	plains	.
放	离开	到	加入	一个	大的	乐队	的	猎人	进行中	到	这	平原	.

出发去加入前往平原的大批猎人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

There	were	nearly	three	hundred	men	,	besides	their	wives	and	children	.
那里	是	几乎	三	百	男人	,	除了	他们的	妻子们	和	孩子们	.

除妻子和孩子外，还有近三百名男子。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [hæf] - [briːdz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi]

The	greater	number	were	half	-	breeds	,	but	there	were	also	a	large	body
这	更大的	数字	是	一半	-	品种	,	但	那里	是	还	一个	大的	身体

[ʌv; əv] ['indiəns] ,

of	Indians	,
的	印度人	,

其中大部分是混血儿，但也有相当数量的印第安人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] - ['relətɪvz] , [huː] [rɪ'siːvd] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kɔːrdʒəl]

among	whom	we	found	Sigenok's	relatives	,	who	received	us	in	the	most	cordial
之中	谁	我们	成立	-	亲属	,	WHO	已收到	我们	在	这	最多	亲切

['mænər] ,

manner	,
方式	,

我们在那里遇到了西格诺克的亲戚，他们热情地接待了我们。

[ænd; ənd] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər] ['brʌðərz] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʃʊd; ʃəd]

and	told	us	that	we	should	be	their	brothers	,	that	our	friends	should
和	讲述	我们	那	我们	应该	是	他们的	兄弟	,	那	我们的	朋友们	应该

[biː; bi] [ðer; ðər] [frendz] ,

be	their	friends	,
是	他们的	朋友们	,

他们告诉我们，我们应该像兄弟一样对待他们，我们的朋友应该像朋友一样对待他们。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] [ðer; ðər] [foʊz] .

and	our	foes	their	foes	.
和	我们的	敌人	他们的	敌人	.

我们的敌人就是他们的敌人。

[ðə; ði] [hæf] - [briːdz] [hæd; həd] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [kɑːrts] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [flæg] ;

The	half	-	breeds	had	nearly	five	hundred	carts	,	each	with	a	distinguishing	flag	;
这	一半	-	品种	有	几乎	五	百	购物车	,	每个	和	一个	区别	旗帜	;

这些混血儿拥有近五百辆马车，每辆车上都挂着一面独特的旗帜；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hʌntərz] , [ɔːl] ['maʊntɪd]

and	there	must	have	been	even	a	larger	number	of	hunters	,	all	mounted
和	那里	必须	有	到过	甚至	一个	更大的	数字	的	猎人	,	全部	安装

.

:
.

而且猎人的数量肯定更多，他们全都骑着马。

[ðer; ðər] [tents] , [ɔːr] ['lɑːdʒɪz] , [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [drest] ['bʌfəloʊ] - [skɪnz] .

Their	tents	,	or	lodges	,	are	formed	of	dressed	buffalo	-	skins	.
他们的	帐篷	,	或者	旅馆	,	是	形成	的	穿着	水牛	-	皮肤	.

他们的帐篷或小屋是用加工过的野牛皮制成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːrts] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ə; eɪ]

They	are	pitched	in	a	large	circle	,	with	the	carts	outside	;	and	when	in	a
他们	是	投球	在	一个	大的	圆圈	,	和	这	购物车	外部	;	和	什么时候	在	一个

['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] ,

hostile	country	,
敌对的	国家	,

它们围成一个大圈扎营，马车停在外面；而当身处敌国时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [fiːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .

with	the	animals	in	the	centre	,	otherwise	they	feed	outside	the	circle	.
和	这	动物	在	这	中心	,	否则	他们	喂养	外部	这	圆圈	.

动物们在圆圈中心觅食，否则它们会在圆圈外觅食。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd]['regjələr]['ɑːfəsərz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;

They	have	a	captain	,	and	regular	officers	under	him	;
他们	有	一个	队长	,	和	常规的	警官	在下面	他	;

他们有一名队长，队长手下有正规军官；

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

and	a	flag	hoisted	on	a	pole	in	the	centre	serves	as	a	signal	.
和	一个	旗帜	吊起	在	一个	极	在	这	中心	服务	作为	一个	信号	.

中央旗杆上悬挂的旗帜用作信号。

[wen] [hɔːld] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

When	hauled	down	,	it	is	a	sign	that	the	march	is	to	be	continued	.
什么时候	拖拽	向下	,	它	是	一个	符号	那	这	行进	是	到	是	持续	.

当它被拉下来时，就表明游行还要继续。

[wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [muːv] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn][ɪn]

When	the	whole	body	was	on	the	move	,	it	reminded	us	of	a	caravan	in
什么时候	这	所有的	身体	曾是	在	这	移动	,	它	提醒	我们	的	一个	大篷车	在

[ðə; ðɪ] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

当整个身体都在移动时，它让我们想起了东方的商队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][kɑːrts] ['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][pleɪn] ,

with	the	long	line	of	carts	winding	along	over	the	plain	,
和	这	长的	线	的	购物车	绕线	沿着	超过	这	清楚的	,

长长的车队蜿蜒穿过平原，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	the	horsemen	galloping	about	on	either	side	.
和	这	骑兵	疾驰	关于	在	任何一个	边	.

骑兵们在两侧策马奔腾。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] ['trævld] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['bʌfəloʊ] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

For	several	days	we	travelled	on	without	seeing	any	buffalo	,	till	one	day	,
为了	一些	天	我们	旅行	在	没有	看到	任何	水牛	,	直到	一	天	,

我们连续几天都没看到水牛，直到有一天，

[suːn] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [kæmpt] ,

soon	after	we	had	camped	,
很快	后	我们	有	露营	,

我们露营后不久，

['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [skaʊts] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

notice	was	brought	by	the	scouts	that	a	large	herd	were	in	the	neighbourhood	.
注意	曾是	带来	经过	这	侦察兵	那	一个	大的	一群	是	在	这	邻里	.

侦察兵报告说，附近有一大群动物。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp] .

All	was	now	excitement	and	preparation	in	the	camp	.
全部	曾是	现在	激动	和	准备	在	这	营	.

营地里到处都是兴奋和准备的气氛。

- [kɔːld] [ˌjuː 'es] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] ,

Sigenok	called	us	early	in	the	morning	,	and	,	after	a	hasty	breakfast	,
-	称为	我们	早期的	在	这	早晨	,	和	,	后	一个	仓促	早餐	,

西格诺克一大早就给我们打了电话，匆匆吃过早餐后，

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [wi:; wi] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] ['hʌntərz]

in	high	spirits	we	mounted	our	horses	,	and	accompanied	the	band	of	hunters
在	高的	烈酒	我们	安装	我们的	马匹	,	和	伴随	这	乐队	的	猎人

.

:

.

我们兴致勃勃地骑上马，跟随这群猎人。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rkɪt] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌfələʊz]

We	made	a	wide	circuit	,	so	as	to	let	the	wind	blow	from	the	buffaloes
我们	制成	一个	宽的	电路	,	所以	作为	到	让	这	风	吹	从	这	水牛

[tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .

towards	us	.
向	我们	.

我们绕了一大圈，好让风从水牛那边吹向我们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [baɪ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪz]

I	should	tell	you	that	the	animal	denominated	the	buffalo	by	the	North	Americans	is
我	应该	告诉	你	那	这	动物	以……命名	这	水牛	经过	这	北	美国人	是

[wʌt] [ɪz] ['prɑ:pərli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['baɪs(ə)n] [baɪ] ['nætʃərələsts] .

what	is	properly	called	the	bison	by	naturalists	.
什么	是	适当地	称为	这	野牛	经过	自然学家	.

我应该告诉你们，北美人称之为水牛的动物，其实是博物学家们正确称之为野牛的动物。

[ðeɪ] [roʊm] [ɪn] [væst] [hə:dz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

They	roam	in	vast	herds	over	the	interior	of	America	,
他们	漫游	在	广阔的	畜群	超过	这	内部的	的	美国	,

它们成群结队地漫游在美国内陆地区。

[frʌm; frəm] ['meksɪkoʊ] [æz; əz] [fɑ:r] [nɔ:rθ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['rɪvər] [sə'skætʃəwən] [ænd; ənd] [leɪk]

from	Mexico	as	far	north	as	the	large	river	Saskatchewan	and	Lake
从	墨西哥	作为	远的	北	作为	这	大的	河	萨斯喀彻温省	和	湖

['wɪnɪpeg] .

Winnipeg	.
温尼伯	.

从墨西哥最北端到萨斯喀彻温河和温尼伯湖。

[wi:; wi] [roʊd] [ɑ:n] , ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [tɪl] , [æz; əz] [wi:; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [slaɪt]

We	rode	on	,	drawing	nearer	and	nearer	,	till	,	as	we	ascended	a	slight
我们	骑	在	,	绘画	更近	和	更近	,	直到	,	作为	我们	上升	一个	轻微

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	,
海拔	,

我们继续骑行，越来越近，直到当我们爬上一小段高地时，

[wi:; wi] [sɔ:] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə; eɪ] [væst] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɪg] - ['hedɪd] ,

we	saw	over	it	on	the	plain	on	the	other	side	a	vast	herd	of	big	-	headed	,
我们	锯	超过	它	在	这	清楚的	在	这	其他	边	一个	广阔的	一群	的	大的	-	标题	,

我们看到在它另一边的平原上，有一大群大头牛，

[dɑ:rk] , ['heri] ['mɒnstəz] , [mɔ:r] ['bʌfələuz] [ðæn; ðən] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪg'zɪstɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl]

dark	,	hairy	monsters	,	more	buffaloes	than	I	supposed	existed	on	the	whole
黑暗的	,	毛茸茸	怪物	,	更多的	水牛	比	我	据称	存在	在	这	所有的

['kɑ:ntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

又黑又毛的怪物，还有比我想象中整个大陆上存在的野牛还要多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [foʊz] .

They	were	feeding	quietly	,	as	if	not	aware	of	the	approach	of	foes	.
他们	是	喂养	悄悄	,	作为	如果	不是	意识到的	的	这	方法	的	敌人	.

它们静静地进食，仿佛没有察觉到敌人的逼近。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['hʌntər] , [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ræŋks] [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] ,

Our	**captain**	**,**	**an**	**experienced**	**hunter**	**,**	**rode**	**along**	**the**	**ranks**	**commanding**	**silence**	**,**
我们的	队长	,	一个	经验丰富的	猎人	,	骑	沿着	这	排名	指挥	沉默	,

我们的队长是一位经验丰富的猎人，他骑马巡视队伍，命令大家保持安静。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['evri] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [nɑːt]

directing	**every**	**man**	**to**	**look**	**to**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**exhorting**	**the**	**novices**	**not**
导演	每一个	男人	到	看	到	他的	武器	,	和	劝勉	这	新手	不是

[tuː; tə] [ʃuːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	**shoot**	**each**	**other**	**,**
到	射击	每个	其他	,

他命令每个人看向自己的武器，并告诫新兵不要互相射击。

[ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [maɪt] ['dʒʌstli][biː; bi] [æprɪ'hend] .

a	**danger**	**which**	**might**	**justly**	**be**	**apprehended**	**.**
一个	危险	哪个	可能	公正地	是	被捕	.

一种理应受到警惕的危险。

[iːtʃ] ['hʌntər] [naʊ] [æsə'teind] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ,

Each	**hunter**	**now**	**ascertained**	**that**	**his**	**rifle**	**was**	**loaded**	**,**
每个	猎人	现在	已确定	那	他的	步枪	曾是	已加载	,

每个猎人都确认了自己的步枪已经上膛。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['bulits] — [ə; eɪ] ['redi] - [æt; ət] - [hænd] [paʊtʃ] ,

and	**then**	**filled**	**his**	**mouth**	**with**	**bullets**	**—**	**a**	**ready**	**-**	**at**	**-**	**hand**	**pouch**	**,**
和	然后	已填	他的	嘴	和	子弹	—	一个	准备好	-	在	-	手	小袋	,

然后他把嘴里塞满了子弹——一个随时可用的子弹袋。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] [drɑːp][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [piːs] .

that	**he**	**might**	**the**	**more**	**quickly**	**drop**	**them**	**into**	**his**	**piece**	**.**
那	他	可能	这	更多的	迅速地	降低	他们	进入	他的	片	.

这样他就能更快地把它们放进他的作品里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

I	**was**	**afraid**	**of**	**following**	**this**	**example**	**,**
我	曾是	害怕的	的	下列的	这	例子	,

我害怕效仿这种做法。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [ɔːr][ʌv; əv][maɪ] [gʌn] ['bɜːrstɪŋ] .

for	**fear**	**of**	**the**	**bullets**	**dropping**	**down**	**my**	**throat**	**or**	**of**	**my**	**gun**	**bursting**	**.**
为了	害怕	的	这	子弹	下降	向下	我的	喉	或者	的	我的	枪	爆发	.

害怕子弹掉进我的喉咙，或者我的枪走火。

['mælkəm] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] - .

Malcolm	**and**	**I**	**kept**	**close**	**to**	**Sigenok**	**.**
马尔科姆	和	我	保留	关闭	到	-	.

我和马尔科姆一直与西格诺克保持密切联系。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	**told**	**us**	**to**	**do**	**what**	**he**	**did**	**,**	**not**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**him**	**,**
他	讲述	我们	到	做	什么	他	做过	,	不是	到	失去	视线	的	他	,

他告诉我们要像他一样，不要跟他走散。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ˌʌndər'stʊd] ['hʌntɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .

assuring	**us**	**that**	**our**	**horses**	**understood**	**hunting**	**perfectly**	**.**
保证	我们	那	我们的	马匹	理解	打猎	完美	.

这让我们确信，我们的马完全懂得狩猎。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

Our	**hearts**	**beat**	**with**	**eagerness**	**.**
我们的	心	打	和	渴望	.

我们心潮澎湃。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

We	had	now	got	near	enough	,	in	the	opinion	of	our	leader	,	to	charge	.
我们	有	现在	得到	靠近	足够的	,	在	这	观点	的	我们的	领导者	,	到	收费	.

在我们的领袖看来，我们现在已经足够接近目标，可以发起冲锋了。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

The	signal	was	given	,
这	信号	曾是	给定	,

信号已发出。

[ænd; ənd][æt; ət] ['hedlɔːŋ] [spiːd] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['hʌntsmən] [dæʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]

and	at	headlong	speed	the	band	of	huntsmen	dashed	in	among	the	astonished
和	在	一头扎	速度	这	乐队	的	猎人	虚线	在	之中	这	惊讶

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

猎人们以迅雷不及掩耳之势冲进了惊愕的动物们中间。

[ðə; ði] ['bʌfələuz] [fled] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['fɑːloʊɪŋ] , ['faɪərɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

The	buffaloes	fled	in	all	directions	,	the	horsemen	following	,	firing	right	and	left	,
这	水牛	逃亡	在	全部	方向	,	这	骑兵	下列的	,	射击	正确的	和	左边	,

水牛四散奔逃，骑兵紧随其后，左右开火。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [rə'pɪdəti] , ['seldəm] ['mɪsɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ]

and	loading	again	with	extraordinary	rapidity	,	seldom	missing	;	and	as	each
和	加载中	再次	和	非凡的	快速	,	很少	丢失的	;	和	作为	每个

['ænɪm(ə)l] [fel] ,

animal	fell	,
动物	跌倒	,

装弹速度极快，几乎从不失手；每当一只动物倒下，

[ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [ɔːr] ['ʌðər]

the	hunter	who	had	killed	it	dropped	some	article	of	his	dress	,	or	other
这	猎人	WHO	有	被杀	它	掉落	一些	文章	的	他的	裙子	,	或者	其他

[mɑːrk] ,

mark	,
标记	,

猎杀它的猎人掉落了一件衣服或其他标记。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

by	which	he	might	distinguish	it	.
经过	哪个	他	可能	区分	它	.

他可以通过这种方式来区分它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'geɪdʒd] — [ðə; ði] ['hʌntərz] ,

It	was	the	most	exciting	scene	in	which	I	was	ever	engaged	—	the	hunters	,
它	曾是	这	最多	激动人心	场景	在	哪个	我	曾是	曾经	已订婚的	—	这	猎人	,

那是我参与过的最激动人心的场景——猎人们，

[soʊ] ['leɪtli] [ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['bɑːdi] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər]

so	lately	a	dense	and	orderly	body	,	were	now	scattered	far	and	wide	over
所以	最近	一个	稠密	和	秩序	身体	,	是	现在	疏散	远的	和	宽的	超过

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	plain	,
这	清楚的	,

不久前还密集有序的人群，如今却散落在平原各处。

['meni] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] , [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] ; [sʌm; səm] ['terər] - ['strɪkən] , ['ʌðər]

many	miles	apart	,	in	pursuit	of	the	buffaloes	;	some	terror	-	stricken	,	others
许多	英里	除	,	在	追逐	的	这	水牛	;	一些	恐怖	-	受打击的	,	其他的

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][tu:; tə] ['mædnəs] .

infuriated	to	madness	.
愤怒的	到	疯狂	.

相隔数英里，追逐着野牛；有的惊恐万分，有的怒不可遏。

- [hæd; həd] [kɪld] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] , [ænd; ənd] ['mælkəm] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] , [mʌtʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

Sigenok	had	killed	five	or	six	,	and	Malcolm	had	also	,	much	to	our
-	有	被杀	五	或者	六	,	和	马尔科姆	有	还	,	很多	到	我们的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [kɪld] [wʌn] ,

gratification	,	killed	one	,
满足感	,	被杀	一	,

西格诺克杀了五六个人，而令我们非常高兴的是，马尔科姆也杀了一个。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] , [frʌm; frəm] ['nɜ:rvəsnəs] , [aɪ] ['fænsi] ;

though	I	had	not	been	so	successful	,	from	nervousness	,	I	fancy	;
尽管	我	有	不是	到过	所以	成功的	,	从	紧张	,	我	想要	;

虽然我因为紧张而没有取得那么大的成功；

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] [ʌv; əv]

when	the	Indian	being	at	some	distance	,	as	we	were	in	full	chase	of
什么时候	这	印度	存在	在	一些	距离	,	作为	我们	是	在	满的	追赶	的

[ə'nʌðər] ['bʌfəloʊ] ,

another	buffalo	,
其他	水牛	,

当印第安人离我们还有一段距离时，因为我们正全力追逐另一头水牛，

[ə; eɪ][hju:dʒ] [bʊl] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [noʊl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .

a	huge	bull	started	out	from	behind	a	knoll	,	and	rushed	towards	us	.
一个	巨大的	公牛	开始	出去	从	在后面	一个	小丘	,	和	匆忙	向	我们	.

一头巨大的公牛从山丘后面窜了出来，朝我们冲了过来。

[maɪ] ['brʌðɚz] [hɔ:rs] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntu:]

My	brother's	horse	started	at	the	unexpected	sight	,	and	putting	his	foot	into
我的	兄弟	马	开始	在	这	意外	视线	,	和	推杆	他的	脚	进入

[ə; eɪ]['bædʒər] [hoʊl] ,

a	badger	hole	,
一个	獾	洞	,

我哥哥的马被这突如其来的景象吓了一跳，一脚踩进了一个獾洞里。

['stʌmbld] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

stumbled	,	and	threw	him	over	his	head	.
踉跄	,	和	扔	他	超过	他的	头	.

踉跄了一下，把他从头上摔了下来。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [stʊd] [stɑ:k] [stɪl] , [bʌt; bət][ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] [bʊl] .

The	faithful	animal	stood	stock	still	,	but	on	came	the	bull	.
这	忠实	动物	站立	库存	仍然	,	但	在	来了	这	公牛	.

那只忠诚的动物纹丝不动，但公牛还是冲了过来。

[aɪ] [ʃri:kt] [aʊt] [tu:; tə] ['mælkəm] [tu:; tə] [li:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][flaɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]

I	shrieked	out	to	Malcolm	to	leap	on	his	horse	and	fly	,	but	he	was
我	尖叫	出去	到	马尔科姆	到	飞跃	在	他的	马	和	飞	,	但	他	曾是

[stʌnd] ,

stunned	,
目瞪口呆	,

我大声喊马尔科姆跳上马飞走，但他却愣住了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
and **did** **not** **hear** **me** **.**
和 做过 不是 听到 我 .

他们没听到我说话。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['twenti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
The **bull** **was** **not** **twenty** **paces** **from** **him** **;**
这 公牛 曾是 不是 二十 步幅 从 他 ;

那头公牛离他不到二十步远;

[ɪn] [əˈnʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːd] [tuː; tə] [deθ] .
in **another** **instant** **he** **would** **have** **been** **gored** **to** **death** **.**
在 其他 立即的 他 会 有 到过 刺伤 到 死亡 .

再过一瞬间，他就会被牛角顶死。

[aɪ] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['faɪərd] .
I **felt** **thankful** **that** **I** **had** **not** **before** **fired** **.**
我 毛毡 感恩 那 我 有 不是 前 被解雇 .

我庆幸自己之前没有开枪。

['reɪzɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] , [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ,
Raising **my** **rifle** **to** **my** **shoulder** **,** **I** **pulled** **the** **trigger** **,**
提高 我的 步枪 到 我的 肩膀 , 我 拉 这 扳机 ,

我举起步枪抵在肩上，扣动了扳机。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ðen] [roʊz][ɑːn]
the **huge** **animal** **was** **within** **ten** **paces** **of** **him** **;** **over** **it** **went** **,** **then** **rose** **on**
这 巨大的 动物 曾是 之内 十 步幅 的 他 ; 超过 它 去 , 然后 玫瑰 在
[ɪts] [niːz] ,
its **knees** **,**
它是 膝盖 ,

那头庞然大物离他不到十步远；它翻身跃过，然后跪了起来。

[ænd; ənd] ['strʌgld] ['fɔːrwərd] .
and **struggled** **forward** **.**
和 挣扎 向前 .

然后奋力向前。

[aɪ] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə] ['mælkəm] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
I **galloped** **up** **to** **Malcolm** **,** **who** **was** **beginning** **to** **recover** **his** **senses** **.**
我 疾驰 向上 到 马尔科姆 , WHO 曾是 开始 到 恢复 他的 感官 .

我飞奔到马尔科姆身边，他开始恢复意识了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [aɪ][dɪd][nɑːt]['fænsi][aɪ] [pə'zest] [aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
With **a** **strength** **I** **did** **not** **fancy** **I** **possessed** **I** **dragged** **him** **up** **,**
和 一个 力量 我 做过 不是 想要 我 拥有 我 拖拽 他 向上 ,

我用自己都意想不到的力气把他拽了起来。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːnstər] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer]
and **helped** **him** **on** **his** **horse** **just** **before** **the** **monster** **fell** **over** **the** **spot** **where**
和 帮助 他 在 他的 马 只是 前 这 怪物 跌倒 超过 这 点 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd][leɪn] ,
he **had** **lain** **,**
他 有 莱恩 ,

就在怪物倒在他刚才躺过的地方之前，他扶他上了马。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] .
and **would** **have** **crushed** **him** **with** **his** **weight** **.**
和 会 有 碎 他 和 他的 重量 .

他的体重足以将他压垮。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wʌz; wəz] [ded] .

By	the	time	Sigenok	returned	,	the	buffalo	was	dead	.
经过	这	时间	-	返回	,	这	水牛	曾是	死的	.

当西格诺克返回时，那头水牛已经死了。

[hiː; hi] ['haɪli] [preɪzd] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

He	highly	praised	me	when	he	heard	what	had	occurred	,
他	高度	赞扬	我	什么时候	他	听到	什么	有	发生	,

他听到事情经过后，对我赞不绝口。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['hʌntɪŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [deɪ] ,

but	said	that	we	had	had	hunting	enough	that	day	,
但	说	那	我们	有	有	打猎	足够的	那	天	,

但他表示，那天我们已经打猎够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

and	that	he	would	now	summon	his	people	to	take	possession	of	the	animals
和	那	他	会	现在	召唤	他的	人们	到	拿	拥有	的	这	动物

[wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] .

we	had	killed	.
我们	有	被杀	.

他现在要召集他的人民来占有我们猎杀的动物。

[ðə; ði] [skɪnz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [roʊbz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['vælјuːd][æz; əz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [treɪd] ,

The	skins	are	called	robes	,	and	are	valued	as	articles	of	trade	,
这	皮肤	是	称为	长袍	,	和	是	有价值的	作为	文章	的	贸易	,

这些兽皮被称为兽皮袍，是极具价值的贸易商品。

['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][fɜːr]['treɪdərz][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]['kænədə] , ['ɪŋgləndˌ] , ['rʌʃə] ,

being	taken	by	the	fur	traders	and	sent	to	Canada	,	England	,	Russia	,
存在	已采取	经过	这	毛皮	交易员	和	发送	到	加拿大	,	英格兰	,	俄罗斯	,

被皮毛商抓走并送往加拿大、英国、俄罗斯。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	other	parts	of	the	world	.
和	其他	部分	的	这	世界	.

以及世界其他地区。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər]

Parts	of	the	flesh	of	the	slain	animals	was	carried	into	the	camp	for
部分	的	这	肉	的	这	被杀	动物	曾是	携带	进入	这	营	为了

[ɪ'miːdiət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

immediate	consumption	,
即时	消耗	,

部分被宰杀动物的肉被带进营地立即食用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] [fɔːr; fər]

but	the	larger	portion	was	prepared	forthwith	in	a	curious	way	for
但	这	更大的	部分	曾是	准备	立即	在	一个	好奇的	方式	为了

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

但大部分却立即以一种奇特的方式被处理好，以便保存。

[ðə; ði] [miːt] [ɪz][fɜːrst][kʌt]['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz][ænd; ənd][draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

The	meat	is	first	cut	into	thin	slices	and	dried	in	the	sun	,
这	肉	是	第一的	切	进入	薄的	切片	和	干燥	在	这	太阳	,

首先将肉切成薄片，然后在阳光下晒干。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['slaɪsɪz][ɑːr; ər] [ðen] ['paʊndɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] [tɪl] [ðə; ði]['faɪbəz] ['seprət] .

and	these	slices	are	then	pounded	between	two	stones	till	the	fibres	separate	.
和	这些	切片	是	然后	猛击	之间	二	石头	直到	这	纤维	分离	.

然后将这些切片放在两块石头之间捶打，直到纤维分离。

[ðɪs] ['paʊndɪd] [miːt] [ɪz] [ðen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [meltid] [fæt] ,
This pounded meat is then mixed with melted fat ,
这 猛击 肉 是 然后 混合 和 融化 胖的 ,

将捶打过的肉与融化的脂肪混合，

[ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
about fifty pounds of the first to forty pounds of the latter ,
关于 五十 磅 的 这 第一的 到 四十 磅 的 这 后者 ,

第一种大约五十磅，第二种大约四十磅。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɑːb][ɪz] [prest] ['ɪntuː]['bʌfəloʊ] - [skɪn] [bægz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ,
and while hob is pressed into buffalo - skin bags , when it forms a hard ,
和 尽管 炉灶 是 按下 进入 水牛 - 皮肤 包 , 什么时候 它 表格 一个 难的 ,
[kəm'pækt] [mæs] .
compact mass .
袖珍的 大量的 .

当炉灶被压入水牛皮袋中时，它会形成坚硬、紧实的块状物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['pemɪkən] , [frʌm; frəm] - , [miːt] , [ænd; ənd] [ken] , [fæt] , [ɪn][ðə; ði] [kriː]
It is now called pemmican , from pemmi , meat , and ken , fat , in the Cree
它 是 现在 称为 肉干 , 从 - , 肉 , 和 肯 , 胖的 , 在 这 克里族
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

现在它被称为pemmican，源自克里语，由pemmi（肉）和ken（脂肪）组成。

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [nu'trɪʃəs] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [miːt] ,
One pound of this mixture is considered as nutritious as two of ordinary meat ,
一 磅 的 这 混合物 是 经过考虑的 作为 营养丰富的 作为 二 的 普通的 肉 ,

一磅这种混合物的营养价值相当于两磅普通肉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [θruː] [ɔːl] ['temprətʃəz] .
and it has the advantage of keeping for years through all temperatures .
和 它 有 这 优势 的 保持 为了 年 通过 全部 温度 .

而且它还有一个优点，就是无论温度如何，都能保存多年。

['vɑːljəm] [tuː] - - ['tʃæptər] [faɪv] .
Volume Two - - Chapter Five .
体积 二 - - 章 五 .

第二卷——第五章。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][grænd] ['hʌntɪŋ] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
Soon after the grand hunting - day I have described ,
很快 后 这 盛大 打猎 - 天 我 有 描述 ,

在我所描述的那场盛大狩猎活动之后不久，

['aʊər; ɑːr] [skaʊt] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [suː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
our scout brought word that a party of Sioux were in the neighbourhood .
我们的 侦察 带来 单词 那 一个 派对 的 苏族 是 在 这 邻里 .

我们的侦察兵带回消息说，附近有一群苏族人。

['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] - [men] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪld] ['sevrəl] .
Our fighting - men attacked them and killed several .
我们的 斗争 - 男人 遭到攻击 他们 和 被杀 一些 .

我们的战士攻击了他们，打死了几个人。

[ə; eɪ][skælp] - [dæns] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːdʒiːz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] .
A scalp - dance took place , and other orgies which I will not describe .
一个 头皮 - 舞蹈 采取 地方 , 和 其他 狂欢 哪个 我 将要 不是 描述 .

发生了剥头皮舞，以及其他一些我不便描述的狂欢活动。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ,

I	was	so	horrified	with	what	I	saw	,
我	曾是	所以	惊恐万分	和	什么	我	锯	,

我被眼前所见吓坏了。

[ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['mælkəm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [æz; əz] [suːn]

that	I	agreed	with	Malcolm	that	we	would	get	back	to	the	settlements	as	soon
那	我	同意	和	马尔科姆	那	我们	会	得到	后退	到	这	定居点	作为	很快

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

as	we	could	.
作为	我们	可以	.

我同意马尔科姆的说法，我们会尽快返回定居点。

[wiː; wi] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

We	expressed	our	wish	to	Sigenok	,	and	he	promised	to	return	with
我们	表达	我们的	希望	到	-	,	和	他	承诺	到	返回	和

[ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

us	on	the	following	day	.
我们	在	这	下列的	天	.

我们向西格诺克表达了我们的愿望，他答应第二天和我们一起回来。

['mælkəmz] [greɪt] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [kəm'pænjənz] ,

Malcolm's	great	wish	was	to	withdraw	Sigenok	from	his	savage	companions	,
马尔科姆的	伟大的	希望	曾是	到	提取	-	从	他的	野蛮的	同伴	,

马尔科姆最大的愿望就是把西格诺克从他那些野蛮的同伴身边带走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['sivilaizd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

and	to	induce	him	to	settle	down	as	a	civilised	man	and	a	Christian
和	到	诱导	他	到	定居	向下	作为	一个	文明	男人	和	一个	基督教

.

:

.

并引导他安顿下来，成为一个文明人和基督徒。

[wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

We	talked	to	him	on	the	subject	,	but	he	replied	,
我们	谈话	到	他	在	这	主题	,	但	他	回复	,

我们和他谈过这件事，但他回答说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

that	he	had	been	all	his	life	accustomed	to	hunting	and	fighting	,
那	他	有	到过	全部	他的	生活	习惯	到	打猎	和	斗争	,

他一生都习惯于狩猎和战斗，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'bændən][ðem; ðəm] .

and	that	he	could	not	abandon	them	.
和	那	他	可以	不是	放弃	他们	.

他不能抛弃他们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][set] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['bɑːdi][ʌv; əv]['indiəns] [stɪl] [ɪn'kæmpt] .

The	next	day	we	set	out	,	leaving	the	larger	body	of	Indians	still	encamped	.
这	下一个	天	我们	放	出去	,	离开	这	更大的	身体	的	印度人	仍然	营地	.

第二天我们出发了，留下大部分印第安人仍在营地里。

[wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

We	had	travelled	on	for	two	days	,
我们	有	旅行	在	为了	二	天	,

我们又走了两天路，

[wen] [ðə; ði] [bɪ'liːf] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['enəmi] [tuː; tə] [fɪr] ,

when	the	belief	being	entertained	that	we	had	no	enemies	to	fear	,
什么时候	这	信仰	存在	娱乐	那	我们	有	不	敌人	到	害怕	,

当人们抱持着“我们没有敌人需要害怕”这种想法时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

there	was	less	than	the	usual	caution	observed	by	the	natives	in	our	march	.
那里	曾是	较少的	比	这	通常	警告	观察到	经过	这	本地人	在	我们的	行进	.

行军途中，当地人表现出的谨慎程度比往常要少。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['spɑːrsli] ['wʊdɪd] ['kʌntri] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ]

We	were	passing	through	a	sparsely	wooded	country	,	I	was	in	advance	with
我们	是	通过	通过	一个	稀疏地	树木繁茂的	国家	,	我	曾是	在	进步	和

-

Sigenok	,
-	,

我们正穿过一片树木稀疏的地区，我和西格诺克走在前面。

[waɪl] ['mælkəm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['indiəns] ,

while	Malcolm	and	several	young	Indians	,
尽管	马尔科姆	和	一些	年轻的	印度人	,

马尔科姆和几位年轻的印第安人，

[huːz] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [baɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɚz]

whose	interest	he	wished	to	excite	by	descriptions	of	England	and	the	wonders
谁	兴趣	他	希望	到	激发	经过	描述	的	英格兰	和	这	奇迹

[ʌv; əv][ðə; ði]['sivilaizd] [wɜːrld] ,

of	the	civilised	world	,
的	这	文明	世界	,

他希望通过描述英国和文明世界的奇观来激发人们的兴趣。

[brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

brought	up	the	rear	,	at	a	considerable	distance	.
带来	向上	这	后部	,	在	一个	大量	距离	.

落在队伍最后，与队伍保持了相当远的距离。

['sʌd(ə)nli] - [stɑːpt] , [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['sevrəl] ['ʌðər]

Suddenly	Sigenok	stopped	,	the	crack	of	a	rifle	was	heard	,	several	others
突然	-	停止	,	这	裂缝	的	一个	步枪	曾是	听到	,	一些	其他的

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

突然，西格诺克停了下来，传来一声枪响，随后又有几个人跟了上去。

“ [ðə; ði] [suː] !

“	The	Sioux	!
“	这	苏族	!

“苏族！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

”	he	exclaimed	,	turning	round	his	horse	.
”	他	惊呼	,	转弯	圆形的	他的	马	.

他喊道，同时调转马头。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

快的！

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [ə'tækt] .

our	friends	are	attacked	.
我们的	朋友们	是	遭到攻击	.

我们的朋友遭到袭击。

" [noʊ] ['ʌðər] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ;

"	No	other	order	was	required	;
"	不	其他	命令	曾是	必需的	;

“无需其他命令；

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [ɔːl] ['gæləpt] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ,

keeping	close	to	him	we	all	galloped	back	the	way	we	had	come	,
保持	关闭	到	他	我们	全部	疾驰	后退	这	方式	我们	有	来	,

我们紧紧跟着他，沿着来时的路飞奔而去。

['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] .

getting	our	rifles	ready	for	action	as	we	proceeded	.
获得	我们的	步枪	准备好	为了	行动	作为	我们	继续	.

我们一边前进一边准备好步枪，随时投入战斗。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [siːzd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mælkəm] ,

A	terrible	anticipation	of	misfortune	seized	me	as	I	thought	of	Malcolm	,
一个	糟糕的	预期	的	不幸	查获	我	作为	我	想法	的	马尔科姆	,

一想到马尔科姆，我就感到一阵可怕的厄运即将降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] .

and	the	fate	which	might	have	overtaken	him	.
和	这	命运	哪个	可能	有	被超越	他	.

以及他可能面临的命运。

[stɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Still	he	and	his	companions	might	be	defending	themselves	,
仍然	他	和	他的	同伴	可能	是	防守	他们自己	,

不过，他和他的同伴们或许是在自卫。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

and	we	should	be	in	time	to	rescue	them	.
和	我们	应该	是	在	时间	到	救援	他们	.

我们应该能及时赶到救他们。

[maɪ] [hɑːrt] [sʌŋk] [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] .

My	heart	sunk	when	the	firing	ceased	.
我的	心	沉没	什么时候	这	射击	停止	.

枪声停止时，我的心沉了下去。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði]['pɑːrti] [ən'les] ['greɪtli] [suː'pɪriər] [ɪn]

I	knew	that	the	Sioux	would	not	have	attacked	the	party	unless	greatly	superior	in
我	知道	那	这	苏族	会	不是	有	遭到攻击	这	派对	除非	非常	优越的	在

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

我知道，除非苏族人人数远超己方，否则他们不会攻击我们。

[ænd; ənd][aɪ] ['dredɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['slɔːtəd] [ðer; ðər]['vɪktəms]

and	I	dreaded	that	all	was	over	,	and	that	having	slaughtered	their	victims
和	我	令人恐惧的	那	全部	曾是	超过	,	和	那	拥有	屠杀	他们的	受害者

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] [vɪk'tɔːriəs] .

they	had	retired	victorious	.
他们	有	退休	胜利者	.

我害怕一切都结束了，他们屠杀了受害者后就凯旋而归了。

- [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sent] [aʊt] [skaʊts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Sigenok	might	have	thought	the	same	,	for	he	sent	out	scouts	on	either	side	,
-	可能	有	想法	这	相同的	,	为了	他	发送	出去	侦察兵	在	任何一个	边	,

西格诺克可能也这么想，因为他派出了侦察兵前往双方。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs]

and	advanced	with	greater	caution	than	before	,	though	still	at	a	rapid	pace
和	先进的	和	更大的	警告	比	前	,	尽管	仍然	在	一个	迅速的	步伐

.

:

.

虽然推进速度仍然很快，但比以前更加谨慎。

[wiː; wi] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] .

We	pulled	up	at	an	open	glade	.
我们	拉	向上	在	一个	打开	林间空地	.

我们把车停在了一片开阔的林间空地上。

[sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

Sad	was	the	sight	which	met	our	eyes	.
伤心	曾是	这	视线	哪个	遇见	我们的	眼睛	.

眼前的景象令人悲伤。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][wɜːr; wər] [struːd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] , [ɔːl] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv]

On	every	side	were	strewed	the	bodies	of	our	companions	,	all	denuded	of
在	每一个	边	是	散落的	这	身体	的	我们的	同伴	,	全部	赤裸裸的	的

[ðer; ðər][skælps] .

their	scalps	.
他们的	头皮	.

周围到处散落着我们同伴的尸体，他们的头皮都被剥光了。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fel] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] .

I	almost	fell	fainting	from	my	horse	.
我	几乎	跌倒	昏厥	从	我的	马	.

我差点从马上晕倒。

[aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

I	dreaded	to	find	the	body	of	my	dear	brother	among	them	;
我	令人恐惧的	到	寻找	这	身体	的	我的	亲爱的	兄弟	之中	他们	;

我害怕在他们中间发现我亲爱的哥哥的尸体；

[stɪl] [aɪ] ['iːgərli] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

still	I	eagerly	hurried	on	to	ascertain	his	fate	.
仍然	我	急切地	慌忙	在	到	探明	他的	命运	.

但我还是急切地想要弄清楚他的命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] .

He	was	not	to	be	found	among	the	slain	.
他	曾是	不是	到	是	成立	之中	这	被杀	.

死者中没有找到他。

[maɪ] [hoʊps] ['slaɪtli] [ri'vaivd] .

My	hopes	slightly	revived	.
我的	希望	轻微地	复活	.

我的希望又稍微重燃了一些。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'siːld] ['sʌmwer] [nɪr] ,

He	might	have	escaped	and	be	concealed	somewhere	near	,
他	可能	有	逃脱	和	是	暗	某处	靠近	,

他可能已经逃脱并藏匿在附近某个地方。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

or	he	might	have	been	carried	off	as	a	prisoner	.
或者	他	可能	有	到过	携带	离开	作为	一个	囚犯	.

或者他可能被掳走当囚犯了。

[maɪ] [blʌd] [ræn][koʊld] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,
My **blood** **ran** **cold** **when** **I** **thought** **of** **this** **latter** **possibility** **,**
我的 血 跑 寒冷的 什么时候 我 想法 的 这 后者 可能性 ,

想到后一种可能性，我顿时感到一阵寒意。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [men] ['tɔːrtʃərd] [ðer; ðər]
for **I** **had** **heard** **of** **the** **horrible** **mode** **in** **which** **the** **Red** **men** **tortured** **their**
为了 我 有 听到 的 这 可怕 模式 在 哪个 这 红色的 男人 受折磨 他们的
['prizənəz] ,
prisoners **,**
囚犯 ,

因为我曾听说过红军虐待俘虏的残忍手段。

[ænd; ənd][aɪ] ['dredɪd] [lest] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] .
and **I** **dreaded** **lest** **such** **should** **be** **the** **lot** **of** **my** **poor** **brother** **.**
和 我 令人恐惧的 免得 这样的 应该 是 这 很多 的 我的 贫穷的 兄弟 .

我害怕我可怜的弟弟也会遭遇这样的命运。

[ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [ðʌs]
The **rage** **and** **fury** **of** **the** **Indians** **at** **finding** **that** **their** **friends** **had** **thus**
这 愤怒 和 愤怒 的 这 印度人 在 寻找 那 他们的 朋友们 有 因此
[bɪn] [kʌt] [ɔːf] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] ,
been **cut** **off** **was** **terrific** **,**
到过 切 离开 曾是 了不起 ,

印第安人发现他们的朋友就这样被切断了联系，他们的愤怒和狂怒无比强烈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ['terəb(ə)l] .
and **their** **threats** **of** **vengeance** **terrible** **.**
和 他们的 威胁 的 复仇 糟糕的 .

他们威胁要进行报复，这非常可怕。

[aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] , [tɪl] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [siːn] [ðə; ði] [red] [men] ['oʊnli] ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl]
I **had** **hitherto** **,** **till** **this** **expedition** **,** **seen** **the** **Red** **men** **only** **under** **more** **favourable**
我 有 迄今为止 , 直到 这 远征 , 已见 这 红色的 男人 仅有的 在下面 更多的 有利
['æspekts] .
aspects **.**
方面 .

在此探险之前，我对红种人的了解仅限于比较积极的一面。

[aɪ] [naʊ] [pər'siːvd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [wen] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .
I **now** **perceived** **what** **they** **could** **become** **when** **excited** **by** **passion** **.**
我 现在 感知 什么 他们 可以 变得 什么时候 兴奋的 经过 热情 .

我现在明白了，当他们被激情点燃时，会变成什么样子。

[stɪl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndər'teɪk]
Still **the** **loss** **of** **my** **brother** **made** **me** **anxious** **that** **they** **should** **immediately** **undertake**
仍然 这 损失 的 我的 兄弟 制成 我 焦虑的 那 他们 应该 立即地 承担
[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
an **expedition** **which** **might** **result** **in** **his** **recovery** **.**
一个 远征 哪个 可能 结果 在 他的 恢复 .

尽管如此，失去哥哥这件事仍然让我感到焦虑，我希望他们能立即展开一次探险，以期找回他的遗体。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['indiəns] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
I **saw** **the** **Indians** **examining** **the** **ground** **round** **on** **every** **side** **,**
我 锯 这 印度人 检查 这 地面 圆形的 在 每一个 边 ,

我看到印第安人在周围各个方向勘察地面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [prə'naʊnst] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðer; ðər]

and	they	soon	pronounced	an	opinion	that	the	party	who	had	attacked	their
和	他们	很快	发音	一个	观点	那	这	派对	WHO	有	遭到攻击	他们的

[frendz] [dɪd][nɑːt]['iːkwəl][ðem; ðəm][ɪn] ['nʌmbərz] ,

friends	did	not	equal	them	in	numbers	,
朋友们	做过	不是	平等的	他们	在	数字	,

他们很快便发表了意见，认为袭击他们朋友的一方人数远不及他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][leɪn][ɪn] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd]['teɪkən]

and	would	not	have	succeeded	had	they	not	lain	in	ambush	and	taken
和	会	不是	有	成功了	有	他们	不是	莱恩	在	伏击	和	已采取

[ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] .

them	by	surprise	.
他们	经过	惊喜	.

如果不是埋伏并出其不意地袭击了他们，他们就不会成功。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [suː] ,

We	must	have	passed	close	to	the	Sioux	,
我们	必须	有	通过了	关闭	到	这	苏族	,

我们当时肯定离苏族人很近。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə]

but	in	consequence	of	the	superiority	of	our	numbers	they	were	afraid	to
但	在	结果	的	这	优势	的	我们的	数字	他们	是	害怕的	到

[ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

attack	us	.
攻击	我们	.

但由于我方人数占优，他们不敢攻击我方。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [held] ; [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][men] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['veriəs] [plænz]

A	council	was	immediately	held	;	the	principal	men	spoke	,	and	various	plans
一个	理事会	曾是	立即地	握住	;	这	主要的	男人	辐	,	和	各种各样的	计划

[wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] .

were	suggested	.
是	建议	.

立即召开会议；主要人物发表了讲话，并提出了各种方案。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][kæmp][ɑːn]

The	result	of	them	was	,	that	it	was	determined	to	form	a	camp	on
这	结果	的	他们	曾是	,	那	它	曾是	决定	到	形式	一个	营	在

[ðə; ðɪ][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

他们的最终决定是就地扎营。

[waɪl] ['twenti] [wel] - ['maʊntɪd] ['wɒrɪrz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [suː] ,

while	twenty	well	-	mounted	warriors	should	go	in	pursuit	of	the	Sioux	,
尽管	二十	出色地	-	安装	战士	应该	去	在	追逐	的	这	苏族	,

二十名装备精良的战士应该去追击苏族人。

[aɪ] [en'triːtid] - [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

I	entreated	Sigenok	to	allow	me	to	accompany	him	.
我	恳求	-	到	允许	我	到	陪伴	他	.

我恳求西格诺克允许我陪同他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːrfer] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [strɔːŋ] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , ” [hiː; hi]

“	You	are	young	for	warfare	,	but	your	heart	is	strong	—	you	shall	go	,	”	he
“	你	是	年轻的	为了	战争	,	但	你的	心	是	强的	—	你	将	去	,	”	他

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“你年纪尚轻，不适合打仗，但你的心肠很强壮——你去吧，”他回答说。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .

No	time	was	to	be	lost	.
不	时间	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [foʊ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

It	was	of	great	consequence	to	follow	up	the	foe	so	rapidly	that	they	might
它	曾是	的	伟大的	结果	到	跟随	向上	这	敌人	所以	快速	那	他们	可能

[nɑːt] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

not	be	prepared	for	our	approach	.
不是	是	准备	为了	我们的	方法	.

迅速对敌军发起追击，使其措手不及，这一点至关重要。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] [miːl] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ,

A	hurried	meal	was	taken	,
一个	慌忙	一顿饭	曾是	已采取	,

匆匆吃了一顿饭。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɔːriər] ['fəːniʃiŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pemɪkən] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

and	each	warrior	furnishing	himself	with	a	supply	of	pemmican	for	several
和	每个	战士	家具	他自己	和	一个	供应	的	肉干	为了	一些

[deɪz] , [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɔːf] .

days	,	we	immediately	set	off	.
天	,	我们	立即地	放	离开	.

每个战士都为自己准备了足够几天的肉干，我们随即出发。

[θriː] [men] , [ɑːn] [fʊt] , ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'hed] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [skaʊts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪ]

Three	men	,	on	foot	,	always	kept	ahead	to	act	as	scouts	and	to	feel	the	way
三	男人	,	在	脚	,	总是	保留	前方	到	行为	作为	侦察兵	和	到	感觉	这	方式

,

,

,

三名步行男子始终走在前面，充当侦察兵并探路。

[waɪl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [led] [baɪ] [ðə; ði] [rest] ,

while	their	horses	were	led	by	the	rest	,
尽管	他们的	马匹	是	引领	经过	这	休息	,

而他们的马则由其他人牵着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːr; wər] ['taɪərd] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	when	the	first	were	tired	others	took	their	places	.
和	什么时候	这	第一的	是	疲劳的	其他的	采取	他们的	地方	.

当第一批人疲惫不堪时，其他人就接替了他们的位置。

[ðə; ði] [suː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riˈtriːtid] ['veri] ['ræpɪdli] , [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [pæst] ,

The	Sioux	must	have	retreated	very	rapidly	,	for	two	whole	days	passed	,
这	苏族	必须	有	撤退	非常	快速	,	为了	二	所有的	天	通过了	,

苏族人一定撤退得非常迅速，因为整整过了两天。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [frendz] [əˈʃʊrd] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , [wiː; wi] [hæd; həd]

and	though	my	friends	assured	me	we	were	on	the	right	trail	,	we	had
和	尽管	我的	朋友们	保证	我	我们	是	在	这	正确的	踪迹	,	我们	有

[nɑːt] [ˌəʊvə'teɪkən] [ðem; ðəm] .

not	overtaken	them	.
不是	被超越	他们	.

虽然我的朋友们向我保证我们走对了路，但我们还没有追上他们。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mælkəm] [wʌz; wəz]

I	was	almost	in	despair	,	and	began	to	doubt	that	,	even	if	Malcolm	was
我	曾是	几乎	在	绝望	,	和	开始	到	怀疑	那	,	甚至	如果	马尔科姆	曾是

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

我几乎绝望了，开始怀疑，即使马尔科姆还活着，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

he	could	be	with	them	.
他	可以	是	和	他们	.

他本可以和他们在一起。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'sprest] [maɪ] [fɪrz] [tuː; tə] - [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [keɪm]

I	had	just	expressed	my	fears	to	Sigenok	when	one	of	the	scouts	came
我	有	只是	表达	我的	恐惧	到	-	什么时候	一	的	这	侦察兵	来了

['hʌrɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][tæg] — [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] - [leɪs] ,

hurrying	back	and	exhibited	a	tag	—	the	end	of	a	boot	-	lace	,
匆忙	后退	和	展出	一个	标签	—	这	结尾	的	一个	启动	-	蕾丝	,

我刚向西格诺克表达了我的担忧，这时一名侦察兵匆匆跑回来，拿出一个标签——一根鞋带的末端。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][wɔːrn] .

such	as	my	brother	had	worn	.
这样的	作为	我的	兄弟	有	磨损	.

比如我哥哥穿过的那种。

[ðɪs] - [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] ['mælkəm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

This	Sigenok	considered	a	sure	sign	that	Malcolm	was	with	them	.
这	-	经过考虑的	一个	当然	符号	那	马尔科姆	曾是	和	他们	.

西格诺克认为这是马尔科姆和他们在一起的确切迹象。

[maɪ] ['iːgərnəs] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] [ə'ʃʊrd]

My	eagerness	,	therefore	,	increased	to	overtake	them	,	but	the	Indians	assured
我的	渴望	,	所以	,	增加	到	超过	他们	,	但	这	印度人	保证

[ˌem 'iː] [ðæt] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] ,

me	that	great	caution	was	requisite	,
我	那	伟大的	警告	曾是	必需品	,

因此，我更加渴望追上他们，但印第安人向我保证，必须格外谨慎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fæstər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] ['sloʊər] .

and	that	instead	of	going	faster	,	it	might	be	necessary	to	go	slower	.
和	那	反而	的	去	快点	,	它	可能	是	必要的	到	去	慢点	.

而且，与其加快速度，不如放慢速度。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .

This	is	often	the	case	I	have	since	found	in	other	affairs	of	life	.
这	是	经常	这	案件	我	有	自从	成立	在	其他	事务	的	生活	.

后来我在生活中的其他事情中也经常发现这种情况。

[mɔːr] [skaʊts] [wɜːr; wər] [naʊ] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtər] ['kɔːʃ(ə)n] [juːst] .

More	scouts	were	now	sent	out	and	still	greater	caution	used	.
更多的	侦察兵	是	现在	发送	出去	和	仍然	更大的	警告	用过的	.

现在派出了更多侦察兵，并且采取了更加谨慎的措施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

It	was	the	intention	of	my	companions	,	if	possible	,
它	曾是	这	意图	的	我的	同伴	,	如果	可能的	,

如果可能的话，这是我同伴们的意愿。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz][æt; ət] [naɪt] .

to	make	the	onslaught	on	the	camp	of	their	foes	at	night	.
到	制作	这	猛攻	在	这	营	的	他们的	敌人	在	夜晚	.

在夜间对敌军营地发动猛攻。

[ɔːl] [dɪˈpendɪd] , [haʊˈevər] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈproʊtʃ] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [səˈspektɪd] .

All	depended	,	however	,	on	our	approach	not	being	suspected	.
全部	取决于	,	然而	,	在	我们的	方法	不是	存在	怀疑	.

然而，这一切的前提是我们的方法不会引起怀疑。

[ðə; ði] [suː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [hæv; həv] [skaʊts] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	Sioux	,	of	course	,	would	have	scouts	out	,	and	the	difficulty	was	to
这	苏族	,	的	课程	,	会	有	侦察兵	出去	,	和	这	困难	曾是	到

[əˈvɔɪd] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈaʊərz] ,

avoid	their	meeting	ours	,
避免	他们的	会议	我们的	,

当然，苏族人会派出侦察兵，难点在于如何避免与他们遭遇。

[ɔːr] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈeni] [ˈtreɪsɪz] .

or	discovering	any	traces	.
或者	发现	任何	痕迹	.

或发现任何痕迹。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dʌsk] , [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [skaʊts] [brɔːt] [ɪn] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

At	last	,	just	before	dusk	,	one	of	our	scouts	brought	in	word	that	they	had
在	最后的	,	只是	前	黄昏	,	一	的	我们的	侦察兵	带来	在	单词	那	他们	有

[ɪnˈkæmpt] ,

encamped	,
营地	,

最后，就在黄昏前，我们的一名侦察兵带回了消息，说他们已经扎营了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	that	we	were	about	two	miles	from	them	.
和	那	我们	是	关于	二	英里	从	他们	.

我们当时距离他们大约两英里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [kæmp] ,

It	was	suspected	,	from	the	way	in	which	they	had	formed	their	camp	,
它	曾是	怀疑	,	从	这	方式	在	哪个	他们	有	形成	他们的	营	,

从他们搭建营地的方式来看，人们怀疑……

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪstənst] [ˌjuː ˈes] .

they	must	have	thought	that	they	had	distanced	us	.
他们	必须	有	想法	那	他们	有	保持距离	我们	.

他们一定以为他们已经和我们疏远了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

We	had	now	no	longer	any	doubt	about	overtaking	them	,
我们	有	现在	不	更长	任何	怀疑	关于	超车	他们	,

我们现在对超越他们已不再有任何怀疑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] .

but	the	question	was	as	to	the	best	means	of	making	the	attack	.
但	这	问题	曾是	作为	到	这	最好的	方法	的	制作	这	攻击	.

但问题在于发动攻击的最佳方式是什么。

[ðə; ði][ˈindiəns] - [tʃiːf] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [riˈvendʒɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Indians	'	chief	thought	was	of	revenging	themselves	for	the	loss	of	their
这	印度人	-	首席	想法	曾是	的	复仇	他们自己	为了	这	损失	的	他们的

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

印第安人的主要念头是为失去亲人报仇。

[maɪ][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [stɪl] [biː; bi] [əˈlaɪv] .

my	only	desire	was	to	recover	my	brother	should	he	still	be	alive	.
我的	仅有的	欲望	曾是	到	恢复	我的	兄弟	应该	他	仍然	是	活	.

我唯一的愿望就是找到我的弟弟，如果他还活着的话。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː]

We	continued	to	advance	till	we	got	within	about	half	a	mile	of	the	Sioux
我们	持续	到	进步	直到	我们	得到	之内	关于	一半	一个	英里	的	这	苏族

[kæmp] — [ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

camp	—	the	hilly	nature	of	the	ground	and	the	woods	concealing	our
营	—	这	丘陵	自然	的	这	地面	和	这	树林	隐藏	我们的

[əˈproʊtʃ] .

approach	.
方法	.

我们继续前进，直到距离苏族营地大约半英里——丘陵地形和树林掩盖了我们的接近。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [wiː; wi] [derd] [nɑːt] [proʊˈsiːd] ,

Beyond	that	we	dared	not	proceed	,
超过	那	我们	敢于	不是	继续	,

除此之外，我们不敢再继续下去了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][soʊ][ˈoʊpən] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [hæd; həd]

as	the	country	was	so	open	that	we	might	easily	have	been	seen	had
作为	这	国家	曾是	所以	打开	那	我们	可能	容易地	有	到过	已见	有

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] .

we	made	the	attempt	.
我们	制成	这	试图	.

由于这个国家非常开放，如果我们尝试这样做，很容易就会被发现。

[ðə; ði][bænd] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [hɪr] [left] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	band	,	accordingly	,	here	left	their	horses	under	charge	of	five	of	their
这	乐队	,	因此	,	这里	左边	他们的	马匹	在下面	收费	的	五	的	他们的

[ˈnʌmbər] ,

number	,
数字	,

因此，乐队将马匹留给了五名成员照看。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [ðeɪ] [kəˈmenst] [ðer; ðər] [ˈstelθi] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə]

and	as	soon	as	it	was	dusk	they	commenced	their	stealthy	approach	to
和	作为	很快	作为	它	曾是	黄昏	他们	开始	他们的	隐秘的	方法	到

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

天刚蒙蒙亮，他们就开始悄悄接近营地。

- [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈɪndiən] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ˌem ˈiː] .

Sigenok	and	another	young	and	active	Indian	undertook	to	look	after	me	.
-	和	其他	年轻的	和	积极的	印度	承担	到	看	后	我	.

Sigenok 和另一位年轻有活力的印度人答应照顾我。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən]['æftər][wiː; wi][set] [aʊt] — [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [wʌz; wəz] [muːvd] ,

Not	a	word	was	spoken	after	we	set	out	—	not	a	leaf	was	moved	,
不是	一个	单词	曾是	说	后	我们	放	出去	—	不是	一个	叶子	曾是	已搬	,

出发后，我们一句话也没说，一片树叶也没动过。

['skersli] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] ['juːsləsli] [prest] [daʊn] .

scarcely	a	blade	of	grass	was	uselessly	pressed	down	.
几乎	一个	刀刃	的	草	曾是	无用	按下	向下	.

几乎没有一根草叶被无力地压下去。

[ɑːn] [ðeɪ] [krept] ['sloʊli] ,

On	they	crept	slowly	,
在	他们	悄悄地爬	缓慢地	,

他们缓缓向前爬行，

[ænd; ənd][soʊ]['dʒentli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [tuː]

and	so	gently	that	I	could	scarcely	hear	the	footfalls	even	of	my	two
和	所以	轻轻地	那	我	可以	几乎	听到	这	脚步声	甚至	的	我的	二

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

脚步声如此轻柔，以至于我几乎听不到两位同伴的脚步声。

[aɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

I	imitated	their	way	of	walking	,
我	模仿	他们的	方式	的	步行	,

我模仿了他们的走路方式，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɑːn][moʊkæsɪnz][aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	as	I	had	on	mocassins	I	also	was	able	to	avoid	making	the
和	作为	我	有	在	鹿皮鞋	我	还	曾是	有能力的	到	避免	制作	这

['slaɪtəst] [nɔɪz] .

slightest	noise	.
丝毫	噪音	.

而且因为我穿着鹿皮鞋，所以我也能避免发出任何轻微的噪音。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [stɑːpt] [tuː; tə]

We	had	got	within	a	thousand	yards	of	the	camp	when	we	all	stopped	to
我们	有	得到	之内	一个	千	码	的	这	营	什么时候	我们	全部	停止	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

我们距离营地还有不到一千码的时候，都停下来倾听。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'stə:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['revlri]

The	camp	was	still	astir	,	and	there	were	sounds	of	feasting	and	revelry
这	营	曾是	仍然	搅拌	,	和	那里	是	声音	的	盛宴	和	狂欢

.

:
.

营地里依然热闹非凡，到处传来宴饮狂欢的声音。

[ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [graʊnd] [ðer; ðər] [tiːθ] — [ðer; ðər] ['enəmi] , ['fænsiɪŋ] [ðəm'selvz]

The	Indians	with	me	ground	their	teeth	—	their	enemies	,	fancying	themselves
这	印度人	和	我	地面	他们的	牙齿	—	他们的	敌人	,	幻想	他们自己

[sɪ'kjʊr] ,

secure	,
安全的	,

和我在一起的印第安人咬牙切齿——他们的敌人自以为安全无虞，

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][skælp] - [dæns] ['oʊvər][ðə; ði][skælps] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn]

were	about	to	indulge	in	a	scalp	-	dance	over	the	scalps	they	had	taken	in
是	关于	到	放纵	在	一个	头皮	-	舞蹈	超过	这	头皮	他们	有	已采取	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

他们正准备在早上采集的头皮上跳一场头皮舞。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz]

As	yet	the	scouts	had	not	got	near	enough	to	ascertain	if	my	brother	was
作为	然而	这	侦察兵	有	不是	得到	靠近	足够的	到	探明	如果	我的	兄弟	曾是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

侦察兵们还没能靠近到足以确认我哥哥是否和他们在一起的距离。

[aɪ] [en'tri:tid] - [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] .

I	entreated	Sigenok	to	let	me	go	and	ascertain	.
我	恳求	-	到	让	我	去	和	探明	.

我恳求西格诺克放我走，让我去查明真相。

“ [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

“	Not	without	me	,	”	was	his	answer	.
”	不是	没有	我	,	”	曾是	他的	回答	.

“没有我，不行。”他回答道。

“ [bɑ:] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] .

“	Bah	,	we	will	go	.
”	呸	,	我们	将要	去	.

“哼，我们走吧。”

” [aɪ] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [prest] [ɑ:n] .

”	I	eagerly	and	fearlessly	pressed	on	.
”	我	急切地	和	无畏地	按下	在	.

我满怀热情、无所畏惧地继续前进。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [lest] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪgjərz] [maɪt] [bi:; bi] [pər'si:vd] ,

We	had	to	crawl	along	the	ground	lest	our	figures	might	be	perceived	,
我们	有	到	爬行	沿着	这	地面	免得	我们的	数据	可能	是	感知	,

我们不得不匍匐前进，以免被发现。

[baɪ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

by	the	sharp	eyes	of	the	Sioux	against	the	sky	.
经过	这	锋利的	眼睛	的	这	苏族	反对	这	天空	.

透过苏族人锐利的目光，映照出天空。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] .

We	reached	a	small	stream	.
我们	达到	一个	小的	溪流	.

我们来到了一条小溪边。

[ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	camp	was	formed	a	little	way	beyond	it	.
这	营	曾是	形成	一个	小的	方式	超过	它	.

营地就建在稍远的地方。

[wi:; wi] [weidid] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ʌp] , [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæŋk] .

We	waded	across	it	,	and	creeping	up	,	looked	over	the	bank	.
我们	涉水	穿过	它	,	和	爬行	向上	,	看起来	超过	这	银行	.

我们趟过河，蹑手蹑脚地爬上去，向河岸边望去。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bleizd] [ʌp] ,

In	the	centre	was	a	fire	which	,	as	it	blazed	up	,
在	这	中心	曾是	一个	火	哪个	,	作为	它	燃烧的	向上	,

中央燃起熊熊大火，火势迅速蔓延开来。

[θru:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [fɪrs] ['sævidʒiz] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

threw	a	strange	light	on	the	groups	of	fierce	savages	clustering	round	it	.
扔	一个	奇怪的	光	在	这	团体	的	凶猛的	野蛮人	聚类	圆形的	它	.

它投下一道奇异的光芒，映照出聚集在它周围的凶猛野蛮人。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ɔ:l] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

At	a	little	distance	was	a	figure	which	attracted	all	my	attention	—	it	was
在	一个	小的	距离	曾是	一个	数字	哪个	吸引	全部	我的	注意力	—	它	曾是

[ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] .

that	of	my	brother	.
那	的	我的	兄弟	.

不远处有一个身影吸引了我所有的注意力——那是我的哥哥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] , [kloʊz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪk] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn] ,

He	was	seated	on	a	log	of	wood	,	close	to	which	a	stake	was	driven	in	,
他	曾是	坐着	在	一个	日志	的	木头	,	关闭	到	哪个	一个	赌注	曾是	驱动	在	,

他坐在一根圆木上，圆木旁边插着一根木桩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [sɪ'kjʊrd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [friː] .

and	to	this	his	wrists	were	tightly	secured	,	though	his	feet	were	free	.
和	到	这	他的	手腕	是	紧紧	安全	,	尽管	他的	脚	是	自由的	.

他的手腕被紧紧地绑住，但他的双脚却可以自由活动。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [daʊn] ; [hiː; hi][sæt] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt]

His	head	was	bent	down	;	he	sat	perfectly	quiet	,	as	if	resigned	to	his	fate
他的	头	曾是	弯曲	向下	;	他	卫星	完美	安静的	,	作为	如果	辞职	到	他的	命运

.

:

.

他低着头，一动不动地坐着，仿佛认命一般。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

By	the	gestures	of	his	captors	I	thought	that	they	were	talking	about	him	,
经过	这	手势	的	他的	俘虏者	我	想法	那	他们	是	说	关于	他	,

从俘虏他的人的手势来看，我以为他们在谈论他。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'pəuzɪŋ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

and	I	feared	that	they	were	proposing	forthwith	to	put	him	to	death	.
和	我	害怕	那	他们	是	提议	立即	到	放	他	到	死亡	.

我担心他们打算立即处死他。

[aɪ] [derd] [nɑːt][æsk] - [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ; [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [saʊnd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd]

I	dared	not	ask	Sigenok	what	he	thought	;	the	slightest	sound	might	have	betrayed
我	敢于	不是	问	-	什么	他	想法	;	这	丝毫	声音	可能	有	背叛

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我不敢问西格诺克他的想法；哪怕最轻微的声音都可能暴露我们。

[oʊ] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] , [wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

Oh	how	I	longed	to	rush	forward	and	join	his	fate	,	whatever	that	might	be	.
哦	如何	我	渴望	到	匆忙	向前	和	加入	他的	命运	,	任何	那	可能	是	.

我多么渴望冲上前去，与他一同面对命运，无论那命运如何。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪl]

I	believe	that	I	should	have	done	so	when	I	saw	him	lift	up	his	pale
我	相信	那	我	应该	有	完毕	所以	什么时候	我	锯	他	举起	向上	他的	苍白

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

我认为，当我看到他抬起苍白的脸时，我就应该那样做。

[soʊ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] , [hæd; həd][nɑːt] - [held] [ˌem 'iː] [bæk] .

so	expressive	of	grief	and	pain	,	had	not	Sigenok	held	me	back	.
所以	富有表现力的	的	悲伤	和	疼痛	,	有	不是	-	握住	我	后退	.

如果不是西格诺克拦住了我，我恐怕很难再表达出如此强烈的悲伤和痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

He	was	,	I	was	sure	,	thinking	of	me	,
他	曾是	,	我	曾是	当然	,	思维	的	我	,

我确信他当时在想我。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	how	miserable	I	should	be	when	he	was	taken	from	me	,
和	如何	悲惨的	我	应该	是	什么时候	他	曾是	已采取	从	我	,

当他离开我的时候，我应该有多么痛苦啊！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	I	was	left	alone	in	the	world	.
和	我	曾是	左边	独自的	在	这	世界	.

我孤身一人留在了这个世界上。

-[naʊ][meɪd][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈtriːt] ; [ˈkiːpɪŋ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

Sigenok	now	made	a	sign	to	me	to	retreat	;	keeping	close	to	him	as
-	现在	制成	一个	符号	到	我	到	撤退	;	保持	关闭	到	他	作为

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

西格诺克向我示意我撤退；我像之前一样紧跟着他。

[aɪ][ʌnˈwɪlɪŋli][left][ðə; ði][spɑːt] .

I	unwillingly	left	the	spot	.
我	不情愿地	左边	这	点	.

我不情愿地离开了那里。

[wiː; wi][krɔːld][ɑːn][tɪl][wiː; wi][rɪˈdʒɔɪnd][ˈaʊər; ɑːr][kəmˈpænjənz] .

We	crawled	on	till	we	rejoined	our	companions	.
我们	爬行	在	直到	我们	重新加入	我们的	同伴	.

我们继续爬行，直到与同伴们会合。

[ˌaɪ ˈtiː][meɪ][siːm][sərˈpraɪzɪŋ][ðæt][ðə; ði][suː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][soʊ][kəmˈpliːtli][ɔːf][ðer; ðər]

It	may	seem	surprising	that	the	Sioux	should	have	been	so	completely	off	their
它	可能	似乎	奇怪	那	这	苏族	应该	有	到过	所以	完全地	离开	他们的

[gɑːrd] ;

guard	;
警卫	;

苏族人竟然如此毫无防备，这或许令人惊讶；

[bʌt; bət][ðɪs][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər][disˈpaizɪŋ][ðer; ðər][foʊz] ,

but	this	arose	from	their	despising	their	foes	,
但	这	出现	从	他们的	鄙视	他们的	敌人	,

但这源于他们对敌人的蔑视。

[ðə; ði][fækt][ˈbiːɪŋ][ðæt][ðə; ði][əuˈdʒibwei][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈveri][ˈʌnˈwɔːlaik] , [ænd; ənd][ðeɪ] , [ˈðerfɔːr]

the	fact	being	that	the	Ojibways	are	generally	very	unwarlike	,	and	they	,	therefore
这	事实	存在	那	这	奥吉布瓦人	是	一般来说	非常	不好战的	,	和	他们	,	所以

,

,

,

事实上，奥吉布瓦人通常非常不喜争斗，因此，

[biˈliːvd][ðæt][ðeɪ][wʊd][nɑːt][ˈventʃər][tuː; tə][ˈfɑːloʊ][ðem; ðəm] .

believed	that	they	would	not	venture	to	follow	them	.
相信	那	他们	会	不是	风险投资	到	跟随	他们	.

他认为他们不会冒险跟随他们。

[maɪ][kəmˈpænjənz] - [plænz][wɜːr; wər][suːn][fɔːrmd] .

My	companions	'	plans	were	soon	formed	.
我的	同伴	-	计划	是	很快	形成	.

我的同伴们很快就制定好了计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈreɪndʒd][ðæt][ðə; ði][hoʊl][ˈpɑːrti][ʃʊd; ʃəd][kriːp][ˈfɔːrwərd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][dʌn]

It	was	arranged	that	the	whole	party	should	creep	forward	as	we	had	done
它	曾是	安排	那	这	所有的	派对	应该	潜行者	向前	作为	我们	有	完毕

,

,

,

事先安排好，全队要像我们之前那样悄悄向前移动。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	that	each	man	should	single	out	one	of	the	enemy	according	to	his
和	那	每个	男人	应该	单身的	出去	一	的	这	敌人	根据	到	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

并且每个人都要根据敌人的位置，挑出一个敌人来攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [loʊ] [kroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frɑːg] ,

and	that	at	a	signal	from	Sigenok	,	the	low	croak	of	a	frog	,
和	那	在	一个	信号	从	-	,	这	低的	发牢骚	的	一个	青蛙	,

而就在西格诺克发出信号时，一只青蛙低沉的叫声响起。

[ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

all	should	fire	at	the	same	moment	.
全部	应该	火	在	这	相同的	片刻	.

所有子弹应同时发射。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm]

With	the	sound	of	the	first	shot	the	men	with	the	horses	were	to	come
和	这	声音	的	这	第一的	射击	这	男人	和	这	马匹	是	到	来

['gæləpɪŋ] [ɑːn] ,

galloping	on	,
疾驰	在	,

随着第一声枪响，骑马的士兵们便会策马疾驰而来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] .

as	if	a	fresh	party	were	approaching	the	scene	of	conflict	.
作为	如果	一个	新鲜的	派对	是	接近	这	场景	的	冲突	.

仿佛有新的一方正接近冲突现场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(The Story of Nelson also The Grateful)

第5/7页

[æz; əz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɔ:l][ðə; ði] [su:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kɪld] , [sʌm; səm] [maɪt] , ['ʌðərwaɪz] ,

As	,	undoubtedly	,	all	the	Sioux	would	not	be	killed	,	some	might	,	otherwise	,
作为	,	无疑	,	全部	这	苏族	会	不是	是	被杀	,	一些	可能	,	否则	,

毫无疑问，并非所有苏族人都会被杀，否则可能会有一些人被杀。

[ə'tempt] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɑ:n][ðer; ðər] [kən'si:ld] [foʊz] , [bʌt; bət] ,

attempt	to	rush	on	their	concealed	foes	,	but	,
试图	到	匆忙	在	他们的	暗	敌人	,	但	,

他们试图向隐藏的敌人发起冲锋，但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [teɪk]

with	the	fear	of	falling	into	the	hands	of	their	enemies	,	they	would	now	take
和	这	害怕	的	坠落	进入	这	双手	的	他们的	敌人	,	他们	会	现在	拿

[tu:; tə] [flaɪt] .

to	flight	.
到	航班	.

由于害怕落入敌人手中，他们现在都逃走了。

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [kwɪk] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [mu:vd] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

My	heart	beat	quick	as	we	now	moved	on	towards	the	camp	of	our
我的	心	打	快的	作为	我们	现在	已搬	在	向	这	营	的	我们的

['tretʃərəs] [foʊz] .

treacherous	foes	.
奸诈	敌人	.

随着我们继续向奸诈敌人的营地前进，我的心跳加速。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][soʊ] ['nɔɪzləs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	night	was	very	dark	,	and	so	noiseless	were	the	movements	of	the
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,	和	所以	无声	是	这	移动	的	这

['indiəns] [ðæt] ,

Indians	that	,
印度人	那	,

夜色漆黑，印第安人的行动也悄无声息，以至于

[tɪl] [aɪ] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] - [hi:l] , [aɪ] ['fænsɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə'loʊn]

till	I	actually	touched	Sigenok's	heel	,	I	fancied	at	one	time	that	I	must	be	alone
直到	我	实际上	感动	-	脚跟	,	我	幻想	在	一	时间	那	我	必须	是	独自的

.

:

.

直到我真正触碰到西格诺克的脚后跟，我一度以为自己一定是孤身一人。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

The	shouting	and	shrieking	of	the	Sioux	as	they	sang	their	songs	of	triumph
这	喊叫	和	尖叫	的	这	苏族	作为	他们	唱	他们的	歌曲	的	胜利

[jet] ['fɑ:rðər] [ə'sɪstɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] .

yet	farther	assisted	us	to	approach	.
然而	更远	协助	我们	到	方法	.

苏族人高唱着胜利之歌，他们的呐喊和尖叫声进一步帮助我们靠近。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [deθ] ['vɑ:li] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

In	another	moment	the	death	volley	would	be	given	,
在	其他	片刻	这	死亡	截击	会	是	给定	,

再过一会儿，就会发出致命一击。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪrs] ['sævidʒiz] [wʊd] [biː; bi][leɪd] [loʊ] .

and	most	of	those	fierce	savages	would	be	laid	low	.
和	最多	的	那些	凶猛的	野蛮人	会	是	铺设	低的	.

大多数凶猛的野蛮人都会被击败。

[maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

My	only	wish	all	the	time	was	to	rush	forward	and	to	release	my	beloved
我的	仅有的	希望	全部	这	时间	曾是	到	匆忙	向前	和	到	发布	我的	心爱

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

我一直以来唯一的愿望就是冲上前去，救出我亲爱的弟弟。

[haʊ] ['breθləsli] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] !

How	breathlessly	I	waited	for	the	signal	!
如何	气喘吁吁	我	等待	为了	这	信号	!

我屏息凝神地等待着信号!

[ðə; ðɪ] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] , [ə'pærəntli]

The	warriors	were	moving	about	,	and	Sigenok	was	not	yet	satisfied	,	apparently
这	战士	是	移动	关于	,	和	-	曾是	不是	然而	使满意	,	显然

,

,
,

战士们四处走动，显然，西格诺克还不满意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] .

with	the	positions	which	they	had	taken	up	.
和	这	职位	哪个	他们	有	已采取	向上	.

他们所采取的立场。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðem; ðəm] .

Little	did	they	dream	of	the	danger	which	threatened	them	.
小的	做过	他们	梦	的	这	危险	哪个	威胁	他们	.

他们做梦也想不到危险正悄然逼近。

- ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [suː] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Sigenok's	object	was	to	wait	till	the	Sioux	were	separated	as	much	as
-	目的	曾是	到	等待	直到	这	苏族	是	分开	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

西格诺克的目的是等到苏族人尽可能地分散开来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [eɪmd]

so	that	there	should	be	no	mistake	as	to	which	of	them	should	be	aimed
所以	那	那里	应该	是	不	错误	作为	到	哪个	的	他们	应该	是	旨在

[æt; ət][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

at	by	the	warriors	of	our	party	.
在	经过	这	战士	的	我们的	派对	.

这样一来，我们党的战士们就不应该搞错应该瞄准的是谁。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ænd; ənd]['vaɪələnt]

After	sitting	down	for	some	time	,	they	all	arose	with	eager	and	violent
后	坐着	向下	为了	一些	时间	,	他们	全部	出现	和	渴望的	和	暴力

['dʒestʃərz] ;

gestures	;
手势	;

坐了一会儿后，他们都激动地、猛烈地站了起来；

[sʌm; səm] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərerɪ] ['wigwæmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd]

some	went	in	the	direction	of	the	temporary	wigwams	they	had	formed
一些	去	在	这	方向	的	这	暂时的	印第安圆锥形帐篷	他们	有	形成

, [ænd; ənd] ['ʌðər] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['mælkəm] .

,	and	others	advanced	towards	Malcolm	.
,	和	其他的	先进的	向	马尔科姆	.

一些人朝着他们临时搭建的圆锥形帐篷走去，另一些人则朝着马尔科姆走去。

[baɪ][ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By	their	looks	and	gesticulations	I	had	little	doubt	that	it	was	with	the
经过	他们的	看起来	和	手势	我	有	小的	怀疑	那	它	曾是	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔːtʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

intention	of	torturing	him	.
意图	的	酷刑	他	.

从他们的表情和手势来看，我几乎可以肯定他们是想折磨他。

[pʊr] ['mælkəm] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]

Poor	Malcolm	lifted	up	his	countenance	and	gazed	with	calm	resignation	at	his
贫穷的	马尔科姆	抬起	向上	他的	面容	和	凝视	和	冷静的	辞职	在	他的

[ə'proʊtʃɪŋ] [tɔː'mentəz] .

approaching	tormentors	.
接近	折磨者	.

可怜的马尔科姆抬起头，平静而无奈地望着逼近的折磨他的人。

[maɪ] [niːz] ['trembld] [fɔːr; fər] ['veri] [æŋ'zaɪəti] .

My	knees	trembled	for	very	anxiety	.
我的	膝盖	颤抖	为了	非常	焦虑	.

我焦虑得双腿发抖。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] “ [kroʊk] ！ [kroʊk] ！

Just	then	I	heard	a	low	“	croak	!	croak	!
只是	然后	我	听到	一个	低的	“	发牢骚	！	发牢骚	！

就在这时，我听到一声低沉的“呱呱！呱呱！”

” [ðoʊ] [wɔːrnd] , [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][frɑːg] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	Though	warned	,	I	believed	that	it	was	really	a	frog	close	to	me	.
”	尽管	警告	,	我	相信	那	它	曾是	真的	一个	青蛙	关闭	到	我	.

“虽然有人警告过我，但我仍然相信那真的是一只青蛙在我身边。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz] [ɪf] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] .

It	was	followed	by	a	click	as	if	caused	by	the	cocking	of	the	rifles	.
它	曾是	随后	经过	一个	点击	作为	如果	导致	经过	这	上膛	的	这	步枪	.

随后传来一声咔哒声，像是步枪上膛的声音。

[ðə; ði] [suː] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

The	Sioux	one	and	all	started	and	looked	round	.
这	苏族	一	和	全部	开始	和	看起来	圆形的	.

苏族人全部起身环顾四周。

[ðer; ðər] [kwɪk] [ɪrz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [saʊnd] .

Their	quick	ears	had	detected	the	sound	.
他们的	快的	耳朵	有	检测到	这	声音	.

他们灵敏的耳朵捕捉到了声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [loʊ] [kroʊk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑːli] ,

There	was	another	low	croak	,	and	at	the	same	instant	a	rattling	volley	,
那里	曾是	其他	低的	发牢骚	,	和	在	这	相同的	立即的	一个	嘎嘎作响	截击	,

又是一声低沉的呱呱声，与此同时，一阵噼里啪啦的枪声响起。

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['sævɪdʒɪz] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	fourteen	savages	lay	stretched	on	the	grass	.
和	十四	野蛮人	躺	拉伸	在	这	草	.

十四名野蛮人横卧在草地上。

[ðə; ði] [rest] [rʌʃt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'lɑ:rm] ,

The	rest	rushed	in	all	directions	seeking	for	shelter	,	but	in	their	alarm	,
这	休息	匆忙	在	全部	方向	寻求	为了	庇护所	,	但	在	他们的	警报	,

其余的人四散奔逃，寻找避难所，但在惊慌失措中，

['skersli] [pɜ'si:vɪŋ] [wens] [ðə; ði] ['vɑ:li] [hæd; həd] [prə'si:did] ,

scarcely	perceiving	whence	the	volley	had	proceeded	,
几乎	感知	何处	这	截击	有	继续	,

几乎没注意到这轮齐射是从哪里传来的，

[sʌm; səm] ['dɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [wer] [maɪ] [frendz] [stɪl] [leɪ] [kən'si:ld]

some	darted	towards	the	bank	of	the	stream	where	my	friends	still	lay	concealed
一些	飞镖	向	这	银行	的	这	溪流	在哪里	我的	朋友们	仍然	躺	暗

['ræpɪdli] [ˌri:'loʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] .

rapidly	reloading	their	rifles	.
快速	重新装弹	他们的	步枪	.

一些人冲向溪岸，我的朋友们仍然藏在那里，迅速地重新装填他们的步枪。

['skersli] [hæd; həd] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [aɪ] [sɔ:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɑ:tɪŋ]

Scarcely	had	the	smoke	cleared	off	than	I	saw	through	it	a	savage	darting
几乎	有	这	抽烟	已清除	离开	比	我	锯	通过	它	一个	野蛮的	飞镖

[tɔ:rdz] ['mælkəm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [naɪf] ,

towards	Malcolm	with	uplifted	knife	,
向	马尔科姆	和	提升	刀	,

烟雾刚散，我就透过烟雾看到一个野蛮人举着刀朝马尔科姆猛扑过来。

[rɪ'zɑ:lvd] [ə'pærəntli] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] , [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

resolved	apparently	,	before	he	died	,	to	plunge	it	in	his	bosom	.
已解决	显然	,	前	他	死亡	,	到	暴跌	它	在	他的	怀	.

显然，他在临终前决心将它埋入怀中。

[aɪ] [ʃri:kt] [aʊt] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [θroʊ] [maɪ'self] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

I	shrieked	out	,	and	sprang	forward	to	throw	myself	between	them	.
我	尖叫	出去	,	和	弹簧	向前	到	扔	我	之间	他们	.

我尖叫一声，扑上前去，挡在他们中间。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ɑ:n] [maɪ] [hed] ,

The	savage	saw	me	,	and	was	about	to	vent	his	rage	on	my	head	,
这	野蛮的	锯	我	,	和	曾是	关于	到	发泄	他的	愤怒	在	我的	头	,

那个野蛮人看见了我，正要把怒火发泄在我头上。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [naɪf] [wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tu:; tə] [straɪk] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

but	at	the	moment	his	gleaming	knife	was	uplifted	to	strike	,	a	bullet
但	在	这	片刻	他的	闪闪发光	刀	曾是	提升	到	罢工	,	一个	子弹

[strʌk] [hɪm; ɪm] ,

struck	him	,
击	他	,

但就在他举起闪亮的匕首准备攻击的那一刻，一颗子弹击中了他。

['faɪərd] [frʌm; frəm] - ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,

fired	from	Sigenok's	rifle	,	and	he	fell	within	a	foot	of	me	,
被解雇	从	-	步枪	,	和	他	跌倒	之内	一个	脚	的	我	,

他用西格诺克的步枪开火，倒在离我不到一英尺的地方。

[ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

in	vain	endeavouring	to	reach	me	with	his	weapon	.
在	徒劳	努力	到	抵达	我	和	他的	武器	.

他徒劳地试图用武器攻击我。

[aɪ] [spræŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['brʌðɜ-z] [saɪd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rt] ,

I	sprang	to	my	brother's	side	,	he	was	unhurt	,
我	弹簧	到	我的	兄弟	边	,	他	曾是	毫发无损	,

我跳到哥哥身边，他毫发无损。

[maɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɔ:ŋz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

my	**knife**	**was**	**busily**	**employed**	**in**	**cutting**	**through**	**the**	**thongs**	**which**	**bound**	**him**	**.**
我的	刀	曾是	忙碌地	受雇	在	切割	通过	这	丁字裤	哪个	边界	他	.

我的刀正忙着割断捆绑他的皮绳。

[mɔ:r] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [æz; əz][maɪ][əu'dʒibwei] [frendz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su:] [foʊz]

More	**shots**	**were**	**heard**	**as**	**my**	**Ojibway**	**friends**	**caught**	**sight**	**of**	**their**	**Sioux**	**foes**
更多的	镜头	是	听到	作为	我的	奥吉布瓦族	朋友们	捕捉	视线	的	他们的	苏族	敌人

[ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

endeavouring	**to**	**escape**	**.**
努力	到	逃脱	.

我的奥吉布瓦族朋友们看到他们的苏族敌人正试图逃跑，这时又传来几声枪响。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

A	**few**	**of**	**the**	**latter**	**had**	**,**	**however**	**,**
一个	很少	的	这	后者	有	,	然而	,

然而，后者中也有一些人确实如此。

[gɑ:t][tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

got	**to**	**some**	**distance**	**and**	**were**	**trying**	**to**	**catch**	**their**	**horses**	**,**
得到	到	一些	距离	和	是	尝试	到	抓住	他们的	马匹	,

他们拉开了一段距离，正试图追上自己的马。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪfti] [naʊ] [dɪ'pendɪd] .

on	**which**	**their**	**only**	**hope**	**of**	**safety**	**now**	**depended**	**.**
在	哪个	他们的	仅有的	希望	的	安全	现在	取决于	.

他们唯一的安全希望就寄托于此。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][əu'dʒibwei][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ,

The	**object**	**of**	**the**	**Ojibways**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**to**	**prevent**	**them**	**,**
这	目的	的	这	奥吉布瓦人	曾是	,	的	课程	,	到	防止	他们	,

奥吉布瓦人的目的当然是为了阻止他们。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðer; ðər] [traɪb] , [hu:]

lest	**they**	**should**	**carry**	**the**	**news**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**their**	**tribe**	**,**	**who**
免得	他们	应该	携带	这	消息	的	什么	有	发生	到	他们的	部落	,	WHO

[wʊd] ,

would	**,**
会	,

免得他们把部落里发生的事情告诉别人，谁会告诉他们呢?

[ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [send] [ɔ:f] [ə'nʌðər] [wɔ:r]['pɑ:rti][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ju: 'es] .

in	**their**	**turn**	**,**	**send**	**off**	**another**	**war**	**party**	**in**	**pursuit**	**of**	**us**	**.**
在	他们的	转动	,	发送	离开	其他	战争	派对	在	追逐	的	我们	.

随后，他们又派出另一支队伍追击我们。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:rd] .

The	**approach**	**of**	**our**	**horses**	**was**	**now**	**heard**	**.**
这	方法	的	我们的	马匹	曾是	现在	听到	.

我们听到了马蹄声。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [men] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

Sigenok	**with**	**a**	**dozen**	**other**	**men**	**threw**	**themselves**	**on**	**their**	**backs**	**almost**	**without**
-	和	一个	打	其他	男人	扔	他们自己	在	他们的	背部	几乎	没有

['stɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm] ,

stopping	**them**	**,**
停止	他们	,

西格诺克和另外十几个人几乎没来得及阻止他们，就都仰面躺倒在地。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔ:f] [ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] ['enəmi] .

and	**galloped**	**off**	**in**	**hot**	**pursuit**	**of**	**their**	**flying**	**enemies**	**.**
和	疾驰	离开	在	热的	追逐	的	他们的	飞行	敌人	.

然后策马疾驰，紧追着飞行的敌人。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,
I stood by the side of my brother ,
我 站立 经过 这 边 的 我的 兄弟 ,

我站在哥哥身边，

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
who was too much bewildered to understand what had happened .
WHO 曾是 也 很多 困惑 到 理解 什么 有 发生 .

他当时非常困惑，完全不明白发生了什么事。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , " ['hæri] , [dɪr] ['hæri] , [tel] [ˌem 'iː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ] [ri'æləti]
His first words were , " Harry , dear Harry , tell me is it a dream or a reality
他的 第一的 字 是 , " 哈里 , 亲爱的 哈里 , 告诉 我 是 它 一个 梦 或者 一个 现实
.
:
.

他开口说的第一句话是："哈利，亲爱的哈利，告诉我，这是梦境还是现实？"

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [friː] ? "
Am I really free ? "
是 我 真的 自由的 ? "

我真的自由了吗?

" [friː] , ['mælkəm] , [aɪ] [trʌst] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm]
" Free , Malcolm , I trust , " I answered ; " though I might almost ask you the same
" 自由的 , 马尔科姆 , 我 相信 , " 我 回答 ; " 尽管 我 可能 几乎 问 你 这 相同的
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

"我相信你自由了，马尔科姆，"我回答道；"虽然我几乎也可以问你同样的问题；

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [maɪ] ['hæpinəs] . "
I can scarcely believe my happiness . "
我 能 几乎 相信 我的 幸福 . "

我简直不敢相信自己如此幸福。

" [naʊ] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" Now I take your hand and hear your voice , I know that it is true ,
" 现在 我 拿 你的 手 和 听到 你的 嗓音 , 我 知道 那 它 是 真的 ,

"现在我握住你的手，听着你的声音，我知道这是真的，

" [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .
" he said eagerly .
" 他 说 急切地 .

"他急切地说。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['sævɪdʒ] [huː] [laɪz][soʊ] ['helpləs] [ðer; ðər] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
" And that poor savage who lies so helpless there , I thought he was going
" 和 那 贫穷的 野蛮的 WHO 谎言 所以 无助 那里 , 我 想法 他 曾是 去
[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ;
to kill me ;
到 杀 我 ;

"那个可怜的野蛮人无助地躺在那里，我以为他要杀了我；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrsɪfəli] [prə'tektɪd] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
but I have been mercifully protected ; I will tell you all about it by and by .
但 我 有 到过 仁慈地 受保护 ; 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 经过 和 经过 .

但我受到了仁慈的保护；以后我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ðɪs] [waɪld][laɪf] ; [wiː; wi] [wɪl] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
Oh what a dreadful state of existence is this wild life ; we will quit it ,
哦 什么 一个 可怕 状态 的 存在 是 这 荒野 生活 ; 我们 将要 辞职 它 ,

哦，这种野蛮的生活真是太可怕了；我们要放弃它。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nevər] [liːv] [ðæt] .

and	return	to	our	quiet	home	and	never	leave	that	.
和	返回	到	我们的	安静的	家	和	绝不	离开	那	.

回到我们宁静的家，永远不再离开。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ə'baʊt] ['sævidʒiz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [faɪn] ['fɛloʊz] ,

I	had	often	read	about	savages	,	and	thought	them	very	fine	fellows	,
我	有	经常	读	关于	野蛮人	,	和	想法	他们	非常	美好的	伙伴们	,

我经常读到关于野蛮人的故事，觉得他们都是很不错的人。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] — [haʊ] ['blʌdθɜːrsti] , ['kruːəl] , ['mɜːrdərəs] .

but	little	knew	what	they	really	are	—	how	bloodthirsty	,	cruel	,	murderous	.
但	小的	知道	什么	他们	真的	是	—	如何	嗜血	,	残忍的	,	杀人犯	.

但很少有人知道他们的真实面目——多么嗜血、残忍、嗜杀。

[let] [juː 'es][flai] , ['hæri] , [let] [juː 'es][flai][æt; ət] [wʌns] .

Let	us	fly	,	Harry	,	let	us	fly	at	once	.
让	我们	飞	,	哈里	,	让	我们	飞	在	一次	.

哈利，我们飞吧，我们马上飞吧。

[duː][nɑːt] [steɪ] [hɪr] .

Do	not	stay	here	.
做	不是	停留	这里	.

不要留在这里。

" [aɪ] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] -

"	I	pacified	him	after	a	little	time	,	and	persuaded	him	to	remain	till	Sigenok
"	我	安抚	他	后	一个	小的	时间	,	和	被说服	他	到	保持	直到	-

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

“过了一会儿，我安抚了他，并说服他留下来等西格诺克回来。”

“ [hiː; hi] , [ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ɪz] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['feɪθf(ə)l] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] ;

“	He	,	though	still	a	savage	,	is	,	at	all	events	,	faithful	,	"	I	observed	;
“	他	,	尽管	仍然	一个	野蛮的	,	是	,	在	全部	活动	,	忠实	,	"	我	观察到	;

“他虽然仍然是个野蛮人，但至少很忠诚，”我说道；

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [juː 'es] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [juː 'es] [hoʊm] [ænd; ənd] [seɪf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

“	he	will	not	desert	us	till	he	has	seen	us	home	and	safe	again	with
“	他	将要	不是	沙漠	我们	直到	他	有	已见	我们	家	和	安全的	再次	和

[sæm] [dɔːz] .

Sam	Dawes	.
山姆	道斯	.

“他不会抛弃我们，直到他看到我们和萨姆·道斯安全回家为止。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wiːn] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

I	wish	that	we	could	wean	him	altogether	from	his	mode	of	life	,
我	希望	那	我们	可以	断奶	他	共	从	他的	模式	的	生活	,

我希望我们能够让他彻底摆脱那种生活方式。

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sivilaizd][mæn] .

and	induce	him	to	become	a	civilised	man	.
和	诱导	他	到	变得	一个	文明	男人	.

并引导他成为一个文明人。

" [waɪl] ['mælkəm] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][əu'dʒibwei][hæd; həd] [kə'lektɪd]

"	While	Malcolm	and	I	were	talking	,	the	rest	of	the	Ojibways	had	collected
"	尽管	马尔科姆	和	我	是	说	,	这	休息	的	这	奥吉布瓦人	有	集

,

,

,

“我和马尔科姆交谈时，其他奥吉布瓦人已经聚集起来了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] .

with	**the**	**exception**	**of**	**those**	**who**	**had**	**gone**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**Sioux**	**.**
和	这	例外	的	那些	WHO	有	已消失	在	追逐	的	这	苏族	.

除了那些追击苏族人的人之外。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [sʌŋk] [loʊ] ,

The	**fire**	**had**	**sunk**	**low**	**,**
这	火	有	沉没	低的	,

火势已经蔓延到很低的地方，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [pri'ventid] [juː 'es][frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	**I**	**was**	**thankful**	**that**	**the**	**darkness**	**prevented**	**us**	**from**	**watching**	**the**
和	我	曾是	感恩	那	这	黑暗	阻止	我们	从	观看	这

['hɔːrɪd] [tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] — [ðæt] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːlən] [foʊz] .

horrid	**task**	**in**	**which**	**they**	**were**	**engaged**	**—**	**that**	**of**	**scalping**	**their**	**fallen**	**foes**	**.**
可怕的	任务	在	哪个	他们	是	已订婚的	—	那	的	短线交易	他们的	倒下	敌人	.

我很庆幸黑暗让我们看不到他们正在进行的可怕任务——剥下倒下敌人的头皮。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ðeɪ] ['ʌtəd] [waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn]

The	**exclamations**	**they**	**uttered**	**while**	**thus**	**employed**	**,**	**showed**	**the**	**delight**	**they**	**took**	**in**
这	感叹词	他们	说出	尽管	因此	受雇	,	显示	这	喜	他们	采取	在

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːrk] .

the	**dreadful**	**work**	**.**
这	可怕	工作	.

他们在从事这项可怕的工作时所发出的惊叹声，表明了他们对这项工作的喜爱。

“ ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [ə'vendʒd] !

“	**Our**	**brothers**	**are**	**avenged**	**!**
“	我们的	兄弟	是	复仇	!

“我们的兄弟们终于报仇了！”

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [ə'vendʒd] !

our	**brothers**	**are**	**avenged**	**!**
我们的	兄弟	是	复仇	!

我们的兄弟们终于报仇了！

” [ðeɪ] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] .

”	**they**	**kept**	**shouting**	**.**
”	他们	保留	喊叫	.

他们不停地喊叫。

“ [ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt] [mɔːrn] [ə'loʊn] ;

“	**Their**	**mothers**	**,**	**and**	**wives**	**,**	**and**	**children**	**will**	**not**	**mourn**	**alone**	**;**
“	他们的	母亲们	,	和	妻子们	,	和	孩子们	将要	不是	哀悼	独自的	;

“他们的母亲、妻子和孩子不会独自哀悼；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [griːf] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] .

there	**will**	**be**	**grief**	**and**	**wailing**	**also**	**in**	**the**	**lodges**	**of**	**the**	**Sioux**	**.**
那里	将要	是	悲伤	和	哀嚎	还	在	这	旅馆	的	这	苏族	.

苏族人的帐篷里也会充满悲伤和哀嚎。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**will**	**no**	**longer**	**be**	**able**	**to**	**boast**	**that**	**they**	**are**	**the**	**great**	**warriors**	**of**	**the**
他们	将要	不	更长	是	有能力的	到	夸	那	他们	是	这	伟大的	战士	的	这

[pleɪnz] .

plains	**.**
平原	.

他们将再也不能吹嘘自己是平原上的伟大战士了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi][hæv; həv][sleɪn][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðer; ðər][skælps]

We	have	conquered	them	;	we	have	slain	them	;	we	have	their	scalps
我们	有	征服	他们	;	我们	有	被杀	他们	;	我们	有	他们的	头皮

[tuː; tə] [ʃoʊ] .

to	show	.
到	展示	.

我们征服了他们；我们杀死了他们；我们得到了他们的头皮。

〃 ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [ðʌs] [pæst] ;

〃	Nearly	an	hour	thus	passed	;
〃	几乎	一个	小时	因此	通过了	;

就这样，将近一个小时过去了；

[soʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sævidʒiz] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

so	greatly	excited	all	the	time	were	the	savages	that	they	took	little	notice	of
所以	非常	兴奋的	全部	这	时间	是	这	野蛮人	那	他们	采取	小的	注意	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

这些野蛮人一直都非常兴奋，以至于他们几乎没有注意到我们。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

At	last	we	heard	shouts	in	the	distance	,	which	became	louder	and	louder	,
在	最后的	我们	听到	喊叫	在	这	距离	,	哪个	成为	更大声	和	更大声	,

最后我们听到远处传来喊叫声，声音越来越大。

[tɪl] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'nuːd] ,

till	by	the	light	of	the	fire	,	which	had	been	renewed	,
直到	经过	这	光	的	这	火	,	哪个	有	到过	更新	,

直到借着重新燃起的火光，

[wiː; wi] [sɔː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ['flɜːrɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end]

we	saw	Sigenok	and	his	companions	ride	into	the	camp	flourishing	at	the	end
我们	锯	-	和	他的	同伴	骑	进入	这	营	芊芊	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðer; ðər] [spiə] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] .

of	their	spears	the	dreadful	trophies	of	their	success	.
的	他们的	长矛	这	可怕	奖杯	的	他们的	成功	.

我们看到西格诺克和他的同伴骑马进入营地，长矛末端插着他们胜利的可怕战利品。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðoʊz] [siːnz] [æt; ət][ɔːl] ,

But	I	should	not	have	described	those	scenes	at	all	,
但	我	应该	不是	有	描述	那些	场景	在	全部	,

但我根本不应该描述那些场景。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] ,

were	it	not	to	afford	you	a	true	picture	of	savage	life	,
是	它	不是	到	买得起	你	一个	真的	图片	的	野蛮的	生活	,

如果不是为了让你真正了解野蛮生活，

[nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [baɪ]['roʊmæns] ['raɪtɚz] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , [dɪ'beɪst] ,

not	as	it	is	painted	by	romance	writers	,	but	as	it	really	is	,	debased	,
不是	作为	它	是	绘	经过	浪漫	作家	,	但	作为	它	真的	是	,	堕落	,

[ænd; ənd] ['retʃɪd] ;

and	wretched	;
和	可怜	;

不是言情小说家笔下描绘的那样，而是它真实的样子——堕落、悲惨；

[ænd; ənd] ['hoʊpləs] .

and	hopeless	.
和	绝望	.

毫无希望。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['riːkə'menst] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts]

We	soon	reached	the	camp	and	recommenced	our	return	to	the	settlements
我们	很快	达到	这	营	和	重新开始	我们的	返回	到	这	定居点

[æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ɑːn] .

as	rapidly	as	we	could	push	on	.
作为	快速	作为	我们	可以	推	在	.

我们很快到达了营地，并尽快继续返回定居点。

- [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [tʃeɪs] ,

Sigenok	told	us	that	the	Sioux	of	whom	they	had	gone	in	chase	,
-	讲述	我们	那	这	苏族	的	谁	他们	有	已消失	在	追赶	,

西格诺克告诉我们，他们追赶的苏族人是……

[hæd; həd] ['nɪrlɪ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

had	nearly	effected	their	escape	,
有	几乎	受影响	他们的	逃脱	,

他们几乎成功逃脱了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pæs]

but	that	he	had	come	up	with	them	as	they	were	attempting	to	pass
但	那	他	有	来	向上	和	他们	作为	他们	是	尝试	到	经过

[ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] ,

a	broad	river	,
一个	广阔	河	,

但他是在他们试图渡过一条宽阔的河流时想到这些的。

[ænd; ənd] [wer] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz]

and	where	,	from	being	in	the	water	,	not	hearing	the	approach	of	their	foes
和	在哪里	,	从	存在	在	这	水	,	不是	听力	这	方法	的	他们的	敌人

,

,

,

身处水中，听不到敌人的逼近，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] ,

he	and	his	companions	had	shot	them	all	down	,
他	和	他的	同伴	有	射击	他们	全部	向下	,

他和他的同伴把他们全部击落了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [nɑːt][wʌn][hæd; həd][gɑːt][ɔːf] .

so	that	he	believed	not	one	had	got	off	.
所以	那	他	相信	不是	一	有	得到	离开	.

所以他相信没有一个人逃脱。

[stɪl] , [hæd; həd][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['meni] ,

Still	,	had	one	escaped	he	might	prove	as	dangerous	as	many	,
仍然	,	有	一	逃脱	他	可能	证明	作为	危险的	作为	许多	,

然而，即便有一名逃犯逃脱，他也可能像其他许多人一样危险。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['hoʊmwərd] [æt; ət][wʌns] .

and	therefore	it	might	be	safer	to	proceed	homeward	at	once	.
和	所以	它	可能	是	更安全	到	继续	回家	在	一次	.

因此，立即回家可能更安全。

[wiː; wi] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['restɪŋ] ,

We	urged	him	to	do	so	,	and	accordingly	without	even	resting	,
我们	敦促	他	到	做	所以	,	和	因此	没有	甚至	休息	,

我们敦促他这样做，于是他甚至没有休息，就去做了。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

we	at	once	set	out	to	return	to	the	camp	.
我们	在	一次	放	出去	到	返回	到	这	营	.

我们立即动身返回营地。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈseɪfti] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ]

We	reached	it	in	safety	;	but	I	will	not	attempt	to	describe	the	scenes	which
我们	达到	它	在	安全	;	但	我	将要	不是	试图	到	描述	这	场景	哪个

[tʊk] [pleɪs] ,

took	place	,
采取	地方	,

我们安全到达了目的地；但我不会尝试描述当时的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈtraɪʌmf] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ; [haʊ] [ðeɪ] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd]

and	the	savage	triumph	even	of	the	women	;	how	they	shrieked	,	and	shouted
和	这	野蛮的	胜利	甚至	的	这	女性	;	如何	他们	尖叫	,	和	喊叫

, [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

,	and	danced	,
,	和	跳舞	,

甚至连妇女们也取得了野蛮的胜利；她们尖叫、呐喊、跳舞，

[ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [tɪl] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfjʊriz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən]

and	clapped	their	hands	till	they	appeared	like	so	many	furies	rather	than	human
和	鼓掌	他们的	双手	直到	他们	出现	喜欢	所以	许多	复仇女神	相当	比	人类

[ˈbiːɪŋs] .

beings	.
生物	.

他们拍手叫好，看起来就像一群愤怒的野兽，而不是人类。

[æz; əz][ə; eɪ][wɔːr][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [mʌtʃ] [ˈfæstər][ðæn; ðən]

As	a	war	party	of	the	Sioux	would	be	able	to	travel	much	faster	than
作为	一个	战争	派对	的	这	苏族	会	是	有能力的	到	旅行	很多	快点	比

[wiː; wi][kʊd; kəd] ,

we	could	,
我们	可以	,

苏族战队的行进速度肯定比我们快得多。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [pækt] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn]

the	household	goods	were	at	once	packed	,	and	we	set	out	on	our	return
这	家庭	商品	是	在	一次	包装	,	和	我们	放	出去	在	我们的	返回

[ˈhoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

我们立即收拾好家当，启程回家。

[wiː; wi] [ˈtrævld] [ˈræpɪdli] ,

We	travelled	rapidly	,
我们	旅行	快速	,

我们快速行进，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [sərˈpraɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði]

and	to	guard	against	surprise	we	had	scouts	in	the	rear	constantly	on	the
和	到	警卫	反对	惊喜	我们	有	侦察兵	在	这	后部	不断地	在	这

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] .

watch	for	the	approach	of	a	foe	.
手表	为了	这	方法	的	一个	敌人	.

为了防止遭到突袭，我们在后方部署了侦察兵，时刻警惕敌人的接近。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	conversation	of	the	men	all	the	way	related	to	the	events	of	the
这	对话	的	这	男人	全部	这	方式	有关的	到	这	活动	的	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

男人们一路上的谈话都与探险队的事件有关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [gləʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] ['enəmi]

and	they	evidently	gloated	over	the	way	in	which	they	had	put	their	enemies
和	他们	显然	沾沾自喜	超过	这	方式	在	哪个	他们	有	放	他们的	敌人

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

他们显然对自己处死敌人的方式感到沾沾自喜。

[æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdɪd] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['eni] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

As	we	proceeded	I	often	turned	my	head	when	I	heard	any	noise	behind	me	,
作为	我们	继续	我	经常	转向	我的	头	什么时候	我	听到	任何	噪音	在后面	我	,

行进过程中，每当听到身后有任何动静，我都会回头张望。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

expecting	to	see	the	enemy	darting	out	of	a	wood	,
期待	到	看	这	敌人	飞镖	出去	的	一个	木头	,

预料会看到敌人从树林里窜出来，

[ɔːr] ['skaʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

or	scouring	over	the	prairie	in	chase	of	us	,	and	at	night	,	while	we	were
或者	洗涤	超过	这	草原	在	追赶	的	我们	,	和	在	夜晚	,	尽管	我们	是

[ɪn'kæmpt] ,

encamped	,
营地	,

或者在草原上搜寻我们，在夜里，当我们扎营的时候，

[aɪ] ['friːkwəntli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

I	frequently	started	up	under	the	belief	that	the	Sioux	were	upon	us	.
我	频繁地	开始	向上	在下面	这	信仰	那	这	苏族	是	之上	我们	.

我经常在认为苏族人已经兵临城下的情况下启动车辆。

“ [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	All	our	sufferings	,	and	the	dangers	we	have	gone	though	,	and	the
“	全部	我们的	苦难	,	和	这	危险	我们	有	已消失	尽管	,	和	这

['hɒrəz] [wiː; wi][hæv; həv] ['witnist] ,

horrors	we	have	witnessed	,
恐怖	我们	有	目击者	,

“我们所有的苦难，我们经历的危险，以及我们目睹的恐怖，

[hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːli] , ” [əb'zɜːrvd] ['mælkəm] ; “ [hæd; həd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd]

have	been	owing	to	our	folly	,	”	observed	Malcolm	;	“	had	we	remained
有	到过	欠款	到	我们的	蠢事	,	”	观察到	马尔科姆	;	“	有	我们	剩余

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“这一切都是因为我们愚蠢的行为，”马尔科姆说道，“如果我们当初待在家里，

['stedəli] [ə'sɪstɪŋ] [sæm] [dɔːz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][fɑːrm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

steadily	assisting	Sam	Dawes	to	cultivate	the	farm	,	we	should	have	escaped
稳步	协助	山姆	道斯	到	培育	这	农场	,	我们	应该	有	逃脱

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

如果我们一直帮助山姆·道斯耕种农场，我们本应该可以逃脱他们的魔爪。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][ɪn]['fjuːtʃər] .

We	will	be	wiser	in	future	.
我们	将要	是	更明智	在	未来	.

将来我们会更明智。

”	['vɑːljəm]	[tuː]	-	-	['tʃæptər]	[sɪks]	.
”	**Volume**	**Two**	**-**	**-**	**Chapter**	**Six**	**.**
”	体积	二	-	-	章	六	.

“第二卷——第六章。

[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['grætɪtuːd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['deɪndʒəz]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	,
With	**great**	**satisfaction**	**,**	**and**	**gratitude**	**for**	**the**	**dangers**	**we**	**had**	**escaped**	**,**
和	伟大的	满意	,	和	感激	为了	这	危险	我们	有	逃脱	,

我们非常满意，也十分感激自己能够逃脱危险。

['aʊər; ɑːr]	[aɪz]	[wʌns]	[mɔːr]	['restɪd]	[ɑːn][ðə; ði]	['sɪlvəri]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[red]	['rɪvər]	,
our	**eyes**	**once**	**more**	**rested**	**on**	**the**	**silvery**	**waters**	**of**	**the**	**Red**	**River**	**,**
我们的	眼睛	一次	更多的	休息	在	这	银色	水	的	这	红色的	河	,

我们的目光再次落在了红河银色的河面上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[wuːnd]	[ɪts]	[wei]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[pleɪnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['set(ə)lmənt]	,
as	**it**	**wound**	**its**	**way**	**though**	**the**	**rich**	**plains**	**of**	**the**	**settlement**	**,**
作为	它	伤口	它是	方式	尽管	这	富有的	平原	的	这	沉降	,

它蜿蜒穿过这片富饶的定居点平原，

[tɔːrdz]	[ðə; ði][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd]	[ɪk'spæns]	[ʌv; əv]	[leɪk]	['wɪnɪpeg]	.
towards	**the**	**lengthened**	**expanse**	**of**	**Lake**	**Winnipeg**	**.**
向	这	加长	广阔	的	湖	温尼伯	.

朝着绵延的温尼伯湖方向。

['mælkəm]	[ænd; ənd][aɪ]	,	['pʊtɪŋ]	['aʊər; ɑːr][spɜːrz]	['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]	['mʌstæŋz]	-	[flæŋks]	,
Malcolm	**and**	**I**	**,**	**putting**	**our**	**spurs**	**into**	**our**	**mustangs**	**'**	**flanks**	**,**
马尔科姆	和	我	,	推杆	我们的	马刺	进入	我们的	野马	-	侧翼	,

我和马尔科姆，用马刺猛击野马的肋部，

['gæləpt]	[ɑːn]	['iːgər]	[tuː; tə]	[ə'naʊns]	['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][sæm]	[dɔːz]	.
galloped	**on**	**eager**	**to**	**announce**	**our**	**arrival**	**to**	**Sam**	**Dawes**	**.**
疾驰	在	渴望的	到	宣布	我们的	到达	到	山姆	道斯	.

我们策马奔腾，迫不及待地向萨姆·道斯宣布我们的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	['leɪbərɪŋ]	[baɪ]	[hɪm'self]	,	['pʊtɪŋ]	[ʌp][ə; eɪ]	[fens]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[nuː]	[fiːld]	.
He	**was**	**labouring**	**by**	**himself**	**,**	**putting**	**up**	**a**	**fence**	**to**	**a**	**new**	**field**	**.**
他	曾是	劳动	经过	他自己	,	推杆	向上	一个	栅栏	到	一个	新的	场地	.

他独自一人辛勤劳作，为一块新开垦的田地架起围栏。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌjuː 'es]	['kʌmɪŋ]	,	[ænd; ənd]	,	['θroʊɪŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz][æks]	,	['hɜːrid]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[miːt]
He	**saw**	**us**	**coming**	**,**	**and**	**,**	**throwing**	**down**	**his**	**axe**	**,**	**hurried**	**forward**	**to**	**meet**
他	锯	我们	未来	,	和	,	投掷	向下	他的	斧头	,	慌忙	向前	到	见面

[ˌjuː 'es]	.
us	**.**
我们	.

他看见我们走过来，便扔下斧头，冲上前去迎接我们。

['nevər]	[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]	[mɔːr]	['hæpi]	['miːtɪŋ]	.
Never	**was**	**there**	**a**	**more**	**happy**	**meeting**	**.**
绝不	曾是	那里	一个	更多的	快乐的	会议	.

这是一次无比愉快的会面。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌjuː 'es]	,	[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]	[tel]	[hɪm; ɪm]	.
He	**had**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**tell**	**us**	**,**	**as**	**we**	**had**	**to**	**tell**	**him**	**.**
他	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	我们	,	作为	我们	有	到	告诉	他	.

他有很多话要告诉我们，我们也必须告诉他。

['gæðərɪŋ]	[ʌp][hɪz; ɪz]	[tuːlz]	,	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[baɪ]['aʊər; ɑːr]	[saɪdz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[hʌt]	;
Gathering	**up**	**his**	**tools**	**,**	**he**	**walked**	**by**	**our**	**sides**	**to**	**the**	**hut**	**;**
采集	向上	他的	工具	,	他	步行	经过	我们的	侧面	到	这	小屋	;

他收拾好工具，和我们并肩走向小屋；

[ə; eɪ] [hʌt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ,

a	hut	though	it	was	no	longer	,
一个	小屋	尽管	它	曾是	不	更长	,

虽然它不再是小屋了，

[fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['ɪndəstri] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri]

for	by	his	persevering	industry	he	had	converted	it	into	a	very
为了	经过	他的	坚持不懈	行业	他	有	转换	它	进入	一个	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rezɪdəns] ;

comfortable	residence	;
舒服的	住宅	;

因为他勤奋努力，把它改造成了一个非常舒适的住所；

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] , ['nɪrli] [æz; əz][ðə; ði]

while	he	had	replaced	,	though	in	a	somewhat	rough	fashion	,	nearly	as	the
尽管	他	有	替换	,	尽管	在	一个	有些	粗糙的	时尚	,	几乎	作为	这

['fɜːrnɪtʃər] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst] .

furniture	we	had	lost	.
家具	我们	有	丢失的	.

虽然他以一种略显粗糙的方式替换了我们丢失的家具，但几乎和我们丢失的家具一样。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][felt] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

My	brother	and	I	felt	ashamed	at	having	deserted	him	for	so	long	,
我的	兄弟	和	我	毛毡	羞愧	在	拥有	荒凉的	他	为了	所以	长的	,

我和哥哥为抛弃他这么久而感到羞愧。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] .

while	he	was	labouring	for	our	benefit	.
尽管	他	曾是	劳动	为了	我们的	益处	.

他辛勤工作，造福于我们。

“ [wel] , [dɪr] ['mæstərz] , [aɪ][dɪd]['ɔːftˌtaɪmz] [fiːl] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [laɪk] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ]

“	Well	,	dear	masters	,	I	did	ofttimes	feel	sad	and	lonely	like	while	you	were	away
“	出色地	,	亲爱的	大师	,	我	做过	经常	感觉	伤心	和	孤独	喜欢	尽管	你	是	离开

,

,

,

“嗯，亲爱的师父们，当你们不在的时候，我常常感到悲伤和孤独，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [bæk] [seɪf] [ɔːl] [ðæt] [siːmz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,

but	now	I've	got	you	back	safe	all	that	seems	as	light	as	a	feather	,
但	现在	我已经	得到	你	后退	安全的	全部	那	似乎	作为	光	作为	一个	羽毛	,

但现在你平安回来了，一切都感觉轻如鸿毛。

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['presɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	he	exclaimed	,	pressing	our	hands	and	looking	into	our	faces	with	the
”	他	惊呼	,	紧迫	我们的	双手	和	寻找	进入	我们的	面孔	和	这

[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] .

affection	of	a	parent	.
感情	的	一个	父母	.

“他激动地说着，紧紧握住我们的手，像父母一样慈爱地看着我们的脸。”

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

He	told	us	that	great	changes	had	taken	place	in	the	settlement	during	our
他	讲述	我们	那	伟大的	变化	有	已采取	地方	在	这	沉降	期间	我们的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

他告诉我们，在我们离开的这段时间里，定居点发生了巨大的变化。

[ðæt] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [hæd; həd] ['setld] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

that	a	clergyman	had	settled	near	us	,	that	a	church	was	built	and	a
那	一个	牧师	有	定居	靠近	我们	,	那	一个	教会	曾是	建造	和	一个

[skuːl] [ɪ'stæblɪʃt] ,

school	established	,
学校	已确立的	,

一位牧师在我们附近定居，建起了一座教堂，还创办了一所学校。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [nuː] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [bɔːt] [lænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]

and	that	many	new	colonists	had	bought	land	along	the	banks	of	the	river
和	那	许多	新的	殖民者	有	买	土地	沿着	这	银行	的	这	河

[fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

for	many	miles	towards	the	south	as	well	as	to	the	north	of	us	.
为了	许多	英里	向	这	南	作为	出色地	作为	到	这	北	的	我们	.

而且，许多新殖民者在我们以南和以北数英里的河岸边购买了土地。

[ðə; ði] [gʊd] ['klɜːrdʒimən] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'djʊst] ['sevrəl] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['indiəns] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn]

The	good	clergyman	had	also	induced	several	families	of	Indians	to	settle	in
这	好的	牧师	有	还	诱导	一些	家庭	的	印度人	到	定居	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

这位善良的牧师还促成了好几户印度家庭在附近定居。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]

and	that	they	seemed	to	have	accepted	with	joy	the	glad	tidings	of
和	那	他们	似乎	到	有	公认	和	喜悦	这	高兴的	消息	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] .

salvation	which	he	had	been	the	means	of	offering	them	.
救恩	哪个	他	有	到过	这	方法	的	提供	他们	.

他们似乎欣然接受了他所带来的救赎的喜讯。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] - [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm]

“	I	wish	that	Sigenok	would	come	and	join	them	then	,	”	exclaimed	Malcolm
“	我	希望	那	-	会	来	和	加入	他们	然后	,	”	惊呼	马尔科姆

['wɔːrmli] ;

warmly	;
热情地	;

“我希望西格诺克那时也能来加入他们，”马尔科姆热情地说道；

“ [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [brɪŋ] ['meni] ['ʌðər] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] .

“	so	brave	and	energetic	a	man	would	bring	many	others	over	to	the	truth	.
“	所以	勇敢的	和	精力充沛	一个	男人	会	带来	许多	其他的	超过	到	这	真相	.

“如此勇敢、如此有活力的人，会将许多其他人带入真理之中。”

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] - [hɪm'self] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

”	The	next	day	Sigenok	himself	came	in	to	see	us	.
”	这	下一个	天	-	他自己	来了	在	到	看	我们	.

“第二天，西格诺克亲自来看我们了。”

['mælkəm] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

Malcolm	opened	the	subject	of	which	he	had	been	speaking	.
马尔科姆	打开	这	主题	的	哪个	他	有	到过	请讲	.

马尔科姆打开了他一直在谈论的话题。

- ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]

Sigenok	listened	attentively	,	and	said	that	he	would	go	and	hear	what	the
-	听着	认真地	,	和	说	那	他	会	去	和	听到	什么	这

['mɪʃəneri] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

missionary	had	to	say	.
传教士	有	到	说	.

西格诺克认真地听着，然后说他会去听听传教士要说什么。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .
He did so .
他 做过 所以 .

他照做了。

[ðə; ði]['wɪntər] [set][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [leɪk] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,
The winter set in , and the river and lake were frozen over ,
这 冬天 放 在 , 和 这 河 和 湖 是 冷冻 超过 ,

冬天来临，河流和湖泊都结冰了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [sleɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
and the ground was covered with snow , and sleighs had taken the
和 这 地面 曾是 涵盖 和 雪 , 和 雪橇 有 已采取 这
[pleɪs] [ʌv; əv][kɑːrts] ,
place of carts ,
地方 的 购物车 ,

地面被白雪覆盖，雪橇取代了马车。

[ænd; ənd] [θɪk] ['bʌfəloʊ] - [skɪn] [koʊts] [ʌv; əv] [laɪt] [dres] , [ænd; ənd] [stoʊvz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]
and thick buffalo - skin coats of light dress , and stoves were lighted and
和 厚的 水牛 - 皮肤 外套 的 光 裙子 , 和 炉灶 是 照明 和
['wɪndoʊz] [kloʊzd] ,
windows closed ,
视窗 关闭 ,

人们穿着厚厚的野牛皮大衣，搭配轻便的衣物，炉火熊熊，窗户紧闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .
and the whole face of Nature seemed changed .
和 这 所有的 脸 的 自然 似乎 已更改 .

整个大自然的面貌似乎都改变了。

- [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Sigenok came to us .
- 来了 到 我们 .

西格诺克来到了我们这里。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
” he exclaimed ,
” 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

“ [wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][fɜːrst][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['preri] [wen] [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz]
“ when I knew you first my heart was like the great prairie when the fire has
“ 什么时候 我 知道 你 第一的 我的 心 曾是 喜欢 这 伟大的 草原 什么时候 这 火 有
[pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
passed over it ,
通过了 超过 它 ,

“当我第一次认识你的时候，我的心就像大火烧过的大草原一样，一片荒芜。”

[ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [faʊl] ;
all black and foul ;
全部 黑色的 和 犯规 ;

一片漆黑污秽；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] [laɪk] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [snoʊ] [æn; ən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪz] .
now it is white like that field of glittering snow an which we gaze .
现在 它 是 白色的 喜欢 那 场地 的 闪闪发光 雪 一个 哪个 我们 目光 .

现在它像我们凝视的那片闪闪发光的雪地一样洁白。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɑːn][maɪ][pæst][laɪf] ,

I	am	a	Christian	;	I	look	with	horror	on	my	past	life	,
我	是	一个	基督教	;	我	看	和	恐怖	在	我的	过去的	生活	,

我是一名基督徒；我对自己过去的生活感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔːr] ['preɪzwɜːrðɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [aɪ] [naʊ] [siː] [tuː; tə]

and	things	which	I	considered	before	praiseworthy	and	noble	,	I	now	see	to
和	事物	哪个	我	经过考虑的	前	值得称赞	和	高贵	,	我	现在	看	到

[biː; bi][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [vaɪl] .

be	abominable	and	vile	.
是	可恶	和	卑鄙的	.

而我以前认为值得称赞和高尚的事物，现在看来却是可憎和卑鄙的。

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

"	Day	after	day	,	in	spite	of	cold	and	wind	and	snow	,
"	天	后	天	,	在	尽管如此	的	寒冷的	和	风	和	雪	,

“日复一日，尽管寒冷、刮风、下雪，

[dɪd] - [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

did	Sigenok	come	up	to	the	missionary's	house	to	receive	instruction	in	the	new
做过	-	来	向上	到	这	传教士的	房子	到	收到	操作说明	在	这	新的

[feɪθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

faith	which	had	brought	such	joy	to	his	heart	.
信仰	哪个	有	带来	这样的	喜悦	到	他的	心	.

西格诺克是否曾到传教士家中接受关于新信仰的教导，因为这种新信仰给他带来了极大的快乐?

['meni] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] ,

Many	followed	in	his	footsteps	,
许多	随后	在	他的	脚步声	,

许多人追随他的脚步，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['indiəns][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [huː]

and	there	now	exists	a	whole	village	of	Christian	Indians	in	the	settlement	who
和	那里	现在	存在	一个	所有的	村庄	的	基督教	印度人	在	这	沉降	WHO

[hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][ðer; ðər]['medɪs(ə)n] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] ,

have	put	away	and	for	ever	their	medicine	men	and	their	charms	,
有	放	离开	和	为了	曾经	他们的	药品	男人	和	他们的	魅力	,

现在，在这个定居点里有一个完整的基督教印第安人村庄，他们已经永远地抛弃了巫医和护身符。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːls] ['mænɪˌtuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['blʌdˌθɜrstɪnɪs] ,

and	their	false	Manitou	,	and	their	cruelties	and	bloodthirstiness	,
和	他们的	错误的	马尼图	,	和	他们的	残忍	和	嗜血	,

以及他们虚假的马尼图，还有他们的残忍和嗜血。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd][ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [feɪθ] .

and	are	worshippers	of	the	true	God	in	sincerity	and	simplicity	of	faith	.
和	是	信徒	的	这	真的	上帝	在	诚意	和	简单	的	信仰	.

他们以真诚和单纯的信仰敬拜真神。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

Several	of	the	Indian	boys	brought	up	at	the	school	have	obtained	a
一些	的	这	印度	男孩们	带来	向上	在	这	学校	有	获得	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

considerable	amount	of	learning	,
大量	数量	的	学习	,

在这所学校长大的几名印度男孩都取得了相当不错的学业成绩。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

and	some	are	ordained	ministers	of	the	gospel	,
和	一些	是	受戒	部长们	的	这	福音	,

其中一些人是受过正式任命的福音传道者。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kætəˌkɪst] [ænd; ənd] [s'ku:lmɑ:stəz] [æt; ət] ['veriəs] ['mɪʃəneri] ['steɪʃənz] ['skætərd]

and	others	catechists	and	schoolmasters	at	various	missionary	stations	scattered
和	其他的	教理问答者	和	教师	在	各种各样的	传教士	车站	疏散

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['ru:pərts] [lænd] .

throughout	the	wide	extent	of	Rupert's	Land	.
自始至终	这	宽的	程度	的	鲁珀特的	土地	.

以及其他在鲁珀特地广袤的土地上各个传教站工作的教理问答教师和教师。

[ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] ,

You	may	like	to	hear	something	more	about	that	wonderful	land	,
你	可能	喜欢	到	听到	某物	更多的	关于	那	精彩的	土地	,

您或许想了解更多关于那片美丽土地的信息。

[ðæt] ['terə] [in'kɔ^nitə] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

that	terra	incognita	of	British	Central	America	.
那	大地	未知	的	英国	中央	美国	.

那片英属中美洲的未知之地。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]

At	the	time	of	which	I	have	been	speaking	it	was	supposed	that	the
在	这	时间	的	哪个	我	有	到过	请讲	它	曾是	据称	那	这

['oʊnli] ['fɜ:rtl] [lænd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ,

only	fertile	land	was	to	be	found	on	the	banks	of	the	Red	River	,
仅有的	沃	土地	曾是	到	是	成立	在	这	银行	的	这	红色的	河	,

在我所说的那个时代，人们认为唯一肥沃的土地只位于红河两岸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [æsə'teind] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [belt] [ɪk'stendz; ek'stendz]

but	it	is	now	ascertained	that	an	extremely	rich	and	fertile	belt	extends
但	它	是	现在	已确定	那	一个	极其	富有的	和	沃	腰带	扩展

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,

from	the	Red	River	right	across	the	continent	,
从	这	红色的	河	正确的	穿过	这	大陆	,

但现在已经确定，从红河一直延伸到整个大陆，存在着一条极其富饶的地带。

[fɔ:r; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] ,

for	eight	hundred	miles	or	more	,	to	the	base	of	the	Rocky	Mountains	,
为了	八	百	英里	或者	更多的	,	到	这	根据	的	这	洛基	山脉	,

绵延八百英里或更远，直至落基山脉山脚。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ju'naɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

where	it	unites	with	the	new	province	of	Columbia	.
在哪里	它	联合	和	这	新的	省	的	哥伦比亚	.

在那里，它与新成立的哥伦比亚省合并。

[ðɪs] ['fɜ:rtl] [belt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [hə:dz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , ['flɑ:ks] [ʌv; əv]

This	fertile	belt	is	capable	of	supporting	innumerable	herds	of	cattle	,	flocks	of
这	沃	腰带	是	有能力的	的	支持	无数	畜群	的	牛	,	羊群	的

[ʃi:p] ,

sheep	,
羊	,

这片肥沃的地带能够养活无数的牛群和羊群。

[ænd; ənd] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hoʊmz] [tu:; tə]

and	droves	of	horses	,	and	of	giving	employment	and	happy	homes	to
和	成群	的	马匹	,	和	的	给予	就业	和	快乐的	房屋	到

['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

millions	of	the	human	race	.
百万	的	这	人类	种族	.

还有成群的马匹，以及为数百万人类提供就业机会和幸福的家园。

[ˌaɪ ˈtiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [wiːt] [ænd; ənd] [ˈbɑːrli] , [ænd; ənd] [oʊts] , [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [kɔːrn] , [ɔːr] [meɪz]

It	produces	wheat	and	barley	,	and	oats	,	and	Indian	corn	,	or	maize
它	产	小麦	和	大麦	,	和	燕麦	,	和	印度	玉米	,	或者	玉米

, [ɪn] [greɪt] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

,	in	great	perfection	,
,	在	伟大的	完美	,

它出产的小麦、大麦、燕麦和玉米（或称印第安玉米）品质极佳。

[ænd; ənd] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔrts] ,

and	potatoes	and	variety	of	other	roots	and	vegetables	of	all	sorts	,
和	土豆	和	种类	的	其他	根	和	蔬菜	的	全部	排序	,

还有土豆和各种其他根茎类蔬菜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [græs] [fɔːr; fər] [heɪ] , [ænd; ənd] [hemp] [ænd; ənd] [təˈbækoʊ] ,

and	the	finest	grass	for	hay	,	and	hemp	and	tobacco	,
和	这	最好的	草	为了	干草	,	和	麻	和	烟草	,

还有最优质的干草，以及用于种植大麻和烟草的牧草。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [plænts] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [groʊn] [ɪn] [ˈɪŋgləmd] .

and	many	other	plants	with	difficulty	grown	in	England	.
和	许多	其他	植物	和	困难	生长	在	英格兰	.

以及许多其他在英国难以种植的植物。

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɑːr; ər] [fɔːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [geɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [əˈbaʊnd] .

The	rivers	are	fall	of	fish	,	and	game	of	all	sorts	abound	.
这	河流	是	落下	的	鱼	,	和	游戏	的	全部	排序	盛产	.

河流里鱼类资源丰富，各种野生动物也随处可见。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz] [ˈveri] [ˈjuːnɪfɔːrm] [θruːˈaʊt] ,

The	climate	is	very	uniform	throughout	,
这	气候	是	非常	制服	自始至终	,

各地气候非常均匀。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈkænədə] - [wɔːrm] [ɪn] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈveri] [koʊld] [ɪn] [ˈwɪntər] ,

like	that	of	Upper	Canada	-	warm	in	summer	and	very	cold	in	winter	,
喜欢	那	的	上	加拿大	-	温暖的	在	夏天	和	非常	寒冷的	在	冬天	,

就像加拿大上游地区那样——夏季温暖，冬季非常寒冷。

[bʌt; bət] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

but	dry	and	healthy	in	the	extreme	.
但	干燥	和	健康	在	这	极端	.

但极其干燥且健康。

[wen] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,

When	,	as	I	hope	the	case	may	be	before	long	,
什么时候	,	作为	我	希望	这	案件	可能	是	前	长的	,

我希望这种情况能尽快发生，

[ðoʊz] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈtrævld] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [leɪk]

those	lakes	and	rivers	along	which	we	travelled	on	our	journey	from	Lake
那些	湖泊	和	河流	沿着	哪个	我们	旅行	在	我们的	旅行	从	湖

[suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈnævɪgəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sˈtiːməz] ,

Superior	to	the	Red	River	are	made	navigable	for	steamers	,
优越的	到	这	红色的	河	是	制成	可导航	为了	蒸汽船	,

我们从苏必利尔湖到红河的旅途中，沿途的那些湖泊和河流都已修建成适合汽船航行的航道。

[ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] , [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] , [dʒəˈpæn] ,

this	country	will	become	the	great	highway	to	British	Columbia	,	to	China	,	Japan	,
这	国家	将要	变得	这	伟大的	公路	到	英国	哥伦比亚	,	到	中国	,	日本	,

这个国家将成为通往不列颠哥伦比亚省、中国、日本的高速公路。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] [ʃɔ:z] [ænd; ənd] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

and	the	wide	-	spreading	shores	and	isles	of	the	Pacific	.
和	这	宽的	-	传播	海岸	和	岛屿	的	这	太平洋	.

以及太平洋广阔的海岸线和岛屿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['setlmənts] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi]

With	a	line	of	settlements	established	across	it	,	the	journey	may	easily	be
和	一个	线	的	定居点	已确立的	穿过	它	,	这	旅行	可能	容易地	是

[pər'fɔ:rmd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ,

performed	,	and	some	day	,
执行	,	和	一些	天	,

如果沿途建立起一系列定居点，那么这段旅程就很容易完成，而且总有一天，

['hæri] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] ['oʊvər] ,

Harry	,	you	and	I	will	run	over	,
哈里	,	你	和	我	将要	跑步	超过	,

哈利，你和我一起跑过去，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [si:nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]

and	we	will	pay	a	visit	to	the	very	scenes	which	I	have	been	describing
和	我们	将要	支付	一个	访问	到	这	非常	场景	哪个	我	有	到过	描述

[tu:; tə][ju:; jʊ] ;

to	you	;
到	你	;

我们将亲自去看看我刚才向你们描述的那些地方；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] ['sævidʒiz] , ['mə:dəriŋ] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	instead	of	roving	savages	,	murdering	and	scalping	in	every	direction	,
但	反而	的	漫游	野蛮人	,	谋杀	和	短线交易	在	每一个	方向	,

['lɪvɪŋ] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

living	by	hunting	and	fishing	,
活的	经过	打猎	和	钓鱼	,

但他们不是四处游荡、杀戮剥头皮的野蛮人，而是以狩猎和捕鱼为生。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['indiəns] ['setld] [daʊn] [æz; əz] ['krɪstʃən] [men] ,

I	hope	that	we	may	find	the	Indians	settled	down	as	Christian	men	,
我	希望	那	我们	可能	寻找	这	印度人	定居	向下	作为	基督教	男人	,

我希望我们能看到印第安人已经定居下来，成为基督徒。

[ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [wɪtʃ] ['prɑ:vɪdəns] [wɪl] [kəm'pel] [tu:; tə] [ji:ld] [ə; eɪ]

and	persevering	cultivators	of	the	soil	which	Providence	will	compel	to	yield	a
和	坚持不懈	耕耘者	的	这	土壤	哪个	普罗维登斯	将要	迫使	到	屈服	一个

[rɪtʃ] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] .

rich	return	for	their	labour	.
富有的	返回	为了	他们的	劳动	.

以及那些辛勤耕耘土地的人们，上帝必将使他们的劳动获得丰厚的回报。

[ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['mælkəmz] [ænd; ənd][maɪ] [prə'si:dɪŋz] .

You	will	wish	to	know	more	of	your	uncle	Malcolm's	and	my	proceedings	.
你	将要	希望	到	知道	更多的	的	你的	叔叔	马尔科姆的	和	我的	诉讼程序	.

你会想了解更多关于你叔叔马尔科姆和我之间的事情经过。

[wi:; wi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['klɜ:rdʒimən] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

We	soon	became	acquainted	with	the	good	clergyman	I	have	mentioned	,
我们	很快	成为	熟人	和	这	好的	牧师	我	有	提及	,

我们很快就认识了我提到的那位善良的牧师。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] , [æz; əz]['ɑʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

and	after	a	time	he	suggested	to	us	that	,	as	our	education	was
和	后	一个	时间	他	建议	到	我们	那	,	作为	我们的	教育	曾是

[fɑːr][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] ,

far	from	perfect	,
远的	从	完美的	,

过了一段时间，他向我们建议，鉴于我们的教育远非完美，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ɪf] [wiː; wi] ['riːkə'menst] ['ɑʊər; ɑːr] ['stʌdiz] .

it	would	be	wise	if	we	recommenced	our	studies	.
它	会	是	明智的	如果	我们	重新开始	我们的	研究	.

我们最好重新开始学习。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] ,

This	we	did	,
这	我们	做过	,

我们做到了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [help] [sæm] [dɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑːrm] ['leɪbər] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

and	though	we	continued	to	help	Sam	Dawes	in	his	farm	labours	even	more
和	尽管	我们	持续	到	帮助	山姆	道斯	在	他的	农场	劳动	甚至	更多的

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

efficiently	than	before	,
高效	比	前	,

尽管我们继续帮助山姆·道斯从事农活，而且效率比以前更高，

[soʊ] ['stedi] [wʌz; wəz]['ɑʊər; ɑːr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['ɑʊər; ɑːr] [bʊks] ['ʌndər] ['ɑʊər; ɑːr]

so	steady	was	our	application	when	engaged	with	our	books	under	our
所以	稳定的	曾是	我们的	应用	什么时候	已订婚的	和	我们的	图书	在下面	我们的

[kaɪnd]['tuːtər] ,

kind	tutor	,
种类	导师	,

我们在和蔼导师的指导下认真读书，学习态度非常坚定。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn]['ɑʊər; ɑːr] ['stʌdiz] .

that	we	made	considerable	progress	in	our	studies	.
那	我们	制成	大量	进步	在	我们的	研究	.

我们在学习上取得了相当大的进步。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [lɪvd] [ɑːn] ['veri] ['hæpɪli] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɑʊər; ɑːr]

For	three	years	or	more	lived	on	very	happily	,	with	nothing	,	to	change	our
为了	三	年	或者	更多的	居住地	在	非常	快乐地	,	和	没有什么	,	到	改变	我们的

[kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,

course	of	life	,
课程	的	生活	,

在接下来的三年或更长时间里，我们过着非常幸福的生活，一无所有，没有改变我们的生活轨迹。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz]

when	we	received	notice	from	England	that	a	relation	of	our	father's
什么时候	我们	已收到	注意	从	英格兰	那	一个	关系	的	我们的	父亲的

[ɪ'speʃəli] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

especially	wished	us	to	return	.
尤其	希望	我们	到	返回	.

当我们收到来自英国的通知，说我们父亲的一位亲戚特别希望我们回去时。

[ɑːn] [kən'sʌltɪŋ] ['ɑʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] , [hiː; hi] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

On	consulting	our	friend	the	clergyman	,	he	strongly	recommended	us	to
在	咨询	我们的	朋友	这	牧师	,	他	强烈	受到推崇的	我们	到

[ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] .

accept	the	invitation	offered	us	.
接受	这	邀请	提供	我们	.

我们咨询了那位牧师朋友，他强烈建议我们接受邀请。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ˈspiːdəli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wiː; wi] [left] [sæm] [dɔːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

As	we	expected	speedily	to	return	we	left	Sam	Dawes	in	charge	of	the	farm	,
作为	我们	预期的	迅速地	到	返回	我们	左边	山姆	道斯	在	收费	的	这	农场	,

由于我们预计很快就能返回，所以把农场留给了萨姆·道斯照看。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][juː ˈes] .

though	he	was	almost	heart	-	broken	at	parting	from	us	.
尽管	他	曾是	几乎	心	-	破碎的	在	离别	从	我们	.

虽然他几乎因为和我们分别而心碎。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] ,

He	would	,	indeed	,
他	会	,	的确	,

他确实会这样做。

[ˈnevər] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

never	have	consented	to	remain	had	he	not	believed	that	it	was	for
绝不	有	同意	到	保持	有	他	不是	相信	那	它	曾是	为了

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

our	interest	to	do	so	.
我们的	兴趣	到	做	所以	.

如果不是认为留下符合我们的利益，他绝不会同意留下。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˈɪŋglənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [səˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrelətɪv] [ɪnˈtendɪd]

On	reaching	England	great	was	our	surprise	to	find	that	our	relative	intended
在	到达	英格兰	伟大的	曾是	我们的	惊喜	到	寻找	那	我们的	相对的	故意的

[tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] .

to	leave	us	his	property	.
到	离开	我们	他的	财产	.

到达英国后，我们非常惊讶地发现，我们的亲戚打算把他的财产留给我们。

[ɑːn] [ˌæsəˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈteɪnmənts] [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][bəuθ] [ˈgoʊɪŋ]

On	ascertaining	our	attainments	in	knowledge	,	he	insisted	on	our	both	going
在	确定	我们的	成就	在	知识	,	他	坚持	在	我们的	两个都	去

[tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

to	the	university	.
到	这	大学	.

在了解了我们的知识水平后，他坚持让我们俩都去上大学。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmælkəm] [tʊk] [haɪ] [ˈɑːnərz] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ˈhoʊli][ˈɔːrdərz] .

Your	uncle	Malcolm	took	high	honours	,	and	entered	into	holy	orders	.
你的	叔叔	马尔科姆	采取	高的	荣誉	,	和	进入	进入	圣	订单	.

你的叔叔马尔科姆获得了很高的荣誉，并加入了神职人员队伍。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrelətɪv] , [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈlaʊɪŋ]

I	became	,	as	was	our	relative	,	a	merchant	,	and	without	allowing
我	成为	,	作为	曾是	我们的	相对的	,	一个	商人	,	和	没有	允许

['bɪznəs] [tuː; tə][əbˈzɔːrb][ˌem ˈiː] ,

business	to	absorb	me	,
商业	到	吸收	我	,

我像我们的亲戚一样，成了一名商人，但我没有让生意占据我的全部生活，

[aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] .

I	have	considerably	increased	the	small	portion	he	left	me	.
我	有	相当	增加	这	小的	部分	他	左边	我	.

我大幅增加了他留给我的那一点点遗产。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['mælkəm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [tɔːkt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['vɪzɪt][sæm]

Your	uncle	Malcolm	and	I	have	constantly	talked	of	going	over	to	visit	Sam
你的	叔叔	马尔科姆	和	我	有	不断地	谈话	的	去	超过	到	访问	山姆

[dɔːz] ,

Dawes	,
道斯	,

你叔叔马尔科姆和我一直以来都想去拜访萨姆·道斯。

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [priˈventid] [ˌjuː 'es] .

but	circumstances	have	prevented	us	.
但	情况	有	阻止	我们	.

但由于种种原因，我们无法做到。

[wiː; wi] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['greɪtli] [ɪnˈkriːst]

We	long	ago	made	over	the	farm	to	him	,	and	he	has	greatly	increased
我们	长的	前	制成	超过	这	农场	到	他	,	和	他	有	非常	增加

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	improved	it	.
和	改进	它	.

我们很久以前就把农场转让给了他，他大大扩大并改善了农场的规模。

[hiː; hi][ɪz] , [wiː; wi] [hɪr] , [ə; eɪ] [heɪl] [oʊld][mæn] .

He	is	,	we	hear	,	a	hale	old	man	.
他	是	,	我们	听到	,	一个	哈尔	老的	男人	.

据我们所知，他是一位身体非常健康的老人。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hæri] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

And	now	,	Harry	,	I	have	told	you	a	long	story	enough	for	to	-	day	.
和	现在	,	哈里	,	我	有	讲述	你	一个	长的	故事	足够的	为了	到	-	天	.

好了，哈利，今天我给你讲的故事就到此为止吧。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['ruːpərts] [lænd] .

Some	other	time	I	will	tell	you	more	about	the	wonders	of	Rupert's	Land	.
一些	其他	时间	我	将要	告诉	你	更多的	关于	这	奇迹	的	鲁珀特的	土地	.

以后有机会我会再跟你们详细介绍鲁珀特岛的奇妙之处。

['vɑːljəm] [θriː] - - ['tʃæptər] [wʌn] .

Volume	Three	-	-	Chapter	One	.
体积	三	-	-	章	一	.

第三卷——第一章。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [sʌn] .

The	Boatswain's	Son	.
这	水手长的	儿子	.

水手长的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['memərəb(ə)l] 1st [ʌv; əv][dʒuːn] .

It	was	the	memorable	1st	of	June	.
它	曾是	这	难忘	1st	的	六月	.

那是令人难忘的六月一日。

[ə; eɪ] [siː] [faɪt] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'naʊnd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fliːts]

A	sea	fight	ever	to	be	renowned	in	history	was	raging	between	the	fleets
一个	海	斗争	曾经	到	是	著名	在	历史	曾是	愤怒	之间	这	舰队

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .

of	England	and	France	.
的	英格兰	和	法国	.

一场举世闻名的海战在英法两国舰队之间爆发。

[ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] , [raʊnd] -

The	great	guns	were	thundering	and	roaring	,	musketry	was	rattling	,	round	-
这	伟大的	枪支	是	雷鸣	和	咆哮	,	火枪	曾是	嘎嘎作响	,	圆形的	-

[ʃɑːt] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] - [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [greɪp] ,

shot	,	and	chain	-	shot	,	and	grape	,
射击	,	和	链	-	射击	,	和	葡萄	,

大炮轰鸣咆哮，步枪齐射，实心弹、链弹、葡萄弹，应有尽有。

[ænd; ənd] ['læŋgrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn]

and	langridge	,	and	missiles	of	every	description	,	invented	for	carrying	on
和	朗格里奇	,	和	导弹	的	每一个	描述	,	发明	为了	携带	在

[ðə; ði] ['blʌdi] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

the	bloody	game	of	war	,
这	血腥	游戏	的	战争	,

还有兰格里奇，以及各种各样的导弹，都是为进行血腥的战争游戏而发明的。

[wɜːr; wər] [hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , ['rendɪŋ]

were	hissing	through	the	air	,	crashing	against	the	sides	of	the	ships	,	rending
是	嘶嘶声	通过	这	空气	,	崩溃	反对	这	侧面	的	这	船舶	,	渲染

[ðem; ðəm] [ə'sʌndər] ,

them	asunder	,
他们	分离	,

它们嘶嘶地划破空气，撞击着船舷，将船体撕裂。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts] [ænd; ənd] [s'pɑːz] , ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['frægmənts] ['flaɪɪŋ]

shattering	the	tall	masts	and	spars	,	sending	their	death	-	dealing	fragments	flying
破碎	这	高的	桅杆	和	桅杆	,	发送	他们的	死亡	-	处理	片段	飞行

[ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

around	,	and	hurling	to	the	deck	,
大约	,	和	投掷	到	这	甲板	,

高耸的桅杆和横桁被击碎，致命的碎片四处飞溅，落到甲板上。

['mæŋgld] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

mangled	and	bleeding	,
残缺不全	和	出血	,

残缺不全，鲜血淋漓

[ðə; ði] ['gæləntˌ] ['siːmən] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['mænhʊd]

the	gallant	seamen	as	they	stood	at	their	quarters	in	all	the	pride	of	manhood
这	英勇	海员	作为	他们	站立	在	他们的	四分之一	在	全部	这	自豪	的	男子气概

,

,

,

英勇的水手们站在各自的舱室里，满怀男子气概的骄傲。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] .

fighting	for	the	honour	and	glory	of	their	respective	countries	.
斗争	为了	这	荣誉	和	荣耀	的	他们的	各自	国家	.

为各自国家的荣誉和荣耀而战。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['kænəpi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] ,

A	dark	canopy	hung	over	the	scene	,
一个	黑暗的	树冠	悬挂	超过	这	场景	,

场景上方笼罩着一层黑暗的帷幕。

['evri] ['moʊmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['densəti] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌnz] [beltʃt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm]

every	moment	increasing	in	density	as	the	guns	belched	forth	their	flashes	of	flame
每一个	片刻	增加	在	密度	作为	这	枪支	打嗝	前进	他们的	闪光灯	的	火焰

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

and	clouds	of	smoke	,
和	云	的	抽烟	,

随着枪炮喷出火焰和浓烟，每一刻的密度都在增加。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌl'fjuərɪəs] ['veɪpəz] ,

filling	the	pure	air	of	heaven	with	sulphureous	vapours	,
填充	这	纯的	空气	的	天堂	和	硫磺	蒸汽	,

让纯净的天空充满硫磺蒸汽，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [kəm'bætnts] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [geɪz] .

and	almost	concealing	the	fierce	combatants	from	each	other's	gaze	.
和	几乎	隐藏	这	凶猛的	战斗人员	从	每个	其他的	目光	.

几乎完全遮蔽了激烈交战双方的视线。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [breɪv] ['jʌŋstər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] “ ['mɔ:lbərə] , ”

“	Who	is	that	brave	youngster	?	”	asked	the	captain	of	the	renowned	“	Marlborough	,	”
”	WHO	是	那	勇敢的	青少年	?	”	问	这	队长	的	这	著名	“	马尔堡	,	”

[ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [fɔ:r] ,

a	seventy	-	four	,
一个	七十	-	四	,

“那位勇敢的年轻人是谁？”著名的“马尔伯勒号”的船长问道，他已经七十四岁了。

[wɪtʃ] [leɪ] ['hɑ:tlɪ] [ɪn'geɪdʒd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [foʊz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;

which	lay	hotly	engaged	surrounded	by	foes	in	the	thick	of	the	fight	;
哪个	躺	热	已订婚的	包围	经过	敌人	在	这	厚的	的	这	斗争	;

它身处激战之中，被敌人包围；

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ku:lər] [θɪŋ] [ɔ:r] ['betər] [taɪmd] . ”

“	I	never	saw	a	cooler	thing	or	better	timed	.	”
”	我	绝不	锯	一个	冷却器	事物	或者	更好的	定时	.	”

“我从未见过比这更酷、时机更好的东西。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] ['rɪpli] [ðə; ði] ['boʊsn] , [sɜ:r] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	The	son	of	Mr	Ripley	the	boatswain	,	sir	,	”	was	the	answer	.
”	这	儿子	的	先生	里普利	这	水手长	,	先生	,	”	曾是	这	回答	.

“先生，是水手长里普利先生的儿子。”回答是。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɪz] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [læd] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]

“	I	must	have	my	eye	on	him	,	there	is	stuff	in	that	lad	,	”	observed	the
”	我	必须	有	我的	眼睛	在	他	,	那里	是	东西	在	那	小伙子	,	”	观察到	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“我得好好留意他，这小子有点儿潜力，”队长说道。

[ðə; ði] [di:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðɪs] [ju:'ləudʒiəm][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wel] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv]

The	deed	which	had	called	forth	this	eulogium	was	certainly	well	worthy	of
这	契据	哪个	有	称为	前进	这	颂词	曾是	当然	出色地	值得	的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

这项引发如此赞誉的事迹确实值得称赞。

[ðə; ði] “ ['mɔ:lbərə] ” [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['fjʊriəsli] [ɪn'geɪdʒd] , ['ɔ:lmoʊst]

The	“	Marlborough	”	had	for	some	time	been	furiously	engaged	,	almost
这	“	马尔堡	”	有	为了	一些	时间	到过	愤怒地	已订婚的	,	几乎

['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə] ['brɔ:dsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ - ,

broadside	to	broadside	,	with	the	“	Impétueux	,
舷侧	到	舷侧	,	和	这	“	-	,

“马尔伯勒”号与“伊姆佩图厄”号已经激烈交战了一段时间，几乎是舷对舷。

” [ə; eɪ] [frentʃ] ['sev(ə)nti] - [fɔ:r] , [wɪtʃ] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst]['fɔ:lən] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

”	a	French	seventy	-	four	,	which	ship	had	just	fallen	aboard	her	,
”	一个	法语	七十	-	四	,	哪个	船	有	只是	倒下	船上	她	,

“一艘法国七十四型舰艇，刚刚撞上了她，

[ðə; ði] ['frentʃmənz] ['boʊsprɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪzn] ['rɪgɪŋ] .

the	Frenchman's	bowsprit	becoming	entangled	in	her	mizen	rigging	.
这	法国人的	船首斜桅	成为	纠缠	在	她	米岑	索具	.

法国号的船首斜桅与后桅索具缠绕在一起。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æn'tægənɪst][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə]

To	keep	her	antagonist	in	that	position	was	of	the	greatest	consequence	to
到	保持	她	反派	在	那	位置	曾是	的	这	最	结果	到

[ðə; ði] “ ['mɔːlbərə] ,

the	“	Marlborough	,
这	”	马尔堡	,

让她的对手保持那种地位对“马尔伯勒”来说至关重要。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðʌs] [reɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [rɪ'siːvɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪn]

”	as	she	might	thus	rake	her	fore	and	aft	,	receiving	but	little	damage	in
”	作为	她	可能	因此	耙	她	前	和	后部	,	接收	但	小的	损害	在

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

因为她可以这样前后摆动船头，而自身却几乎不会受到任何损害。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] “ ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ” ['mɪzn] ['rɪgɪŋ]

An	officer	and	two	or	three	men	sprang	into	the	“	Marlborough's	”	mizzen	rigging
一个	官	和	二	或者	三	男人	弹簧	进入	这	“	马尔伯勒的	”	后桅	索具

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	secure	the	bowsprit	to	it	.
到	安全的	这	船首斜桅	到	它	.

一名军官和两三名士兵跳进“马尔伯勒”号的后桅索具，将船首斜桅固定在上面。

[ðə; ði] [frentʃ] [smɔːl] - [ɑːrm][men] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

The	French	small	-	arm	men	rushed	forward	to	prevent	this	being	done	,
这	法语	小的	-	手臂	男人	匆忙	向前	到	防止	这	存在	完毕	,

法国轻武器士兵冲上前去阻止这一行动。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

by	keeping	up	a	fire	of	musketry	.
经过	保持	向上	一个	火	的	火枪	.

通过持续不断地进行火枪射击。

[ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [fel] .

The	two	seamen	fell	.
这	二	海员	跌倒	.

两名水手坠落了。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

The	lieutenant	still	hung	in	the	rigging	,
这	中尉	仍然	悬挂	在	这	索具	,

那名中尉仍然挂在索具上。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːt]

but	the	rope	with	which	he	was	lashing	the	bowsprit	to	it	was	shot
但	这	绳索	和	哪个	他	曾是	鞭打	这	船首斜桅	到	它	曾是	射击

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;

from	his	hand	;
从	他的	手	;

但他用来将船首斜桅绑在船上的绳子却从他手中飞走了；

[noʊ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

no	other	was	within	reach	.
不	其他	曾是	之内	抵达	.

附近没有其他选择。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['paʊdər] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [jʌŋ] ['rɪpli]

Having	just	delivered	the	powder	he	had	brought	from	below	,	young	Ripley
拥有	只是	发表	这	粉末	他	有	带来	从	以下	,	年轻的	里普利

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] .

was	watching	the	proceeding	.
曾是	观看	这	进行中	.

年轻的里普利刚刚把从下面带来的火药送了过去，他正看着这一切发生。

['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌn'hɜ:rt] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] ,

Seizing	a	rope	he	sprang	into	the	rigging	unhurt	amid	a	shower	of	bullets	,
抓住	一个	绳索	他	弹簧	进入	这	索具	毫发无损	之中	一个	淋浴	的	子弹	,

他抓住一根绳子，在枪林弹雨中跃入索具，毫发无损。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [breɪv] ['ɑ:fɪsər] .

and	handed	it	to	the	brave	officer	.
和	递交	它	到	这	勇敢的	官	.

然后把它交给了那位勇敢的军官。

[tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [tɜ:rnz] [fɔ:r; fər] ['læʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fæst] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə]

Together	they	made	the	required	turns	for	lashing	it	fast	,	and	descended	to
一起	他们	制成	这	必需的	转弯	为了	鞭打	它	快速地	,	和	下降	到

[ðə; ði] [dek] [ɪn] ['seɪfti] .

the	deck	in	safety	.
这	甲板	在	安全	.

他们一起完成了必要的转弯，将绳索牢牢系好，然后安全地下到甲板上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['paʊdər] - [bɔɪ] [ðen] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌb] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ə'gen] [si:n] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

The	young	powder	-	boy	then	resuming	his	tub	was	speedily	again	seen	at	his
这	年轻的	粉末	-	男生	然后	恢复	他的	浴缸	曾是	迅速地	再次	已见	在	他的

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

随后，人们很快又看到那个年轻的送粉工回到他的工作岗位上。

[kəm'poʊzdli] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [noʊ] [ʌn'ju:ʒuəl]

composedly	sitting	on	the	top	of	it	as	if	he	had	performed	no	unusual
镇定	坐着	在	这	顶部	的	它	作为	如果	他	有	执行	不	异常

[di:d] .

deed	.
契据	.

他镇定地坐在上面，仿佛什么不寻常的事情都没做。

[ðə; ði] “ ['mɔ:lbərə] ” [hæd; həd] [su:n] [ə'nʌðər] [æn'tægənɪst] , [ðə; ði] “ ['mju:ʃiəs] , ” ['sev(ə)nti] - [fɔ:r] ,

The	“	Marlborough	”	had	soon	another	antagonist	,	the	“	Mucius	,	”	seventy	-	four	,
这	“	马尔堡	”	有	很快	其他	反派	,	这	“	穆修斯	,	”	七十	-	四	,

[wɪtʃ] [fel] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,

which	fell	aboard	her	on	the	bow	,
哪个	跌倒	船上	她	在	这	弓	,

“马尔伯勒”号很快又遇到了另一个对手——74岁的“穆西乌斯”号，它撞上了“马尔伯勒”号的船头。

[ðə; ði] [θri:] [ʃɪps] [ðʌs] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

the	three	ships	thus	forming	a	triangle	,	of	which	the	British	ship	was	the
这	三	船舶	因此	成型	一个	三角形	,	的	哪个	这	英国	船	曾是	这

[beɪs] .

base	.
根据	.

三艘船由此构成一个三角形，英国船位于三角形的底边。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [əˈpoʊnənts] , [iːtʃ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] “ [ˈmɔːlbərə]

With	these	two	opponents	,	each	more	powerful	than	she	was	,	the	“	Marlborough
和	这些	二	对手	,	每个	更多的	强大的	比	她	曾是	,	这	“	马尔堡

” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ʌnˈiːkwəl] [faɪt] ,

”	continued	the	seemingly	unequal	fight	,
”	持续	这	似乎	不等	斗争	,

面对这两个比她更强大的对手，“马尔伯勒”号继续着这场看似实力悬殊的战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [meɪd] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

but	the	stout	arms	and	hearts	of	her	crew	made	amends	for	their
但	这	肥硕	武器	和	心	的	她	全体人员	制成	修改	为了	他们的

[ɪnˌfɪriˈɔːrəti] [ɪn] [ˈnʌmbərz] .

inferiority	in	numbers	.
自卑	在	数字	.

但是，船员们强壮的臂膀和勇敢的心弥补了人数上的劣势。

[hɜːr; hər] [ˈmɪznmæst] [fel] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] “ [ˈmjuːʃiəs] ” [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [fɔːr] [ænd; ənd]

Her	mizzenmast	fell	soon	after	the	“	Mucius	”	engaged	her	,	her	fore	and
她	后桅	跌倒	很快	后	这	“	穆修斯	”	已订婚的	她	,	她	前	和

[meɪn] [mɑːsts] [ˈfɑːloʊd] ,

main	masts	followed	,
主要的	桅杆	随后	,

“穆西乌斯”号与她交战后不久，她的后桅就倒塌了，前桅和主桅也相继倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [bɪˈgæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðerz] ,

and	the	Frenchmen	began	to	hope	that	victory	was	to	be	theirs	,
和	这	法国人	开始	到	希望	那	胜利	曾是	到	是	他们的	,

法国人开始希望胜利会属于他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈskʌvərd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbrɪtɪʃ] [tɑːz] [ɑːr; ər]

but	they	had	not	discovered	at	that	time	the	stuff	of	which	British	tars	are
但	他们	有	不是	发现	在	那	时间	这	东西	的	哪个	英国	焦油	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

但当时他们还没有发现英国焦油的成分。

[ðoʊ] [dɪsˈmɑːst] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][foʊz][fæst][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] .

Though	dismasted	herself	,	she	had	her	foes	fast	so	that	they	could	not	escape	.
尽管	桅杆折断	她自己	,	她	有	她	敌人	快速地	所以	那	他们	可以	不是	逃脱	.

虽然她自身也遭遇了困难，但她控制住了敌人，使他们无法逃脱。

[soʊ] [wel] [dɪd][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːrk][ðer; ðər] [ˈgʌnz] ,

So	well	did	her	crew	work	their	guns	,
所以	出色地	做过	她	全体人员	工作	他们的	枪支	,

她的船员们枪法非常精湛。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈloʊər] [mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] “

that	they	quickly	shot	away	the	bowsprit	and	all	the	lower	masts	of	the	“
那	他们	迅速地	射击	离开	这	船首斜桅	和	全部	这	降低	桅杆	的	这	“

-

,

Impétueux	,
-	,

他们迅速射掉了“Impétueux”号的船首斜桅和所有下部桅杆，

” [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈmjuːʃiəs] ” [suːn] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

”	those	of	the	“	Mucius	”	soon	sharing	the	same	fate	.
”	那些	的	这	“	穆修斯	”	很快	分享	这	相同的	命运	.

“穆西乌斯”们很快也将面临同样的命运。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ə'nʌðər] [frentʃ] [ʃɪp] , [ðə; ði] “ [mən'teɪnj] , ” ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] “

At	this	juncture	another	French	ship	,	the	“	Montagne	,	”	passing	under	the	“
在	这	契机	其他	法语	船	,	这	“	蒙塔涅	,	”	通过	在下面	这	“

['mɑːrlˌbɜːroʊz] ” [stɜːrn] ,

Marlborough's	”	stern	,
马尔伯勒的	”	船尾	,

这时，另一艘法国船“蒙塔涅”号从“马尔伯勒”号的船尾下方驶过。

['faɪərd][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ʌv; əv] [raʊnd] - [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['læŋgrɪdʒ] , ['kɪlɪŋ] ['meni] [ʌv; əv]

fired	a	broadside	into	her	of	round	-	shot	and	langridge	,	killing	many	of
被解雇	一个	舷侧	进入	她	的	圆形的	-	射击	和	朗格里奇	,	杀	许多	的

[hɜːr; hər] [breɪv] [kruː] ,

her	brave	crew	,
她	勇敢的	全体人员	,

他用实心弹和朗格里奇弹向她进行了一次舷侧齐射，杀死了她许多勇敢的船员。

[ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] , [ðoʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [ɪn]

and	wounding	among	others	her	captain	,	though	receiving	but	a	few	shots	in
和	受伤	之中	其他的	她	队长	,	尽管	接收	但	一个	很少	镜头	在

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

她还击伤了包括她上尉在内的其他人，但自己只遭到几枪还击。

[ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] , [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	first	battle	in	that	long	,	protracted	,	and	bloody	war	was	over	,
这	第一的	战斗	在	那	长的	,	拖延	,	和	血腥	战争	曾是	超过	,

那场漫长、旷日持久且血腥的战争的第一场战役结束了。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] ['ɪŋgləndz] ['vetərən] ['ædmərəl] , [lɔːrd] [haʊ] ;

and	won	by	England's	veteran	admiral	,	Lord	Howe	;
和	韩元	经过	英格兰的	老将	上将	,	主	豪	;

并由英国资深海军上将豪勋爵赢得；

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪnɪst][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɪps] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

six	of	the	enemy's	finest	line	of	battle	ships	forming	the	prize	of	victory	,
六	的	这	敌人的	最好的	线	的	战斗	船舶	成型	这	奖	的	胜利	,

敌方六艘最精锐的战列舰构成了胜利的战利品。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] “ - .

and	among	them	the	“	Impétueux	.
和	之中	他们	这	“	-	.

其中包括“Impétueux”。

” [ðə; ði] “ ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ” ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑːt][fər'gɑːt][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

”	The	“	Marlborough's	”	captain	had	not	forgot	the	promise	he	had	made	to
”	这	“	马尔伯勒的	”	队长	有	不是	忘了	这	承诺	他	有	制成	到

[hɪm'self] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rɪpli] .

himself	in	favour	of	Young	Ripley	.
他自己	在	偏爱	的	年轻的	里普利	.

“马尔伯勒”队的队长没有忘记他曾向自己许下的承诺，那就是支持小里普利。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊsn] .

As	he	lay	wounded	in	his	cabin	he	sent	for	the	boatswain	.
作为	他	躺	受伤	在	他的	舱	他	发送	为了	这	水手长	.

他受伤躺在船舱里，派人去叫水手长。

[ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['gæləntri] ,

The	proud	father	had	heard	of	his	son's	gallantry	,
这	自豪的	父亲	有	听到	的	他的	儿子的	英勇	,

这位骄傲的父亲听说了儿子的英勇事迹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	captain's	words	had	been	repeated	to	him	.
和	这	船长的	字	有	到过	重复	到	他	.

船长的话被他重复了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['faɪnər] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [suː'pɪrɪər] [klæs]

It	would	have	been	difficult	to	find	a	finer	specimen	of	the	superior	class
它	会	有	到过	难的	到	寻找	一个	更精细	标本	的	这	优越的	班级

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] ,

of	British	seaman	,
的	英国	水手	,

很难找到比他更优秀的英国高级海员了。

[ðə; ðɪ] [pɪθ] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪvɪ] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['boʊsn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['mɔːlbərə]

the	pith	and	sinew	of	the	navy	,	than	the	boatswain	of	the	“	Marlborough
这	髓	和	腱子	的	这	海军	,	比	这	水手长	的	这	“	马尔堡

” [prɪ'zentɪd] , [æz; əz] ,

”	presented	,	as	,
”	呈现	,	作为	,

海军的精髓和支柱，比“马尔伯勒号”上的水手长所展现的还要出色，正如.....

[stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [praɪm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [hiː; hi] [stʊd] , [hæt][ɪn][hænd] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

still	in	the	prime	of	manhood	,	he	stood	,	hat	in	hand	,	before	his	captain	.
仍然	在	这	主要的	的	男子气概	,	他	站立	,	帽子	在	手	,	前	他的	队长	.

他正值壮年，手拿帽子站在他的队长面前。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'diːd] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['haɪər]

By	his	manner	and	appearance	he	looked	indeed	well	fitted	for	the	higher
经过	他的	方式	和	外貌	他	看起来	的确	出色地	适配	为了	这	更高

[ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

ranks	of	his	profession	,
排名	的	他的	职业	,

从他的举止和外表来看，他确实很适合担任更高级别的职位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['boʊsn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

but	it	was	his	lot	to	be	a	boatswain	,	and	he	did	not	complain	.
但	它	曾是	他的	很多	到	是	一个	水手长	,	和	他	做过	不是	抱怨	.

但他命中注定要当一名水手长，他也从未抱怨过。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['gæləntri] [ænd; ənd]

With	unfeigned	satisfaction	he	heard	the	account	of	his	son's	gallantry	and
和	慨	满意	他	听到	这	帐户	的	他的	儿子的	英勇	和

['kuːlnəs] [rɪ'hɜːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [lɪps] .

coolness	rehearsed	by	the	captain's	lips	.
凉爽	排练	经过	这	船长的	嘴唇	.

听到船长讲述他儿子英勇沉着的经过，他由衷地感到满意。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪsər] ,

“	You	have	always	proved	yourself	to	be	a	brave	man	and	a	good	officer	,
“	你	有	总是	已证实	你自己	到	是	一个	勇敢的	男人	和	一个	好的	官	,

“你一直以来都证明自己是一位勇敢的战士和一位优秀的军官，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ,

and	although	I	have	it	not	in	my	power	to	reward	you	as	you	deserve	,
和	虽然	我	有	它	不是	在	我的	力量	到	报酬	你	作为	你	应得	,

虽然我无力给予你应得的奖励，

[aɪ][kæn; kən][jʊr; jər] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

I	can	your	son	,	”	said	the	captain	.
我	能	你的	儿子	,	”	说	这	队长	.

“我可以救你儿子，”船长说。

“ [wʊd] [ˌaɪ'tiː][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] ?
“ Would it be satisfactory to you to see him placed on the quarterdeck ?
” 会 它 是 令人满意的 到 你 到 看 他 放置 在 这 后甲板 ?

“把他安置在后甲板上，你觉得可以接受吗？”

” [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] ; [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd] [praɪd] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks]
” The father's heart beat quick ; the blush of gratified pride rose to his cheeks
” 这 父亲的 心 打 快的 ; 这 脸红 的 满意 自豪 玫瑰 到 他的 脸颊
[æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ,
as he answered ,
作为 他 回答 ,

父亲心跳加速，脸上泛起满足的自豪感，他回答道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [praɪz] .
“ It is the thing of all others I should prize .
” 它 是 这 事物 的 全部 其他的 我 应该 奖 .

“这是我最珍视的东西。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]
I trust that he will not be found unfitted for the rank to which he may
我 相信 那 他 将要 不是 是 成立 不合适的 为了 这 秩 到 哪个 他 可能
[ə'teɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [ðʌs] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['rætlin] . ”
attain if you thus put his foot on the lower ratlins . ”
达到 如果 你 因此 放 他的 脚 在 这 降低 鼠林 . ”

我相信，如果您让他从下层岗位做起，他一定能够胜任他可能达到的职位。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['rɪpli] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I am glad to have hit the thing to please you , Mr Ripley , ” said the
“ 我 是 高兴的 到 有 打 这 事物 到 请 你 , 先生 里普利 , ” 说 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“我很高兴能击中目标，让您满意，里普利先生，”船长说道。

“ [jʊr; jər] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns][biː; bi]['reɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [bʊks] ;
“ Your son shall at once be rated as a midshipman in the ship's books ;
” 你的 儿子 将 在 一次 是 评级 作为 一个 海军学员 在 这 船的 图书 ;

“你的儿子将立即在船上的名册上被评为海军学员；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːf] ['pæsɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
” and then he added , a shade of grief passing across his countenance ,
” 和 然后 他 额外 , 一个 阴影 的 悲伤 通过 穿过 他的 面容 ,

然后他补充道，脸上掠过一丝悲伤。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]
“ He will have no difficulty in getting an outfit from the kits of the four
” 他 将要 有 不 困难 在 获得 一个 全套服装 从 这 套件 的 这 四
['jʌŋstəz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] 1st .
youngsters who were killed on the 1st .
年轻人 WHO 是 被杀 在 这 1st .

“他很容易就能从1号遇难的四名年轻人的遗物中弄到一套衣服。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] ? ”
By the by , what is he called ? ”
经过 这 经过 , 什么 是 他 称为 ? ”

对了，他叫什么名字?

“ ['pɪrs] , [sɜːr] — ['pɪrs] ['rɪpli] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['boʊsn] .
“ Pearce , sir — Pearce Ripley is his name , ” answered the boatswain .
” 皮尔斯 , 先生 — 皮尔斯 里普利 是 他的 姓名 , ” 回答 这 水手长 .

“皮尔斯，先生——他的名字叫皮尔斯·里普利，”水手长回答道。

“ ['veri] [wel] ; [send] [maɪ] [klɜ:rk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən]

“	Very	well	;	send	my	clerk	to	me	,	and	tell	your	boy	that	he	is	a	midshipman
”	非常	出色地	;	发送	我的	职员	到	我	,	和	告诉	你的	男生	那	他	是	一个	海军学员

.

:

.

“很好；派我的书记员来告诉我，你的孩子已经是一名海军学员了。”

[ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] [wɪl] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nu:] ['mesˌmeɪt] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]

The	first	lieutenant	will	introduce	him	to	his	new	messmates	,	and	secure
这	第一的	中尉	将要	介绍	他	到	他的	新的	同伴	,	和	安全的

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

him	a	favourable	reception	,
他	一个	有利	接待	,

中尉会把他介绍给新的战友，并确保他受到热烈欢迎。

” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['boʊsn] [wɪð'dru:] .

”	said	the	captain	as	the	boatswain	withdrew	.
”	说	这	队长	作为	这	水手长	退出	.

“船长说道，水手长随即退了回去。”

['pɪrs] ['rɪpli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dʒenjʊəs]

Pearce	Ripley	was	a	fine	-	looking	lad	of	about	fourteen	,	with	an	ingenuous
皮尔斯	里普利	曾是	一个	美好的	-	寻找	小伙子	的	关于	十四	,	和	一个	天真无邪

['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [fræŋk] ['mænər] ,

countenance	and	frank	manner	,
面容	和	坦率	方式	,

皮尔斯·里普利是个相貌英俊的十四岁左右的少年，面容纯真，举止坦率。

[wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] , [breɪv] [hɑ:rt] .

which	spoke	of	an	honest	,	brave	heart	.
哪个	辐	的	一个	诚实的	,	勇敢的	心	.

这体现了一颗诚实勇敢的心。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ;

With	the	ship's	company	he	had	been	a	general	favourite	;
和	这	船的	公司	他	有	到过	一个	一般的	最喜欢的	;

他在船上一直很受船员们的喜爱；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pru:vd] [haʊ] [fɑ:r] [hi:; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fəsərz] .

it	was	to	be	proved	how	far	he	would	recommend	himself	to	the	officers	.
它	曾是	到	是	已证实	如何	远的	他	会	推荐	他自己	到	这	警官	.

需要证明他能在多大程度上向军官们推荐自己。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪd'ʃɪpmɛnz]

In	the	afternoon	the	young	gentlemen	,	as	all	the	members	of	the	midshipmen's
在	这	下午	这	年轻的	先生们	,	作为	全部	这	成员	的	这	海军学员的

[mes] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ,

mess	were	called	,
混乱	是	称为	,

下午，这些年轻的绅士们——海军学员餐厅的所有成员都被这样称呼——

[wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kwɔ:rtərdek] , [ænd; ənd] ['bri:fli] [ə'drest] [baɪ] ['mɪstər] ['mʌŋktən] ,

were	summoned	on	the	quarterdeck	,	and	briefly	addressed	by	Mr	Monckton	,
是	被召唤	在	这	后甲板	,	和	简要地	已解决	经过	先生	蒙克顿	,

[ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] .

the	first	lieutenant	.
这	第一的	中尉	.

被召集到后甲板上，由第一副官蒙克顿先生进行了简短的讲话。

['pɪrs] ['rɪpli] [wʌz; wəz] [ðen] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [sʌn] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːz]

Pearce	Ripley	was	then	sent	for	,	and	the	boatswain's	son	had	no	cause
皮尔斯	里普利	曾是	然后	发送	为了	,	和	这	水手长的	儿子	有	不	原因

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

to	complain	of	his	,
到	抱怨	的	他的	,

于是皮尔斯·里普利被叫来，水手长的儿子也无话可说了。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] ['mesˌmeɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

reception	by	those	whose	messmate	he	was	about	to	become	.
接待	经过	那些	谁	同居伴侣	他	曾是	关于	到	变得	.

那些即将与他成为同桌的人们对他的欢迎。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

They	,	with	one	exception	,	came	forward	and	cordially	shook	him	by	the	hand	,
他们	,	和	一	例外	,	来了	向前	和	诚挚地	摇晃	他	经过	这	手	,

除了一个人之外，其他人都上前热情地与他握手。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [vaɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm; ɪm]

and	when	he	entered	the	berth	they	all	seemed	to	vie	who	should	pay	him
和	什么时候	他	进入	这	泊位	他们	全部	似乎	到	争夺	WHO	应该	支付	他

[ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

the	most	unobtrusive	attention	as	forthwith	to	place	him	at	his	ease	.
这	最多	不引人注目	注意力	作为	立即	到	地方	他	在	他的	舒适	.

当他进入铺位时，他们似乎都争先恐后地给予他最不引人注目的照顾，以便尽快让他感到舒适。

[soʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [truː] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [biː; bi] ['raɪtli] [ɪ'stiːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] -

So	surely	will	true	bravery	and	worth	be	rightly	esteemed	by	the	generous	-
所以	一定	将要	真的	勇敢	和	值得	是	没错	尊敬的	经过	这	慷慨的	-

['hɑrtɪd] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

hearted	officers	of	the	British	Navy	.
心地	警官	的	这	英国	海军	.

因此，真正的勇敢和品格一定会受到英国海军慷慨大方的军官们的尊重。

['pɪrs] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] ;

Pearce	had	gained	the	respect	of	his	messmates	;
皮尔斯	有	获得	这	尊重	的	他的	同伴	;

皮尔斯赢得了战友们的尊重；

[hiː; hi] [suːn] [wʌn] [ðer; ðər] [rɪ'gɑːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['tempər] ,

he	soon	won	their	regard	by	his	readiness	to	oblige	,	his	good	temper	,
他	很快	韩元	他们的	看待	经过	他的	准备就绪	到	必须	,	他的	好的	脾气	,

他乐于助人、性情温和，很快就赢得了他们的尊重。

[hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːr] [teɪk] [ə'fens] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [kaɪnd]

his	evident	determination	not	to	give	or	take	offence	,	and	his	general	kind
他的	明显	决心	不是	到	给	或者	拿	罪行	,	和	他的	一般的	种类

['berɪŋ] [tɔːrdz] [ɔːl] .

bearing	towards	all	.
轴承	向	全部	.

他明显决心不去冒犯任何人，也不去招惹任何人，并且对所有人都很友善。

[ɑːn] ['duːti] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ]

On	duty	he	showed	that	he	was	resolved	to	merit	the	good	opinion	which
在	责任	他	显示	那	他	曾是	已解决	到	优点	这	好的	观点	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

had	been	formed	of	him	.
有	到过	形成	的	他	.

他在值班时表现出决心不辜负人们对他的好感。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wʌz; wəz] ['hæri] ['vəːnə] ,

The	only	person	who	differed	from	the	majority	was	Harry	Verner	,
这	仅有的	人	WHO	不同	从	这	多数	曾是	哈里	维纳	,

唯一一个与大多数人意见相左的人是哈里·弗纳。

[ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

a	midshipman	of	about	his	own	age	.
一个	海军学员	的	关于	他的	自己的	年龄	.

一名与他年龄相仿的海军学员。

[ðoʊ] ['vəːnə] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns]

Though	Verner	had	shaken	hands	with	him	,	it	had	been	with	reluctance
尽管	维纳	有	摇晃	双手	和	他	,	它	有	到过	和	不情愿

[ænd; ənd] [mɑːrkt] ['koʊldnəs] .

and	marked	coldness	.
和	标记	寒冷	.

虽然维尔纳和他握了手，但那是勉强的、明显冷淡的握手。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

His	manner	was	now	haughty	and	supercilious	in	the	extreme	,
他的	方式	曾是	现在	傲慢	和	傲慢	在	这	极端	,

他现在的态度傲慢自大到了极点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sniriŋ] [ri'maːks] [ə'baʊt] [men] [huː] [hæd; həd]

and	he	took	every	opportunity	of	making	sneering	remarks	about	men	who	had
和	他	采取	每一个	机会	的	制作	冷笑	评论	关于	男人	WHO	有

['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nevər] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd]

risen	from	the	lower	orders	always	being	out	of	place	and	never	doing	any	good
升起	从	这	降低	订单	总是	存在	出去	的	地方	和	绝不	正在做	任何	好的

.

:
.

他抓住一切机会，对那些出身低微却又飞黄腾达的人冷嘲热讽，说他们总是格格不入，一事无成。

“ [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kʌstəmeri] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

“	If	such	were	to	become	customary	in	the	service	,
“	如果	这样的	是	到	变得	习惯	在	这	服务	,

“如果这种情况在军队中成为惯例，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] .

it	would	drive	all	the	gentlemen	out	of	it	,	”	he	remarked	one	day	in	.
它	会	驾驶	全部	这	先生们	出去	的	它	,	”	他	评论	一	天	在	.

“这会把所有的绅士都赶出去，”他有一天说道。

['pɪərsɪz] ['hɪrɪŋ] .

Pearce's	hearing	.
皮尔斯	听力	.

皮尔斯的听证会。

“ [nɑːt] [ɪf] [ðoʊz] [huː] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] , ” ['pɪrs] [rɪ'plaɪd]

“	Not	if	those	who	entered	it	knew	how	to	behave	as	gentlemen	,	”	Pearce	replied
“	不是	如果	那些	WHO	进入	它	知道	如何	到	表现	作为	先生们	,	”	皮尔斯	回复

, ['kwaɪətli] .

,	quietly	.
,	悄悄	.

“如果进入其中的人懂得举止得体，就不会有这个问题了，”皮尔斯平静地回答道。

[ˈvəːnə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtens]

Verner	said	nothing	in	return	,	but	he	gave	a	look	to	show	his	intense
维纳	说	没有什么	在	返回	,	但	他	给予	一个	看	到	展示	他的	激烈的

[dɪsˈpleʒər] .

displeasure	.
不满	.

维尔纳没有回应，但他露出了一个非常不悦的表情。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpɪrs] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wen] [ˈvəːnə] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [staɪl] , [ɔːr] [wen] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,

Generally	Pearce	walked	away	when	Verner	spoke	in	that	style	,	or	when	at	table	,
一般来说	皮尔斯	步行	离开	什么时候	维纳	辐	在	那	风格	,	或者	什么时候	在	桌子	,

通常情况下，当维尔纳用那种风格说话时，或者在餐桌上时，皮尔斯都会走开。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

and	he	could	not	move	,	pretended	not	to	hear	what	was	said	.
和	他	可以	不是	移动	,	假装	不是	到	听到	什么	曾是	说	.

他动弹不得，假装没听见别人说什么。

[ðə; ði] [fliːt] [riːtʃt] [ˈpɔːrtsməθ] .

The	fleet	reached	Portsmouth	.
这	舰队	达到	朴茨茅斯	.

舰队抵达朴茨茅斯。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌn] .

Great	was	the	satisfaction	of	the	British	nation	at	the	victory	won	.
伟大的	曾是	这	满意	的	这	英国	国家	在	这	胜利	韩元	.

英国举国上下对这场胜利感到无比欣慰。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [kwiːn] [ˈʃɑːrlət] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl]

The	good	King	George	the	Third	and	the	kind	Queen	Charlotte	went	on	board	all
这	好的	国王	乔治	这	第三	和	这	种类	女王	夏洛特	去	在	木板	全部

[ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ;

the	ships	and	visited	the	wounded	;
这	船舶	和	到访	这	受伤	;

仁慈的国王乔治三世和善良的王后夏洛特登上所有船只，探望了伤员；

[ˈɑːnərz] [wɜːr; wər] [əˈwɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] ,

honours	were	awarded	to	the	chiefs	,
荣誉	是	获奖	到	这	酋长们	,

酋长们获得了荣誉称号。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd]

and	those	officers	who	had	especially	distinguished	themselves	were	presented
和	那些	警官	WHO	有	尤其	杰出的	他们自己	是	呈现

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɔvrinz] .

to	their	Sovereigns	.
到	他们的	君主	.

而那些表现尤为突出的军官则被引荐给君主。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈpɪrs] [ˈrɪpli] , [æz; əz] [ˈmɪdʃɪpmən] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Among	others	was	Pearce	Ripley	,	as	midshipman	who	had	helped	to	take	the
之中	其他的	曾是	皮尔斯	里普利	,	作为	海军学员	WHO	有	帮助	到	拿	这

“ - .

“	Impétueux	.
“	-	.

其中就包括曾帮助夺取“Impétueux”号的海军学员皮尔斯·里普利。

" [ðə; ði] " ['mɑːrlˌbɜːroʊz] " [kruː] [dɪ'klerd] [ɑːn] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] [ænd; ənd]

"	The	"	Marlborough's	"	crew	declared	on	this	that	he	was	a	marked	man	and
"	这	"	马尔伯勒的	"	全体人员	声明	在	这	那	他	曾是	一个	标记	男人	和

[mʌst; məst] [get] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

must	get	on	in	the	service	.
必须	得到	在	在	这	服务	.

"马尔伯勒号"的船员们就此宣称，他是一个被盯上的人，必须在船上有所作为。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['hæri] [vɜːnɜːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ræθ] .

The	remark	greatly	excited	Harry	Verner's	indignation	and	wrath	.
这	评论	非常	兴奋的	哈里	维纳的	愤慨	和	愤怒	.

这句话激起了哈里·弗纳极大的愤慨和愤怒。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['æftər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	It	is	high	time	for	me	to	quit	the	service	after	this	,	"	he	remarked	,
"	它	是	高的	时间	为了	我	到	辞职	这	服务	后	这	,	"	他	评论	,

"这件事之后，我早就该辞职了，"他说道。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pætɪd] ['pɪrs] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [glæns] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

when	the	King	patted	Pearce	on	the	head	,	but	did	not	even	glance	towards	him	.
什么时候	这	国王	轻拍	皮尔斯	在	这	头	,	但	做过	不是	甚至	瞥一眼	向	他	.

国王拍了拍皮尔斯的头，但连看都没看他一眼。

[ʌv; əv] ['memərəb(ə)l] [deɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dʒuːn] , - , [stændz] ['dʒʌstli]

Of	memorable	days	in	English	history	,	the	1st	of	June	,	1794	,	stands	justly
的	难忘	天	在	英语	历史	,	这	1st	的	六月	,	-	,	站立	公正地

['prɑːmɪnənt] .

prominent	.
著名的	.

在英国历史上值得纪念的日子中，1794 年 6 月 1 日无疑是最值得纪念的一天。

['vɑːljəm] [θriː] - - ['tʃæptər] [tuː] .

Volume	Three	-	-	Chapter	Two	.
体积	三	-	-	章	二	.

第三卷——第二章。

[ðə; ði] " ['mɔːlbərə] , " [ðoʊ] [vɪk'tɔːriəs] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ]

The	"	Marlborough	,	"	though	victorious	,	had	received	so	tremendous	a	battering
这	"	马尔堡	,	"	尽管	胜利者	,	有	已收到	所以	巨大的	一个	殴打

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [ə'poʊnənts] ,

from	her	numerous	opponents	,
从	她	很多的	对手	,

"马尔伯勒"号虽然取得了胜利，但却遭到了众多对手的猛烈攻击。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðə; ði] [staʊt] [krɑːft] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'gen] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

that	it	was	very	clear	the	stout	craft	could	not	again	go	to	sea	without	a
那	它	曾是	非常	清除	这	肥硕	工艺	可以	不是	再次	去	到	海	没有	一个

['θɜːroʊ] [rɪ'per] .

thorough	repair	.
彻底	维修	.

很明显，这艘坚固的船只如果不进行彻底修理，就无法再次出海。

[hɜːr; hər] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ʃɪps] [ðen] ['fɪtɪŋ]

Her	officers	and	crew	were	therefore	distributed	among	other	ships	then	fitting
她	警官	和	全体人员	是	所以	分布式	之中	其他	船舶	然后	配件

[aʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['pɪrs] ,

out	,	and	thus	Pearce	,
出去	,	和	因此	皮尔斯	,

因此，她的军官和船员被分配到当时正在舾装的其他船只上，皮尔斯号也是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz]['sepəreɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

for	the	first	time	in	his	life	,	was	separated	from	his	father	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	曾是	分开	从	他的	父亲	,

他生平第一次与父亲分离。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][fɔːr; fər]['gaɪd(ə)ns][ænd; ənd]

to	whom	he	had	always	been	accustomed	to	look	up	for	guidance	and
到	谁	他	有	总是	到过	习惯	到	看	向上	为了	指导	和

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

他一直以来都习惯于向其寻求指导和建议。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

In	some	respects	this	might	have	been	an	advantage	to	the
在	一些	尊重	这	可能	有	到过	一个	优势	到	这

[jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] ,

young	midshipman	,
年轻的	海军学员	,

在某些方面，这或许对这位年轻的海军学员来说是一个优势。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [kɔːst][bəuθ] [mɔːr] [peɪnz][ðæn; ðən] ['iːðər] [kən'fest] .

but	the	parting	cost	both	more	pains	than	either	confessed	.
但	这	离别	成本	两个都	更多的	疼痛	比	任何一个	坦白	.

但离别给两人带来的痛苦远比他们所承认的要多。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [greɪt] ['priːtʃər] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðeəz; ðəz][wʌn]['evər] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər]

“	I	am	no	great	preacher	,	my	boy	,	but	remember	there's	One	ever	watching	over
“	我	是	不	伟大的	牧师	,	我的	男生	,	但	记住	有	一	曾经	观看	超过

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“孩子，我不是什么了不起的传道者，但记住，总有一位在守护着你。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	He'll	be	true	to	you	if	you	try	honestly	to	be	true	to	Him	,
和	地狱	是	真的	到	你	如果	你	尝试	诚实地	到	是	真的	到	他	,

如果你真心实意地忠于他，他也会忠于你。

” [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]['sʌnz][hænd] ,

”	said	the	boatswain	,	as	he	wrung	his	son's	hand	,
”	说	这	水手长	,	作为	他	拧干	他的	儿子的	手	,

“水手长一边说着，一边紧紧地握着儿子的手，”

[ænd; ənd] [stept] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['frɪgət] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɪrs] [θruː] [ðə; ði]

and	stepped	down	the	side	of	the	fine	frigate	to	which	Pearce	through	the
和	步	向下	这	边	的	这	美好的	护卫舰	到	哪个	皮尔斯	通过	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] .

interest	of	his	late	captain	had	been	appointed	.
兴趣	的	他的	晚的	队长	有	到过	任命	.

然后他走下那艘漂亮的护卫舰的舷侧，这艘护卫舰是皮尔斯在已故舰长的推荐下被任命的。

[ðə; ði] [kruː] [went] ['træmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kæpstən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [faɪf] ,

The	crew	went	tramping	round	the	capstan	to	the	sound	of	the	merry	fife	,
这	全体人员	去	徒步旅行	圆形的	这	绞盘	到	这	声音	的	这	欢乐	法夫郡	,

船员们伴着欢快的笛声绕着绞盘踞起来。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

the	anchor	was	away	,
这	锚	曾是	离开	,

锚已收起。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] [spred] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['kænvəs] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] “ ['blɑːnʃ] ” [ʌv; əv] ['θɜːrti] -

and	under	a	wide	spread	of	snowy	canvas	the	dashing	“	Blanche	”	of	thirty	-
和	在下面	一个	宽的	传播	的	下雪的	帆布	这	帅气	“	布兰奇	”	的	三十	-

[tuː] ['gʌnz] ,

two	guns	,
二	枪支	,

在一片雪白的帆布下，矗立着英姿飒爽的“布兰奇”号，它装备着32门火炮。

[kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] ['fɔːknər] ,

commanded	by	the	gallant	Captain	Faulkner	,
命令	经过	这	英勇	队长	福克纳	,

由英勇的福克纳上尉指挥，

[stʊd] [θruː] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ,

stood	through	the	Needle	passage	between	the	Isle	of	Wight	and	the	main	,
站立	通过	这	针	通道	之间	这	小岛	的	怀特岛	和	这	主要的	,

站在怀特岛和大陆之间的针形通道中，

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] , [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

on	her	way	down	channel	,	bound	out	to	the	West	Indies	.
在	她	方式	向下	渠道	,	边界	出去	到	这	西方	印第斯	.

她正沿海峡而下，驶往西印度群岛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wer] ['hʌrɪkənz] , ['jeloʊ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] ,

It	was	a	station	where	hurricanes	,	yellow	fever	,	and	sicknesses	,
它	曾是	一个	车站	在哪里	飓风	,	黄色的	发烧	,	和	疾病	,

这是一个曾遭受飓风、黄热病和各种疾病侵袭的地方。

[ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] ,

and	dangers	of	all	sorts	were	to	be	encountered	,
和	危险	的	全部	排序	是	到	是	遭遇	,

他们会遭遇各种各样的危险，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn] [wer] ['enəmi] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] , ['bætlz] [tuː; tə]

but	it	was	also	one	where	enemies	were	to	be	met	with	,	battles	to
但	它	曾是	还	一	在哪里	敌人	是	到	是	遇见	和	,	战斗	到

[biː; bi] [fɔːt] ,

be	fought	,
是	战斗	,

但这也是一个会遭遇敌人、会打仗的地方。

['praɪzɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][praɪz] - ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , ['glɔːri] , ['ɑːnər] ,

prizes	to	be	captured	,	and	prize	-	money	to	be	made	,	glory	,	honour	,
奖品	到	是	捕获	,	和	奖	-	钱	到	是	制成	,	荣耀	,	荣誉	,

[ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

and	promotion	to	be	obtained	,
和	晋升	到	是	获得	,

待夺取的奖品，待获得的奖金，待获得的荣耀、荣誉和晋升，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bæləns] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

and	who	on	board	for	a	moment	balanced	one	against	the	other	?
和	WHO	在	木板	为了	一个	片刻	均衡	一	反对	这	其他	?

船上谁曾短暂地权衡过这两者之间的关系?

['sevrəl] [ʌv; əv] ['pɪərsɪz] [oʊld] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['blɑːnʃ] , ” [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]

Several	of	Pearce's	old	shipmates	were	on	board	the	“	Blanche	,	”	and	two	of
一些	的	皮尔斯	老的	船友	是	在	木板	这	“	布兰奇	,	”	和	二	的

[hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] ,

his	messmates	,
他的	同伴	,

皮尔斯的几位老船友都在“布兰奇”号上，还有他的两位同桌。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [huːm] , ['hæri] ['vəːnə] , [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ; [ðə; ði]

from	one	of	whom	,	Harry	Verner	,	he	would	rather	have	been	separated	;	the
从	一	的	谁	,	哈里	维纳	,	他	会	相当	有	到过	分开	;	这

['ʌðər] , ['deɪvɪd]['bɑːnhəm] ,

other	,	David	Bonham	,
其他	,	大卫	邦汉	,

他宁愿与其中一人哈里·弗纳（Harry Verner）分开；与另一人大卫·博纳姆（David Bonham）分开，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] .

he	was	very	glad	to	see	.
他	曾是	非常	高兴的	到	看	.

他很高兴见到他。

[bɪ'twiːn] ['bɑːnhəm][ænd; ənd] ['vəːnə] [ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

Between	Bonham	and	Verner	the	contrast	was	very	great	;	for	the	former	,
之间	邦汉	和	维纳	这	对比	曾是	非常	伟大的	;	为了	这	以前的	,

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['fæməli] ,

though	of	excellent	family	,
尽管	的	出色的	家庭	,

邦纳姆和弗纳之间的对比非常鲜明；前者虽然出身名门，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['feloʊ] ['pɑːsəb(ə)l] , [friː] [frʌm; frəm] [praɪd] , ['vænəti] , [ænd; ənd]

was	the	most	unpretending	fellow	possible	,	free	from	pride	,	vanity	,	and
曾是	这	最多	不加掩饰的	同伴	可能的	,	自由的	从	自豪	,	虚荣	,	和

['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['dʒenərəs] ,

selfishness	,	and	kind	-	hearted	,	generous	,
自私	,	和	种类	-	心地	,	慷慨的	,

他为人极其谦逊，没有骄傲、虚荣和自私，心地善良，慷慨大方。

[gʊd] ['tempərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] .

good	tempered	,	and	the	merriest	of	the	merry	.
好的	淬火	,	和	这	最快乐的	的	这	欢乐	.

性情温和，是个十足的开心果。

[ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] . [biː] . [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['blɑːnʃ] ,

The	first	A	.	B	.	who	volunteered	for	the	“	Blanche	,
这	第一的	一个	.	B	.	WHO	自愿	为了	这	“	布兰奇	,

第一个自愿参加“布兰奇”行动的空军士兵

” [wen] [hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] ['pɪrs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [dɪk] ['rɔdʒəz]

”	when	he	knew	Mr	Pearce	had	been	appointed	to	her	,	was	Dick	Rogers
”	什么时候	他	知道	先生	皮尔斯	有	到过	任命	到	她	,	曾是	迪克	罗杰斯

,

,
,

“当他知道皮尔斯先生被任命为她的助手时，是迪克·罗杰斯。”

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ,

an	old	friend	of	his	father's	,
一个	老的	朋友	的	他的	父亲的	,

他父亲的一位老朋友，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

with	whom	he	had	served	man	and	boy	the	best	part	of	his	life	;
和	谁	他	有	服务	男人	和	男生	这	最好的	部分	的	他的	生活	;

他一生中最美好的时光都奉献给了为男人和男孩服务的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [ɑːn] ['dɪks] [maɪnd][ðæn; ðən]

and	if	there	was	one	thing	more	strongly	impressed	on	Dick's	mind	than
和	如果	那里	曾是	一	事物	更多的	强烈	印象深刻	在	迪克的	头脑	比

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

如果说有一件事比其他事更让迪克印象深刻，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːn] ['rɪpli] , [ðə; ði] ['boʊsn] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][poʊst] -

it	was	that	John	Ripley	,	the	boatswain	,	ought	to	have	been	a	post	-
它	曾是	那	约翰	里普利	,	这	水手长	,	应该	到	有	到过	一个	邮政	-

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

原来，水手长约翰·里普利本该是上尉。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [seɪk] [dɪk] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [lʌvd] ['pɪrs] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

For	his	father's	sake	Dick	had	at	first	loved	Pearce	,	and	now	loved	him
为了	他的	父亲的	清酒	迪克	有	在	第一的	喜爱	皮尔斯	,	和	现在	喜爱	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	his	own	.
为了	他的	自己的	.

迪克最初是出于父亲的缘故爱上了皮尔斯，而现在，他爱皮尔斯是出于自己的本心。

“ [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['iznt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ,

“	Though	his	father	isn't	what	he	should	be	,	he	shall	be	,	that	he	shall	,
“	尽管	他的	父亲	不是	什么	他	应该	是	,	他	将	是	,	那	他	将	,

“虽然他的父亲并非他应该成为的那种人，但他终将成为那样的人，他终将成为那样的人。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

or	it	won't	be	my	fault	,	”	he	said	to	himself	.
或者	它	惯于	是	我的	过错	,	”	他	说	到	他自己	.

“否则就不是我的错，”他对自己说。

[dɪk] [wʌz; wəz][noʊ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['meni] [aɪ'diːəz] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Dick	was	no	scholar	,	and	had	not	many	ideas	beyond	those	connected	with
迪克	曾是	不	学者	,	和	有	不是	许多	想法	超过	那些	连接	和

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

his	profession	,
他的	职业	,

迪克并非学者，除了与他的职业相关的知识外，他并没有太多其他想法。

[ɪk'sept] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wʌn][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['pɪrs] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] ['eni]

except	that	particular	one	in	favour	of	Pearce	which	might	or	might	not	be	of	any
除了	那	特别的	一	在	偏爱	的	皮尔斯	哪个	可能	或者	可能	不是	是	的	任何

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

service	to	him	,
服务	到	他	,

除了那份对皮尔斯有利的判决书之外，这份判决书或许对他有所帮助，或许没有帮助。

[ænd; ənd] [jet] [let][ˌjuː 'es]['nevər] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [frend] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] .

and	yet	let	us	never	despise	a	friend	,	however	humble	.
和	然而	让	我们	绝不	鄙视	一个	朋友	,	然而	谦逊的	.

然而，无论朋友多么卑微，我们都绝不能轻视他。

['pɪrs] [dɪd][nɑːt] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]

Pearce	did	not	,	though	he	possibly	had	not	read	the	fable	of	the	lion	and
皮尔斯	做过	不是	,	尽管	他	可能	有	不是	读	这	寓言	的	这	狮子	和

[ðə; ði] [maʊs] .

the	mouse	.
这	老鼠	.

皮尔斯没有，尽管他可能没有读过狮子和老鼠的寓言故事。

[dɪk] [ˈrɔdʒəz][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [ðoʊ] [nɑːt][fæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Dick	**Rogers**	**was**	**short**	**and**	**broad**	**in**	**the**	**shoulders**	**,**	**though**	**not**	**fat**	**,**	**with**	**a**
迪克	罗杰斯	曾是	短的	和	广阔	在	这	肩膀	,	尽管	不是	胖的	,	和	一个

[hjuːdʒ] ,

huge	**,**
巨大的	,

迪克·罗杰斯身材矮小，肩膀宽阔，但并不肥胖，而且体格健壮。

['sændi] [bɪrd] , [ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [aɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

sandy	**beard**	**,**	**a**	**clear**	**blue**	**eye**	**,**	**and**	**an**	**honest**	**smile**	**on**	**his**	**lips**	**,**
沙	胡须	,	一个	清除	蓝色的	眼睛	,	和	一个	诚实的	微笑	在	他的	嘴唇	,

他有着沙色的胡须、清澈的蓝眼睛和真诚的笑容。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [niːdz] [noʊ]

and	**saying**	**that**	**he**	**was**	**a**	**seaman**	**every**	**inch**	**of**	**him**	**,**	**he**	**needs**	**no**
和	说	那	他	曾是	一个	水手	每一个	英寸	的	他	,	他	需求	不

['fɜːrðər] [dɪ'skrɪpʃn] .

further	**description**	**.**
更远	描述	.

有人说他浑身上下都是个水手，无需再多描述。

[ˈvəːnə] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] , [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [nuː] ['mesˌmeɪt] , [ðæt] ['pɪrs] ['rɪpli] [wʌz; wəz]

Verner	**let**	**it**	**be**	**known**	**,**	**among**	**their**	**new**	**messmates**	**,**	**that**	**Pearce**	**Ripley**	**was**
维纳	让	它	是	已知	,	之中	他们的	新的	同伴	,	那	皮尔斯	里普利	曾是

['oʊnli][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [sʌn] ;

only	**the**	**boatswain's**	**son**	**;**
仅有的	这	水手长的	儿子	;

维尔纳向他的新战友们透露，皮尔斯·里普利只是水手长的儿子；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

and	**hearing**	**this**	**,**
和	听力	这	,

听到这些，

['bɑːnhəm] [tʊk] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['gælənt] [ækt][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]

Bonham	**took**	**great**	**care**	**to**	**recount**	**to**	**them**	**his**	**gallant**	**act**	**on**	**the**	**1st**	**of**
邦汉	采取	伟大的	关心	到	叙事	到	他们	他的	英勇	行为	在	这	1st	的

[dʒuːn] ,

June	**,**
六月	,

邦纳姆非常仔细地向他们讲述了他在6月1日的英勇事迹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .

and	**to**	**speak**	**otherwise**	**in**	**his**	**praise**	**.**
和	到	说话	否则	在	他的	称赞	.

并且用相反的言辞来赞扬他。

[dɪk] ['fɔːrwərd] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [hɪz; ɪz] [θiːm] ,

Dick	**forward**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**make**	**the**	**young**	**midshipman**	**his**	**theme**	**,**
迪克	向前	做过	不是	失败	到	制作	这	年轻的	海军学员	他的	主题	,

迪克·福沃德并没有放过这位年轻的海军学员，而是把她作为自己的主题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

and	**there**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**parentage**	**was**	**undoubtedly**	**in**	**his**	**favour**	**.**
和	那里	这	事实	的	他的	亲子关系	曾是	无疑	在	他的	偏爱	.

毫无疑问，他的出身对他有利。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [noʊ] [daʊt] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [æn; ən] ['enəmi] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] ,

“	**We**	**shall**	**be**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**alongside**	**an**	**enemy**	**some**	**day**	**soon**	**,**
“	我们	将	是	,	不	怀疑	,	旁边	一个	敌人	一些	天	很快	,

“毫无疑问，在不久的将来，我们将与敌人并肩作战。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wʌt] [stʌf] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ,

and	then	will	be	seen	what	stuff	the	youngsters	are	made	of	,
和	然后	将要	是	已见	什么	东西	这	年轻人	是	制成	的	,

然后就会见分晓，看看这些年轻人究竟是什么样的人。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɑːn] [bɔːrd] .

"	was	the	remark	of	several	on	board	.
"	曾是	这	评论	的	一些	在	木板	.

这是船上几位乘客的共同感受。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər][prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] .

They	were	not	wrong	in	their	prognostications	.
他们	是	不是	错误的	在	他们的	预后	.

他们的预测并没有错。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - , [nɪr] ['gwɑːdəluːp] , [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

The	Island	of	Desiderade	,	near	Guadeloupe	,	was	in	sight	to	windward	.
这	岛	的	-	,	靠近	瓜德罗普岛	,	曾是	在	视线	到	迎风	.

在迎风面可以看到瓜德罗普岛附近的德西德拉德岛。

" [ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [baʊ; boʊ] ! " [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [-] [hed] ,

"	A	sail	on	the	weather	bow	!	"	was	shouted	by	the	look	-	out	at	the	mast's	head	,
"	一个	帆	在	这	天气	弓	!	"	曾是	喊叫	经过	这	看	-	出去	在	这	桅杆	头	,

“迎风船首升帆！”桅杆顶端的瞭望员喊道。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['saɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

always	the	keenest	sighted	of	the	seamen	on	board	in	those	days	.
总是	这	最热衷	目击者	的	这	海员	在	木板	在	那些	天	.

在当时的船上，他总是眼力最好的水手。

[ðə; ði] ['frɪgət] [meɪd] [ɔːl] [seɪl][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['skuːnər] ['ʌndər] [frentʃ] ['kʌlərz] .

The	frigate	made	all	sail	in	pursuit	of	the	stranger	,	a	large	schooner	under	French	colours	.
这	护卫舰	制成	全部	帆	在	追逐	的	这	陌生人	,	一个	大的	大篷车	在下面	法语	颜色	.

护卫舰扬帆起航，追击那艘陌生的船只，那是一艘悬挂法国国旗的大型纵帆船。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [stʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪ] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɔːrt] ,

The	chase	stood	into	a	bay	defended	by	a	fort	,
这	追赶	站立	进入	一个	湾	辩护	经过	一个	堡	,

追逐战的终点是一个由堡垒防守的海湾。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['keɪbəlz] .

where	she	was	seen	to	anchor	with	springs	to	her	cables	.
在哪里	她	曾是	已见	到	锚	和	弹簧	到	她	电缆	.

人们看到她用弹簧将缆绳固定住。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi]['poʊstɪd] .

Along	the	shore	a	body	of	troops	were	also	observed	to	be	posted	.
沿着	这	支撑	一个	身体	的	军队	是	还	观察到	到	是	发布	.

人们还看到岸边驻扎着一支部队。

[ðə; ði] [drʌm] [biːt] [tuː; tə]['kwɔːrtərz][æz; əz][ðə; ði] " ['blɑːnʃ] " [wɜːrkt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt] , [wen] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['ʃoʊlɪŋ] ,

The	drum	beat	to	quarters	as	the	"	Blanche	"	worked	up	towards	the	fort	,	when	,	the	water	shoaling	,
这	鼓	打	到	四分之一	作为	这	"	布兰奇	"	工作	向上	向	这	堡	,	什么时候	,	这	水	浅滩	,

随着“布兰奇”号向堡垒驶去，鼓声响起，这时，水位开始下降。

[ʃiː; ʃi] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['faɪər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrt] , [ðə; ði]

she	anchored	and	opened	her	fire	in	return	for	that	which	the	fort	,	the
她	锚定	和	打开	她	火	在	返回	为了	那	哪个	这	堡	,	这

['skuːnər] ,

schooner	,
大篷车	,

她抛锚并开火，以回应堡垒、纵帆船的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] .

and	the	soldiers	were	pouring	in	on	her	.
和	这	士兵	是	浇注	在	在	她	.

士兵们蜂拥而至。

['kæptɪn] ['fɔknɚz] [fɜːrst]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði][fɔːrt] .

Captain	Faulkner's	first	object	was	to	silence	the	fort	.
队长	福克纳的	第一的	目的	曾是	到	沉默	这	堡	.

福克纳上尉的首要目标是让堡垒鸦雀无声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] .

This	was	soon	done	.
这	曾是	很快	完毕	.

这件事很快就办成了。

[ðə; ði] ['skuːnər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [ɑːrmd] , [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] .

The	schooner	,	which	it	was	clear	was	heavily	armed	,	must	be	brought	out
这	大篷车	,	哪个	它	曾是	清除	曾是	重度	武装	,	必须	是	带来	出去

.

:
.

那艘显然装备精良的纵帆船必须被拖出来。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'weɪ] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [luː'tenənt] .

The	boats	were	called	away	,	under	command	of	the	second	lieutenant	.
这	船	是	称为	离开	,	在下面	命令	的	这	第二	中尉	.

在少尉的指挥下，船只被召回。

['pɪrs] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

Pearce	leaped	into	the	one	to	which	he	belonged	.
皮尔斯	跳跃	进入	这	一	到	哪个	他	属于	.

皮尔斯跳进了他所属的那个房间。

[ə; eɪ] ['mæstɚz] [meit] , [ˌfɪts'dʒɪbən] , [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪk] ['rɔdʒəz] [fɔːrmd]

A	master's	mate	,	Fitzgibbon	,	had	charge	of	her	,	and	Dick	Rogers	formed
一个	硕士学位	伴侣	,	菲茨吉本	,	有	收费	的	她	,	和	迪克	罗杰斯	形成

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .

one	of	her	crew	.
一	的	她	全体人员	.

一名大副菲茨吉本负责管理这艘船，迪克·罗杰斯是她的船员之一。

['hæri] ['vəːnə] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] .

Harry	Verner	was	in	another	.
哈里	维纳	曾是	在	其他	.

哈里·弗纳在另一个地方。

[ə'weɪ] [ðə; ði]['boʊts] [dæʃt] ,

Away	the	boats	dashed	,
离开	这	船	虚线	,

船只疾驰而去，

[æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] ['boʊts] ['ɔːlweɪz] [duː] [muːv] [pʊld] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [wen] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪz] [tuː; tə]

at	a	rate	boats	always	do	move	pulled	by	British	seamen	when	a	prize	is	to
在	一个	速度	船	总是	做	移动	拉	经过	英国	海员	什么时候	一个	奖	是	到

[biː; bi] ['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

当要夺取战利品时，英国海员驾驶的船只总是以这样的速度前进。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːrkt] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['breɪvli] .

The	Frenchmen	worked	their	guns	bravely	.
这	法国人	工作	他们的	枪支	勇敢地	.

法国人英勇地操作着他们的火炮。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] .

A	shot	disabled	the	leading	boat	.
一个	射击	已禁用	这	领导	船	.

一枪使领头的船失去动力。

['pɪrs] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [-] [saɪd] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] ,

Pearce	,	sitting	by	Fitzgibbon's	side	,	heard	a	deep	groan	,
皮尔斯	,	坐着	经过	菲茨吉本的	边	,	听到	一个	深的	呻吟	,

坐在菲茨吉本身边的皮尔斯听到一声低沉的呻吟。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mæstɚz] [meɪt] [fel] ['fɔːrwərd] , [ʃɑːt] [θruː]

and	before	he	could	even	look	up	the	master's	mate	fell	forward	,	shot	through
和	前	他	可以	甚至	看	向上	这	硕士学位	伴侣	跌倒	向前	,	射击	通过

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

还没等他抬头，师傅的助手就向前倒下，头部中弹。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

His	boat	took	the	lead	.
他的	船	采取	这	带领	.

他的船领先了。

“ ['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] , ” [kraɪd] [dɪk] ['rɔdʒəz] ; “ [wiːl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'bɔːrd] , [lædz] .

“	Now's	your	time	,	”	cried	Dick	Rogers	;	“	we'll	be	the	first	aboard	,	lads	.
“	现在是	你的	时间	,	”	哭	迪克	罗杰斯	;	“	出色地	是	这	第一的	船上	,	小伙子们	.

“现在是你们的时间了，”迪克·罗杰斯喊道；“伙计们，我们要第一个登船。”

” [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [slæk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	The	crew	were	not	slack	to	follow	the	suggestion	.
”	这	全体人员	是	不是	松弛	到	跟随	这	建议	.

“船员们很快就采纳了这个建议。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnər] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər]

In	another	moment	they	were	up	to	the	schooner	,	and	,	leaping	on	her
在	其他	片刻	他们	是	向上	到	这	大篷车	,	和	,	跳跃	在	她

[dek] , [led] [baɪ] ['pɪrs] ,

deck	,	led	by	Pearce	,
甲板	,	引领	经过	皮尔斯	,

片刻之后，他们就到了帆船边，在皮尔斯的带领下，跳上了甲板。

[leɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [soʊ] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kʌtləs] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['dezətɪŋ] [ðer; ðər]

laid	on	them	so	fiercely	with	their	cutlasses	that	the	Frenchmen	,	deserting	their
铺设	在	他们	所以	激烈地	和	他们的	弯刀	那	这	法国人	,	逃兵	他们的

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

他们用弯刀凶狠地砍杀他们，以至于法国人丢掉了枪。

[spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] ['ɪntuː][ðer; ðər]['boʊts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

sprang	over	the	bulwarks	into	their	boats	on	the	other	side	nearest	the	shore	,
弹簧	超过	这	堡垒	进入	他们的	船	在	这	其他	边	最近的	这	支撑	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们跃过舷墙，跳进岸边另一侧的船上，然后，

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

before	another	boat	reached	the	vessel	,
前	其他	船	达到	这	血管	,

在另一艘船抵达之前，

[pʊld] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

pulled	away	towards	where	the	troops	were	marching	down	to	their	support	.
拉	离开	向	在哪里	这	军队	是	行军	向下	到	他们的	支持	.

向着增援部队行进的方向驶去。

[ðə; ði]['keɪbəlz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kʌt] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] [seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] ,

The	cables	were	quickly	cut	,	and	amid	a	shower	of	bullets	sail	was	made	,
这	电缆	是	迅速地	切	,	和	之中	一个	淋浴	的	子弹	帆	曾是	制成	,

电缆很快被剪断，在枪林弹雨中，帆船被制造出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ['kærid] [aʊt] .

and	the	prize	carried	out	.
和	这	奖	携带	出去	.

奖项已颁发。

“ [aɪ] [sed] [æz; əz] [haʊ] ['hiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk]

“	I	said	as	how	he'd	do	it	—	I	said	he	wouldn't	be	wanting	,	”	exclaimed	Dick
“	我	说	作为	如何	他会	做	它	—	我	说	他	不会	是	想要	,	”	惊呼	迪克

['rɔdʒəz] ,

Rogers	,
罗杰斯	,

“我说过他会怎么做——我说过他肯定不会失望，”迪克·罗杰斯大声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːn]

as	he	gave	his	account	of	the	cutting	-	out	expedition	to	his	chums	on
作为	他	给予	他的	帐户	的	这	切割	-	出去	远征	到	他的	朋友们	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

他向船上的伙伴们讲述了这次开路探险的经历。

“ ['hiːl] [duː] [mɔːr] [tuː] [kʌm] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .

“	He'll	do	more	too	come	another	occasion	.
“	地狱	做	更多的	也	来	其他	场合	.

“下次有机会他还会做得更多。”

” [ðæt] [ə'keɪʒn] [dɪd] [ə'kɜːr] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

”	That	occasion	did	occur	before	many	days	were	over	.
”	那	场合	做过	发生	前	许多	天	是	超过	.

“那件事确实在几天之内发生了。”

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] “ ['blɑːnʃ] ” [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] “ [kə'bek] ” ['frɪgət] , [ænd; ənd]

Two	days	afterwards	the	“	Blanche	”	was	joined	by	the	“	Quebec	”	frigate	,	and
二	天	然后	这	“	布兰奇	”	曾是	加入	经过	这	“	魁北克	”	护卫舰	,	和

[tə'geðər] , [wen] ['seɪlɪŋ] [baɪ] ['gwɑːdəluːp] ,

together	,	when	sailing	by	Guadeloupe	,
一起	,	什么时候	帆船	经过	瓜德罗普岛	,

两天后，“布兰奇”号与“魁北克”号护卫舰会合，两舰一同航行经过瓜德罗普岛时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [frentʃ] ['θɜ:rti] - [sɪks] - [gʌn] ['frɪgət] “ [pi:k] ” ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]

they	discovered	the	French	thirty	-	six	-	gun	frigate	“	Pique	”	lying	at	anchor	in	the
他们	发现	这	法语	三十	-	六	-	枪	护卫舰	“	激起	”	说谎	在	锚	在	这

['hɑ:rbər] [ʌv; əv][pwɑ̃t; pwɑ:nt] - - - ['paɪtɜ] ,

harbour	of	Pointe	-	à	-	Pitre	,
港口	的	足尖	-	-	-	皮特雷	,

他们在皮特尔角港发现了停泊在那里的法国36门炮护卫舰“皮克”号。

['redi] [fɔ:r; fər] [si:] .

ready	for	sea	.
准备好	为了	海	.

准备出海。

[nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [hi:; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

Not	to	deprive	his	brother	captain	of	the	honour	he	might	obtain	by	engaging
不是	到	剥夺	他的	兄弟	队长	的	这	荣誉	他	可能	获得	经过	引人入胜

[æn; ən][æn'tægənɪst][soʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

an	antagonist	so	worthy	of	him	,
一个	反派	所以	值得	的	他	,

为了不剥夺他的兄弟队长与如此强大的对手交战所能获得的荣誉，

['kæptɪn] ['kɑ:rpəntər] ['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [kə'bek] , ” ['stɪrɪŋ] ['westwərd] , [wʌz; wəz]

Captain	Carpenter	parted	company	,	and	the	“	Quebec	,	”	steering	westward	,	was
队长	木匠	分手了	公司	,	和	这	“	魁北克	,	”	转向	向西	,	曾是

[su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

soon	out	of	sight	.
很快	出去	的	视线	.

卡彭特船长与众人告别，“魁北克”号向西驶去，很快就消失在人们的视线中。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt]

The	next	thing	to	be	done	was	to	get	the	French	frigate	to	come	out
这	下一个	事物	到	是	完毕	曾是	到	得到	这	法语	护卫舰	到	来	出去

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [prə'tektɪŋ] ['bætəriz] [tu:; tə] [faɪt] .

from	under	her	protecting	batteries	to	fight	.
从	在下面	她	保护	电池	到	斗争	.

接下来要做的是让法国护卫舰从炮台掩体下出来参战。

[ðɪs] [si:md] [noʊ] ['i:zi] ['mætər] , [fɔ:r; fər]['praɪzɪz][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] ['ʌndər]

This	seemed	no	easy	matter	,	for	prizes	were	captured	and	sent	away	under
这	似乎	不	简单的	事情	,	为了	奖品	是	捕获	和	发送	离开	在下面

[hɜ:r; hər] ['veri] [noʊz] ,

her	very	nose	,
她	非常	鼻子	,

这似乎并非易事，因为战利品就在她眼皮底下被缴获并运走。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [fɔ:rθ] .

and	still	she	did	not	venture	forth	.
和	仍然	她	做过	不是	风险投资	前进	.

但她仍然没有冒险出发。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ðə; ði]

At	length	,	however	,	on	the	memorable	evening	of	the	4th	of	January	,	the
在	长度	,	然而	,	在	这	难忘	晚上	的	这	4th	的	一月	,	这

“ ['blɑ:nʃ] ,

“	Blanche	,
“	布兰奇	,

然而，最终，在1月4日那个令人难忘的夜晚，“布兰奇”

” ['toʊɪŋ] [ɔ:f] [ə'nʌðər] [praɪz] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] “ [pi:k] ” [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

”	towing	off	another	prize	in	triumph	,	the	“	Pique	”	was	seen	to	follow	.
”	拖带	离开	其他	奖	在	胜利	,	这	“	激起	”	曾是	已见	到	跟随	.

“皮克”号载着另一座奖杯凯旋而归，紧随其后。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

The	sun	went	down	.
这	太阳	去	向下	.

太阳落山了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] .

It	was	the	last	many	a	brave	man	was	destined	to	see	.
它	曾是	这	最后的	许多	一个	勇敢的	男人	曾是	注定	到	看	.

这是许多勇敢的男人注定要看到的最后景象。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] , [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [θruː] [ðə; ði]

Darkness	had	come	on	,	when	the	French	frigate	was	observed	through	the
黑暗	有	来	在	, 什么时候		这	法语	护卫舰	曾是	观察到	通过	这

[gluːm] [ə'stɜːrn] .

gloom	astern	.
愁云	倒车	.

夜幕降临，透过昏暗的光线，人们在船尾发现了法国护卫舰。

[ðə; ði] “ ['blɑːnʃ] ” [tækt] [ɪn] [tʃeɪs] .

The	“	Blanche	”	tacked	in	chase	.
这	“	布兰奇	”	已钉住	在	追赶	.

“布兰奇”号紧追不舍。

[ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [waɪl] ['dɑːrknəs] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

In	the	solemn	hour	of	midnight	,	while	darkness	covered	the	face	of	the	deep	,
在	这	庄严	小时	的	午夜	,	尽管	黑暗	涵盖	这	脸	的	这	深的	,

在庄严肃穆的午夜时分，当黑暗笼罩深渊之时，

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	two	vessels	approached	each	other	,
这	二	船只	接近	每个	其他	,

两艘船逐渐靠近，

[ðer; ðər] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - ['læntərnz]

their	relative	positions	clearly	distinguished	by	the	light	from	the	fighting	-	lanterns
他们的	相对的	职位	清楚地	杰出的	经过	这	光	从	这	斗争	-	灯笼

[wɪtʃ] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pɔːrts] .

which	streamed	from	their	ports	.
哪个	流媒体	从	他们的	端口	.

从他们各自的舷窗射出的战斗灯的光芒，可以清晰地分辨出他们之间的相对位置。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kruː] , ['moʊstli] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] , [grɪm]

The	British	crew	,	mostly	stripped	to	the	waist	,	stood	at	their	quarters	,	grim
这	英国	全体人员	,	大多	脱衣舞	到	这	腰部	,	站立	在	他们的	四分之一	,	严峻

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

and	determined	,
和	决定	,

英国船员们大多赤裸着上身，神情严肃而坚定地站在他们的舱室里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] - ['tæklz] [ɪn][hænd] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] .

with	the	gun	-	tackles	in	hand	,	eager	for	the	moment	to	open	fire	.
和	这	枪	-	铲球	在	手	,	渴望的	为了	这	片刻	到	打开	火	.

他们手持枪械，渴望着开火的时机。

['pɪrs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] .

Pearce	was	on	the	quarterdeck	.
皮尔斯	曾是	在	这	后甲板	.

皮尔斯当时在后甲板上。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Young	as	he	was	,
年轻的	作为	他	曾是	,

尽管他当时还很年轻，

[ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] ['bulits] ['skersli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt]

the	whizzing	of	shots	and	the	whistling	of	bullets	scarcely	made	his	heart	beat
这	呼啸	的	镜头	和	这	吹口哨	的	子弹	几乎	制成	他的	心	打

['kwɪkər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

quicker	than	usual	,
更快	比	通常	,

枪林弹雨和子弹呼啸而过的声音，几乎没有让他的心跳比平时加快。

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

然而，

[æz; əz][ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnəl] [wen] [ðə; ði] ['blʌdi] [straɪf]

as	in	gloom	and	silence	he	waited	for	the	signal	when	the	bloody	strife
作为	在	愁云	和	沉默	他	等待	为了	这	信号	什么时候	这	血腥	冲突

[mʌst; məst] [kə'mens] ,

must	commence	,
必须	开始	,

他仿佛在阴郁和寂静中等待着血腥冲突开始的信号。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɔː] [kriːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

he	felt	an	awe	creep	over	him	he	had	never	before	experienced	.
他	毛毡	一个	敬畏	潜行者	超过	他	他	有	绝不	前	经验丰富的	.

他感到一股从未体验过的敬畏之情涌上心头。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [druː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Nearer	and	nearer	the	combatants	drew	to	each	other	.
更近	和	更近	这	战斗人员	画	到	每个	其他	.

交战双方越来越近。

[ðə; ði] “ [piːk] ” [kə'menst] [ðə; ði] [faɪt] .

The	“	Pique	”	commenced	the	fight	.
这	“	激起	”	开始	这	斗争	.

“皮克”率先发起了战斗。

[ðə; ði] “ ['blɑːnʃ] ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['dɪstənt] ['faɪər] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['veriəs] [mə'nuːvər] ,

The	“	Blanche	”	returned	her	distant	fire	;	and	,	after	various	manoeuvres	,
这	“	布兰奇	”	返回	她	遥远	火	;	和	,	后	各种各样的	机动	,

“布兰奇”号还击了远处的炮火；经过一番周旋之后，

[ðə; ði] [tuː] ['frɪgəts] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['hɑːtli] [ɪn'geɪdʒd] , ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə]

the	two	frigates	ranged	up	alongside	each	other	and	hotly	engaged	,	broadside	to
这	二	护卫舰	范围	向上	旁边	每个	其他	和	热	已订婚的	,	舷侧	到

['brɔːdsaɪd] ,

broadside	,
舷侧	,

两艘护卫舰并排列队，舷侧对舷地激烈交战。

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɪtɪʃ] [tɑːz] [hæv; həv] ['evər] [dɪ'laɪtɪd] .

in	the	fashion	in	which	British	tars	have	ever	delighted	.
在	这	时尚	在	哪个	英国	焦油	有	曾经	高兴极了	.

以英国水手们一贯令人愉悦的方式。

['fɪrsli] [ðə; ði] [tuː] [kruːz] [fɔːt] ; [ðə; ði] [frentʃ] , [wʌns] ['hævɪŋ] [bɪ'gæn] , [pruːvd] [ðəm'selvz] [noʊ]

Fiercely	the	two	crews	fought	;	the	French	,	once	having	began	,	proved	themselves	no
激烈地	这	二	船员	战斗	;	这	法语	,	一次	拥有	开始	,	已证实	他们自己	不

[ʌn'wɜːrði] [æn'tægənɪsts] .

unworthy	antagonists	.
不配	反派	.

两队船员展开了激烈的战斗；法国人一旦开战，就证明自己绝非等闲之辈。

[ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['mɪzn] - [mɑːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['blɑːnʃ] ” [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] , ['siːzɪŋ]

The	main	and	mizen	-	masts	of	the	“	Blanche	”	fell	,	and	the	French	,	seizing
这	主要的	和	米岑	-	桅杆	的	这	“	布兰奇	”	跌倒	,	和	这	法语	,	抓住

[ðə; ði] ['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

“布兰奇”号的主桅和后桅倒塌，法国人抓住这个机会，

[ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] .

ran	alongside	and	attempted	to	board	.
跑	旁边	和	尝试过	到	木板	.

跑到旁边，试图登船。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kruː] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] .

The	British	crew	sprang	up	to	repel	them	.
这	英国	全体人员	弹簧	向上	到	击退	他们	.

英国船员奋力反击。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌz; wəz] ['pɪrs] , [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['rɔdʒəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Among	the	foremost	was	Pearce	,	with	Dick	Rogers	by	his	side	.
之中	这	首先	曾是	皮尔斯	,	和	迪克	罗杰斯	经过	他的	边	.

其中最杰出的人物是皮尔斯，迪克·罗杰斯在他身边。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['kʌtləs] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] ['frentʃmən] [bæk] .

With	their	sharp	cutlasses	they	drove	the	Frenchmen	back	.
和	他们的	锋利的	弯刀	他们	驾驶	这	法国人	后退	.

他们用锋利的弯刀将法国人击退。

[ə'gen] [ðə; ði] ['gʌnz] [rɔːrd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Again	the	guns	roared	as	before	.
再次	这	枪支	咆哮	作为	前	.

枪声再次像之前一样响起。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] [fel] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] “ ['blɑːnʃ] , ” [hɜːr; hər] ['boʊsprɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

Once	more	the	French	ship	fell	aboard	the	“	Blanche	,	”	her	bowsprit	touching	the
一次	更多的	这	法语	船	跌倒	船上	这	“	布兰奇	,	”	她	船首斜桅	接触	这

['lætɝz] ['kæpstən] .

latter's	capstan	.
后者的	绞盘	.

法国船再次撞上了“布兰奇”号，船首斜桅碰到了后者的绞盘。

['kæptɪn] ['fɔːknər] ['hɜːrɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [piːk] , ” [ðʌs] [held] ,

Captain	Faulkner	hurried	to	secure	it	there	,	for	the	“	Pique	,	”	thus	held	,
队长	福克纳	慌忙	到	安全的	它	那里	,	为了	这	“	激起	,	”	因此	握住	,

福克纳上尉赶紧把它固定在那里，因为这样一来，“皮克”就被占领了。

[wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪkɪŋ] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frɪgət] .

was	exposed	to	the	raking	fire	of	his	frigate	.
曾是	裸露	到	这	耙草	火	的	他的	护卫舰	.

他暴露在自己所乘护卫舰的扫射火力之下。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [fluː] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['pɪrs] ['rɪpli] [ænd; ənd] [dɪk] ['rɔdʒəz] ,

Among	those	who	flew	to	assist	him	were	Pearce	Ripley	and	Dick	Rogers	,
之中	那些	WHO	飞翔	到	协助	他	是	皮尔斯	里普利	和	迪克	罗杰斯	,

前去协助他的人员中包括皮尔斯·里普利和迪克·罗杰斯。

[ðə; ði] ['frentʃmənz] ['mʌskɪtri] ['pleɪɪŋ] ['hɑːtli] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

the	Frenchman's	musketry	playing	hotly	on	them	.
这	法国人的	火枪	玩耍	热	在	他们	.

法国人的火枪声震耳欲聋。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - ['mɔːlbərə] , - [sɜːr] ,
“ This is something like what you did in the old ' Marlborough , ' sir ,
“ 这 是 某物 喜欢 什么 你 做过 在 这 老的 - 马尔堡 , - 先生 ,

“这有点像您在老‘马尔伯勒’餐厅里做的事情，先生。”

" [sed] [dɪk] [tuː; tə] ['pɪrs] , [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] — [soʊ] ['meni] [dɪd] ,
" said Dick to Pearce , so loud that all might hear him — so many did ,
" 说 迪克 到 皮尔斯 , 所以 大声 那 全部 可能 听到 他 — 所以 许多 做过 ,

迪克对皮尔斯说，声音大到所有人都听见了——结果很多人都听见了。

[ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
and noted the words .
和 著名的 这 字 .

并记下了这些字。

[deθ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
Death was busy around them .
死亡 曾是 忙碌的 大约 他们 .

死神在他们周围忙碌着。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gælənt] ['kæptɪn] ['fɔːknər] [fel]
While he was passing the lashing the young and gallant Captain Faulkner fell
尽管 他 曾是 通过 这 鞭打 这 年轻的 和 英勇 队长 福克纳 跌倒
[tuː; tə] [ðə; ði] [dek] — [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
to the deck — a musket ball had pierced his heart .
到 这 甲板 — 一个 滑膛枪 球 有 穿孔 他的 心 .

在接受鞭笞时，年轻英勇的福克纳上尉倒在了甲板上——一颗火枪子弹击穿了他的心脏。

[ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['griːvɪŋ] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
That was no time for grieving , even for one well - beloved as the captain .
那 曾是 不 时间 为了 悲伤 , 甚至 为了 一 出色地 - 心爱 作为 这 队长 .

即使对于像船长这样深受爱戴的人来说，那也不是悲伤的时候。

[ə; eɪ] ['hɔːzər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪp] ;
A hawser was being got up from below to secure the enemy's ship ;
一个 缆绳 曾是 存在 得到 向上 从 以下 到 安全的 这 敌人的 船 ;

正在从下方拉起缆绳，以固定敌舰；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə'drɪft] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but before it could be used she broke adrift , to the disappointment of the
但 前 它 可以 是 用过的 她 打破 漂流 , 到 这 失望 的 这
['brɪtɪʃ] [tɑːz] .
British tars .
英国 焦油 .

但还没等它投入使用，它就漂走了，令英国水手们失望不已。

[ə; eɪ] [tʃɪr] , [haʊ'evər] , [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [θroʊt] [æz; əz] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] , [ðə; ði]
A cheer , however , burst from their throats as , directly afterwards , the
一个 欢呼 , 然而 , 爆裂 从 他们的 喉咙 作为 , 直接地 然后 , 这
“ ['blɑːnʃ] ,
“ Blanche ,
“ 布兰奇 ,

然而，紧接着，当“布兰奇”出现时，他们喉咙里爆发出一阵欢呼声。

" ['peɪɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['æftər] - [seɪl] , [ðə; ði] “ [piːk] , ” [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs]
" paying off for want of after - sail , the “ Pique , ” while attempting to cross
" 付费 离开 为了 想 的 后 - 帆 , 这 “ 激起 , ” 尽管 尝试 到 叉
[hɜːr; hər] [stɜːrn] ,
her stern ,
她 船尾 ,

由于缺乏后续航行，“皮克”号在试图横穿船尾时，

[fel] [wʌns] [mɔːr] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] .
fell once more aboard her .
跌倒 一次 更多的 船上 她 .

她又一次跌倒在她身上。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðer; ðər]
This time they took good care to secure the bowsprit to the stump of their
这 时间 他们 采取 好的 关心 到 安全的 这 船首斜桅 到 这 树桩 的 他们的
[ˈmenməst] ;
mainmast ;
主桅杆 ;

这一次，他们格外小心地将船首斜桅固定在主桅的残端上；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] “ [ˈblɑːnʃ] ” [ˈtoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpoʊnənt] ,
and now , running before the wind , the “ Blanche ” towing her opponent ,
和 现在 , 跑步 前 这 风 , 这 “ 布兰奇 ” 拖带 她 对手 ,

现在，乘着风，“布兰奇”号正拖着她的对手前进。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈfjʊri][ðæn; ðən][ˈevər] .
the fight was continued with greater fury than ever .
这 斗争 曾是 持续 和 更大的 愤怒 比 曾经 .

战斗仍在继续，而且比以往任何时候都更加激烈。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [stroʊv] [tuː; tə] [friː] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] — [iːtʃ] [taɪm]
In vain the Frenchmen strove to free themselves by cutting the lashings — each time
在 徒劳 这 法国人 努力 到 自由的 他们自己 经过 切割 这 鞭打 — 每个 时间
[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [ðə; ði] [məˈriːnz] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌskɪtri] .
they made the attempt the marines drove them back with their musketry .
他们 制成 这 试图 这 海军陆战队 驾驶 他们 后退 和 他们的 火枪 .

法国人徒劳地试图割断绳索挣脱束缚——每次他们尝试这样做，海军陆战队员都会用步枪将他们击退。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈdaʊtf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈvɪktəri] [wʊd] [saɪd] .
Still it seemed doubtful with whom victory would side .
仍然 它 似乎 疑 和 谁 胜利 会 边 .

然而，胜利究竟会属于哪一方，仍然充满变数。

[ðə; ði] “ [ˈblɑːnʃ] ” [hæd; həd][noʊ][stɜːrn][pɔːrts] [θruː] [wɪtʃ] [ˈgʌnz][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːt] ;
The “ Blanche ” had no stern ports through which guns could be fought ;
这 “ 布兰奇 ” 有 不 船尾 端口 通过 哪个 枪支 可以 是 战斗 ;

“布兰奇”号没有船尾舷窗，无法进行火炮作战；

[ðə; ði] [ˈkɑːpintəz] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] .
the carpenters were unable to aid them .
这 木匠 是 无法 到 援助 他们 .

木匠们也帮不上忙。

[ə; eɪ][boʊld] [ɪkˈspiːdiənt] [wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] .
A bold expedient was proposed .
一个 大胆的 权宜 曾是 建议的 .

有人提出了一项大胆的权宜之计。

[ðə; ði] [ˈgʌnz] [mʌst; məst] [meɪk] [pɔːrts][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [selvz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrænsəm] .
The guns must make ports for them selves through the transom .
这 枪支 必须 制作 端口 为了 他们 自我 通过 这 横梁 .

火炮必须从船尾横梁上开出炮口。

[ˈfaiəmən][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkits] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Firemen with buckets were stationed ready to extinguish the fire which the
消防员 和 水桶 是 驻 准备好 到 熄灭 这 火 哪个 这
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [wʊd] [kriˈeɪt] .
discharge would create .
释放 会 创造 .

消防员们手持水桶严阵以待，准备扑灭排放物可能引发的火灾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(The Story of Nelson also The Grateful)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [rɔːr] [ðə; ði]['gʌnz] [sent][ðer; ðər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]

With	a	thundering	roar	the	guns	sent	their	shot	through	the	stern	,	and	,	the
和	一个	雷鸣	吼	这	枪支	发送	他们的	射击	通过	这	船尾	,	和	,	这

['faɪər] ['biːɪŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

fire	being	extinguished	,
火	存在	熄灭	,

伴随着雷鸣般的轰鸣声，炮弹穿过船尾，火焰随即被扑灭。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] ['ɪntuː][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] .

they	began	to	play	with	terrific	effect	into	the	bows	of	the	French	frigate	.
他们	开始	到	玩	和	了不起	影响	进入	这	弓	的	这	法语	护卫舰	.

他们开始向法国护卫舰的船头演奏，效果极佳。

[hɜːr; hər] ['fɔːmɑːst] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ; [hɜːr; hər] ['mɪzn] - [mæst][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]

Her	foremast	was	immediately	shot	away	;	her	mizen	-	mast	was	seen	to
她	前桅	曾是	立即地	射击	离开	;	她	米岑	-	桅杆	曾是	已见	到

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

她的前桅杆立即被击落；人们看到她的后桅杆倒塌了。

[stɪl] [hɜːr; hər] [kruː] , ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərdek] ['gʌnz] [treɪnd] [æft] , [fɔːt] [ɑːn] ;

Still	her	crew	,	getting	their	quarterdeck	guns	trained	aft	,	fought	on	;
仍然	她	全体人员	,	获得	他们的	后甲板	枪支	受过训练	后部	,	战斗	在	;

但她的船员们仍然将后甲板上的火炮对准船尾，继续战斗；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['blæntʃɪz] ” ['hevi] ['gʌnz] , [wɪtʃ] ['mɜːrsɪləsli] [reɪkt]

but	what	were	they	to	the	“	Blanche's	”	heavy	guns	,	which	mercilessly	raked
但	什么	是	他们	到	这	“	布兰奇的	”	重的	枪支	,	哪个	无情地	耙过的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但是，与“布兰奇”号的重炮相比，它们又算得了什么呢？“布兰奇”号的重炮毫不留情地猛烈轰击着她。

[ðə; ði] [ʃɑːt] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [dek] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

the	shot	entering	her	bow	and	tearing	up	her	deck	fore	and	aft	,
这	射击	进入	她	弓	和	撕裂	向上	她	甲板	前	和	后部	,

炮弹射入船头，前后甲板都被撕裂了。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [æt; ət] [iːtʃ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

sweeping	away	numbers	of	her	crew	at	each	discharge	.
扫荡	离开	数字	的	她	全体人员	在	每个	释放	.

每次卸货都会带走她大量的船员。

“ [ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ðeɪl] [nɑːt][stænd] [ðɪs] ['bætərɪŋ] [mʌtʃ]

“	If	those	Mounseers	are	not	made	of	iron	,	they'll	not	stand	this	battering	much
“	如果	那些	登山者	是	不是	制成	的	铁	,	他们会	不是	站立	这	殴打	很多

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

“如果那些登山者不是铁打的，他们撑不了多久这种打击。”

" [kraɪd] [dɪk] [ˈrɔdʒəz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæftər] - [ˈgʌnz] .

"	**cried**	**Dick**	**Rogers**	**,**	**who**	**was**	**working**	**one**	**of**	**the**	**after**	**-**	**guns**	**.**
"	哭	迪克	罗杰斯	,	WHO	曾是	在职的	一	的	这	后	-	枪支	.

“迪克·罗杰斯喊道，他当时正在操作一门后置炮。”

[ˈpɪrs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Pearce	**was**	**standing**	**near**	**him**	**.**
皮尔斯	曾是	常设	靠近	他	.

皮尔斯就站在他旁边。

[ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [deks] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

The	**space**	**between**	**the**	**decks**	**was**	**filled**	**with**	**smoke**	**,**
这	空间	之间	这	甲板	曾是	已填	和	抽烟	,

甲板之间的空间里充满了烟雾。

[ðoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlæntərnz] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈpenətreɪt] ,

though	**which**	**the**	**twinkling**	**light**	**of**	**the**	**lanterns**	**could**	**scarcely**	**penetrate**	**,**
尽管	哪个	这	闪烁	光	的	这	灯笼	可以	几乎	穿透	,

然而，灯笼闪烁的光芒几乎无法穿透这片黑暗。

[ðə; ðɪ] [ˈflæʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [men] , [bɪˈgraɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] ,

the	**flashes**	**at**	**each**	**discharge**	**showing**	**the**	**men**	**,**	**begrimed**	**with**	**powder**	**,**
这	闪光灯	在	每个	释放	显示	这	男人	,	肮脏的	和	粉末	,

每次射击时闪光都显示出那些浑身沾满火药污秽的士兵。

[wɪð; wɪθ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ˈræmərz] [ˈredi] [tuː; tə] [loʊd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtæklz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn]

with	**sponge**	**and**	**rammers**	**ready**	**to**	**load**	**,**	**or**	**with**	**their**	**tackles**	**to**	**run**	**in**
和	海绵	和	撞击器	准备好	到	加载	,	或者	和	他们的	铲球	到	跑步	在

[ðer; ðər] [ˈgʌnz] .

their	**guns**	**.**
他们的	枪支	.

他们带着海绵和撞锤准备装填，或者带着滑轮准备运送火炮。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dek] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmənz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mæst][hæd; həd]

A	**cheer**	**from**	**the**	**deck**	**told**	**them**	**that**	**the**	**Frenchman's**	**remaining**	**mast**	**had**
一个	欢呼	从	这	甲板	讲述	他们	那	这	法国人的	其余的	桅杆	有

[ˈfɔːlən] ,

fallen	**,**
倒下	,

甲板上传来一阵欢呼声，告诉他们法国船剩下的那根桅杆也倒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [foʊ] [hæd; həd] [strʌk] .

and	**now**	**another**	**and**	**another**	**that**	**the**	**foe**	**had**	**struck**	**.**
和	现在	其他	和	其他	那	这	敌人	有	击	.

现在又一个，又一个，敌人又袭击了。

[ðə; ðɪ] “ [piːk] ” [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [dɪsˈmɑːst] ; [ðə; ðɪ] “ [ˈblɑːnʃ] ” [hæd; həd][bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɔːmɑːst]

The	**“**	**Pique**	**”**	**was**	**totally**	**dismasted**	**;**	**the**	**“**	**Blanche**	**”**	**had**	**but**	**her**	**foremast**
这	“	激起	”	曾是	完全	桅杆折断	;	这	“	布兰奇	”	有	但	她	前桅

[ˈstændɪŋ] .

standing	**.**
常设	.

“皮克”号完全折断了桅杆；“布兰奇”号只剩下前桅杆还立着。

[ˈevri] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [praɪz] ,

Every	**boat**	**was**	**knocked**	**to**	**pieces**	**,**	**and**	**how**	**to**	**get**	**on**	**board**	**the**	**prize**	**,**
每一个	船	曾是	敲门	到	件	,	和	如何	到	得到	在	木板	这	奖	,

每艘船都被撞得粉碎，如何才能登上那艘奖品船呢?

[stɪl] [toʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhɔːzər] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .

still	**towed**	**by**	**the**	**hawser**	**,**	**was**	**the**	**question**	**.**
仍然	被拖走	经过	这	缆绳	,	曾是	这	问题	.

问题是，它是否还被缆绳拖着?

“ [ðə; ði] ['hɔːzər] [mʌst; məst][fɔːrm]['aʊər; ɑːr] [brɪdʒ] , ” [kraɪd]['mɪstər][maɪm] , [ðə; ði]['sekənd] [luː'tenənt]

“	The	hawser	must	form	our	bridge	,	”	cried	Mr	Mime	,	the	second	lieutenant
”	这	缆绳	必须	形式	我们的	桥	,	”	哭	先生	哑剧	,	这	第二	中尉

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

“缆绳必须成为我们的桥梁！”船上的二副迈姆先生喊道。

['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['pɪrs] , ['rɔdʒəz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] .

springing	on	to	it	,	followed	by	Pearce	,	Rogers	,	and	several	men	.
弹簧	在	到	它	,	随后	经过	皮尔斯	,	罗杰斯	,	和	一些	男人	.

他跳了上去，随后是皮尔斯、罗杰斯和几个男人。

[ðer; ðər] [weɪt] [brɔːt] [ðə; ði][roʊp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Their	weight	brought	the	rope	down	into	the	water	.
他们的	重量	带来	这	绳索	向下	进入	这	水	.

它们的重量将绳子拉入水中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd]

For	some	distance	they	had	to	swim	till	they	could	climb	up	by	it	on	board
为了	一些	距离	他们	有	到	游泳	直到	他们	可以	爬	向上	经过	它	在	木板

.

:
.

他们需要游一段距离，才能爬上船。

[wʌt] ['hævək][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [hæd; həd] [rɔːt] .

What	havoc	and	destruction	a	few	short	hours	had	wrought	.
什么	混乱	和	破坏	一个	很少	短的	小时	有	锻	.

短短几个小时就造成了多么巨大的破坏和灾难。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [nɑːt][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðiː] ['hʌndrəd] [men] , [wʌn] - [θɜːrd] [leɪ] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

Of	a	crew	not	far	short	of	thee	hundred	men	,	one	-	third	lay	dead	or	wounded	,
的	一个	全体人员	不是	远的	短的	的	你	百	男人	,	一	-	第三	躺	死的	或者	受伤	,

船员近百人，其中三分之一死伤。

[ðə; ði] [dek] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][s'pɑːz] ; ['gʌnz]

the	deck	covered	with	gore	and	the	wrecks	of	the	masts	and	spars	;	guns
这	甲板	涵盖	和	血块	和	这	残骸	的	这	桅杆	和	桅杆	;	枪支

[leɪ] [dɪs'maʊntid] ,

lay	dismounted	,
躺	下马	,

甲板上血迹斑斑，桅杆和横桁残骸散落一地；火炮也已卸下，随意地躺在那里。

['bʊlwərks] [nɑːkt] [ə'weɪ] , [ɔːl] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv]

bulwarks	knocked	away	,	all	telling	the	tale	of	the	bravery	and	hardihood	of
堡垒	敲门	离开	,	全部	讲述	这	故事	的	这	勇敢	和	坚韧	的

[bəuθ][ðə; ði] [kəm'bætnts] .

both	the	combatants	.
两个都	这	战斗人员	.

堡垒被摧毁，无不诉说着交战双方的勇敢和坚韧。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ə'roʊz][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli]

When	the	sun	arose	there	lay	the	victor	and	the	conquered	almost	equally
什么时候	这	太阳	出现	那里	躺	这	胜利者	和	这	征服	几乎	同样地

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

当太阳升起时，胜利者和战败者都躺在那里，几乎同样无助。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['rɪpli] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwərdz] ,

Such	was	one	of	the	scenes	through	which	young	Ripley	fought	his	way	upwards	,
这样的	曾是	一	的	这	场景	通过	哪个	年轻的	里普利	战斗	他的	方式	向上	,

这是年轻的雷普利一路奋斗向上所经历的众多场景之一。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] .

and	gained	a	name	and	fame	.
和	获得	一个	姓名	和	名声	.

并因此名声大噪。

['vɑːljəm] [θriː] - - ['tʃæptər] [θriː] .

Volume	Three	-	-	Chapter	Three	.
体积	三	-	-	章	三	.

第三卷——第三章。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] [eɪmz] [æt; ət] [ɪz] ['veri]

The	person	who	is	constantly	keeping	his	eye	on	the	reward	he	aims	at	is	very
这	人	WHO	是	不断地	保持	他的	眼睛	在	这	报酬	他	目标	在	是	非常

['laɪkli] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

likely	to	stumble	and	fall	,
可能	到	绊倒	和	落下	,

总是盯着自己想要获得的目标的人，很可能会跌倒。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	to	reach	it	.
和	绝不	到	抵达	它	.

永远也无法到达那里。

[hiː; hi] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

He	,	on	the	contrary	,
他	,	在	这	相反	,

相反，他

[huː] [θɪŋks] ['oʊnli] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [best] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['duːti] [wɪl] [biː; bi] [ʌp'held] [ænd; ənd]

who	thinks	only	how	he	can	best	perform	his	duty	will	be	upheld	and
WHO	思考	仅有的	如何	他	能	最好的	履行	他的	责任	将要	是	维持	和

[ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

encouraged	,
鼓励	,

那些只想着如何最好地履行职责的人才会得到支持和鼓励。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən] ['eni] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

and	very	probably	obtain	a	higher	reward	than	any	at	which	he	might	have
和	非常	大概	获得	一个	更高	报酬	比	任何	在	哪个	他	可能	有

[əs'paiəd] .

aspired	.
渴望	.

而且很可能会获得比他所能期望的更高的回报。

['pɪrs] ['rɪpli] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

Pearce	Ripley	found	this	to	be	true	in	his	case	.
皮尔斯	里普利	成立	这	到	是	真的	在	他的	案件	.

皮尔斯·里普利在他的案件中发现情况确实如此。

['duːti] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [stɑːr] .

Duty	was	his	leading	star	.
责任	曾是	他的	领导	星星	.

责任是他最看重的品质。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wɪl] [ðɪs] [pliːz] [maɪ] ['kæptɪn] ? ”

It	never	occurred	to	him	to	say	,	“	Will	this	please	my	captain	?	”
它	绝不	发生	到	他	到	说	,	“	将要	这	请	我的	队长	?	”

他从未想过要问：“这样我的船长会满意吗？”

“ [wɪl] [ðɪs] [ædˈvæns] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ?

“	**Will**	**this**	**advance**	**me**	**in**	**the**	**service**	**?**
”	将要	这	进步	我	在	这	服务	?

“这样做能提升我的军衔吗？”

” [ðə; ði] “ [ˈblɑːnʃ] ” [wʌz; wəz] [suːn] [ˌriːˈfitid] [ænd; ənd][æt; ət] [siː] [əˈgen] .

”	**The**	“	**Blanche**	”	**was**	**soon**	**refitted**	**and**	**at**	**sea**	**again**	**.**
”	这	“	布兰奇	”	曾是	很快	改装	和	在	海	再次	.

“布兰奇”号很快进行了改装，再次出海航行。

[ˈsevrəl] [ˈpraɪzɪz][wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

Several	**prizes**	**were**	**made**	**,**	**and**	**,**	**greatly**	**to**	**his**	**satisfaction**	**,**
一些	奖品	是	制成	,	和	,	非常	到	他的	满意	,

颁发了多个奖项，令他非常满意的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ˈbɑːnhəm][æz; əz]

he	**was**	**appointed**	**to**	**the**	**command**	**of**	**one**	**of**	**them**	**,**	**with**	**Bonham**	**as**
他	曾是	任命	到	这	命令	的	一	的	他们	,	和	邦汉	作为

[hɪz; ɪz] [meɪt] ,

his	**mate**	**,**
他的	伴侣	,

他被任命为其中一艘船的船长，邦汉是他的副手。

[ænd; ənd] [dɪk] [ˈrɔdʒəz][æz; əz] [ˈboʊsn] .

and	**Dick**	**Rogers**	**as**	**boatswain**	**.**
和	迪克	罗杰斯	作为	水手长	.

迪克·罗杰斯担任水手长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] - [ˈleɪdn] [west] [ˈindiəmən] , [riːˈkæptʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .

She	**was**	**a**	**richly**	**-**	**laden**	**West**	**Indiaman**	**,**	**recaptured**	**from**	**the**	**enemy**	**.**
她	曾是	一个	丰富	-	满载	西方	印度人	,	重新捕获	从	这	敌人	.

她是一艘满载货物的西印度群岛商船，是从敌人手中缴获的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] , [wer] , [ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,

He	**was**	**ordered**	**to**	**take**	**her**	**to**	**England**	**,**	**where**	**,**	**on**	**his**	**arrival**	**,**
他	曾是	订购	到	拿	她	到	英格兰	,	在哪里	,	在	他的	到达	,

他奉命带她去英国，抵达英国后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	**found**	**his**	**commission**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
他	成立	他的	委员会	等待	为了	他	.

他发现他的佣金正在等着他。

[ˈpɪrs] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

Pearce	**received**	**a**	**right**	**hearty**	**welcome**	**from**	**his**	**father**	**,**
皮尔斯	已收到	一个	正确的	爽朗	欢迎	从	他的	父亲	,

皮尔斯受到了父亲的热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ɪnˈtens] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˈsiːmən] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃoʊd]

and	**intense**	**was**	**the**	**satisfaction**	**of**	**the**	**brave**	**seaman**	**when**	**his**	**son**	**showed**
和	激烈的	曾是	这	满意	的	这	勇敢的	水手	什么时候	他的	儿子	显示

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈvestəl] ,

him	**his**	**commission**	**and**	**appointment**	**as**	**second**	**lieutenant**	**to**	**the**	**“**	**Vestal**	**,**
他	他的	委员会	和	预约	作为	第二	中尉	到	这	”	维斯塔尔	,

当儿子向他展示自己被任命为“维斯塔尔”号少尉的委任状时，这位勇敢的水手感到无比欣慰。

” [æn; ən] [ˌeɪˈtiːn] [gʌn] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] , [kəˈmɑːndid] [baɪ] [ˈkæptɪn] [geɪl] ,

”	**an**	**eighteen**	**gun**	**sloop**	**of**	**war**	**,**	**commanded**	**by**	**Captain**	**Gale**	**,**
”	一个	十八	枪	单桅帆船	的	战争	,	命令	经过	队长	大风	,

“一艘由盖尔船长指挥的十八门炮单桅战舰，

[ænd; ənd] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['steɪʃ(ə)n] .

and	destined	for	the	North	American	station	.
和	注定	为了	这	北	美国人	车站	.

并运往北美车站。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər][fɜːrst][step] [ʌp][ðə; ði]['rætlin] , ['pɪrs] .

"	You	have	got	your	first	step	up	the	ratlins	,	Pearce	.
"	你	有	得到	你的	第一的	步	向上	这	鼠林	,	皮尔斯	.

“皮尔斯，你已经迈出了攀登高峰的第一步。”

[goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, prɪː'zɝːvɪŋ][jʊr; jər][laɪf] ,

Go	on	as	you	have	begun	,	and	Heaven	preserving	your	life	,
去	在	作为	你	有	开始	,	和	天堂	保存	你的	生活	,

继续你已经开始的路，愿上天保佑你平安。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [riːtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] ,

there	is	no	reason	why	you	shouldn't	reach	the	highest	,	"	said	the	proud	father	,
那里	是	不	原因	为什么	你	不应该	抵达	这	最高	,	"	说	这	自豪的	父亲	,

“你没有理由不达到巅峰，”这位自豪的父亲说道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] .

as	he	once	more	parted	from	his	son	.
作为	他	一次	更多的	分手了	从	他的	儿子	.

他又一次与儿子分别了。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] ['presgæŋ] ,

Those	were	days	of	pressgangs	,
那些	是	天	的	强征入伍	,

那是强征入伍的年代。

[ænd; ənd] [dɪk] ['rɔdʒəz] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [æsə'teind] [ðə; ði][krɑːft] ['pɪrs]

and	Dick	Rogers	took	good	care	to	hide	away	till	he	ascertained	the	craft	Pearce
和	迪克	罗杰斯	采取	好的	关心	到	隐藏	离开	直到	他	已确定	这	工艺	皮尔斯

[wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn] ,

was	to	join	,
曾是	到	加入	,

迪克·罗杰斯小心翼翼地躲藏起来，直到他弄清楚皮尔斯要加入的是哪艘飞船。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

when	he	at	once	volunteered	for	her	.
什么时候	他	在	一次	自愿	为了	她	.

他立刻自告奋勇要为她效力。

['bɑːnhəm] , [huː] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .

Bonham	,	who	had	still	a	year	to	serve	,	was	appointed	to	the	same	ship	.
邦汉	,	WHO	有	仍然	一个	年	到	服务	,	曾是	任命	到	这	相同的	船	.

还有一年服役期的邦汉被任命到同一艘船上。

[ðə; ði] " ['vestəl] " [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] - [seɪl]

The	"	Vestal	"	had	a	quick	run	across	the	Atlantic	till	within	about	five	days	'	sail
这	"	维斯塔尔	"	有	一个	快的	跑步	穿过	这	大西洋	直到	之内	关于	五	天	-	帆

[ʌv; əv]['hælɪfæks] ,

of	Halifax	,
的	哈利法克斯	,

“维斯塔尔”号快速横渡大西洋，大约五天航程后便抵达了距离哈利法克斯不远的地方。

['noʊvə]['skoʊʃə] , [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [spræŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] [traɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][hɜːr; hər]

Nova	Scotia	,	when	a	heavy	gale	sprang	up	,	which	tried	to	the	utmost	her
新星	斯科舍省	,	什么时候	一个	重的	大风	弹簧	向上	,	哪个	尝试	到	这	极致	她

['siːwɜːrðɪ] ['kwɑːlətiz] .

seaworthy	qualities	.
适航	品质	.

新斯科舍省遭遇了猛烈的狂风，这考验了她的适航性能。

[ðə; ði] [sluːp] [bɪ'heɪvd] ['bjuːtɪfli] , [hoʊv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [roʊd] ['bɔiəntli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['siːz]

The	sloop	behaved	beautifully	,	hove	to	,	and	rode	buoyantly	over	the	raging	seas
这	单桅帆船	表现	非常漂亮	,	霍夫	到	,	和	骑	轻快地	超过	这	愤怒	海域

.

:

.

这艘单桅帆船表现得非常出色，它停船后，轻盈地驶过汹涌的大海。

[wel] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['hændəld] ,

Well	indeed	was	it	for	her	that	the	was	properly	handled	,
出色地	的确	曾是	它	为了	她	那	这	曾是	适当地	处理	,

确实，对她来说，这件事得到了妥善处理。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪl] [went] [ɑːn] [ɪn] ['kriːsɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['siːmən] [ɑːn] [bɔːrd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ]

for	the	gale	went	on	in	creasing	till	the	oldest	seamen	on	board	declared	that	they
为了	这	大风	去	在	在	褶皱	直到	这	最老	海员	在	木板	声明	那	他们

[hæd; həd] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] .

had	never	met	with	such	another	.
有	绝不	遇见	和	这样的	其他	.

狂风愈演愈烈，船上最年长的海员都说，他们从未遇到过如此猛烈的狂风。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] ,

It	continued	for	a	week	,	each	day	the	wind	blowing	harder	and	harder	,
它	持续	为了	一个	星期	,	每个	天	这	风	吹	更难	和	更难	,

这种情况持续了一周，每天风力都越来越大。

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [maɪt] [geɪn]

or	if	there	was	a	lull	it	seemed	to	come	only	that	the	gale	might	gain
或者	如果	那里	曾是	一个	麻痹	它	似乎	到	来	仅有的	那	这	大风	可能	获得

['greɪtər] [streŋθ] .

greater	strength	.
更大的	力量	.

或者，即使风势稍有减弱，似乎也只是为了让狂风变得更加强劲。

[fɔːr; fər] [deɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [sʌn] , [ɔːr] [muːn] , [ɔːr] [stɑːrz] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] .

For	days	not	a	glimpse	of	sun	,	or	moon	,	or	stars	had	been	obtained	.
为了	天	不是	一个	一瞥	的	太阳	,	或者	月亮	,	或者	明星	有	到过	获得	.

连续几天，既看不到太阳，也看不到月亮，更看不到星星。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] ; [ðə; ði] [greɪ] [koʊld] [dɑːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [broʊk] .

It	was	the	morning	watch	;	the	grey	cold	dawn	had	just	broke	.
它	曾是	这	早晨	手表	;	这	灰色的	寒冷的	黎明	有	只是	打破	.

那是早班，灰冷的黎明刚刚到来。

['pɪrs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dek] ,

Pearce	was	on	deck	,
皮尔斯	曾是	在	甲板	,

皮尔斯当时在甲板上，

[wen] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [sluːp] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

when	sweeping	his	eye	round	the	horizon	as	the	sloop	rose	to	the	summit
什么时候	扫荡	他的	眼睛	圆形的	这	地平线	作为	这	单桅帆船	玫瑰	到	这	首脑

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [liː] [biːm] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

of	a	sea	he	perceived	on	the	lee	beam	the	hull	of	a	ship	,
的	一个	海	他	感知	在	这	李	光束	这	船体	的	一个	船	,

当单桅帆船升至海面之巅时，他环顾四周，在海平线上发现了一艘船的船体。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] ['wɔːtərz] .

rising	and	sinking	amid	the	tumultuous	waters	.
上升	和	下沉	之中	这	动荡的	水	.

在汹涌的波涛中起伏。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kiːl] [ʌp] ,

At	first	he	thought	she	was	keel	up	,
在	第一的	他	想法	她	曾是	龙骨	向上	,

起初他以为她已经振作起来了，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kriːst] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	as	the	light	increased	he	saw	that	she	was	a	large	ship	with	the
但	作为	这	光	增加	他	锯	那	她	曾是	一个	大的	船	和	这

[stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] .

stump	of	the	foremast	alone	remaining	.
树桩	的	这	前桅	独自的	其余的	.

但随着光线增强，他发现那是一艘大船，只剩下前桅杆的残端了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [plaɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .

That	she	was	in	a	bad	plight	was	very	clear	.
那	她	曾是	在	一个	坏的	困境	曾是	非常	清除	.

她处境艰难这一点显而易见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] ['fænsɪd] ,

She	was	remarkably	low	in	the	water	he	fancied	,
她	曾是	非常	低的	在	这	水	他	幻想	,

她在他喜欢的水域里游得异常低。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [ə'floʊt] .

and	who	could	say	how	long	even	she	might	keep	afloat	.
和	WHO	可以	说	如何	长的	甚至	她	可能	保持	漂浮	.

谁又能说她还能坚持多久呢?

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['biːɪŋ] ['sʌmənd] , [suːn] [keɪm] [ɑːn] [dek] .

The	captain	,	being	summoned	,	soon	came	on	deck	.
这	队长	,	存在	被召唤	,	很快	来了	在	甲板	.

船长被召来后，很快来到了甲板上。

[tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] " ['vestəl]

To	bear	away	for	the	stranger	would	be	a	work	of	danger	to	the	"	Vestal
到	熊	离开	为了	这	陌生人	会	是	一个	工作	的	危险	到	这	"	维斯塔尔

.

:
.

为陌生人运送货物对"维斯塔"来说是危险的。

" [stɪl] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] !

"	Still	who	could	tell	how	many	human	beings	might	be	on	board	that	sinking	ship	!
"	仍然	WHO	可以	告诉	如何	许多	人类	生物	可能	是	在	木板	那	下沉	船	!

"但谁又能说得清那艘正在下沉的船上究竟有多少人呢！"

[wɪð; wɪθ] ['hætʃɪz] ['bætənd] [daʊn] [ænd; ənd] [men] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] ,

With	hatches	battened	down	and	men	lashed	to	the	helm	,
和	孵化	板条	向下	和	男人	鞭打	到	这	舵	,

舱口紧闭，船员被绑在舵轮上，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

the	captain	resolved	to	go	to	the	rescue	.
这	队长	已解决	到	去	到	这	救援	.

船长决心前去营救。

[ðə; ði] ['siːz] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [sluːp] [fluː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	seas	came	roaring	up	with	furious	rage	,	as	the	sloop	flew	before	them	,
这	海域	来了	咆哮	向上	和	狂怒	愤怒	,	作为	这	单桅帆船	飞翔	前	他们	,

[sʌm; səm] ['breɪkɪŋ] [ə'bɔːrd] ;

some	breaking	aboard	;
一些	打破	船上	;

海浪咆哮着怒吼而来，单桅帆船飞驰而过，一些浪头甚至拍打到船上；

[ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [tu:; tə] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [hoʊv] [tu:; tə] .

and	rounding	to	under	the	stern	of	the	ship	,	she	again	hove	to	.
和	四舍五入	到	在下面	这	船尾	的	这	船	,	她	再次	霍夫	到	.

她绕到船尾下方，再次停了下来。

['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hu:] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] , [ɪm'plɔ:d] [ə'sɪstəns] .

Many	people	appeared	on	the	deck	of	the	stranger	who	,	stretching	out	their	arms	,	implored	assistance	.
许多	人们	出现	在	这	甲板	的	这	陌生人	WHO	,	伸展	出去	他们的	武器	,	恳求	协助	.

许多人出现在陌生人的甲板上，陌生人伸出双臂，恳求帮助。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'fɔ:d] ?

How	was	it	to	be	afforded	?
如何	曾是	它	到	是	提供	?

如何才能负担得起?

[wʊd] [ə; eɪ] [boʊt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] ?

Would	a	boat	live	in	such	a	sea	?
会	一个	船	居住	在	这样的	一个	海	?

这样的海域里，船能生存吗?

[sʌtʃ] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['si:mən] [ɑ:r; ər] ['nevər] [meɪd] [ɪn] [veɪn] .

Such	appeals	to	British	seamen	are	never	made	in	vain	.
这样的	上诉	到	英国	海员	是	绝不	制成	在	徒劳	.

向英国海员发出这样的呼吁从来不会徒劳无功。

['pɪrs] ['rɪpli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪf] [men] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Pearce	Ripley	offered	to	make	the	experiment	if	men	were	found	ready	to	go	with	him	.
皮尔斯	里普利	提供	到	制作	这	实验	如果	男人	是	成立	准备好	到	去	和	他	.

皮尔斯·里普利表示，如果有人愿意跟他一起去，他就愿意进行这项实验。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

There	was	no	want	of	volunteers	.
那里	曾是	不	想	的	志愿者	.

志愿者并不缺乏。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] .

A	boat	was	lowered	.
一个	船	曾是	降低	.

一艘小船被放下来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [en'gʌlft] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [slu:ps] [saɪd] .

It	seemed	as	if	she	must	be	engulfed	before	she	left	the	sloop's	side	.
它	似乎	作为	如果	她	必须	是	吞噬	前	她	左边	这	单桅帆船	边	.

她似乎还没离开小帆船的船边就被吞没了。

['rɪpliz] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [baɪ] ['i:gər] [aɪz] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ʃɪps] .

Ripley's	progress	was	watched	by	eager	eyes	from	both	ships	.
里普利	进步	曾是	观看	经过	渴望的	眼睛	从	两个都	船舶	.

两艘船上的人们都密切关注着里普利的动向。

[naʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [ə; eɪ] ['wɔ:təri] ['maʊnt(ə)n] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] ;

Now	he	is	in	the	trough	of	the	sea	,	a	watery	mountain	about	to	overwhelm	him	;
现在	他	是	在	这	槽	的	这	海	,	一个	水状的	山	关于	到	压倒	他	;

现在他身处海谷，一座水山即将将他淹没；

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [foʊm] .

now	he	is	on	the	summit	surrounded	by	driving	foam	.
现在	他	是	在	这	首脑	包围	经过	驾驶	泡沫	.

现在他站在山顶，周围都是飞溅的泡沫。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪz] [reɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,

A	shout	is	raised	as	he	neared	the	sinking	ship	,
一个	喊	是	提高	作为	他	接近	这	下沉	船	,

当他靠近正在下沉的船时，一声喊叫响起。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn]

but	to	get	alongside	was	even	more	dangerous	than	the	passage	from	one
但	到	得到	旁边	曾是	甚至	更多的	危险的	比	这	通道	从	一

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

但是并排而行比从一处到另一处更加危险。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dek] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] ,

As	the	ship	rolled	and	her	deck	was	exposed	to	view	,
作为	这	船	滚动	和	她	甲板	曾是	裸露	到	看法	,

随着船身摇晃，甲板暴露在外，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kruː] .

he	saw	that	there	were	women	on	board	,	and	other	people	besides	the	crew	.
他	锯	那	那里	是	女性	在	木板	,	和	其他	人们	除了	这	全体人员	.

他看到船上有妇女，还有船员以外的其他人。

[roʊps] [wɜːr; wər] [hoʊv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Ropes	were	hove	to	him	.
绳索	是	霍夫	到	他	.

他被绳子绑住了。

[hiː; hi] [siːzd] [wʌn] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .

He	seized	one	,	and	sprang	up	the	side	.
他	查获	一	,	和	弹簧	向上	这	边	.

他抓住一个，然后从侧面跳了上去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [wɜːrdz] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

A	few	hurried	words	told	him	what	had	occurred	.
一个	很少	慌忙	字	讲述	他	什么	有	发生	.

几句匆匆的话告诉他发生了什么事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kən'veiŋ] [truːps] [ænd; ənd] ['stɔrz] [tuː; tə]['hælɪfæks] ,

The	ship	was	conveying	troops	and	stores	to	Halifax	,
这	船	曾是	传递	军队	和	商店	到	哈利法克斯	,

这艘船当时正运送部队和物资前往哈利法克斯。

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][fɜːrst] [meit] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] ,

the	master	and	first	mate	had	been	washed	overboard	,
这	掌握	和	第一的	伴侣	有	到过	洗过	落水	,

船长和大副被海浪卷入海中。

[ðə; ði] ['sekənd] [leɪ] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːr] .

the	second	lay	wounded	by	the	falling	of	a	spar	.
这	第二	躺	受伤	经过	这	坠落	的	一个	斯帕	.

第二具尸体被掉落的桅杆砸伤。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Many	of	the	crew	had	been	lost	with	the	captain	.
许多	的	这	全体人员	有	到过	丢失的	和	这	队长	.

许多船员都和船长一起遇难了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siː] ['ɑːfɪsər] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːrs] ['ɔːrdərz] ; [ðə; ði][men][wɜːr; wər]['mjuːtənəs] .

There	was	no	sea	officer	who	could	enforce	orders	;	the	men	were	mutinous	.
那里	曾是	不	海	官	WHO	可以	执行	订单	;	这	男人	是	叛逆的	.

没有一名海事军官能够强制执行命令；水手们都哗变了。

['rɪpli] ['ɪnstəntli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [kə'mænd] .

Ripley	instantly	assumed	the	command	.
里普利	即刻	假定	这	命令	.

里普利立即接管了指挥权。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['leɪdiz] .

There	were	several	ladies	.
那里	是	一些	女士们	.

有好几位女士。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn]['entərz][ðə; ði][boʊt] , ” [hiː; hi][kraɪd]

“	They	must	first	be	placed	in	safety	before	a	man	enters	the	boat	,	”	he	cried
“	他们	必须	第一的	是	放置	在	安全	前	一个	男人	进入	这	船	,	”	他	哭

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“必须先确保他们的安全，然后才能让船员上船！”他喊道。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][sʌm; səm] ['siːmən] [huː] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː]

presenting	a	pistol	at	some	seamen	who	showed	an	intention	of	leaping	into
呈现	一个	手枪	在	一些	海员	WHO	显示	一个	意图	的	跳跃	进入

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她向几个扬言要跳进她怀里的水手亮出了手枪。

[sʌm; səm] [en'triːtid] [ðæt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Some	entreated	that	their	husbands	might	accompany	them	.
一些	恳求	那	他们的	丈夫们	可能	陪伴	他们	.

有些人恳求丈夫能陪同她们一起去。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [fer] [gɜːrl] ,

“	Oh	,	father	,	father	,	come	with	me	,	”	exclaimed	a	fair	girl	,
“	哦	,	父亲	,	父亲	,	来	和	我	,	”	惊呼	一个	公平的	女孩	,

“哦，父亲，父亲，跟我来吧，”一个白皙的姑娘喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ; “ [aɪ]['kænɑːt]

who	was	being	conveyed	to	the	side	to	be	lowered	into	the	boat	;	“	I	cannot
WHO	曾是	存在	传递	到	这	边	到	是	降低	进入	这	船	;	“	我	不能

,

,
,

被抬到岸边准备放入船上的人；“我不能，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .

I	will	not	leave	you	.
我	将要	不是	离开	你	.

我不会离开你。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['soʊldʒər] - [laɪk][mæn] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz]

”	She	looked	towards	a	fine	,	soldier	-	like	man	,	who	stood	with	several	officers
”	她	看起来	向	一个	美好的	,	士兵	-	喜欢	男人	,	WHO	站立	和	一些	警官

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

她看向一个身材高大、像军人一样的男人，他身边站着几名军官。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ Impossible !
” 不可能的 !

“不可能的!

['hev(ə)n] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] .
Heaven protect you , dearest .
天堂 保护 你 , 亲爱的 .

愿上天保佑你，我最亲爱的人。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] ['kænɑːt] ['dezərt] [maɪ][poʊst] .
Even for your sake I cannot desert my post .
甚至 为了 你的 清酒 我 不能 沙漠 我的 邮政 .

即使是为了你，我也不能擅离职守。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][men] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
It is here with my men , ” was the answer .
它 是 这里 和 我的 男人 , ” 曾是 这 回答 .

“它在我的手下这边，”他回答说。

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['pɜːsənz] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]
The boat had already nearly as many persons in her as it would be safe
这 船 有 已经 几乎 作为 许多 人 在 她 作为 它 会 是 安全的
[tuː; tə] ['kæri] .
to carry .
到 携带 .

船上的人数已经接近安全载客量的上限了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .
This was no time for delay .
这 曾是 不 时间 为了 延迟 .

现在不是拖延的时候。

['pɪrs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː]
Pearce lifted the young lady in his arms , and lowered himself with her into
皮尔斯 抬起 这 年轻的 女士 在 他的 武器 , 和 降低 他自己 和 她 进入
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

皮尔斯将这位年轻女子抱起，和她一起下了船。

[ðə; ði] [boʊt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['vestəl] ,
The boat returned to the “ Vestal ,
这 船 返回 到 这 “ 维斯塔尔 ,

船返回了“维斯塔尔”号。

” [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] .
” and all those who had been rescued were put on board .
” 和 全部 那些 WHO 有 到过 获救 是 放 在 木板 .

所有获救人员都被送上了船。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
The young lady again and again entreated him to save her father .
这 年轻的 女士 再次 和 再次 恳求 他 到 节省 她 父亲 .

这位年轻女子一再恳求他救救她的父亲。

['pɪrs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
Pearce promised to make every effort to bring off the colonel .
皮尔斯 承诺 到 制作 每一个 努力 到 带来 离开 这 上校 .

皮尔斯承诺会尽一切努力将上校救出来。

“ [bʌt; bət] [ən'les] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər] ['reskjuːd] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [hiː; hi]

“	But	unless	his	men	are	rescued	,	I	doubt	that	he	will	leave	the	ship	,	”	he
”	但	除非	他的	男人	是	获救	,	我	怀疑	那	他	将要	离开	这	船	,	”	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“但除非他的船员获救，否则我怀疑他不会离开这艘船，”他补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

as	he	returned	to	his	boat	.
作为	他	返回	到	他的	船	.

他返回船上时。

[tuː] ['ʌðər] ['boʊts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['loʊɝd] ,

Two	other	boats	were	now	lowered	,
二	其他	船	是	现在	降低	,

另外两艘船也被放下来了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [seɪv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

but	it	was	too	evident	that	they	could	only	save	a	part	of	the	people
但	它	曾是	也	明显	那	他们	可以	仅有的	节省	一个	部分	的	这	人们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [ʃɪp] .

from	the	foundering	ship	.
从	这	沉没	船	.

但很明显，他们只能从即将沉没的船上救出一部分人。

[ðoʊz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dek] [wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ræft] .

Those	on	her	deck	were	now	seen	forming	a	raft	.
那些	在	她	甲板	是	现在	已见	成型	一个	筏	.

现在可以看到甲板上的人们正在组成一个木筏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['boʊts] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

It	was	their	last	hope	of	life	should	the	boats	not	take	them	off	.
它	曾是	他们的	最后的	希望	的	生活	应该	这	船	不是	拿	他们	离开	.

如果船只无法将他们救出，这将是他们最后的生存希望。

[ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,

Though	several	of	the	people	made	a	rush	to	the	side	,
尽管	一些	的	这	人们	制成	一个	匆忙	到	这	边	,

虽然有几个人赶紧躲到一边，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [huː] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] ,

they	were	driven	back	by	the	officers	and	soldiers	who	remained	firm	,
他们	是	驱动	后退	经过	这	警官	和	士兵	WHO	剩余	公司	,

他们被坚守阵地的军官和士兵击退了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [toʊld] [ɔːf] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [æz; əz]

and	the	men	were	told	off	in	order	to	allow	of	them	to	embark	as
和	这	男人	是	讲述	离开	在	命令	到	允许	的	他们	到	启程	作为

[ə'reɪndʒd] [baɪ] ['pɪrs] .

arranged	by	Pearce	.
安排	经过	皮尔斯	.

为了让这些人能够按照皮尔斯的安排登船，他们训斥了这些人。

[twaɪs] [ðə; ði] [boʊt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['vestəl] .

Twice	the	boat	returned	without	an	accident	to	the	“	Vestal	.
两次	这	船	返回	没有	一个	事故	到	这	“	维斯塔尔	.

该船两次安全返回“维斯塔尔”。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kæst] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [æt; ət] ['rɪpli] ,

”	The	young	lady	cast	a	reproachful	look	at	Ripley	,
”	这	年轻的	女士	投掷	一个	责备的	看	在	里普利	,

“那位年轻女士责备地看了里普利一眼，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪvd] .

when	she	saw	that	her	father	was	not	among	the	saved	.
什么时候	她	锯	那	她	父亲	曾是	不是	之中	这	已保存	.

当她发现父亲不在得救之列时。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] , ['leɪdi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	He	would	not	come	,	lady	,	but	I	will	make	another	effort	,	”	he	exclaimed	,
“	他	会	不是	来	,	女士	,	但	我	将要	制作	其他	努力	,	”	他	惊呼	,

“他就是不肯来，夫人，但我会再试一次，”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːr'vɛts] [saɪd] .

as	he	prepared	once	more	to	leave	the	corvette's	side	.
作为	他	准备	一次	更多的	到	离开	这	克尔维特的	边	.

他再次准备离开这辆护卫舰。

[dʒʌst] [ðen] [ə'roʊz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] !

Just	then	arose	the	fearful	cry	,	“	She	is	sinking	!
只是	然后	出现	这	可怕	哭	,	“	她	是	下沉	!

就在这时，传来一声惊恐的喊叫：“她要下沉了！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ! ”

she	is	sinking	!	”
她	是	下沉	!	”

她正在下沉!

“ [oʊ] , [seɪv] [hɪm; ɪm] !

“	Oh	,	save	him	!
“	哦	,	节省	他	!

“哦，救救他！”

[seɪv] [hɪm; ɪm] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['terər] ,

save	him	!	”	shrieked	the	poor	girl	in	an	agony	of	terror	,
节省	他	!	”	尖叫	这	贫穷的	女孩	在	一个	痛苦	的	恐怖	,

“救救他！”可怜的女孩惊恐万分地尖叫道。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]

stretching	out	her	hands	towards	the	spot	where	she	fancied	that	she	saw	her
伸展	出去	她	双手	向	这	点	在哪里	她	幻想	那	她	锯	她

[bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

beloved	father	struggling	in	the	waves	.
心爱	父亲	挣扎	在	这	波浪	.

她伸出手，朝着她想象中看到她挚爱的父亲在海浪中挣扎的地方。

['pɪrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] ['niːdɪd] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Pearce	and	his	brave	companions	needed	not	such	an	appeal	to	make	them
皮尔斯	和	他的	勇敢的	同伴	需要	不是	这样的	一个	上诉	到	制作	他们

[juːz] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['draʊnɪŋ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

use	every	effort	to	reach	their	drowning	fellow	-	creatures	.
使用	每一个	努力	到	抵达	他们的	溺水	同伴	-	生物	.

皮尔斯和他的勇敢同伴们并不需要这样的呼吁，他们就竭尽全力去营救那些溺水的同伴。

[sʌm; səm][hæd; həd] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] [ræft][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

Some	had	leaped	on	the	half	-	finished	raft	as	the	ship	sunk	beneath	them	,
一些	有	跳跃	在	这	一半	-	完成的	筏	作为	这	船	沉没	下面	他们	,

当船只沉没时，有些人跳上了那艘尚未完工的木筏。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [wɑːʃt] [ɔːf] .

but	many	of	these	were	speedily	washed	off	.
但	许多	的	这些	是	迅速地	洗过	离开	.

但其中许多很快就被洗掉了。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [s'pɑːz] , [ænd; ənd] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [g'reɪtɪŋz] .

Others	were	clinging	to	spars	,	and	oars	,	and	gratings	.
其他的	是	依恋	到	桅杆	,	和	桨	,	和	格栅	.

其他人则紧紧抓住桅杆、船桨和格栅。

['pɪrs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] ['biːɪŋs] , ['meni] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] ,

Pearce	was	soon	in	the	midst	of	the	hapless	beings	,	many	with	despair	on	their	countenances	,
皮尔斯	曾是	很快	在	这	中间	的	这	不幸的	生物	,	许多	和	绝望	在	他们的	面容	,

皮尔斯很快就置身于一群不幸的人们之中，他们中的许多人脸上都带着绝望的神情。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][boʊt] , ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðem; ðəm] .

unable	to	reach	the	boat	,	sinking	as	he	neared	them	.
无法	到	抵达	这	船	,	下沉	作为	他	接近	他们	.

他无法靠近船只，在靠近时开始下沉。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

He	looked	round	for	the	colonel	.
他	看起来	圆形的	为了	这	上校	.

他四处寻找上校。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

He	could	not	distinguish	him	among	the	rest	.
他	可以	不是	区分	他	之中	这	休息	.

他无法将他与其他人区分开来。

[θriː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ɪn] ,

Three	people	had	been	hauled	in	,
三	人们	有	到过	拖拽	在	,

三人被带走，

[wen] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] .

when	as	the	boat	rose	to	the	summit	of	a	sea	he	saw	below	him	a	person	clinging	to	a	grating	.
什么时候	作为	这	船	玫瑰	到	这	首脑	的	一个	海	他	锯	以下	他	一个	人	依恋	到	一个	格栅	.

当船升到海面最高点时，他看到下方有一个人紧紧抓住格栅。

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [weɪvd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

A	hand	was	waved	towards	him	.
一个	手	曾是	挥手	向	他	.

有人朝他挥了挥手。

“ [gɪv] [weɪ] , [lædz] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

“	Give	way	,	lads	,	”	he	shouted	,
“	给	方式	, 小伙子们	,	”	他	喊叫	,	

他喊道：“让开，伙计们！”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [breɪv] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] .

and	in	another	minute	he	had	the	satisfaction	of	hauling	on	board	the	brave	officer	for	whom	he	was	searching	.
和	在	其他	分钟	他	有	这	满意	的	运输	在	木板	这	勇敢的	官	为了	谁	他	曾是	搜索	.

又过了一分钟，他就如愿以偿地将他一直在寻找的那位勇敢的军官拉上了船。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft] .

The	other	boats	took	off	the	people	from	the	raft	.
这	其他	船	采取	离开	这	人们	从	这	筏	.

其他船只将木筏上的人接走了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [mɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['seɪfti] [ɑːn] [bɔːrd] .

He	picked	up	several	more	,	and	returned	in	safety	on	board	.
他	挑选	向上	一些	更多的	,	和	返回	在	安全	在	木板	.

他又捡起了几个，然后安全返回船上。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

The	meeting	of	the	father	and	his	daughter	need	not	be	described	.
这	会议	的	这	父亲	和	他的	女儿	需要	不是	是	描述	.

父女相遇的情景无需赘述。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['vəːnə] .

They	were	,	he	found	,	a	colonel	and	Miss	Verner	.
他们	是	,	他	成立	,	一个	上校	和	错过	维纳	.

他发现，他们是一位上校和维纳小姐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ʌn'eimiəbl] ['mesˌmeɪt] .

He	was	struck	by	the	name	as	that	of	his	former	unamiable	messmate	.
他	曾是	击	经过	这	姓名	作为	那	的	他的	以前的	不友善的	同居伴侣	.

他一听这个名字，就觉得这是他以前那个不太友好的室友的名字。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] ['mɔdəreitid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə]

When	the	weather	moderated	,	and	the	colonel	was	sufficiently	recovered	to
什么时候	这	天气	温和	,	和	这	上校	曾是	足够	恢复	到

[ə'pɪr] [ɑːn] [dek] ,

appear	on	deck	,
出现	在	甲板	,

当天气好转，上校身体也恢复得足以出现在甲板上时，

[hiː; hi] ['wɔːrmli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['pɪrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

he	warmly	expressed	his	gratitude	to	Pearce	,	and	his	admiration	of	the
他	热情地	表达	他的	感激	到	皮尔斯	,	和	他的	钦佩	的	这

['gæləntri] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

gallantry	he	had	displayed	.
英勇	他	有	显示	.

他热情地向皮尔斯表达了感激之情，并赞赏他所展现的英勇精神。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] ['greɪtf(ə)l] .

His	daughter	Alice	was	not	less	grateful	.
他的	女儿	爱丽丝	曾是	不是	较少的	感激的	.

他的女儿爱丽丝也同样感激不尽。

[ə; eɪ][kɑːm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] ['pɪrs] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

A	calm	succeeded	the	gale	,	and	Pearce	had	frequent	opportunities	of
一个	冷静的	成功了	这	大风	,	和	皮尔斯	有	频繁	机会	的

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

seeing	her	.
看到	她	.

狂风暴雨过后，风平浪静，皮尔斯有了多次见到她的机会。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['hæri] ['vəːnə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	did	not	mention	Harry	Verner	to	her	,
他	做过	不是	提到	哈里	维纳	到	她	,

他没有向她提起哈里·弗纳。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntræst][hiː; hi] [pər'siːvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn]

and	indeed	so	great	was	the	contrast	he	perceived	between	the	two	in
和	的确	所以	伟大的	曾是	这	对比	他	感知	之间	这	二	在

['mænərz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] ,

manners	and	behaviour	,
礼仪	和	行为	,

的确，他感觉到了两人在举止和行为上的显著差异。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [rɪˈleɪtɪd] .

that	he	could	not	suppose	they	were	nearly	related	.
那	他	可以	不是	认为	他们	是	几乎	有关的	.

他无法想象他们之间会有近亲关系。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkɜːrn(ə)l] [vɝːnɝz] [ˈkaʊntənəns] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [wɪtʃ] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv] [ˈhæri] .

Still	there	was	at	times	an	expression	in	Colonel	Verner's	countenance	when	he	was	annoyed	which	reminded	him	strongly	of	Harry	.
仍然	那里	曾是	在	时代	一个	表达	在	上校	维纳的	面容	什么时候	他	曾是	恼怒	哪个	提醒	他	强烈	的	哈里	.

不过，维尔纳上校生气时脸上的表情有时还是会让哈里感到非常相似。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] [ˈhɑːrtinəs] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [geɪnd] [mɪs] [vɝːnɝz] [rɪˈgɑːrd] .

There	was	a	frank	heartiness	and	sincerity	about	the	young	lieutenant	which	at	once	gained	Miss	Verner's	regard	.
那里	曾是	一个	坦率	热情	和	诚意	关于	这	年轻的	中尉	哪个	在	一次	获得	错过	维纳的	看待	.

这位年轻中尉身上有一种坦率热情和真诚的气质，立刻赢得了维尔纳小姐的青睐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] ,

It	was	very	different	to	what	she	had	been	accustomed	,
它	曾是	非常	不同的	到	什么	她	有	到过	习惯	,

这和她以前习惯的截然不同。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] ,

still	his	manner	towards	her	was	gentle	and	deferential	,
仍然	他的	方式	向	她	曾是	温和的	和	尊重	,

然而，他对她的态度依然温柔恭敬。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɪn][noʊ] [weɪ] [priˈzjʊmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendərd] [hɜːr; hər] .

as	if	he	in	no	way	presumed	on	the	service	he	had	rendered	her	.
作为	如果	他	在	不	方式	假定	在	这	服务	他	有	渲染	她	.

仿佛他丝毫没有轻视自己为她提供的服务。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendərd] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ɪˈspeʃl] [ˈsɜːrvɪs] ,

Indeed	,	it	never	entered	his	head	that	he	had	rendered	her	any	especial	service	,
的确	,	它	绝不	进入	他的	头	那	他	有	渲染	她	任何	特别的	服务	,

事实上，他从未想过自己曾为她提供过任何特殊帮助。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][rɪˈgɑːrd] .

or	that	he	had	the	slightest	claim	on	her	regard	.
或者	那	他	有	这	丝毫	宣称	在	她	看待	.

或者说，他根本没资格赢得她的好感。

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

He	felt	,	as	he	wrote	to	his	father	,
他	毛毡	,	作为	他	写道	到	他的	父亲	,

他在写给父亲的信中表达了这样的感受：

“ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] [ˈvəːnə] ;

“	that	he	had	had	the	good	fortune	to	command	the	boat	which	saved	a	colonel	and	Miss	Verner	;
“	那	他	有	有	这	好的	财富	到	命令	这	船	哪个	已保存	一个	上校	和	错过	维纳	;

“他有幸指挥那艘救了一位上校和维尔纳小姐的船；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] ; [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] [æt; ət]

that	they	were	very	nice	people	;	that	the	colonel	was	to	be	stationed	at
那	他们	是	非常	好的	人们	;	那	这	上校	曾是	到	是	驻	在

['hælɪfæks] ,

Halifax	,
哈利法克斯	,

他们都是很好的人；上校将被派驻哈利法克斯。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [liːv] [ɑːn] [ʃɔːr]

and	had	invited	him	to	his	house	whenever	he	could	get	leave	on	shore
和	有	受邀	他	到	他的	房子	每当	他	可以	得到	离开	在	支撑

.

:
.

只要有机会上岸，他就会邀请他到自己家来。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] ,

"	He	added	,	"	That	will	not	be	very	often	during	these	stirring	times	,
"	他	额外	,	"	那	将要	不是	是	非常	经常	期间	这些	搅拌	时代	,

他补充道："在如今动荡的时期，这种情况不会经常发生。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][duː][goʊ] ,

but	I	shall	thoroughly	enjoy	it	when	I	do	go	,
但	我	将	彻底	享受	它	什么时候	我	做	去	,

但我去的时候一定会非常享受的。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['ælɪs] ['vəːnə] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][gɜːrl][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn]

for	Miss	Alice	Verner	is	the	most	beautiful	and	amiable	girl	I	have	ever	seen
为了	错过	爱丽丝	维纳	是	这	最多	美丽的	和	可亲	女孩	我	有	曾经	已见

[ɔːr][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ;

or	expect	to	meet	;
或者	预计	到	见面	;

因为艾丽丝·弗纳小姐是我见过或将来会遇到的最美丽、最和蔼可亲的女孩；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][praɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

without	a	bit	of	pride	about	her	,
没有	一个	少量	的	自豪	关于	她	,

她身上没有一丝骄傲，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] [frend] .

and	she	talks	to	me	as	if	I	were	an	old	friend	.
和	她	会谈	到	我	作为	如果	我	是	一个	老的	朋友	.

她跟我说话就像跟老朋友说话一样。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] " ['vestəl] " [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]['hælɪfæks] ,

"	At	length	the	"	Vestal	"	dropped	her	anchor	in	the	fine	harbour	of	Halifax	,
"	在	长度	这	"	维斯塔尔	"	掉落	她	锚	在	这	美好的	港口	的	哈利法克斯	,

"最终，'维斯塔尔号'在美丽的哈利法克斯港抛锚停泊。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gret] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , ['pɪrs] [sɔː] [ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [dɪ'pɑːrt]

and	with	a	regret	which	surprised	him	,	Pearce	saw	the	passengers	depart
和	和	一个	后悔	哪个	惊讶	他	,	皮尔斯	锯	这	乘客	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

for	the	shore	.
为了	这	支撑	.

皮尔斯带着令他自己都感到惊讶的遗憾，目送着乘客们走向岸边。

" [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] ['rɪpli] ,

"	Remember	,	my	dear	Mr	Ripley	,
"	记住	,	我的	亲爱的	先生	里普利	,

"记住，我亲爱的里普利先生，

[mɪs] ['və:nə] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

Miss	**Verner**	**and**	**I**	**shall**	**at**	**all**	**times**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**
错过	维纳	和	我	将	在	全部	时代	是	高兴的	到	看	你	,

维尔纳小姐和我随时都乐意见到您。

" [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['və:nə] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**said**	**Colonel**	**Verner**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**ship**	**.**
"	说	上校	维纳	作为	他	曾是	关于	到	离开	这	船	.

“维尔纳上校一边说着，一边准备离开那艘船。”

['ælɪs] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

Alice	**did**	**not**	**say**	**as**	**much**	**as**	**her**	**father**	**,**
爱丽丝	做过	不是	说	作为	很多	作为	她	父亲	,

爱丽丝不像她父亲那样爱说话。

[bʌt; bət] ['pɪrs] [bi'li:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋli]

but	**Pearce**	**believed**	**from**	**the**	**expression**	**of**	**her**	**countenance**	**that**	**she**	**willingly**
但	皮尔斯	相信	从	这	表达	的	她	面容	那	她	心甘情愿

['sekəndid] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

seconded	**her**	**father's**	**invitation**	**.**
附议	她	父亲的	邀请	.

但皮尔斯从她的表情中相信，她欣然同意了父亲的邀请。

[stɪl] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

Still	**he**	**knew**	**that**	**the**	**familiar**	**intercourse**	**which**	**had**	**been**	**so**	**delightful**	**to**	**him**
仍然	他	知道	那	这	熟悉的	交往	哪个	有	到过	所以	愉快	到	他

[ɑ:n] [bɔ:rd] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

on	**board**	**must**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
在	木板	必须	来	到	一个	结尾	.

但他知道，在船上让他感到如此愉快的那种熟悉的性关系终将结束。

“ [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi]['evər][bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ?

“	**What**	**can**	**she**	**ever**	**be**	**to**	**me**	**more**	**than**	**she**	**is**	**at**	**present**	**?**
“	什么	能	她	曾经	是	到	我	更多的	比	她	是	在	展示	?

“她对我来说还能有比现在更重要的存在吗？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**exclaimed**	**to**	**himself**	**.**
"	他	惊呼	到	他自己	.

“他自言自语道。”

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [laɪf] ;

“	**She**	**says**	**that**	**I**	**saved**	**her**	**life**	**and**	**her**	**father's**	**life**	**;**
“	她	说道	那	我	已保存	她	生活	和	她	父亲的	生活	;

“她说我救了她和她父亲的命；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

but	**then**	**I**	**saved**	**the**	**lives**	**of**	**many**	**other**	**people**	**.**
但	然后	我	已保存	这	生活	的	许多	其他	人们	.

但我却救了许多其他人的命。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][wʌn] [step] [ʌp][ðə; ði]['rætlin] ,

To	**be**	**sure**	**I**	**have**	**got**	**one**	**step**	**up**	**the**	**ratlins**	**,**
到	是	当然	我	有	得到	一	步	向上	这	鼠林	,

为了确保我已攀上鼠笼顶的一级台阶，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [get] [ə'nʌðər] .

but	**it**	**may**	**be**	**very**	**long**	**before**	**I**	**get**	**another**	**.**
但	它	可能	是	非常	长的	前	我	得到	其他	.

但我可能要很久才能再得到一个。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	no	,	I'll	not	think	about	it	.
不	,	不	, 患病的		不是	思考	关于	它	.

不，不，我不会考虑这件事。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['teɪbl] , [wer] [hiː; hi] [met] ['kɜːrn(ə)l]

"	The	next	day	a	special	invitation	to	the	governor's	table	,	where	he	met	Colonel
"	这	下一个	天	一个	特别的	邀请	到	这	州长的	桌子	,	在哪里	他	遇见	上校

[ænd; ənd] [mɪs] ['vəːnə] ,

and	Miss	Verner	,
和	错过	维纳	,

第二天，他收到了一份特别邀请，前往总督府赴宴，在那里他见到了弗纳上校和弗纳小姐。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['daʊnwərdz] [dræŋk] [waɪn] [wɪð; wɪθ]

and	where	all	the	gentlemen	from	the	governor	downwards	drank	wine	with
和	在哪里	全部	这	先生们	从	这	州长	向下	喝	葡萄酒	和

[hɪm; ɪm] , [kən'sɪdərəbli] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

him	,	considerably	altered	his	feelings	.
他	,	相当	已修改	他的	情怀	.

当从总督到下属的所有绅士都和他一起喝酒时，他的心情发生了很大的变化。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətəri]

This	was	the	first	of	many	attentions	which	he	received	from	the	military
这	曾是	这	第一的	的	许多	注意	哪个	他	已收到	从	这	军队

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['hælɪfæks] .

officers	and	the	principal	inhabitants	of	Halifax	.
警官	和	这	主要的	居民	的	哈利法克斯	.

这是他从军官和哈利法克斯主要居民那里得到的众多关注中的第一个。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːlz] [ænd; ənd][ɪn]

His	time	on	shore	was	indeed	fully	occupied	in	making	morning	calls	and	in
他的	时间	在	支撑	曾是	的确	完全	占领	在	制作	早晨	呼叫	和	在

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

attending	the	parties	to	which	he	was	invited	.
参加	这	各方	到	哪个	他	曾是	受邀	.

他在岸上的时间确实全部用来进行晨间拜访和参加他受邀参加的聚会。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [mɪs] ['vəːnə] .

A	portion	of	every	morning	he	spent	in	the	society	of	Miss	Verner	.
一个	部分	的	每一个	早晨	他	花费	在	这	社会	的	错过	维纳	.

他每天上午都会抽出一些时间陪伴维尔纳小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] .

It	was	very	delightful	,	and	he	felt	sure	that	he	was	welcome	.
它	曾是	非常	愉快	,	和	他	毛毡	当然	那	他	曾是	欢迎	.

这让他感到非常愉快，他确信自己受到了热烈欢迎。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] " ['vestəl] " [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [siː] .

At	length	the	"	Vestal	"	was	suddenly	ordered	to	sea	.
在	长度	这	"	维斯塔尔	"	曾是	突然	订购	到	海	.

最后，“维斯塔尔”号突然接到出海命令。

['pɪrs] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] -

Pearce	had	the	greatest	difficulty	in	getting	on	shore	to	wish	his	friends	good	-
皮尔斯	有	这	最	困难	在	获得	在	支撑	到	希望	他的	朋友们	好的	-

[baɪ] .

bye	.
再见	.

皮尔斯上岸向朋友们道别时遇到了最大的困难。

['ælɪs] [tɜːrnd] [peɪl] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Alice	**turned**	**pale**	**when**	**he**	**told**	**her**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**to**	**sail**	**that**	**evening**	**.**
爱丽丝	转向	苍白	什么时候	他	讲述	她	那	这	船	曾是	到	帆	那	晚上	.

当他告诉爱丽丝船当晚就要起航时，爱丽丝脸色苍白。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['ʃʊrli] , ['mɪstər] ['rɪpli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['trembliŋ] [vɔɪs] ;

“	**You**	**will**	**come**	**back**	**here**	**surely**	**,**	**Mr**	**Ripley**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**trembling**	**voice**	**;**
”	你	将要	来	后退	这里	一定	,	先生	里普利	,	”	她	说	,	在	一个	发抖	嗓音	;

“里普利先生，您一定会回到这里的，”她颤抖着声音说；

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [sɪns] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr]

“	**you**	**have**	**been**	**every**	**thing**	**to**	**us**	**since**	**that**	**awful**	**day**	**when**	**you**	**saved**	**our**
”	你	有	到过	每一个	事物	到	我们	自从	那	可怕	天	什么时候	你	已保存	我们的

[laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ;

lives	**from**	**the**	**sinking**	**ship**	**;**
生活	从	这	下沉	船	;

“自从那天你从沉船上救了我们之后，你就成了我们的一切；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ['veri] [mʌtʃ] .

we	**shall**	**miss**	**you**	**,**	**indeed**	**we**	**shall**	**,**	**very**	**much**	**.**
我们	将	错过	你	,	的确	我们	将	,	非常	很多	.

我们会非常想念你。

” ['pɪrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [freɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**Pearce**	**could**	**not**	**frame**	**a**	**reply**	**,**	**at**	**least**	**,**	**satisfactory**	**to**	**himself**	**.**
”	皮尔斯	可以	不是	框架	一个	回复	,	在	至少	,	令人满意的	到	他自己	.

“皮尔斯无法给出令自己满意的答复。”

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

He	**scarcely**	**knew**	**what**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**hurried**	**away**	**.**
他	几乎	知道	什么	他	说	,	作为	他	慌忙	离开	.

他匆匆离去，几乎不知道自己说了些什么。

[ðə; ði][wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veɪnər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]

The	**words**	**might**	**have**	**made**	**a**	**vainer**	**man**	**than**	**he**	**was**	**much**	**happier**	**than**
这	字	可能	有	制成	一个	虚荣的	男人	比	他	曾是	很多	更快乐	比

[ðeɪ] [dɪd][hɪm; ɪm] .

they	**did**	**him**	**.**
他们	做过	他	.

这些话或许会让一个比他更虚荣的人感到快乐，但对他来说却并非如此。

[ðə; ði] “ ['vestəl] ” [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

The	**“**	**Vestal**	**”**	**was**	**bound**	**for**	**the**	**West**	**Indies**	**.**
这	“	维斯塔尔	”	曾是	边界	为了	这	西方	印第斯	.

“维斯塔尔”号的目的地是西印度群岛。

[ʃiː; ʃi] [kruːzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [rɪtʃ] ['praɪzɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] ['ɪntuː][pɔːrt]

She	**cruised**	**for**	**some**	**time**	**,**	**making**	**several**	**rich**	**prizes**	**,**	**which**	**she**	**sent**	**into**	**Port**
她	巡航	为了	一些	时间	,	制作	一些	富有的	奖品	,	哪个	她	发送	进入	港口

['rɔɪəl] ,

Royal	**,**
皇家	,

她航行了一段时间，赢得了不少丰厚的奖金，并将奖金送往皇家港。

[dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [pɑːsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Jamaica	**,**	**and**	**which**	**filled**	**the**	**parses**	**of**	**her**	**officers**	**and**	**men**	**in**	**a**	**very**
牙买加	,	和	哪个	已填	这	解析	的	她	警官	和	男人	在	一个	非常

[ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .

satisfactory	**manner**	**.**
令人满意的	方式	.

牙买加，这让她的军官和士兵们感到非常满意。

[stɪl] , [noʊ] ['ɑːnər] [ɔːr][prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst]

Still	**,**	**no**	**honour**	**or**	**promotion**	**was**	**to**	**be**	**obtained**	**by**	**the**	**capture**	**of**	**honest**
仍然	,	不	荣誉	或者	晋升	曾是	到	是	获得	经过	这	捕获	的	诚实的

['məːtʃəntmən] .

merchantmen	**.**
商船	.

然而，俘虏诚实的商人并不能获得任何荣誉或晋升。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]

At	**length**	**,**	**however**	**,**	**there**	**appeared**	**a**	**chance**	**of**	**falling**	**in**	**with**	**an**
在	长度	,	然而	,	那里	出现	一个	机会	的	坠落	在	和	一个

[æn'tægənɪst] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

antagonist	**worthy**	**of**	**her**	**.**
反派	值得	的	她	.

然而，最终她似乎有机会遇到一个配得上她的对手。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [biːm] .

One	**morning**	**at**	**dawn**	**a**	**stranger**	**was**	**discovered**	**on**	**the**	**lee**	**beam**	**.**
一	早晨	在	黎明	一个	陌生人	曾是	发现	在	这	李	光束	.

一天清晨，人们在背风梁上发现了一个陌生人。

[ðə; ði] “ ['vestəl] ” [wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [seɪl] [meɪd] [ɪn] [tʃeɪs] .

The	**“**	**Vestal**	**”**	**was**	**kept**	**away**	**,**	**and**	**all**	**sail**	**made**	**in**	**chase**	**.**
这	“	维斯塔尔	”	曾是	保留	离开	,	和	全部	帆	制成	在	追赶	.

“维斯塔尔”号被挡在了后面，所有船只都扬帆追赶。

[æz; əz][ðə; ði] “ ['vestəl] ” [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

As	**the**	**“**	**Vestal**	**”**	**gained**	**on**	**the**	**chase**	**,**	**she**	**was**	**discovered**	**to**	**be**	**a**	**large**
作为	这	“	维斯塔尔	”	获得	在	这	追赶	,	她	曾是	发现	到	是	一个	大的

[ʃɪp] ,

ship	**,**
船	,

随着“维斯塔尔号”逐渐逼近追击目标，人们发现它是一艘大型船只。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [flʌʃ] - [dekt] .

and	**pronounced**	**to**	**be**	**flush**	**-**	**decked**	**.**
和	发音	到	是	冲洗	-	甲板	.

并被宣布为齐平式甲板。

“ [ðen] [wiːl] ['tæk(ə)l][hɜːr; hər] ; ['nevər][maɪnd] [haʊ] ['meni] ['gʌnz] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] ,

“	**Then**	**we'll**	**tackle**	**her**	**;**	**never**	**mind**	**how**	**many**	**guns**	**she**	**carries**	**,**
“	然后	出色地	处理	她	;	绝不	头脑	如何	许多	枪支	她	携带	,

“那我们就对付她；不管她带了多少枪，都不管了。”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ri'spɔndid]

”	**exclaimed**	**the**	**captain**	**—**	**a**	**sentiment**	**to**	**which**	**his**	**officers**	**and**	**men**	**responded**
”	惊呼	这	队长	—	一个	情绪	到	哪个	他的	警官	和	男人	回应

['hɑːrtɪli] .

heartily	**.**
衷心地	.

“船长高声说道——他的军官和士兵们对此表示热烈的响应。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]

The	**chase**	**was**	**accordingly**	**continued**	**,**	**and**	**as**	**the**	**vessel**	**came**	**up**	**with**
这	追赶	曾是	因此	持续	,	和	作为	这	血管	来了	向上	和

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] ['kwɔːrtər] ,

her	**on**	**the**	**weather**	**quarter**	**,**
她	在	这	天气	四分之一	,

于是追逐继续进行，当那艘船从上风侧追上她时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flʌʃ] - [dekt] [ʃɪp] , ['kæriɪŋ] ['twenti] - [tuː]

it	was	seen	that	she	was	a	large	flush	-	decked	ship	,	carrying	twenty	-	two
它	曾是	已见	那	她	曾是	一个	大的	冲洗	-	甲板	船	,	携带	二十	-	二

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

可以看出，这是一艘大型平甲板舰，配备有二十二门火炮。

[ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv] [fræns] [fluː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [piːk] ,

The	ensign	of	France	flew	out	from	the	stranger's	peak	,
这	军旗	的	法国	飞翔	出去	从	这	陌生人的	顶峰	,

法国国旗从陌生人的山峰上飘扬而出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'luːtid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'vɛts] [baʊ; boʊ]['gʌnz] .

and	was	saluted	by	a	shot	from	one	of	the	corvette's	bow	guns	.
和	曾是	敬礼	经过	一个	射击	从	一	的	这	克尔维特的	弓	枪支	.

然后，护卫舰的舰首炮鸣枪致敬。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðʌs] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] “ ['vestəl] ” ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [geɪdʒ] , [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd]

The	battle	thus	begun	,	the	“	Vestal	”	keeping	the	weather	gauge	,	was	continued
这	战斗	因此	开始	,	这	“	维斯塔尔	”	保持	这	天气	测量	,	曾是	持续

[fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] ,

for	half	-	an	-	hour	with	great	fury	,
为了	一半	-	一个	-	小时	和	伟大的	愤怒	,

战斗就此打响，由负责气象观测的“维斯塔”主持，双方激战了半个小时。

[tɪl] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['fɔːmɑːst] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .

till	the	Frenchman's	foremast	went	by	the	board	.
直到	这	法国人的	前桅	去	经过	这	木板	.

直到法国人的前桅杆倒在了木板上。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz][wɜːr; wər] [wel] ['hændəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr'vet] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər]

The	enemy's	guns	were	well	handled	,	and	the	corvette	began	to	suffer
这	敌人的	枪支	是	出色地	处理	,	和	这	克尔维特	开始	到	遭受

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

敌军的火炮运用得当，护卫舰也因此开始遭受损失。

[ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd][faɪv] [men][wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]

The	first	lieutenant	and	five	men	were	killed	,	and	the	captain	,	a
这	第一的	中尉	和	五	男人	是	被杀	,	和	这	队长	,	一个

['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] ['wuːndɪd] .

midshipman	,	and	several	men	wounded	.
海军学员	,	和	一些	男人	受伤	.

一名中尉和五名士兵阵亡，一名上尉、一名海军学员和几名士兵受伤。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn] ['pɪrs] .

The	captain	was	carried	below	,	and	the	command	devolved	on	Pearce	.
这	队长	曾是	携带	以下	,	和	这	命令	下放	在	皮尔斯	.

船长被抬到船舱下层，指挥权落到了皮尔斯手中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tɛnənts] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] .

The	young	lieutenant's	heart	beat	high	.
这	年轻的	中尉的	心	打	高的	.

这位年轻中尉心跳加速。

“ ['bɑːnhəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , “ [wiːl]
“ **Bonham** , ” **he** **said** , **addressing** **his** **friend** **who** **was** **standing** **near** **him** , “ **we'll**
“ 邦汉 , ” 他 说 , 解决 他的 朋友 WHO 曾是 常设 靠近 他 , “ 出色地
[teɪk] [ðæt] [ʃɪp] ,
take **that** **ship** **,**
拿 那 船 ,

“邦纳姆，”他对着站在他旁边的朋友说，“我们开走那艘船。”

[ɔːr][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] .
or **go** **down** **with** **our** **colours** **flying** **.**
或者 去 向下 和 我们的 颜色 飞行 .

或者光荣战死。

” [ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɔːr'vet] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər]
” The **breeze** **which** **had** **fallen** **returned** **,** **and** **as** **the** **corvette** **was** **still** **under**
” 这 微风 哪个 有 倒下 返回 , 和 作为 这 克尔维特 曾是 仍然 在下面
['pɜːrfɪkt] [kə'mænd] ,
perfect **command** **,**
完美的 命令 ,

“微风再次吹来，而护卫舰仍然完全处于掌控之中，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔːr]
he **was** **able** **at** **length** **to** **obtain** **a** **position** **by** **which** **he** **could** **pour**
他 曾是 有能力的 在 长度 到 获得 一个 位置 经过 哪个 他 可以 倒
['sevrəl] ['reɪkɪŋ] ['brɔːdˌsaɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
several **raking** **broadsides** **into** **the** **bows** **of** **the** **enemy** **.**
一些 耙草 传单 进入 这 弓 的 这 敌人 .

他最终获得了一个有利位置，可以向敌舰的舰艏倾泻数轮横向炮火。

[hɜːr; hər] [meɪn] - [tɑːp][mæst][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ; [hɜːr; hər] ['mɪzn] - [mæst] ['fɑːloʊd] .
Her **main** **-** **top** **mast** **was** **shot** **away** **;** **her** **mizen** **-** **mast** **followed** **.**
她 主要的 - 顶部 桅杆 曾是 射击 离开 ; 她 米岑 - 桅杆 随后 .

她的主桅顶被击落，后桅也随之被击落。

[ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['hɔɪstɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] ['flaɪɪŋ] .
The **ensign** **of** **France** **was** **again** **hoisted** **,** **but** **did** **not** **long** **remain** **flying** **.**
这 军旗 的 法国 曾是 再次 吊起 , 但 做过 不是 长的 保持 飞行 .

法国国旗再次升起，但并未飘扬太久。

['pɪrs] [pɔːd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['brɔːdsaɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Pearce **poured** **in** **another** **broadside** **,** **and** **down** **it** **came** **,**
皮尔斯 倾倒 在 其他 舷侧 , 和 向下 它 来了 ,

皮尔斯又一次猛烈开火，炮弹落了下来。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kruːˌ] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər]
the **cheers** **of** **the** **British** **crew** **giving** **notice** **of** **what** **had** **occurred** **to** **their**
这 干杯 的 这 英国 全体人员 给予 注意 的 什么 有 发生 到 他们的
['wuːndɪd] ['ʃɪpˌmeɪts] [bɪ'loʊ] .
wounded **shipmates** **below** **.**
受伤 船友 以下 .

英国船员的欢呼声向下方受伤的同伴们传达了发生的事情。

[ðə; ði] [praɪz] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ [dɛzəɹeɪ̯] , ” [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
The **prize** **,** **which** **proved** **to** **be** **the** **“** **Désirée** **,** **”** **had** **lost** **a** **considerable**
这 奖 , 哪个 已证实 到 是 这 “ 黛西蕾 , ” 有 丢失的 一个 大量
['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruːˌ] ,
number **of** **her** **crew** **,**
数字 的 她 全体人员 ,

这艘后来被证实为“德西蕾”号的船只，损失了相当数量的船员。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

most	of	them	killed	during	the	latter	part	of	the	action	.
最多	的	他们	被杀	期间	这	后者	部分	的	这	行动	.

他们中的大多数人在战斗后期被杀。

['bɑːnhəm][wʌz; wəz][sent][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] ,

Bonham	was	sent	on	board	to	take	command	,
邦汉	曾是	发送	在	木板	到	拿	命令	,

邦纳姆被派往船上指挥，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] “ ['vestəl] ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪz] ['entərd] [ɪn] ['traɪʌmf] [ðə; ði] ['hɑːrbər]

and	in	two	days	the	“	Vestal	”	and	her	prize	entered	in	triumph	the	harbour
和	在	二	天	这	“	维斯塔尔	”	和	她	奖	进入	在	胜利	这	港口

[ʌv; əv][pɔːrt] ['rɔɪəl] .

of	Port	Royal	.
的	港口	皇家	.

两天后，“维斯塔尔号”载着她的战利品凯旋进入皇家港。

[hɪr] [ðə; ði]['ædmərəl][wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɜːr; wər][æt; ət] ['æŋkər] .

Here	the	admiral	with	part	of	the	fleet	were	at	anchor	.
这里	这	上将	和	部分	的	这	舰队	是	在	锚	.

当时，海军上将率领部分舰队停泊在这里。

['pɪrs] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

Pearce	went	on	board	the	flag	-	ship	to	make	his	report	.
皮尔斯	去	在	木板	这	旗帜	-	船	到	制作	他的	报告	.

皮尔斯登上旗舰去汇报情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

He	was	warmly	received	,	and	highly	complimented	on	his	conduct	.
他	曾是	热情地	已收到	,	和	高度	赞扬	在	他的	执行	.

他受到了热烈欢迎，其举止也受到了高度赞扬。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'vet] ,

The	next	day	he	found	that	he	was	to	be	first	lieutenant	of	the	corvette	,
这	下一个	天	他	成立	那	他	曾是	到	是	第一的	中尉	的	这	克尔维特	,

第二天他发现自己将担任这艘护卫舰的副舰长。

[ænd; ənd]['bɑːnhəm] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['æktɪŋ] ['ɔːrdər][æz; əz] ['sekənd] [luː'tenənt] .

and	Bonham	received	an	acting	order	as	second	lieutenant	.
和	邦汉	已收到	一个	表演	命令	作为	第二	中尉	.

邦纳姆被任命为代理少尉。

[ðə; ði] “ ['vestəl] ” [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['riːfɪt]

The	“	Vestal	”	had	received	so	much	damage	,	that	she	was	obliged	to	refit
这	“	维斯塔尔	”	有	已收到	所以	很多	损害	,	那	她	曾是	有义务	到	改装

[æt; ət][pɔːrt] ['rɔɪəl] .

at	Port	Royal	.
在	港口	皇家	.

“维斯塔尔”号受损严重，不得不在皇家港进行改装。

[ðɪs] [tʊk] ['sevrəl] [wiːks] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [geɪl] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] ,

This	took	several	weeks	,	and	Captain	Gale	considered	himself	sufficiently	recovered	,
这	采取	一些	周	,	和	队长	大风	经过考虑的	他自己	足够	恢复	,

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] ,

when	she	was	ready	,
什么时候	她	曾是	准备好	,

这花了几个星期的时间，盖尔船长认为自己已经基本康复，这时她准备好了。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] .

to	go	to	sea	in	her	.
到	去	到	海	在	她	.

和她一起出海。

['pɪrs] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['vɜːrtʃuəli] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] .

Pearce	**had**	**,**	**however**	**,**	**virtually**	**the**	**command**	**.**
皮尔斯	有	,	然而	,	几乎	这	命令	.

然而，皮尔斯实际上掌握着指挥权。

['sevrəl] [mɔːr] ['praɪzɪz][wɜːr; wər]['teɪkən] .

Several	**more**	**prizes**	**were**	**taken**	**.**
一些	更多的	奖品	是	已采取	.

还有几项奖项被领取。

“ [ðæts] [jʌŋ] ['rɪpliz] ['duːɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] , “ [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] ,

“	**That's**	**young**	**Ripley's**	**doing**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**admiral**	**,**	**“**	**he**	**deserves**	**his**	**promotion**	**,**
“	那就是	年轻的	里普利	正在做	,	”	惊呼	这	上将	,	“	他	值得	他的	晋升	,

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**shall**	**have**	**it**	**.**
和	他	将	有	它	.

“这都是年轻的里普利的功劳，”海军上将惊呼道，“他理应得到晋升，而且他一定会得到晋升。”

” ['vɑːljəm] [θriː] - - ['tʃæptər] [fɔːr] .

”	**Volume**	**Three**	**-**	**-**	**Chapter**	**Four**	**.**
”	体积	三	-	-	章	四	.

“第三卷——第四章。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] “ ['vestəl] ” [wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][pɔːrt] ['rɔɪəl] ['hɑːrbər] .

Once	**more**	**the**	**“**	**Vestal**	**”**	**was**	**at**	**anchor**	**in**	**Port**	**Royal**	**harbour**	**.**
一次	更多的	这	“	维斯塔尔	”	曾是	在	锚	在	港口	皇家	港口	.

“维斯塔尔”号再次停泊在皇家港湾。

[ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər] [breɪv] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['strɪvn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

In	**vain**	**her**	**brave**	**captain**	**had**	**striven**	**against**	**the**	**effects**	**of**	**his**	**wounds**	**.**
在	徒劳	她	勇敢的	队长	有	努力	反对	这	效果	的	他的	伤口	.

她勇敢的船长徒劳地与伤势作斗争。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

He	**must**	**return**	**home**	**if**	**he**	**would**	**save**	**his**	**life**	**,**	**he**	**was**	**told**	**,**
他	必须	返回	家	如果	他	会	节省	他的	生活	,	他	曾是	讲述	,

有人告诉他，如果想保住性命，就必须回家。

[soʊ][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] .

so	**he**	**applied**	**to**	**be**	**superseded**	**.**
所以	他	应用	到	是	被取代	.

所以他申请被撤换。

[ðə; ðɪ]['ædmərəl] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] “ ['vestəl] ” [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜːr; hər] .

The	**admiral**	**came**	**on**	**board**	**the**	**“**	**Vestal**	**”**	**to**	**inspect**	**her**	**.**
这	上将	来了	在	木板	这	“	维斯塔尔	”	到	检查	她	.

海军上将登上“维斯塔尔”号进行视察。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['rɪpli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['peɪpər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

The	**next**	**day**	**he**	**sent**	**for**	**Ripley**	**,**	**and**	**put**	**a**	**paper**	**into**	**his**	**hand**	**.**
这	下一个	天	他	发送	为了	里普利	,	和	放	一个	纸	进入	他的	手	.

第二天，他派人去叫里普利，并递给他一份文件。

['pɪərsɪz] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Pearce's	**heart**	**beat**	**quick**	**with**	**proud**	**satisfaction**	**.**
皮尔斯	心	打	快的	和	自豪的	满意	.

皮尔斯的心跳加速，充满了自豪和满足。

[ðə; ðɪ]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːr'vet] .

The	**document**	**was**	**an**	**order**	**to**	**take**	**the**	**acting**	**command**	**of**	**the**	**corvette**	**.**
这	文档	曾是	一个	命令	到	拿	这	表演	命令	的	这	克尔维特	.

这份文件是一份接管护卫舰代理指挥权的命令。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [poʊst][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
“ I have written home by this post to ask for your commission ,
” 我 有 书面 家 经过 这 邮政 到 问 为了 你的 委员会 ,

“我已通过此邮政信箱写信回家，请求您授予我佣金。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] -
and to recommend that you should be confirmed in the command of the '
和 到 推荐 那 你 应该 是 确认的 在 这 命令 的 这 -
['vestəl] , -
Vestal , '
维斯塔尔 , -

并建议确认你担任“维斯塔”的指挥权，

” ['ædɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .
” added the admiral .
” 额外 这 上将 .

海军上将补充道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [æz; əz] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pər'fɔ:rmd]
“ I am sure that you will take care she does as good service as she performed
” 我 是 当然 那 你 将要 拿 关心 她 做 作为 好的 服务 作为 她 执行
['ʌndər] ['kæptɪn] [geɪl] .
under Captain Gale .
在下面 队长 大风 .

“我相信你会确保她能像在盖尔船长手下那样出色地履行职责。”

” ['bɑ:nhəm] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , [bɪ'keɪm] [fɜ:rst]
” Bonham , who had received his commission a few months before , became first
” 邦汉 , WHO 有 已收到 他的 委员会 一个 很少 几个月 前 , 成为 第一的
[lu:'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,

邦汉在几个月前获得了军官委任状，成为了一名中尉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmɝəlz] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['æktɪŋ] ['ɔ:rdər][æz; əz] ['sekənd] ;
and a young protégé of the admiral's received an acting order as second ;
和 一个 年轻的 门徒 的 这 海军上将的 已收到 一个 表演 命令 作为 第二 ;

海军上将的一名年轻门生被任命为副官；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'maʊnt]
so that the united ages of the three principal officers of the ship amounted
所以 那 这 团结的 年龄 的 这 三 主要的 警官 的 这 船 金额
[tu:; tə]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] .
to little more than fifty - five years .
到 小的 更多的 比 五十 - 五 年 .

因此，船上三位主要船员的年龄加起来也才五十五岁多一点。

[oʊld] ['hedz] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [ðen] [ɑ:n] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .
Old heads were worn then on young shoulders .
老的 头部 是 磨损 然后 在 年轻的 肩膀 .

那时，人们把老人的头颅戴在年轻人的肩膀上。

['meni] ['praɪzɪz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊʧt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
Many prizes had been taken , and the time approached for their return to
许多 奖品 有 到过 已采取 , 和 这 时间 接近 为了 他们的 返回 到
[pɔ:rt] ['rɔɪəl] .
Port Royal .
港口 皇家 .

许多奖项已被赢得，他们返回皇家港的时间也临近了。

[ðə; ði] [kɔːr'vet] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] .

The	corvette	lay	becalmed	.
这	克尔维特	躺	平静	.

那艘护卫舰静静地停泊着。

[ə; eɪ] [frentʃ] [stɔːr] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

A	French	store	-	ship	was	expected	,	which	had	been	separated	from	her
一个	法语	店铺	-	船	曾是	预期的	,	哪个	有	到过	分开	从	她

['kɑːnvɔɪ] .

convoy	.
护航	.

预计会有一艘法国补给船抵达，这艘船已经与她的护航船队走散了。

[ðə; ði] " ['vestəl] " [leɪ] [dɪs'gaɪzd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

The	"	Vestal	"	lay	disguised	,	as	was	usual	in	those	days	,
这	"	维斯塔尔	"	躺	伪装	,	作为	曾是	通常	在	那些	天	,

这位"维斯塔贞女"乔装打扮，这在当时很常见。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][smɑːrt] [sluːp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

looking	very	unlike	the	smart	sloop	she	was	.
寻找	非常	与此不同	这	聪明的	单桅帆船	她	曾是	.

看起来完全不像她原本是一艘漂亮的单桅帆船。

[ə; eɪ] [bluː] [laɪn] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [briːz] ,

A	blue	line	was	seen	in	the	horizon	,	the	sign	of	an	approaching	breeze	,
一个	蓝色的	线	曾是	已见	在	这	地平线	,	这	符号	的	一个	接近	微风	,

地平线上出现了一条蓝线，这是微风即将到来前的征兆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [seɪl] .

and	in	the	midst	of	it	a	sail	.
和	在	这	中间	的	它	一个	帆	.

其中还有一张帆。

[ðə; ði] [briːz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ə; eɪ] [faɪn] [brɪg] , [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

The	breeze	brought	up	the	stranger	,	a	fine	brig	,	to	within	about	a	mile	,
这	微风	带来	向上	这	陌生人	,	一个	美好的	布里格	,	到	之内	关于	一个	英里	,

微风将那艘陌生的船只——一艘漂亮的双桅帆船——吹到了离我们大约一英里远的地方。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] .

when	it	died	away	.
什么时候	它	死亡	离开	.

它渐渐消亡了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrmd] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌlərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	an	armed	vessel	,	and	showed	by	her	colours	that	she	was
她	曾是	一个	武装	血管	,	和	显示	经过	她	颜色	那	她	曾是

[frentʃ] .

French	.
法语	.

她是一艘武装舰艇，舰身上的旗帜表明她是法国的。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [tuː] ['boʊts][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Before	long	,	two	boats	were	seen	to	put	off	from	her	.
前	长的	,	二	船	是	已见	到	放	离开	从	她	.

不久，就看到有两艘船从她身边驶去。

[θriː] ['boʊts][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['vestəl] , "

Three	boats	were	instantly	lowered	from	the	opposite	side	of	the	"	Vestal	,	"
三	船	是	即刻	降低	从	这	对面的	边	的	这	"	维斯塔尔	,	"

[ænd; ənd] [mænd] .

and	manned	.
和	有人值守	.

从"维斯塔尔"号的另一侧立即放下三艘救生艇，并配备了人员。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [pʊld] ['ræpɪdlɪ] [ɑːn] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] [praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “

The	Frenchmen	pulled	rapidly	on	,	expecting	to	make	an	easy	prize	of	the	“
这	法国人	拉	快速	在	,	期待	到	制作	一个	简单的	奖	的	这	“

['vestəl] .

Vestal	.
维斯塔尔	.

法国人迅速拉动，希望轻松俘获“维斯塔”号。

” [ðer; ðər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['peɪntɪd]

”	Their	look	of	consternation	was	very	great	when	they	first	perceived	the	painted
”	他们的	看	的	惊愕	曾是	非常	伟大的	什么时候	他们	第一的	感知	这	绘

['kænvəs] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] [kɔːr'vɛts] ['gʌnz] .

canvas	which	concealed	the	corvette's	guns	.
帆布	哪个	暗	这	克尔维特的	枪支	.

“当他们第一次看到遮盖护卫舰炮管的彩绘帆布时，脸上露出了非常惊愕的表情。”

['pɪrs] [hæd; həd] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['weɪvərɪŋ] ,

Pearce	had	carefully	watched	for	the	first	sign	of	their	wavering	,
皮尔斯	有	小心	观看	为了	这	第一的	符号	的	他们的	摇摆不定	,

皮尔斯一直仔细观察着他们动摇的第一个迹象。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [θriː] ['boʊts] [tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪs] .

and	now	ordered	the	three	boats	to	make	chase	.
和	现在	订购	这	三	船	到	制作	追赶	.

然后命令三艘船追击。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] , [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

The	Frenchmen	,	taken	by	surprise	,	made	but	a	slight	show	of	resistance	,
这	法国人	,	已采取	经过	惊喜	,	制成	但	一个	轻微	展示	的	反抗	,

法国人猝不及防，只作了轻微的抵抗。

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['prizənəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

and	in	ten	minutes	the	whole	party	found	themselves	prisoners	on	the	deck	of
和	在	十	分钟	这	所有的	派对	成立	他们自己	囚犯	在	这	甲板	的

[ðə; ði] [kɔːr'vet] .

the	corvette	.
这	克尔维特	.

十分钟后，所有人都被囚禁在了护卫舰的甲板上。

[ðə; ði] “ ['vestəl] ” [wʌz; wəz] [naʊ] [toʊd] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪg] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['faɪər] [æt; ət]

The	“	Vestal	”	was	now	towed	up	towards	the	brig	,	which	opened	her	fire	at
这	“	维斯塔尔	”	曾是	现在	被拖走	向上	向	这	布里格	,	哪个	打开	她	火	在

[ðə; ði] ['boʊts] ,

the	boats	,
这	船	,

“维斯塔尔”号被拖向双桅帆船，双桅帆船随即向小艇开火。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'tɜːr] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr'vet] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kwɔːrtər] ,

but	this	did	not	deter	them	from	placing	the	corvette	on	her	quarter	,
但	这	做过	不是	阻止	他们	从	放置	这	克尔维特	在	她	四分之一	,

但这并没有阻止他们将护卫舰停泊在她家后方。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪdlɪ] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['reɪkɪŋ] ['brɔːdˌsaɪdz] [kəm'peld] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

when	a	few	rapidly	delivered	and	almost	raking	broadsides	compelled	her	to
什么时候	一个	很少	快速	发表	和	几乎	耙草	传单	被迫	她	到

[hɔːl] [daʊn] [hɜːr; hər] ['kʌlərz] ,

haul	down	her	colours	,
运输	向下	她	颜色	,

当几发快速而猛烈的炮火迫使她降下旗帜时，

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fəsərz] [left] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kru:] [kɪld] [ɔ:r]

having	had	the	chief	officers	left	on	board	and	ten	of	her	crew	killed	or
拥有	有	这	首席	警官	左边	在	木板	和	十	的	她	全体人员	被杀	或者

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

船上只剩下几名高级船员，十名船员伤亡。

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] , [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['gʌnz] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [fræns] ,

The	privateer	,	which	mounted	fourteen	guns	,	was	on	her	way	to	France	,
这	私掠船	,	哪个	安装	十四	枪支	,	曾是	在	她	方式	到	法国	,

这艘装备了十四门火炮的私掠船正驶往法国。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

having	a	large	amount	of	specie	and	valuable	goods	on	board	,	the	result	of
拥有	一个	大的	数量	的	物种	和	有价值的	商品	在	木板	,	这	结果	的

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kru:z] .

a	successful	cruise	.
一个	成功的	巡航	.

船上载有大量贵重物品，这是航行成功的成果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɪpli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][pɔ:rt] ['rɔɪəl] [frʌm; frəm]

It	was	with	no	little	pride	that	Captain	Ripley	returned	to	Port	Royal	from
它	曾是	和	不	小的	自豪	那	队长	里普利	返回	到	港口	皇家	从

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kru:z] ,

his	first	cruise	,
他的	第一的	巡航	,

里普利船长从他的第一次航行归来，回到皇家港时，心中充满了自豪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [brɪg] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ensən] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] .

with	the	fine	brig	in	company	,	the	British	ensign	flying	over	that	of	France	.
和	这	美好的布里格		在	公司	,	这	英国	军旗	飞行	超过	那	的	法国	.

与漂亮的双桅帆船同行，英国国旗飘扬在法国国旗之上。

[ðə; ði]['ædmərəl] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

The	admiral	congratulated	him	on	his	success	,
这	上将	恭喜	他	在	他的	成功	,

海军上将祝贺他取得成功。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .

and	at	the	same	time	put	his	commission	and	appointment	into	his	hand	.
和	在	这	相同的	时间	放	他的	委员会	和	预约	进入	他的	手	.

同时将委任状和任命书交到他手中。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] [ə'gen] ['veri] [su:n] [ðoʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ;

“	You	must	be	ready	for	sea	again	very	soon	though	,	”	said	the	admiral	;
“	你	必须	是	准备好	为了	海	再次	非常	很快	尽管	,	”	说	这	上将	;

“不过，你们很快就要做好再次出海的准备了，”海军上将说道；

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][send][tu:; tə]['hælɪfæks] , [ænd; ənd] [ən'les] [ə'nʌðər] ['kru:zər] [kʌmz] [ɪn] ,

“	I	have	dispatches	to	send	to	Halifax	,	and	unless	another	cruiser	comes	in	,
“	我	有	派遣	到	发送	到	哈利法克斯	,	和	除非	其他	巡洋舰	来	在	,

[aɪ][mʌst; məst][send][ju:; jʊ] .

I	must	send	you	.
我	必须	发送	你	.

“我有一些文件要发往哈利法克斯，除非有另一艘巡洋舰过来，否则我必须派你来。”

” ['pɪrs] , ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [sər'praɪz] , [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

”	Pearce	,	rather	to	the	admiral's	surprise	,	replied	with	animation	,
”	皮尔斯	,	相当	到	这	海军上将的	惊喜	,	回复	和	动画片	,

令海军上将颇感意外的是，皮尔斯兴致勃勃地回答道：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]

that	he	should	be	ready	to	sail	that	evening	if	required	,	provided	he	could	get
那	他	应该	是	准备好	到	帆	那	晚上	如果	必需的	,	假如	他	可以	得到

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

如果需要，他应该做好当晚起航的准备，前提是能弄到水。

['fjuːəl] , [ænd; ənd] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [ɑːn] [bɔːrd] .

fuel	,	and	fresh	provisions	on	board	.
燃料	,	和	新鲜的	条款	在	木板	.

船上备有燃料和新鲜食品。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] .

The	admiral	gave	him	permission	to	make	everybody	exert	themselves	.
这	上将	给予	他	允许	到	制作	大家	发挥	他们自己	.

海军上将允许他让所有人都全力以赴。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ,

By	noon	the	next	day	the	young	commander	had	got	his	ship	ready	for	sea	,
经过	中午	这	下一个	天	这	年轻的	指挥官	有	得到	他的	船	准备好	为了	海	,

第二天中午，这位年轻的指挥官已经做好了出海的准备。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [hɑːrt] , [hiː; hi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər]

and	receiving	his	dispatches	with	a	joyous	heart	,	he	shaped	a	course	for
和	接收	他的	派遣	和	一个	欢乐	心	,	他	形状	一个	课程	为了

['hælɪfæks] .

Halifax	.
哈利法克斯	.

他满怀喜悦地接收了这些信件，并制定了前往哈利法克斯的路线。

[ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [streɪndʒ]

A	bright	look	-	out	was	kept	,	but	on	this	occasion	it	was	to	avoid	strange
一个	明亮的	看	-	出去	曾是	保留	,	但	在	这	场合	它	曾是	到	避免	奇怪的

[seɪlz] .

sails	.
帆	.

船上保持着高度警惕，但这次是为了避开陌生的船帆。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kæptʃər] .

He	was	only	to	fight	for	the	purpose	of	escaping	capture	.
他	曾是	仅有的	到	斗争	为了	这	目的	的	逃脱	捕获	.

他参战的目的只是为了逃脱俘虏。

['hælɪfæks] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] ['pɪrs] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] , ['hɜːrid] [ʌp]

Halifax	was	reached	,	and	Pearce	having	delivered	his	dispatches	,	hurried	up
哈利法克斯	曾是	达到	,	和	皮尔斯	拥有	发表	他的	派遣	,	慌忙	向上

[tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [vɝːnɝz] [haʊs] .

to	Colonel	Verner's	house	.
到	上校	维纳的	房子	.

抵达哈利法克斯后，皮尔斯送达了信件，匆匆赶往弗纳上校的住所。

[mɪs] ['vəːnə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .

Miss	Verner	was	at	home	.
错过	维纳	曾是	在	家	.

维尔纳小姐在家。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wen] ['kæptɪn] ['rɪpli] [wʌz; wəz]

She	started	,	and	the	colour	rose	to	her	cheeks	when	Captain	Ripley	was
她	开始	,	和	这	颜色	玫瑰	到	她	脸颊	什么时候	队长	里普利	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

她开始说话，当宣布里普利上尉的名字时，她的脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	put	out	her	hand	,	and	did	not	with	draw	it	,
她	放	出去	她	手	,	和	做过	不是	和	画	它	,

她伸出手，没有缩回。

[fɔːr; fər] ['pɪrs] [fər'gɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

for	Pearce	forgot	to	let	it	go	.
为了	皮尔斯	忘了	到	让	它	去	.

因为皮尔斯忘记放手了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɔːl'redi] ?

“	Are	you	really	a	captain	already	?
”	是	你	真的	一个	队长	已经	?

“你真的已经是队长了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [kə'mændər] .

“	Yes	;	that	is	,	a	commander	.
”	是的	;	那	是	,	一个	指挥官	.

“是的，那就是一位指挥官。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vestəl] , -

I	am	captain	of	the	'	Vestal	,	'
我	是	队长	的	这	-	维斯塔尔	,	-

我是“维斯塔尔号”的船长。

” [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['kæptɪn] [geɪl] [hæd; həd] ,

”	he	answered	,	and	he	told	her	how	Captain	Gale	had	,
”	他	回答	,	和	他	讲述	她	如何	队长	大风	有	,

他回答道，并告诉她盖尔船长是如何……

[bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

been	compelled	to	go	home	,	and	that	he	had	been	appointed	in	his	stead	.
到过	被迫	到	去	家	,	和	那	他	有	到过	任命	在	他的	坚定	.

他被迫回家，并且被任命接替他的职位。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['preɪzɪz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] — [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ]

He	mentioned	also	the	number	of	prizes	he	had	taken	—	a	matter	which
他	提及	还	这	数字	的	奖品	他	有	已采取	—	一个	事情	哪个

['ɪntrəstɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['vəːnə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər] .

interested	Colonel	Verner	more	than	it	did	her	.
感兴趣的	上校	维纳	更多的	比	它	做过	她	.

他还提到了他获得的奖项数量——这件事让维尔纳上校比她更感兴趣。

“ [ðæt] [jʌŋ] ['rɪpli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feloʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər]

“	That	young	Ripley	is	a	very	fine	fellow	,	”	observed	the	colonel	to	a	brother
”	那	年轻的	里普利	是	一个	非常	美好的	同伴	,	”	观察到	这	上校	到	一个	兄弟

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

“那个年轻的里普利真是个好小伙子，”上校对一位同僚军官说道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[ɪn] [wʌn] [kruːz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [nɑːt] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æz; əz]
in one cruise he must have made not far short of ten thousand pounds as
在 一 巡航 他 必须 有 制成 不是 远的 短的 的 十 千 磅 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] .
his own share of prize - money .
他的 自己的 分享 的 奖 - 钱 .

在一次航行中，他个人获得的奖金应该接近一万英镑。

[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ædmərəl] .
A capital haul for the admiral .
一个 首都 运输 为了 这 上将 .

海军上将收获颇丰。

[ðoʊz] ['neɪv(ə)l] [men] [hæv; həv] ['betər] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [pəːsiz] .
Those naval men have better chances than we have of filling their purses .
那些 海军 男人 有 更好的 机会 比 我们 有 的 填充 他们的 钱包 .

那些海军官兵比我们更有可能赚到足够的钱。

” [ɪf] ['pɪrs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'tenʃnz] [wen] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] ,
” If Pearce had received attentions when only a young lieutenant ,
” 如果 皮尔斯 有 已收到 注意 什么时候 仅有的 一个 年轻的 中尉 ,

“如果皮尔斯在年轻时还是个中尉的时候就受到过关注，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [kɔːtid] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mændər] ,
he was doubly courted now that he was a commander ,
他 曾是 双倍 求爱 现在 那 他 曾是 一个 指挥官 ,

他现在当上了指挥官，受到的追求也加倍了。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [neɪm] [fɔːr; fər] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['enərdʒi] .
with an established name for gallantry and energy .
和 一个 已确立的 姓名 为了 英勇 和 活力 .

以英勇和精力充沛而闻名。

['ælɪs] ['vəːnə] [noʊ] [lɔːŋgər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Alice Verner no longer hesitated acknowledging to herself that she had
爱丽丝 维纳 不 更长 犹豫了一下 承认 到 她自己 那 她 有
['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] [hɑːrt] .
given him her entire heart .
给定 他 她 全部的 心 .

爱丽丝·维纳不再犹豫地向自己承认，她已经把全部的心都给了他。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɑːnɚd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] ,
She felt honoured by his preference ,
她 毛毡 荣幸 经过 他的 偏爱 ,

她为他的选择感到荣幸。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [huː] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and proud of it among so many others who seemed anxious to obtain it .
和 自豪的 的 它 之中 所以 许多 其他的 WHO 似乎 焦虑的 到 获得 它 .

在众多渴望获得它的人中，他为此感到自豪。

['hælɪfæks] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] .
Halifax was always a lively place .
哈利法克斯 曾是 总是 一个 热闹 地方 .

哈利法克斯一直是个充满活力的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rezɪdənt] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

There	were	a	great	number	of	resident	families	with	young	people	,
那里	是	一个	伟大的	数字	的	居民	家庭	和	年轻的	人们	,

那里有很多有年轻人的常住家庭，

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] .

and	dances	were	therefore	much	in	vogue	.
和	舞蹈	是	所以	很多	在	时尚	.

因此，跳舞在当时非常流行。

['kɑːnsɪkwentli] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [lef'tenənts] [ænd; ənd] [pæst]

Consequently	naval	officers	were	always	welcome	,	lieutenants	and	passed
最后	海军	警官	是	总是	欢迎	,	中尉	和	通过了

['midʃipmən] [wɜːr; wər][ək'septəb(ə)l] ,

midshipmen	were	acceptable	,
海军学员	是	可接受	,

因此，海军军官总是很受欢迎，少尉和合格的海军学员也都可以接受。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['feɪvər] .

but	young	commanders	were	treated	with	especial	favour	.
但	年轻的	指挥官	是	治疗	和	特别的	偏爱	.

但年轻指挥官受到了特殊优待。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] [mæn][ðæn; ðən] ['pɪrs] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

A	more	experienced	man	than	Pearce	might	have	had	his	head	turned	with
一个	更多的	经验丰富的	男人	比	皮尔斯	可能	有	有	他的	头	转向	和

[ðə; ði] [ə'tenʃnz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

the	attentions	he	received	.
这	注意	他	已收到	.

比皮尔斯更有经验的人，可能会因为受到的关注而得意忘形。

[waɪl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

While	,	however	,	he	was	grateful	for	them	,
尽管	,	然而	,	他	曾是	感激的	为了	他们	,

然而，他却对他们心存感激。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

he	enjoyed	to	the	full	the	society	in	which	he	found	himself	,
他	享受	到	这	满的	这	社会	在	哪个	他	成立	他自己	,

他充分享受着自己所处的社会环境。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['niːðər] [kən'siːtɪd] [nɔːr] [veɪn] .

and	became	neither	conceited	nor	vain	.
和	成为	两者都不	自负	也不	徒劳	.

他既不自负，也不虚荣。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] ['ælɪs] ['vəːnə] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

He	had	also	the	opportunity	of	comparing	Alice	Verner	with	other	girls	,
他	有	还	这	机会	的	比较	爱丽丝	维纳	和	其他	女孩们	,

他还有机会将爱丽丝·维尔纳与其他女孩进行比较。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti][tuː; tə][ðem; ðəm]

and	he	became	more	than	ever	convinced	of	her	superiority	to	them
和	他	成为	更多的	比	曾经	确信	的	她	优势	到	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他比以往任何时候都更加确信她比他们所有人都优秀。

[hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət]['hælɪfæks][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] .

His	stay	at	Halifax	was	likely	to	be	short	.
他的	停留	在	哈利法克斯	曾是	可能	到	是	短的	.

他在哈利法克斯的停留时间可能很短暂。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [tuː; tə][spend][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

He	naturally	wished	to	spend	as	much	of	his	time	as	possible	in	her
他	自然	希望	到	花费	作为	很多	的	他的	时间	作为	可能的	在	她

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他自然希望尽可能多地与她相处。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz] [θroʊn]

She	invariably	received	him	so	frankly	and	cordially	that	all	restraint	was	thrown
她	总是	已收到	他	所以	坦率地说	和	诚挚地	那	全部	克制	曾是	抛掷

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

她总是以坦诚热情的态度接待他，以至于完全抛开了所有顾虑。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

He	felt	almost	sure	that	she	loved	him	;
他	毛毡	几乎	当然	那	她	喜爱	他	;

他几乎可以肯定她爱他；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

so	he	took	her	hand	and	told	her	how	much	he	loved	her	,
所以	他	采取	她	手	和	讲述	她	如何	很多	他	喜爱	她	,

于是他握住她的手，告诉她他有多爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'nʌf] [praɪz] - ['mʌni] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

and	that	he	believed	he	had	made	enough	prize	-	money	already	to	enable
和	那	他	相信	他	有	制成	足够的	奖	-	钱	已经	到	使能够

[hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ;

her	to	live	as	she	had	been	accustomed	to	;
她	到	居住	作为	她	有	到过	习惯	到	;

他相信自己已经赢得了足够的奖金，足以让她继续过她以前习惯的生活；

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	he	hoped	to	make	more	,	and	that	,
那	他	希望	到	制作	更多的	,	和	那	,

他希望赚更多，而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [biː; bi][ə; eɪ][poʊst] - ['kæptɪn] ,

he	had	good	reason	to	believe	he	should	before	long	be	a	post	-	captain	,
他	有	好的	原因	到	相信	他	应该	前	长的	是	一个	邮政	-	队长	,

他有充分的理由相信自己不久就会晋升为上尉。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['iːkwəl] [ɪn][ræŋk] .

when	he	should	be	her	father's	equal	in	rank	.
什么时候	他	应该	是	她	父亲的	平等的	在	秩	.

他本应与她父亲地位平等。

['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [nɔːr]['ædʒɪteɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ʃʊr]

Alice	was	not	very	much	surprised	nor	agitated	,	because	she	was	before	sure
爱丽丝	曾是	不是	非常	很多	惊讶	也不	激动	,	因为	她	曾是	前	当然

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

that	he	loved	her	.
那	他	喜爱	她	.

爱丽丝并没有感到十分惊讶或不安，因为她之前就确信他爱她。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] .

Still	it	was	very	pleasant	to	hear	him	say	so	.
仍然	它	曾是	非常	令人愉快的	到	听到	他	说	所以	.

不过，听到他这么说还是让人很高兴。

['pɪrs] ['ɔːlsoʊ] [felt] [suː'priːmli] ['hæpi] ,
Pearce **also** **felt** **supremely** **happy** **,**
皮尔斯 还 毛毡 至高无上 快乐的 ,

皮尔斯也感到无比幸福。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [maɪt]
and **did** **not** **for** **a** **moment** **contemplate** **the** **clouds** **and** **storms** **which** **might**
和 做过 不是 为了 一个 片刻 沉思 这 云 和 暴风雨 哪个 可能
[biː; bi] [ə'hed] .
be **ahead** **.**
是 前方 .

他们丝毫没有考虑前方可能出现的乌云和风暴。

['ælɪs] [hɜːr'self] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [siːn] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .
Alice **herself** **might** **possibly** **have** **seen** **difficulties** **which** **he** **did** **not** **.**
爱丽丝 她自己 可能 可能 有 已见 困难 哪个 他 做过 不是 .

爱丽丝本人或许看到了他没有看到的困难。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
She **loved** **her** **father** **,**
她 喜爱 她 父亲 ,

她爱她的父亲。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [ænd; ənd] [wiːk] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] ,
but **she** **knew** **that** **he** **was** **a** **proud** **man** **and** **weak** **on** **certain** **points** **,**
但 她 知道 那 他 曾是 一个 自豪的 男人 和 虚弱的 在 肯定 积分 ,

但她知道他是个骄傲的人，在某些方面也很软弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [fjuː] [men] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['fæməli] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] .
and **that** **few** **men** **thought** **more** **of** **family** **and** **connections** **.**
和 那 很少 男人 想法 更多的 的 家庭 和 连接 .

很少有男人会更重视家庭和人际关系。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [in'kwaiəd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]
It **had** **always** **surprised** **her** **that** **he** **had** **not** **inquired** **more** **particularly**
它 有 总是 惊讶 她 那 他 有 不是 询问 更多的 特别
[ə'baʊt] ['pɪərsɪz] ['perəntɪdʒ] ,
about **Pearce's** **parentage** **,**
关于 皮尔斯 亲子关系 ,

她一直很惊讶，他竟然没有更详细地询问皮尔斯的身世。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but **she** **concluded** **that** **he** **was** **acquainted** **with** **the** **circumstances** **of** **the**
但 她 结束 那 他 曾是 熟人 和 这 情况 的 这
[keɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
case **,** **and** **was** **satisfied** **.**
案件 , 和 曾是 使满意 .

但她认为他了解案件的情况，并对此表示满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɪpli]
It **was** **,** **at** **all** **events** **,** **her** **duty** **to** **tell** **her** **father** **that** **Captain** **Ripley**
它 曾是 , 在 全部 活动 , 她 责任 到 告诉 她 父亲 那 队长 里普利
[hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] .
had **declared** **himself** **.**
有 声明 他自己 .

无论如何，她有责任告诉她的父亲，里普利上尉已经宣布参选。

['pɪrs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .
Pearce **was** **to** **dine** **with** **them** **that** **day** **.**
皮尔斯 曾是 到 用餐 和 他们 那 天 .

皮尔斯当天要和他们一起用餐。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] .

In	the	meantime	he	had	to	go	on	board	.
在	这	与此同时	他	有	到	去	在	木板	.

与此同时，他不得不登机。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .

He	returned	some	time	before	the	dinner	hour	.
他	返回	一些	时间	前	这	晚餐	小时	.

他在晚餐时间前不久回来了。

['kɜːrn(ə)l] ['vəːnə] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ,

Colonel	Verner	had	not	come	in	,
上校	维纳	有	不是	来	在	,

维尔纳上校还没进来。

[soʊ] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

so	that	Alice	had	not	had	an	opportunity	of	speaking	to	her	father	.
所以	那	爱丽丝	有	不是	有	一个	机会	的	请讲	到	她	父亲	.

因此，爱丽丝没有机会和她的父亲说话。

['pɪrs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['frɪgət] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [də'rekt][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

Pearce	told	her	that	a	frigate	had	arrived	that	morning	direct	from	England	.
皮尔斯	讲述	她	那	一个	护卫舰	有	到达的	那	早晨	直接的	从	英格兰	.

皮尔斯告诉她，当天早上有一艘护卫舰直接从英国抵达。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] .

Everybody	was	eager	to	hear	the	news	she	brought	.
大家	曾是	渴望的	到	听到	这	消息	她	带来	.

大家都迫切想知道她带来了什么消息。

['prɑːbəbli] [ðæt] [kept] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][frʌm; frəm] [hoʊm] .

Probably	that	kept	the	colonel	from	home	.
大概	那	保留	这	上校	从	家	.

可能就是这件事让上校无法回家。

[waɪl] ['siːtɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [mɔːr] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]

While	seated	together	,	and	interested	more	in	themselves	than	in	the	world	at
尽管	坐着	一起	,	和	感兴趣的	更多的	在	他们自己	比	在	这	世界	在

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

他们坐在一起，却更关注自身而非外部世界，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['hæri] ['vəːnə] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

the	door	was	suddenly	opened	,	and	Lieutenant	Harry	Verner	was	announced	.
这	门	曾是	突然	打开	,	和	中尉	哈里	维纳	曾是	宣布	.

门突然被打开，哈里·弗纳中尉被宣布进来。

“ [waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['hæri] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ? ” [sed] ['ælɪs] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]

“	Why	,	Cousin	Harry	,	where	have	you	dropped	from	?	”	said	Alice	,	rising	to
“	为什么	,	表哥	哈里	,	在哪里	有	你	掉落	从	?	”	说	爱丽丝	,	上升	到

['welkəm] [hɪm; ɪm] ,

welcome	him	,
欢迎	他	,

“哎呀，哈里表哥，你从哪儿冒出来的呢？”爱丽丝说着，起身迎接他。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [luː'tenənt] .

“	I	did	not	even	know	that	you	were	a	lieutenant	.
“	我	做过	不是	甚至	知道	那	你	是	一个	中尉	.

“我甚至不知道你是一名中尉。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] . ”

You	have	grown	up	out	of	a	little	midshipman	since	I	saw	you	last	.	”
你	有	生长	向上	出去	的	一个	小的	海军学员	自从	我	锯	你	最后的	.	”

自从上次见到你以来，你已经不再是那个小海军学员了。

“ [aɪv] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] ['frɪgət] - ['hekəti] ,

“	I've	dropped	from	His	Britannic	Majesty's	Frigate	'	Hecate	,
”	我已经	掉落	从	他的	不列颠尼克	陛下的	护卫舰	-	赫卡忒	,

“我从英国皇家海军的护卫舰‘赫卡忒’号上跳伞了，

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɜːrd] [luː'tenənt] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ]

'	of	which	I	have	the	honour	of	being	third	lieutenant	,	”	announced	the	young
-	的	哪个	我	有	这	荣誉	的	存在	第三	中尉	,	”	宣布	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

“而我有幸担任其中的三等中尉，”这位年轻人宣布道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌvli] [æz; əz] ['evər] ,

“	And	as	for	changes	,	though	you	are	lovely	as	ever	,
”	和	作为	为了	变化	,	尽管	你	是	迷人的	作为	曾经	,

至于变化，虽然你一如既往地可爱，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [suːn] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] [ɔːr][maɪ] [fiːt] ;

I	shall	not	know	soon	whether	I	am	standing	on	my	head	or	my	feet	;
我	将	不是	知道	很快	无论	我	是	常设	在	我的	头	或者	我的	脚	;

我很快就会不知道自己是头朝下还是脚朝上；

” [hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['pɪrs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	he	looked	fixedly	at	Pearce	as	he	spoke	.
”	他	看起来	固定地	在	皮尔斯	作为	他	辐	.

说话时，他目不转睛地盯着皮尔斯。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['kæptɪn] ['rɪpli] , ” [sed] ['ælɪs] ,

“	I	beg	your	pardon	,	Captain	Ripley	,	”	said	Alice	,
”	我	求	你的	赦免	,	队长	里普利	,	”	说	爱丽丝	,

“对不起，里普利船长，”爱丽丝说道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ;

recovering	herself	from	the	slight	confusion	into	which	she	had	been	thrown	;
恢复中	她自己	从	这	轻微	困惑	进入	哪个	她	有	到过	抛掷	;

她从刚才的轻微混乱中恢复过来；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	I	should	have	introduced	my	cousin	to	you	.	”
”	我	应该	有	介绍	我的	表哥	到	你	.	”

“我应该把我表哥介绍给你的。”

“ ['hæri] ['vəːnə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld] ['ʃɪpˌmeɪts] [aɪ] [sə'spekt] ,

“	Harry	Verner	and	I	are	old	shipmates	I	suspect	,
”	哈里	维纳	和	我	是	老的	船友	我	怀疑	,

“我猜想，哈里·弗纳和我应该是老船友。”

[ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [sed] ['pɪrs] ,

unless	there	are	two	of	the	name	very	much	like	each	other	,	”	said	Pearce	,
除非	那里	是	二	的	这	姓名	非常	很多	喜欢	每个	其他	,	”	说	皮尔斯	,

皮尔斯说：“除非有两个名字非常相似的名字。”

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

rising	and	putting	out	his	hand	.
上升	和	推杆	出去	他的	手	.

他站起身，伸出手。

“ [jes] , [æz; əz] [ˈmidʃipmən] [wiː; wi][wɜːr; wər] [təˈgeðər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [ˈænsər] [ˈhæri] ,
“ **Yes** , **as** **midshipmen** **we** **were** **together** , **I** **believe** , ” **answered** **Harry** ,
” 是的 , 作为 海军学员 我们 是 一起 , 我 相信 , ” 回答 哈里 ,
[ˌsuːpərˈsɪliəsli] ;
superciliously ;
傲慢地 ;

“是的，我相信，我们当海军学员的时候是在一起的，”哈利傲慢地回答道；

“ [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɔːl] [wʌnz] [oʊld] [ˈʃɪpˌmeɪts] .
“ **but** **really** **it** **is** **difficult** **to** **remember** **all** **one's** **old** **shipmates** .
” 但 真的 它 是 难的 到 记住 全部一个人的 老的 船友 .

“但要记住所有以前的船友，真的很难。”

” [ˈpɪrs] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˈhæri]
” **Pearce** **under** **some** **circumstances** **would** **have** **been** **inclined** **to** **laugh** **at** **Harry**
” 皮尔斯 在下面 一些 情况 会 有 到过 倾斜 到 笑 在 哈里
[vɝːnɝz] [ˈɪmpjədəns] ,
Verner's **impudence** ,
维纳的 厚颜无耻 ,

“在某些情况下，皮尔斯可能会嘲笑哈里·弗纳的厚颜无耻。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]
but **it** **was** **very** **evident** **that** **the** **lieutenant** **wished** **to** **pick** **a** **quarrel** **with**
但 它 曾是 非常 明显 那 这 中尉 希望 到 挑选 一个 争吵 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但很明显，那名中尉想找他茬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
which **was** **by** **all** **means** **to** **be** **avoided** .
哪个 曾是 经过 全部 方法 到 是 避免 .

无论如何都应该避免这种情况。

[ˈælɪs] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [bɔɪ] ;
Alice **had** **thought** **her** **cousin** **a** **tiresome** **boy** ;
爱丽丝 有 想法 她 表哥 一个 令人厌烦 男生 ;

爱丽丝一直觉得她的表弟是个很烦人的男孩；

[hiː; hi] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [mɔːr] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
he **now** **appeared** **to** **have** **grown** **more** **disagreeable** **than** **before** .
他 现在 出现 到 有 生长 更多的 令人不快的 比 前 .

他现在似乎比以前更加令人讨厌了。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈvəːnə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv]
Colonel **Verner** **came** **in** **and** **welcomed** **his** **nephew** , **who** **was** **the** **only** **son** **of**
上校 维纳 来了 在 和 欢迎 他的 侄子 , WHO 曾是 这 仅有的 儿子 的
[hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] ;
his **elder** **brother** ;
他的 长老 兄弟 ;

维尔纳上校走了进来，迎接他的侄子，他是他哥哥唯一的儿子；

[ˈʌðər] [gests] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
other **guests** **arrived** , **and** **the** **conversation** **became** **general** .
其他 客人 到达的 , 和 这 对话 成为 一般的 .

其他客人陆续到来，谈话内容也变得随意起来。

[ˈhæri] [æt; ət][wʌns] [əˈsuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Harry **at** **once** **assumed** **to** **be** **the** **person** **of** **most** **importance** **in** **the** **house** ,
哈里 在 一次 假定 到 是 这 人 的 最多 重要性 在 这 房子 ,

哈利立刻觉得自己是家里最重要的人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ,

and	though	he	was	laughing	and	talking	with	every	one	,
和	尽管	他	曾是	笑	和	说	和	每一个	一	,

虽然他与每个人都有说有笑，

['ælɪs] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɪpli]

Alice	discovered	that	he	was	constantly	watching	her	and	Captain	Ripley
爱丽丝	发现	那	他	曾是	不断地	观看	她	和	队长	里普利

[wen'evər] [ðeɪ] [spoʊk] .

whenever	they	spoke	.
每当	他们	辐	.

爱丽丝发现，每当她和里普利船长说话时，他都会一直看着她们。

['kæptɪn] ['rɪpli] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd] .

Captain	Ripley	had	to	return	on	board	.
队长	里普利	有	到	返回	在	木板	.

里普利船长不得不返回船上。

[hiː; hi] ['nevər] [slept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	never	slept	out	of	his	ship	if	he	could	avoid	it	.
他	绝不	睡着了	出去	的	他的	船	如果	他	可以	避免	它	.

他只要能避免，就绝不在船外睡觉。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeɪk] [daʊn] , ” [sed] ['hæri] ;

“	I	suppose	,	colonel	,	that	you	can	give	me	a	shake	down	,	”	said	Harry	;
“	我	认为	,	上校	,	那	你	能	给	我	一个	摇	向下	,	”	说	哈里	;

“我想，上校，您可以给我好好盘问一番，”哈里说道；

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] .

“	I	have	got	leave	to	remain	on	shore	.
“	我	有	得到	离开	到	保持	在	支撑	.

“我已获准留在岸上。”

” [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [rɪ'meɪnɪŋ] [prɪ'ventɪd] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt]

”	Her	cousin's	remaining	prevented	Alice	from	speaking	to	her	father	that
”	她	表亲	其余的	阻止	爱丽丝	从	请讲	到	她	父亲	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“表妹的离世让爱丽丝当晚无法和父亲说话。”

['hæri] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [tɪl] ['pɪrs] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] ,

Harry	showed	no	intention	of	going	to	bed	till	Pearce	had	taken	his	leave	,
哈里	显示	不	意图	的	去	到	床	直到	皮尔斯	有	已采取	他的	离开	,

直到皮尔斯离开后，哈利才有睡觉的打算。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

and	Alice	had	retired	.
和	爱丽丝	有	退休	.

爱丽丝已经退休了。

[hiː; hi] [ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self]

He	then	,	jumping	up	from	the	sofa	on	which	he	had	thrown	himself
他	然后	,	跳	向上	从	这	沙发	在	哪个	他	有	抛掷	他自己

[ɪk'skleɪmd] , “ [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ,

exclaimed	,	“	My	dear	uncle	,
惊呼	,	“	我的	亲爱的	叔叔	,

然后，他从扑倒在沙发上的沙发上跳起来，喊道：“我亲爱的叔叔，

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [mæn] ? ”

where	did	you	pick	up	that	man	?	”
在哪里	做过	你	挑选	向上	那	男人	?	”

你在哪儿遇到他的?

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['hæri] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ Whom do you mean , Harry ? ” asked the colonel , rather astonished at his
“ 谁 做 你 意思是 , 哈里 ? ” 问 这 上校 , 相当 惊讶 在 他的
['nɛfjuːz] ['sʌmwʌt] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['mænər] .
nephew's somewhat impertinent manner .
侄子的 有些 无礼 方式 .

“你指的是谁，哈里？”上校问道，对侄子略显无礼的态度感到颇为惊讶。

“ [waɪ] , ['kæptɪn] ['rɪpli] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst][left] [ðɪs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
“ Why , Captain Ripley , who has just left this , ” answered the lieutenant .
“ 为什么 , 队长 里普利 , WHO 有 只是 左边 这 , ” 回答 这 中尉 .

“为什么？里普利上尉，他刚刚离开这里，”中尉回答道。

“ [hiː; hi] [siːmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]
“ He seems as much at home with Alice as if he were engaged to
“ 他 似乎 作为 很多 在 家 和 爱丽丝 作为 如果 他 是 已订婚的 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“他和爱丽丝相处得就像和她订婚了一样自在。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . ”
Indeed , I am half expecting you to tell me that he is . ”
的确 , 我 是 一半 期待 你 到 告诉 我 那 他 是 . ”

事实上，我几乎都预料到你会告诉我他就是。

“ ['riːəli] , ['hæri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː] [fæst] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ;
“ Really , Harry , you are speaking too fast , ” said the colonel ;
“ 真的 , 哈里 , 你 是 请讲 也 快速地 , ” 说 这 上校 ;

“哈里，你说话太快了，”上校说；

“ ['kæptɪn] ['rɪpli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,
“ Captain Ripley is one of the finest officers in the navy ,
“ 队长 里普利 是 一 的 这 最好的 警官 在 这 海军 ,

“里普利上校是海军中最优秀的军官之一，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rendərd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and having rendered the greatest possible service to my daughter and me ,
和 拥有 渲染 这 最 可能的 服务 到 我的 女儿 和 我 ,

并且已经为我和我的女儿提供了最大的帮助，

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] . ”
I feel bound to treat him with every consideration and kindness . ”
我 感觉 边界 到 对待 他 和 每一个 考虑 和 仁慈 . ”

我觉得我有义务对他百般体贴和善待。

“ [wɪtʃ] [hiː; hi] [riː'peiz] [baɪ][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['kʌzənz] [hænd] , ” ['ænsər] ['hæri] .
“ Which he repays by aspiring to my cousin's hand , ” answered Harry .
“ 哪个 他 偿还 经过 有抱负的 到 我的 表亲 手 , ” 回答 哈里 .

“他回报我的恩情的方式就是想娶我的表妹，”哈利回答道。

“ [wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fæməli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ,
“ Were he a man of family I should say nothing , of course ; but he is ,
“ 是 他 一个 男人 的 家庭 我 应该 说 没有什么 , 的 课程 ; 但 他 是 ,

“如果他是个有家室的人，我当然什么也不会说；但他有家室。”

[sɜːr] , [ə; eɪ] [mɪr] [əd'ventʃərər] .
sir , a mere adventurer .
先生 , 一个 仅仅 冒险家 .

先生，我只是个冒险家。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['boʊsn] — [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ['ɑːfɪsər] — [nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['iːv(ə)n]

His	father	is	a	common	boatswain	—	a	warrant	officer	—	not	a	gentleman	even
他的	父亲	是	一个	常见的	水手长	—	一个	保证	官	—	不是	一个	绅士	甚至

[baɪ] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

by	courtesy	,	and	his	mother	,
经过	礼貌	,	和	他的	母亲	,

他的父亲是一名普通的舵手——一名准尉——甚至连礼貌都算不上绅士，而他的母亲，

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bʌm] - [boʊt] ['wʊmən] ,

for	what	I	know	to	the	contrary	,	might	have	been	a	bum	-	boat	woman	,
为了	什么	我	知道	到	这	相反	,	可能	有	到过	一个	屁股	-	船	女士	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

and	his	relations	,
和	他的	关系	,

就我所知，他可能是一个在船上做杂务的女人，以及他的亲戚。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] , [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔːrdər] .

if	he	has	any	,	are	probably	all	of	the	lowest	order	.
如果	他	有	任何	,	是	大概	全部	的	这	最低	命令	.

如果他有的话，那可能都是最低级的。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

"	The	colonel	walked	up	and	down	the	room	very	much	annoyed	.
"	这	上校	步行	向上	和	向下	这	房间	非常	很多	恼怒	.

上校非常恼火地在房间里来回踱步。

" [ðoʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ['hæri] ,

"	Though	what	you	say	may	be	true	,	Harry	,
"	尽管	什么	你	说	可能	是	真的	,	哈里	,

"虽然你说的可能是真的，哈里，

[ðæt] ['kænɑːt] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['rɪpliz] [faɪn] ['kwɑːlətiz] [nɔːr] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]

that	cannot	detract	from	Captain	Ripley's	fine	qualities	nor	relieve	me	of	the
那	不能	减损	从	队长	里普利	美好的	品质	也不	缓解	我	的	这

[ˌɑːblə'geɪʃənz][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ,

obligations	I	owe	him	,
义务	我	欠	他	,

但这并不会减损里普利上尉的优秀品质，也不会免除我对他的恩情。

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	he	observed	after	a	time	.
"	他	观察到	后	一个	时间	.

过了一会儿，他说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['ælɪs] , [ðæt] [wʊd] ['ɔːltər][ðə; ði] [keɪs] ,

"	Of	course	,	were	he	to	dream	of	marrying	Alice	,	that	would	alter	the	case	,
"	的	课程	,	是	他	到	梦	的	结婚	爱丽丝	,	那	会	改变	这	案件	,

"当然，如果他梦见自己娶了爱丽丝，那情况就不同了。"

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['frendli]

and	I	should	be	compelled	to	put	a	stop	to	our	present	friendly
和	我	应该	是	被迫	到	放	一个	停止	到	我们的	展示	友好的

['ɪntərkɔːrs] ;

intercourse	;
交往	;

我将被迫停止我们目前友好的交往；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]['entərz] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	I	do	not	believe	that	such	an	idea	enters	his	head	.
但	我	做	不是	相信	那	这样的	一个	主意	进入	他的	头	.

但我认为他脑子里不会有这种想法。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][juː; jʊ]['seɪləz]['dʒen(ə)rəli] , [hɪr][tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd][gɔːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

He	is	like	you	sailors	generally	,	here	to	-	day	and	gone	to	-	morrow	.
他	是	喜欢	你	水手们	一般来说	,	这里	到	-	天	和	已消失	到	-	明天	.

他就像你们这些水手一样，今天在这里，明天就走了。

['prɑːbəbli][wen][hiː; hi][liːvz][ðɪs][wiː; wi][meɪ][nɑːt][siː][hɪm; ɪm][ə'gen][fɔːr; fər]['jɪrz][tuː; tə][kʌm] . ”

Probably	when	he	leaves	this	we	may	not	see	him	again	for	years	to	come	.	”
大概	什么时候	他	树叶	这	我们	可能	不是	看	他	再次	为了	年	到	来	.	”

他离开这里之后，我们可能好几年都见不到他了。

“ [nɑːt][soʊ][ʃʊr][ʌv; əv][ðæt] , ” [sed]['hæri] ;

“	Not	so	sure	of	that	,	”	said	Harry	;
“	不是	所以	当然	的	那	,	”	说	哈里	;

“我不太确定，”哈利说；

“ ['rɪpli][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['veri][dɪ'tɜːrmɪnd][wen][hiː; hi][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][ə; eɪ][θɪŋ]

“	Ripley	was	always	very	determined	when	he	made	up	his	mind	to	do	a	thing
“	里普利	曾是	总是	非常	决定	什么时候	他	制成	向上	他的	头脑	到	做	一个	事物

,

,

,

“里普利一旦下定决心要做某件事，就会非常坚定。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ,

and	you	will	pardon	me	,	uncle	,
和	你	将要	赦免	我	,	叔叔	,

叔叔，请您原谅我。

[bʌt; bət][ðə; ði][wei][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz]['spiːkɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][wen][aɪ][keɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ruːm]

but	the	way	in	which	he	was	speaking	to	her	when	I	came	into	the	room
但	这	方式	在	哪个	他	曾是	请讲	到	她	什么时候	我	来了	进入	这	房间

[wʌz; wəz]['eniθɪŋ][bʌt; bət][ðæt][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ə'kweɪntəns] . ”

was	anything	but	that	of	an	ordinary	acquaintance	.	”
曾是	任何事物	但	那	的	一个	普通的	熟人	.	”

但我走进房间时，他跟她说话的方式，完全不像一个普通熟人那样。

“ [aɪl][siː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl][siː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [naʊ][mɔːr][ðæn; ðən]

“	I'll	see	about	it	,	I'll	see	about	it	,	”	exclaimed	the	colonel	,	now	more	than
“	患病的	看	关于	它	,	患病的	看	关于	它	,	”	惊呼	这	上校	,	现在	更多的	比

['evər][ə'nɔɪd] .

ever	annoyed	.
曾经	恼怒	.

“我看看，我看看，”上校喊道，此刻他比以往任何时候都更加恼火。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌtʃ][loʊ][ɪk'strækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði][hænd]

“	It	is	impossible	that	a	man	of	such	low	extraction	should	aspire	to	the	hand
“	它	是	不可能的	那	一个	男人	的	这样的	低的	萃取	应该	渴望	到	这	手

[ʌv; əv][maɪ]['dɔːtər] .

of	my	daughter	.
的	我的	女儿	.

“像他这样出身低微的人，怎么可能想娶我的女儿呢？”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː][əb'sɜːrd] !

The	idea	is	too	absurd	!
这	主意	是	也	荒诞	!

这个想法太荒谬了！

" ['hæri] ['və:nə] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi]

"	Harry	Verner	retired	to	rest	that	night	under	the	comfortable	belief	that	he
"	哈里	维纳	退休	到	休息	那	夜晚	在下面	这	舒服的	信仰	那	他

[hæd; həd] [ri'vendʒd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dis'laikt] ,

had	revenged	himself	on	the	man	whom	he	had	always	disliked	,
有	复仇	他自己	在	这	男人	谁	他	有	总是	不喜欢	,

"哈里·弗纳当晚安心休息，他相信自己已经报复了那个他一直憎恨的人。"

[ænd; ənd] [naʊ] ['envid] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [sək'ses] .

and	now	envied	,	for	his	rapid	promotion	and	success	.
和	现在	令人羡慕	,	为了	他的	迅速的	晋升	和	成功	.

如今，他因迅速晋升和成功而令人羡慕。

['vɑ:ljəm] [θri:] - - ['tʃæptər] [faɪv] .

Volume	Three	-	-	Chapter	Five	.
体积	三	-	-	章	五	.

第三卷——第五章。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hekəti] " [rɪ'li:vd] [ðə; ði] " ['vestəl] ,

The	arrival	of	the	"	Hecate	"	relieved	the	"	Vestal	,
这	到达	的	这	"	赫卡忒	"	松了口气	这	"	维斯塔尔	,

"赫卡忒"的到来让"维斯塔"女神松了一口气。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [si:] .

"	which	was	ordered	to	proceed	at	once	to	sea	.
"	哪个	曾是	订购	到	继续	在	一次	到	海	.

奉命立即出海。

[pʊr] ['ælɪs] [rɪ'si:vd] ['kæptɪn] ['rɪpli] [wɪð; wɪθ][ma:rks][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ]

Poor	Alice	received	Captain	Ripley	with	marks	of	sorrow	in	her	countenance	which
贫穷的	爱丽丝	已收到	队长	里普利	和	标记	的	悲哀	在	她	面容	哪个

[ə'lɑ:rmd] [hɪm; ɪm] .

alarmed	him	.
惊慌	他	.

可怜的爱丽丝脸上带着悲伤的神情迎接了里普利船长，这让他感到不安。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]

"	My	father	will	not	hear	of	it	,	"	she	exclaimed	,	giving	way	to	a	burst	of
"	我的	父亲	将要	不是	听到	的	它	,	"	她	惊呼	,	给予	方式	到	一个	爆裂	的

[gri:f] ;

grief	;
悲伤	;

"我父亲绝对不会同意的，"她喊道，随即爆发出一阵悲痛；

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [noʊ][wʌn] [els] . "

"	but	I	told	him	,	and	I	promise	you	,	that	I	will	marry	no	one	else	.	"
"	但	我	讲述	他	,	和	我	承诺	你	,	那	我	将要	结婚	不	一	别的	.	"

"但我告诉他，而且我向你保证，我不会嫁给别人。"

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [fi:l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , ['dɪrɪst] , " [sed] ['pɪrs] ,

"	I	know	,	I	feel	,	and	I	am	sure	you	will	not	,	dearest	,	"	said	Pearce	,
"	我	知道	,	我	感觉	,	和	我	是	当然	你	将要	不是	,	亲爱的	,	"	说	皮尔斯	,

"我知道，我能感觉到，而且我确信你不会，亲爱的，"皮尔斯说道。

['tendərli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

tenderly	gazing	at	her	.
温柔地	凝视	在	她	.

温柔地凝视着她。

" [ænd; ənd][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜ:rɪdʒ] ,

"	And	be	of	good	courage	,
"	和	是	的	好的	勇气	,

"要鼓起勇气，

[aɪ] [trʌst] [jet] [tuː; tə][duː] [diːdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [geɪn][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [skɔːrn]

I	trust	yet	to	do	deeds	and	to	gain	a	name	to	which	those	who	now	scorn
我	相信	然而	到	做	契约	和	到	获得	一个	姓名	到	哪个	那些	WHO	现在	轻蔑

[ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ][ˈhʌmb(ə)l][bɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][ˈælaɪ] [ðəmˈselvz] .

me	for	my	humble	birth	may	be	proud	to	ally	themselves	.
我	为了	我的	谦逊的	出生	可能	是	自豪的	到	盟友	他们自己	.

我相信我终将有所作为，赢得名声，让那些因我出身卑微而鄙视我的人，也能以我为荣，并与我结盟。

〃 [ˈpɪrs] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈʌtəd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊst] ,

〃	Pearce	had	never	before	uttered	anything	like	a	boast	,
〃	皮尔斯	有	绝不	前	说出	任何事物	喜欢	一个	夸	,

“皮尔斯以前从未说过任何类似吹嘘的话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈswelɪŋ] [hɑːrt] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

but	his	swelling	heart	assured	him	of	what	he	could	do	,
但	他的	肿胀	心	保证	他	的	什么	他	可以	做	,

但他那颗激动的心让他确信自己能做到什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kənˈtempt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [held] [meɪd]

and	his	indignation	at	the	contempt	in	which	his	father	was	held	made
和	他的	愤慨	在	这	鄙视	在	哪个	他的	父亲	曾是	握住	制成

[hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɑːntɪŋ] [toʊn][soʊ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .

him	speak	in	a	vaunting	tone	so	different	to	his	nature	.
他	说话	在	一个	吹嘘	语气	所以	不同的	到	他的	自然	.

他对父亲遭受的蔑视感到愤慨，于是用一种与他本性截然不同的傲慢语气说话。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [əˈraɪvd] ; [ˈælɪs] , [ˌʌnˈæskt] , [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] ,

The	moment	of	parting	arrived	;	Alice	,	unasked	,	renewed	her	promise	,
这	片刻	的	离别	到达的	;	爱丽丝	,	未经询问	,	更新	她	承诺	,

离别的时刻来临了；爱丽丝主动重申了她的承诺。

[ænd; ənd] [ˈpɪrs] [ˈhɜːrid] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri]

and	Pearce	hurried	on	board	unwilling	to	encounter	any	of	his	ordinary
和	皮尔斯	慌忙	在	木板	不情愿	到	遇到	任何	的	他的	普通的

[əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

acquaintances	in	the	town	.
熟人	在	这	镇	.

皮尔斯急忙上了船，不愿在镇上遇到任何熟人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ˈhæri] [ˈvəːnə] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	was	well	for	Harry	Verner	that	he	did	not	fall	in	with	him	.
它	曾是	出色地	为了	哈里	维纳	那	他	做过	不是	落下	在	和	他	.

哈里·弗纳没有和他混在一起，这对他来说是一件好事。

[bɪˈfɔːr] [naɪt] [ðə; ði] [kɔːrˈvet] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈhælɪfæks] .

Before	night	the	corvette	was	far	away	from	Halifax	.
前	夜晚	这	克尔维特	曾是	远的	离开	从	哈利法克斯	.

天黑之前，这艘护卫舰已经远离哈利法克斯了。

[ˈpɪrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ʌnˈhæpi] ,

Pearce	was	not	exactly	unhappy	,
皮尔斯	曾是	不是	确切地	不开心	,

皮尔斯倒也不是完全不高兴，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈeksələnt] [muːd] [fɔːr; fər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈderɪŋ] [ækt] [wɪtʃ] [maɪt]

but	he	was	in	an	excellent	mood	for	undertaking	any	daring	act	which	might
但	他	曾是	在	一个	出色的	情绪	为了	承诺	任何	大胆	行为	哪个	可能

[ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] .

present	itself	.
展示	本身	.

但他当时心情极佳，随时准备去做任何可能出现的冒险之举。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpraɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

Once	**more**	**he**	**returned**	**to**	**Jamaica**	**,**	**picking**	**up**	**a**	**few**	**prizes**	**on**	**the**	**way**	**.**
一次	更多的	他	返回	到	牙买加	,	挑选	向上	一个	很少	奖品	在	这	方式	.

他再次返回牙买加，途中还获得了一些奖项。

“ [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] , [ˈkæptɪn] [ˈrɪpli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] ,

“	**Always**	**welcome**	**,**	**Captain**	**Ripley**	**,**	**”**	**said**	**the**	**admiral**	**,**
”	总是	欢迎	,	队长	里普利	,	”	说	这	上将	,

“随时欢迎您，里普利上尉，”海军上将说道。

[ˈkɔːrdʒəli] [ˈgriːtɪŋ] [ˈpɪrs] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [pen] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɪmˈself] .

cordially	**greeting**	**Pearce**	**when**	**he**	**appeared**	**at**	**the**	**Penn**	**to**	**report**	**himself**	**.**
诚挚地	问候	皮尔斯	什么时候	他	出现	在	这	宾夕法尼亚	到	报告	他自己	.

当皮尔斯出现在宾夕法尼亚大学报到时，热情地向他致意。

“ [juːv] [dʌn] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [sluːp] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][get][juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][smɑːrt] [ˈfrɪgət] ;

“	**You've**	**done**	**so**	**well**	**in**	**the**	**sloop**	**that**	**we**	**must**	**get**	**you**	**into**	**a**	**smart**	**frigate**	**;**
”	你已经	完毕	所以	出色地	在	这	单桅帆船	那	我们	必须	得到	你	进入	一个	聪明的	护卫舰	;

“你在单桅帆船上表现非常出色，我们必须让你坐上一艘先进的护卫舰；

[juːl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveɪkənsi] , [aɪ] [der] [seɪ] .

you'll	**not**	**have**	**to**	**wait**	**long**	**for**	**a**	**vacancy**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**.**
你会	不是	有	到	等待	长的	为了	一个	空缺	,	我	敢	说	.

我敢说，你不用等太久就会有空缺职位。

” [ðɪs] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈpɪərsɪz] [ˈspɪrɪts] .

”	**This**	**commendation**	**was**	**sufficient**	**to**	**restore**	**Pearce's**	**spirits**	**.**
”	这	表彰	曾是	充足的	到	恢复	皮尔斯	烈酒	.

“这份表扬足以让皮尔斯重拾信心。”

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrˈvet] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

He	**hoped**	**to**	**do**	**something**	**before**	**the**	**corvette**	**had**	**to**	**return**	**home**	**.**
他	希望	到	做	某物	前	这	克尔维特	有	到	返回	家	.

他希望在科尔维特跑车返回基地之前做点什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hoʊp] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] — [wʌn] [weɪts] [fɔːr; fər]

There	**are**	**two**	**classes**	**of**	**people**	**who**	**hope**	**to**	**do**	**something**	**—**	**one**	**waits**	**for**
那里	是	二	课程	的	人们	WHO	希望	到	做	某物	—	一	等待	为了

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈkɜːr] ,

the	**opportunity**	**to**	**occur**	**,**
这	机会	到	发生	,

有两种人希望做某事——一种是等待机会出现，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [goʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈseldəm] [feɪlz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

the	**other**	**goes**	**in**	**search**	**of**	**it**	**and**	**seldom**	**fails**	**in**	**the**	**search**	**.**
这	其他	去	在	搜索	的	它	和	很少	失败	在	这	搜索	.

另一个人则去寻找它，而且很少找不到。

[ˈpɪrs] [ˈrɪpli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [klæs] .

Pearce	**Ripley**	**belonged**	**to**	**the**	**latter**	**class**	**.**
皮尔斯	里普利	属于	到	这	后者	班级	.

皮尔斯·里普利属于后一类人。

[ˈsevrəl] [mɔːr] [ˈpraɪzɪz][wɜːr; wər][ˈteɪkən] ,

Several	**more**	**prizes**	**were**	**taken**	**,**
一些	更多的	奖品	是	已采取	,

还有几项奖项被领取。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

and	a	considerable	amount	of	damage	done	to	the	commerce	of	the	enemy
和	一个	大量	数量	的	损害	完毕	到	这	商业	的	这	敌人

;

;

;

对敌方商业造成了相当大的损失；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] “ ['vestəl] ” [hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]

but	still	the	“	Vestal	”	had	not	fallen	in	with	an	enemy	the	conquest	of
但	仍然	这	“	维斯塔尔	”	有	不是	倒下	在	和	一个	敌人	这	征服	的

[huːm] [wʊd] [brɪŋ] ['glɔːri][æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɑːfɪt] .

whom	would	bring	glory	as	well	as	profit	.
谁	会	带来	荣耀	作为	出色地	作为	利润	.

但这位“维斯塔”仍然没有与敌人结盟，征服敌人既能带来荣耀，又能带来利益。

[wiːk] ['æftər] [wiːk] [pæst] [ə'weɪ] .

Week	after	week	passed	away	.
星期	后	星期	通过了	离开	.

一周又一周过去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] .

It	had	been	blowing	hard	.
它	有	到过	吹	难的	.

当时风刮得很大。

[ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] [æt; ət] ['sʌnset] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [θɪk] ,

The	wind	dropped	at	sunset	;	the	night	was	very	dark	and	thick	,
这	风	掉落	在	日落	;	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	和	厚的	,

日落时分，风停了；夜色非常黑暗浓重。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'sɜːnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [end] .

an	object	could	scarcely	have	been	discerned	beyond	the	bowsprit	end	.
一个	目的	可以	几乎	有	到过	辨别	超过	这	船首斜桅	结尾	.

在船首斜桅末端之外，几乎无法辨认出任何物体。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [fræns] , [bɔːr] [saʊθ] - [iːst] [baɪ] [saʊθ] , [sɪks][ɔːr]

The	island	of	Deserade	,	belonging	to	France	,	bore	south	-	east	by	south	,	six	or
这	岛	的	-	,	属于	到	法国	,	钻孔	南	-	东方	经过	南	,	六	或者

['sev(ə)n] [liːgz] ,

seven	leagues	,
七	联赛	,

德塞拉德岛属于法国，东南偏南六七里格。

[wen] , [æz; əz] [deɪ] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kriːst] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] [kloʊz] [ɑːn]

when	,	as	day	broke	and	the	light	increased	,	a	ship	was	perceived	close	on
什么时候	,	作为	天	打破	和	这	光	增加	,	一个	船	曾是	感知	关闭	在

[ðə; ði] ['weðər] - [biːm] ,

the	weather	-	beam	,
这	天气	-	光束	,

当天亮后光线增强，人们发现一艘船正对着上风舷。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['frɪgət] .

which	in	a	short	time	was	made	out	to	be	an	enemy's	frigate	.
哪个	在	一个	短的	时间	曾是	制成	出去	到	是	一个	敌人的	护卫舰	.

很快，它就被认定为敌方的护卫舰。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [freʃ] .

The	breeze	had	by	this	time	sprung	up	again	and	was	blowing	fresh	.
这	微风	有	经过	这	时间	弹簧	向上	再次	和	曾是	吹	新鲜的	.

这时微风再次吹起，吹来阵阵清爽。

“ [wiː; wi] [meɪ] [faɪt] [hɜːr; hər][ɔːr][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ，” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə]['bɑːnhəm] ，

“	We	may	fight	her	or	try	to	escape	，	”	said	the	captain	to	Bonham	，
”	我们	可能	斗争	她	或者	尝试	到	逃脱	，	”	说	这	队长	到	邦汉	，

“我们可以和她战斗，也可以尝试逃跑，”船长对邦汉说。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['frɪgət] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [traɪ] ['faɪtɪŋ] [fɜːrst] .

eyeing	the	frigate	as	if	he	would	rather	try	fighting	first	.
觊觎	这	护卫舰	作为	如果	他	会	相当	尝试	斗争	第一的	.

他打量着那艘护卫舰，仿佛宁愿先尝试战斗。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['greɪtli] [ə'genst] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

“	I	should	say	that	the	odds	being	so	greatly	against	us	we	ought	to	try	to
“	我	应该	说	那	这	赔率	存在	所以	非常	反对	我们	我们	应该	到	尝试	到

[ɪ'skeɪp] ，

escape	，
逃脱	，

“我认为，鉴于我们获胜的几率如此之小，我们应该尝试逃跑。”

” ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [maɪ] [oʊn] ['sentɪmənts] ，

”	answered	the	first	lieutenant	;	“	but	I	speak	my	own	sentiments	，
”	回答	这	第一的	中尉	;	“	但	我	说话	我的	自己的	情感	，

“但我表达的是我自己的想法，”中尉回答道，“

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ， [ɪf] [faɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] ，

and	I	am	sure	that	of	all	on	board	，	if	fight	we	must	，
和	我	是	当然	那	的	全部	在	木板	，	如果	斗争	我们	必须	，

我相信船上所有人，如果必须战斗，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

we	will	all	be	ready	to	stand	by	you	to	the	last	.
我们	将要	全部	是	准备好	到	站立	经过	你	到	这	最后的	.

我们将永远与你并肩作战，直到最后一刻。

['vɪktəri] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] .

Victory	does	not	always	side	with	the	biggest	.
胜利	做	不是	总是	边	和	这	最大	.

胜利并非总是属于实力最强的一方。

” [seɪl] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ，

”	Sail	was	accordingly	made	to	the	north	-	west	，
”	帆	曾是	因此	制成	到	这	北	-	西方	，

于是，船向西北方向驶去。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['frɪgət] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd]

but	no	sooner	had	she	shaped	a	course	than	the	frigate	under	a	cloud
但	不	很快	有	她	形状	一个	课程	比	这	护卫舰	在下面	一个	云

[ʌv; əv]['kænvəs] [keɪm] ['terɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['vestəl] ”

of	canvas	came	tearing	after	her	at	a	rate	which	proved	that	the	“	Vestal	”
的	帆布	来了	撕裂	后	她	在	一个	速度	哪个	已证实	那	这	“	维斯塔尔	”

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

had	not	a	chance	of	escaping	.
有	不是	一个	机会	的	逃脱	.

但她刚确定航向，那艘披着帆布的护卫舰就以惊人的速度追了上来，这表明“维斯塔尔”号根本没有逃脱的机会。

[ðə; ði] [kruː] [ʃoʊd] [baɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] ，

The	crew	showed	by	unmistakeable	signs	that	they	expected	to	be	captured	，
这	全体人员	显示	经过	毋庸置疑	标志	那	他们	预期的	到	是	捕获	，

船员们表现出的明显迹象表明，他们预料到自己会被俘虏。

[baɪ]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] .

by	going	below	and	putting	on	their	best	clothes	.
经过	去	以下	和	推杆	在	他们的	最好的	衣服	.

他们走到楼下，换上自己最好的衣服。

['pɪrs] [kɔːld] [ðem; ðəm][æft] , “ [lædz] , [wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

Pearce	called	them	aft	,	“	Lads	,	we	have	served	together	for	three	years	,
皮尔斯	称为	他们	后部	,	“	小伙子们	,	我们	有	服务	一起	为了	三	年	,

皮尔斯随后叫他们过去，“伙计们，我们已经一起服役三年了，

[ænd; ənd] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

and	done	many	a	deed	to	be	proud	of	.
和	完毕	许多	一个	契据	到	是	自豪的	的	.

他做了许多值得骄傲的事迹。

[duː][nɑːt][let][ðə; ði] ['frentʃmən] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]

Do	not	let	the	Frenchmen	boast	that	they	took	us	without	our	having	done	our
做	不是	让	这	法国人	夸	那	他们	采取	我们	没有	我们的	拥有	完毕	我们的

[best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

best	to	prevent	them	.
最好的	到	防止	他们	.

不要让法国人得意洋洋地说，他们攻占了我们，而我们却没有尽全力阻止他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(The Story of Nelson also The Grateful)

[aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['frɪgət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] ,

I	purpose	to	fight	that	frigate	if	you	will	stand	by	me	,
我	目的	到	斗争	那	护卫舰	如果	你	将要	站立	经过	我	,

如果你愿意与我并肩作战，我决心与那艘护卫舰决一死战。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

and	that	I	am	sure	you	will	.	”
和	那	我	是	当然	你	将要	.	”

我相信你一定会这么做。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz][bɪg] ,

“	Aye	,	aye	,	that	we	will	,	and	would	if	she	were	twice	as	big	,
“	是的	,	是的	,	那	我们	将要	,	和	会	如果	她	是	两次	作为	大的	,

“是的，是的，我们会的，即使她体型是现在的两倍也一样。”

[ænd; ənd] [sɪŋk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [straɪk] , ” ['ʃaʊtɪd] [dɪk] ['rɔdʒəz] ,

and	sink	at	our	guns	before	we	strike	,	”	shouted	Dick	Rogers	,
和	下沉	在	我们的	枪支	前	我们	罢工	,	”	喊叫	迪克	罗杰斯	,

“在我们发起攻击之前，先在我们的炮火下沉没！”迪克·罗杰斯喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laʊd] [tʃɪrz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

and	their	loud	cheers	expressed	the	sentiments	of	the	rest	.
和	他们的	大声	干杯	表达	这	情感	的	这	休息	.

他们的热烈欢呼声也表达了其他人的心声。

[ðə; ði] [kɔːr'vet] [æt; ət] [wʌns] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

The	corvette	at	once	prepared	for	action	,
这	克尔维特	在	一次	准备	为了	行动	,

护卫舰立即做好了战斗准备。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] ['ʃɔːtnd] [seɪl][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['frɪgət] [tuː; tə]

and	as	soon	as	all	was	ready	she	shortened	sail	to	allow	the	frigate	to
和	作为	很快	作为	全部	曾是	准备好	她	缩短	帆	到	允许	这	护卫舰	到

[kʌm] [ʌp] ,

come	up	,
来	向上	,

一切准备就绪后，她收起帆，让护卫舰驶近。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [frɛntʃmɛnz] [sər'praɪz] ['prɑːbəbli] .

greatly	to	the	Frenchmen's	surprise	probably	.
非常	到	这	法国人的	惊喜	大概	.

令法国人大为惊讶的大概就是这一点。

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['gʌnz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɔːr'vet] .

The	latter	began	firing	as	soon	as	her	guns	could	reach	the	corvette	.
这	后者	开始	射击	作为	很快	作为	她	枪支	可以	抵达	这	克尔维特	.

后者一看到自己的炮口就能攻击到护卫舰，便立即开火。

“ [let] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [lædz] , ” [kraɪd] ['rɪpli] ;

“	Let	not	a	shot	be	returned	till	I	give	the	order	,	lads	,	”	cried	Ripley	;
“	让	不是	一个	射击	是	返回	直到	我	给	这	命令	,	小伙子们	,	”	哭	里普利	;

“伙计们，在我下令之前，不许还击！”里普利喊道；

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [θroʊ] [nʌn] [əˈweɪ] .
“ we must throw none away .
“ 我们 必须 扔 没有任何 离开 .

“我们不能浪费任何东西。”

” [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌkærəˈneɪd] [wʊd] [tel] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] .
” He waited till his carronades would tell with effect .
” 他 等待 直到 他的 卡隆炮 会 告诉 和 影响 .

他等到他的加农炮发挥威力后才发动进攻。

“ [naʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðem; ðəm] , [lædz] , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
“ Now give it them , lads , ” he shouted .
“ 现在 给 它 他们 , 小伙子们 , ” 他 喊叫 .

“现在，伙计们，上啊！”他喊道。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ʃɑːt] [kræʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃt]
The heavy shot crashed against the side of the frigate in a way which astonished
这 重的 射击 崩溃了 反对 这 边 的 这 护卫舰 在 一个 方式 哪个 惊讶
[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
the Frenchmen .
这 法国人 .

那枚重炮轰击在护卫舰的侧面，其威力令法国人大吃一惊。

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [rəˈpɪdəti] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər] [rʌn] [ɪn] , [ˈloʊdɪd] ,
With wonderful rapidity the guns were run in , loaded ,
和 精彩的 快速 这 枪支 是 跑步 在 , 已加载 ,

大炮以惊人的速度被运到现场，装填完毕。

[ænd; ənd] [əˈgen] [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [deθ] - [ˈdiːlɪŋ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] , [ðɪs] [taɪm] [ˈterɪŋ]
and again sent forth their death - dealing shower of iron , this time tearing
和 再次 发送 前进 他们的 死亡 - 处理 淋浴 的 铁 , 这 时间 撕裂
[θruː] [ðə; ði] [ˈfrɪgəts] [ˈʌpər] [ˈbʊlwərks] ,
through the frigate's upper bulwarks ,
通过 这 护卫舰的 上 堡垒 ,

他们再次倾泻出致命的铁雨，这一次撕裂了护卫舰的上层舷墙。

[ˈswiːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈkwɔːrtərdek] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪŋ] [hɜːr; hər] [mɑːsts] .
sweeping across quarterdeck and wounding her masts .
扫荡 穿过 后甲板 和 受伤 她 桅杆 .

横扫后甲板，伤及桅杆。

“ [həˈrɑː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

[wiː; wi][hæv; həv] [nɑːkt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [wiːl] , ” [kraɪd] [ˈbɑːnhəm] ,
we have knocked away her wheel , ” cried Bonham ,
我们 有 敲门 离开 她 车轮 , ” 哭 邦汉 ,

“我们把她的车轮打掉了！”邦纳姆喊道。

[huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪzn] [ˈrɪgɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
who had sprung into the mizen rigging to ascertain the effect of the last
WHO 有 弹簧 进入 这 米岑 索具 到 探明 这 影响 的 这 最后的
[ˈbrɔːdsaɪd] ;
broadside ;
舷侧 ;

他跳上后桅帆索具，查看上次舷侧齐射的效果；

“ [ʃiːz] [ˈaʊərz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][smɑːrt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈgʌnz] .
“ she's ours , if we are smart with our guns .
“ 她是 我们的 , 如果 我们 是 聪明的 和 我们的 枪支 .

“如果我们能明智地使用枪支，她就是我们的了。”

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][dʒʌst]['faɪərd][ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] "

"	The	Frenchmen	had	just	fired	a	broadside	which	had	killed	three	of	the	"
"	这	法国人	有	只是	被解雇	一个	舷侧	哪个	有	被杀	三	的	这	"

['vɛstəlz] " [kru:] ,

Vestal's	"	crew	,
贞女的	"	全体人员	,

“法国人刚刚发射了一轮舷炮，炸死了‘维斯塔尔’号上的三名船员。”

[nɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['boʊts][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [dʌn] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] ,

knocked	one	of	her	boats	to	pieces	,	and	done	other	damage	,
敲门	一	的	她	船	到	件	,	和	完毕	其他	损害	,

把她的一艘船撞得粉碎，还造成了其他损失。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [mə'tɪrɪəli] ['ɪndʒərd][hɜ:r; hər] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] .

but	had	not	materially	injured	her	running	rigging	.
但	有	不是	重大	受伤	她	跑步	索具	.

但并未对她的索具造成实质性损坏。

['faɪərɪŋ] [ə'nʌðər] ['brɔ:dsaɪd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,

Firing	another	broadside	in	return	,
射击	其他	舷侧	在	返回	,

随即又发射了一轮舷炮还击。

['pɪrs] [sɔ:] [ðæt] [baɪ] ['werɪŋ] [ʃɑ:rp] [raʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]

Pearce	saw	that	by	wearing	sharp	round	he	could	pass	under	the	stern	of	the
皮尔斯	锯	那	经过	穿着	锋利的	圆形的	他	可以	经过	在下面	这	船尾	的	这

['frɪgət] ,

frigate	,
护卫舰	,

皮尔斯发现，只要穿上锋利的圆领衫，他就可以从护卫舰的船尾下方通过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [brɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

and	at	the	same	time	bring	a	fresh	broadside	to	bear	on	her	.
和	在	这	相同的	时间	带来	一个	新鲜的	舷侧	到	熊	在	她	.

同时对她发起新一轮猛攻。

[ðə; ði] [mə'nu:vər] [wʌz; wəz]['ræpɪdli]['eksɪkju:tɪd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

The	manoeuvre	was	rapidly	executed	,	the	effect	was	very	great	on	board	the
这	演习	曾是	快速	执行	,	这	影响	曾是	非常	伟大的	在	木板	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

这次机动行动执行得非常迅速，对敌舰造成了很大的影响。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dred] [ʌv; əv]

The	crew	were	seen	to	be	hurrying	to	and	fro	as	if	in	dread	of
这	全体人员	是	已见	到	是	匆忙	到	和	弗	作为	如果	在	恐惧	的

[sʌm; səm] [ɪ'vent] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] .

some	event	about	to	occur	.
一些	事件	关于	到	发生	.

可以看到船员们来回匆匆忙忙，好像害怕即将发生什么事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nekst] [si:n] [ðæt] [ɔ:l] [seɪl][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['frɪgət] .

It	was	next	seen	that	all	sail	was	being	made	on	the	frigate	.
它	曾是	下一个	已见	那	全部	帆	曾是	存在	制成	在	这	护卫舰	.

接下来可以看到，护卫舰上的所有帆都正在制作中。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

The	men	had	deserted	their	guns	.
这	男人	有	荒凉的	他们的	枪支	.

这些人丢弃了枪支。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [plaɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkærə'neɪd] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['enərdʒi]

The	British	seamen	plied	the	enemy	with	their	carronades	with	still	greater	energy
这	英国	海员	合拢	这	敌人	和	他们的	卡隆炮	和	仍然	更大的	活力

.

:

.

英国水手们用卡隆炮更加猛烈地攻击敌人。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][wɜːr; wər] [hɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

The	great	masses	of	iron	were	hauled	in	and	out	as	if	they	had	been
这	伟大的	群众	的	铁	是	拖拽	在	和	出去	作为	如果	他们	有	到过

[meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

made	of	wood	.
制成	的	木头	.

这些巨大的铁块被拖进拖出，就像它们是木头做的一样。

[ðer; ðər]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][æn'tægənɪst] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

Their	only	fear	was	that	their	antagonist	would	escape	them	.
他们的	仅有的	害怕	曾是	那	他们的	反派	会	逃脱	他们	.

他们唯一的担忧就是对手会逃脱他们的追捕。

[mɔːr] [seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːr'vet] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

More	sail	was	made	on	the	corvette	to	keep	up	with	him	.
更多的	帆	曾是	制成	在	这	克尔维特	到	保持	向上	和	他	.

为了跟上他，护卫舰增加了帆。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kɔːr'vet] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

To	prevent	the	corvette	from	following	,	the	Frenchmen	again	returned	to	their
到	防止	这	克尔维特	从	下列的	,	这	法国人	再次	返回	到	他们的

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

为了阻止护卫舰尾随，法国人再次回到炮位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪgət] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [let] [flaɪ][hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] .

and	the	frigate	suddenly	hauling	up	let	fly	her	broadside	.
和	这	护卫舰	突然	运输	向上	让	飞	她	舷侧	.

护卫舰突然拉起船身，向舷侧发射炮火。

['pɪrs] [sɔː] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,

Pearce	saw	the	manoeuvre	about	to	be	executed	,
皮尔斯	锯	这	演习	关于	到	是	执行	,

皮尔斯看到了即将执行的战术动作，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] “ ['vestəl] ” [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	was	just	in	time	to	haul	up	also	to	save	the	“	Vestal	”	from	being
和	曾是	只是	在	时间	到	运输	向上	还	到	节省	这	“	维斯塔尔	”	从	存在

[reɪkt] .

raked	.
耙过的	.

及时赶到，也阻止了“维斯塔尔”号被耙子耙掉。

[ðə; ði] ['frɪgəts] [ʃɑːt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , [keɪm] ['terɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

The	frigate's	shot	,	accompanied	by	a	shower	of	musketry	,	came	tearing	on	board	.
这	护卫舰的	射击	,	伴随	经过	一个	淋浴	的	火枪	,	来了	撕裂	在	木板	.

护卫舰的炮火伴随着一阵枪林弹雨，呼啸着落到船上。

[ˌhɪðər'tuː] [wʌn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['vestəl] , ”

Hitherto	one	officer	and	four	men	had	been	killed	on	board	the	“	Vestal	,	”
迄今为止	一	官	和	四	男人	有	到过	被杀	在	木板	这	“	维斯塔尔	,	”

[ænd; ənd][sɪks] ['wuːndɪd] ,

and	six	wounded	,
和	六	受伤	,

此前，“维斯塔尔”号上已有1名军官和4名士兵丧生，另有6人受伤。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] ['slaɪtli] — [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sluːps] ['kɑːmplɪment] ,

including	the	master	slightly	—	a	heavy	loss	out	of	a	sloop's	complement	,
包括	这	掌握	轻微地	—	一个	重的	损失	出去	的	一个	单桅帆船	补充	,

包括船长在内——对于一艘单桅帆船来说，这是一次重大的人员损失。

[bʌt; bət] ['pɪrs] [sɔː] ['vɪktəri] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

but	Pearce	saw	victory	within	his	grasp	,	and	resolved	to	persevere	.
但	皮尔斯	锯	胜利	之内	他的	抓牢	,	和	已解决	到	坚持不懈	.

但皮尔斯看到了胜利的曙光，决心坚持到底。

[ðə; ði][læst] ['brɔːdsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] [toʊld][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːr'vet] .

The	last	broadside	from	the	frigate	told	with	fearful	effect	on	the	corvette	.
这	最后的	舷侧	从	这	护卫舰	讲述	和	可怕	影响	在	这	克尔维特	.

护卫舰的最后一轮舷炮齐射对轻型护卫舰造成了可怕的打击。

[hɜːr; hər][s'pɑːz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [kʌt] [ə'baʊt] ; [θriː] [mɔːr] [men][wɜːr; wər] [strʌk] ,

Her	spars	and	rigging	were	much	cut	about	;	three	more	men	were	struck	,
她	桅杆	和	索具	是	很多	切	关于	;	三	更多的	男人	是	击	,

她的桅杆和索具被严重割断；又有三名水手受伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['stægər] [bæk] .

and	the	brave	captain	was	seen	to	stagger	back	.
和	这	勇敢的	队长	曾是	已见	到	错开	后退	.

只见那位勇敢的船长踉跄后退。

[hæd; həd][nɑːt]['rɔdʒəz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Had	not	Rogers	sprang	forward	and	caught	him	in	his	arms	he	would	have
有	不是	罗杰斯	弹簧	向前	和	捕捉	他	在	他的	武器	他	会	有

['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

fallen	to	the	deck	.
倒下	到	这	甲板	.

如果不是罗杰斯及时上前接住了他，他就会摔到甲板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['bɑːnhəm] , [huː] [ræn][ʌp][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

He	was	speechless	,	but	he	motioned	to	Bonham	,	who	ran	up	to	continue
他	曾是	无言	,	但	他	示意	到	邦汉	,	WHO	跑	向上	到	继续

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

他哑口无言，但还是向邦汉示意，邦汉随即跑上前去继续战斗。

[wen] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] ,

When	an	attempt	was	made	to	carry	him	below	,
什么时候	一个	试图	曾是	制成	到	携带	他	以下	,

当有人试图把他抬到下面时，

[hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [dek] [tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] .

he	signified	that	he	would	remain	on	deck	till	the	battle	was	won	.
他	表示	那	他	会	保持	在	甲板	直到	这	战斗	曾是	韩元	.

他表示，他将留在甲板上直到战斗胜利为止。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stɔːntʃt] [ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	surgeon	came	up	and	stanched	the	blood	flowing	from	his	shoulder	.
这	外科医生	来了	向上	和	止血	这	血	流动	从	他的	肩膀	.

外科医生走过来，止住了他肩膀上流出的血。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] ,

The	**nervous**	**system**	**had**	**received**	**a**	**violent**	**shock**	**,**
这	紧张的	系统	有	已收到	一个	暴力	震惊	,

神经系统受到了剧烈的冲击。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [pruːv] ['mɔːrt(ə)l] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [rɪ'pɔːrtɪd] .

but	**he**	**could**	**not**	**tell**	**whether**	**the**	**wound**	**would**	**prove**	**mortal**	**,**	**the**	**surgeon**	**reported**	**.**
但	他	可以	不是	告诉	无论	这	伤口	会	证明	凡人	,	这	外科医生	据报道	.

但外科医生表示，他无法判断伤口是否会致命。

[stɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] .

Still	**the**	**battle**	**raged**	**.**
仍然	这	战斗	愤怒	.

战斗仍在继续。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [siːn] [tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər]['gʌnz] .

The	**French**	**were**	**again**	**seen**	**to**	**quit**	**their**	**guns**	**.**
这	法语	是	再次	已见	到	辞职	他们的	枪支	.

人们再次看到法国人放下了枪。

[ðə; ði] [kɔːr'vet] ['fɑːloʊd] [ʌp][hɜːr; hər] [sək'ses] .

The	**corvette**	**followed**	**up**	**her**	**success**	**.**
这	克尔维特	随后	向上	她	成功	.

科尔维特跑车延续了她的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['bʌkits] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hɔːld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][pɔːrts] ,

It	**was**	**observed**	**that**	**buckets**	**were**	**being**	**hauled**	**up**	**through**	**the**	**ports**	**,**
它	曾是	观察到	那	水桶	是	存在	拖拽	向上	通过	这	端口	,

据观察，有人正通过港口将水桶运上来。

[ðə; ði] ['frɪgət] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['faɪər] ; [hɜːr; hər] ['fɔːmɑːst] [fel] , [ðə; ði] [kɔːr'vet] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

the	**frigate**	**must**	**be**	**on**	**fire**	**;**	**her**	**foremast**	**fell**	**,**	**the**	**corvette**	**ranged**	**up**	**alongside**	**,**
这	护卫舰	必须	是	在	火	;	她	前桅	跌倒	,	这	克尔维特	范围	向上	旁边	,

那艘护卫舰肯定着火了；它的前桅杆倒了，轻型护卫舰迅速靠近。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ensən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['flaɪɪŋ] .

the	**French**	**ensign**	**was**	**still**	**flying**	**.**
这	法语	军旗	曾是	仍然	飞行	.

法国国旗依然飘扬着。

['bɑːnhəm][wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] [ə'nʌðər] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] [ɪn] , [wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [flæg] ,

Bonham	**was**	**ordering**	**another**	**broadside**	**to**	**be**	**poured**	**in**	**,**	**when**	**down**	**came**	**the**	**enemy's**	**flag**	**,**
邦汉	曾是	订购	其他	舷侧	到	是	倾倒	在	,	什么时候	向下	来了	这	敌人的	旗帜	,

邦纳姆正下令再次进行舷炮齐射时，敌军的旗帜落了下来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['pɪrs] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

and	**at**	**that**	**moment**	**,**	**Pearce**	**recovering**	**,**
和	在	那	片刻	,	皮尔斯	恢复中	,

就在这时，皮尔斯恢复了过来。

[dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪr] [wɪtʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kruː] .

joined	**in**	**the**	**cheer**	**which**	**burst**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**British**	**crew**	**.**
加入	在	这	欢呼	哪个	爆裂	从	这	嘴唇	的	这	英国	全体人员	.

英国船员们爆发出热烈的欢呼声，他们也加入了进来。

“ [goʊ][ænd; ənd][help][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] , ” [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [spoʊk]

“	Go	and	help	the	poor	fellows	,	”	were	the	first	words	the	young	captain	spoke
“	去	和	帮助	这	贫穷的	伙伴们	,	”	是	这	第一的	字	这	年轻的	队长	辐

.

:

.

“去帮助那些可怜的家伙们，”年轻的船长说的第一句话就是。

[ðə; ði] [kɔːr'vɛts] ['boʊts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [swɪm] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['bʌkɪts] ,

The	corvette's	boats	which	could	swim	were	lowered	and	armed	with	buckets	,
这	克尔维特的	船	哪个	可以	游泳	是	降低	和	武装	和	水桶	,

护卫舰上的可游泳小艇被放下，并配备了水桶。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [ə'poʊnənt] .

the	English	seamen	hurried	up	the	sides	of	their	late	opponent	.
这	英语	海员	慌忙	向上	这	侧面	的	他们的	晚的	对手	.

英国水手们迅速绕到他们对手的船舷两侧。

[hɜːr; hər] [dek] [prɪ'zentɪd] ['evriwer] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praʊəs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːdɪz]

Her	deck	presented	everywhere	signs	of	their	prowess	,	covered	with	the	bodies
她	甲板	呈现	到处	标志	的	他们的	能力	,	涵盖	和	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ,

of	the	slain	,
的	这	被杀	,

她的甲板上到处都是他们英勇作战的痕迹，上面布满了阵亡者的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ;

and	the	wreck	of	the	foremast	and	rigging	;
和	这	破坏	的	这	前桅	和	索具	;

前桅和索具也损毁了；

[ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θriː] [men] [kɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

the	wheel	had	been	shot	away	and	three	men	killed	at	it	.
这	车轮	有	到过	射击	离开	和	三	男人	被杀	在	它	.

车轮被击飞，三名男子因此丧生。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] ['bɑːnhəm] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

As	a	security	Bonham	,	who	had	gone	on	board	and	received	the
作为	一个	安全	邦汉	,	WHO	有	已消失	在	木板	和	已收到	这

[kə'mændɪŋ] ['ɔfɪsɝz] [sɔːrd] ,

commanding	officer's	sword	,
指挥	警官们	剑	,

作为一名保安人员，邦汉姆登船后获得了指挥官的佩剑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] , [sent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kɔːr'vet] ,

the	captain	having	been	killed	,	sent	him	and	three	others	on	board	the	corvette	,
这	队长	拥有	到过	被杀	,	发送	他	和	三	其他的	在	木板	这	克尔维特	,

船长阵亡后，派他和另外三人登上护卫舰。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

while	he	and	his	men	set	to	work	to	extinguish	the	flames	.
尽管	他	和	他的	男人	放	到	工作	到	熄灭	这	火焰	.

他和他的手下开始扑灭火焰。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [draʊnd] ,

The	magazine	was	happily	drowned	,
这	杂志	曾是	快乐地	溺水	,

杂志被淹没了，这真是件令人欣喜的事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frɪgət] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] ,

which	was	not	itself	a	sufficient	reason	for	the	frigate	to	have	struck	,
哪个	曾是	不是	本身	一个	充足的	原因	为了	这	护卫舰	到	有	击	,

但这本身并不是护卫舰发动攻击的充分理由。

[ðoʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːsts][ænd; ənd][s'pɑːz] ,

though	the	state	of	her	masts	and	spars	,
尽管	这	状态	的	她	桅杆	和	桅杆	,

尽管她的桅杆和横桁状况不佳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]

and	the	number	of	her	killed	and	wounded	showed	the	skill	and
和	这	数字	的	她	被杀	和	受伤	显示	这	技能	和

['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pærətɪvli] ['taɪni] [ə'poʊnənt] .

courage	of	her	comparatively	tiny	opponent	.
勇气	的	她	比较	微小的	对手	.

她所造成的伤亡人数，也体现了她相对弱小的对手的技巧和勇气。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːt]['ʌndər] , ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fire	was	at	length	got	under	,	very	much	by	the	efforts	of	the
这	火	曾是	在	长度	得到	在下面	,	非常	很多	经过	这	努力	的	这

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

最终，火势被扑灭了，这很大程度上要归功于英国人的努力。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wʊd]

who	had	to	hint	to	the	French	that	if	they	did	not	exert	themselves	they	would
WHO	有	到	暗示	到	这	法语	那	如果	他们	做过	不是	发挥	他们自己	他们	会

[biː; bi] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,

be	left	to	perish	,
是	左边	到	沦	,

他不得不暗示法国人，如果他们不奋力抵抗，就会被抛弃等死。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kɔːr'vet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

as	it	would	be	impossible	to	get	them	all	on	board	the	corvette	before	the
作为	它	会	是	不可能的	到	得到	他们	全部	在	木板	这	克尔维特	前	这

['frɪgət] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'tenəb(ə)l] .

frigate	would	become	untenable	.
护卫舰	会	变得	站不住脚的	.

因为在护卫舰变得无法使用之前，不可能把他们全部都弄上轻型护卫舰。

[ðə; ði] [kɔːr'vet] [ænd; ənd][hɜːr; hər][praɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [raɪts] , [meɪd] [seɪl]

The	corvette	and	her	prize	having	been	put	somewhat	to	rights	,	made	sail
这	克尔维特	和	她	奖	拥有	到过	放	有些	到	权利	,	制成	帆

[fɔːr; fər][dʒə'meɪkə] .

for	Jamaica	.
为了	牙买加	.

护卫舰和她的战利品基本处理妥当后，便启程前往牙买加。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌp] ,

They	had	a	long	passage	up	,
他们	有	一个	长的	通道	向上	,

他们走了很长一段路才上去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn]['ɔːrdər] .

and	the	greatest	vigilance	was	necessary	to	keep	the	prisoners	in	order	.
和	这	最	警觉	曾是	必要的	到	保持	这	囚犯	在	命令	.

必须严加看管，才能维持囚犯的秩序。

[ə; eɪ][plɑːt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] [riː'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['frɪgət] ,

A	plot	was	discovered	for	retaking	the	frigate	,
一个	阴谋	曾是	发现	为了	重考	这	护卫舰	,

人们发现了一个夺回护卫舰的阴谋。

[ænd; ənd]['bɑːnhəm][hæd; həd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt]

and	Bonham	had	to	threaten	the	French	officers	with	severe	punishment
和	邦汉	有	到	威胁	这	法语	警官	和	严重	惩罚

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][biː; bi] [ə'gen] [ə'temptɪd] .

should	anything	of	the	sort	be	again	attempted	.
应该	任何事物	的	这	种类	是	再次	尝试过	.

邦纳姆不得不威胁法国军官，如果再有类似的事情发生，将受到严厉的惩罚。

['pɪrs] ['rɪpli] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

Pearce	Ripley	lay	in	his	cabin	unable	to	move	.
皮尔斯	里普利	躺	在	他的	舱	无法	到	移动	.

皮尔斯·里普利躺在船舱里，动弹不得。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['diːpli] [griːvd] ,

The	hearts	of	the	officers	and	men	were	deeply	grieved	,
这	心	的	这	警官	和	男人	是	深	伤心	,

官兵们都深感悲痛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʊd] [nɑːt] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] .

for	the	surgeon	would	not	pronounce	a	favourable	opinion	.
为了	这	外科医生	会	不是	发音	一个	有利	观点	.

因为外科医生不会给出肯定的意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

He	was	young	,	and	had	a	good	constitution	.
他	曾是	年轻的	,	和	有	一个	好的	宪法	.

他年轻，身体健康。

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] .

He	might	recover	.
他	可能	恢复	.

他或许会康复。

[ðə; ði] [kɔːr'vet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [praɪz] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] .

The	corvette	succeeded	in	carrying	her	prize	to	Jamaica	.
这	克尔维特	成功了	在	携带	她	奖	到	牙买加	.

这艘护卫舰成功地将她的战利品运到了牙买加。

[ðə; ði]['ædmərəl] [hɪm'self] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [siː] ['rɪpli] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn]

The	admiral	himself	came	on	board	to	see	Ripley	and	to	congratulate	him	on
这	上将	他自己	来了	在	木板	到	看	里普利	和	到	祝贺	他	在

[hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .

his	achievement	.
他的	成就	.

海军上将亲自登船探望里普利，并祝贺他取得的成就。

“ [jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , ['kæptɪn] ['rɪpli] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

“	Your	promotion	is	certain	,	Captain	Ripley	,	”	he	said	kindly	;	“	and	I	should	think
“	你的	晋升	是	肯定	,	队长	里普利	,	”	他	说	亲切地	;	“	和	我	应该	思考

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

his	Majesty	,
他的	威严	,

“里普利上尉，你的晋升是板上钉钉的事，”他和蔼地说；“而且我认为陛下，

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gæləntri] ,

when	he	hears	of	your	gallantry	,
什么时候	他	听到	的	你的	英勇	,

当他听说你的英勇事迹时，

[wəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [eɪ]

won't	forget	to	give	a	touch	on	your	shoulder	with	the	flat	of	his	sword	,	eh
惯于	忘记	到	给	一个	触碰	在	你的	肩膀	和	这	平坦的	的	他的	剑	,	嗯

.

:

.

他不会忘记用剑身拍拍你的肩膀吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['hænd(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] [kən'viːniənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ]

You	will	find	handle	to	your	name	convenient	,	and	you	deserve	it	,	that	you
你	将要	寻找	处理	到	你的	姓名	方便的	,	和	你	应得	它	,	那	你

[duː] , [maɪ] [læd] .

do	,	my	lad	.
做	,	我的	小伙子	.

你会发现拥有一个与你的名字对应的用户名很方便，而且你值得拥有它，我的孩子。

" [ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['kaɪndnəs] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['pɪrs] [tuː; tə] [helθ] .

"	The	admiral's	kindness	contributed	much	to	restore	Pearce	to	health	.
"	这	海军上将的	仁慈	贡献	很多	到	恢复	皮尔斯	到	健康	.

“海军上将的仁慈对皮尔斯的康复起到了很大的作用。”

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr] ['bɑːnhəm] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['æktɪŋ] ['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd]

While	he	remained	on	shore	Bonham	received	an	acting	order	to	take	command
尽管	他	剩余	在	支撑	邦汉	已收到	一个	表演	命令	到	拿	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['vestəl] .

of	the	"	Vestal	.
的	这	"	维斯塔尔	.

邦纳姆留在岸上时，接到命令接管“维斯塔尔”号的指挥权。

" [bɪ'fɔːr] ['pɪrs] [hæd; həd] ['toʊtəli] [rɪ'kʌvərd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][poʊst][ræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Before	Pearce	had	totally	recovered	he	received	his	post	rank	with	a
"	前	皮尔斯	有	完全	恢复	他	已收到	他的	邮政	秩	和	一个

[ˌkɑːmplɪ'mentri] ['letər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gæləntri] .

complimentary	letter	on	his	gallantry	.
免费	信	在	他的	英勇	.

“皮尔斯还没完全康复，就因其英勇表现获得了晋升，并收到了一封表扬信。”

['bɑːnhəm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mændər] ; [ðə; ði] "

Bonham	,	at	the	same	time	,	found	that	he	was	made	a	commander	;	the	"
邦汉	,	在	这	相同的	时间	,	成立	那	他	曾是	制成	一个	指挥官	;	这	"

['vestəl] ,

Vestal	,
维斯塔尔	,

与此同时，邦纳姆发现自己被任命为指挥官；“维斯塔贞女，

" ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [hoʊm] ,

"	having	been	upwards	of	four	years	in	commission	,	was	ordered	home	,
"	拥有	到过	向上	的	四	年	在	委员会	,	曾是	订购	家	,

“服役四年多后，奉命回家。”

['kæptɪn] ['rɪpli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

Captain	Ripley	taking	a	passage	in	her	.
队长	里普利	采取	一个	通道	在	她	.

里普利船长搭乘她的船。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kruːzəz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] ['hɑːrbər] .

She	escaped	all	the	enemy's	cruisers	,	and	arrived	safely	in	Portsmouth	harbour	.
她	逃脱	全部	这	敌人的	巡洋舰	,	和	到达的	安全	在	朴茨茅斯	港口	.

她躲过了所有敌方巡洋舰的追击，安全抵达朴茨茅斯港。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdərd] [fɪt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ['æftər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'per]

She	was	,	however	,	considered	fit	to	go	to	sea	again	after	an	ordinary	repair
她	曾是	,	然而	,	经过考虑的	合身	到	去	到	海	再次	后	一个	普通的	维修

,

,

,

然而，经过一次普通的维修后，她被认为适合再次出海。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌriːkə'mɪʃənd] [baɪ] ['kæptɪn] ['bɑːnhəm] .

and	was	recommissioned	by	Captain	Bonham	.
和	曾是	重新启用	经过	队长	邦汉	.

并由邦汉船长重新服役。

['pɪrs] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kɪŋz]

Pearce	was	sent	for	by	the	First	Lord	of	the	Admiralty	to	attend	the	King's
皮尔斯	曾是	发送	为了	经过	这	第一的	主	的	这	海军部	到	出席	这	国王学院

['levi] .

levee	.
堤坝	.

海军大臣召见皮尔斯，让他参加国王的征兵仪式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðæt] [gʊd] [oʊld] [kɪŋ] [huː] ['truːli] [lʌvd] [ə; eɪ]['seɪlər]

He	was	presented	to	his	Majesty	,	that	good	old	king	who	truly	loved	a	sailor
他	曾是	呈现	到	他的	威严	,	那	好的	老的	国王	WHO	真的	喜爱	一个	水手

,

,

,

他被引荐给了陛下，那位善良的老国王，他真心喜爱一位水手。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['vælər] .

and	knew	how	to	appreciate	honour	and	valour	.
和	知道	如何	到	欣赏	荣誉	和	勇气	.

他懂得欣赏荣誉和勇气。

[ɑːn] ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [hænd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

On	kneeling	to	kiss	his	sovereign's	hand	he	felt	a	touch	on	his	shoulder	,
在	跪着	到	吻	他的	主权者的	手	他	毛毡	一个	触碰	在	他的	肩膀	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

and	with	astonishment	,
和	和	惊讶	,

他跪下亲吻君主的手时，感到肩膀上被人碰了一下，他惊讶地发现……

['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪt] , [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] , “ [raɪz] , [sɜːr] ['pɪrs] ['rɪpli] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]

gratitude	,	and	delight	,	heard	the	King	say	,	“	Rise	,	Sir	Pearce	Ripley	;	you	are
感激	,	和	喜	,	听到	这	国王	说	,	“	上升	,	先生	皮尔斯	里普利	;	你	是

[wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] .

well	deserving	of	knighthood	.
出色地	值得	的	骑士爵位	.

国王说道：“起来，皮尔斯·里普利爵士；你完全配得上骑士称号。”他既感激又高兴。

” ['pɪrs] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

”	Pearce	felt	very	much	inclined	to	shake	the	King	cordially	by	the	hand	,
”	皮尔斯	毛毡	非常	很多	倾斜	到	摇	这	国王	诚挚地	经过	这	手	,

皮尔斯很想热情地与国王握手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	to	assure	his	Majesty	that	no	reward	could	be	more	satisfactory	.
和	到	保证	他的	威严	那	不	报酬	可以	是	更多的	令人满意的	.

并向陛下保证，没有任何奖励能比这更令人满意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] ,
He did not , however ,
他 做过 不是 , 然而 ,

但他并没有。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk] [biˈstəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
nor did he say why he was so pleased with the rank bestowed on him ,
也不 做过 他 说 为什么 他 曾是 所以 高兴 和 这 秩 授予 在 他 ,

他也没有说明为什么对授予他的军衔如此满意。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə] [əˈlaʊ] ['ʌðər] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
but made the usual bow , and moved off to allow others to present
但 制成 这 通常 弓 , 和 已搬 离开 到 允许 其他的 到 展示
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

但他还是照例鞠了一躬，然后让开，让其他人有机会自我介绍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [haʊˈevər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
There was one , however , waiting for him outside the palace ,
那里 曾是 一 , 然而 , 等待 为了 他 外部 这 宫殿 ,

然而，宫外却有一个人在等着他。

[æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] [mæn][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][ɪn]['ædmərəlz] - [ɔːr]
as fine and officer - like looking man as any of those present in admirals ' or
作为 美好的 和 官 - 喜欢 寻找 男人 作为 任何 的 那些 展示 在 海军上将 - 或者
[poʊst] - ['kæptɪnz] - ['juːnɪfɔːrmz] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
post - captains ' uniforms — his father ,
邮政 - 队长 - 制服 — 他的 父亲 ,

他父亲的相貌英俊潇洒，和在场任何一位身着海军上将或海军上校制服的人一样，都颇具军官风范。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
and the knowledge of the intense delight his promotion gave him ,
和 这 知识 的 这 激烈的 喜 他的 晋升 给予 他 ,

以及他升职带给他的那种强烈的喜悦，

['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ['pɪrs] [felt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
greatly added to the satisfaction Pearce felt on the occasion .
非常 额外 到 这 满意 皮尔斯 毛毡 在 这 场合 .

这大大增加了皮尔斯在这次活动中的满足感。

[sɜːr] ['pɪrs] ['rɪpli] [wʌz; wəz] [gəˈzɛtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['frɪgət]
Sir Pearce Ripley was gazetted the next day to the command of a fine frigate
先生 皮尔斯 里普利 曾是 公报 这 下一个 天 到 这 命令 的 一个 美好的 护卫舰
,
,
,

第二天，皮尔斯·里普利爵士被任命为一艘优秀护卫舰的舰长。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [wel] - [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['gæləɪnt] [ɪkˈsplɔɪts] [hiː; hi]
the name of which he soon made well - known by the gallant exploits he
这 姓名 的 哪个 他 很快 制成 出色地 - 已知 经过 这 英勇 漏洞 他
[pərˈfɔːrmd] [ɪn][hɜːr; hər] .
performed in her .
执行 在 她 .

他凭借在她身上所展现的英勇事迹，很快使她的名字广为人知。

['vɑːljəm] [θriː] - - ['tʃæptər] [sɪks] .
Volume Three - - Chapter Six .
体积 三 - - 章 六 .

第三卷——第六章。

[tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] .

Two	years	had	passed	by	.
二	年	有	通过了	经过	.

两年过去了。

['kɜːrn(ə)l] ['vəːnə] , [naʊ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

Colonel	Verner	,	now	a	general	,	with	his	daughter	,	had	returned	to	England
上校	维纳	,	现在	一个	一般的	,	和	他的	女儿	,	有	返回	到	英格兰

,

,

,

韦尔纳上校，如今已晋升为将军，带着女儿返回了英国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and	they	were	spending	some	weeks	during	the	summer	at	the	house	of
和	他们	是	开支	一些	周	期间	这	夏天	在	这	房子	的

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

夏天的时候，他们曾在朋友家待过几个星期。

['ædmərəl][sɜːr][dʒeɪ] . [biː] — , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

Admiral	Sir	J	.	B	—	,	in	the	Isle	of	Wight	,
上将	先生	J	.	B	—	,	在	这	小岛	的	怀特岛	,

海军上将 J. B— 爵士，在怀特岛

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [raɪd] .

in	the	neighbourhood	of	the	then	pretty	little	village	of	Ryde	.
在	这	邻里	的	这	然后	漂亮的	小的	村庄	的	赖德	.

在当时风景如画的小村庄赖德附近。

['ælɪs] [lʊkt] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]

Alice	looked	thinner	and	paler	than	formerly	,	but	her	beauty	was	in	no
爱丽丝	看起来	更薄	和	肤色较浅	比	以前	,	但	她	美丽	曾是	在	不

[wei] [ɪm'perd] ,

way	impaired	,
方式	受损	,

爱丽丝看起来比以前更瘦更苍白了，但她的美貌丝毫未减。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] — [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] [tʃɑːrmz]

and	the	sweet	smile	which	lit	up	her	countenance	—	one	of	its	chief	charms
和	这	甜的	微笑	哪个	点燃	向上	她	面容	—	一	的	它是	首席	魅力

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

when	she	spoke	,
什么时候	她	辐	,

她说话时脸上总是挂着甜美的笑容——这是她最迷人的地方之一。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

was	still	there	.
曾是	仍然	那里	.

还在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] ['ɪntuː] [raɪd] .

She	had	accompanied	her	father	and	the	admiral	on	a	walk	into	Ryde	.
她	有	伴随	她	父亲	和	这	上将	在	一个	走	进入	赖德	.

她陪同父亲和海军上将一起步行前往赖德。

[wen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [met][ə; eɪ][faɪn] ['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ]

When	some	little	distance	from	the	village	,	they	met	a	fine	dignified	-	looking
什么时候	一些	小的	距离	从	这	村庄	,	他们	遇见	一个	美好的	凝重	-	寻找

[mæn] ,

man	,
男人	,

离村子不远的时候，他们遇到了一位相貌英俊、举止端庄的男子。

[hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [her] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

his	silvery	hair	showing	that	his	age	was	greater	than	would	have	been
他的	银色	头发	显示	那	他的	年龄	曾是	更大的	比	会	有	到过

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['flɔːrɪd] ,

supposed	from	his	florid	,
据称	从	他的	佛罗里达	,

他银白的头发表明他的年龄比从他红润的容貌所推断的要大。

[klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n] .

clear	complexion	.
清除	肤色	.

肤色清透。

[æn; ən] [ʌn'dres] ['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːrm][set] [ɔːf][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɪgjər] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

An	undress	naval	uniform	set	off	his	fine	figure	to	advantage	.
一个	脱衣服	海军	制服	放	离开	他的	美好的	数字	到	优势	.

一套非正式的海军制服衬托出他健硕的身材。

[ðə; ði]['ædmərəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli]

The	admiral	looked	at	him	for	a	moment	,	and	then	shaking	him	cordially
这	上将	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	摇晃	他	诚挚地

[baɪ][ðə; ði][hænd] ,

by	the	hand	,
经过	这	手	,

海军上将看了他一会儿，然后热情地和他握了握手。

[in'kwaiəd] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪd] .

inquired	what	brought	him	to	Ryde	.
询问	什么	带来	他	到	赖德	.

问他是什么原因让他来到赖德。

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌnz] [seɪk] [wen] [hiː; hi]

“	I	have	taken	a	cottage	in	the	neighbourhood	for	my	son's	sake	when	he
“	我	有	已采取	一个	小屋	在	这	邻里	为了	我的	儿子的	清酒	什么时候	他

[kʌmz] [hoʊm] ,

comes	home	,
来	家	,

“为了儿子回家时能住得舒服些，我在附近租了一间小屋。”

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

for	as	I	have	quitted	the	service	I	shall	always	be	ready	to	receive	him	,
为了	作为	我	有	辞职	这	服务	我	将	总是	是	准备好	到	收到	他	,

既然我已经退役，我随时准备迎接他。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

”	was	the	answer	.
”	曾是	这	回答	.

答案是……”

“ [oʊ] , [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] ['neɪbərz] .

“	Oh	,	then	we	are	near	neighbours	.
“	哦	,	然后	我们	是	靠近	邻居	.

“哦，那我们就是近邻了。”

[kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

Come	**over**	**and**	**dine**	**with**	**me**	**to**	**-**	**day**	**.**
来	超过	和	用餐	和	我	到	-	天	.

今天过来和我一起吃饭吧。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][baɪ] - [gɔːn] [deɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .

I	**like**	**to**	**talk**	**over**	**by**	**-**	**gone**	**days**	**with**	**an**	**old**	**shipmate**	**,**	**”**	**said**	**the**	**admiral**	**.**
我	喜欢	到	讲话	超过	经过	-	已消失	天	和	一个	老的	船友	,	”	说	这	上将	.

“我喜欢和老战友聊聊过去的日子,”海军上将说道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

The	**stranger**	**accepted**	**the**	**invitation**	**,**	**and**	**after**	**a**	**little**	**more**	**conversation**	**,**	**he**
这	陌生人	公认	这	邀请	,	和	后	一个	小的	更多的	对话	,	他

[wɔːkt] [ɑːn] .

walked	**on**	**.**
步行	在	.

陌生人接受了邀请，又聊了一会儿之后，便继续往前走去。

“ [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʒen(ə)rəl] ['vəːnə] , [wen] [ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

“	**A**	**distinguished**	**man**	**,**	**”**	**observed**	**General**	**Verner**	**,**	**when**	**the**	**admiral**	**rejoined**	**him**	**.**
“	一个	杰出的	男人	,	”	观察到	一般的	维纳	,	什么时候	这	上将	重新加入	他	.

“一位杰出的人物,”当海军上将重新回到他身边时，维尔纳将军评论道。

“ [ə; eɪ] [raɪt] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər]

“	**A**	**right**	**noble**	**and**	**brave**	**man**	**,**	**”**	**said**	**the**	**admiral**	**,**	**but**	**made**	**no**	**further**
“	一个	正确的	高贵	和	勇敢的	男人	,	”	说	这	上将	,	但	制成	不	更远

[rɪ'mɑːrk] .

remark	**.**
评论	.

“真是个高尚勇敢的人,”海军上将说道，但没有再多说什么。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [mɪs] ['vəːnə] ['entərd] ,

The	**stranger**	**was**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**when**	**Miss**	**Verner**	**entered**	**,**
这	陌生人	曾是	在	这	绘画	-	房间	什么时候	错过	维纳	进入	,

维尔纳小姐进客厅时，那个陌生人正在客厅里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**was**	**soon**	**engaged**	**in**	**an**	**animated**	**conversation**	**with**	**her**	**.**
和	曾是	很快	已订婚的	在	一个	动画	对话	和	她	.

很快，我就和她展开了热烈的交谈。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [pər'hæps] , [ænd; ənd]

She	**thought**	**him**	**somewhat**	**old**	**-**	**fashioned**	**in**	**his**	**phraseology**	**,**	**perhaps**	**,**	**and**
她	想法	他	有些	老的	-	造型	在	他的	用语	,	也许	,	和

[moʊd] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

mode	**of**	**pronunciation**	**,**
模式	的	发音	,

她觉得他的措辞和发音方式可能有点老派。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['friːkwəntli] [hɜːrd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

but	**she**	**had**	**so**	**frequently**	**heard**	**officers**	**of**	**high**	**rank**	**speak**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**
但	她	有	所以	频繁地	听到	警官	的	高的	秩	说话	在	这	相同的	方式	,

但她经常听到高级军官用同样的方式说话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	**she**	**was**	**not**	**surprised**	**,**	**and**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**the**
那	她	曾是	不是	惊讶	,	和	作为	他	有	已见	一个	伟大的	交易	的	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

她并不感到惊讶，因为他已经见过世面很多地方。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [wel] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

and	described	well	what	he	had	seen	,	she	was	much	interested	.
和	描述	出色地	什么	他	有	已见	,	她	曾是	很多	感兴趣的	.

他详细描述了自己所看到的景象，她很感兴趣。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] , [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn'kri:s] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəbli] [drɔ:n]

As	she	listened	,	she	felt	her	interest	increase	,	and	became	insensibly	drawn
作为	她	听着	,	她	毛毡	她	兴趣	增加	,	和	成为	无意识地	绘制

[tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

towards	the	old	gentleman	.
向	这	老的	绅士	.

她听着听着，越来越感兴趣，不知不觉地被这位老先生吸引住了。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['mærid] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][led] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ,

As	there	were	many	married	ladies	present	,	she	was	led	out	among	the	first	,
作为	那里	是	许多	已婚	女士们	展示	,	她	曾是	引领	出去	之中	这	第一的	,

由于在场已婚妇女很多，她被安排在最先被带出去。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

and	so	she	did	not	see	when	he	left	the	room	,
和	所以	她	做过	不是	看	什么时候	他	左边	这	房间	,

所以她没有看到他离开房间。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æn; ən][aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

which	might	have	given	her	an	idea	as	to	his	rank	,
哪个	可能	有	给定	她	一个	主意	作为	到	他的	秩	,

这或许让她对他的军衔有所了解。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] .

but	she	found	herself	sitting	next	to	him	at	dinner	.
但	她	成立	她自己	坐着	下一个	到	他	在	晚餐	.

但她发现自己吃饭时坐在他旁边。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Her	father	was	opposite	,	and	appeared	to	be	much	interested	in	his
她	父亲	曾是	对面的	,	和	出现	到	是	很多	感兴趣的	在	他的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

她的父亲则截然相反，似乎对自己的谈话很感兴趣。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kʌstəm] , [ðə; ði]['ædmərəl][dræŋk] [waɪn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]

According	to	the	good	old	custom	,	the	admiral	drank	wine	round	with	all	his
根据	到	这	好的	老的	风俗	,	这	上将	喝	葡萄酒	圆形的	和	全部	他的

[gests] .

guests	.
客人	.

按照古老的习俗，海军上将与所有宾客一起饮酒。

“ ['mɪstər] ['rɪpli] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [waɪn] ?

“	Mr	Ripley	,	will	you	take	wine	?
“	先生	里普利	,	将要	你	拿	葡萄酒	?

“里普利先生，您要喝点酒吗？”

” [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['frendli] [toʊn] .

”	he	said	,	addressing	her	companion	in	his	kind	friendly	tone	.
”	他	说	,	解决	她	伴侣	在	他的	种类	友好的	语气	.

“他用亲切友好的语气对她的同伴说道。”

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

She	started	,	and	she	felt	the	blood	rush	to	her	cheeks	.
她	开始	,	和	她	毛毡	这	血	匆忙	到	她	脸颊	.

她猛地一惊，感觉血液涌上了双颊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][waɪn] -

She	had	not	recovered	from	her	confusion	before	the	ceremony	of	wine	-
她	有	不是	恢复	从	她	困惑	前	这	仪式	的	葡萄酒	-

['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

taking	was	over	,
采取	曾是	超过	,

饮酒仪式结束时，她仍未从恍惚中恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] [ə'drest] [hɜːr; hər] .

and	the	old	gentleman	again	addressed	her	.
和	这	老的	绅士	再次	已解决	她	.

那位老先生又跟她说话了。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['pɪrs] ?

Could	he	be	the	father	of	Pearce	?
可以	他	是	这	父亲	的	皮尔斯	?

他会不会是皮尔斯的父亲?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['boʊsn] ,

She	had	always	understood	that	his	father	was	a	boatswain	,
她	有	总是	理解	那	他的	父亲	曾是	一个	水手长	,

她一直都知道他的父亲是一名水手长。

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] ,

and	this	old	gentleman	could	not	be	that	,
和	这	老的	绅士	可以	不是	是	那	,

而这位老先生不可能是那样的人。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['teɪbl] .

or	he	would	scarcely	have	been	dining	at	the	admiral's	table	.
或者	他	会	几乎	有	到过	用餐	在	这	海军上将的	桌子	.

否则他几乎不可能在海军上将的餐桌上用餐。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ; [ɪf] [nɑːt] ,

Her	father	would	make	the	inquiry	probably	of	the	admiral	;	if	not	,
她	父亲	会	制作	这	询问	大概	的	这	上将	;	如果	不是	,

她父亲可能会向海军上将询问此事；如果不是，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

she	must	try	to	muster	courage	to	do	so	.
她	必须	尝试	到	鼓起	勇气	到	做	所以	.

她必须鼓起勇气这样做。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [sɜːr] ['pɪrs] ['rɪpli] .

In	the	mean	time	she	would	ask	her	companion	if	he	knew	Sir	Pearce	Ripley	.
在	这	意思是	时间	她	会	问	她	伴侣	如果	他	知道	先生	皮尔斯	里普利	.

与此同时，她会问问她的同伴是否认识皮尔斯·里普利爵士。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

In	a	low	and	somewhat	trembling	voice	she	put	the	question	.
在	一个	低的	和	有些	发抖	嗓音	她	放	这	问题	.

她用低沉而略带颤抖的声音提出了这个问题。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [sʌn] ,

“	Indeed	I	do	,	young	lady	,	and	am	proud	to	own	him	as	my	son	,
“	的确	我	做	,	年轻的	女士	,	和	是	自豪的	到	自己的	他	作为	我的	儿子	,

“的确如此，小姐，我为拥有他这个儿子而感到自豪。”

” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['siːmən] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

”	answered	the	old	seaman	,	fixing	his	clear	grey	eyes	on	her	,
”	回答	这	老的	水手	,	定影	他的	清除	灰色的	眼睛	在	她	,

“老水手回答道，他那双清澈的灰色眼睛直直地盯着她。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

as	if	he	would	read	her	heart	.
作为	如果	他	会	读	她	心	.

仿佛他能看透她的心。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] ,

“ I	have	a	hope	that	you	know	him	too	,
” 我	有	一个	希望	那	你	知道	他	也	,

我希望你也认识他。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]

and	that	no	two	people	love	him	better	in	the	world	, ”	he	added	in	a	whisper
和	那	不	二	人们	爱	他	更好的	在	这	世界	, ”	他	额外	在	一个	耳语

.

:

.

“而且世界上没有两个人比她更爱他，”他低声补充道。

['ælɪs] [felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gloʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'nɔɪd] .

Alice	felt	her	cheeks	glow	,	and	yet	she	was	not	annoyed	.
爱丽丝	毛毡	她	脸颊	辉光	,	和	然而	她	曾是	不是	恼怒	.

爱丽丝感到脸颊发烫，但她并不觉得恼火。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

“ Indeed	you	are	right	,	”	she	said	,	in	a	low	tone	,
” 的确	你	是	正确的	,	”	她	说	,	在	一个	低的	语气	,

“你说的没错，”她低声说道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [noʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] ,

which	she	hoped	no	one	else	would	hear	,	for	several	people	were	speaking	loudly	,
哪个	她	希望	不	一	别的	会	听到	,	为了	一些	人们	是	请讲	高声	,

她希望没人听到，因为有好几个人都在大声说话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .

and	there	was	a	clatter	of	knives	and	forks	.
和	那里	曾是	一个	哒	的	刀具	和	叉子	.

一阵刀叉碰撞的叮当声响起。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'gen] [suːn] [tuː; tə]['riːfɪt] ,

“ He	will	be	in	England	again	soon	to	refit	,
” 他	将要	是	在	英格兰	再次	很快	到	改装	,

“他很快将再次前往英国进行调整，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['frɪgət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rest] [sɪns] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] ,

for	he	has	allowed	his	frigate	very	little	rest	since	he	commanded	her	,
为了	他	有	允许	他的	护卫舰	非常	小的	休息	自从	他	命令	她	,

自从他接管这艘护卫舰以来，他几乎没有让这艘舰子休息过。

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

” observed	the	old	gentleman	.
” 观察到	这	老的	绅士	.

“老先生说道。”

“ [hiː; hi] , [aɪ] [hoʊp] [tuː] , [wɪl] [ðen] [get] [ə; eɪ] [spel] [æt; ət] [hoʊm] ,

“ He	,	I	hope	too	,	will	then	get	a	spell	at	home	,
” 他	,	我	希望	也	,	将要	然后	得到	一个	拼写	在	家	,

“我也希望他之后能在家休息一段时间。”

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

for	since	he	went	to	sea	at	ten	years	of	age	,
为了	自从	他	去	到	海	在	十	年	的	年龄	,

因为他十岁就出海了，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər][wʌns] [bɪn] [ten] [deɪz][ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] , [aɪ][meɪ] [seɪ] ,

he	has	never	once	been	ten	days	on	shore	at	a	time	,	aye	,	I	may	say	,
他	有	绝不	一次	到过	十	天	在	支撑	在	一个	时间	,	是的	,	我	可能	说	,

是的，我可以这么说，他从来没有一次在岸上待过十天。

[nɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌɔːltə'geðər] .

not	a	month	altogether	.
不是	一个	月	共	.

不到一个月。

〞 ['ælɪs] ['wɪspəd] [hɜːr; hər][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] .

〞	Alice	whispered	her	hope	that	he	would	remain	on	shore	.
〞	爱丽丝	低声说道	她	希望	那	他	会	保持	在	支撑	.

爱丽丝低声表达了她希望他能留在岸上的愿望。

['æftər][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

After	retiring	to	the	drawing	-	room	she	looked	anxiously	for	the	arrival	of	the
后	退休	到	这	绘画	-	房间	她	看起来	焦虑地	为了	这	到达	的	这

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

她回到客厅后，焦急地等待着男人们的到来。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]['mɪstər] ['rɪplɪ] ['entərd] [tə'geðər] .

Her	father	and	Mr	Ripley	entered	together	.
她	父亲	和	先生	里普利	进入	一起	.

她的父亲和里普利先生一起进入了房间。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [suːn] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] .

The	general	soon	came	and	sat	down	by	her	.
这	一般的	很快	来了	和	卫星	向下	经过	她	.

将军很快走了过来，在她旁边坐了下来。

“ [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [oʊld]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [ɪz] [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , 〞 [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ;

“	A	very	agreeable	old	naval	officer	that	is	we've	been	talking	to	,	〞	he	remarked	;
“	一个	非常	同意	老的	海军	官	那	是	我们已经	到过	说	到	,	〞	他	评论	;

“我们一直在和一位非常和蔼可亲的老海军军官交谈，”他说道；

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

“	I	did	not	catch	his	name	,
“	我	做过	不是	抓住	他的	姓名	,

我没问他的名字，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

but	the	admiral	tells	me	that	he	is	a	master	in	the	service	.
但	这	上将	讲述	我	那	他	是	一个	掌握	在	这	服务	.

但这位海军上将告诉我，他在海军中是一位大师。

〞 ['ælɪs] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

〞	Alice	was	pleased	to	hear	this	,	but	much	puzzled	.
〞	爱丽丝	曾是	高兴	到	听到	这	,	但	很多	困惑	.

爱丽丝听到这个消息很高兴，但同时也感到非常困惑。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .

She	managed	to	speak	to	the	admiral	when	no	one	was	near	.
她	管理	到	说话	到	这	上将	什么时候	不	一	曾是	靠近	.

趁周围没人，她设法和海军上将说了话。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] .

He	put	on	a	quizzical	look	.
他	放	在	一个	疑惑的	看	.

他露出疑惑的表情。

“ [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [sɜːr] ['pɪrs] ['rɪpli] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

“	Now	,	young	lady	,	if	you	had	been	inquiring	about	Sir	Pearce	Ripley	,	his	son	,
”	现在	,	年轻的	女士	,	如果	你	有	到过	查询	关于	先生	皮尔斯	里普利	,	他的	儿子	,

“那么，年轻的女士，如果您是来打听皮尔斯·里普利爵士，也就是他的儿子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

I	should	not	have	been	surprised	,	”	he	answered	.
我	应该	不是	有	到过	惊讶	,	”	他	回答	.

“我本不该感到惊讶，”他回答道。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [maɪ] [frend] ['rɪpli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mæstər] [leɪt] [ɪn] [laɪf] .

“	The	fact	is	,	my	friend	Ripley	became	a	master	late	in	life	.
”	这	事实	是	,	我的	朋友	里普利	成为	一个	掌握	晚的	在	生活	.

“事实上，我的朋友里普利是在人生后期才成为大师的。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

He	had	served	in	the	lower	grades	of	the	profession	,
他	有	服务	在	这	降低	成绩	的	这	职业	,

他曾担任过该行业的低级职务，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

and	if	the	rules	of	the	service	had	allowed	it	,	he	should	have	been
和	如果	这	规则	的	这	服务	有	允许	它	,	他	应该	有	到过

[meɪd] [ə; eɪ] [poʊst] - ['kæptɪn] .

made	a	post	-	captain	.
制成	一个	邮政	-	队长	.

如果军规允许，他本应晋升为上尉。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [breɪv] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .

I	cannot	tell	you	all	the	brave	things	he	has	done	.
我	不能	告诉	你	全部	这	勇敢的	事物	他	有	完毕	.

我无法一一列举他做过的所有勇敢事。

[wen] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praɪz] , [hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] [moʊst] ['gælənt] ['ækʃ(ə)n] ;

When	in	charge	of	a	prize	,	he	fought	a	most	gallant	action	;
什么时候	在	收费	的	一个	奖	,	他	战斗	一个	最多	英勇	行动	;

他负责指挥战利品时，进行了一场极其英勇的战斗；

[hiː; hi] [priˈventid] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [nəuə] .

he	prevented	his	ship's	company	from	joining	the	mutineers	at	the	Nore	.
他	阻止	他的	船的	公司	从	加入	这	叛乱者	在	这	诺尔	.

他阻止了船上的船员加入诺尔号的叛乱者。

[ɑːn] [tuː] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rekt] ,

On	two	several	occasions	,	he	saved	the	ship	from	being	wrecked	,
在	二	一些	场合	,	他	已保存	这	船	从	存在	损毁	,

他曾两次阻止船只沉没。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['nuːmərəs] ['priːviəs]

not	to	mention	his	conduct	on	the	first	of	June	,	and	on	numerous	previous
不是	到	提到	他的	执行	在	这	第一的	的	六月	,	和	在	很多的	以前的

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

更不用说他在6月1日以及之前多次的行为了。

[aɪ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] , [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːnər]

I	placed	his	son	on	the	quarterdeck	,	predicting	that	he	would	be	an	honour
我	放置	他的	儿子	在	这	后甲板	,	预测	那	他	会	是	一个	荣誉

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

to	the	service	,
到	这	服务	,

我把他的儿子安置在后甲板上，预言他会为军队带来荣耀。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	so	he	is	,	and	I	am	proud	of	him	.
和	所以	他	是	,	和	我	是	自豪的	的	他	.

他确实如此，我为他感到骄傲。

〞 [waɪl] [ðə; ðiː]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['ælɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

〞	While	the	admiral	was	speaking	,	Alice	was	considering	whether	she	should
〞	尽管	这	上将	曾是	请讲	,	爱丽丝	曾是	考虑	无论	她	应该

[kən'faɪd] [hɜːr; hər] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

confide	her	case	to	him	,
信任	她	案件	到	他	,

“海军上将讲话的时候，爱丽丝正在考虑是否应该把自己的案子告诉他。”

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	beg	him	to	intercede	with	her	father	,
和	求	他	到	说情	和	她	父亲	,

并恳求他向她父亲求情。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɪstər] ['rɪpli] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌoʊvər'kʌm]

or	rather	to	speak	to	him	of	Mr	Ripley	in	a	way	which	might	overcome
或者	相当	到	说话	到	他	的	先生	里普利	在	一个	方式	哪个	可能	克服

[hɪz; ɪz]['predʒudisiz] .

his	prejudices	.
他的	偏见	.

或者更确切地说，要用一种能够消除他偏见的方式来和他谈论里普利先生。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]

She	almost	gasped	for	breath	in	her	agitation	,	but	her	resolution	was
她	几乎	倒吸一口气	为了	气息	在	她	搅动	,	但	她	解决	曾是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

她激动得几乎喘不过气来，但她已下定决心。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][sɜːr]

and	without	loss	of	time	she	hurriedly	told	him	of	her	engagement	to	Sir
和	没有	损失	的	时间	她	匆匆	讲述	他	的	她	订婚	到	先生

['pɪrs] ['rɪpli] .

Pearce	Ripley	.
皮尔斯	里普利	.

她立即匆匆告诉他，她已经和皮尔斯·里普利爵士订婚了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , 〞 [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðiː]

“	I	am	heartily	glad	to	hear	of	it	,	my	dear	young	lady	,	〞	exclaimed	the
“	我	是	衷心地	高兴的	到	听到	的	它	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	〞	惊呼	这

['ædmərəl] ['wɔːrmli] ;

admiral	warmly	;
上将	热情地	;

“听到这个消息我非常高兴，我亲爱的小姐，”海军上将热情地说道；

“ [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	he	is	worthy	of	you	and	you	are	of	him	,
“	他	是	值得	的	你	和	你	是	的	他	,

“他配得上你，你也属于他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	that	is	saying	a	great	deal	for	you	.
和	那	是	说	一个	伟大的	交易	为了	你	.

这足以说明你有多优秀。

['hɔɪti] ['tɔɪti] !

Hoity	**toity**	**!**
高傲	托伊蒂	!

傲慢至极!

[aɪ] ['wʌndər] [maɪ] [frend] ['dʒen(ə)rəl] ['və:nə] [hæz; həz][nɑ:t] [mɔ:r] [sens] ;

I	**wonder**	**my**	**friend**	**General**	**Verner**	**has**	**not**	**more**	**sense**	**;**
我	想知道	我的	朋友	一般的	维纳	有	不是	更多的	感觉	;

我真不明白我的朋友维尔纳将军怎么这么没脑子;

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dis'misɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

the	**idea**	**of**	**dismissing**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**officers**	**in**	**the**	**service**	**because**	**he**
这	主意	的	解雇	一	的	这	最好的	警官	在	这	服务	因为	他

['hæznt][ə; eɪ][rent] - [roʊl][ænd; ənd]['kænɑ:t] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['pedɪgri:] [æz; əz] ['meni] [du:][ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] ,

hasn't	**a**	**rent**	**-**	**roll**	**and**	**cannot**	**show**	**a**	**pedigree**	**as**	**many**	**do**	**a**	**yard**	**long**	**,**
还没有	一个	租	-	卷	和	不能	展示	一个	谱系	作为	许多	做	一个	院子	长的	,

仅仅因为一名军官没有租房收入，也无法像许多人那样出示显赫的履历，就解雇他，这种想法简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

and	**without**	**a**	**word**	**of**	**truth**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**.**
和	没有	一个	单词	的	真相	从	开始	到	结尾	.

从始至终没有一句真话。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['noʊb(ə)l][ɪn] [hɪm'self] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [hu:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ?

If	**a**	**man**	**is**	**noble**	**in**	**himself**	**what**	**does**	**it**	**matter**	**who**	**his**	**father**	**was**	**?**
如果	一个	男人	是	高贵	在	他自己	什么	做	它	事情	WHO	他的	父亲	曾是	?

如果一个人品格高尚，他的父亲是谁又有什么关系呢?

[ðə; ði] [best] ['pedɪgri:] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mænz] ['grænsʌn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]

The	**best**	**pedigree**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**is**	**that**	**which**	**a**	**man's**	**grandson**	**will**	**have**	**to**
这	最好的	谱系	,	在	我的	观点	,	是	那	哪个	一个	男人的	孙子	将要	有	到

[ʃoʊ] .

show	**.**
展示	.

在我看来，最好的血统证明就是一个人的孙子所能展现的血统。

['betər] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [laɪk] [oʊld] ['rɪpli] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,

Better	**to**	**have**	**one**	**noble**	**fellow**	**like**	**old**	**Ripley**	**there**	**for**	**a**	**father**	**,**
更好的	到	有	一	高贵	同伴	喜欢	老的	里普利	那里	为了	一个	父亲	,

有像老里普利那样高尚的人做父亲总是好的。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['twenti] [ɪn'dɪfrənt] [prəʊ'dʒenɪtəz] ,

than	**a**	**line**	**of**	**twenty**	**indifferent**	**progenitors**	**,**
比	一个	线	的	二十	冷漠	祖先	,

比二十个漠不关心的祖先更甚，

[sʌtʃ] [æz; əz] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [set] [sʌtʃ] [stɔ:r] [baɪ][ðer; ðər] ['ænsestri] [kæn; kən] [boʊst]

such	**as**	**nine**	**-**	**tenths**	**of**	**those**	**who**	**set**	**such**	**store**	**by**	**their**	**ancestry**	**can**	**boast**
这样的	作为	九	-	十分之一	的	那些	WHO	放	这样的	店铺	经过	他们的	祖先	能	夸

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

例如，十分之九那些如此重视祖先的人可以为此感到自豪。

" ['ælɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] ,

"	**Alice**	**very**	**naturally**	**agreed**	**with**	**the**	**admiral**	**,**
"	爱丽丝	非常	自然	同意	和	这	上将	,

爱丽丝很自然地同意了海军上将的说法。

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['oʊldər]['fæməli][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

who	**was**	**himself**	**a**	**man**	**of**	**much**	**older**	**family**	**than**	**her**	**father**	**.**
WHO	曾是	他自己	一个	男人	的	很多	老	家庭	比	她	父亲	.

他本人出身比她父亲年长许多的家族。

[hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

He	attacked	the	general	the	next	morning	.
他	遭到攻击	这	一般的	这	下一个	早晨	.

第二天早上他就袭击了那位将军。

[hiː; hi] [heitid] [ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

He	hated	circumlocution	and	went	directly	to	the	point	.
他	憎恨	迂回表达	和	去	直接地	到	这	观点	.

他讨厌拐弯抹角，总是直奔主题。

“ [juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈmæriŋ] [sɜːr] [ˈpɪrs] [ˈrɪpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

“	You	object	to	your	daughter	marrying	Sir	Pearce	Ripley	because	his	father
“	你	目的	到	你的	女儿	结婚	先生	皮尔斯	里普利	因为	他的	父亲

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈboʊsn] .

was	a	boatswain	.
曾是	一个	水手长	.

“你反对你的女儿嫁给皮尔斯·里普利爵士，因为他的父亲是一名水手长。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [ræŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈboʊsn] .

I	tell	you	I	was	for	many	years	of	inferior	rank	to	a	boatswain	.
我	告诉	你	我	曾是	为了	许多	年	的	下	秩	到	一个	水手长	.

我告诉你，我曾多年军衔低于水手长。

[aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [æz; əz] [ˈkæptənz] [ˈsɜːrvənt] .

I	entered	the	navy	as	captain's	servant	.
我	进入	这	海军	作为	船长的	仆人	.

我以舰长侍从的身份进入海军。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	do	you	say	to	that	?
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈsɪgnɪfaɪ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	does	not	signify	what	a	man	has	been	,	it	is	what	he	is	should	be
它	做	不是	表示	什么	一个	男人	有	到过	,	它	是	什么	他	是	应该	是

[kənˈsɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

这并不代表一个人过去是什么样的人，而是应该考虑他现在是什么样的人。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] , [dʒʌst][klæp][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] [ˈʌndər] [ˈhætʃɪz] ,

Now	,	my	dear	general	,	just	clap	all	such	nonsense	under	hatches	,
现在	,	我的	亲爱的	一般的	,	只是	拍	全部	这样的	废话	在下面	孵化	,

现在，我亲爱的将军，把这些胡言乱语都掩盖起来吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [jʌŋ] [ˈrɪpli] [æsks][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [let][hɜːr; hər] ,

and	the	next	time	young	Ripley	asks	your	daughter	to	marry	him	,	let	her	,
和	这	下一个	时间	年轻的	里普利	问	你的	女儿	到	结婚	他	,	让	她	,

下次年轻的雷普利向你女儿求婚时，就让她嫁给他吧。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][soʊ]

and	be	thankful	that	you	have	secured	so	fine	a	son	-	in	-	law	and	so
和	是	感恩	那	你	有	安全	所以	美好的	一个	儿子	-	在	-	法律	和	所以

[ˈeksələnt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

excellent	a	husband	for	the	girl	.
出色的	一个	丈夫	为了	这	女孩	.

你应该庆幸你为女儿找到了这么优秀的女婿和这么出色的丈夫。

” [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvəːnə] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [rɪˈmɑːnstrəns] .

”	General	Verner	had	not	a	word	of	reply	to	his	friend's	remonstrance	.
”	一般的	维纳	有	不是	一个	单词	的	回复	到	他的	朋友们	抗议	.

“维尔纳将军对朋友的劝告一言不发。”

[ðə; ði]['ædmərəl] , [wen] [hiː; hi][met] ['ælɪs] , [ɪk'skleɪmd] ,
The admiral , when he met Alice , exclaimed ,
这 上将 , 什么时候 他 遇见 爱丽丝 , 惊呼 ,

海军上将见到爱丽丝时，惊呼道：

" [aɪv] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [maɪ] ['brɔːdˌsaɪdz] ['ɪntuː][jʊr; jər]['fɑːðər] [tɪl] [aɪ][left][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪk]
" I've been pouring my broadsides into your father till I left him without a stick
" 我已经 到过 浇注 我的 传单 进入 你的 父亲 直到 我 左边 他 没有 一个 戳
['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [gʌn] [dɪs'maʊntid] ;
standing and every gun dismounted ;
常设 和 每一个 枪 下马 ;

"我向你父亲倾泻了无数炮火，直到他精疲力竭，连一根棍子都没了，所有的枪都卸了下来；

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːt] [dɪ'pend] [ˌɒnt] ['hiːl] [straɪk] [hɪz; ɪz][flæg] .
if you give him a shot depend on't he'll strike his flag .
如果 你 给 他 一个 射击 依赖 不 地狱 罢工 他的 旗帜 .

如果你给他一次机会，就看他能否成功了。

" ['vɑːljəm] [θriː] - - ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
" Volume Three - - Chapter Seven .
" 体积 三 - - 章 七 .

"第三卷——第七章。

[ðə; ði] ['ædmɝəlz] [haʊs] [kə'mɑːndid] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs]
The admiral's house commanded an extensive view of the Solent , looking across
这 海军上将的 房子 命令 一个 广泛的 看法 的 这 索伦特 , 寻找 穿过
[tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,
to Portsmouth ,
到 朴茨茅斯 ,

海军上将的住所视野开阔，可以俯瞰索伦特海峡，远眺朴茨茅斯。

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tɔːrdz] [kauz] [ænd; ənd][ʌp]['oʊvər] ['spɪtˌhɛd] .
down the channel towards Cowes and up over Spithead .
向下 这 渠道 向 考斯 和 向上 超过 喷火头 .

沿河道向考斯方向行驶，然后翻越斯皮特黑德。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði]['ædmərəl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət]
One bright morning after breakfast , the admiral , as usual , with his eye at
一 明亮的 早晨 后 早餐 , 这 上将 , 作为 通常 , 和 他的 眼睛 在
[ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
the telescope ,
这 望远镜 ,

一个阳光明媚的早晨，早餐后，海军上将像往常一样，目光落在望远镜上。

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi]
was watching the ever - varying scene on the waters before him , when he
曾是 观看 这 曾经 - 变化 场景 在 这 水 前 他 , 什么时候 他
[ɪk'skleɪmd] , " [tuː] ['frɪgəts] ['stændɪŋ] [ɪn] ,
exclaimed , " Two frigates standing in ,
惊呼 , " 二 护卫舰 常设 在 ,

他正注视着眼前水面上不断变化的景象，突然惊呼道："两艘护卫舰对峙着，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [frentʃ] , [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and one is French , a prize to the other .
和 一 是 法语 , 一个 奖 到 这 其他 .

一个是法国人，另一个是法国人，这算是对法国人的奖励。

[tuː; tə][maɪ] [aɪ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [siːmz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
To my eye the Frenchman seems the biggest of the two ;
到 我的 眼睛 这 法国人 似乎 这 最大 的 这 二 ;

在我看来，法国人似乎比另一个人个头更大；

[aɪ][mʌst; məst][send]['oʊvər][ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	send	over	and	learn	all	about	it	.
我	必须	发送	超过	和	学习	全部	关于	它	.

我必须派人过去了解一下情况。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːksn] [ə'pɪrd] .

"	He	rang	the	bell	,	his	old	coxswain	appeared	.
"	他	响铃	这	钟	,	他的	老的	舵手	出现	.

他摇了摇铃，他的老舵手出现了。

" ['dʒʌdsn] , [teɪk] [ðə; ði] ['weri] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ðæt] ['frɪgət] ,

"	Judson	,	take	the	wherry	and	board	that	frigate	,
"	贾德森	,	拿	这	惠利	和	木板	那	护卫舰	,

“贾德森，乘小艇登上那艘护卫舰。”

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

and	give	my	compliments	and	learn	the	particulars	of	the	action	,
和	给	我的	赞美	和	学习	这	细节	的	这	行动	,

并向你们致以问候，同时了解行动的具体细节。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [kæn; kən] [sper] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	if	her	captain	can	spare	time	I	shall	be	very	glad	to	see	him	.
和	如果	她	队长	能	空闲的	时间	我	将	是	非常	高兴的	到	看	他	.

如果她的船长能抽出时间，我将非常高兴见到他。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[gɪv] [ðɪs] [noʊt] [ɪf] — " [ðə; ði]['ædmərəl] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [hɜːrd] [baɪ][noʊ]

give	this	note	if	—	"	The	admiral	spoke	a	few	words	in	an	undertone	heard	by	no
给	这	笔记	如果	—	"	这	上将	辐	一个	很少	字	在	一个	底色	听到	经过	不

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

“如果——”海军上将压低声音说了几句话，其他人都没听见。

['dʒʌdsn] ['hɜːrid] [ɔːf] .

Judson	hurried	off	.
贾德森	慌忙	离开	.

贾德森匆匆离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [briːz] [tuː; tə] ['spɪtˌhɛd] , [ænd; ənd] [bæk] — [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [wɪnd] .

There	was	a	fair	breeze	to	Spithead	,	and	back	—	a	soldier's	wind	.
那里	曾是	一个	公平的	微风	到	喷火头	,	和	后退	—	一个	士兵的	风	.

去往斯皮特黑德和返回的路上都有一阵和煦的微风——这是士兵们常吹的风。

['ælɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Alice	watched	the	progress	of	the	boat	with	great	interest	.
爱丽丝	观看	这	进步	的	这	船	和	伟大的	兴趣	.

爱丽丝饶有兴致地注视着船的航行情况。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ɑːn]

She	reached	the	English	frigate	,	remained	a	short	time	,	and	was	speedily	on
她	达到	这	英语	护卫舰	,	剩余	一个	短的	时间	,	和	曾是	迅速地	在

[hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] .

her	way	back	.
她	方式	后退	.

她抵达英国护卫舰，停留了很短时间，然后很快就启程返回。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [left] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [boʊt] [wɪtʃ]

Before	**she**	**had**	**long**	**left**	**the**	**frigate**	**she**	**was**	**followed**	**by**	**another**	**boat**	**which**
前	她	有	长的	左边	这	护卫舰	她	曾是	随后	经过	其他	船	哪个

[ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

overtook	**her**	**as**	**she**	**reached**	**the**	**shore**	**.**
超越	她	作为	她	达到	这	支撑	.

她离开护卫舰不久，另一艘船就跟了上来，在她到达岸边时追上了她。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftərwərdz] , [ˈdʒʌdsn] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz]

A	**short**	**time**	**afterwards**	**,**	**Judson**	**appeared**	**,**	**and**	**put**	**a**	**card**	**into**	**his**	**master's**
一个	短的	时间	然后	,	贾德森	出现	,	和	放	一个	卡片	进入	他的	硕士学位

[hænd] .

hand	**.**
手	.

不久之后，贾德森出现了，并将一张牌放在了他主人的手里。

“ [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] . ”

“	**Say**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**delighted**	**to**	**see**	**him**	**when**	**he**	**can**	**come**	**up**	**.**	**”**
“	说	那	我	将	是	高兴极了	到	看	他	什么时候	他	能	来	向上	.	”

“请转告我，他能来的时候我会非常高兴见到他。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] , [ˈdʒʌdsn] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈædmərəl] .

“	**What**	**about**	**the**	**action**	**,**	**Judson**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**admiral**	**.**
“	什么	关于	这	行动	,	贾德森	?	”	问	这	上将	.

“行动方面呢，贾德森？”海军上将问道。

“ [dʒʌst][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [sɜːr] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , ” [ˈænsər] [ˈdʒʌdsn] .

“	**Just**	**the**	**finest**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**has**	**been**	**fought**	**during**	**the**	**war**	**,**	**”**	**answered**	**Judson**	**.**
“	只是	这	最好的	,	先生	,	那	有	到过	战斗	期间	这	战争	,	”	回答	贾德森	.

“先生，这是战争期间使用过的最精良的武器，”贾德森回答道。

“ [ˈhiːl] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

“	**He'll**	**be**	**up**	**here**	**presently**	**,**	**and**	**tell**	**you**	**more**	**about**	**it**	**than**	**I**	**can**	**.**
“	地狱	是	向上	这里	目前	,	和	告诉	你	更多的	关于	它	比	我	能	.

“他马上就上来，会告诉你比我更详细的情况。”

” [ˈskersli] [ten] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [wen] [ˈdʒʌdsn] [əˈnaʊnst] , “ [ˈkæptɪn] [sɜːr] [ˈpɪrs]

”	**Scarcely**	**ten**	**minutes**	**had**	**passed**	**by**	**,**	**when**	**Judson**	**announced**	**,**	**“**	**Captain**	**Sir**	**Pearce**
”	几乎	十	分钟	有	通过了	经过	,	什么时候	贾德森	宣布	,	“	队长	先生	皮尔斯

[ˈrɪpli] !

Ripley	**!**
里普利	!

不到十分钟，贾德森就宣布：“皮尔斯·里普利爵士上尉！”

” [ðə; ði][ˈædmərəl] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑːrk][ʌv; əv][rɪˈgɑːrd] .

”	**The**	**admiral**	**received**	**the**	**young**	**captain**	**with**	**every**	**mark**	**of**	**regard**	**.**
”	这	上将	已收到	这	年轻的	队长	和	每一个	标记	的	看待	.

“海军上将对这位年轻的舰长表示了极大的尊重。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [gests] , [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [mɪs] [ˈvəːnə] ;

“	**And**	**now**	**let**	**me**	**introduce**	**you**	**to**	**my**	**guests**	**,**	**General**	**and**	**Miss**	**Verner**	**;**
“	和	现在	让	我	介绍	你	到	我的	客人	,	一般的	和	错过	维纳	;

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

but	**,**	**by**	**the**	**by**	**,**
但	,	经过	这	经过	,

“现在让我来介绍我的客人，维尔纳将军和维尔纳小姐；不过，顺便提一下，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] .

you	**know**	**them**	**,**	**I**	**think**	**.**
你	知道	他们	,	我	思考	.

我想你认识他们。

" ['ælɪs] , [lɔ:st] [tu:; tə] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] , [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .

"	Alice	,	lost	to	all	sense	of	decorum	,	sprang	forward	to	receive	him	.
"	爱丽丝	,	丢失的	到	全部	感觉	的	礼仪	,	弹簧	向前	到	收到	他	.

“爱丽丝完全丧失了礼节，跳上前去迎接他。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rdʒəl] ['mænər] ,

The	general	put	out	his	hand	in	a	cordial	manner	,
这	一般的	放	出去	他的	手	在	一个	亲切	方式	,

将军热情地伸出手，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɑ:mpləmɛnts] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and	with	many	compliments	congratulated	him	on	his	success	.
和	和	许多	赞美	恭喜	他	在	他的	成功	.

并对他取得的成功表示了许多赞扬和祝贺。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['hævɪŋ] ['lisnd] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

The	admiral	having	listened	to	an	account	of	the	action	,
这	上将	拥有	听着	到	一个	帐户	的	这	行动	,

海军上将听完行动经过后，

['drægd] [ɔ:f] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ɪmp'ru:vmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] ;

dragged	off	the	general	to	see	some	improvements	on	the	farm	;
拖拽	离开	这	一般的	到	看	一些	改进	在	这	农场	;

把将军拉走，让他去看看农场的一些改进情况；

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

the	ladies	of	the	family	left	the	room	,
这	女士们	的	这	家庭	左边	这	房间	,

家里的女眷们离开了房间。

[ænd; ənd] ['pɪrs] ['rɪpli] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['ælɪsəz] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['fʊli] ['sæŋkʃənd]

and	Pearce	Ripley	heard	from	Alice's	own	lips	that	her	father	fully	sanctioned
和	皮尔斯	里普利	听到	从	爱丽丝的	自己的	嘴唇	那	她	父亲	完全	已制裁

[ðer; ðər]['ju:niən] .

their	union	.
他们的	联盟	.

皮尔斯·里普利从爱丽丝口中得知，她的父亲完全认可了他们的结合。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər]

He	claimed	a	sailor's	privilege	,	and	before	a	month	had	passed	their
他	声称	一个	水手的	特权	,	和	前	一个	月	有	通过了	他们的

['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

marriage	took	place	.
婚姻	采取	地方	.

他声称自己享有水手特权，不到一个月，他们就结婚了。

['bɑ:nhəm] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ræŋk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['tælənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Bonham	obtained	his	post	rank	,	and	though	he	had	not	the	talent	of	his
邦汉	获得	他的	邮政	秩	,	和	尽管	他	有	不是	这	天赋	的	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

邦纳姆获得了他的职位，虽然他没有他朋友那样的才华，

[hi:; hi] ['evər] [pru:vd] [hɪm'self] [æn; ən] ['æktɪv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑ:fɪsər] .

he	ever	proved	himself	an	active	efficient	officer	.
他	曾经	已证实	他自己	一个	积极的	高效的	官	.

他一直证明自己是一名积极高效的军官。

['hæri] ['və:nə] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] , [hɪz; ɪz]

Harry	Verner	quitted	the	service	,	finding	that	,	notwithstanding	his	connections	,	his
哈里	维纳	辞职	这	服务	,	寻找	那	,	虽然	他的	连接	,	他的

['merɪts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

merits	were	not	appreciated	,
优点	是	不是	感谢	,

哈里·弗纳辞去了公职，因为他发现，尽管他有人脉，但他的能力并没有得到赏识。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] .

and	that	he	was	not	likely	to	obtain	his	promotion	.
和	那	他	曾是	不是	可能	到	获得	他的	晋升	.

他不太可能获得晋升。

[hi:; hi] [su:n] ['æftərwərdz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

He	soon	afterwards	broke	his	neck	out	hunting	.
他	很快	然后	打破	他的	脖子	出去	打猎	.

不久之后，他在一次狩猎中摔断了脖子。

[sɜ:r] ['pɪrs] ['rɪpli] [kə'mɑ:ndid] ['sevrəl] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ʃɪps] ,

Sir	Pearce	Ripley	commanded	several	line	of	battle	ships	,
先生	皮尔斯	里普利	命令	一些	线	的	战斗	船舶	,

皮尔斯·里普利爵士指挥过数艘战列舰。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt] [ɪn] [θri:] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] ['neɪv(ə)l] ['viktəriz] .

and	took	an	active	part	in	three	of	England's	greatest	naval	victories	.
和	采取	一个	积极的	部分	在	三	的	英格兰的	最	海军	胜利	.

并积极参与了英国历史上三次最伟大的海战胜利。

[hi:; hi] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ædmərəl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['bærənət] ,

He	in	due	course	became	an	admiral	,	and	was	created	a	baronet	,
他	在	到期的	课程	成为	一个	上将	,	和	曾是	创建	一个	男爵	,

他后来晋升为海军上将，并被册封为男爵。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] [roʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] [ɪn] [ðer; ðər] ['noʊb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

and	his	sons	entering	the	navy	rose	to	the	highest	rank	in	their	noble	profession	.
和	他的	儿子们	进入	这	海军	玫瑰	到	这	最高	秩	在	他们的	高贵	职业	.

他的儿子们参军入伍，并在他们崇高的职业中晋升到了最高军衔。

['vɑ:ljəm] [wʌn] ['tʃæptər] [wʌn]		['vɑ:ljəm] [wʌn] ['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]		['vɑ:ljəm] [wʌn] ['tʃæptər] [θri:]	
| Volume 1 Chapter 1 |	**| Volume 1 Chapter 2 |**	**| Volume 1 Chapter 3 |**			
| 体积 1 章 1 |	| 体积 1 章 2 |	| 体积 1 章 3 |			
['vɑ:ljəm] [wʌn] ['tʃæptər] [fɔ:r]		['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] ['tʃæptər] [wʌn]		['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] ['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]	
Volume 1 Chapter 4 | | Volume 2 Chapter 1 | | Volume 2 Chapter 2 |					
体积 1 章 4 |	| 体积 2 章 1 |	| 体积 2 章 2 |			
['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] ['tʃæptər] [θri:]		['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] ['tʃæptər] [fɔ:r]		['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] ['tʃæptər] [faɪv]	
Volume 2 Chapter 3 | | Volume 2 Chapter 4 | | Volume 2 Chapter 5 |					
体积 2 章 3 |	| 体积 2 章 4 |	| 体积 2 章 5 |			
['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] ['tʃæptər] [sɪks]		['vɑ:ljəm] [θri:] ['tʃæptər] [wʌn]		['vɑ:ljəm] [θri:] ['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]	
Volume 2 Chapter 6 | | Volume 3 Chapter 1 | | Volume 3 Chapter 2 |					
体积 2 章 6 |	| 体积 3 章 1 |	| 体积 3 章 2 |			
['vɑ:ljəm] [θri:] ['tʃæptər] [θri:]		['vɑ:ljəm] [θri:] ['tʃæptər] [fɔ:r]		['vɑ:ljəm] [θri:] ['tʃæptər] [faɪv]		['vɑ:ljəm]
Volume 3 Chapter 3 | | Volume 3 Chapter 4 | | Volume 3 Chapter 5 | | Volume					
体积 3 章 3 |	| 体积 3 章 4 |	| 体积 3 章 5 |		体积	
[θri:] ['tʃæptər] [sɪks]		['vɑ:ljəm] [θri:] ['tʃæptər] ['sɛvən]			
3 Chapter 6 | | Volume 3 Chapter 7 |					
3 章 6 |	| 体积 3 章 7 |				

第一卷 第一章		第一卷 第二章		第一卷 第三章		第一卷 第四章		第二卷 第一章		第二卷 第二章		第二卷 第三章		第二卷 第四章		第二卷 第五章		第二卷 第六章		第三卷 第一章		第三卷 第二章		第三卷 第三章		第三卷 第四章		第三卷 第五章		第三卷 第六章		第三卷 第七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神